叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 迈阿密步枪队(the Riflemen Of The Miami) 000001

2. 迈阿密步枪队(the Riflemen Of The Miami) 000002

3. 迈阿密步枪队(the Riflemen Of The Miami) 000003

4. 迈阿密步枪队(the Riflemen Of The Miami) 000004

5. 迈阿密步枪队(the Riflemen Of The Miami) 000005

6. 迈阿密步枪队(the Riflemen Of The Miami) 000006

7. 迈阿密步枪队(the Riflemen Of The Miami) 000007

8. 迈阿密步枪队(the Riflemen Of The Miami) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迈阿密步枪队(The Riflemen of the Miami)
第1/8页

[ðə; ði] ['raɪflmən]
THE **RIFLEMEN**
这 步枪兵

步枪兵

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[maɪ'æmi] .
Miami **.**
迈阿密 .

迈阿密。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs]
BY **EDWARD** **S** **.** **ELLIS**
经过 爱德华 S . 埃利斯

作者：爱德华·S·埃利斯

['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
BEADLE **AND** **COMPANY** **,**
珠串 和 公司 ,

比德尔公司

[njuː] [jɔːk] : - ['wɪljəm] [striːt] .
NEW **YORK** **:** **141** **WILLIAM** **STREET** **.**
新的 约克 : - 威廉 街道 .

纽约：威廉街141号。

['lʌndən] : - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
LONDON **:** **44** **PATERNOSTER** **ROW** **.**
伦敦 : - 回旋曲 排 .

伦敦：帕特诺斯特街44号。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **Year** **1862** **,** **by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1862年登记在册。

['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
BEADLE **AND** **COMPANY** **,**
珠串 和 公司 ,

比德尔公司

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
In **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **of** **the** **United** **States** **for** **the**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了 这

美国地区法院书记官办公室

['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
Southern **District** **of** **New** **York** **.**
南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

[ðə; ði] ['raɪflmən] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] . [[faɪv]]

THE	RIFLEMEN	OF	THE	MIAMI	.	[	5	]
这	步枪兵	的	这	迈阿密	.	[	5	]

迈阿密步枪兵团。[5]

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['reskju:] .

THE	RESCUE	.
这	救援	.

救援行动。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] , [wen] - [tɪz] [dʌn] , [ðen] - [twɜ:(r)] [wel]

If	it	were	done	,	when	'	tis	done	,	then	'	twere	well
如果	它	是	完毕	,	什么时候	-	的	完毕	,	然后	-	是	出色地

如果事情已经完成，那么当它完成时，一切就都好了。

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] ['kwɪkli] . — [mək'beθ] .

It	were	done	quickly	.	—	Macbeth	.
它	是	完毕	迅速地	.	—	麦克白	.

事情很快就办完了。——麦克白

" [kwɪk] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['keəf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [hedz] .

"	Quick	,	boys	,	and	be	careful	that	they	don't	see	your	heads	.
"	快的	,	男孩们	,	和	是	小心	那	他们	不	看	你的	头部	.

“快点，孩子们，小心别让他们看到你们的脑袋。”

" [fɔ:(r)] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] , [wɪð] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [bent] ,

"	Four	men	were	moving	along	under	the	bank	of	the	Miami	,	with	their	bodies	bent	,
"	四	男人	是	移动	沿着	在下面	这	银行	的	这	迈阿密	,	和	他们的	身体	弯曲	,

“四名男子弯着腰，沿着迈阿密河岸向下移动，

[æt; ət][ə; eɪ][geɪt] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]['ræpɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [rʌn] .

at	a	gait	that	was	almost	rapid	enough	to	be	called	a	run	.
在	一个	步态	那	曾是	几乎	迅速的	足够的	到	是	称为	一个	跑步	.

他的步伐快得几乎可以称之为跑步。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋk] ,

They	were	constantly	raising	their	heads	and	peering	over	the	bank	,
他们	是	不断地	提高	他们的	头部	和	窥视	超过	这	银行	,

他们不停地抬起头，向河岸上方张望。

[æz; əz] [ðəʊ] ['wɒtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['əʊpən] .

as	though	watching	something	in	the	wood	,	which	in	this	section	was	quite	open	.
作为	尽管	观看	某物	在	这	木头	,	哪个	在	这	部分	曾是	相当	打开	.

仿佛在注视着树林里的什么东西，而这一区域的树林非常开阔。

[ɔ:l] [fɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'taɪəd] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:b] [ɒv; əv] ['hʌntəz] ,

All	four	were	attired	in	the	garb	of	hunters	,
全部	四	是	穿着	在	这	外衣	的	猎人	,

四人均身着猎人装束。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [men] [hu:z] [hoʊmz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['wɪldənəs] .

and	were	evidently	men	whose	homes	were	in	the	great	wilderness	.
和	是	显然	男人	谁	房屋	是	在	这	伟大的	荒野	.

显然，他们是居住在广袤荒野中的人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [im'braun] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['sɪnjuːi] [lɪmz] ,

They	had	embrowned	faces	,	and	sinewy	limbs	,
他们	有	棕色	面孔	,	和	筋骨	四肢	,

他们面色黝黑，四肢肌肉发达。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdmən] — [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊnli][ə'pɒn]

and	the	personnel	of	the	woodman	—	of	the	men	who	hovered	only	upon
和	这	人员	的	这	樵夫	—	的	这	男人	WHO	悬停	仅有的	之上

[ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

the	confines	of	civilization	,
这	限制	的	文明	,

还有伐木工人——那些只在文明边缘徘徊的人，

['reəli] , [ɪf] ['evə(r)] , ['ventʃərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sɪti] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] .

rarely	,	if	ever	,	venturing	within	the	crowded	city	or	village	.
很少	,	如果	曾经	,	冒险	之内	这	挤	城市	或者	村庄	.

很少，甚至几乎从不冒险进入拥挤的城市或乡村。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [iːtʃ] ['kærid] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] -

It	is	hardly	necessary	to	say	that	each	carried	his	rifle	and	his	hunting	-
它	是	几乎	必要的	到	说	那	每个	携带	他的	步枪	和	他的	打猎	-

[naɪf] .

knife	.
刀	.

几乎无需赘言，每个人都带着步枪和猎刀。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] ['fɔːməʊst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] ;

Between	the	three	foremost	was	a	striking	resemblance	;
之间	这	三	首先	曾是	一个	引人注目	相似	;

这三者之间有着惊人的相似之处；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [j'iəz] [dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm][ɪn][eɪdʒ] .

it	appeared	impossible	that	more	than	five	years	divided	them	in	age	.
它	出现	不可能的	那	更多的	比	五	年	分割	他们	在	年龄	.

他们年龄相差超过五年，这似乎难以置信。

[tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] , [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['luːɪs] - ,

Two	were	brothers	,	George	and	Lewis	Dernor	,
二	是	兄弟	,	乔治	和	刘易斯	-	,

其中两人是兄弟，分别是乔治·德诺和路易斯·德诺。

[waɪl] [ðə; ði] [θɜːd] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði] ['səʊbrɪkeɪ] [ɒv; əv] [dɪk] — [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] ['biːɪŋ] ['rɪtʃəd]

while	the	third	answered	to	the	sobriquet	of	Dick	—	his	real	name	being	Richard
尽管	这	第三	回答	到	这	绰号	的	迪克	—	他的	真实的	姓名	存在	理查德

- .

Allmat	.
-	.

而第三个人的绰号是迪克——他的真名是理查德·奥尔马特。

[ðə; ði] [fɔːθ] — [hiː; hi] [huː] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] — [pə'zest] [æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [wɪtʃ]

The	fourth	—	he	who	brought	up	the	rear	—	possessed	an	individuality	which
这	第四	—	他	WHO	带来	向上	这	后部	—	拥有	一个	个性	哪个

[mʌst; məst][hæv; həv] [mɑːkt] [hɪm][ɪn] ['enɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

must	have	marked	him	in	any	situation	.
必须	有	标记	他	在	任何	情况	.

第四个人——也就是压轴的那个人——具有一种独特的个性，这种个性无论在什么情况下都会让他脱颖而出。

['beəli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [baʊd] [legz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['əʊnɪŋ]

Barely	more	than	five	feet	in	height	,	and	with	bowed	legs	,	instead	of	owning
仅仅	更多的	比	五	脚	在	高度	,	和	和	鞠躬	腿	,	反而	的	拥有

[ə; eɪ]['dʒəʊvɪəl]['tempə(r)] ,

a	jovial	temper	,
一个	欢乐的	脾气	,

他身高不足五英尺，双腿弯曲，而且性格并不开朗。

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒɒli] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] , [hi:; hi]

as	one	would	have	a	right	to	expect	from	his	jolly	-	looking	face	,	he
作为	一	会	有	一个	正确的	到	预计	从	他的	快乐的	-	寻找	脸	,	他

[wɒz; wəz] , [ɪn] [ri'æləti] ,

was	,	in	reality	,
曾是	,	在	现实	,

正如人们从他那张笑容可掬的脸上所预期的那样，事实上，他确实如此。

[ə; eɪ][məʊst][ɪ'ræsəb(ə)l] ['feləʊ] .

a	most	irascible	fellow	.
一个	最多	暴躁	同伴	.

一个脾气极其暴躁的人。

['nevə(r)] [nəʊn] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['eni] [ə'kʌrəns] , [gɪft][ɔ:(r)] [sə'dʒestʃən] , [hi:; hi]

Never	known	to	express	satisfaction	at	any	occurrence	,	gift	or	suggestion	,	he
绝不	已知	到	表达	满意	在	任何	发生	,	礼物	或者	建议	,	他

[wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] ,

was	constantly	finding	fault	,
曾是	不断地	寻找	过错	,

他从不对任何事情、礼物或建议表示满意，总是挑剔不已。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['daɪə(r)] ['vendʒəns] [ə'pɒn] [ðəʊz] [hu:] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .

and	threatening	dire	vengeance	upon	those	who	surrounded	him	.
和	威胁	可怕的	复仇	之上	那些	WHO	包围	他	.

并威胁要对身边的人进行严厉的报复。

[ði:z] [θrets] ['nevə(r)] ['bi:ɪŋ] [[sɪks]]

These	threats	never	being	[	6	]
这些	威胁	绝不	存在	[	6	]

这些威胁从未[6]

['kærid] [aʊt] , [ə'træktɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

carried	out	,	attracted	little	attention	.
携带	出去	,	吸引	小的	注意力	.

执行过程中，并未引起太多关注。

" [tɒm] " ([æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld]) [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd] ,

"	Tom	"	(	as	he	was	called	)	was	considered	a	privileged	individual	,	and	,
"	汤姆	"	(	作为	他	曾是	称为	)	曾是	经过考虑的	一个	特权	个人	,	和	,

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

in	spite	of	his	disposition	,
在	尽管如此	的	他的	处置	,

“汤姆”(人们都这样称呼他）被认为是一个享有特权的人，尽管他性格如此，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðəʊz] [hu:] [nju:] [hɪm] .

was	a	favorite	with	those	who	knew	him	.
曾是	一个	最喜欢的	和	那些	WHO	知道	他	.

认识他的人都很喜欢他。

[ðɪs] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ] [wen] [wi:; wi][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['saʊə(r)]['tempə(r)] ,

This	may	seem	strange	when	we	add	that	,	in	addition	to	his	sour	temper	,
这	可能	似乎	奇怪的	什么时候	我们	添加	那	,	在	添加	到	他的	酸的	脾气	,

考虑到他除了脾气暴躁之外，这一点可能看起来很奇怪，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['di:fekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm]['pleɪsɪŋ] ['eni] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn]

the	natural	defect	of	his	legs	prevented	him	from	placing	any	dependence	upon
这	自然的	缺点	的	他的	腿	阻止	他	从	放置	任何	依赖性	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他腿部的先天缺陷使他无法依靠双腿生活。

[æt; ət][hɪz; ɪz][best] [spi:d] [hi:; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['rʌnə(r)] .

At	his	best	speed	he	was	but	an	ordinary	runner	.
在	他的	最好的	速度	他	曾是	但	一个	普通的	跑步者	.

即使他跑得最快，也只不过是个普通的跑者。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wel] [maɪt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [laɪf] [weə(r)] ['fli:tnɪs] [ɒv; əv] [fʊt]

A	stranger	well	might	wonder	that	he	should	adopt	a	life	where	fleetness	of	foot
一个	陌生人	出色地	可能	想知道	那	他	应该	采纳	一个	生活	在哪里	速度	的	脚

[wɒz; wəz][səʊ] ['nesəsəri] — [ɪn][fækt] ,

was	so	necessary	—	in	fact	,
曾是	所以	必要的	—	在	事实	,

一个陌生人可能会疑惑，他为什么要选择一种如此需要敏捷步伐的生活方式——事实上，

[səʊ]['ɔ:lməʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

so	almost	indispensable	.
所以	几乎	必不可少	.

几乎是不可或缺的。

[tɒm] [oʊ'hɑ:rə] [tɜ:nd] ['reɪndʒə(r)][frɒm; frəm][pjʊə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld] , [əd'ventʃərəs] [laɪf] ;

Tom	O'Hara	turned	ranger	from	pure	love	for	the	wild	,	adventurous	life	;
汤姆	奥哈拉	转向	游侠	从	纯的	爱	为了	这	荒野	,	冒险的	生活	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

汤姆·奥哈拉出于对荒野冒险生活的纯粹热爱而成为了一名护林员；

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'fekts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜ:d] ,

despite	the	natural	defects	to	which	we	have	referred	,
尽管	这	自然的	缺陷	到	哪个	我们	有	指	,

尽管存在我们所提到的自然缺陷，

[pə'zest] [ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [ðæt] ['rendəd] [hɪm][ə; eɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l]['ælaɪ][ænd; ənd]

possessed	accomplishments	that	rendered	him	a	most	valuable	ally	and
拥有	成就	那	渲染	他	一个	最多	有价值的	盟友	和

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

他所取得的成就使他成为最有价值的盟友和伙伴。

[hi:; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz][su:'pɪəriə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

He	never	had	met	his	superior	with	the	rifle	,	and	his	knowledge	of
他	绝不	有	遇见	他的	优越的	和	这	步枪	,	和	他的	知识	的

['wʊdˌkrɑ:ft] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ,

woodcraft	was	such	that	,
木工	曾是	这样的	那	,

他从未见过他的上级使用步枪，而且他对野外生存的了解如此之深，以至于.....

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ten] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði]['bɔ:də(r)] ,

although	he	had	spent	ten	years	on	the	border	,
虽然	他	有	花费	十	年	在	这	边界	,

虽然他已经在边境地区待了十年，

[hɪz; ɪz] ['sləʊnəs] [ɒv; əv] [fʊt] [hæd; həd]['nevə(r)]['ɒpəˌeɪtɪd] [ə'genst] [hɪm] ;

his	slowness	of	foot	had	never	operated	against	him	;
他的	缓慢	的	脚	有	绝不	经营的	反对	他	;

他走路迟缓的缺点从未对他造成过不利影响；

[nɔː(r)][wʌns][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ˌaʊt'wɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [red] - [men][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

nor	once	had	he	been	outwitted	by	the	red	-	men	of	the	woods	.
也不	一次	有	他	到过	被智胜	经过	这	红色的	-	男人	的	这	树林	.

他从未被森林里的红人耍过。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['enviəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌki] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [wʌn]

Besides	this	,	he	had	the	enviable	reputation	of	being	a	lucky	individual	—	one
除了	这	,	他	有	这	令人羡慕	名声	的	存在	一个	幸运的	个人	—	一

[huːz] ['raɪf(ə)l]['nevə(r)] [mɪst] ['faɪə(r)] ,

whose	rifle	never	missed	fire	,
谁	步枪	绝不	错过	火	,

除此之外，他还享有令人艳羡的幸运名声——他的步枪从未失手。

[ɔː(r)][sped] [waɪd] [ɒv; əv][ɪts] [mɑːk] — [wʌn][tuː; tə] [huːm] [nəʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['æksɪdənt]['əʊvə(r)] [ə'kɜːd] ;

or	sped	wide	of	its	mark	—	one	to	whom	no	unfortunate	accident	over	occurred	;
或者	加速	宽的	的	它是	标记	—	一	到	谁	不	不幸	事故	超过	发生	;

[səʊ] [ðæt] ,

so	that	,
所以	那	,

或者偏离目标——一个没有发生不幸事故的人；因此，

[teɪk] [hɪm] [ɔːl][ɪn][ɔːl] , [fjuː] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)] [sefə] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [seɪm] [tɒm]

take	him	all	in	all	,	few	hunters	were	safer	in	the	wood	than	this	same	Tom
拿	他	全部	在	全部	,	很少	猎人	是	更安全	在	这	木头	比	这	相同的	汤姆

[oʊ'hɑːrə] .

O'Hara	.
奥哈拉	.

总而言之，很少有猎人在森林里比汤姆·奥哈拉更安全。

[ðiːz] [fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪflmən] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] , [ɒv; əv] [huːm] ['luːɪs]

These	four	were	known	as	the	Riflemen	of	the	Miami	,	of	whom	Lewis
这些	四	是	已知	作为	这	步枪兵	的	这	迈阿密	,	的	谁	刘易斯

- [wɒz; wəz][ðə; ði]['liːdə(r)] .

Dernor	was	the	leader	.
-	曾是	这	领导者	.

这四人被称为迈阿密步枪队，路易斯·德诺是他们的领袖。

[ə'nʌðə(r)] ['membə(r)] , [ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] , [wɪl] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

Another	member	,	then	a	long	way	off	,	will	be	referred	to	hereafter	.
其他	成员	,	然后	一个	长的	方式	离开	,	将要	是	指	到	此后	.

另一位成员，当时还很遥远，将在下文中提及。

" [kwɪk] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][biː; bi]['keəf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] , " [əd'mɔnɪʃ]

"	Quick	,	boys	,	and	be	careful	that	they	don't	see	your	heads	,	"	admonished
"	快的	,	男孩们	,	和	是	小心	那	他们	不	看	你的	头部	,	"	告诫

['luːɪs] ,

Lewis	,
刘易斯	,

“快点，孩子们，小心别让他们看到你们的脑袋，”路易斯告诫道。

['dʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

ducking	his	own	and	gesticulating	to	those	behind	him	.
躲避	他的	自己的	和	做手势	到	那些	在后面	他	.

他低头躲避自己的攻击，并向身后的人做手势。

" [ʃ] ! [lʊk] [kwɪk] !
" Sh ! look quick !
" 什 ! 看 快的 !

“嘘！快看！”

[ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] !
there they go !
那里 他们 去 !

他们走了!

" [ðə; ði][fɔː(r)] [stretʃt] [ðeə(r)] [neks] , ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋk] , [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪərɪŋ]
" The four stretched their necks , glancing over the bank , out into a small clearing
" 这 四 拉伸 他们的 脖子 , 瞥了一眼 超过 这 银行 , 出去 进入 一个 小的 清理
[ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
in the wood .
在 这 木头 .

“四人伸长脖子，越过河岸，望向树林中的一小片空地。

" [ðel] [krɒs] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][fɜːst] ['spiːkə(r)] .
" They'll cross that in a minute , " whispered the first speaker .
" 他们会 叉 那 在 一个 分钟 , " 低声说道 这 第一的 扬声器 .

“他们马上就会过去，”第一个说话的人低声说道。

" [doʊnt] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [tuː] [haɪ] [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [siːn] . "
" Don't raise your heads too high or you'll be seen . "
" 不 增加 你的 头部 也 高的 或者 你会 是 已见 . "

“别把头抬得太高，否则会被人看见。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] ['nəʊbədi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ] , " [graul] [tɒm] , [wɪð]
" You don't appear to think nobody knows nothing but you , " growled Tom , with
" 你 不 出现 到 思考 无人 知道 没有什么 但 你 , " 咆哮 汤姆 , 和
[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [lʊk] .
a savage look .
一个 野蛮的 看 .

“你好像认为除了你之外没人知道任何事，”汤姆恶狠狠地咆哮道。

" ['kwaɪət] !
" Quiet !
" 安静的 !

“安静的!

[ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] !
There they go !
那里 他们 去 !

他们走了!

" [wʌn] ['ɪndiən] [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] , [ðen] [baɪ] [tuː] [ə'brest] ,
" One Indian strode into the clearing , followed by another , then by two abreast ,
" 一 印度 大步走 进入 这 清理 , 随后 经过 其他 , 然后 经过 二 并排 ,

一个印第安人大步走进空地，后面跟着另一个，然后是两个并排的印第安人。

[bɪ'twiːn] [huːm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bent] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][dɪ'spɪə(r)] ,
between whom a woman was walking , her head bent as if in despair ,
之间 谁 一个 女士 曾是 步行 , 她 头 弯曲 作为 如果 在 绝望 ,

他们中间走着一个女人，她低着头，似乎很绝望。

[wɪð] [steps] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['leɪbəd] .
with steps painful and labored .
和 步骤 痛苦 和 辛勤劳作 .

步履蹒跚，痛苦不堪。

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] [keɪm] [θriː] ['ʌðə(r)] ['sævɪdʒɪz] .
Behind these came three other savages .
在后面 这些 来了 三 其他 野蛮人 .

他们身后还跟着三个野蛮人。

[ðeɪ] [pɑːst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] — [ðə; ði] [həʊl] ['sev(ə)n] , [wɪð] [ðeə(r)] ['kæptɪv] [laɪk] [ðə; ði] [['sɛvən]]
They passed across the clearing — the whole seven , with their captive like the [7]
他们 通过了 穿过 这 清理 — 这 所有的 七 , 和 他们的 俘虏 喜欢 这 [7]

他们穿过了空地——七个人，带着他们的俘虏，就像[7]

['muːvɪŋ] ['fɪgəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpænə'rɑːmə] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [wʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .
moving figures in a panorama , and entered the wood upon the opposite side .
移动 数据 在 一个 全景 , 和 进入 这 木头 之上 这 对面的 边 .

全景图中移动的身影，然后进入了对面的树林。

" ['evrɪ] ['mʌðərz] [sʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔː(r)] - [peɪnt] , " [sed] ['luːɪs] — [huː] , [baɪ] [ðə; ði]
" Every mother's son of them is in his war - paint , " said Lewis — who , by the
" 每一个 母亲的 儿子 的 他们 是 在 他的 战争 - 画 , " 说 刘易斯 — WHO , 经过 这
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

“他们每个人身上都涂着战争油彩，”路易斯说道——顺便一提，他

[dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð] [tɒm] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['reəlɪ] ['spiːkɪŋ] [ɪk'sept] [wen] [də'rektlɪ]
divided his words with Tom , the other two rarely speaking except when directly
分割 他的 字 和 汤姆 , 这 其他 二 很少 请讲 除了 什么时候 直接地
[ə'piːld] [tuː; tə] .
appealed to .
上诉 到 .

他只和汤姆说话，另外两人很少说话，除非被直接问到。

" [huː] [sed] [ðeɪ] ['wʌznt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [tɒm] .
" Who said they wasn't ? " demanded Tom .
" WHO 说 他们 不是 ? " 要求 汤姆 .

“谁说他们不是？”汤姆质问道。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?
" And what difference does it make ?
" 和 什么 不同之处 做 它 制作 ?

“那又有什么区别呢？”

[ðev] [gɒt] ['sʌmˌbɒdiz] [gæl] [ðeə(r)] , [heɪnt] [ðeɪ] ?
They've got somebody's gal there , hain't they ?
他们有 得到 某人的 女孩 那里 , 没有 他们 ?

他们那儿肯定有别人的女朋友，对吧?

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

[seɪ] .
Say .
说 .

说。

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] [ɒdz] ['weðə(r)] [ðev] [dɔːb] [ðəm'selvz] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [stʌf] [ɔː(r)] [nɒt] ?
And what's the odds whether they've daubed themselves up with their stuff or not ?
和 是什么 这 赔率 无论 他们有 涂抹 他们自己 向上 和 他们的 东西 或者 不是 ?
"
"
"

他们身上到底有没有涂满自己的东西，这种可能性有多大?

" [wel] , [wʌts] [ðə; ði][nekst] [muːv] ?
" Well , what's the next move ?
" 出色地 , 是什么 这 下一个 移动 ?

“那么，下一步该怎么做？”

[tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [pɪtʃ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ? "
To set up a yell and pitch after them ? "
到 放 向上 一个 叫喊 和 沥青 后 他们 ? "

组织一场呐喊和投掷比赛吗?

" [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] . "
" None but a fool would want to do that . "
" 没有任何 但 一个 傻子 会 想 到 做 那 . "

“只有傻瓜才会想那样做。”

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ]['nəʊtɪs][ðə; ði][bæŋk][gets][səʊ] [ləʊ] [daʊn] ['jɒndə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [haɪd][ˌjuː 'es] ,
" But don't you notice the bank gets so low down yonder that it won't hide us ,
" 但 不 你 注意 这 银行 获得 所以 低的 向下 远处 那 它 惯于 隐藏 我们 ,

“但是你难道没注意到，那边的银行已经变得如此卑鄙，以至于无法藏匿我们了吗？”

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɑː'selvz] ? "
and we'll have to show ourselves ? "
和 出色地 有 到 展示 我们自己 ? "

我们需要亲自出面证明自己吗?

" ['itl] [haɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][hɪd] .
" It'll hide us as long as we want to be hid .
" 它将 隐藏 我们 作为 长的 作为 我们 想 到 是 隐藏 .

“只要我们想躲藏，它就能一直躲藏下去。”

[kʌm] , [doʊnt] [skwɒt] [hɪə(r)] , [ɔː(r)][wiːl; wil] [let] [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][slɪp] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Come , don't squat here , or we'll let the rascals slip , after all .
来 , 不 蹲 这里 , 或者 出色地 让 这 无赖 滑 , 后 全部 .

别蹲在这里，否则我们最终还是会放走这些小家伙。

" [ə'gen] [ðə; ði] [θriː] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [æz; əz] ['ræpɪdlɪ] , ['saɪləntlɪ] [ænd; ənd] ['kɔːʃəslɪ] [æz; əz]
" Again the three moved down the bank , as rapidly , silently and cautiously as
" 再次 这 三 已搬 向下 这 银行 , 作为 快速 , 默默 和 谨慎地 作为
['spɪrɪt] ,
spirits ,
烈酒 ,

“三人再次沿着河岸向下移动，动作迅速、悄无声息、小心翼翼，如同幽灵一般。”

['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz]
ever and anon raising their heads as they gained a glimpse of the Indians
曾经 和 匿名 提高 他们的 头部 作为 他们 获得 一个 一瞥 的 这 印度人
['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
passing through the wood .
通过 通过 这 木头 .

他们不时抬起头，瞥见印第安人穿过树林。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði][maɪ'æmi] ,
The latter were following a course parallel with the Miami ,
这 后者 是 下列的 一个 课程 平行线 和 这 迈阿密 ,

后者采取的路线与迈阿密的路线平行，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['relətɪv] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [rɪ'meɪnd] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] .
so that the relative distance between the two parties remained nearly the same .
所以 那 这 相对的 距离 之间 这 二 各方 剩余 几乎 这 相同的 .

因此，双方之间的相对距离基本保持不变。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmænɪfest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌntəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ɪnˈtendɪd] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)]

It	was	manifest	to	the	hunters	that	the	Indians	intended	crossing	the	river
它	曾是	显现	到	这	猎人	那	这	印度人	故意的	过境	这	河

[wɪð] [ðeə(r)] [ˈkæptɪv] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ˈləʊə(r)] [daʊn] ,

with	their	captive	at	some	point	lower	down	,
和	他们的	俘虏	在	一些	观点	降低	向下	,

猎人们很清楚，印第安人打算带着俘虏在下游某个地方过河。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [təˈwɔːd] [ðæt] [pɔɪnt] .

and	were	making	toward	that	point	.
和	是	制作	朝向	那	观点	.

并且正朝着那个方向前进。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɜːðə(r)] [ˈevɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [ˈmuːvmənts] ,

It	was	further	evident	from	the	deliberation	in	their	movements	,
它	曾是	更远	明显	从	这	审议	在	他们的	移动	,

从他们行动中的谨慎程度也进一步印证了这一点。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [prəˈsiːdɪŋ] [ɪn] " [ˈɪndiən] [faɪl] ,

and	from	the	fact	that	they	were	not	proceeding	in	"	Indian	file	,
和	从	这	事实	那	他们	是	不是	进行中	在	"	印度	文件	,

并且由于他们没有按照“印度档案”进行处理，

" [ðæt] [æz; əz] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pəˈsjuːd] ,

"	that	as	yet	they	had	no	suspicion	of	being	pursued	,
"	那	作为	然而	他们	有	不	怀疑	的	存在	追击	,

“他们当时还没有任何被追捕的迹象，”

[ɔːlˈðəʊ] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪflmən] [ɒv; əv]

although	every	one	of	their	number	knew	of	the	existence	of	the	Riflemen	of
虽然	每一个	一	的	他们的	数字	知道	的	这	存在	的	这	步枪兵	的

[ðə; ði][maɪˈæmi] — [ðæt] [fəˈmɪdəb(ə)l] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [huːz] [ˈveri] [neɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]

the	Miami	—	that	formidable	confederation	whose	very	name	was	a	word	of
这	迈阿密	—	那	强大	联盟	谁	非常	姓名	曾是	一个	单词	的

[ˈterə(r)] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈsævɪdʒ] [hɑːts] .

terror	even	to	their	savage	hearts	.
恐怖	甚至	到	他们的	野蛮的	心	.

尽管他们每个人都知道迈阿密步枪队的存在——这个强大的联盟，即使对他们野蛮的心灵来说，它的名字也令人恐惧。

[ɪnˈtaɪəli] [ˌʌnsəˈspɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ˈmenəs] [ðem; ðəm] , [ˈevri] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]

Entirely	unsuspicious	of	the	danger	which	menaced	them	,	every	thing	was	in
完全	不带怀疑的	的	这	危险	哪个	受威胁	他们	,	每一个	事物	曾是	在

[ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntəz] .

favor	of	the	hunters	.
偏爱	的	这	猎人	.

猎人们丝毫没有意识到危险的临近，一切都对他们有利。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ˈfɜːðə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːtiz] [meɪnˈteɪnd] [ðeə(r)] [ˈrelətɪv] [ˈdɪstəns] ,

For	several	hundred	yards	further	,	the	two	parties	maintained	their	relative	distance	,
为了	一些	百	码	更远	,	这	二	各方	维持	他们的	相对的	距离	,

接下来的几百码里，双方始终保持着相对距离。

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] [prəˈsiːdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈjuːʒuəl] [wɔːk] ,

the	Indians	proceeding	at	a	usual	walk	,
这	印度人	进行中	在	一个	通常	走	,

印第安人像往常一样步行前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈregjələ(r)] [wʌn] — [nəʊ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈræpɪdli] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

and	the	whites	at	a	very	irregular	one	—	now	running	rapidly	a	few	steps	,
和	这	白人	在	一个	非常	不规律的	一	—	现在	跑步	快速	一个	很少	步骤	,

白人队伍的行进路线非常不规则——现在正快速地跑了几步，

[ænd; ənd] [ðen] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [prɪ'saɪs]

and	then	halting	and	gazing	over	the	bank	to	ascertain	the	precise
和	然后	停止	和	凝视	超过	这	银行	到	探明	这	精确的

['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] ;

whereabouts	of	their	enemies	;
下落	的	他们的	敌人	;

然后停下来，眺望河岸，以确定敌人的确切位置；

[ðen] [skʌlk] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

then	skulking	a	few	yards	further	,	and	halting	as	before	,
然后	潜行	一个	很少	码	更远	,	和	停止	作为	前	,

然后鬼鬼祟祟地又往前走了几码，像之前那样停了下来。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] " [breɪvz] .

remaining	all	the	time	nearly	opposite	the	"	braves	.
其余的	全部	这	时间	几乎	对面的	这	"	勇士们	.

始终与“勇士们”保持几乎相反的立场。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['lætə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] . [[eit]]

"	Suddenly	the	latter	came	to	a	stand	.	[	8	]
"	突然	这	后者	来了	到	一个	站立	.	[	8	]

“突然，后者停了下来。[8]

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɒnfæb] , " [sed] ['luːɪs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	Now	for	a	confab	,	"	said	Lewis	,	as	his	companions	gathered	about	him	.
"	现在	为了	一个	会议	,	"	说	刘易斯	,	作为	他的	同伴	聚集	关于	他	.

“现在来商议一下，”路易斯说道，他的同伴们都围拢到他身边。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['dʒæbə(r)] [ə'baʊt] ? "

"	I	wonder	what	they	are	going	to	jabber	about	?	"
"	我	想知道	什么	他们	是	去	到	喋喋不休	关于	?	"

“我很好奇他们会聊些什么？”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] , [eɪ] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	What	do	you	want	to	know	for	,	eh	?	"	asked	Tom	.
"	什么	做	你	想	到	知道	为了	,	嗯	?	"	问	汤姆	.

“你想知道什么呢？”汤姆问道。

" [ɪts] ['prɪti] [pleɪn] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [bʌt; bət] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It's	pretty	plain	they're	going	to	cross	the	river	,	but	,	confound	it	,
"	它是	漂亮的	清楚的	它们是	去	到	叉	这	河	,	但	,	混杂	它	,

“很明显他们要过河，但是，该死的，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] [weə(r)] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

how	can	we	tell	where	it's	going	to	be	done	?
如何	能	我们	告诉	在哪里	它是	去	到	是	完毕	?

我们怎么知道它将在哪里进行?

[aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk] [gets] [səʊ] [ləʊ] , [dʒʌst]['jɒndə(r)] ,

I've	told	you	that	the	bank	gets	so	low	,	just	yonder	,
我已经	讲述	你	那	这	银行	获得	所以	低的	,	只是	远处	,

我跟你说过，那边的银行存款已经非常少了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [haɪd] [ˌjuː 'es] ['eni] [lɒŋgə(r)] . "

that	it	won't	hide	us	any	longer	.	"
那	它	惯于	隐藏	我们	任何	更长	.	"

它再也无法隐藏我们了。

" [huː] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [haɪd] [ˌjuː 'es] ?

"	Who	wants	it	to	hide	us	?
"	WHO	想要	它	到	隐藏	我们	?

谁想让它藏匿我们?

[ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [tuː] .

They	intend	to	cross	the	river	here	,	and	in	about	ten	minutes	,	too	.
他们	打算	到	叉	这	河	这里	,	和	在	关于	十	分钟	,	也	.

他们打算在这里过河，大约十分钟后就能过河。

[dʒʌst] [wɒtʃ] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

Just	watch	their	actions	,	if	you	can	do	it	without	showing	your	head	.
只是	手表	他们的	行动	,	如果	你	能	做	它	没有	显示	你的	头	.

只要观察他们的行动，尽量不要露头。

" [ðə; ði] ['ɪndiənz] [stʊd] [tə'geðə(r)] , [kən'vəːsɪŋ] [ə'pɒn][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [siːmd]

"	The	Indians	stood	together	,	conversing	upon	some	point	about	which	there	seemed
"	这	印度人	站立	一起	,	对话	之上	一些	观点	关于	哪个	那里	似乎

[ə; eɪ] ['veəriəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .

a	variance	of	opinion	.
一个	方差	的	观点	.

“印第安人站在一起，讨论着某个似乎存在分歧的问题。

[ðeə(r)] [diːp] , ['gʌtərəl] , [ɪ'dʒækjʊlətəri] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntəz] ,

Their	deep	,	guttural	,	ejaculatory	words	were	plainly	audible	to	the	hunters	,
他们的	深的	,	喉音	,	射精	字	是	显然	可听见的	到	这	猎人	,

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['gliːmɪŋ] ,

and	their	gleaming	,
和	他们的	闪闪发光	,

猎人们清楚地听到了他们低沉、沙哑、断断续续的言语，以及他们闪闪发光的.....

[biˈdɔːb] [ˈvizidʒ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['hɪdiəs] [riˈpʌlsivnis] .

bedaubed	visages	were	seen	in	all	their	hideous	repulsiveness	.
贝多贝德	面容	是	已见	在	全部	他们的	可怕	令人厌恶	.

人们看到了那些涂满油彩的面容，它们丑陋不堪，令人作呕。

[ðeɪ] [dʒesˈtikjuleit] [kən'tɪnjuəli] , ['pɔɪntɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [treɪl] ,

They	gesticulated	continually	,	pointing	behind	them	in	the	direction	of	their	trail	,
他们	做手势	持续	,	指向	在后面	他们	在	这	方向	的	他们的	踪迹	,

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	across	the	river	,
和	穿过	这	河	,

他们不停地比划着手势，指着身后的踪迹，以及河对岸。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['raɪflmən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['evri] ['məʊʃn] .

over	the	heads	of	the	crouching	Riflemen	,	who	were	watching	every	motion	.
超过	这	头部	的	这	蹲伏	步枪兵	,	WHO	是	观看	每一个	运动	.

越过蹲伏的步枪兵的头顶，他们正密切注视着每一个动作。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [sent] [fɔː(r)][ɒv; əv]

Nothing	would	have	been	easier	for	the	latter	than	to	have	sent	four	of
没有什么	会	有	到过	更轻松	为了	这	后者	比	到	有	发送	四	的

[ðiːz] ['sævɪdʒɪz]['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] ['wɔːnɪŋ] ;

these	savages	into	eternity	without	a	moment's	warning	;
这些	野蛮人	进入	永恒	没有	一个	瞬间	警告	;

对于后者来说，没有什么比在不发出任何警告的情况下将这四个野蛮人送入永恒更容易的了；

[jet] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

yet	,	nothing	was	further	from	their	intentions	,	for	,	of	all	things	,
然而	,	没有什么	曾是	更远	从	他们的	意图	,	为了	,	的	全部	事物	,

然而，这与他们的本意截然相反，因为，在一切可能的情况下，

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['ʃʊərɪst][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðeə(r)] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

this	would	have	been	the	surest	to	defeat	their	chief	object	.
这	会	有	到过	这	最可靠的	到	击败	他们的	首席	目的	.

这本应是挫败他们主要目标的最佳方法。

[ðə; ði] ['kæptɪv] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [brein] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [sɔː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]

The	captive	would	have	been	brained	the	instant	the	savages	saw	they	could	not
这	俘虏	会	有	到过	脑子	这	立即的	这	野蛮人	锯	他们	可以	不是

[həʊld][hɜː(r); hə(r)] .

hold	her	.
抓住	她	.

野蛮人一旦发现无法控制俘虏，就会立刻将其爆头。

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sə'praɪz] [ðem; ðəm][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [æz; əz][tuː; tə]

The	great	point	was	to	surprise	them	so	suddenly	and	completely	as	to
这	伟大的	观点	曾是	到	惊喜	他们	所以	突然	和	完全地	作为	到

[prɪ'vent] [ðɪs] .

prevent	this	.
防止	这	.

关键在于出其不意地彻底打乱他们的计划，从而阻止这种情况发生。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['mætəz] , [ðɪs] [siːmd] [nɒt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv]

From	the	present	appearance	of	matters	,	this	seemed	not	very	difficult	of
从	这	展示	外貌	的	事情	,	这	似乎	不是	非常	难的	的

[ə'kʌmplɪʃmənt] ,

accomplishment	,
成就	,

从目前的情况来看，这似乎并不难实现。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] [ðæt] [ðə; ði]

as	it	was	a	foregone	conclusion	upon	the	part	of	the	hunters	that	the
作为	它	曾是	一个	已放弃	结论	之上	这	部分	的	这	猎人	那	这

['sævɪdʒɪz] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [fɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ]

savages	would	endeavor	to	ford	the	river	at	the	point	where	they	lay	in	ambush
野蛮人	会	努力	到	福特	这	河	在	这	观点	在哪里	他们	躺	在	伏击

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

猎人们早就预料到，野蛮人会试图从他们埋伏的地方渡河。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪflmən] [tuː; tə] [baɪd] [ðeə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]

It	only	remained	for	the	Riflemen	to	bide	their	time	,	and	,	at	the
它	仅有的	剩余	为了	这	步枪兵	到	比德	他们的	时间	,	和	,	在	这

['prɒpə(r)]['məʊmənt] ,

proper	moment	,
恰当的	片刻	,

接下来，步枪兵们只需耐心等待时机，在合适的时机，

[rʌʃ] [ə'pɒn] [ænd; ənd]['skætə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['reskjuː] [ðə; ði] ['kæptɪv] [frɒm; frəm][ðeə(r)][hændz] .

rush	upon	and	scatter	them	,	and	rescue	the	captive	from	their	hands	.
匆忙	之上	和	分散	他们	,	和	救援	这	俘虏	从	他们的	双手	.

冲上前去，将他们驱散，并从他们手中救出俘虏。

" [aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [ɔːl] [deɪ] , " [ri'mɑːk] [tɒm] , [ɪm'peɪʃntli] ,

"	I	wonder	whether	they're	going	to	talk	all	day	,	"	remarked	Tom	,	impatiently	,
"	我	想知道	无论	它们是	去	到	讲话	全部	天	,	"	评论	汤姆	,	不耐烦地	,

“我倒想知道他们是不是要聊一整天，”汤姆不耐烦地说道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'vəːs] [sʌm; səm] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['mɪnɪts] .

after	they	had	conversed	some	twenty	or	thirty	minutes	.
后	他们	有	交谈	一些	二十	或者	三十	分钟	.

他们交谈了大约二三十分钟。

" ['ðer] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

"	They're	in	a	dispute	about	something	.
"	它们是	在	一个	争议	关于	某物	.

他们之间似乎有争执。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

It	won't	take	them	long	to	get	through	with	it	.	"
它	惯于	拿	他们	长的	到	得到	通过	和	它	.	"

他们很快就能完成这件事。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?

"	How	do	you	know	that	,	I	should	like	to	know	?
"	如何	做	你	知道	那	,	我	应该	喜欢	到	知道	?

“你怎么知道的？我很想知道。”

[laɪk] [ɪˈnʌf] [ðel] [tɔːk] [tɪl] [dɑːk] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] .

Like	enough	they'll	talk	till	dark	,	and	keep	us	waiting	.
喜欢	足够的	他们会	讲话	直到	黑暗的	,	和	保持	我们	等待	.

他们好像会一直聊到天黑，让我们一直等下去。

[kənˈfaʊnd] - [ɪm] , [wʌts] [ðə; ði][juːz] ? " [[naɪn]]

Confound	'	em	,	what's	the	use	?	"	[	9	]
混杂	-	呃	,	是什么	这	使用	?	"	[	9	]

让他们失望吧，有什么用呢？[9]

[nəʊ][wʌn] ['ventʃəd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][tɑːmz] ['sʌlki] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl]

No	one	ventured	to	reply	to	Tom's	sulky	observation	,	and	,	after	several
不	一	冒险	到	回复	到	汤姆的	闷闷不乐的	观察	,	和	,	后	一些

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˌeksklə'meiʃən] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

impatient	exclamations	,	he	added	:
不耐烦	感叹词	,	他	额外	:

没人敢回应汤姆闷闷不乐的评论，在几声不耐烦的抱怨之后，他又补充道：

" [ðə; ði][lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [tɔːk] [ðə; ði] [laʊdə] [ðeɪ] [get] ,

"	The	longer	they	talk	the	louder	they	get	,
"	这	更长	他们	讲话	这	更大声	他们	得到	,

他们说话的时间越长，声音就越大。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [saɪn] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [ɪz] ['getɪŋ] [hɔtə] ,

which	is	a	sure	sign	the	dispute	is	getting	hotter	,
哪个	是	一个	当然	符号	这	争议	是	获得	更热	,

这无疑表明争端正在升级。

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [saɪn] ['itl] [biː; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get] [θruː] . "

which	is	another	sign	it'll	be	considerable	time	before	they	get	through	.	"
哪个	是	其他	符号	它将	是	大量	时间	前	他们	得到	通过	.	"

这也表明，他们还需要相当长的时间才能通过。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən][weɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , " [sed] [dɪk] , ['maɪldli] .

"	I	am	sure	we	can	wait	as	long	as	they	can	,	"	said	Dick	,	mildly	.
"	我	是	当然	我们	能	等待	作为	长的	作为	他们	能	,	"	说	迪克	,	轻微地	.

“我相信我们能和他们一样久等，”迪克温和地说。

" [maɪ] ['hevənz] !

"	My	heavens	!
"	我的	天	!

我的天哪！

[huː] [sed] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ?

who	said	we	couldn't	?
WHO	说	我们	不能	?

谁说我们不能?

[dʒʌst][hɪə(r)] - [ɪm] ['dʒæbə(r)] !

Just	hear	'	em	jabber	!
只是	听到	-	呃	喋喋不休	!

听听他们叽叽喳喳地说些什么！

" [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['ɜːnɪst] ,

"	The	conversation	of	the	Indians	had	now	become	so	earnest	,
"	这	对话	的	这	印度人	有	现在	变得	所以	认真	,

“印第安人的谈话变得如此认真，

[ðæt] ['evri] [wɜːd] ['spəʊkən][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪflmən] .

that	every	word	spoken	was	distinctly	heard	by	the	Riflemen	.
那	每一个	单词	说	曾是	明显地	听到	经过	这	步枪兵	.

步枪兵们清楚地听到了对方说的每一个字。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [ˌʌndə'stʊd] [ðeɪ]

The	latter	,	from	the	dress	and	actions	of	the	savages	,	understood	they
这	后者	,	从	这	裙子	和	行动	的	这	野蛮人	,	理解	他们

[hæd; həd][nəʊ] [tʃiːf] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

had	no	chief	with	them	,
有	不	首席	和	他们	,

后者从野蛮人的穿着和举止中判断出他们没有首领。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['sev(ə)n] ['wɒrɪəz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] ['bɑːbərəs]

but	were	merely	seven	warriors	,	who	had	been	out	on	this	barbarous
但	是	仅仅	七	战士	,	WHO	有	到过	出去	在	这	野蛮

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

但他们只不过是七名参与了这场野蛮远征的战士而已。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [taʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['buːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪv] [ðeɪ]

and	were	returning	to	their	town	with	the	booty	and	the	captive	they
和	是	返回	到	他们的	镇	和	这	赃物	和	这	俘虏	他们

[hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] .

had	secured	.
有	安全	.

他们带着战利品和俘虏返回了他们的城镇。

" ['ðer] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [tʌŋ] , " [sed] ['luːɪs] .

"	They're	talking	in	the	Shawnee	tongue	,	"	said	Lewis	.
"	它们是	说	在	这	肖尼	舌头	,	"	说	刘易斯	.

“他们说的是肖尼语，”刘易斯说。

" [kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['ðer] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? "

"	Can't	you	understand	what	they're	driving	at	?	"
"	不能	你	理解	什么	它们是	驾驶	在	?	"

你难道不明白他们的意思吗?

" [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][dʒɔːz] [ʃʌt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [aɪ][kʊd; kəd] ;

"	If	you	only	keep	your	jaws	shut	a	minute	or	two	,	I	could	;
"	如果	你	仅有的	保持	你的	下颚	关闭	一个	分钟	或者	二	,	我	可以	;

“如果你能闭嘴一两分钟，我就可以；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θriː] ['felə] [miːn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

but	if	you	three	fellers	mean	to	talk	all	the	time	,
但	如果	你	三	伙计们	意思是	到	讲话	全部	这	时间	,

但如果你们三个打算一直聊天的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][ɛɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['eni] [θɪŋ] [ðeɪ] [seɪ] .

I	should	like	to	know	how	I	am	going	to	understand	any	thing	they	say	.
我	应该	喜欢	到	知道	如何	我	是	去	到	理解	任何	事物	他们	说	.

我想知道我该如何理解他们说的话。

[siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] ['kwaɪət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒʌst] .

See	whether	you	can	keep	quiet	a	minute	,	just	.
看	无论	你	能	保持	安静的	一个	分钟	,	只是	.

试着安静一分钟。

" [tɑːmz] [kəm'pænjənz] [dɪd][æz; əz] [rɪ'kwestɪd] , [waɪl] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːwəd] ,
" Tom's companions did as requested , while he bent his head forward ,
" 汤姆的 同伴 做过 作为 请求 , 尽管 他 弯曲 他的 头 向前 ,

汤姆的同伴们照做了，而他则低下了头。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʌn] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] .
and seemed to concentrate all his faculties into the one of listening .
和 似乎 到 集中 全部 他的 学院 进入 这 一 的 聆听 .

他似乎将所有精力都集中到了聆听上。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪflmən] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .
Upon the part of the Riflemen all was still as death .
之上 这 部分 的 这 步枪兵 全部 曾是 仍然 作为 死亡 .

步枪兵那边一片死寂。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kjuːtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] , [tɒm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] ,
After several minutes of the acutest attention , Tom raised his head , and said ,
后 一些 分钟 的 这 最急性 注意力 , 汤姆 提高 他的 头 , 和 说 ,
[wɪð] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] :
with a glowing expression :
和 一个 发光 表达 :

经过几分钟全神贯注的观察，汤姆抬起头，脸上带着容光焕发的神情说道：

" ['ðer] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . "
" They're talking about us . "
" 它们是 说 关于 我们 . "

“他们在议论我们。”

" [ðə; ði] [djuːs] !
" The deuce !
" 这 二 !

“二号！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] ? "
what are they saying ? "
什么 是 他们 说 ? "

他们在说什么?

" [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ['ðer] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Don't you see they're pointing up the river and across it ?
" 不 你 看 它们是 指向 向上 这 河 和 穿过 它 ?

“你没看到他们正指着河的上游和对岸吗？”

[wel] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] , [ðæt] ['ðer] ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [wiːl; wil] [kʌm]
Well , the meaning of all that is , that they're wondering which way we'll come
出色地 , 这 意义 的 全部 那 是 , 那 它们是 好奇 哪个 方式 出色地 来
[frɒm; frəm] . "
from . "
从 . "

这一切的意思是，他们想知道我们会从哪个方向来。

" [wɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ? "
" What seems to be the general expectation ? "
" 什么 似乎 到 是 这 一般的 期待 ? "

“大家普遍的预期是什么？”

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [dʒʌst] [ðeə(r)] — [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] .
" The trouble is just there — the expectation is altogether too general .
" 这 麻烦 是 只是 那里 — 这 期待 是 共 也 一般的 .

“问题就在这里——期望值太高了。”

[sʌm; səm] [θɪŋk] [wɪr] [ɒn][ðeə(r)] [treɪl] , ['ʌðə(r)z] [ðæt] [wɪr] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

Some	think	we're	on	their	trail	,	others	that	we're	following	the	other	side	the	river
一些	思考	是	在	他们的	踪迹	,	其他的	那	是	下列的	这	其他	边	这	河

[daʊn] ,

down	,
向下	,

有些人认为我们在跟踪他们，另一些人则认为我们在河对岸跟踪他们。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [let] [draɪv] [æt; ət] - [ɪm] , [waɪl] [wʌn] , [æt; ət] [liːst] ,

and	waiting	for	the	chance	to	let	drive	at	'	em	,	while	one	,	at	least	,
和	等待	为了	这	机会	到	让	驾驶	在	-	呃	,	尽管	一	,	在	至少	,

并等待机会向他们开枪，而至少有一人，

[fiːlz] ['sɜːt(ə)n] [wɪr] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [miːt] - [ɪm] . "

feels	certain	we're	coming	up	the	stream	to	meet	'	em	.	"
感觉	肯定	是	未来	向上	这	溪流	到	见面	-	呃	.	"

他确信我们会顺着溪流而上与他们相遇。

" [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪ'spjuːt] ? "

"	Is	that	their	dispute	?	"
"	是	那	他们的	争议	?	"

“那是他们的争端吗？”

" [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] — [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

"	A	part	of	it	,	of	course	,	but	the	trouble	is	—	what	to	do	.
"	一个	部分	的	它	,	的	课程	,	但	这	麻烦	是	—	什么	到	做	.

“当然，这是其中的一部分，但问题是——该怎么办。”

[sʌm; səm] [wɒnt] [tuː; tə] [straɪk] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [-]

Some	want	to	strike	off	in	the	woods	and	take	a	roundabout	[	10	]
一些	想	到	罢工	离开	在	这	树林	和	拿	一个	迂回	[	-	]

有些人想去树林里转转，绕个弯[10]

[weɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət]

way	to	reach	home	;	but	the	greatest	number	want	to	cross	the	stream	at
方式	到	抵达	家	;	但	这	最	数字	想	到	叉	这	溪流	在

[ðɪs] [pɔɪnt] . "

this	point	.	"
这	观点	.	"

这是回家的路；但大多数人想在这里过河。

" [ðel] ['prɒbəbli] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] . "

"	They'll	probably	do	it	then	.	"
"	他们会	大概	做	它	然后	.	"

“他们到时候很可能会这么做。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl] — [nəʊ] ; [aɪl] [biː; bi] [ʃɒt] [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz]

"	Of	course	they	will	—	no	;	I'll	be	shot	if	they	ain't	going	further	into	the	woods
"	的	课程	他们	将要	—	不	;	患病的	是	射击	如果	他们	不是	去	更远	进入	这	树林

!

!
!

“他们当然会——不；如果他们不继续往树林深处走，我就被枪毙了！”

" ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

"	suddenly	exclaimed	Tom	.
"	突然	惊呼	汤姆	.

“汤姆突然惊呼道。”

" ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tuː] .

"	They're	going	to	start	in	a	minute	,	too	.
"	它们是	去	到	开始	在	一个	分钟	,	也	.

“他们马上也要开始了。”

[get] ['redi] , [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌʃ] — [ɪts] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] . "

Get	ready	,	boys	,	for	a	rush	—	it's	all	we	can	do	.	"
得到	准备好	,	男孩们	,	为了	一个	匆忙	—	它是	全部	我们	能	做	.	"

伙计们，准备好迎接冲击吧——我们只能这么做了。

" [həʊld] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [kə'mɑːnd] [tɒm] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Hold	still	a	minute	,	"	commanded	Tom	,	excitedly	.
"	抓住	仍然	一个	分钟	,	"	命令	汤姆	,	兴奋地	.

“别动一分钟，”汤姆兴奋地命令道。

[ðen] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [hiː; hi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]

Then	dropping	his	rifle	,	he	ran	down	to	the	river's	edge	,	and	picked	up
然后	下降	他的	步枪	,	他	跑	向下	到	这	河流的	边缘	,	和	挑选	向上

['sevrəl] [lɑːdʒ] ['peb(ə)lz] ,

several	large	pebbles	,
一些	大的	鹅卵石	,

然后他扔下步枪，跑到河边，捡起几颗大鹅卵石。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

one	of	which	he	placed	in	his	right	hand	as	if	about	to	throw	it	.
一	的	哪个	他	放置	在	他的	正确的	手	作为	如果	关于	到	扔	它	.

他把其中一个放在右手上，好像要扔出去似的。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ? " [ɑːskt] [dɪk] .

"	What	are	you	going	to	do	with	that	?	"	asked	Dick	.
"	什么	是	你	去	到	做	和	那	?	"	问	迪克	.

“你打算怎么处理它？”迪克问道。

" [ðæts] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ; [juːv] ['əʊnli][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

"	That's	none	of	your	business	;	you've	only	to	wait	and	see	.
"	那就是	没有任何	的	你的	商业	;	你已经	仅有的	到	等待	和	看	.

“那不关你的事；你只需等着瞧。”

[dʒʌst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [daʊn] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] [nɒkt] [ɒf] .

Just	keep	your	heads	down	now	,	if	you	don't	want	them	knocked	off	.
只是	保持	你的	头部	向下	现在	,	如果	你	不	想	他们	敲门	离开	.

现在最好都低下头，不然就等着被打掉吧。

" [tɒm] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [bæk] , [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ,

"	Tom	,	drawing	his	hand	back	,	struck	it	quickly	against	his	thigh	,
"	汤姆	,	绘画	他的	手	后退	,	击	它	迅速地	反对	他的	大腿	,

汤姆缩回手，迅速地拍了一下自己的大腿。

[ək'ɒmplɪʃɪŋ] [wɒt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [tɜːrmd] " [dʒɜːrkɪŋ] " [ðə; ði] [stəʊn] .

accomplishing	what	is	generally	termed	"	jerking	"	the	stone	.
完成	什么	是	一般来说	称为	"	抽搐	"	这	石头	.

完成通常被称为“猛拉”石头的动作。

[ðə; ði]['lætə(r)] [went] ['sɜːklɪŋ] [haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spjuːtɪŋ] ['ɪndiənz] ,

The	latter	went	circling	high	over	the	heads	of	the	disputing	Indians	,
这	后者	去	盘旋	高的	超过	这	头部	的	这	争议	印度人	,

后者在交战的印度人头顶高空盘旋，

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	came	down	upon	the	other	side	of	them	,
和	来了	向下	之上	这	其他	边	的	他们	,

然后从他们另一边下来，

['kʌtɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][zɪp] - [zɪp] ,

cutting	its	way	through	the	dry	leaves	of	the	trees	with	a	peculiar	zip	-	zip	,
切割	它是	方式	通过	这	干燥	树叶	的	这	树木	和	一个	奇特	拉链	-	拉链	,

它用一种奇特的“嗖嗖”声切开树木的枯叶，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪflmən] [ðəm'selvz] .

which	was	distinctly	heard	by	the	Riflemen	themselves	.
哪个	曾是	明显地	听到	经过	这	步枪兵	他们自己	.

步枪兵们都清楚地听到了这一幕。

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz]

The	unusual	sound	could	not	fail	instantly	to	attract	the	attention	of	the	Indians
这	异常	声音	可以	不是	失败	即刻	到	吸引	这	注意力	的	这	印度人

.

:

.

这种不寻常的声音立刻引起了印第安人的注意。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'lɑːmd] [geɪz] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	paused	in	their	conversation	,	and	turned	their	alarmed	gaze	toward	it	,
他们	暂停	在	他们的	对话	,	和	转向	他们的	惊慌	目光	朝向	它	,

他们停止了交谈，惊恐地看向它。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)] .

as	if	in	expectation	of	some	danger	.
作为	如果	在	期待	的	一些	危险	.

仿佛预感到某种危险即将到来。

[wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kɔːʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['pɑːʃəli] [prə'tektɪŋ] [ðəm'selvz]

With	their	instinctive	caution	,	they	separated	,	and	partially	protecting	themselves
和	他们的	本能	警告	,	他们	分开	,	和	部分	保护	他们自己

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] ,

behind	the	trees	,
在后面	这	树木	,

出于本能的谨慎，它们分散开来，部分地躲在树后以保护自己。

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɒt] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['enəmɪz] .

prepared	to	receive	what	they	supposed	to	be	their	enemies	.
准备	到	收到	什么	他们	据称	到	是	他们的	敌人	.

做好迎接他们以为是敌人的准备。

[ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l][fækt][dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] .

A	noticeable	fact	did	not	escape	the	eyes	of	the	Riflemen	.
一个	显	事实	做过	不是	逃脱	这	眼睛	的	这	步枪兵	.

步枪兵们注意到了一个显而易见的事实。

[ðə; ði] ['kæptɪv] , [ə; eɪ] [wiːk] , [dɪ'fensləs] [gɜːl] , [wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [skriːn] [hɜː'self] , [æz; əz]

The	captive	,	a	weak	,	defenseless	girl	,	was	not	allowed	to	screen	herself	,	as
这	俘虏	,	一个	虚弱的	,	毫无防备	女孩	,	曾是	不是	允许	到	屏幕	她自己	,	作为

[dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['kæptəz] ,

did	her	captors	,
做过	她	俘虏者	,

被俘虏的女孩体弱多病，毫无自卫能力，她不被允许像她的俘虏者那样遮蔽自己。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [kəm'peld] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][stænd] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [vjuː] ,

but	was	compelled	by	them	to	stand	out	in	full	view	,
但	曾是	被迫	经过	他们	到	站立	出去	在	满的	看法	,

但却被迫在众目睽睽之下站着。

[æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['seɪfgɑːd] [ə'genst] [ðeə(r)] ['bʊlɪt] .

as	an	additional	safeguard	against	their	bullets	.
作为	一个	额外的	保障	反对	他们的	子弹	.

作为抵御他们子弹的额外保障。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [tɒm] [həːl] [ðə; ði] ['sekənd] [stəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]

It	was	at	this	moment	that	Tom	hurled	the	second	stone	over	the	heads	of
它	曾是	在	这	片刻	那	汤姆	投掷	这	第二	石头	超过	这	头部	的

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

the	Indians	,
这	印度人	,

就在这时，汤姆把第二块石头扔过了印第安人的头顶。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈsendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɑːp] , ['kʌtɪŋ] [saʊnd] ,

it	descending	with	the	same	sharp	,	cutting	sound	,
它	下降	和	这	相同的	锋利的	,	切割	声音	,

它下降时发出同样尖锐刺耳的声音。

[ænd; ənd] [rɪˈzɒlvɪŋ] [ðeə(r)] [səˈspɪʃən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðeə(r)] [waɪt] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)]

and	resolving	their	suspicions	into	a	certainty	that	their	white	enemies	were
和	解决	他们的	怀疑	进入	一个	肯定	那	他们的	白色的	敌人	是

[ɪnˈdiːd] [æt; ət][hænd] .

indeed	at	hand	.
的确	在	手	.

并最终确信，他们的白人敌人确实就在眼前。

['luːɪs] - , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [əˈraɪvd] ,

Lewis	Dernor	,	now	that	the	moment	of	action	had	arrived	,
刘易斯	-	,	现在	那	这	片刻	的	行动	有	到达的	,

路易斯·德诺，现在行动的时刻已经到来，

[wɒz; wəz][æz; əz] [ʃruːd] [ænd; ənd][fɑː(r)] - ['saɪtɪd] [æz; əz]['aɪðə(r)] [tɒm] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

was	as	shrewd	and	far	-	sighted	as	either	Tom	or	any	of	the	others	.
曾是	作为	精明	和	远的	-	目击者	作为	任何一个	汤姆	或者	任何	的	这	其他的	.

他和汤姆以及其他人一样精明且有远见。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðiːz] ['veri] ['kwɒlətiz] , ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [self] - [rɪˈlaɪəns] [-]

It	was	these	very	qualities	,	coolness	and	self	-	reliance	[	11	]
它	曾是	这些	非常	品质	,	凉爽	和	自己	-	依赖	[	-	]

正是这些品质，冷静和自立[11]

[ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['nɒmɪnəli] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən]

in	the	crisis	of	danger	,	that	made	him	nominally	the	leader	of	the	Riflemen
在	这	危机	的	危险	,	那	制成	他	名义上	这	领导者	的	这	步枪兵

[ɒv; əv][ðə; ði][maɪˈæmi] .

of	the	Miami	.
的	这	迈阿密	.

在危难之际，这使他名义上成为了迈阿密步枪队的领导人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [ədˈvɑːntɪdʒ] [geɪnd] [baɪ] [oʊhɛrəz] ['ɑːtɪfɪs] [ɪn] [əˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

He	saw	the	great	advantage	gained	by	O'Hara's	artifice	in	attracting	the	attention	of
他	锯	这	伟大的	优势	获得	经过	奥哈拉的	技巧	在	吸引	这	注意力	的

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['perəl] ['θret(ə)nd] ;

the	Indians	to	the	point	opposite	to	that	from	which	the	peril	threatened	;
这	印度人	到	这	观点	对面的	到	那	从	哪个	这	危险	威胁	;

他看到了奥哈拉的计谋所带来的巨大优势，即把印第安人的注意力吸引到与危险所在位置相反的地方；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

but	,	at	the	same	time	,
但	,	在	这	相同的	时间	,

但与此同时，

[hiː; hi] [wel] [njuː] [ðæt] [ðəʊz] [seɪm] [ʃɔː'niː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wel] [skɪld] [ɪn] ['wʊdˌkrɑːft] [tuː; tə]

he	well	knew	that	those	same	Shawnees	were	too	well	skilled	in	woodcraft	to
他	出色地	知道	那	那些	相同的	肖尼斯	是	也	出色地	熟练	在	木工	到

['sʌfə(r)] [ðeə(r)] [geɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [daɪ'vɜːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] -

suffer	their	gaze	to	be	diverted	for	any	length	of	time	from	the	river	-
遭受	他们的	目光	到	是	改道	为了	任何	长度	的	时间	从	这	河	-

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

他很清楚，那些肖尼人非常擅长木工，他们的目光绝不会长时间从河岸上移开。

[æz; əz] ['mætəz] [naʊ] [stʊd] ,

As	matters	now	stood	,
作为	事情	现在	站立	,

就目前情况而言，

[ðə; ði] ['kæptɪv] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	captive	herself	was	the	only	one	who	was	looking	in	the	direction	of	the
这	俘虏	她自己	曾是	这	仅有的	一	WHO	曾是	寻找	在	这	方向	的	这

['lætə(r)] ,

latter	,
后者	,

只有俘虏本人望向了后者的方向。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [mə'kænɪkl] [wʌn] ,

while	her	gaze	was	a	mere	mechanical	one	,
尽管	她	目光	曾是	一个	仅仅	机械的	一	,

而她的目光却只是机械的。

['wɒndərɪŋ] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['restɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'pɒn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)]

wandering	hither	and	thither	without	resting	for	a	moment	upon	any	particular
漫游	这里	和	那里	没有	休息	为了	一个	片刻	之上	任何	特别的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

四处游荡，片刻也不停留在任何特定物体上。

['luːɪs] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Lewis	felt	that	the	all	-	important	point	was	to	make	her	aware	of	the
刘易斯	毛毡	那	这	全部	-	重要的	观点	曾是	到	制作	她	意识到的	的	这

[və'sɪnəti] [ɒv; əv] [frendz] .

vicinity	of	friends	.
附近	的	朋友们	.

刘易斯认为，最重要的是让她意识到朋友就在附近。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wɪð] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['eni]

She	being	a	total	stranger	to	them	,	and	evidently	with	no	hope	of	any
她	存在	一个	全部的	陌生人	到	他们	,	和	显然	和	不	希望	的	任何

[ɪ'miːdiət] ['reskjuː] ,

immediate	rescue	,
即时	救援	,

她和他们完全是陌生人，而且显然没有任何立即获救的希望。

[meɪd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ; [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ['hezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt]

made	this	a	matter	of	considerable	difficulty	;	but	,	without	hesitating	a	moment
制成	这	一个	事情	的	大量	困难	;	但	,	没有	犹豫不决	一个	片刻

,

,
,

这使得事情变得相当困难；但是，他毫不犹豫地

['luːɪs] ['sʌd(ə)nli] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌðeə'baɪ] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

Lewis	suddenly	arose	to	the	upright	position	,	thereby	exposing	his	head	and
刘易斯	突然	出现	到	这	直立	位置	,	从而	暴露	他的	头	和

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

刘易斯突然站起身来，露出了头部和肩膀。

[ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] .

and	beckoned	to	the	girl	to	approach	him	.
和	招手	到	这	女孩	到	方法	他	.

他示意女孩走近他。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi] [drɒpt] [pn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

The	instant	he	had	done	this	,	he	dropped	on	his	face	and	disappeared	.
这	立即的	他	有	完毕	这	,	他	掉落	在	他的	脸	和	消失	.

他做完这一切的瞬间，就脸朝下摔倒在地，消失了。

[ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [sək'ses] .

The	attempt	was	only	a	partial	success	.
这	试图	曾是	仅有的	一个	部分的	成功	.

这次尝试只取得了部分成功。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] , [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪv] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

At	the	moment	of	rising	,	the	gaze	of	the	captive	was	toward	a	point
在	这	片刻	的	上升	,	这	目光	的	这	俘虏	曾是	朝向	一个	观点

['fɜːðə(r)] [daʊn] - [striːm] ;

further	down	-	stream	;
更远	向下	-	溪流	;

起身的那一刻，俘虏的目光投向了下游更远的地方；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ænd; ənd] [sʌŋk] [frɒm; frəm] [vjuː] ,

but	the	figure	of	the	hunter	,	as	it	rose	and	sunk	from	view	,
但	这	数字	的	这	猎人	,	作为	它	玫瑰	和	沉没	从	看法	,

但猎人的身影，随着他的身影时隐时现，

[wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] .

was	in	her	field	of	vision	and	did	not	entirely	escape	her	notice	.
曾是	在	她	场地	的	想象	和	做过	不是	完全	逃脱	她	注意	.

已经进入她的视野，并没有完全逃过她的注意。

[ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kʌrəns] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['ðɪðə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd]

The	unusual	occurrence	drew	her	look	thither	,	making	it	certain	that	a	second
这	异常	发生	画	她	看	那里	,	制作	它	肯定	那	一个	第二

[ə'tempt] ,

attempt	,
试图	,

这一不寻常的现象吸引了她的目光，使她确信需要进行第二次尝试。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [meɪd] , [wʊd] [sək'siːd] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] .

could	it	be	made	,	would	succeed	far	better	than	the	first	.
可以	它	是	制成	,	会	成功	远的	更好的	比	这	第一的	.

如果能做出来，肯定会比第一个成功得多。

[ɔːl] [ðɪs] ['luːɪs] [ˌkɔmpri'hend] , [ænd; ənd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənt]

All	this	Lewis	comprehended	,	and	as	quick	as	possible	repeated	his	movement
全部	这	刘易斯	理解	,	和	作为	快的	作为	可能的	重复	他的	移动

[prɪ'saɪsli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

precisely	as	before	.
恰恰	作为	前	.

刘易斯明白了这一切，并尽快地重复了之前的动作。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [gɜːl] [sɔː] [hɪm] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktlɪ] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ; [bʌt; bət] ,

This	time	the	girl	saw	him	and	perfectly	understood	his	meaning	;	but	,
这	时间	这	女孩	锯	他	和	完美	理解	他的	意义	;	但	,

这一次，女孩看到了他，完全明白了他的意思；但是，

[wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtənsi] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['hʌntəz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'lɑːm] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [də'rektlɪ]

with	a	precipitancy	that	filled	the	hunters	with	the	greatest	alarm	,	she	started	directly
和	一个	慌张	那	已填	这	猎人	和	这	最	警报	,	她	开始	直接地

[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

toward	them	,
朝向	他们	,

她以一种令猎人们惊恐万分的迅猛之势，径直朝他们走来。

[wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ə'sɪstəns] .

with	outstretched	arms	,	as	if	imploring	assistance	.
和	伸展	武器	,	作为	如果	恳求	协助	.

他张开双臂，仿佛在恳求帮助。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðæt] ['luːɪs] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] ,

It	was	at	this	instant	that	Lewis	discovered	a	quickness	of	perception	,
它	曾是	在	这	立即的	那	刘易斯	发现	一个	速度	的	洞察力	,

就在这一刻，路易斯发现了自己敏锐的洞察力。

['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['prɒmptnəs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtlɪ] ['wʌndəf(ə)l] .

coolness	and	promptness	of	action	that	was	absolutely	wonderful	.
凉爽	和	迅速	的	行动	那	曾是	绝对地	精彩的	.

冷静迅速的行动真是太棒了。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['drɑːmə] ['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

Looking	out	upon	the	exciting	drama	being	enacted	before	him	,
寻找	出去	之上	这	激动人心	戏剧	存在	已颁布	前	他	,

望着眼前正在上演的精彩剧情，

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['sɜːt(ə)nti] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] ['faɪəd][æt; ət][baɪ]

he	saw	with	unerring	certainty	how	far	the	girl	could	run	before	being	fired	at	by
他	锯	和	毫无错误	肯定	如何	远的	这	女孩	可以	跑步	前	存在	被解雇	在	经过

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .

the	savages	.
这	野蛮人	.

他非常肯定地看出，在被野蛮人开枪射击之前，女孩能跑多远。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

Waiting	until	she	had	gone	the	distance	,	he	raised	his	head	and	shoulders
等待	直到	她	有	已消失	这	距离	,	他	提高	他的	头	和	肩膀

[tuː; tə] [vjuː] ,

to	view	,
到	看法	,

他等到她走完全程后，才抬起头和肩膀去看她。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] : [-]

and	called	out	in	a	voice	of	thunder	:	[	12	]
和	称为	出去	在	一个	嗓音	的	雷	:	[	-	]

并大声喊道：[12]

" [aɪ] [seɪ] , [gæl] , [drɒp] [flæt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] .

"	I	say	,	gal	,	drop	flat	on	your	face	and	stay	there	.
"	我	说	,	女孩	,	降低	平坦的	在	你的	脸	和	停留	那里	.

“我说，姑娘，趴在地上，别动。”

" [ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [əu'bei] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlməʊst]

"	The	quickness	with	which	this	command	was	obeyed	,	and	the	almost
"	这	速度	和	哪个	这	命令	曾是	服从	,	和	这	几乎

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [kræk] [ɒv; əv] [tuː] ['raɪflz] ,

simultaneous	crack	of	two	rifles	,
同时	裂缝	的	二	步枪	,

“命令执行得如此迅速，几乎同时响起了两支步枪的枪声，

[mait] [wel] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði]

might	well	have	caused	the	belief	that	she	had	fallen	because	shot	through	the
可能	出色地	有	导致	这	信仰	那	她	有	倒下	因为	射击	通过	这

[hɑːt] ;

heart	;
心	;

这很可能导致人们认为她是因为心脏中弹而倒下的；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .

but	such	was	not	the	case	.
但	这样的	曾是	不是	这	案件	.

但事实并非如此。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['luːɪs] [brəʊk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [piːl] ,

The	command	of	Lewis	broke	upon	her	like	a	thunder	-	peal	,
这	命令	的	刘易斯	打破	之上	她	喜欢	一个	雷	-	皮尔	,

刘易斯的命令如同雷鸣般击中了她。

[ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['fɪəfəli]

and	as	quick	as	a	flash	of	lightning	did	she	comprehend	the	fearfully
和	作为	快的	作为	一个	闪光	的	闪电	做过	她	理解	这	恐惧地

['ɪmɪnənt] ['perəl][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pleɪst] .

imminent	peril	in	which	she	was	placed	.
迫在眉睫	危险	在	哪个	她	曾是	放置	.

她像闪电般迅速地意识到自己身处极其危险的境地。

[səʊ] ['mɑːvələsli] [kləʊz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] ,

So	marvelously	close	had	been	the	calculation	of	the	hunter	,
所以	奇妙地	关闭	有	到过	这	计算	的	这	猎人	,

猎人的计算真是精准无比。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [əu'bei] [hɪm] ,

that	at	the	very	instant	she	obeyed	him	,
那	在	这	非常	立即的	她	服从	他	,

就在她服从他的那一刻，

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [fʊl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

the	rifle	of	the	nearest	Indian	was	pointed	full	at	her	.
这	步枪	的	这	最近的	印度	曾是	尖	满的	在	她	.

离她最近的印第安人的步枪枪口正对着她。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [aɪ] [ɒv; əv][oʊ'hɑːrə] , [huː] ,

This	did	not	escape	the	eagle	eye	of	O'Hara	,	who	,
这	做过	不是	逃脱	这	鹰	眼睛	的	奥哈拉	,	WHO	,

这一点并没有逃过奥哈拉的敏锐目光，他

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kuːlnəs] [ðæt] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['liːdə(r)] ,

with	the	same	coolness	that	characterized	the	action	of	his	leader	,
和	这	相同的	凉爽	那	特征化的	这	行动	的	他的	领导者	,

他以与他领导人行事时同样的冷静姿态，

[dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [piːs] [æt; ət][ðə; ði] [brɒnzd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niː] , [hɪz; ɪz][eɪm] ['skeəsli]

discharged	**his**	**piece**	**at**	**the**	**bronzed**	**head**	**of**	**the**	**Shawnee**	**,**	**his**	**aim**	**scarcely**
出院	他的	片	在	这	古铜色	头	的	这	肖尼	,	他的	目的	几乎

['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ]['sekənd] .

occupying	**a**	**second**	**.**
占领	一个	第二	.

他向肖尼族青铜色的头部开火，瞄准的时间几乎只用了不到一秒钟。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [sped][ʃʊə(r)] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepən]

The	**bullet**	**sped**	**sure**	**,**	**striking**	**the**	**savage**	**at**	**the**	**very**	**moment**	**his**	**own**	**weapon**
这	子弹	加速	当然	,	引人注目	这	野蛮的	在	这	非常	片刻	他的	自己的	武器

[wɒz; wəz]['faɪəd] ,

was	**fired**	**,**
曾是	被解雇	,

子弹速度极快，就在野蛮人开枪的瞬间击中了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] - [jel] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɑːmləs] ['raɪf(ə)l] - [bɔːl] .

and	**his**	**death**	**-**	**yell**	**mingled**	**with**	**the**	**whistle**	**of**	**his**	**own**	**harmless**	**rifle**	**-**	**ball**	**.**
和	他的	死亡	-	叫喊	混合	和	这	哨	的	他的	自己的	无害	步枪	-	球	.

他的临终惨叫声与他自己无害的步枪子弹的呼啸声混杂在一起。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv]['terəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] ,

Even	**in**	**this**	**moment**	**of**	**terrible**	**danger**	**,**
甚至	在	这	片刻	的	糟糕的	危险	,

即使在如此危急的时刻，

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [kʊd; kəd]

the	**manner**	**in**	**which**	**the**	**Indians**	**shifted**	**to**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**trees**	**could**
这	方式	在	哪个	这	印度人	转移	到	这	对面的	边	的	这	树木	可以

[bʌt; bət] [ə'trækt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] .

but	**attract**	**the**	**notice**	**of**	**the**	**hunters**	**.**
但	吸引	这	注意	的	这	猎人	.

印第安人转移到树林另一侧的方式，必然会引起猎人的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd] [rɪ'zembld] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔː'tɒmətə] ,

It	**was**	**simultaneous**	**on**	**the**	**part**	**of**	**all**	**,**	**and**	**resembled**	**that**	**of**	**automata**	**,**
它	曾是	同时	在	这	部分	的	全部	,	和	类似	那	的	自动机	,

[muːvd] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] .

moved	**by**	**machinery**	**.**
已搬	经过	机械	.

所有人的动作都是同时进行的，就像由机械驱动的自动装置一样。

[fɜːst] , ['evri] ['kɒpə(r)] - ['kʌlәd] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [fʊl] [vjuː] ;

First	**,**	**every**	**copper**	**-**	**colored**	**body**	**was**	**exposed**	**to**	**full**	**view**	**;**
第一的	,	每一个	铜	-	有色	身体	曾是	裸露	到	满的	看法	;

首先，所有铜色的尸体都暴露在众目睽睽之下；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [sɪks] ['gliːmɪŋ] ['raɪf(ə)l] - ['bærəlz] ['əʊnli] [ʃəʊd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	**the**	**next**	**minute**	**six**	**gleaming**	**rifle**	**-**	**barrels**	**only**	**showed**	**where**	**they**	**had**
和	这	下一个	分钟	六	闪闪发光	步枪	-	桶	仅有的	显示	在哪里	他们	有

['ʃeltəd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] .

sheltered	**themselves**	**from**	**the**	**fire**	**of**	**the**	**whites**	**.**
避难所	他们自己	从	这	火	的	这	白人	.

下一分钟，只见六根闪闪发光的步枪枪管指向他们躲避白人炮火的地方。

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] ,

They	**no**	**longer**	**doubted**	**the**	**point**	**from**	**which**	**their**	**danger**	**threatened**	**,**
他们	不	更长	怀疑	这	观点	从	哪个	他们的	危险	威胁	,

他们不再怀疑危险来自何处。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][strə'tiːdʒɪk]['ɪndiən] [faɪt] [naʊ] [kə'menst] .

and	a	genuine	strategic	Indian	fight	now	commenced	.
和	一个	真的	战略	印度	斗争	现在	开始	.

一场真正的印度战略战就此打响。

[hæd; həd][ðə; ði] ['kæptɪv] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['lɪtərəli] [bɪ'twiːn] [tuː] ['faɪərz] ,

Had	the	captive	,	who	was	now	literally	between	two	fires	,
有	这	俘虏	,	WHO	曾是	现在	字面上地	之间	二	火灾	,

那个俘虏现在实际上身处两团火焰之间，

[dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪəli] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

done	nothing	but	merely	fall	upon	her	face	,
完毕	没有什么	但	仅仅	落下	之上	她	脸	,

她什么也没做，只是脸朝下摔倒在地。

[hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪm'pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌðeə'baɪ] .

her	situation	could	not	have	been	improved	in	the	least	thereby	.
她	情况	可以	不是	有	到过	改进	在	这	至少	从而	.

这样一来，她的处境丝毫没有改善。

[bʌt; bət][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] , [baɪ] ['laɪɪŋ] ['pɜːfɪktli]

But	the	nature	of	the	ground	near	her	was	such	that	,	by	lying	perfectly
但	这	自然	的	这	地面	靠近	她	曾是	这样的	那	,	经过	说谎	完美

['məʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

但她身旁的地面性质决定了，即使她一动不动地躺着，

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [kʊd; kəd][nɒt] [streɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	bullets	of	the	Shawnees	could	not	strike	her	,
这	子弹	的	这	肖尼斯	可以	不是	罢工	她	,

肖尼人的子弹打不到她。

[ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd][geɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntəz] .

unless	they	could	gain	a	position	nearer	to	the	hunters	.
除非	他们	可以	获得	一个	位置	更近	到	这	猎人	.

除非他们能占据更靠近猎人的位置。

[æz; əz] ['mætəz] [stʊd] ,

As	matters	stood	,
作为	事情	站立	,

就目前情况而言，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] ['əʊnli][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['kæptəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] ['tʃeɪndʒɪŋ]

she	was	safe	only	so	long	as	her	captors	could	be	kept	from	changing
她	曾是	安全的	仅有的	所以	长的	作为	她	俘虏者	可以	是	保留	从	变化

[ðeə(r)]['pleɪsɪz] .

their	places	.
他们的	地方	.

只要绑架她的人不更换位置，她就是安全的。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['mænɪfest][tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] ['waɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] ;

This	was	manifest	to	both	the	whites	and	the	Indians	;
这	曾是	显现	到	两个都	这	白人	和	这	印度人	;

这一点，白人和印第安人都看得出来；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði][gɜːl] ,

and	while	the	latter	were	now	actuated	by	the	desire	to	slay	the	girl	,
和	尽管	这	后者	是	现在	驱动	经过	这	欲望	到	杀戮	这	女孩	,

而后者的动机则是想要杀死这个女孩，

[ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .

the	efforts	of	the	former	were	turned	toward	her	salvation	.
这	努力	的	这	以前的	是	转向	朝向	她	救恩	.

前者的努力都集中在拯救她身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

It	was	further	evident	that	the	Shawnees	were	aware	that	they	were	now
它	曾是	更远	明显	那	这	肖尼斯	是	意识到的	那	他们	是	现在

[ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪflmən] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] , [-]

opposed	to	the	Riflemen	of	the	Miami	,	[	13	]
反对	到	这	步枪兵	的	这	迈阿密	,	[	-	]

肖尼人显然也意识到他们现在与迈阿密步枪队为敌[13]。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [ləʊθ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv] [skɪl] .

and	were	nothing	loth	for	a	trial	of	skill	.
和	是	没有什么	洛斯	为了	一个	审判	的	技能	.

他们并不排斥技能的考验。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	loss	of	one	of	their	number	was	such	a	matter	of	course	,
这	损失	的	一	的	他们的	数字	曾是	这样的	一个	事情	的	课程	,

他们损失一名成员是意料之中的事。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] ['əʊnli][æz; əz][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɜːʃn] [ænd; ənd] [skɪl] [ə'pɒn][ðeə(r)] [pɑːt]

that	it	operated	only	as	an	incentive	for	exertion	and	skill	upon	their	part
那	它	经营的	仅有的	作为	一个	激励	为了	用力	和	技能	之上	他们的	部分

.

:

.

它仅仅起到激励他们付出努力和发挥技能的作用。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

A	portion	of	the	dress	of	the	girl	,	as	she	lay	upon	the	ground	,
一个	部分	的	这	裙子	的	这	女孩	,	作为	她	躺	之上	这	地面	,

女孩躺在地上，露出了她部分的衣服。

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪəd] ['njuːmərəs] [ʃɒts] [æt; ət]

could	be	seen	by	several	of	the	Indians	,	and	they	fired	numerous	shots	at
可以	是	已见	经过	一些	的	这	印度人	,	和	他们	被解雇	很多的	镜头	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一些印第安人看到了它，并向它开了许多枪。

['faɪndɪŋ] [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] ,

Finding	this	accomplished	nothing	,
寻找	这	完成	没有什么	,

这样做毫无意义。

[ðeɪ] [ri'zɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ɪk'spiːdiənt] — [ðæt] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf]

they	resorted	to	a	far	more	dangerous	expedient	—	that	of	shooting	away	enough
他们	复原	到	一个	远的	更多的	危险的	权宜	—	那	的	射击	离开	足够的

[ɜːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [friː] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bʊlɪt]

earth	in	front	of	her	to	allow	the	free	passage	of	one	of	their	bullets
地球	在	正面	的	她	到	允许	这	自由的	通道	的	一	的	他们的	子弹

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

to	her	body	.
到	她	身体	.

他们采取了一种更加危险的权宜之计——射掉她面前足够的泥土，以便让一颗子弹能够顺利射入她的身体。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [greɪt] [skɪl] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

It	will	be	seen	that	great	skill	was	required	to	do	this	,
它	将要	是	已见	那	伟大的	技能	曾是	必需的	到	做	这	,

由此可见，做到这一点需要高超的技巧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɛkspəːtnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niː] ['mɑːksmən] [wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] .

but	the	expertness	of	the	Shawnee	marksmen	was	equal	to	the	task	.
但	这	专业技能	的	这	肖尼	神射手	曾是	平等的	到	这	任务	.

但肖尼族神枪手的精湛技艺足以胜任这项任务。

[ðeɪ] [kə'menst] [ðeə(r)] [wɜːk] [baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ɜːθ]

They	commenced	their	work	by	sending	a	ball	so	as	to	strike	the	earth
他们	开始	他们的	工作	经过	发送	一个	球	所以	作为	到	罢工	这	地球

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

immediately	before	her	,
立即地	前	她	,

他们首先发射一个球，使其直接击中她面前的地面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

and	a	few	inches	below	the	surface	.
和	一个	很少	英寸	以下	这	表面	.

在水面下几英寸处。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ə'nʌðə(r)] ['faɪəd][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ,

The	instant	this	was	done	,	another	fired	his	bullet	directly	after	,
这	立即的	这	曾是	完毕	,	其他	被解雇	他的	子弹	直接地	后	,

就在这时，另一名枪手紧接着开了一枪。

[wɪð] [sʌtʃ] [skɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['veərɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ]

with	such	skill	that	it	varied	but	the	fraction	of	an	inch	from	following
和	这样的	技能	那	它	多种多样	但	这	分数	的	一个	英寸	从	下列的

[də'rektli] [ɪn][ɪts] [pɑːθ] .

directly	in	its	path	.
直接地	在	它是	小路	.

它的飞行轨迹如此巧妙，与直线轨迹的偏差仅有毫厘之差。

[ðə; ði] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] [bɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [twelfθ] [wʌn]

The	force	with	which	these	balls	were	discharged	was	such	that	the	twelfth	one
这	力量	和	哪个	这些	球	是	出院	曾是	这样的	那	这	第十二	一

[wʊd] [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .

would	most	assuredly	take	the	life	of	the	girl	.
会	最多	当然	拿	这	生活	的	这	女孩	.

这些球发射出去的威力如此之大，第十二颗球肯定会夺走女孩的生命。

[nʌn] [njuː] [ðɪs] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['luːɪs] - , [huː] ,

None	knew	this	better	than	Lewis	Dernor	,	who	,
没有任何	知道	这	更好的	比	刘易斯	-	,	WHO	,

没有人比刘易斯·德诺更清楚这一点，他

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['trʌmpɪt] - [laɪk] [təʊn] [ðæt] [hæd; həd] ['kærəktəˌraɪzd] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [kə'mɑːnd] , [kɔːld]

in	the	same	trumpet	-	like	tone	that	had	characterized	his	former	command	,	called
在	这	相同的	喇叭	-	喜欢	语气	那	有	特征化的	他的	以前的	命令	,	称为

[aʊt] :

out	:
出去	:

他用与之前指挥时一样尖锐嘹亮的嗓音喊道：

" [jʌŋ] [gæl] , [kliːn] [ə'weɪ] [ðə; ði][dɜːt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][haɪd] [jɔː'self] ['betə(r)] ,

"	Young	gal	,	clean	away	the	dirt	in	front	of	you	and	hide	yourself	better	,
"	年轻的	女孩	,	干净的	离开	这	污垢	在	正面	的	你	和	隐藏	你自己	更好的	,

“小姑娘，擦干净你面前的污垢，把自己藏得更好些。”

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪmps] [wɪl] ['rɪd(ə)l] [juː; jʊ] .

or	the	imps	will	riddle	you	.
或者	这	小恶魔	将要	谜语	你	.

否则小恶魔会用谜语难倒你。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ][mɔː(r)] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

"	It	required	no	more	incentive	to	do	this	,
"	它	必需的	不	更多的	激励	到	做	这	,

“做这件事不需要任何额外的激励。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪgə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'kʌmplɪʃt] [ɔːl]

and	she	used	her	hands	with	such	vigor	that	a	few	moments	accomplished	all
和	她	用过的	她	双手	和	这样的	活力	那	一个	很少	时刻	完成	全部

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

she	could	wish	.
她	可以	希望	.

她双手干劲十足，短短几分钟就完成了她想要的一切。

[ðə; ði] [graʊnd] , ['biːɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [mɔɪst] , ['feɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [drægd]

The	ground	,	being	soft	and	moist	,	favored	her	,	and	when	she	dragged
这	地面	,	存在	柔软的	和	潮湿	,	受青睐	她	,	和	什么时候	她	拖拽

[hɜː'self] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['fɔːwəd] ,

herself	a	few	feet	forward	,
她自己	一个	很少	脚	向前	,

地面柔软湿润，对她很有利，当她拖着身子向前挪了几步时，

[ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

all	of	her	dress	disappeared	from	the	view	of	the	Indians	,
全部	的	她	裙子	消失	从	这	看法	的	这	印度人	,

她的所有衣物都从印第安人的视线中消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [seɪf] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bʊlɪt] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk]

and	she	was	as	safe	from	their	bullets	as	if	behind	the	river	-	bank
和	她	曾是	作为	安全的	从	他们的	子弹	作为	如果	在后面	这	河	-	银行

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

她就像躲在河岸后面一样，完全躲过了他们的子弹。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ʃɒts] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

A	few	more	shots	convinced	the	Shawnees	of	this	,
一个	很少	更多的	镜头	确信	这	肖尼斯	的	这	,

又几枪之后，肖尼人就确信了这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [sent] ['sevrəl] ['bʊlɪt] ['wɪslɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] [æz; əz]

and	they	now	sent	several	bullets	whistling	over	the	heads	of	the	Riflemen	as
和	他们	现在	发送	一些	子弹	吹口哨	超过	这	头部	的	这	步枪兵	作为

[ɪf] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'tenʃ(ə)n] .

if	to	remind	them	that	they	were	to	receive	attention	.
如果	到	提醒	他们	那	他们	是	到	收到	注意力	.

他们现在向步枪兵的头顶射出几颗呼啸而过的子弹，仿佛在提醒他们要受到关注。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [pə'zɪʃnz] ,

So	long	as	the	members	of	the	two	parties	maintained	their	respective	positions	,
所以	长的	作为	这	成员	的	这	二	各方	维持	他们的	各自	职位	,

只要两党成员保持各自的立场，

[ðɪs] [ə'freɪ] [kʊd; kəd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ; [ə'kɔːdɪŋli] ,

this	affray	could	amount	to	nothing	;	accordingly	,
这	斗殴	可以	数量	到	没有什么	;	因此	,

这场冲突可能最终不了了之；因此，

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][pəʊsts][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)]

several	of	the	savages	made	an	effort	to	change	their	posts	in	such	a	manner
一些	的	这	野蛮人	制成	一个	努力	到	改变	他们的	帖子	在	这样的	一个	方式

[æz; əz][tuː; tə] [ˌaʊt'flæŋk] [ðə; ði] ['waɪts] .

as	to	outflank	the	whites	.
作为	到	包抄	这	白人	.

一些野蛮人试图改变他们的阵地，以便绕过白人的侧翼。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

Despite	the	admirable	skill	with	which	this	attempt	was	made	,
尽管	这	令人钦佩的	技能	和	哪个	这	试图	曾是	制成	,

尽管这次尝试展现了令人钦佩的技巧，

[ðə; ði] ['dedli] ['raɪf(ə)l][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] - [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [flit]

the	deadly	rifle	of	George	Dernor	brought	down	a	warrior	as	he	flitted
这	致命	步枪	的	乔治	-	带来	向下	一个	战士	作为	他	飞掠

[frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .

from	tree	to	tree	.
从	树	到	树	.

乔治·德诺的致命步枪击倒了一名在树间穿梭的战士。

[ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə] [-]

This	,	for	the	present	,	put	a	stop	to	[	14	]
这	,	为了	这	展示	,	放	一个	停止	到	[	-	]

目前，这阻止了[14]

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

the	movement	and	turned	the	efforts	of	the	savages	in	another	direction	.
这	移动	和	转向	这	努力	的	这	野蛮人	在	其他	方向	.

这一运动将野蛮人的努力引向了另一个方向。

[tuː] ['brɔːni] [ʃɔː'niː] , [kən'vɪnst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['raɪflmən] ,

Two	brawny	Shawnees	,	convinced	that	nothing	could	be	done	against	the	Riflemen	,
二	强壮的	肖尼斯	,	确信	那	没有什么	可以	是	完毕	反对	这	步枪兵	,

两个身强力壮的肖尼族人，坚信自己无法与步枪兵抗衡，

[rɪ'njuːd] [ðeə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] ,

renewed	their	attempts	to	secure	a	shot	at	the	girl	,
更新	他们的	尝试	到	安全的	一个	射击	在	这	女孩	,

他们再次尝试接近那个女孩，

[huː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [leɪ] [æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [ɪf] [ded] .

who	all	this	time	lay	as	motionless	as	if	dead	.
WHO	全部	这	时间	躺	作为	静止不动	作为	如果	死的	.

他一直静静地躺着，一动不动，如同死去一般。

[ðeɪ] [kə'menst] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ,

They	commenced	working	their	way	slowly	but	surely	toward	the	river	,	while	she	,
他们	开始	在职的	他们的	方式	缓慢地	但	一定	朝向	这	河	,	尽管	她	,

他们开始缓慢但坚定地向河边走去，而她，

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːdərəs] ['strætədʒəm] ,

unconscious	of	the	murderous	stratagem	,
无意识	的	这	杀人犯	策略	,

对这起谋杀阴谋毫不知情，

['peɪʃntli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɪtʃ] [wʊd] [friː] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

patiently	awaited	the	turn	of	affairs	which	would	free	her	from	her
耐心	等待中	这	转动	的	事务	哪个	会	自由的	她	从	她

['terəb(ə)l] ['θrɔːldəm] .

terrible	thralldom	.
糟糕的	奴役	.

她耐心地等待着局势的转变，以摆脱可怕的奴役。

['faɪnəli] , [æn; ən] ['ɪndiən] , [huː] [wɒz; wəz] [skwɔtid] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ,

Finally	**,**	**an**	**Indian**	**,**	**who**	**was**	**squatted**	**behind**	**a**	**tree**	**,**
最后	,	一个	印度	,	WHO	曾是	蹲着	在后面	一个	树	,

最后，一个蹲在树后的印第安人

[geɪnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

gained	**a**	**view**	**of**	**a**	**tuft**	**of**	**her**	**hair**	**and**	**brought**	**his**	**rifle**	**to**	**his**
获得	一个	看法	的	一个	簇	的	她	头发	和	带来	他的	步枪	到	他的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	**.**
肩膀	.

他瞥见她一缕头发，便将步枪举到肩上。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] ['sintileit] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ]

The	**sunlight**	**that**	**scintillated**	**along**	**the**	**barrel**	**of**	**his**	**weapon**	**made**	**it**	**resemble**	**a**
这	阳光	那	闪烁	沿着	这	桶	的	他的	武器	制成	它	类似	一个

['bɜːnɪʃt] [spɪə(r)] ,

burnished	**spear**	**,**
抛光	矛	,

阳光沿着他武器的枪管闪烁，使它看起来像一根闪闪发光的长矛。

[pɔɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [waɪl] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [stɒk] ,

poised	**in**	**his**	**hand**	**,**	**while**	**following**	**it**	**up**	**to**	**the**	**stock**	**,**
准备	在	他的	手	,	尽管	下列的	它	向上	到	这	库存	,

他手中握着它，同时把它举到库存处，

[nɒt] ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [ɑːm] [wɪtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [gʌn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)]['prəʊfaɪl][wɒz; wəz]

not	**only**	**his**	**crooked**	**arm**	**which**	**supported**	**the**	**gun**	**,**	**but**	**his**	**entire**	**profile**	**was**
不是	仅有的	他的	歪	手臂	哪个	有	这	枪	,	但	他的	全部的	轮廓	曾是

['vɪzəb(ə)l] .

visible	**.**
可见的	.

不仅他支撑枪支的弯曲手臂清晰可见，而且他的整个侧脸也清晰可见。

[fər'get] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['perəl][ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] ['helpləs] [gɜːl] ,

Forgetting	**his**	**own**	**peril**	**in**	**his**	**anxiety**	**to**	**slay**	**the**	**helpless**	**girl**	**,**
遗忘	他的	自己的	危险	在	他的	焦虑	到	杀戮	这	无助	女孩	,

他一心只想杀死那个手无寸铁的女孩，却忘记了自己的危险。

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] [liːnd] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] ['fɜːðə(r)] ['fɔːwəd] , [ˌðeə'baɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv]

the	**Shawnee**	**leaned**	**several**	**inches**	**further**	**forward**	**,**	**thereby**	**discovering**	**one**	**-**	**half**	**of**
这	肖尼	倾斜	一些	英寸	更远	向前	,	从而	发现	一	-	一半	的

[hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] [hed] .

his	**shaven**	**head**	**.**
他的	剃光	头	.

肖尼人向前倾了好几英寸，露出了他剃光的头的一半。

[eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ðə; ði] [wɪp] - [laɪk] [kræk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['raɪf(ə)l] [brəʊk] [ðə; ði]

Ere	**he**	**could**	**draw**	**it**	**back**	**,**	**the**	**whip**	**-**	**like**	**crack**	**of**	**another**	**rifle**	**broke**	**the**
埃雷	他	可以	画	它	后退	,	这	鞭	-	喜欢	裂缝	的	其他	步枪	打破	这

['stɪlnəs] ,

stillness	**,**
寂静	,

他还没来得及把枪收回来，另一支步枪像鞭子一样响起的枪声就打破了寂静。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [pɪəst] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] .

and	**he**	**fell**	**forward**	**on**	**his**	**face**	**,**	**pierced**	**through**	**and**	**through**	**the**	**brain**	**.**
和	他	跌倒	向前	在	他的	脸	,	穿孔	通过	和	通过	这	脑	.

他向前倒下，脸朝下摔倒在地，脑袋被刺穿了。

" [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['nəʊʃ(ə)n][tu:; tə] [breɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ,

"	I've	a	great	notion	to	break	your	head	for	you	!	"	exclaimed	Tom	,
"	我已经	一个	伟大的	概念	到	休息	你的	头	为了	你	！	"	惊呼	汤姆	，

“我有个好主意，可以让你脑袋开花！”汤姆喊道。

[ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspə(r)] [tu:; tə] [dɪk] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['lætə(r)] [hu:] [hæd; həd]['faɪəd]

in	an	excited	whisper	to	Dick	,	for	it	was	the	latter	who	had	fired
在	一个	兴奋的	耳语	到	迪克	，	为了	它	曾是	这	后者	WHO	有	被解雇

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃɒt] .

the	fatal	shot	.
这	致命的	射击	.

他激动地低声告诉迪克，因为正是迪克开枪打死了他。

" [waɪ] , [wʌts] [ʌp] [naʊ] ? "

"	Why	,	what's	up	now	?	"
"	为什么	，	是什么	向上	现在	？	"

“怎么回事？”

" [aɪ'd][dʒʌst][gɒt] [ðæt] [ʃɔ:'ni:] [ʃʊə(r)] [wen] [ju:; jʊ] [pɪkt] [hɪm] [ɒf] .

"	I'd	just	got	that	Shawnee	sure	when	you	picked	him	off	.
"	ID	只是	得到	那	肖尼	当然	什么时候	你	挑选	他	离开	.

“我刚确定肖尼的身份，你就把他干掉了。”

[doʊnt][ju:; jʊ] [sɜ:v] [ˌem 'i:] [ðæt] [trɪk] [ə'gen] .

Don't	you	serve	me	that	trick	again	.
不	你	服务	我	那	诡计	再次	.

你别再耍这招了。

" [wɪð] [ðɪs] [ˌebə'lɪʃən] , [tɒm] [səb'said] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌns] [mɔ:(r)] [tə'wɔ:d]

"	With	this	ebullition	,	Tom	subsided	,	and	turned	his	attention	once	more	toward
"	和	这	沸腾	,	汤姆	平静下来	,	和	转向	他的	注意力	一次	更多的	朝向

[ðeə(r)] ['kɒmən] ['enəmi] .

their	common	enemy	.
他们的	常见的	敌人	.

“汤姆的兴奋劲儿过去之后，平静了下来，再次将注意力转向了他们的共同敌人。”

[ðə; ði] [ʃɒt] [ɒv; əv] [dɪk] ['ri:əli] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [ə'freɪ] .

The	shot	of	Dick	really	decided	the	affray	.
这	射击	的	迪克	真的	决定	这	斗殴	.

迪克被打中的那一枪彻底决定了这场冲突的走向。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði][gɜ:l][ɔ:(r)]

It	convinced	the	Indians	that	not	only	were	they	unable	to	shoot	the	girl	or
它	确信	这	印度人	那	不是	仅有的	是	他们	无法	到	射击	这	女孩	或者

[ə'vendʒ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['raɪflmən] ,

avenge	themselves	upon	the	Riflemen	,
报仇	他们自己	之上	这	步枪兵	,

这让印第安人确信，他们不仅无法射杀那个女孩，也无法向步枪兵报仇。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

but	the	latter	had	so	much	the	advantage	of	them	,
但	这	后者	有	所以	很多	这	优势	的	他们	,

但后者却拥有如此多的优势，

[ðæt] [tu:; tə] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɒntest] [wʊd] ['əʊnli][bi:; bi][tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

that	to	prolong	the	contest	would	only	be	to	insure	their	own	annihilation	.
那	到	延长	这	竞赛	会	仅有的	是	到	保证	他们的	自己的	湮灭	.

延长这场竞赛只会加速他们的灭亡。

[θriː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɔː'redi] [sleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r)] , [frɒm; frəm]

Three	of	their	number	were	already	slain	,	and	the	remaining	four	,	from
三	的	他们的	数字	是	已经	被杀	,	和	这	其余的	四	,	从

[ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [pə'zɪʃnz] ,

their	respective	positions	,
他们的	各自	职位	,

他们三人中已有三人被杀，其余四人则从各自的位置上撤退。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pɪk] [ɒf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] .

had	not	the	shadow	of	a	chance	to	pick	off	any	of	the	whites	.
有	不是	这	阴影	的	一个	机会	到	挑选	离开	任何	的	这	白人	.

根本没有一丝机会干掉任何一个白人。

[wɒt] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'kɜːd] .

What	might	naturally	be	expected	under	the	circumstances	occurred	.
什么	可能	自然	是	预期的	在下面	这	情况	发生	.

在这种情况下，自然而然就会发生意料之中的事。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [kə'menst] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,

The	savages	commenced	a	retreat	,
这	野蛮人	开始	一个	撤退	,

野蛮人开始撤退。

[kən'dʌktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪts] [kʊd; kəd] [nɒt] [geɪn] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] .

conducting	it	with	such	caution	that	the	whites	could	not	gain	another	shot	.
进行	它	和	这样的	警告	那	这	白人	可以	不是	获得	其他	射击	.

执行得如此谨慎，以至于白方没有机会再发起进攻。

[ðə; ði][lɑːst] [siːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [glɪmps] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

The	last	seen	of	them	was	a	shadowy	glimpse	in	a	distant	part	of	the
这	最后的	已见	的	他们	曾是	一个	阴暗的	一瞥	在	一个	遥远	部分	的	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

人们最后一次见到他们是在远处树林中一个模糊的身影。

[æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] [fled] , [ˌðeə'baɪ] [-]

as	the	four	fled	,	thereby	[	15	]
作为	这	四	逃亡	,	从而	[	-	]

四人逃走后，[15]

['duːɪŋ] ['əʊnli] [wɒt] [ðə; ði] ['raɪflmən] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [kəm'peld] ['meni] [ə; eɪ] ['bɒdi]

doing	only	what	the	Riflemen	of	the	Miami	had	before	compelled	many	a	body
正在做	仅有的	什么	这	步枪兵	的	这	迈阿密	有	前	被迫	许多	一个	身体

[ɒv; əv] ['ɪndiənz] [tuː; tə][duː; də] .

of	Indians	to	do	.
的	印度人	到	做	.

只不过是做了迈阿密步枪兵以前强迫许多印第安人做过的事而已。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['luːɪs] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :

A	few	minutes	later	,	Lewis	rose	up	and	said	:
一个	很少	分钟	之后	,	刘易斯	玫瑰	向上	和	说	:

几分钟后，刘易斯站起身来说：

" [ðɪs] [weɪ] , [gæl] ; [ðeəz; ðəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmps] [left] .

"	This	way	,	gal	;	there's	none	of	the	imps	left	.
"	这	方式	,	女孩	;	有	没有任何	的	这	小恶魔	左边	.

“这边走，姑娘；小恶魔们都走了。”

" [ðə; ði][gɜːl] , ['tɪmɪdlɪ] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	The	girl	,	timidly	raising	her	head	,	glanced	about	her	,	and	then	,
"	这	女孩	,	胆怯地	提高	她	头	,	瞥了一眼	关于	她	,	和	然后	,

['luːɪs] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] ,

Lewis	'	invitation	being	repeated	,
刘易斯	-	邀请	存在	重复	,

“女孩怯生生地抬起头，环顾四周，然后，路易斯再次发出邀请，

[ʃiː; ʃi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [hɪm] , ['lʊkɪŋ] ['fɜːtɪvli] ['bækwəd] [æz; əz] [ðəʊ] [stɪl] ['fɪəf(ə)l]

she	arose	and	walked	toward	him	,	looking	furtively	backward	as	though	still	fearful
她	出现	和	步行	朝向	他	,	寻找	偷偷摸摸	落后	作为	尽管	仍然	可怕

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['kæptəz] .

of	her	late	captors	.
的	她	晚的	俘虏者	.

她起身走向他，不时偷偷回头张望，仿佛仍然害怕刚才绑架她的人。

" [bles] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [səʊl] , " [sed] ['luːɪs] , ['wɔːmli] ['welkəmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Bless	your	dear	soul	,	"	said	Lewis	,	warmly	welcoming	her	,
"	保佑	你的	亲爱的	灵魂	,	"	说	刘易斯	,	热情地	欢迎	她	,

“愿你平安，”路易斯热情地欢迎她说道。

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['skɪri] [taɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʃɔː'niː] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	you've	had	a	skeery	time	with	them	Shawnees	,	but	you're	safe	for	the
"	你已经	有	一个	斯凯里	时间	和	他们	肖尼斯	,	但	你是	安全的	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

“肖尼人，你和他们相处得挺惊险的，但你现在安全了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [set] [ðæt] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] ['nɪdnt] [biː; bi] ['ɑːgjuːd] . "

You	may	set	that	down	as	a	question	that	needn't	be	argued	.	"
你	可能	放	那	向下	作为	一个	问题	那	不必	是	争论	.	"

你可以把这个问题列为无需争论的问题。

" [əʊ] ! [haʊ] [kæn; kən][ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['reskjuːɪŋ] [ˌem 'iː] !

"	Oh	!	how	can	I	thank	you	for	rescuing	me	!
"	哦	!	如何	能	我	感谢	你	为了	救援	我	!

“哦！我该如何感谢你救了我！”

[ai][kæn; kən]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] ['striːmɪŋ] [aɪz] .

I	can	never	,	never	repay	you	,	"	said	she	,	with	streaming	eyes	.
我	能	绝不	,	绝不	偿还	你	,	"	说	她	,	和	流媒体	眼睛	.

“我永远、永远也无法报答你，”她说着，眼眶里噙满了泪水。

" [huː] [ðə; ði] [djuːs] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] [tɒm] , ['grʌfli] .

"	Who	the	deuce	wants	you	to	pay	us	?	"	asked	Tom	,	gruffly	.
"	WHO	这	二	想要	你	到	支付	我们	?	"	问	汤姆	,	粗声粗气地	.

“你们到底想让谁付钱给我们？”汤姆粗声粗气地问道。

" [kʌm] , [kʌm] , [tɒm] , [siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi]['sɪv(ə)l] [wʌns] ,

"	Come	,	come	,	Tom	,	see	whether	you	can't	be	civil	once	,
"	来	,	来	,	汤姆	,	看	无论	你	不能	是	民用	一次	,

“来吧，来吧，汤姆，看看你能不能文明一点。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juːv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

even	if	you've	got	to	be	sick	for	it	.
甚至	如果	你已经	得到	到	是	生病的	为了	它	.

即使为此生病也在所不惜。

[dəʊnt][maɪnd][hɪm] , ['lɪt(ə)l][gæl] ; [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] . "

Don't	mind	him	,	little	gal	;	he	loves	you	all	the	more	for	what	he	said	.	"
不	头脑	他	,	小的	女孩	;	他	爱	你	全部	这	更多的	为了	什么	他	说	.	"

别理他，小姑娘；他说的那些话，反而让他更爱你了。

" [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [dʌz] ,
" I know he does ,
" 我 知道 他 做 ,

我知道他确实会这么做，

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]
or he would never have risked his life to save a stranger as he has
或者 他 会 绝不 有 冒险 他的 生活 到 节省 一个 陌生人 作为 他 有
[dʒʌst] [dʌn] .
just done .
只是 完毕 .

否则他绝不会像刚才那样冒着生命危险去救一个陌生人。

" [tɒm] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
" Tom , from some cause or other ,
" 汤姆 , 从 一些 原因 或者 其他 ,

“汤姆，由于某种原因，

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gaʊdʒ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] ['fɪŋgə(r)] .
was obliged to gouge his eye several times with his crooked finger .
曾是 有义务 到 挖出 他的 眼睛 一些 时代 和 他的 歪 手指 .

他被迫用弯曲的手指多次戳自己的眼睛。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [mɔɪst] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
One might have suspected that they were more moist than usual ,
一 可能 有 怀疑 那 他们 是 更多的 潮湿 比 通常 ,

人们或许会怀疑它们比平时更潮湿。

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [lʊkt] [pə'tɪkjələli] ['sævɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
had he not looked particularly savage at that moment .
有 他 不是 看起来 特别 野蛮的 在 那 片刻 .

如果他当时看起来不是特别凶狠的话。

[dɪk] , [huː] , [baɪ][ðə; ði][m'ɪəɹəst]['æksɪdənt] ,
Dick , who , by the merest accident ,
迪克 , WHO , 经过 这 最 事故 ,

迪克，仅仅因为一次偶然的意外，

[glɑːns, glæns][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['stɑːtld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ][ðə; ði][ɪ'ræsəb(ə)l] ['feləʊ]
glanced in his face was nearly startled off his feet by the irascible fellow
瞥了一眼 在 他的 脸 曾是 几乎 惊慌 离开 他的 脚 经过 这 暴躁 同伴
['ʃaʊtɪŋ] :
shouting :
喊叫 :

他瞥了一眼自己的脸，差点被那个脾气暴躁的家伙的叫喊声吓得摔倒在地：

" [wɒt] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ?
" What you looking at ?
" 什么 你 寻找 在 ?

你在看什么?

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[kænt] [ə; eɪ] [tʃæp] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['geɪpɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ðæt] [wei] ?
Can't a chap rub his eyes without your gaping at him that way ?
不能 一个 小伙子 擦 他的 眼睛 没有 你的 张开的 在 他 那 方式 ?

难道男人揉揉眼睛你就不能那样盯着他看吗?

" [dɪk] ['miːkli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [waɪl] [tɒm] [lʊkt] [fə'rəʊʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði]
" Dick meekly removed his gaze , while Tom looked ferocious enough to annihilate the
" 迪克 温顺地 已移除 他的 目光 , 尽管 汤姆 看起来 凶猛 足够的 到 歼灭 这
[həʊl] ['pɑːti] .
whole party .
所有的 派对 .

迪克温顺地移开了目光，而汤姆则面露凶狠之色，仿佛要将整个聚会都消灭殆尽。

[ðə; ði][gɜːl] , [dʒʌst] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː'niːz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmli] ['meɪdn] .
The girl , just rescued from the Shawnees , was a comely maiden .
这 女孩 , 只是 获救 从 这 肖尼斯 , 曾是 一个 漂亮 少女 .

这个刚从肖尼人手中救出的女孩，是一位容貌姣好的少女。

[ðəʊ] [ə'taɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['həʊmspʌn] [gɑːb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd]
Though attired in the homespun garb of the backwoods , she would have attracted
尽管 穿着 在 这 质朴的 外衣 的 这 偏远地区 , 她 会 有 吸引
[ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [sə'saɪəti] .
attention in any society .
注意力 在 任何 社会 .

虽然她身着乡野间的粗布衣裳，但无论在哪个社会，她都会引人注目。

[ɪf] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['hænsəm] , ['biːɪŋ] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntənəns]
If not beautiful , she certainly was handsome , being possessed of a countenance
如果 不是 美丽的 , 她 当然 曾是 英俊的 , 存在 拥有 的 一个 面容
[rɪtʃ] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
rich with expression ,
富有的 和 表达 ,

即使称不上绝世美女，她也绝对称得上英俊，拥有一张极富表现力的脸庞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [greɪs] .
and a form of perfect grace .
和 一个 形式 的 完美的 优雅 .

以及一种完美的优雅。

[bluː] [aɪz] , ['gəʊldən][heə(r)] , [ə; eɪ] [wel] - [tɜːnd] [hed] , [smɔːl] [nəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [helθ] - ['tɪntɪd]
Blue eyes , golden hair , a well - turned head , small nose and a health - tinted
蓝色的 眼睛 , 金的 头发 , 一个 出色地 - 转向 头 , 小的 鼻子 和 一个 健康 - 有色
[kəm'plekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,

蓝色的眼睛，金色的头发，端正的脸型，小巧的鼻子和健康的红润肤色。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [əb'zɜːvə(r)] .
were characteristics to arrest the eye of the most ordinary observer .
是 特征 到 逮捕 这 眼睛 的 这 最多 普通的 观察员 .

这些特征足以吸引最普通观察者的目光。

['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] ['sɜːkəmstənsɪz] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
Even under disadvantageous circumstances like the present ,
甚至 在下面 不利 情况 喜欢 这 展示 ,

即使在像现在这样不利的情况下，

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['straɪkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
these were so striking that they could but make an impression , and a
这些 是 所以 引人注目 那 他们 可以 但 制作 一个 印象 , 和 一个
['skɪlf(ə)l] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [-]
skillful reader of [16]
熟练 读者 的 [-]

这些如此引人注目，以至于它们只能给人留下深刻印象，而一位熟练的读者[16]

['hju:mən]['neɪtʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] ['lu:ɪs] [hæd; həd] [bi:n] [tʌtʃt] — [ðæt] , [ɪn] [ʃɔ:t] ,

human	nature	would	have	seen	that	Lewis	had	been	touched	—	that	,	in	short	,
人类	自然	会	有	已见	那	刘易斯	有	到过	感动	—	那	,	在	短的	,

人性使然，路易斯受到了感动——简而言之，

[ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] [steɪdʒɪz]

the	leader	of	the	Riflemen	of	the	Miami	had	reached	the	incipient	stages
这	领导者	的	这	步枪兵	的	这	迈阿密	有	达到	这	初期	阶段

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)nz] ,

of	the	passion	of	passions	,
的	这	热情	的	激情	,

迈阿密步枪队的队长已经进入了激情之巅的初期阶段。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:t] ['ɪntəvju:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜ:d] .

in	the	short	interview	to	which	we	have	referred	.
在	这	短的	面试	到	哪个	我们	有	指	.

在我们提到的那次简短采访中。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv] [bi:n] [skælp] [ðæn; ðən][hæv; həv] [bi:n] [sə'spektɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ]

That	he	would	rather	have	been	scalped	than	have	been	suspected	of	it	by
那	他	会	相当	有	到过	被剥头皮	比	有	到过	怀疑	的	它	经过

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

his	companions	,
他的	同伴	,

他宁愿被剥头皮也不愿被同伴怀疑。

[wɒz; wəz] ['veri] [tru:] .

was	very	true	.
曾是	非常	真的	.

确实如此。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [hændz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'faɪdɪŋli] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] , [hi:; hi] [sed] ;

Taking	the	small	hands	which	were	confidingly	placed	in	his	own	,	he	said	;
采取	这	小的	双手	哪个	是	悄悄地	放置	在	他的	自己的	,	他	说	;

他握住那双信任地放在自己手中的小手，说道：

" [let] [ˌju: 'es][hɪə(r)][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] [skreɪp] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] . "

"	Let	us	hear	all	about	this	scrape	,	my	little	one	.	"
"	让	我们	听到	全部	关于	这	刮	,	我的	小的	一	.	"

“快跟我说说你这次受伤的经过吧，小家伙。”

" [maɪ] [həʊm] [ɪz] , [ɔ:(r)][wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [lɑ:st] , ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

"	My	home	is	,	or	was	until	night	before	last	,	many	miles	from	here	.
"	我的	家	是	,	或者	曾是	直到	夜晚	前	最后的	,	许多	英里	从	这里	.

“我的家，或者说直到前天晚上，离这里很远。”

[ɒn] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ai][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [baɪ][maɪ] ['dɪərɪst] [frend] ,

On	that	evening	,	I	was	left	alone	by	my	dearest	friend	,
在	那	晚上	,	我	曾是	左边	独自的	经过	我的	亲爱的	朋友	,

那天晚上，我最好的朋友离开了，只剩下我一个人。

[hu:] ['lɪt(ə)l] [dri:md] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [haʊs] .

who	little	dreamed	of	the	danger	which	hovered	over	our	house	.
WHO	小的	梦见	的	这	危险	哪个	悬停	超过	我们的	房子	.

谁也没想到，笼罩在我们家上空的危险竟是如此巨大。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [fɔ:(r); fə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:]

The	Indians	must	have	been	aware	of	his	absence	,	for	,	before	it
这	印度人	必须	有	到过	意识到的	的	他的	缺席	,	为了	,	前	它

[wɒz; wəz] ['feəli] [dɑ:k] ,

was	fairly	dark	,
曾是	相当	黑暗的	,

印第安人一定察觉到他不在，因为在天色还很暗的时候，

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɔːkt] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd][led][ˌem ˈiː] [əˈweɪ]

three	of	them	stalked	in	the	door	without	saying	a	word	,	and	led	me	away
三	的	他们	跟踪	在	这	门	没有	说	一个	单词	,	和	引领	我	离开

.

:

.

他们三人一言不发地走进门，把我带走了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtræv(ə)ld] [ˈkɒnstəntli] [ˈevə(r)] [sɪns] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈwɪərid] [tuː; tə] [deθ]

They	have	traveled	constantly	ever	since	,	and	I	was	almost	wearied	to	death
他们	有	旅行	不断地	曾经	自从	,	和	我	曾是	几乎	疲惫	到	死亡

, [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] ,

,	when	you	came	up	,
,	什么时候	你	来了	向上	,

从那以后，他们就一直四处奔波，我几乎累得要死，这时你出现了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][kaɪnd] [ˈhev(ə)n] , [seɪvd] [ˌem ˈiː] .

and	by	the	assistance	of	kind	Heaven	,	saved	me	.
和	经过	这	协助	的	种类	天堂	,	已保存	我	.

感谢上天的帮助，救了我。

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ? "

How	came	you	to	be	so	interested	in	a	stranger	?	"
如何	来了	你	到	是	所以	感兴趣的	在	一个	陌生人	?	"

你为什么会对一个陌生人这么感兴趣?

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] , " [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

"	As	for	that	matter	,	"	replied	Lewis	,	"	it	ain't	the	first	time	,	my	little	one	,
"	作为	为了	那	事情	,	"	回复	刘易斯	,	"	它	不是	这	第一的	时间	,	我的	小的	一	,

“至于这件事，”路易斯回答说，“这可不是第一次了，我的孩子。”

[ðæt] [wɪv] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['strendʒər] .

that	we've	been	interested	in	strangers	.
那	我们已经	到过	感兴趣的	在	陌生人	.

我们一直对陌生人感兴趣。

[ai] [mait] [seɪ] [wɪv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['waɪts] [ænd; ənd] [redz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] .

I	might	say	we've	a	particular	interest	in	all	the	whites	and	reds	of	this	region	.
我	可能	说	我们已经	一个	特别的	兴趣	在	全部	这	白人	和	红色	的	这	地区	.

可以说，我们对这个地区的所有白葡萄酒和红葡萄酒都特别感兴趣。

[ðə; ði] ['raɪflmən] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] — — "

The	Riflemen	of	the	Miami	—	—	"
这	步枪兵	的	这	迈阿密	—	—	"

迈阿密步枪队——

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] ,

"	Are	you	the	men	who	are	known	by	that	name	?	"	asked	the	girl	,
"	是	你	这	男人	WHO	是	已知	经过	那	姓名	?	"	问	这	女孩	,

“你们就是那几个名叫‘你们’的人吗？”女孩问道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['kaʊntənəns] .

with	a	glowing	countenance	.
和	一个	发光	面容	.

容光焕发。

" [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [blʌʃ] .

"	At	your	service	,	"	replied	Lewis	,	with	a	modest	blush	.
"	在	你的	服务	,	"	回复	刘易斯	,	和	一个	谦虚的	脸红	.

“为您效劳。”路易斯回答道，脸上泛起一丝羞涩的红晕。

" [ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

"	Indeed	,	I	have	heard	of	you	,
"	的确	,	我	有	听到	的	你	,

“的确，我听说过你，

[ænd; ənd][hæv; həv] [hɜ:d] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ['blesɪd; blest] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ðɪ] ['setləz]

and	have	heard	your	name	blessed	again	and	again	by	the	settlers
和	有	听到	你的	姓名	蒙福	再次	和	再次	经过	这	定居者

['fɜ:ðə(r)] [i:st] . "

further	east	.	"
更远	东方	.	"

我还多次听到东部的定居者们赞美你的名字。

" [wɪtʃ] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

"	Which	certainly	is	pleasant	to	us	.
"	哪个	当然	是	令人愉快的	到	我们	.

“这当然让我们感到高兴。”

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][maɪ'æmi] , [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,

As	I	was	going	to	say	,	we	were	coming	down	the	Miami	,	this	morning	,
作为	我	曾是	去	到	说	,	我们	是	未来	向下	这	迈阿密	,	这	早晨	,

正如我刚才要说的，今天早上我们正沿着迈阿密大道往南走。

[wen] [wi:; wi] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ðɪ] [treɪl] [ɒv; əv] [ði:z] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['ɪndiənz] .

when	we	chanced	to	strike	the	trail	of	these	identical	Indians	.
什么时候	我们	偶然	到	罢工	这	踪迹	的	这些	完全相同的	印度人	.

当我们偶然发现这些长相一模一样的印第安人的踪迹时。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ]

It	was	easy	enough	to	see	that	it	was	but	a	short	time	since	they
它	曾是	简单的	足够的	到	看	那	它	曾是	但	一个	短的	时间	自从	他们

[hæd; həd] [gɒn] [ə'lɒŋ] ,

had	gone	along	,
有	已消失	沿着	,

不难看出，他们同行的时间并不长。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)][laɪn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] ['dʒɒgd] [ɒn]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .

and	,	as	it	was	in	our	line	,	of	course	we	jogged	on	after	them	.
和	,	作为	它	曾是	在	我们的	线	,	的	课程	我们	慢跑	在	后	他们	.

既然我们正好在队伍里，我们当然就跟着他们跑了过去。

[ðə; ðɪ] [red] [ɪmps][wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ku:lli] ,

The	red	imps	were	taking	it	coolly	,
这	红色的	小恶魔	是	采取	它	冷静地	,

红色小恶魔们对此表现得很冷静。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɔ:(r)][səʊ][wi:; wi][gɒt] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]

and	in	a	couple	of	hours	or	so	we	got	sight	of	them	going	down	the
和	在	一个	夫妻	的	小时	或者	所以	我们	得到	视线	的	他们	去	向下	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

大约过了几个小时，我们就看到他们顺流而下。

[wel] , [wi:; wi] ['fɒləʊd] [ɒn]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)][hɔ:lt] [aʊt] [hɪə(r)] , [wen] — [wel] ,

Well	,	we	followed	on	after	them	till	they	made	their	halt	out	here	,	when	—	well	,
出色地	,	我们	随后	在	后	他们	直到	他们	制成	他们的	停止	出去	这里	,	什么时候	—	出色地	,

我们一路跟着他们，直到他们在这里停了下来，然后——

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [rest] . "

you	know	the	rest	.	"
你	知道	这	休息	.	"

剩下的你们都知道了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [sed] [tɒm] , " [səʊ] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ?

"	Of	course	she	does	,	"	said	Tom	,	"	so	what's	the	use	of	talking	?
"	的	课程	她	做	,	"	说	汤姆	,	"	所以	是什么	这	使用	的	说	?

"她当然会，"汤姆说，"那说话还有什么用呢？"

[wʌts] [ðə; ði][gæl] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ?

What's	the	gal	want	to	do	?
是什么	这	女孩	想	到	做	?

这姑娘想做什么?

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [ai] [spəʊz] ? " [-]

Go	back	to	her	friends	,	I	s'pose	?	"	[	17	]
去	后退	到	她	朋友们	,	我	假设	?	"	[	-	]

我想她大概是回去找她的朋友们了吧? [17]

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'iː][ðeə(r)] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spres] [maɪ] ['θæŋkfulnəs] . "

"	If	you	could	take	me	there	,	I	could	not	express	my	thankfulness	.	"
"	如果	你	可以	拿	我	那里	,	我	可以	不是	表达	我的	感恩	.	"

"如果你能带我去那里，我将无法表达我的感激之情。"

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] ?

"	Where	is	it	you	belong	?
"	在哪里	是	它	你	属于	?

你究竟属于哪里?

" [ðə; ði][gɜːl] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['dɪstənt] .

"	The	girl	gave	the	name	of	a	settlement	nearly	a	hundred	miles	distant	.
"	这	女孩	给予	这	姓名	的	一个	沉降	几乎	一个	百	英里	遥远	.

"女孩说出了一个距离近百英里的定居点的名字。"

['luːɪs] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [di'libərət] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

Lewis	bent	his	head	a	moment	,	as	if	deliberating	something	,	and	then	said	:
刘易斯	弯曲	他的	头	一个	片刻	,	作为	如果	深思熟虑	某物	,	和	然后	说	:

刘易斯低头沉思片刻，似乎在思考什么，然后说道：

" [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ][dʒɒb][ɒn]['aʊə(r)][hændz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,

"	We've	got	a	job	on	our	hands	that	must	be	done	this	very	night	,
"	我们已经	得到	一个	工作	在	我们的	双手	那	必须	是	完毕	这	非常	夜晚	,

"我们今晚必须完成一项任务。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə][hæv; həv]

and	it	is	going	to	be	such	a	lively	one	that	it	won't	do	to	have
和	它	是	去	到	是	这样的	一个	热闹	一	那	它	惯于	做	到	有

[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

you	in	the	vicinity	.
你	在	这	附近	.

而且场面会非常热闹，你最好不要在附近。

['kɒnsɪkwəntli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][juː 'es][bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk]

although	there	isn't	one	of	us	but	what	would	risk	his	life	to	take	you	back
虽然	那里	不是	一	的	我们	但	什么	会	风险	他的	生活	到	拿	你	后退

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,

to	your	friends	,
到	你的	朋友们	,

虽然我们当中没有一个人会冒着生命危险把你送回朋友身边，

[ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] [dʒʌst] [naʊ] . "

it	can't	be	done	just	now	.	"
它	不能	是	完毕	只是	现在	.	"

现在还做不到。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ˌem ˈiː] ? " [pliːd] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	You	will	not	leave	me	?	"	plead	the	girl	.
"	你	将要	不是	离开	我	?	"	恳求	这	女孩	.

“你不会离开我吧？”女孩恳求道。

" [liːv] [juː; jʊ] ?

"	Leave	you	?
"	离开	你	?

“离开你？”

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['raɪflmən] , [ai] [meɪk] [bəʊld] [tuː; tə] [seɪ] , ['nevə(r)] [dɪd] [jet] .

that's	something	the	Riflemen	,	I	make	bold	to	say	,	never	did	yet	.
那就是	某物	这	步枪兵	,	我	制作	大胆的	到	说	,	绝不	做过	然而	.

我大胆地说，步枪兵团至今还没有做到过这一点。

[nəʊ] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] .

No	;	of	course	we'll	not	leave	you	.
不	;	的	课程	出色地	不是	离开	你	.

不，我们当然不会离开你。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [plæn] .

I'll	tell	you	the	plan	.
患病的	告诉	你	这	计划	.

我来告诉你计划。

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [laɪvz; lɪvz] [əʊld] ['keɪləb] [smɪθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [bɪg] [sʌnz] ,

About	five	miles	off	from	the	river	,	lives	old	Caleb	Smith	and	his	two	big	sons	,
关于	五	英里	离开	从	这	河	,	生活	老的	卡莱布	史密斯	和	他的	二	大的	儿子们	,

离河边大约五英里远的地方，住着老卡莱布·史密斯和他的两个大儿子。

[ɔːl] [æz; əz] ['klevə(r)] [ænd; ənd] [kaɪnd] [æz; əz] [səʊ] ['meni] ['beɪbiz] .

all	as	clever	and	kind	as	so	many	babies	.
全部	作为	聪明的	和	种类	作为	所以	许多	婴儿	.

他们都像很多婴儿一样聪明善良。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [tuː; tə] - [naɪt] ,

We've	got	to	be	back	at	our	rendezvous	to	-	night	,
我们已经	得到	到	是	后退	在	我们的	会合	到	-	夜晚	,

我们今晚必须回到约定的地点。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ɪz] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [ðeə(r)] ,

where	the	other	member	of	our	company	is	to	meet	us	;	and	on	our	way	there	,
在哪里	这	其他	成员	的	我们的	公司	是	到	见面	我们	;	和	在	我们的	方式	那里	,

公司另一位成员将在那里与我们汇合；在我们前往那里的路上，

[wiːl; wil] [liːv] [juː; jʊ] [æt; ət] [əʊld] [smɪθs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

we'll	leave	you	at	Old	Smith's	and	return	for	you	in	a	few	days	.
出色地	离开	你	在	老的	史密斯	和	返回	为了	你	在	一个	很少	天	.

我们会把你留在老史密斯家，过几天再来接你。

[woʊnt] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , [tɒm] ? "

Won't	that	be	the	best	we	can	do	,	Tom	?	"
惯于	那	是	这	最好的	我们	能	做	,	汤姆	?	"

汤姆，难道这不是我们能做到的最好结果了吗?

" [spəʊz] [səʊ] .

"	S'pose	so	.
"	假设	所以	.

或许如此吧。

" [ðə; ði][gɜːl] [hɜːˈself] [ɪkˈsprest] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [kənˈkluːʒn] ; [ænd; ənd] ,

"	The	girl	herself	expressed	great	satisfaction	at	this	conclusion	;	and	,
"	这	女孩	她自己	表达	伟大的	满意	在	这	结论	;	和	,

女孩本人对这个结论表示非常满意；而且，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [wel] [əˈlɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['raɪflmən] [set] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒ]

as	it	was	getting	well	along	in	the	day	,	the	Riflemen	set	out	with	their	charge
作为	它	曾是	获得	出色地	沿着	在	这	天	,	这	步枪兵	放	出去	和	他们的	收费

.

:
.

随着时间推移，步枪兵们开始发起冲锋。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] " [əʊld] [smɪθs] [haʊs] , " [huː] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

In	due	time	they	reached	"	Old	Smith's	house	,	"	who	was	well	known	to	them	,
在	到期的	时间	他们	达到	"	老的	史密斯	房子	,	"	WHO	曾是	出色地	已知	到	他们	,

他们很快就到了“老铁匠家”，他们都很熟悉这位铁匠。

[ænd; ənd] [huː] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['hɑːti] [ˌkɔːdiˈæləti] .

and	who	received	them	with	the	most	hearty	cordiality	.
和	WHO	已收到	他们	和	这	最多	爽朗	亲切	.

他们受到了最热情友好的接待。

[hiː; hi] ['glædli] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reskjuːd] [gɜːl] ,

He	gladly	took	charge	of	the	rescued	girl	,
他	乐意	采取	收费	的	这	获救	女孩	,

他欣然接管了获救女孩的监护权。

['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɑːdɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] .

promising	that	she	should	be	guarded	as	much	as	if	his	own	child	.
有前途	那	她	应该	是	守卫	作为	很多	作为	如果	他的	自己的	孩子	.

他承诺会像保护自己的孩子一样保护她。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] ['raɪflmən]

Just	as	the	shadows	of	evening	were	closing	over	the	wood	,	the	Riflemen
只是	作为	这	阴影	的	晚上	是	结束	超过	这	木头	,	这	步枪兵

[tʊk] [ðeə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

took	their	departure	.
采取	他们的	离开	.

当夜幕降临，树林渐渐被阴影笼罩时，步枪兵们出发了。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðeə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,

Three	days	later	they	returned	to	fulfill	their	promise	to	the	girl	,
三	天	之后	他们	返回	到	实现	他们的	承诺	到	这	女孩	,

三天后，他们回来履行了对女孩的承诺。

[wen] [əʊld] [smɪθ] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] , ['fɪrɪŋ] [sʌm; səm] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈkʌrəns] [hæd; həd]

when	old	Smith	told	them	that	,	fearing	some	unexpected	occurrence	had
什么时候	老的	史密斯	讲述	他们	那	,	害怕	一些	意外	发生	有

[dɪˈteɪnd] [ðem; ðəm] ,

detained	them	,
被拘留	他们	,

老史密斯告诉他们，由于担心发生什么意外情况，他们被耽搁了。

[hiː; hi][hæd; həd][sent][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] . [-]

he	had	sent	his	two	sons	to	conduct	her	to	her	home	.	[	18	]
他	有	发送	他的	二	儿子们	到	执行	她	到	她	家	.	[	-	]

他派他的两个儿子送她回家。[18]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['setləz] .

THE	SETTLERS	.
这	定居者	.

定居者。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪə(r)] [njuː] [triːz] ['ʌndə(r)] [hoʊmz] [ðæt] [gləʊ]

We	will	rear	new	trees	under	homes	that	glow
我们	将要	后部	新的	树木	在下面	房屋	那	辉光

我们将在闪闪发光的房屋下培育新的树木。

[æz; əz] [ɪf] [dʒemz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['frʌntɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [baʊ] ;

As	if	gems	were	the	frontage	of	every	bough	;
作为	如果	宝石	是	这	临街面	的	每一个	买	;

仿佛每根树枝的正面都缀满了宝石；

['or] ['aʊə(r)] [waɪt] [wɔːlz] [wiː; wi] [wɪl] [treɪn] [ðə; ði] [vaɪn] ,

O'er	our	white	walls	we	will	train	the	vine	,
超过	我们的	白色的	墙壁	我们	将要	火车	这	藤	,

我们将让葡萄藤攀爬在我们的白墙上，

[ænd; ənd][sɪt][ɪn][ɪts] ['ʃædəʊ] [æt; ət] [deɪz] [dɪ'klaɪn] ,

And	sit	in	its	shadow	at	day's	decline	,
和	坐	在	它是	阴影	在	天	衰退	,

在日暮时分，静静地坐在它的阴影下。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] ['aʊə(r)][hɜːrdz][æz; əz] [ðeɪ] [reɪndʒ][æt; ət] [wɪl]

And	watch	our	herds	as	they	range	at	will
和	手表	我们的	畜群	作为	他们	范围	在	将要

看着我们的牛群自由自在地游荡。

[θruː] [ðə; ði] [griːn] [sə'vænəz] , [ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] [stɪl] .

Through	the	green	savannas	,	all	bright	and	still	.
通过	这	绿色的	稀树草原	,	全部	明亮的	和	仍然	.

穿过绿意盎然的稀树草原，一切都明亮而静谧。

['mɪsɪz] . ['hiːmənz] .

Mrs	.	Hemans	.
太太	.	赫曼斯	.

赫曼斯夫人。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [nə'reɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptə(r)] [ə'kɜːd] [wʌn] ['ɔːtəm] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

The	incident	narrated	in	the	preceding	chapter	occurred	one	autumn	,	many	years	ago	.
这	事件	旁白	在	这	前	章	发生	一	秋天	,	许多	年	前	.

前一章叙述的事件发生在很多年前的一个秋天。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [sək'siːdɪŋ] [ðɪs] ['ɔːtəm] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['setləz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['ləʊdɪd]

In	the	spring	succeeding	this	autumn	,	a	company	of	settlers	,	with	their	loaded
在	这	春天	成功	这	秋天	,	一个	公司	的	定居者	,	和	他们的	已加载

[tiːmz] , [ænd; ənd] [ʌn'wiːldi] ['bægɪdʒ] ,

teams	,	and	unwieldy	baggage	,
团队	,	和	笨重	行李	,

继今年秋季之后的春季，一群定居者带着满载货物的牲畜和笨重的行李，

[wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [sləʊ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['læbərɪnθs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊ'haɪəʊ] ['fɒrɪst] [tuː; tə]

were	making	their	slow	way	through	the	labyrinths	of	an	Ohio	forest	to
是	制作	他们的	慢的	方式	通过	这	迷宫	的	一个	俄亥俄州	森林	到

[ə; eɪ] [spɑːs] ['set(ə)lmənt] ['berid] ['meni] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

a	sparse	settlement	buried	many	miles	further	in	the	wilderness	.
一个	疏	沉降	埋葬	许多	英里	更远	在	这	荒野	.

他们缓慢地穿过俄亥俄州森林的迷宫，前往位于荒野深处数英里外的一个稀疏定居点。

[æt; ət] [ðæt] [deɪ] , [səʊ] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [wɒz; wəz] ['reəli] ['witnis] [ɪn] [ðɪs]

At	that	day	,	so	comparatively	recent	,	such	a	sight	was	rarely	witnessed	in	this
在	那	天	,	所以	比较	最近的	,	这样的	一个	视线	曾是	很少	目击者	在	这

['sekʃ(ə)n] ,

section	,
部分	,

在不久前的那一天，这种景象在这一带极为罕见。

[æz; əz][ə; eɪ] [diːp] - ['ruːtɪd] [hɒ'stɪləti] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['setləz] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] ,

as	a	deep	-	rooted	hostility	existed	between	the	settlers	and	Indians	,
作为	一个	深的	-	根	敌意	存在	之间	这	定居者	和	印度人	,

由于定居者和印第安人之间存在根深蒂固的敌意，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] [tuː] [greɪt] ['deɪndʒə(r)]

and	an	undertaking	like	the	present	was	attended	with	too	great	danger
和	一个	承诺	喜欢	这	展示	曾是	参加	和	也	伟大的	危险

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] .

for	it	to	be	often	repeated	.
为了	它	到	是	经常	重复	.

像现在这样的行动危险性太大，不宜经常重复进行。

[ðə; ði] [rʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['wægən] , [hɑːf] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [liːvz] [ænd; ənd] ['ræŋkli] -

The	rut	of	a	single	wagon	,	half	obliterated	by	accumulated	leaves	and	rankly	-
这	发情	的	一个	单身的	车皮	,	一半	彻底摧毁	经过	积累	树叶	和	粗鲁地	-

['grəʊɪŋ] [grɑːs] ,

growing	grass	,
生长	草	,

一辆马车留下的车辙，一半被堆积的落叶和疯长的杂草掩盖了。

[ʃəʊd] [ðæt] [ðɪs] [ruːt] [hæd; həd] [biːn] ['træv(ə)ld] ['əʊvə(r)][bʌt; bət][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒn]

showed	that	this	route	had	been	traveled	over	but	once	before	,	and	that	on
显示	那	这	路线	有	到过	旅行	超过	但	一次	前	,	和	那	在

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['siːz(ə)n] .

the	preceding	season	.
这	前	季节	.

结果表明，这条路线之前只被走过一次，而且是在上个季节。

[æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] , [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [wɪð] [tʃɪps] [hækt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [saɪdz] ,

At	regular	intervals	,	trees	were	passed	with	chips	hacked	from	their	sides	,
在	常规的	间隔	,	树木	是	通过了	和	芯片	被黑客攻击	从	他们的	侧面	,

人们定期将树木连同从树干侧面砍下的木屑一起传递过来。

[ðə; ði] [træk] ['hævɪŋ] [fɜːst] [biːn] " [bleiz] " [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] .

the	track	having	first	been	"	blazed	"	before	being	passed	over	.
这	追踪	拥有	第一的	到过	"	燃烧的	"	前	存在	通过了	超过	.

这条轨道先被“开辟”出来，然后才被通行。

[laɪk] [ðə; ði] ['emɪgrənt] - ['pɑːti] [wɪtʃ] [hæd; həd][pri:'si:d, pri-][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] [pə'zest]

Like	the	emigrant	-	party	which	had	preceded	it	,	the	present	one	possessed
喜欢	这	移民	-	派对	哪个	有	之前	它	,	这	展示	一	拥有

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['wægən] ,

but	a	single	wagon	,
但	一个	单身的	车皮	,

与之前的移民队伍一样，这批移民也只有一辆马车。

[drɔːn] [baɪ] [tuː] [peə(r)][ɒv; əv] [sləʊ] [bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] ['ɒks(ə)n] .

drawn	by	two	pair	of	slow	but	powerful	oxen	.
绘制	经过	二	一对	的	慢的	但	强大的	牛	.

由两对行动缓慢但力气很大的牛拉着。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['kʌvə(r)] ,

It	had	a	substantial	cover	,
它	有	一个	重大的	覆盖	,

它有厚实的封面，

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm][sɪks]

beneath	which	were	stowed	an	immense	quantity	of	baggage	and	some	six
下面	哪个	是	已存放	一个	巨大	数量	的	行李	和	一些	六

[ɔː(r)] [eɪt] ['tʃɪldrən] ,

or	eight	children	,
或者	八	孩子们	,

下面堆放着大量的行李和六七个孩子。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r)] ['wɪmɪn] , [tuː] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ænd; ənd] [tuː] [ˌʌn'mærid] .

including	also	four	women	,	two	of	whom	were	married	and	two	unmarried	.
包括	还	四	女性	,	二	的	谁	是	已婚	和	二	未婚	.

其中包括四名女性，其中两名已婚，两名未婚。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['ɒks(ə)n] [wɔːkt] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

At	the	side	of	the	front	oxen	walked	the	driver	,
在	这	边	的	这	正面	牛	步行	这	司机	,

赶牛人走在前面那头牛的旁边，

[huːz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

whose	whole	attention	was	devoted	to	their	direction	.
谁	所有的	注意力	曾是	奉献	到	他们的	方向	.

他们全神贯注于他们的指导。

['sevrəl] [jɑːrdz][ɪn] [əd'vɑːns] [rəʊd] [tuː] ['hɔːsmən] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [θriː] [men] [plɔdid]

Several	yards	in	advance	rode	two	horsemen	,	and	beside	them	three	men	plodded
一些	码	在	进步	骑	二	骑兵	,	和	旁	他们	三	男人	蹒跚而行

['fɔːwəd] [ɒn] [fʊt] .

forward	on	foot	.
向前	在	脚	.

两名骑兵骑在前方几码处，他们旁边还有三名步行者蹒跚向前。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , ['skeəsli] [ə; eɪ] [jɑːd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['wægən] , [wɔːkt] " [əʊld]['keɪləb] [smɪθ] ,

In	the	rear	,	scarcely	a	yard	behind	the	lumbering	wagon	,	walked	"	old	Caleb	Smith	,
在	这	后部	,	几乎	一个	院子	在后面	这	伐木	车皮	,	步行	"	老的	卡莱布	史密斯	,

在马车后方，紧挨着笨重马车不到一码的地方，走着“老卡莱布·史密斯”。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ˌəʊvə'grəʊn] [sʌnz] ,

"	and	his	two	overgrown	sons	,
"	和	他的	二	长得太茂盛了	儿子们	,

以及他那两个长不大的儿子，

[æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][wɒz; wəz] ['eni] ['mɒnək] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dʒenərəlz] .

as	proud	of	them	as	was	any	monarch	of	his	favorite	generals	.
作为	自豪的	的	他们	作为	曾是	任何	君主	的	他的	最喜欢的	将军们	.

他们像任何君主对待自己最宠爱的将军那样，为他们感到骄傲。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ɪ'nuːməˌreɪtid] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [mɔː(r)] — [huː] [meɪ] [-]

In	addition	to	the	men	enumerated	,	there	were	three	more	—	who	may	[	19	]
在	添加	到	这	男人	列举	,	那里	是	三	更多的	—	WHO	可能	[	-	]

除了列举的这些人之外，还有三人——他们可能[19]

['prɒpəli] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [skaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

properly	**be**	**called**	**the**	**scouts**	**of**	**the**	**party**	**.**
适当地	是	称为	这	侦察兵	的	这	派对	.

应该称他们为党的侦察兵。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɪn] [əd'vɑːns] , ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] ,

One	**of**	**these**	**was**	**a**	**couple**	**of**	**hundred**	**yards**	**in**	**advance**	**,**	**stealing**	**his**	**way**	**along**	**,**
一	的	这些	曾是	一个	夫妻	的	百	码	在	进步	,	偷窃	他的	方式	沿着	,

其中一人走在前面几百码远的地方，悄悄地向前推进。

[æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz] [ɪf] [pə'sjuːd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [fəʊ] ,

as	**carefully**	**as**	**if**	**pursued**	**by**	**an**	**unrelenting**	**foe**	**,**
作为	小心	作为	如果	追击	经过	一个	毫不留情	敌人	,

小心翼翼，仿佛被一个穷追不舍的敌人追赶一般。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌski] [red] - [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

his	**whole**	**soul**	**occupied**	**in**	**watching**	**for**	**signs**	**of**	**the**	**dusky**	**red**	**-**	**men**	**of**	**the**	**woods**	**.**
他的	所有的	灵魂	占领	在	观看	为了	标志	的	这	昏暗	红色的	-	男人	的	这	树林	.

他全神贯注地寻找着森林里那些肤色黝黑的红人的踪迹。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [les] ['dɪstəns] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

At	**a**	**somewhat**	**less**	**distance**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**road**	**,**
在	一个	有些	较少的	距离	在	任何一个	边	的	这	路	,

道路两侧距离稍近一些，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['wægən] , [wɒz; wəz][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [skaʊts] ,

and	**in**	**such**	**a**	**position**	**as**	**to**	**be**	**opposite**	**the**	**wagon**	**,**	**was**	**one**	**of**	**the**	**remaining**	**scouts**	**,**
和	在	这样的	一个	位置	作为	到	是	对面的	这	车皮	,	曾是	一	的	这	其余的	侦察兵	,

剩下的侦察兵中，有一名站在马车对面。

[æz; əz] ['wɒtʃfl] , ['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

as	**watchful**	**,**	**vigilant**	**and**	**skillful**	**as**	**the**	**one**	**referred**	**to**	**.**
作为	警惕	,	警惕的	和	熟练	作为	这	一	指	到	.

像文中提到的那位一样警觉、机敏、技艺精湛。

[ðʌs] [ðə; ði] ['pɑːti] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [nɪ'glektɪŋ] [nəʊ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðeə(r)] ['seɪfti] [mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)] ,

Thus	**the**	**party**	**progressed**	**,**	**neglecting**	**no**	**precaution**	**that**	**could**	**make**	**their**	**safety**	**more**	**secure**	**,**
因此	这	派对	进展	,	疏忽	不	预防	那	可以	制作	他们的	安全	更多的	安全的	,

于是，一行人继续前进，他们采取了所有能确保自身安全的预防措施。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [njuː'merɪkli] [smɔːl] ,

and	**although**	**numerically**	**small**	**,**
和	虽然	数值上	小的	,

虽然数量很少，

[stɪl] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['emɪgrənt] - ['pɑːtiz] [huː] [hæd; həd][priː'siːd, priː-]

still	far	more	powerful	than	were	many	emigrant	-	parties	who	had	preceded
仍然	远的	更多的	强大的	比	是	许多	移民	-	各方	WHO	有	之前

[ðem; ðəm][ɪn] ['penətreɪtɪŋ] ['ʌðə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] .

them	in	penetrating	other	portions	of	the	Great	West	.
他们	在	渗透	其他	部分	的	这	伟大的	西方	.

仍然比之前进入大西部其他地区的许多移民队伍强大得多。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wægən] ,

One	of	the	young	women	,	that	we	have	mentioned	as	being	in	the	wagon	,
一	的	这	年轻的	女性	,	那	我们	有	提及	作为	存在	在	这	车皮	,

[wɒz; wəz] ['iːdɪθ] [sʌdbəri] ,

was	Edith	Sudbury	,
曾是	伊迪丝	萨德伯里	,

我们之前提到的车厢里的年轻女子之一，是伊迪丝·萨德伯里。

[ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptə(r)] .

the	heroine	of	the	preceding	chapter	.
这	女英雄	的	这	前	章	.

上一章的女主角。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	had	not	a	single	relation	among	all	those	around	her	,
她	有	不是	一个	单身的	关系	之中	全部	那些	大约	她	,

她和周围所有人之间竟然没有一个亲戚关系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][juˈnaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] ['destini]

and	it	was	certainly	singular	that	she	should	have	united	her	destinies
和	它	曾是	当然	单数	那	她	应该	有	团结的	她	命运

[wɪð] [ðəʊz] [huː] ,

with	those	who	,
和	那些	WHO	,

她将自己的命运与那些人的命运联系在一起，这的确非同寻常。

['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

several	months	before	,	were	entirely	unknown	to	her	.
一些	几个月	前	,	是	完全	未知	到	她	.

几个月前，她对此一无所知。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [nɒt] [rɪ'leɪtɪd] , ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

But	,	though	not	related	,	every	one	was	her	friend	.
但	,	尽管	不是	有关的	,	每一个	一	曾是	她	朋友	.

虽然彼此没有血缘关系，但每个人都是她的朋友。

[hɜː(r); hə(r)]['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['mænəz] , [hɜː(r); hə(r)]

Her	amiable	disposition	,	her	grace	and	beauty	of	manners	,	her
她	可亲	处置	,	她	优雅	和	美丽	的	礼仪	,	她

[əʊn] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

own	prepossessing	appearance	,	and	above	all	,
自己的	令人着迷	外貌	,	和	多于	全部	,

她和蔼可亲的性情，优雅高贵的举止，迷人的外貌，以及最重要的是，

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] ,

her	unremitting	kindness	to	every	one	with	whom	she	came	in	contact	,
她	不懈	仁慈	到	每一个	一	和	谁	她	来了	在	接触	,

她对遇到的每个人都始终如一地友善，

[hæd; həd] [wʌn] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] .

had	won	upon	the	hearts	of	all	.
有	韩元	之上	这	心	的	全部	.

赢得了所有人的心。

[əʊld] [smɪθs] [tuː] [sʌnz] , [dʒɪm][ænd; ənd] ['hæri] , [wʌn] [ˌeɪ'tiːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['twenti] ,

Old	**Smith's**	**two**	**sons**	**,**	**Jim**	**and**	**Harry**	**,**	**one**	**eighteen**	**the**	**other**	**twenty**	**,**
老的	史密斯	二	儿子们	,	吉姆	和	哈里	,	一	十八	这	其他	二十	,

老史密斯的两个儿子，吉姆和哈里，一个十八岁，另一个二十岁，

[bəuθ]['əʊvə(r)][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [lʊkt] [ə'pɒn] " ['lɪt(ə)l] ['iːdɪθ] " [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

both	**over**	**six**	**feet**	**in**	**height**	**,**	**looked**	**upon**	**"**	**little**	**Edith**	**"**	**as**	**nothing**	**more**	**than**	**a**
两个都	超过	六	脚	在	高度	,	看起来	之上	"	小的	伊迪丝	"	作为	没有什么	更多的	比	一个

['beɪbi] ,

baby	**,**
婴儿	,

他们俩身高都超过六英尺，却都把"小伊迪丝"看作是个婴儿。

[ænd; ənd] [wəʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [deəd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːm] [ɔː(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn][ðeə(r)]

and	**woe**	**betide**	**the**	**one**	**who**	**dared**	**to**	**offer**	**her**	**harm**	**or**	**insult**	**in**	**their**
和	悲哀	贝特迪	这	一	WHO	敢于	到	提供	她	伤害	或者	侮辱	在	他们的

['prez(ə)ns] !

presence	**!**
在场	!

胆敢在他们面前伤害或侮辱她的人，必将遭受厄运！

" [aɪ] [seɪ] , ['fɑːðə(r)] , [haʊ] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ə'hed] [ɪz] [ðæt] [kriːk] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [krɒs] ? " [ɑːskt]

"	**I**	**say**	**,**	**father**	**,**	**how**	**much**	**further**	**ahead**	**is**	**that**	**creek**	**we've**	**got**	**to**	**cross**	**?**	**"**	**asked**
"	我	说	,	父亲	,	如何	很多	更远	前方	是	那	溪	我们已经	得到	到	叉	?	"	问

[dʒɪm] ,

Jim	**,**
吉姆	,

"父亲，我们还要过这条小溪吗？"吉姆问道。

[ɪn][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] ['mænə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl] .

in	**a**	**free**	**and**	**easy**	**manner**	**,**	**as**	**he**	**would**	**have**	**spoken**	**to**	**an**	**equal**	**.**
在	一个	自由的	和	简单的	方式	,	作为	他	会	有	说	到	一个	平等的	.

他说话轻松自在，就像在和一位平等的人交谈一样。

" [wel] , ['sʌni] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [naɪ] [ɒn][tuː; tə][ten] [maɪl] . "

"	**Well**	**,**	**sonny**	**,**	**it**	**must**	**be**	**nigh**	**on**	**to**	**ten**	**mile**	**.**	**"**
"	出色地	,	桑尼	,	它	必须	是	夜	在	到	十	英里	.	"

"嗯，孩子，应该差不多有十英里了。"

" [woʊnt] [get] ['əʊvə(r)] [ə'fɔː] ['mɔːnɪŋ] [ðen] ? "

"	**Won't**	**get**	**over**	**afore**	**morning**	**then**	**?**	**"**
"	惯于	得到	超过	之前	早晨	然后	?	"

"那明天早上之前都过不去吗？"

" [doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪts] [wel] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [nuːn] . "

"	**Don't**	**expect**	**to**	**,**	**as**	**you**	**see**	**it's**	**well**	**along**	**in**	**the**	**after**	**noon**	**.**	**"**
"	不	预计	到	,	作为	你	看	它是	出色地	沿着	在	这	后	中午	.	"

"别指望了，你看，现在已经是下午了。"

" [lets] [siː] — [wɪv] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] [maɪl] , [heɪnt] [wiː; wi] ? "

"	**Let's**	**see**	**—**	**we've**	**come**	**over**	**forty**	**mile**	**,**	**hain't**	**we**	**?**	**"**
"	我们来吧	看	—	我们已经	来	超过	四十	英里	,	没有	我们	?	"

"嗯，我们走了四十多英里，对吧？"

" [jes] , [dʒɪm] , ['nɪərə(r)] ['fɪfti] . "

"	**Yes**	**,**	**Jim**	**,**	**nearer**	**fifty**	**.**	**"**
"	是的	,	吉姆	,	更近	五十	.	"

"是的，吉姆，快五十了。"

" [wel] , [wɪr] [ðæt] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] .

"	**Well**	**,**	**we're**	**that**	**much**	**nearer**	**the**	**settlement**	**,**	**that's**	**certain**	**.**
"	出色地	,	是	那	很多	更近	这	沉降	,	那就是	肯定	.

"嗯，我们离达成和解又近了一步，这是肯定的。"

[ɪf] [wiː; wi] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kriːk] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] ,

If	we	get	over	the	creek	without	much	trouble	with	the	oxen	,
如果	我们	得到	超过	这	溪	没有	很多	麻烦	和	这	牛	,

如果我们能顺利地用牛群渡过小溪，

[wiː; wi] [meɪ] [fetʃ] [ʌp] [ðeə(r)] [baɪ] ['sʌndaʊn] , [eɪ] ? "

we	may	fetch	up	there	by	sundown	,	eh	?	"
我们	可能	拿来	向上	那里	经过	日落	,	嗯	?	"

我们或许能在日落前到达那里，对吧?

" [ðæts] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ai] [bɪ'liːv] . "

"	That's	the	expectation	,	I	believe	.	"
"	那就是	这	期待	,	我	相信	.	"

“我想，这是大家的预期。”

" [prə'vaɪdɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ɪndʒɪnz] [doʊnt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] . " [-]

"	Provided	,	of	course	,	the	Injins	don't	make	trouble	.	"	[	20	]
"	假如	,	的	课程	,	这	印津人	不	制作	麻烦	.	"	[	-	]

“当然，前提是印度人不惹事。”[20]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈阿密步枪队(The Riflemen of the Miami)
第2/8页

" [ʃ] ! [nɒt] [səʊ] [laʊd] , [dʒɪm] , " [kən'tɪnjuːd] ['hæri] .
" Sh ! not so loud , Jim , " continued Harry .
" 什 ! 不是 所以 大声 , 吉姆 , " 持续 哈里 .

“嘘！小声点，吉姆，”哈利继续说道。

" [ðeɪ] [maɪt] [hɪə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] , [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [spəʊz] [jʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [skeə(r)]
" They might hear us in the wagon , and I don't s'pose you'd want to scare
" 他们 可能 听到 我们 在 这 车皮 , 和 我 不 假设 你会 想 到 吓
['iːdɪθ] ,
Edith ,
伊迪丝 ,

“他们可能会在马车里听到我们的声音，我想你也不想吓到伊迪丝吧。”

[wen] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
when there's no need of it . "
什么时候 有 不 需要 的 它 . "

当没有必要的时候。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [traɪ] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] [ɒn] - [ɪm] .
" I should like to see any one try that same thing on ' em .
" 我 应该 喜欢 到 看 任何 一 尝试 那 相同的 事物 在 - 呃 .

“我倒想看看谁敢对他们做同样的事。”

[ðeid] [biː; bi] ['sʌmbədi] [els] [skeəd] , [aɪ] ['rekən] .
They'd be somebody else scared , I reckon .
他们会 是 某人 别的 害怕的 , 我 估计 .

我想，害怕的应该是其他人。

[bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , " [ɑːskt] [dʒɪm] , [ɪn] [æn; ən] ['ɜːnɪst] ['wɪspə(r)] , " [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪndʒɪnz] ?
But , father , " asked Jim , in an earnest whisper , " how is it about the Injins ?
但 , 父亲 , " 问 吉姆 , 在 一个 认真 耳语 , " 如何 是 它 关于 这 印津人 ?

“但是，父亲，”吉姆认真地低声问道，“印第安人的情况如何？”

[wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [wʌn] [jet] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [gets] [ˌem 'iː] .
We haven't seen a sign of one yet , and that's what gets me .
我们 还没有 已见 一个 符号 的 一 然而 , 和 那就是 什么 获得 我 .

我们至今还没有看到任何迹象，这让我很困惑。

" [ðə; ði] ['peərənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fel] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ['fɜːðə(r)] [bɪ'haɪnd] ,
" The parent and his children fell a few yards further behind ,
" 这 父母 和 他的 孩子们 跌倒 一个 很少 码 更远 在后面 ,

“那位家长带着孩子们又落后了几码远，

[ænd; ənd] [kə'menst] [kən'vəːsɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [sə'prest] ['vɔɪsɪz] .
and commenced conversing together in suppressed voices .
和 开始 对话 一起 在 被抑制 声音 .

他们开始压低声音交谈。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
" I tell you what , boys , " said the father ,
" 我 告诉 你 什么 , 男孩们 , " 说 这 父亲 ,

“孩子们，我跟你们说，”父亲说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [hɒt] [wɜːk] .
" it won't do to expect to get through without hot work .
" 它 惯于 做 到 预计 到 得到 通过 没有 热的 工作 .

“指望不干苦差事就能顺利过关是行不通的。”

[aɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [skaʊts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] .

I've	been	talking	with	the	scouts	,	and	they	think	the	same	.
我已经	到过	说	和	这	侦察兵	,	和	他们	思考	这	相同的	.

我和童子军们谈过了，他们也这么认为。

[ai] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

I	believe	a	number	are	following	us	,
我	相信	一个	数字	是	下列的	我们	,

我相信有不少人跟踪我们。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ə'pɒn][ˌjuː 'es] . "

and	waiting	only	for	the	proper	place	to	come	in	upon	us	.	"
和	等待	仅有的	为了	这	恰当的	地方	到	来	在	之上	我们	.	"

我们只等合适的时机到来。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ? "

"	Where	do	you	suppose	that	will	be	?	"
"	在哪里	做	你	认为	那	将要	是	?	"

你觉得那会在哪里?

" [ðə; ði] [kriːk] ! "

"	The	creek	!	"
"	这	溪	!	"

“小溪！”

" ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] - [twɒz] , " [sed] ['hæri] , [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [təʊn] ;

"	Shouldn't	wonder	if	'	twas	,	"	said	Harry	,	in	a	matter	-	of	-	fact	tone	;
"	不应该	想知道	如果	-	那是	,	"	说	哈里	,	在	一个	事情	-	的	-	事实	语气	;

“如果真是这样，也没什么好奇怪的，”哈利用一种不以为然的语气说道；

" [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪmɪn] - [fəʊks] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] , [wiː; wi] [maɪt] [kaʊnt] [ɒn][sʌm; səm]

"	if	we	only	had	the	women	-	folks	out	the	way	,	we	might	count	on	some
"	如果	我们	仅有的	有	这	女性	-	各位	出去	这	方式	,	我们	可能	数数	在	一些

[tɔːl] [fʌn] .

tall	fun	.
高的	乐趣	.

“如果我们能把女人都赶走，或许就能享受到一些高大的乐趣了。”

[ai] [wɪʃ] ['iːdɪθ] [wɒz; wəz]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] . "

I	wish	Edith	was	taken	care	of	.	"
我	希望	伊迪丝	曾是	已采取	关心	的	.	"

我希望伊迪丝能得到妥善照顾。

" [ðæts] [ðə; ði] [djuːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	the	deuce	of	it	.
"	那就是	这	二	的	它	.

事情就是这样。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmps] [lɑːst] ['ɔːtəm] ,

I	should	think	she	got	enough	of	the	imps	last	autumn	,
我	应该	思考	她	得到	足够的	的	这	小恶魔	最后的	秋天	,

我想她去年秋天应该已经受够了那些小恶魔了。

[wen] [ðə; ði] ['raɪflmən] [left] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][ɪndʒɪn] ,

when	the	Riflemen	left	her	at	our	house	;	but	that's	the	Injin	,
什么时候	这	步枪兵	左边	她	在	我们的	房子	;	但	那就是	这	仁津	,

步枪兵们把她留在我们家的时候；但那是印津人。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

especially	the	Shawnee	part	of	it	.
尤其	这	肖尼	部分	的	它	.

尤其是其中的肖尼族部分。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [skælp] [wɪð] [lɒŋ] [heə(r)] , ['ðer] [baʊnd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

If	there's	any	chance	to	get	scalps	with	long	hair	,	they're	bound	to	do	it	.
如果	有	任何	机会	到	得到	头皮	和	长的	头发	,	它们是	边界	到	做	它	.

只要有机会获得长发，他们肯定会去做。

[haʊ'evə(r)] , [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] [tuː; tə] [luːz] [hɑːt] . "

However	,	boys	,	it	won't	do	to	lose	heart	.	"
然而	,	男孩们	,	它	惯于	做	到	失去	心	.	"

但是，孩子们，千万不能灰心丧气。

" [ðæts] [ðə; ði] [fækt] , ['fɑːðə(r)] ,

"	That's	the	fact	,	father	,
"	那就是	这	事实	,	父亲	,

“事实就是如此，父亲。”

[ænd; ənd] [ai] ['rekən] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kraʊd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [θɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .

and	I	reckon	none	of	this	crowd	intend	to	do	that	thing	just	now	.
和	我	估计	没有任何	的	这	人群	打算	到	做	那	事物	只是	现在	.

我估计这群人现在都没打算做那件事。

[sæm] , [ɪn] [frʌnt] , ['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [ə'sliːp] , [ɪz] [hiː; hi] ? "

Sam	,	in	front	,	isn't	likely	to	get	asleep	,	is	he	?	"
山姆	,	在	正面	,	不是	可能	到	得到	睡着了	,	是	他	?	"

前面的山姆不太可能睡着，对吧?

" [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .

"	No	danger	of	him	.
"	不	危险	的	他	.

“他没有危险。”

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ʃʌt] [bəuθ] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

They	say	he	never	shuts	both	eyes	at	the	same	time	.	"
他们	说	他	绝不	关闭	两个都	眼睛	在	这	相同的	时间	.	"

他们说他从来不会同时闭上两只眼睛。

" [aɪl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , " ['ædɪd] ['hæri] .

"	I'll	answer	for	them	on	the	sides	of	the	road	,	"	added	Harry	.
"	患病的	回答	为了	他们	在	这	侧面	的	这	路	,	"	额外	哈里	.

“我会替他们在路边回答这个问题，”哈里补充道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['griːsi] [ʃɔː'niː] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪl] , [dʒeɪk] ['lɑːflɪn] [wɪl] [sent] [hɪm] .

"	If	there's	a	greasy	Shawnee	in	a	mile	,	Jake	Laughlin	will	scent	him	.
"	如果	有	一个	腻	肖尼	在	一个	英里	,	杰克	劳克林	将要	香味	他	.

“如果方圆一英里内有油腻的肖尼人，杰克·劳克林就能闻到他的味道。”

[juː; jʊ] [maɪnd] [ðə; ði] [taɪm] , [dʒɪm] , [wen] [hiː; hi] [went] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [ken'tʌki] ,

You	mind	the	time	,	Jim	,	when	he	went	with	us	over	into	Kentucky	,
你	头脑	这	时间	,	吉姆	,	什么时候	他	去	和	我们	超过	进入	肯塔基州	,

吉姆，你还记得他跟我们一起去肯塔基州的那次时间吗?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['æmbʊʃ] ? "

and	he	saved	us	from	running	into	that	ambush	?	"
和	他	已保存	我们	从	跑步	进入	那	伏击	?	"

他救了我们，让我们免于落入埋伏?

" - [teɪnt] ['laɪkli] [aɪl] ['evə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [ai] [gɒt] [maɪ] [ɑːm] [bɔːd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

"	'	Tain't	likely	I'll	ever	forget	it	,	being	I	got	my	arm	bored	with	some	of	their
"	-	污点	可能	患病的	曾经	忘记	它	,	存在	我	得到	我的	手臂	无聊的	和	一些	的	他们的

[liːd] . "

lead	.	"
带领	.	"

“我可能永远都不会忘记这件事，因为我的胳膊被他们的铅弹打伤了。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðæt] [ə'feə(r)] ['sætɪsfaɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [dʒeɪk] ['lɑːflɪn] [ˌʌndə'stændz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ]
that affair satisfied me that Jake Laughlin understands as much as it is worth
那 事务 使满意 我 那 杰克 劳克林 明白 作为 很多 作为 它 是 值得
[waɪl] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ɪndʒɪn] [-]
while to understand about Injin [21]
尽管 到 理解 关于 仁津 [-]

那件事让我确信，杰克·劳克林对因金的了解已经达到了值得了解的程度[21]。

['devəltri] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [eɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [blaɪnd] [wen] [ðeəz; ðəz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
deviltries , and that he ain't likely to be blind when there's so much to
魔鬼行径 , 和 那 他 不是 可能 到 是 瞎的 什么时候 有 所以 很多 到
['præktɪs] ['aɪsaɪt] [ɒn] . "
practice eyesight on . "
实践 视力 在 . "

他会耍些小伎俩，而且有这么多东西可以锻炼视力，他不太可能失明。

" [aɪ'd] [gɪv] ['aʊə(r)] [jəʊk] [ɒv; əv] ['ɒks(ə)n] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
" I'd give our yoke of oxen this minute ,
" ID 给 我们的 轭 的 牛 这 分钟 ,

“我愿意立刻把我们那对牛献出去。”

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [set] [aɪz] [ɒn] [luː] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['raɪflmən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
if I could only set eyes on Lew Dernor and his boys , the Riflemen of the
如果 我 可以 仅有的 放 眼睛 在 刘 - 和 他的 男孩们 , 这 步枪兵 的 这
[maɪ'æmi] ,
Miami ,
迈阿密 ,

如果我能看到卢·德诺和他的手下——迈阿密步枪队——该多好啊！

" [sed] [ðə; ði] ['peərənt] .
" said the parent .
" 说 这 父母 .

家长说道。

" [ðev] [biːn] [lɒŋ] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [ai] [spəʊz] ,
" They've been long together , as I s'pose ,
" 他们有 到过 长的 一起 , 作为 我 假设 ,

“我想，他们在一起很久了。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [mɔː(r)] [ɪndʒɪn] [faɪts] [ænd; ənd] ['skrimidʒ] [ðæn; ðən] ['eni] [men] ['lɪvɪŋ] ,
and have been in more Injin fights and scrimmages than any men living ,
和 有 到过 在 更多的 仁津 战斗 和 对抗赛 比 任何 男人 活的 ,

他们参加过的印第安人战斗和混战比任何在世的人都多。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [biːn] [greɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
and yet not one of them has been grazed by a bullet .
和 然而 不是 一 的 他们 有 到过 放牧 经过 一个 子弹 .

然而，他们之中竟然没有一个人被子弹擦伤。

[ðeəz; ðəz] [tɒm] [oʊ'hɑːrə] ,
There's Tom O'Hara ,
有 汤姆 奥哈拉 ,

那是汤姆·奥哈拉，

[huːz] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] [hiːz] [ə'baʊt] [æz; əz] [tɔːl] [wen] [hiː; hi] [sɪts] [daʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz]

whose	legs	are	so	short	that	he's	about	as	tall	when	he	sits	down	as	he	is
谁	腿	是	所以	短的	那	他是	关于	作为	高的	什么时候	他	坐着	向下	作为	他	是

[wen] [hiː; hi] [stændz] [ʌp] ,

when	he	stands	up	,
什么时候	他	站立	向上	,

他的腿很短，以至于他坐着的时候和站着的时候差不多高。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ðɪ] [l'ʌkiəst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɒt] .

and	yet	,	I'll	be	hanged	if	he	isn't	the	luckiest	one	of	the	lot	.
和	然而	,	患病的	是	绞刑	如果	他	不是	这	最幸运的人	一	的	这	很多	.

然而，如果他不是这群人中最幸运的，我就该被吊死。

['ðer] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [set] [ɒv; əv] [bɔɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['raɪflmən] . "

They're	a	wonderful	set	of	boys	,	are	those	Riflemen	.	"
它们是	一个	精彩的	放	的	男孩们	,	是	那些	步枪兵	.	"

这些步枪兵真是一群很棒的小伙子。

" ['fɑːðə(r)] , " [sed] [sʌn] [dʒɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] ,

"	Father	,	"	said	son	Jim	,	with	a	meaning	smile	,
"	父亲	,	"	说	儿子	吉姆	,	和	一个	意义	微笑	,

“父亲，”儿子吉姆意味深长地笑着说。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ðæt] [luː] [brɔːt] ['iːdɪθ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [haʊs] ? "

"	you	remember	the	night	that	Lew	brought	Edith	to	our	house	?	"
"	你	记住	这	夜晚	那	刘	带来	伊迪丝	到	我们的	房子	?	"

你还记得卢把伊迪丝带到我们家的那晚吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [duː; də] . "

"	Of	course	I	do	.	"
"	的	课程	我	做	.	"

“当然愿意。”

" ['dɪd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['æktɪd] ['kwɪəli] [ðen] ? "

"	Didn't	it	strike	you	that	he	acted	queerly	then	?	"
"	没有	它	罢工	你	那	他	行动	奇怪地	然后	?	"

“你当时难道没觉得他举止怪异吗？”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .

I	don't	understand	you	.
我	不	理解	你	.

我不明白你的意思。

[ai] ['nəʊtɪst] ['nʌθɪŋ] . "

I	noticed	nothing	.	"
我	注意到	没有什么	.	"

我什么也没注意到。

" [ai] [dɪd] .

"	I	did	.
"	我	做过	.

“我做了。”

[ai] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi] [wɒtʃt] ['iːdɪθ] ,

I	saw	how	he	watched	Edith	,
我	锯	如何	他	观看	伊迪丝	,

我看到他是如何注视伊迪丝的，

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !

and	I	made	up	my	mind	that	he	was	in	love	with	her	!
和	我	制成	向上	我的	头脑	那	他	曾是	在	爱	和	她	!

我认定他爱上了她!

[sɪns] [ðen] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] ! "

Since	then	I've	found	out	it	was	so	!	"
自从	然后	我已经	成立	出去	它	曾是	所以	!	"

后来我发现事实的确如此!

" [waɪ] , [dʒɪm] , [ai][ˈnevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	Why	,	Jim	,	I	never	dreamed	of	such	a	thing	.
"	为什么	,	吉姆	,	我	绝不	梦见	的	这样的	一个	事物	.

“吉姆，我做梦也没想到会发生这种事。”

[hiː; hi] [ˈhæznt] [biːn] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [haʊs] [sɪns] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . "

He	hasn't	been	to	our	house	since	to	see	her	.	"
他	还没有	到过	到	我们的	房子	自从	到	看	她	.	"

从那以后，他就再也没来过我们家看她。

" [dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] !

"	Just	because	he	is	in	love	!
"	只是	因为	他	是	在	爱	!

“就因为他恋爱了！”

[aɪv] [met] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [sɪns] ,

I've	met	him	in	the	woods	a	dozen	times	since	,
我已经	遇见	他	在	这	树林	一个	打	时代	自从	,

从那以后，我在树林里见过他十几次。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ˌem ˈiː] ,

and	by	the	way	in	which	he	questioned	me	,
和	经过	这	方式	在	哪个	他	被质问	我	,

从他提问的方式来看，

[aɪˈd] [biːn] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [fuːl] [ɪf] [ai] ['hædnt] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] .

I'd	been	a	downright	fool	if	I	hadn't	understood	him	.
ID	到过	一个	彻头彻尾	傻子	如果	我	之前没有	理解	他	.

如果我不理解他，那我真是个十足的傻瓜。

" [ðɪs] [ə'vaʊəl] [siːmd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] ,

"	This	avowal	seemed	to	trouble	the	father	,	as	he	bent	his	head	;	and	,
"	这	承认	似乎	到	麻烦	这	父亲	,	作为	他	弯曲	他的	头	;	和	,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

for	a	while	,
为了	一个	尽管	,

“这番话似乎让父亲感到不安，他低下了头；过了一会儿，

['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [wɒz; wəz] [sed] .

nothing	further	was	said	.
没有什么	更远	曾是	说	.

两人再未交谈。

[bʌt; bət][dʒɪm] , [huː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] ['sentɪmənt] [ɔː(r)][rəʊ'mæns] , ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]

But	Jim	,	who	had	little	reverence	for	sentiment	or	romance	,	added	,	in	a
但	吉姆	,	WHO	有	小的	尊敬	为了	情绪	或者	浪漫	,	额外	,	在	一个

['miːnɪŋ] [vɔɪs] :

meaning	voice	:
意义	嗓音	:

但吉姆对感伤或浪漫没什么兴趣，他意味深长地补充道：

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɔːl] , ['fɑːðə(r)] . "

"	**That**	**isn't**	**all**	**,**	**father**	**.**	**"**
"	那	不是	全部	,	父亲	.	"

“父亲，这还不是全部。”

" [wɒt] [els] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] ? "

"	**What**	**else**	**have**	**you**	**to**	**tell**	**?**	**"**
"	什么	别的	有	你	到	告诉	?	"

你还有什么要说的吗?

" [ðæt] ['iːdɪθ] [lʌvz] [hɪm] ! "

"	**That**	**Edith**	**loves**	**him**	**!**	**"**
"	那	伊迪丝	爱	他	!	"

“伊迪丝爱他！”

" ['θʌndə(r)] !

"	**Thunder**	**!**
"	雷	!

“雷!

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	**don't**	**believe**	**it**	**.**	**"**
我	不	相信	它	.	"

我不相信。

" [wel] , [ai][kænt] [seɪ] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɪm] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**can't**	**say**	**positively**	**that**	**she**	**does**	**;**	**but**	**I**	**know**	**she**	**likes**	**him**	**,**
"	出色地	,	我	不能	说	积极地	那	她	做	;	但	我	知道	她	点赞	他	,

“嗯，我不能肯定地说她喜欢他；但我知道她喜欢他。”

[ænd; ənd] [ɪf] [luː] - [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][hiː; hi][kæn; kən][get][hɜː(r); hə(r)] .

and	**if**	**Lew**	**Dernor**	**has**	**a**	**mind**	**he**	**can**	**get**	**her**	**.**
和	如果	刘	-	有	一个	头脑	他	能	得到	她	.

如果卢·德诺有点脑子，他就能得到她。

[juː; jʊ][doʊnt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] . "

You	**don't**	**appear**	**to**	**like**	**it**	**,**	**father**	**.**	**"**
你	不	出现	到	喜欢	它	,	父亲	.	"

父亲，您似乎不太喜欢。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði][gæl] [siːm] [səʊ] [laɪk] [maɪ] [əʊn] - ,

"	**I**	**don't**	**care**	**much**	**,**	**but**	**the**	**gal**	**seems**	**so**	**like**	**my**	**own**	**da'ter**	**,**
"	我	不	关心	很多	,	但	这	女孩	似乎	所以	喜欢	我的	自己的	-	,

“我不太在意，但这姑娘看起来太像我亲生女儿了。”

['biːɪŋ] [ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] - [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] . "

being	**I**	**never**	**had**	**any**	**,**	**that**	**I**	**should**	**hate**	**despritly**	**to**	**lose**	**her**	**.**	**"**
存在	我	绝不	有	任何	,	那	我	应该	恨	-	到	失去	她	.	"

因为我从未有过孩子，所以我会非常痛恨失去她。

" [fʌdʒ] !

"	**Fudge**	**!**
"	做傻事	!

“做傻事!

[ɪts] [gɒt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [-]

it's	**got**	**to**	**come**	**to**	**that**	**sooner**	**or**	**later**	**,**	**and**	**who**	**[**	**22**	**]**
它是	得到	到	来	到	那	很快	或者	之后	,	和	WHO	[	-	]

迟早都会走到那一步，而谁[22]

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][get] ['betə(r)][ðæn; ðən] [luː] - , [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] ['raɪflmən] ? "

could	**she**	**get**	**better**	**than**	**Lew**	**Dernor**	**,**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**Miami**	**Riflemen**	**?**	**"**
可以	她	得到	更好的	比	刘	-	,	这	领导者	的	这	迈阿密	步枪兵	?	"

她还能找到比迈阿密步枪队队长卢·德诺更好的吗?

" [nʌn] , [ðæts] [ðə; ðiˈ][fækt] , [bʌt; bət] — —
" None , that's the fact , but — —
" 没有任何 , 那就是 这 事实 , 但 — —

“一个也没有，这是事实，但是——”

" [ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [əˈtræktɪd] [ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [sɔː] [dʒeɪk] [ˈlɑːflɪn] [step]
" A footstep attracted their attention , and looking up , they saw Jake Laughlin step
" 一个 脚步 吸引 他们的 注意力 , 和 寻找 向上 , 他们 锯 杰克 劳克林 步
[ˈɪntuː] [vjuː] .
into view .
进入 看法 .

“一声脚步声引起了他们的注意，抬头一看，只见杰克·劳克林出现在他们的视线中。”

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] [ˈsaɪləns] ,
He raised his hand , as if to command silence ,
他 提高 他的 手 , 作为 如果 到 命令 沉默 ,

他举起手，仿佛要示意大家安静。

[dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [seɪm] [taɪm] [sɪgˈnɪfɪkəntli] [təˈwɔːd] [ðə; ðiˈ]['wægən][ænd; ənd][ðə; ðiˈ][rest]
jerking his thumb at the same time significantly toward the wagon and the rest
抽搐 他的 拇指 在 这 相同的 时间 显著地 朝向 这 车皮 和 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['setləz] .
of the settlers .
的 这 定居者 .

同时，他用拇指猛地一甩，指向马车和其他定居者。

[hiː; hi] [stept] ['keəfəli] ['ɪntuː][ðə; ðiˈ]['wægən] - [træk] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌnz] ['hɔːltɪd] .
He stepped carefully into the wagon - track , and the father and sons halted .
他 步 小心 进入 这 车皮 - 追踪 , 和 这 父亲 和 儿子们 停止 .

他小心翼翼地踏入马车道，父子三人停了下来。

" [ɪts] [səʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sevrəl] [taɪmz] .
" It's so , " said he , nodding his head several times .
" 它是 所以 , " 说 他 , 点头 他的 头 一些 时代 .

“确实如此，”他一边说着，一边连连点头。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? "
" Are you sure ? "
" 是 你 当然 ? "

“你确定吗？”

" [aɪv] [siːn] [saɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [sɪns] [nuːn] . "
" I've seen sign a half - dozen times since noon . "
" 我已经 已见 符号 一个 一半 - 打 时代 自从 中午 . "

“从中午到现在，我已经看到这个标志五六次了。”

" [ʃɔːˈniː] , [ai] [spəʊz] ? "
" Shawnees , I s'pose ? "
" 肖尼斯 , 我 假设 ? "

“肖尼人，我猜是吧？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðiˈ] [wʊdz] . "
There are plenty of them in the woods . "
那里 是 很多 的 他们 在 这 树林 . "

树林里有很多。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	are	they	waiting	for	?	"
"	什么	是	他们	等待	为了	?	"

他们还在等什么?

" [ðə; ði] [tʃɑːns] .

"	The	chance	.
"	这	机会	.

“机会。”

[ðeə(r)] [eɪnt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wɪr] [tuː] [waɪd] [ə'weɪk] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es]

There	ain't	enough	,	and	we're	too	wide	awake	to	allow	them	to	attack	us
那里	不是	足够的	,	和	是	也	宽的	醒	到	允许	他们	到	攻击	我们

[æt; ət]['prez(ə)nt] .

at	present	.
在	展示	.

兵力不够，而且我们现在非常清醒，不会让他们轻易攻击我们。

['ðer] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɒf] ['aʊə(r)] [gɑːd] [ɔː(r)][tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

They're	waiting	to	take	us	off	our	guard	or	to	get	us	at	disadvantage	.
它们是	等待	到	拿	我们	离开	我们的	警卫	或者	到	得到	我们	在	劣势	.

他们伺机让我们放松警惕，或者让我们处于不利地位。

[aɪv] [æn; ən]['iː'deɪ] [weə(r)] ['ðætl] [biː; bi] . "

I've	an	idee	where	that'll	be	.	"
我已经	一个	想法	在哪里	那将	是	.	"

我大概知道那会在哪里。

" [ðə; ði] [kriːk] ? "

"	The	creek	?	"
"	这	溪	?	"

“小溪？”

" [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] .

"	Most	certainly	.
"	最多	当然	.

“当然。”

[ðeəz; ðəz] [weə(r)] [ðə; ði] [tʌg] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪl] [kʌm] ,

There's	where	the	tug	of	war	will	come	,
有	在哪里	这	拖船	的	战争	将要	来	,

这就是双方拉锯战的开始。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kæmp] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gɑːd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]

and	I	think	if	we	should	encamp	to	-	night	without	a	guard	there	would	be
和	我	思考	如果	我们	应该	扎营	到	-	夜晚	没有	一个	警卫	那里	会	是

[nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː'niː] . "

no	danger	of	attack	from	the	Shawnees	.	"
不	危险	的	攻击	从	这	肖尼斯	.	"

我认为，如果我们今晚在没有守卫的情况下扎营，就不会有被肖尼人袭击的危险。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːn] ['ʌðə(r)z] ? "

"	Are	you	going	to	warn	others	?	"
"	是	你	去	到	警告	其他的	?	"

你会警告其他人吗?

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [naɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Not	until	night	,	I	think	,	as	there	is	no	necessity	for	it	.	"
"	不是	直到	夜晚	,	我	思考	,	作为	那里	是	不	必要性	为了	它	.	"

“我想应该要等到晚上才需要，因为没有必要。”

" [wel] , [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .

"	Well	,	we	don't	need	to	tell	you	to	be	on	the	look	-	out	.
"	出色地	,	我们	不	需要	到	告诉	你	到	是	在	这	看	-	出去	.

“嗯，我们不用提醒你们也要提高警惕。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['wɪmɪn] - [fəʊks][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] . "

You	know	we've	got	a	lot	of	women	-	folks	to	take	care	of	.	"
你	知道	我们已经	得到	一个	很多	的	女性	-	各位	到	拿	关心	的	.	"

你知道我们有很多女性需要照顾。

" ['nevə(r)][fɪə(r)] .

"	Never	fear	.
"	绝不	害怕	.

别害怕。

" [wɪð] [ðɪs] , ['lɑːflɪn] [stəʊl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [æz; əz] ['kɔːʃəsli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

"	With	this	,	Laughlin	stole	back	into	the	wood	,	as	cautiously	as	he	had
"	和	这	,	劳克林	偷窃	后退	进入	这	木头	,	作为	谨慎地	作为	他	有

[ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

emerged	from	it	,
出现	从	它	,

“说完，劳克林像来时一样小心翼翼地溜回了树林里。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['kwikən] [ðeə(r)] [peɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][geɪn][ðə; ði]

and	the	father	and	his	sons	quickened	their	pace	in	order	to	gain	the
和	这	父亲	和	他的	儿子们	加速	他们的	步伐	在	命令	到	获得	这

[graʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] .

ground	they	had	lost	.
地面	他们	有	丢失的	.

父亲和他的儿子们加快了脚步，以便夺回他们失去的阵地。

[æz; əz] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

As	they	resumed	their	places	in	the	rear	of	the	wagon	,
作为	他们	恢复	他们的	地方	在	这	后部	的	这	车皮	,

他们重新坐回马车后部的位置后，

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ə'pɪərəns] ,

no	one	would	have	suspected	from	their	actions	and	appearance	,
不	一	会	有	怀疑	从	他们的	行动	和	外貌	,

从他们的行为和外表上，谁也不会想到这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kənˈvəːsɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][səʊ][ɪmˈpɔːt(ə)nt][tuː; tə][ɔːl] .

that	they	had	been	conversing	upon	a	subject	so	important	to	all	.
那	他们	有	到过	对话	之上	一个	主题	所以	重要的	到	全部	.

他们一直在谈论一个对所有人来说都非常重要的话题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['emɪgrənt] - ['pɑːti]

It	was	about	the	middle	of	the	afternoon	,	and	the	emigrant	-	party
它	曾是	关于	这	中间	的	这	下午	,	和	这	移民	-	派对

[plɔdid] ['peɪʃntli] ['fɔːwəd] ,

plodded	patiently	forward	,
蹒跚而行	耐心	向前	,

当时大约是下午时分，这群移民耐心地向前走着。

['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] [kən'və:sɪŋ] [ə'pɒn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['tɑ:pɪks] [wɪð] [sʌtʃ] ['plezntri] [ænd; ənd][zest] [ðæt]

chatting	and	conversing	upon	ordinary	topics	with	such	pleasantry	and	zest	that
聊天	和	对话	之上	普通的	主题	和	这样的	玩笑	和	热情	那

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [li:st] [θɔ:t] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][hæd; həd] ['entəd] [ðeə(r)]

no	one	would	have	suspected	the	least	thought	of	danger	had	entered	their
不	一	会	有	怀疑	这	至少	想法	的	危险	有	进入	他们的

[hedz] .

heads	.
头部	.

他们愉快而兴致勃勃地聊着普通的话题，谁也不会想到他们脑海中会有丝毫危险的念头。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [-]

So	long	as	the	silence	of	the	scouts	[	23	]
所以	长的	作为	这	沉默	的	这	侦察兵	[	-	]

只要侦察兵保持沉默[23]

[kən'tɪnju:d] , [ðə; ði] ['eməgrənt] [nju:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə'lɑ:m] .

continued	,	the	emigrants	knew	there	was	no	cause	for	alarm	.
持续	,	这	移民	知道	那里	曾是	不	原因	为了	警报	.

移民们继续说道，他们知道没有理由感到恐慌。

[ʃʊd; ʃəd] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [wɔ:nd] [ɪn] [taɪm] .

Should	danger	threaten	,	they	would	be	warned	in	time	.
应该	危险	威胁	,	他们	会	是	警告	在	时间	.

如果危险来临，他们会及时得到警告。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'si:dɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] ,

An	hour	later	,	as	they	were	proceeding	quietly	along	,
一个	小时	之后	,	作为	他们	是	进行中	悄悄	沿着	,

一小时后，当他们静静地继续前行时，

[ðə; ði][nɪə(r)] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [brəʊk] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ɪəz] .

the	near	report	of	a	rifle	broke	upon	their	ears	.
这	靠近	报告	的	一个	步枪	打破	之上	他们的	耳朵	.

他们耳边响起了一声近乎枪响的声音。

['evri] [feɪs] [blɑ:ntʃt] , [ænd; ənd] ['evri] [hɑ:t] [bi:t] [fɑ:stə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['stɑ:tlɪŋ] ['sɪgnəl] [ɒv; əv]

Every	face	blanched	,	and	every	heart	beat	faster	at	the	startling	signal	of
每一个	脸	焯水	,	和	每一个	心	打	快点	在	这	令人震惊	信号	的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

危险的突然降临，每个人的脸色都变得苍白，心跳也随之加快。

[ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ment] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

This	it	meant	,	and	nothing	else	;	and	the	members	of	the	company
这	它	意思是	,	和	没有什么	别的	;	和	这	成员	的	这	公司

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['hɔ:ltɪd] ,

instinctively	halted	,
本能地	停止	,

仅此而已，别无其他含义；公司成员本能地停了下来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑ:ʃ(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tæk] .

and	made	a	partial	preparation	for	an	attack	.
和	制成	一个	部分的	准备	为了	一个	攻击	.

并为进攻做了部分准备。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [dʌn] [səʊ] , [wen] ['lɑːflɪn] , [wɪð] [hɪz; ɪz][kæt] - [laɪk] [tred] , [stept] [ɪn]

They	had	scarcely	done	so	,	when	Laughlin	,	with	his	cat	-	like	tread	,	stepped	in
他们	有	几乎	完毕	所以	,	什么时候	劳克林	,	和	他的	猫	-	喜欢	踏	,	步	在

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

他们刚一这么做，劳克林就迈着猫一样的步伐走进了他们中间。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ]['faɪə(r)] , [dʒeɪk] ? " [ɑːskt] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	What	made	you	fire	,	Jake	?	"	asked	Dravoond	,	one	of	the	leaders	of	the
"	什么	制成	你	火	,	杰克	?	"	问	-	,	一	的	这	领导人	的	这

['pɑːti] .

party	.
派对	.

“是什么让你发火，杰克？”党内领导人之一德拉沃恩问道。

" [ˌem 'iː]['faɪə(r)] ?

"	Me	fire	?
"	我	火	?

“我开火？”

[aɪ] ['hævnt] ['pʊld] ['trɪgə(r)] [sɪns] [aɪ] [ʃɒt] [ðə; ði][waɪld] ['tɜːki] ['jestədeɪ] .

I	haven't	pulled	trigger	since	I	shot	the	wild	turkey	yesterday	.
我	还没有	拉	扳机	自从	我	射击	这	荒野	火鸡	昨天	.

自从昨天射杀了那只野火鸡之后，我就再也没扣动过扳机。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sæm][ɔː(r)] ['mɪrɪk] .

It	must	have	been	Sam	or	Myrick	.
它	必须	有	到过	山姆	或者	迈里克	.

肯定是萨姆或者迈里克。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði]['lætə(r)] [tuː] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [skaʊts] , ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ðeə(r)]

"	As	he	spoke	,	the	latter	two	,	who	were	the	other	scouts	,	also	made	their
"	作为	他	辐	,	这	后者	二	,	WHO	是	这	其他	侦察兵	,	还	制成	他们的

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

“他说话的时候，另外两名侦察兵也出现了。”

[wen] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ɔːl] ,

when	,	to	the	surprise	of	all	,
什么时候	,	到	这	惊喜	的	全部	,

然而，出乎所有人意料的是，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['faɪəd][ðə; ði] [ə'lɑːmɪŋ] [ʃɒt] .

it	was	discovered	that	neither	of	them	had	fired	the	alarming	shot	.
它	曾是	发现	那	两者都不	的	他们	有	被解雇	这	令人担忧	射击	.

经查明，那声惊险的枪声并非他们两人所为。

['kɒnsɪkwəntli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

Consequently	,	it	must	have	been	done	by	a	stranger	.
最后	,	它	必须	有	到过	完毕	经过	一个	陌生人	.

因此，这一定是陌生人所为。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðɪs] [fækt] [bɪ'keɪm] [nəʊn] , [ðə; ði] [skaʊts] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [ðeə(r)] ['djuːtiz]

The	moment	this	fact	became	known	,	the	scouts	separated	and	resumed	their	duties
这	片刻	这	事实	成为	已知	,	这	侦察兵	分开	和	恢复	他们的	职责

, [waɪl] [ðə; ði] ['eməgrənt] ,

,	while	the	emigrants	,
,	尽管	这	移民	,

得知此事后，侦察兵们立即分散开来，继续执行任务，而移民们则.....

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] , [muːvd] [ɒn] [ə'gen] , [mɔː(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ðæn; ðən]

after	a	short	consultation	,	moved	on	again	,	more	slowly	and	carefully	than
后	一个	短的	咨询	,	已搬	在	再次	,	更多的	缓慢地	和	小心	比

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

经过短暂商议，再次继续前进，但比之前更加缓慢谨慎。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,

On	the	whole	,
在	这	所有的	,

总体上，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]

although	the	report	of	the	rifle	could	not	be	explained	by	any	of	the
虽然	这	报告	的	这	步枪	可以	不是	是	解释	经过	任何	的	这

['eməgrənt] ,

emigrants	,
移民	,

虽然没有一位移民能够解释步枪的出现，

[ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [saɪn] [ðæn; ðən]

the	majority	were	disposed	to	take	it	rather	as	a	favorable	sign	than
这	多数	是	处置	到	拿	它	相当	作为	一个	有利	符号	比

['ʌðəwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

大多数人倾向于将其视为一个好兆头。

[ɪf] [meɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɪndiən] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ˌæksɪ'dentəli] ,

If	made	by	an	Indian	,	it	could	not	have	been	done	accidentally	,
如果	制成	经过	一个	印度	,	它	可以	不是	有	到过	完毕	偶然	,

如果是印度人做的，那不可能是偶然发生的。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['reəli] [ɪf] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,

for	such	a	thing	rarely	if	ever	was	known	among	them	;	and	,
为了	这样的	一个	事物	很少	如果	曾经	曾是	已知	之中	他们	;	和	,

因为这种事在他们当中几乎从未发生过；而且，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['faɪəd] [baɪ] [æn; ən] ['enəmi] ,

as	it	could	not	have	been	fired	by	an	enemy	,
作为	它	可以	不是	有	到过	被解雇	经过	一个	敌人	,

因为它不可能是敌人发射的。

[wɪð] [ðə; ði] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eməgrənt] , [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] , [ɪf]

with	the	full	knowledge	of	the	vicinity	of	the	emigrants	,	the	savages	,	if
和	这	满的	知识	的	这	附近	的	这	移民	,	这	野蛮人	,	如果

['sævɪdʒɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

savages	they	were	,
野蛮人	他们	是	,

在充分了解移民居住地附近情况的情况下，如果这些移民真是野蛮人的话，

[mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [biː; bi] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [fækt] ,

must	either	be	unaware	of	the	latter	fact	,
必须	任何一个	是	不知情	的	这	后者	事实	,

要么是不知道后一个事实，

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɒt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

or	else	the	strange	shot	came	from	a	white	man	.
或者	别的	这	奇怪的	射击	来了	从	一个	白色的	男人	.

或者，这奇怪的一枪可能来自一名白人男子。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːkɪŋ] ['ɪndiənz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

If	there	were	lurking	Indians	in	the	wood	,	ignorant	of	the	presence	of	the
如果	那里	是	潜伏	印度人	在	这	木头	,	无知	的	这	在场	的	这

['waɪts] ,

whites	,
白人	,

如果树林里潜伏着印第安人，他们对白人的存在毫不知情，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'praɪzd] , [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['ɒks(ə)n] ,

they	were	soon	apprised	,	for	both	of	the	leading	oxen	,
他们	是	很快	已获知	,	为了	两个都	的	这	领导	牛	,

他们很快得知，两头领头的牛都.....

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [naʊ] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['beləu]

who	had	not	done	such	a	thing	for	days	,	now	paused	and	bellowed
WHO	有	不是	完毕	这样的	一个	事物	为了	天	,	现在	暂停	和	咆哮

[tə'rɪfɪkli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] .

terrifically	for	several	moments	.
异常	为了	一些	时刻	.

他已经好几天没做过这种事了，现在却突然停了下来，发出了一阵可怕的咆哮，持续了好一会儿。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [in'devə] [tuː; tə] [tʃek] [ðeə(r)] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] [baɪ] ['wækɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	driver	endeavored	to	check	their	dreadful	noise	by	whacking	them	over	the
这	司机	努力	到	查看	他们的	可怕	噪音	经过	猛击	他们	超过	这

[hedz] ,

heads	,
头部	,

司机试图通过敲打他们的头部来制止他们可怕的噪音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'veil] ['nʌθɪŋ] .

but	it	availed	nothing	.
但	它	已利用	没有什么	.

但这并没有什么用。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['klæmə(r)] , ['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

They	were	determined	,	and	continued	the	clamor	,	pausing	now	and	then	,
他们	是	决定	,	和	持续	这	叫嚣	,	暂停	现在	和	然后	,

[æz; əz] [ðəʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['ekəʊ] ,

as	though	pleased	with	the	echo	,
作为	尽管	高兴	和	这	回声	,

他们意志坚定，继续喧闹，不时停顿一下，似乎对回声感到满意。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['rəʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .

which	could	be	heard	rolling	through	the	woods	for	over	a	mile	distant	.
哪个	可以	是	听到	滚动	通过	这	树林	为了	超过	一个	英里	遥远	.

一英里外都能听到滚滚声在树林中回荡。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['prəʊgres] , [æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Having	finished	,	they	resumed	their	progress	,	as	if	satisfied	with	what	they	had
拥有	完成的	,	他们	恢复	他们的	进步	,	作为	如果	使满意	和	什么	他们	有

[dʌn] . [-]

done	.	[	24	]
完毕	.	[	-	]

完成后，他们继续前进，好像对自己的所作所为感到满意。[24]

" ['fɑːðə(r)] , [ðɛmz] ['aʊə(r)]['ɒks(ə)n] , " [sed] [dʒɪm] , " [ænd; ənd] , [baɪ] ['θʌndə(r)] ,

"	Father	,	them's	our	oxen	,	"	said	Jim	,	"	and	,	by	thunder	,
"	父亲	,	它们是	我们的	牛	,	"	说	吉姆	,	"	和	,	经过	雷	,

“父亲，那是我们的牛，”吉姆说，“而且，我发誓，

[ɪf] [ðeɪ] [bɔːl] [aʊt] [ðæt] [weɪ] [ə'gɪn] [aɪl] [ʃuːt] - [ɪm] [bəuθ] .

if	they	bawl	out	that	way	agin	I'll	shoot	'	em	both	.
如果	他们	呶	出去	那	方式	再次	患病的	射击	-	呃	两个都	.

如果他们再那样叫喊，我就把他们两个都毙了。

[haʊ] [fɑː(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪz] [ɒf] ? "

How	far	did	you	say	the	settlement	is	off	?	"
如何	远的	做过	你	说	这	沉降	是	离开	?	"

你之前说和解方案还有多远的差距?

" ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [maɪlz] .

"	Forty	or	fifty	miles	.
"	四十	或者	五十	英里	.

四十或五十英里。

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ə'gen] ? "

Why	do	you	ask	again	?	"
为什么	做	你	问	再次	?	"

你为什么再问一遍?

" ['nʌθɪn] - , ['əʊnli] [ɪf] [ðev] [pʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['beɪbiz] [ə'sliːp] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Nothin	'	,	only	if	they've	put	any	of	their	babies	asleep	to	-	day	,
"	什么也没有	-	,	仅有的	如果	他们有	放	任何	的	他们的	婴儿	睡着了	到	-	天	,

“没什么，除非他们今天哄睡了哪个宝宝。”

[ðem; ðəm] ['ɒks(ə)n] [hæv; həv] [set] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] ['skwɔːlɪŋ] [ə'gɪn] .

them	oxen	have	set	them	all	to	squalling	agin	.
他们	牛	有	放	他们	全部	到	尖叫	再次	.

那些牛又把它们都赶得狂吠起来。

" [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [wel] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [hə'raɪz(ə)n] ,

"	The	sun	was	getting	well	down	toward	the	horizon	,
"	这	太阳	曾是	获得	出色地	向下	朝向	这	地平线	,

太阳已经渐渐西沉，快要落到地平线上了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɪm] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['ræpɪŋ] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɪn] [ɪts] ['mænt(ə)l] , [wen] [ðə; ðɪ]

and	the	dim	twilight	was	wrapping	the	woods	in	its	mantle	,	when	the
和	这	暗淡	暮	曾是	包装	这	树林	在	它是	地幔	,	什么时候	这

['tiːmstə(r)] ['hɔːltɪd] [ðə; ðɪ] ['ɒks(ə)n] ,

teamster	halted	the	oxen	,
卡车司机	停止	这	牛	,

暮色渐浓，笼罩着整片树林，这时，赶车人勒住了牛。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['eməgrənt] [kə'menst] [ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪn'kæmpmənt] .

and	the	emigrants	commenced	their	preparations	for	the	encampment	.
和	这	移民	开始	他们的	准备工作	为了	这	营地	.

于是，移民们开始为营地做准备。

[ðə; ðɪ] ['wægən] [wɒz; wəz] [left] ['stændɪŋ] [ɪn] [ɪts] [træks] , [ðə; ðɪ] ['ɒks(ə)n] ['sɪmpli] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] , [ænd; ənd]

The	wagon	was	left	standing	in	its	tracks	,	the	oxen	simply	unfastened	,	and
这	车皮	曾是	左边	常设	在	它是	轨道	,	这	牛	简单地	解开	,	和

[wɪð] [ðeə(r)] [jəʊks] [ɒn] ,

with	their	yokes	on	,
和	他们的	轭	在	,

马车就那样停在原地，牛被解开了缰绳，轭还套在身上。

[led] [tuː; tə] [weə(r)] [sʌm; səm] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] [heɪ] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

led	to	where	some	bundles	of	hay	were	spread	upon	the	ground	.
引领	到	在哪里	一些	捆绑	的	干草	是	传播	之上	这	地面	.

走到那里，可以看到地上铺着几捆干草。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [suːn] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

A	large	fire	was	soon	blazing	and	crackling	a	short	distance	away	,
一个	大的	火	曾是	很快	炽烈	和	噼啪作响	一个	短的	距离	离开	,

不远处很快燃起了熊熊大火，火势猛烈，噼啪作响。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [miːl] , [waɪl] [ðə; ðɪ]

around	which	the	women	were	engaged	in	preparing	the	evening	meal	,	while	the
大约	哪个	这	女性	是	已订婚的	在	准备	这	晚上	一顿饭	,	尽管	这

[men] ,

men	,
男人	,

妇女们围坐在一起准备晚餐，而男人们则.....

[huː] ['wɔndə] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['defɪnət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

who	wandered	hither	and	thither	apparently	without	any	definite	object	,
WHO	漫步	这里	和	那里	显然	没有	任何	定	目的	,

他们漫无目的地四处游荡，似乎没有任何明确的目标。

[nɪ'glektɪd] [nəʊ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɪn'ʃʊə(r)][ðem; ðəm] [ə'genst] [ə'tæk] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

neglected	no	precaution	which	could	insure	them	against	attack	through	the	night	.
被忽视的	不	预防	哪个	可以	保证	他们	反对	攻击	通过	这	夜晚	.

他们不放过任何可以确保夜间免受攻击的预防措施。

[ðə; ðɪ] [θriː] [skaʊts] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)] [biːts] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,

The	three	scouts	had	extended	their	beats	several	hundred	yards	,
这	三	侦察兵	有	扩展	他们的	节拍	一些	百	码	,

三名侦察兵将巡逻范围扩大了几百码。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ˌrekə'nɔɪtə, ˌriː-] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	completely	reconnoitered	the	ground	intervening	between	them	and	the
和	完全地	侦察	这	地面	介入	之间	他们	和	这

[kæmp] - ['faɪə(r)] ,

camp	-	fire	,
营	-	火	,

他们彻底勘察了自己与篝火之间的地面情况。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [sʌm; səm] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['seɪfti] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ðeə(r)] [frendz] [ɪn] [ðə; ðɪ]

so	that	they	felt	some	assurance	of	safety	as	they	joined	their	friends	in	the
所以	那	他们	毛毡	一些	保证	的	安全	作为	他们	加入	他们的	朋友们	在	这

['iːvnɪŋ] [miːl] .

evening	meal	.
晚上	一顿饭	.

这样，当他们和朋友们一起享用晚餐时，就感到安全无虞。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['raɪf(ə)l] [rɪ'pɔːt] ,

Just	as	they	all	had	finished	partaking	of	this	,	a	second	rifle	report	,
只是	作为	他们	全部	有	完成的	参与	的	这	,	一个	第二	步枪	报告	,

正当他们享用完这一切时，第二声步枪射击声响起。

[æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] , [brəʊk] [ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] .

as	near	to	them	as	was	the	first	,	broke	the	stillness	.
作为	靠近	到	他们	作为	曾是	这	第一的	,	打破	这	寂静	.

第一个声音离他们很近，打破了寂静。

[ðə; ðɪ] [men] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðeə(r)] ['wepənz] .

The	men	started	to	their	feet	and	grasped	their	weapons	.
这	男人	开始	到	他们的	脚	和	抓住	他们的	武器	.

男人们纷纷站起身，抓起自己的武器。

[ðeɪ] [geɪzd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ,

They	gazed	all	around	them	,	as	if	expecting	the	appearance	of	some	one	,
他们	凝视	全部	大约	他们	,	作为	如果	期待	这	外貌	的	一些	一	,

他们环顾四周，仿佛在期待某人的出现。

[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['eni] [θɪŋ] ,

but	failing	to	see	any	thing	,
但	失败	到	看	任何	事物	,

但却什么也没看到，

[kə'menst] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]

commenced	speculating	upon	the	cause	of	this	singular	repetition	of	what	had
开始	推测	之上	这	原因	的	这	单数	重复	的	什么	有

['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] [səʊ] [æt; ət] [fɜːst] .

puzzled	them	so	at	first	.
困惑	他们	所以	在	第一的	.

他们开始思考造成这种奇特现象反复出现的原因，而这种现象起初一直困扰着他们。

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [maɪ] [lɑːn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [əʊld] [smɪθ] .

"	It	beats	my	larning	to	explain	it	,	"	said	old	Smith	.
"	它	节拍	我的	学习	到	解释	它	,	"	说	老的	史密斯	.

“我实在没法解释清楚，”老史密斯说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [sʌn] ['hæri] , " [ðæt] [eɪnt] [æn; ən] - [piːs] ,

"	I	tell	you	what	it	is	,	"	said	son	Harry	,	"	that	ain't	an	Injin's	piece	,
"	我	告诉	你	什么	它	是	,	"	说	儿子	哈里	,	"	那	不是	一个	-	片	,

“我告诉你那是什么，”儿子哈里说，“那不是印第安人的玩意儿。”

['nəʊhaʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] . "

nohow	you	can	fix	it	.	"
无论如何	你	能	使固定	它	.	"

无论如何都无法解决。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? " ['kwɪrrɪd] ['brʌðə(r)] [dʒɪm] .

"	How	do	you	know	that	?	"	queried	brother	Jim	.
"	如何	做	你	知道	那	?	"	查询	兄弟	吉姆	.

“你怎么知道的？”吉姆哥哥问道。

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [gʌn] [wiː; wi] [hɜːd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	It's	the	same	gun	we	heard	this	afternoon	,
"	它是	这	相同的	枪	我们	听到	这	下午	,

“这跟我们今天下午听到的枪声是一样的。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ʃɔː'niː] [duː; də] [ðæt] [aɪl] [bɪ'liːv] ['aʊə(r)] ['ɒks(ə)n] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ]

and	when	you	see	a	Shawnee	do	that	I'll	believe	our	oxen	don't	know	how
和	什么时候	你	看	一个	肖尼	做	那	患病的	相信	我们的	牛	不	知道	如何

[tuː; tə] [bel] . "

to	beller	.	"
到	贝勒	.	"

当你看到肖尼族人那样做的时候，我才会相信我们的牛不会哞哞叫。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['redi] , [maɪ] [frendz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	We	must	be	ready	,	my	friends	,	for	the	worst	,	"	said	one	of	the
"	我们	必须	是	准备好	,	我的	朋友们	,	为了	这	最差	,	"	说	一	的	这

['eməgrənt] ,

emigrants	,
移民	,

“朋友们，我们必须做好最坏的打算，”一位移民说道。

[huː] , [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

who	,	up	to	this	time	,	had	not	referred	to	the	danger	at	all	.
WHO	,	向上	到	这	时间	,	有	不是	指	到	这	危险	在	全部	.

此前，他从未提及过这种危险。

[ə'nʌðə(r)] [rɪ'kɒnɪsəns] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [skaʊts] , [bʌt; bət] [wɪð] [-]

Another	reconnoissance	was	made	by	the	scouts	,	but	with	[	25	]
其他	侦察	曾是	制成	经过	这	侦察兵	,	但	和	[	-	]

侦察兵又进行了一次侦察，但[25]

[nəʊ]['betə(r)] [sək'ses] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

no	better	success	than	before	.
不	更好的	成功	比	前	.

没有取得比以前更好的成绩。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] ['leɪbəd] [æt; ət] [greɪt] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,

The	darkness	of	the	wood	was	such	that	they	labored	at	great	disadvantage	,
这	黑暗	的	这	木头	曾是	这样的	那	他们	辛勤劳作	在	伟大的	劣势	,

树林里的光线太暗，他们劳动起来非常不便。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]

and	it	would	have	been	no	difficult	matter	for	a	single	person	to
和	它	会	有	到过	不	难的	事情	为了	一个	单身的	人	到

[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [kən'siːld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] .

have	remained	concealed	within	a	short	distance	of	the	whites	.
有	剩余	暗	之内	一个	短的	距离	的	这	白人	.

对于一个人来说，在白人附近保持隐蔽并非难事。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði]

As	the	night	progressed	,	the	females	and	children	retired	to	the
作为	这	夜晚	进展	,	这	女性	和	孩子们	退休	到	这

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

夜色渐深，妇女和孩子们都回到了马车里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [tʃəʊz] [ðeə(r)] ['steɪʃnz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	men	chose	their	stations	around	it	.
和	这	男人	选择	他们的	车站	大约	它	.

男人们围绕着它选择了各自的驻地。

[ðə; ði]['ɒks(ə)n] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [sʌŋk] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [kən'tentɪdli] ['tʃuːɪŋ] [ðeə(r)] [kʌd] ,

The	oxen	,	one	by	one	,	sunk	heavily	to	the	earth	,	contentedly	chewing	their	cuds	,
这	牛	,	一	经过	一	,	沉没	重度	到	这	地球	,	心满意足地	咀嚼	他们的	食糜	,

牛群一头接一头地沉重地倒在地上，心满意足地反刍着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɪlnəs] [æz; əz] [prə'faʊnd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] ['set(ə)ld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	a	stillness	as	profound	as	that	of	the	tomb	settled	upon	the	forest	.
和	一个	寂静	作为	深刻的	作为	那	的	这	墓	定居	之上	这	森林	.

森林中笼罩着如同坟墓般深沉的寂静。

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] ['sməʊldə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['embəz] , [wɪtʃ] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ][dɪm] ['rednəs]

The	fire	had	smouldered	to	a	few	embers	,	which	glowed	with	a	dim	redness
这	火	有	闷烧	到	一个	很少	余烬	,	哪个	发光	和	一个	暗淡	发红

[θruː] [ðə; ði] ['æʃɪz] ,

through	the	ashes	,
通过	这	灰烬	,

火势已经减弱到只剩下几点余烬，透过灰烬泛着微弱的红色光芒。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [dis'kləuz] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [fɔːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hʌrid] [baɪ] .

and	occasionally	disclosed	a	shadowy	form	as	it	hurried	by	.
和	偶尔	披露	一个	阴暗的	形式	作为	它	慌忙	经过	.

偶尔会隐约显露出匆匆而过的身影。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ,

Several	of	the	men	were	sleeping	soundly	,
一些	的	这	男人	是	睡眠	稳固地	,

几个男人睡得很香。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nʌf] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['djuːti][æz; əz] ['sentinəl] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [iːz]

for	enough	were	on	duty	as	sentinels	to	make	them	feel	as	much	ease
为了	足够的	是	在	责任	作为	哨兵	到	制作	他们	感觉	作为	很多	舒适

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt]

as	it	was	possible	to	feel	where	they	could	never	be	assured	of	perfect
作为	它	曾是	可能的	到	感觉	在哪里	他们	可以	绝不	是	保证	的	完美的

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

因为有足够多的哨兵值班，让他们感到尽可能地安心，尽管他们永远无法确保绝对安全。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪθf(ə)l] ['sentinəl] [wɜː(r); wə(r)][dʒɪm][ænd; ənd] ['hæri] [smɪθ] ,

Two	of	the	most	faithful	sentinels	were	Jim	and	Harry	Smith	,
二	的	这	最多	忠实	哨兵	是	吉姆	和	哈里	史密斯	,

最忠诚的两名哨兵是吉姆·史密斯和哈里·史密斯。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

who	were	stationed	within	a	few	feet	of	each	other	.
WHO	是	驻	之内	一个	很少	脚	的	每个	其他	.

他们彼此相距仅几英尺。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] ,

Now	and	then	they	exchanged	a	word	or	two	,
现在	和	然后	他们	交换	一个	单词	或者	二	,

他们偶尔会说上一两句话。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪsk][wɒz; wəz][tuː] [greɪt] [tuː; tə] [əˈtempt] ['eni] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kənˈtɪnjuːd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

but	the	risk	was	too	great	to	attempt	any	thing	like	a	continued	conversation	.
但	这	风险	曾是	也	伟大的	到	试图	任何	事物	喜欢	一个	持续	对话	.

但继续交谈的风险太大了。

[θriː] ['seprət] [taɪmz] [dʒɪm][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [nɪə(r)][hɪm] ,

Three	separate	times	Jim	was	sure	he	heard	a	footstep	near	him	,
三	分离	时代	吉姆	曾是	当然	他	听到	一个	脚步	靠近	他	,

吉姆曾三次确信自己听到附近有脚步声。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n][dɪd][hiː; hi] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][feɪl][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]

and	as	often	did	he	turn	his	head	and	fail	to	discover	the	meaning	of
和	作为	经常	做过	他	转动	他的	头	和	失败	到	发现	这	意义	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他常常转过头去，却始终未能发现其中的含义。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][æz; əz][hiː; hi] [brʌʃt] ['hʌrɪdli] [baɪ][ænd; ənd]

he	caught	a	glimpse	of	some	one	as	he	brushed	hurriedly	by	and
他	捕捉	一个	一瞥	的	一些	一	作为	他	刷过	匆匆	经过	和

[dɪsəˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

disappeared	in	the	darkness	.
消失	在	这	黑暗	.

他匆匆走过时瞥见了一个人影，然后消失在黑暗中。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ] , [wen] [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd]
He **raised** **his** **gun** **,** **and** **was** **on** **the** **point** **of** **firing** **,** **when** **he** **lowered**
他 提高 他的 枪 , 和 曾是 在 这 观点 的 射击 , 什么时候 他 降低
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
it **again** **.**
它 再次 .

他举起枪，正要开枪，却又放下了枪。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,
The **thought** **that** **probably** **it** **was** **a** **white** **man** **,**
这 想法 那 大概 它 曾是 一个 白色的 男人 ,

我当时想，那人很可能是个白人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][kæmp][ə; eɪ] ['graʊndləs] [ə'lɑːm] ,
and **a** **dislike** **to** **give** **the** **camp** **a** **groundless** **alarm** **,**
和 一个 不喜欢 到 给 这 营 一个 无根据的 警报 ,

而且不喜欢无端地向营地发出警报。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪljə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)] .
was **the** **cause** **of** **this** **failure** **to** **fire** **.**
曾是 这 原因 的 这 失败 到 火 .

是导致无法点火的原因。

['sevrəl] [taɪmz] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [dɪd][hiː; hi] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [fʊt] - [fɔːl] ,
Several **times** **again** **through** **the** **night** **did** **he** **detect** **a** **foot** **-** **fall** **,**
一些 时代 再次 通过 这 夜晚 做过 他 探测 一个 脚 - 落下 ,

夜里他好几次都听到脚步声。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
but **he** **was** **not** **able** **to** **catch** **sight** **of** **the** **stranger** **.**
但 他 曾是 不是 有能力的 到 抓住 视线 的 这 陌生人 .

但他始终没能看清那个陌生人的身影。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [siːst] ,
Shortly **after** **midnight** **the** **evidences** **of** **his** **visit** **ceased** **,**
不久 后 午夜 这 证据 的 他的 访问 停止 ,

午夜过后不久，他来访的痕迹就消失了。

[ænd; ənd][dʒɪm] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɒnd] [saɪt]
and **Jim** **concluded** **that** **he** **had** **withdrawn** **so** **as** **to** **be** **beyond** **sight**
和 吉姆 结束 那 他 有 撤回 所以 作为 到 是 超过 视线
[wen] ['deɪlaɪt] [brəʊk] .
when **daylight** **broke** **.**
什么时候 日光 打破 .

吉姆由此得出结论：他之所以躲起来，是为了在天亮时不被人看见。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ,
What **was** **his** **surprise** **,** **therefore** **,** **when** **he** **saw** **,**
什么 曾是 他的 惊喜 , 所以 , 什么时候 他 锯 ,

因此，当他看到以下内容时，他感到非常惊讶：

[æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [stəʊl] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
as **the** **gray** **light** **of** **morning** **stole** **through** **the** **wood** **,**
作为 这 灰色的 光 的 早晨 偷窃 通过 这 木头 ,

当清晨灰蒙蒙的光线透过树林洒进来时，

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
the **form** **of** **a** **man** **seated** **on** **the** **ground** **,**
这 形式 的 一个 男人 坐着 在 这 地面 ,

一个坐在地上的男人的身影，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [saʊnd] [ə'sliːp] .

with	his	head	reclining	against	a	tree	and	sound	asleep	.
和	他的	头	斜倚	反对	一个	树	和	声音	睡着了	.

他头靠在树上，睡得很香。

[ɪf] [ðɪs] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [greɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['æbsəluːt] [ə'meɪzmənt] [wen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,

If	this	surprise	was	great	,	it	became	absolute	amazement	when	he	examined	his	features	,
如果	这	惊喜	曾是	伟大的	,	它	成为	绝对	惊愕	什么时候	他	检查	他的	特征	,

如果说刚才的惊讶已经让他感到无比震惊，那么当他仔细端详自己的五官时，那简直是难以置信。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['luːɪs] - ,

and	saw	that	the	man	was	no	other	than	Lewis	Dernor	,
和	锯	那	这	男人	曾是	不	其他	比	刘易斯	-	,

结果发现，这个人不是别人，正是路易斯·德诺尔。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] !

the	leader	of	the	Riflemen	of	the	Miami	!
这	领导者	的	这	步枪兵	的	这	迈阿密	!

迈阿密步枪队的队长!

[dʒɪm][kʊd; kəd] [skeəs] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði]

Jim	could	scarce	believe	his	senses	as	he	walked	forward	and	shook	the
吉姆	可以	稀少	相信	他的	感官	作为	他	步行	向前	和	摇晃	这

['sliːpə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] . [-]

sleeper	by	the	shoulder	.	[	26	]
轨枕	经过	这	肩膀	.	[	-	]

吉姆简直不敢相信自己的眼睛，他走上前去，摇晃着睡着的那个人的肩膀。[26]

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [mæd] ['æntəni] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

"	I	should	as	soon	have	expected	to	see	Mad	Anthony	himself	as	to	see	you
"	我	应该	作为	很快	有	预期的	到	看	疯狂的	安东尼	他自己	作为	到	看	你

,

,
,

“我宁愿看到疯子安东尼本人，也不愿看到你。”

[luː] - , ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] , " [sed] [hiː; hi] ,

Lew	Dernor	,	sitting	here	sound	asleep	,	"	said	he	,
刘	-	,	坐着	这里	声音	睡着了	,	"	说	他	,

“卢·德诺尔就坐在这里睡得正香，”他说。

[æz; əz][ðə; ði] ['raɪflmən] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

as	the	Rifleman	opened	his	eyes	and	looked	about	him	.
作为	这	步枪兵	打开	他的	眼睛	和	看起来	关于	他	.

步枪兵睁开眼睛，环顾四周。

[ə; eɪ] [smaɪl] [krɒst] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

A	smile	crossed	his	handsome	countenance	as	he	replied	:
一个	微笑	交叉	他的	英俊的	面容	作为	他	回复	:

他英俊的脸上浮现出一丝微笑，回答道：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['sliːpɪŋ] . "

"	I	believe	I	have	been	sleeping	.	"
"	我	相信	我	有	到过	睡眠	.	"

“我想我一直在睡觉。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] , [tuː] .

"	I	believe	you	have	,	too	.
"	我	相信	你	有	,	也	.

我相信你也有同感。

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] ? "

Have	you	been	hanging	around	here	all	night	?	"
有	你	到过	绞刑	大约	这里	全部	夜晚	?	"

你整晚都待在这儿吗?

" [jes] , [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] , [tuː] . "

"	Yes	,	and	all	day	,	too	.	"
"	是的	,	和	全部	天	,	也	.	"

“是的，而且一整天都是这样。”

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] ['faɪəd] [ðəʊz] [ʃɒts] ? "

"	And	was	it	you	who	fired	those	shots	?	"
"	和	曾是	它	你	WHO	被解雇	那些	镜头	?	"

“是你开的枪吗？”

" [aɪ]['faɪəd][maɪ]['raɪf(ə)l][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

"	I	fired	my	rifle	once	or	twice	,	I	believe	.	"
"	我	被解雇	我的	步枪	一次	或者	两次	,	我	相信	.	"

“我想我开了一两枪。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的!

[wel] , [luː] , [wɪr] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

Well	,	Lew	,	we're	glad	to	see	you	,
出色地	,	刘	,	是	高兴的	到	看	你	,

嗨，Lew，我们很高兴见到你。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['djuːsɪd] [saɪt] [glˈædɐ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][rest][ɒv; əv]

and	we	would	be	a	deuced	sight	gladder	if	we	could	see	the	rest	of
和	我们	会	是	一个	过度	视线	格拉德	如果	我们	可以	看	这	休息	的

[ðə; ði] ['raɪflmən] .

the	Riflemen	.
这	步枪兵	.

如果我们能看到其他步枪兵，我们会高兴极了。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

Where	are	they	?	"
在哪里	是	他们	?	"

他们在哪里？ ”

" [ʌp] [ðə; ði][maɪ'æmi] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

"	Up	the	Miami	,	I	suppose	.
"	向上	这	迈阿密	,	我	认为	.

“我想，应该是沿着迈阿密河上去吧。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæts] [weə(r)] [aɪ] [left] [ðem; ðəm] . "

At	any	rate	,	that's	where	I	left	them	.	"
在	任何	速度	,	那就是	在哪里	我	左边	他们	.	"

总之，我把他们留在那儿了。

" [wel] , [aɪm] [ə'freɪd] [wɪr] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [hɒt] ['wɔːtə(r)][hɪə(r)] , [luː] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	Well	,	I'm	afraid	we're	getting	into	hot	water	here	,	Lew	,	to	tell	the	truth	,
"	出色地	,	我是	害怕的	是	获得	进入	热的	水	这里	,	刘	,	到	告诉	这	真相	,

“说实话，恐怕我们惹上麻烦了，卢。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [huːz] [feɪs] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['welkəm] [dʒʌst] [naʊ] [ðæn; ðən] [jɔːz] .

and	there's	no	one	whose	face	would	be	more	welcome	just	now	than	yours	.
和	有	不	一	谁	脸	会	是	更多的	欢迎	只是	现在	比	你的	.

此刻，最令人期待的莫过于见到你的身影。

[ai] [siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] .

I	see	they	are	beginning	to	wake	up	and	show	themselves	.
我	看	他们	是	开始	到	唤醒	向上	和	展示	他们自己	.

我看到他们开始苏醒并现身了。

- [hæz; həz] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [səʊ] [spəʊz] [wiː; wi][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [jɔː'self]

Gavoon	has	started	the	fire	,	so	s'pose	we	go	in	and	you	make	yourself
-	有	开始	这	火	,	所以	假设	我们	去	在	和	你	制作	你自己

[nəʊn] .

known	.
已知	.

加文已经放火了，所以假设我们进去，你表明身份。

" [ðə; ði]['hʌntə(r)] ['fɒləʊd] [jʌŋ] [smɪθ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [weə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

"	The	hunter	followed	young	Smith	to	the	camp	,	where	,	in	a	short	time	,
"	这	猎人	随后	年轻的	史密斯	到	这	营	,	在哪里	,	在	一个	短的	时间	,

猎人跟着年轻的史密斯来到营地，不久之后，

[hiː; hi] [met] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] ,

he	met	and	shook	hands	with	most	of	the	settlers	,
他	遇见	和	摇晃	双手	和	最多	的	这	定居者	,

他与大多数定居者见面并握手。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ;

who	were	indeed	glad	enough	to	see	him	;
WHO	是	的确	高兴的	足够的	到	看	他	;

他们见到他确实非常高兴；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['glædnəs] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs]

and	this	gladness	was	increased	to	delight	when	he	expressed	his	willingness
和	这	欢乐	曾是	增加	到	喜	什么时候	他	表达	他的	意愿

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dredɪd] [kriːk] .

to	accompany	them	across	the	dreaded	creek	.
到	陪伴	他们	穿过	这	令人恐惧的	溪	.

当他表示愿意陪同他们渡过那条令人恐惧的小溪时，他们的喜悦更是变成了欣喜。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .

In	the	course	of	a	half	-	hour	the	females	began	to	make	their	appearance	.
在	这	课程	的	一个	一半	-	小时	这	女性	开始	到	制作	他们的	外貌	.

半小时后，雌性开始出现。

[nɪə(r)][baɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [weə(r)] [ðeɪ] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)] [ə'bluːʃnz] , [wɪtʃ] ['fɪnɪʃt] ,

Near	by	was	a	small	stream	where	they	performed	their	ablutions	,	which	finished	,
靠近	经过	曾是	一个	小的	溪流	在哪里	他们	执行	他们的	洗礼	,	哪个	完成的	,

附近有一条小溪，他们在那里进行沐浴，沐浴完毕后.....

[ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['bizi] [ðəm'selvz] [wɪð] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]

they	gathered	around	the	camp	-	fire	,	and	busied	themselves	with	preparing	the
他们	聚集	大约	这	营	-	火	,	和	忙碌	他们自己	和	准备	这

['brekfəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

breakfast	of	the	party	.
早餐	的	这	派对	.

他们围坐在篝火旁，忙着准备聚会的早餐。

- , [ðə; ði] ['raɪflmən] , [wɒz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] ,

Dernor	,	the	Rifleman	,	was	conversing	with	one	of	the	settlers	,
-	,	这	步枪兵	,	曾是	对话	和	一	的	这	定居者	,

步枪手德诺正在和一位定居者交谈。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [tʌtʃt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

when	some	one	touched	him	on	the	shoulder	.
什么时候	一些	一	感动	他	在	这	肩膀	.

当有人碰了碰他的肩膀时。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [hɪz; ɪz] [frend] , [dʒɪm] [smɪθ] .

Looking	around	,	he	encountered	his	friend	,	Jim	Smith	.
寻找	大约	,	他	遭遇	他的	朋友	,	吉姆	史密斯	.

他环顾四周，遇到了他的朋友吉姆·史密斯。

" [hɪrz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][aɪ] [spəʊz] [juːv] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [lɑːf] .

"	Here's	a	person	I	s'pose	you've	no	objection	to	see	,	"	said	he	,	with	a	light	laugh	.
"	这里是	一个	人	我	假设	你已经	不	异议	到	看	,	"	说	他	,	和	一个	光	笑	.

“我想你不会反对见见这个人吧？”他轻笑着说。

[ðə; ði] [brɒnzd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] ['diːpənd] [ɪts] [hjuː][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['iːdɪθ] [sʌdbəri] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

The	bronzed	face	of	the	hunter	deepened	its	hue	as	he	saw	Edith	Sudbury	approaching	,
这	古铜色	脸	的	这	猎人	加深	它是	色调	作为	他	锯	伊迪丝	萨德伯里	接近	,

猎人看到伊迪丝·萨德伯里走近时，他古铜色的脸上色泽更深了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['gɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [greɪs] [ɒv; əv]['mænə(r)] ,

and	although	gifted	with	a	natural	grace	of	manner	,
和	虽然	天才	和	一个	自然的	优雅	的	方式	,

虽然他天生举止优雅，

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] .

he	displayed	some	embarrassment	as	he	advanced	to	greet	her	.
他	显示	一些	尴尬	作为	他	先进的	到	迎接	她	.

他上前与她打招呼时，脸上露出了些许尴尬的神色。

[hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] , [tuː] , [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [sə'spɪʃəs] [eə(r)] .

Her	conduct	,	too	,	was	not	without	its	suspicious	air	.
她	执行	,	也	,	曾是	不是	没有	它是	可疑的	空气	.

她的行为也并非毫无可疑之处。

['rəʊzi][ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [-]

Rosy	and	fresh	as	the	flowers	of	the	green	[	27	]
红润	和	新鲜的	作为	这	花朵	的	这	绿色的	[	-	]

像绿色的花朵一样红润清新[27]

[wʊdz] [ə'raʊnd] , [pə'hæps] [ðə; ði] [kɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɒz; wəz] [kɔːzd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['eksəsaɪz] .

woods	around	,	perhaps	the	carnation	of	her	cheeks	was	caused	only	by	the	morning	exercise	.
树林	大约	,	也许	这	康乃馨	的	她	脸颊	曾是	导致	仅有的	经过	这	早晨	锻炼	.

周围都是树林，或许她脸颊上的红晕只是晨练的缘故。

[dʒɪm] ['nəʊtɪst] [ðiːz] [ˌmænəfes'teʃən] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [smaɪld] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Jim	noticed	these	manifestations	,	and	quietly	smiled	,	but	said	nothing	.
吉姆	注意到	这些	表现	,	和	悄悄	微笑	,	但	说	没有什么	.

吉姆注意到了这些迹象，他静静地笑了笑，但什么也没说。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪflmən] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

In	regard	to	the	Rifleman	,	at	least	,	he	was	right	.
在	看待	到	这	步枪兵	,	在	至少	,	他	曾是	正确的	.

至少就步枪手而言，他是对的。

[æz; əz] [ðæt] [breɪv] [ænd; ənd] ['gælənt] - [hɑːtɪd] ['reɪndʒə(r)] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði][grænd][əʊld]
As **that** **brave** **and** **gallant** **-** **hearted** **ranger** **wandered** **through** **the** **grand** **old**
作为 那 勇敢的 和 英勇 - 心地 游侠 漫步 通过 这 盛大 老的
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] ,
forests **of** **Ohio** **,**
森林 的 俄亥俄州 ,

那位勇敢无畏的护林员漫步在俄亥俄州广袤的古老森林中时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪn] - [breɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] " [dɑːk] [ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] ,
and **the** **cane** **-** **brakes** **of** **the** **"** **Dark** **and** **Bloody** **Ground** **,**
和 这 甘蔗 - 刹车 的 这 " 黑暗的 和 血腥 地面 ,

还有“黑暗血腥之地”的甘蔗刹车，

" [ə; eɪ][feə(r)] [feɪs] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] ['aʊəz] .
" **a** **fair** **face** **had** **haunted** **his** **waking** **and** **dreaming** **hours** **.**
" 一个 公平的 脸 有 闹鬼的 他的 醒来 和 做梦 小时 .

一张俊美的脸庞在他醒着和梦中都萦绕不去。

[æz; əz][hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [brʊk] [tuː; tə] [sleɪk] [hɪz; ɪz] [θɜːst] ,
As **he** **knelt** **beside** **the** **sparkling** **brook** **to** **slake** **his** **thirst** **,**
作为 他 跪下 旁 这 闪闪发光 溪 到 熄灭 他的 口渴 ,

他跪在波光粼粼的小溪旁，解渴消暑。

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːtʃəz] [rɪ'flektɪd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][ɪts]['mɪrə(r)] - [laɪk] ['sɜːfɪs] .
he **beheld** **the** **same** **features** **reflected** **beside** **his** **own** **in** **its** **mirror** **-** **like** **surface** **.**
他 观看 这 相同的 特征 反映 旁 他的 自己的 在 它是 镜子 - 喜欢 表面 .

他看到镜子般的表面上映照出与自己相同的面容。

[æz; əz] [ə'ləʊn] [hiː; hi] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['læbərɪnθs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪm] [sˈɒlɪtˌuːdz] ,
As **alone** **he** **threaded** **his** **way** **through** **the** **labyrinths** **of** **those** **dim** **solitudes** **,**
作为 独自的 他 螺纹 他的 方式 通过 这 迷宫 的 那些 暗淡 孤独 ,

他独自一人穿行在那些昏暗寂静的迷宫中，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['feəri] [kəm'pænjən] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃædəʊ] .
he **had** **a** **fairy** **companion** **as** **faithful** **to** **him** **as** **his** **own** **shadow** **.**
他 有 一个 仙女 伴侣 作为 忠实 到 他 作为 他的 自己的 阴影 .

他有一个精灵伙伴，像他的影子一样忠心耿耿。

[ænd; ənd] [wen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['fɑːloʊərz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
And **when** **with** **his** **tried** **and** **faithful** **followers** **,** **it** **was** **the** **same** **.**
和 什么时候 和 他的 尝试 和 忠实 追随者 , 它 曾是 这 相同的 .

对待他那些久经沙场、忠心耿耿的追随者，情况也是如此。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
Only **in** **the** **excitement** **of** **the** **fight** **,**
仅有的 在 这 激动 的 这 斗争 ,

只有在战斗的兴奋中，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['moʊmənts] [wen] [hɪz; ɪz][strə'tiːdʒɪk] [skɪl] [wɒz; wəz][ɪn]['raɪv(ə)lri] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌski]
or **the** **moments** **when** **his** **strategic** **skill** **was** **in** **rivalry** **with** **that** **of** **his** **dusky**
或者 这 时刻 什么时候 他的 战略 技能 曾是 在 对抗 和 那 的 他的 昏暗
['enəmɪz] ,
enemies **,**
敌人 ,

或者，当他的战略才能与他那些肤色黝黑的敌人的战略才能相抗衡时，

[dɪd] [ðɪs] ['ʃædəʊi] ['biːɪŋ] [siːs] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɪm] .
did **this** **shadowy** **being** **cease** **to** **haunt** **him** **.**
做过 这 阴暗的 存在 停止 到 出没 他 .

这个黑影是否就此不再纠缠他了？

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ði] [riˈæləti] ,

Night	and	day	,	it	was	the	same	—	and	now	he	had	met	the	reality	,
夜晚	和	天	,	它	曾是	这	相同的	—	和	现在	他	有	遇见	这	现实	,

日日夜夜都一样——而现在他终于面对了现实。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	was	conversing	with	her	.
和	曾是	对话	和	她	.

并和她交谈。

[ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ['lɑːstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

The	conversation	lasted	but	a	few	minutes	.
这	对话	持续	但	一个	很少	分钟	.

谈话只持续了几分钟。

[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] ['iːdɪθ] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði]

The	services	of	Edith	were	needed	,	and	she	tripped	away	to	assist	the
这	服务	的	伊迪丝	是	需要	,	和	她	绊倒了	离开	到	协助	这

['ʌðə(r)z] [æt; ət][ðeə(r)] ['djuːtiz] .

others	at	their	duties	.
其他的	在	他们的	职责	.

伊迪丝需要帮忙，于是她匆匆离开去协助其他人完成工作。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪsəˈpɪəd] , [dʒɪm] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['lɑːfɪŋli] [riˈmɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪflmən] :

As	she	disappeared	,	Jim	came	up	and	laughingly	remarked	to	the	Rifleman	:
作为	她	消失	,	吉姆	来了	向上	和	笑着	评论	到	这	步枪兵	:

她消失后，吉姆走过来，笑着对步枪手说：

" [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːl] [ðæt] , ['luːɪs] . "

"	A	fine	girl	that	,	Lewis	.	"
"	一个	美好的	女孩	那	,	刘易斯	.	"

“路易斯，她真是个好姑娘。”

" [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	Indeed	she	is	.
"	的确	她	是	.

“的确如此。”

[ai]['nevə(r)][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] — [ðæt] [ɪz] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['iːdɪθ] .

I	never	have	heard	her	name	—	that	is	,	nothing	more	than	Edith	.
我	绝不	有	听到	她	姓名	—	那	是	,	没有什么	更多的	比	伊迪丝	.

我从未听过她的名字——也就是说，除了伊迪丝之外，什么也没听到过。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][rest] ? "

What	is	the	rest	?	"
什么	是	这	休息	?	"

剩下的部分是什么?

" [sʌdbəri] — ['iːdɪθ] [sʌdbəri] .

"	Sudbury	—	Edith	Sudbury	.
"	萨德伯里	—	伊迪丝	萨德伯里	.

“萨德伯里——伊迪丝·萨德伯里。

" [ðə; ði]['hʌntə(r)] ['stɑːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz]

"	The	hunter	started	,	as	if	bitten	by	a	rattlesnake	,	and	turned	as	pale	as
"	这	猎人	开始	,	作为	如果	被咬	经过	一个	响尾蛇	,	和	转向	作为	苍白	作为

[deθ] .

death	.
死亡	.

“猎人猛地一惊，仿佛被响尾蛇咬了一口，脸色变得惨白如死人。”

[jʌŋ] [smɪθ] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] , [wɪð] [sʌm; səm] [ə'lɑ:m] :

Young	Smith	noticed	his	emotion	,	and	asked	,	with	some	alarm	:
年轻的	史密斯	注意到	他的	情感	,	和	问	,	和	一些	警报	:

小史密斯察觉到他的情绪，有些惊慌地问道：

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [lu:] ?

"	What's	the	matter	,	Lew	?
"	是什么	这	事情	,	刘	?

“怎么了，卢？”

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [neɪm] [ðæt] [səʊ] ['trʌb(ə)lz] [ju:; jʊ] ? "

What	is	there	about	that	name	that	so	troubles	you	?	"
什么	是	那里	关于	那	姓名	那	所以	麻烦	你	?	"

这个名字究竟有什么地方让你如此在意?

" ['nevə(r)][maɪnd] , [dʒɪm] .

"	Never	mind	,	Jim	.
"	绝不	头脑	,	吉姆	.

“没关系，吉姆。”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] !

I	did	not	think	it	was	her	!
我	做过	不是	思考	它	曾是	她	!

我没想到是她!

" [smɪθ] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] [tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][səʊ]

"	Smith	had	too	much	natural	kindness	of	heart	to	refer	to	a	subject	so
"	史密斯	有	也	很多	自然的	仁慈	的	心	到	参考	到	一个	主题	所以

['peɪnf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['hʌntə(r)] ,

painful	to	the	hunter	,
痛苦	到	这	猎人	,

“史密斯生性善良，不愿提及对猎人来说如此痛苦的话题。”

[ɔ:l'ðəʊ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [greɪt] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ə'fektɪd]

although	his	curiosity	was	great	to	know	what	could	possibly	have	affected
虽然	他的	好奇心	曾是	伟大的	到	知道	什么	可以	可能	有	做作的

[hɪm] [səʊ] ['streɪndʒli] .

him	so	strangely	.
他	所以	奇怪的	.

虽然他非常好奇究竟是什么原因导致他出现如此奇怪的反应。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ] - , [ðɪs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [rɪ'meɪnd] [ʌn'sætɪsfaɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

As	nothing	further	was	said	by	Dernor	,	this	curiosity	remained	unsatisfied	for
作为	没有什么	更远	曾是	说	经过	-	,	这	好奇心	剩余	不满意	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

由于德诺尔没有再多说什么，这个好奇心很长一段时间都无法得到满足。

[ðə; ði] ['emɪgrənt] - ['pɑ:ti] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [weɪ] .

The	emigrant	-	party	shortly	after	was	under	way	.
这	移民	-	派对	不久	后	曾是	在下面	方式	.

随后不久，移民聚会就开始了。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [kri:k] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜ:d] ,

When	within	a	mile	or	so	of	the	creek	to	which	we	have	referred	,
什么时候	之内	一个	英里	或者	所以	的	这	溪	到	哪个	我们	有	指	,

当距离我们提到的那条小溪大约一英里左右时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [ˌrekə'nɔitə, ˌri:-] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [-]

one	of	the	scouts	reconnoitered	it	,	and	came	in	with	the	report	[	28	]
一	的	这	侦察兵	侦察	它	,	和	来了	在	和	这	报告	[	-	]

其中一名侦察兵侦察了该地点，并带回了报告[28]

[ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ʃɔː'niː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ɪts] [bæŋks] ,

that	quite	a	body	of	Shawnees	were	on	its	banks	,
那	相当	一个	身体	的	肖尼斯	是	在	它是	银行	,

当时有相当多的肖尼族人居住在河岸边。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

and	beyond	a	doubt	were	waiting	for	the	company	to	come	up	.
和	超过	一个	怀疑	是	等待	为了	这	公司	到	来	向上	.

毫无疑问，他们都在等待公司出现。

- [ˌkəuin'saidid][ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [meɪl] ['membəz]

Dernor	coincided	in	this	opinion	,	and	held	a	consultation	with	the	male	members
-	巧合	在	这	观点	,	和	握住	一个	咨询	和	这	男性	成员

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

of	the	party	.
的	这	派对	.

德诺尔也持相同观点，并与党内的男性成员进行了磋商。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]

The	result	of	this	consultation	was	a	determination	on	his	part	to	make	all
这	结果	的	这	咨询	曾是	一个	决心	在	他的	部分	到	制作	全部

[heɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] ,

haste	to	the	rendezvous	of	the	Riflemen	of	the	Miami	,
匆忙	到	这	会合	的	这	步枪兵	的	这	迈阿密	,

这次商议的结果是，他决定尽快赶往迈阿密步枪团的集结地。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['hɪðə(r)] , [ðə; ði] ['setləz] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][hɔːlt][ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l]

and	bring	them	hither	,	the	settlers	agreeing	to	halt	and	await	their	arrival
和	带来	他们	这里	,	这	定居者	同意	到	停止	和	等待	他们的	到达

.

:

.

并将他们带到这里，定居者们同意停下来等待他们的到来。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['menəs] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [greɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [step] ['nesəsəri]

The	danger	that	menaced	them	was	certainly	great	to	make	this	step	necessary
这	危险	那	受威胁	他们	曾是	当然	伟大的	到	制作	这	步	必要的

.

:

.

他们所面临的危险确实很大，所以才有必要采取这一步骤。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['raɪflmən] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] .

THE	RIFLEMEN	OF	THE	MIAMI	.
这	步枪兵	的	这	迈阿密	.

迈阿密步枪兵团。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] ['tʃætɪd] ['geɪlɪ] , [waɪl] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪz]

There	they	sat	and	chatted	gayly	,	while	the	flickering	of	the	blaze
那里	他们	卫星	和	聊天	同性恋地	,	尽管	这	闪烁	的	这	火焰

他们坐在那里愉快地聊天，篝火摇曳不定。

[led] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['diːviəs] [meɪz] ;

Led	the	shadows	on	their	faces	in	a	wild	and	devious	maze	;
引领	这	阴影	在	他们的	面孔	在	一个	荒野	和	狡猾的	迷宫	;

引领着他们脸上的阴影，进入一个狂野而曲折的迷宫；

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [wʌn][aiˈnəʊtɪd] , [ˈʌntə; ˈʌntu] [huːm] [ðə; ði] [rest] [geɪv] [pleɪs] ,

And	among	them	,	one	I	noted	,	unto	whom	the	rest	gave	place	,
和	之中	他们	,	一	我	著名的	,	到	谁	这	休息	给予	地方	,

其中有一位，我注意到他，其他人都为他让路。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈtəʊkən][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɔːməʊst] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .

Which	was	token	he	was	foremost	in	the	fight	or	in	the	chase	.
哪个	曾是	令牌	他	曾是	首先	在	这	斗争	或者	在	这	追赶	.

这表明他要么在战斗中冲锋在前，要么在追逐中冲锋在前。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈɪŋglɪʃ] .

Dr	.	English	.
博士	.	英语	.

英格利希博士。

[wʌn] [kəʊld] , [ˈdrɪzli] , [ˈsliti] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈwɪntə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]

One	cold	,	drizzly	,	sleety	day	,	in	a	winter	toward	the	latter	part	of	the	last
一	寒冷的	,	蒙蒙	,	雨夹雪	天	,	在	一个	冬天	朝向	这	后者	部分	的	这	最后的

[ˈsentʃəri] ,

century	,
世纪	,

上世纪末的一个冬天，天气寒冷，细雨蒙蒙，还夹杂着雨夹雪。

[ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ʃɔːˈniː] [ˈɪndiənz] [krɒst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kenˈtʌki] [keɪn] - [breɪks] [ˈɪntuː][əʊˈhaɪəʊ]

a	party	of	Shawnee	Indians	crossed	from	the	Kentucky	cane	-	brakes	into	Ohio
一个	派对	的	肖尼	印度人	交叉	从	这	肯塔基州	甘蔗	-	刹车	进入	俄亥俄州

.

:
.

一群肖尼族印第安人从肯塔基州的甘蔗林进入了俄亥俄州。

[ˈpenətreɪtɪŋ] [ɪts] [diːp] , [ˌlæbəˈrɪnθaɪn] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] , [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈkæbɪn] , [weə(r)]

Penetrating	its	deep	,	labyrinthine	forests	,	they	came	upon	a	double	cabin	,	where
渗透	它是	深的	,	迷宫般的	森林	,	他们	来了	之上	一个	双倍的	舱	,	在哪里

[dwelt] [tuː] [ˈwidəuz] ,

dwelt	two	widows	,
居住	二	寡妇	,

他们深入到错综复杂的森林深处，发现了一间双人小屋，里面住着两位寡妇。

[wɪð] [ˈsevrəl] [ˈtʃɪldrən] .

with	several	children	.
和	一些	孩子们	.

有几个孩子。

[ðiːz] [ðeɪ] [ɪnˈhjʊmənli] [ˈmæsəkə] , [ænd; ənd] [bɜːnt] [ðeə(r)] [dwelɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

These	they	inhumanly	massacred	,	and	burnt	their	dwellings	to	the	ground	.
这些	他们	毫无人性	大屠杀	,	和	烧焦的	他们的	住宅	到	这	地面	.

他们残忍地屠杀了这些人，并将他们的房屋夷为平地。

[ðen] , [ˈleɪdn] [wɪð] [ðeə(r)][ˈplʌndə(r)] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [kenˈtʌki] .

Then	,	laden	with	their	plunder	,	they	set	out	on	their	return	to	Kentucky	.
然后	,	满载	和	他们的	掠夺	,	他们	放	出去	在	他们的	返回	到	肯塔基州	.

然后，他们满载着掠夺来的财物，启程返回肯塔基州。

[ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [tuː] [ˈbrʌðəz] , [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] - ,

It	so	happened	that	two	brothers	,	George	and	Lewis	Dernor	,
它	所以	发生	那	二	兄弟	,	乔治	和	刘易斯	-	,

碰巧的是，乔治·德诺和路易斯·德诺两兄弟，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] ,

who	were	upon	a	hunting	expedition	in	this	section	,
WHO	是	之上	一个	打猎	远征	在	这	部分	,

他们当时正在这一带进行狩猎探险，

[keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['kæbɪn] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

came	upon	the	burning	cabin	within	an	hour	after	the	savages	had	left	it	.
来了	之上	这	燃烧	舱	之内	一个	小时	后	这	野蛮人	有	左边	它	.

野蛮人离开后不到一个小时，我就发现了燃烧的小屋。

[ðeɪ] [sɔː] [baɪ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [træks] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] ;

They	saw	by	the	numerous	tracks	that	the	party	was	too	large	for	them	to	think	of	attacking	;
他们	锯	经过	这	很多的	轨道	那	这	派对	曾是	也	大的	为了	他们	到	思考	的	攻击	;

他们从众多的踪迹中看出，对方人数太多，他们根本无法发动攻击；

[ˌnevəðə'les] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [tuː; tə] [wɒt] [traɪb] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [bɪ'lɒŋd] ;

nevertheless	,	they	took	the	trail	with	the	resolution	of	ascertaining	to	what	tribe	the	savages	belonged	;
尽管如此	,	他们	采取	这	踪迹	和	这	解决	的	确定	到	什么	部落	这	野蛮人	属于	;

尽管如此，他们还是踏上了这条路，决心查明这些野蛮人属于哪个部落；

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [pɪk] [ɒf] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ,

and	,	if	possible	,	to	pick	off	one	or	two	,
和	,	如果	可能的	,	到	挑选	离开	一	或者	二	,

如果可能的话，最好能抓到一两个。

[æz; əz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .

as	a	slight	payment	for	the	outrage	they	had	committed	.
作为	一个	轻微	支付	为了	这	暴行	他们	有	坚定的	.

这是对他们所犯暴行的一点补偿。

['fɒləʊɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] , [ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ə; eɪ] [rɪdʒ] ,

Following	on	for	several	miles	,	they	gained	a	glimpse	of	them	,	as	they	crossed	a	ridge	,
下列的	在	为了	一些	英里	,	他们	获得	一个	一瞥	的	他们	,	作为	他们	交叉	一个	岭	,

又走了几英里后，当他们翻过一道山脊时，他们瞥见了他们。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ,

and	discovered	,	as	they	had	suspected	all	along	,
和	发现	,	作为	他们	有	怀疑	全部	沿着	,

结果发现，正如他们一直怀疑的那样。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ʃɔː'niː] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ken'tʌki] ,

that	they	were	a	party	of	Shawnees	returning	to	Kentucky	,
那	他们	是	一个	派对	的	肖尼斯	返回	到	肯塔基州	,

他们是一群返回肯塔基州的肖尼族人。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [traɪb] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [æt; ət] [-]

although	the	majority	of	this	tribe	of	Indians	at	[	29	]
虽然	这	多数	的	这	部落	的	印度人	在	[	-	]

尽管该印第安部落的大多数[29]

[ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [ðeə(r)] [taʊnz] [ɪn] [əʊ'haɪəʊ] .

this	time	had	their	towns	in	Ohio	.
这	时间	有	他们的	城镇	在	俄亥俄州	.

这一次，他们的城镇位于俄亥俄州。

[ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [baɪ] [saɪnz] [nəʊn] ['əʊnli] [tuː; tə] [ɪk'spɪərɪənst] ['wʊdmən] ,

A	half	-	hour	later	,	by	signs	known	only	to	experienced	woodmen	,
一个	一半	-	小时	之后	,	经过	标志	已知	仅有的	到	经验丰富的	樵夫	,

半小时后，根据只有经验丰富的伐木工人才能看到的迹象，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

they	became	convinced	that	some	one	else	was	also	upon	the	trail	of	the
他们	成为	确信	那	一些	一	别的	曾是	还	之上	这	踪迹	的	这

['ɪndiənz] .

Indians	.
印度人	.

他们确信还有其他人也在追踪印第安人。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [mə'nuːvərɪŋ] [ænd; ənd] - [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] ,

After	a	great	amount	of	maneuvering	and	stratagetic	reconnoitering	,
后	一个	伟大的	数量	的	机动	和	-	侦察	,

经过大量的机动和战略侦察，

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] [laɪk] [ðəm'selvz] ,

they	learned	that	it	was	a	hunter	like	themselves	,
他们	学习	那	它	曾是	一个	猎人	喜欢	他们自己	,

他们得知那是一个和他们一样的猎人。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [əʊld] [frend] [dɪk] - .

and	no	other	but	their	old	friend	Dick	Allmat	.
和	不	其他	但	他们的	老的	朋友	迪克	-	.

而其他人，正是他们的老朋友迪克·奥尔马特。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɪm] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [pə'sjuːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ,

Accompanied	by	him	,	they	continued	the	pursuit	,	and	a	mile	further	on	,
伴随	经过	他	,	他们	持续	这	追逐	,	和	一个	英里	更远	在	,

他们与他一同继续追赶，又向前走了一英里。

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] ['dɒgɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] .

discovered	that	still	another	person	was	dogging	the	Shawnees	.
发现	那	仍然	其他	人	曾是	狗	这	肖尼斯	.

发现还有另一个人在跟踪肖尼一家。

['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] ,

Pretty	certain	that	this	must	also	be	a	friend	,
漂亮的	肯定	那	这	必须	还	是	一个	朋友	,

我几乎可以肯定这也是个朋友。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['serəməni]

they	managed	to	make	themselves	known	to	him	without	the	tedious	ceremony
他们	管理	到	制作	他们自己	已知	到	他	没有	这	乏味	仪式

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærəktəˌraɪzd] [ðeə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] - .

which	had	characterized	their	introduction	to	Allmat	.
哪个	有	特征化的	他们的	介绍	到	-	.

他们成功地让他认识了自己，而无需像他们初次见到阿尔马特时那样繁琐的仪式。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [tɒm] [oʊ'hɑːrə] ,

He	proved	to	be	Tom	O'Hara	,
他	已证实	到	是	汤姆	奥哈拉	,

他被证实是汤姆·奥哈拉。

[huːz] ['ʌtməʊst] [ig'zɜːʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['sævɪdʒɪz] .

whose	utmost	exertions	were	necessary	to	keep	pace	with	the	retreating	savages	.
谁	极致	努力	是	必要的	到	保持	步伐	和	这	撤退	野蛮人	.

他们必须竭尽全力才能跟上撤退的野蛮人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['fjʊəri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'siːd] [səʊ] [fɑːst] ,

He	was	in	a	perfect	fury	that	they	should	proceed	so	fast	,
他	曾是	在	一个	完美的	愤怒	那	他们	应该	继续	所以	快速地	,

他气得火冒三丈，他们怎么能进展得这么快。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

when	he	could	see	no	necessity	for	it	,
什么时候	他	可以	看	不	必要性	为了	它	,

当他觉得没有必要这样做的时候

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hɑːf] ['temptɪd] [tuː; tə][ɪk'spend][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	was	half	tempted	to	expend	some	of	his	wrath	upon	those	of	his
和	曾是	一半	受诱惑	到	花费	一些	的	他的	愤怒	之上	那些	的	他的

[frendz] [huː] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .

friends	who	laughed	at	his	discomfiture	.
朋友们	WHO	笑了	在	他的	沮丧	.

他几乎忍不住想把怒火发泄到那些嘲笑他窘境的朋友身上。

[ðə; ði] ['pɑːti] , [naʊ] ['nʌmbərɪŋ] [fɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst] ['hʌntəz] , [felt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðeə(r)]

The	party	,	now	numbering	four	experienced	hunters	,	felt	considerable	confidence	in	their
这	派对	,	现在	编号	四	经验丰富的	猎人	,	毛毡	大量	信心	在	他们的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

队伍现在由四名经验丰富的猎人组成，他们对自己的实力相当有信心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] .

and	the	proposition	was	made	to	attack	the	Shawnees	.
和	这	主张	曾是	制成	到	攻击	这	肖尼斯	.

于是有人提议攻击肖尼人。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['nʌmbəd] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd]

The	latter	numbered	seven	or	eight	,	and	from	their	deliberate	and
这	后者	编号	七	或者	八	,	和	从	他们的	商榷	和

[ɪn'kɔːʃəs] ['muːvmənts] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mænɪfest] ,

incautious	movements	,	it	was	manifest	,
不谨慎	移动	,	它	曾是	显现	,

后者有七八个人，从他们谨慎和鲁莽的举动中可以明显看出这一点。

[hæd; həd] [nɒt] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːd] .

had	not	learned	that	they	were	pursued	.
有	不是	学习	那	他们	是	追击	.

他们并不知道自己正被追捕。

[pə'hæps] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [nəʊ] [waɪt] [mæn][kʊd; kəd] [breɪv] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] , ['siːðɪŋ] [stɔːm] [ðen]

Perhaps	they	believed	no	white	man	could	brave	the	blinding	,	seething	storm	then
也许	他们	相信	不	白色的	男人	可以	勇敢的	这	失明	,	沸腾	风暴	然后

['reɪdʒɪŋ] ,

raging	,
愤怒	,

或许他们认为没有白人能够勇敢地面对当时肆虐的、令人目眩神迷的狂风暴雨。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [ðəʊz] [prɪ'kɔːʃənz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

for	they	neglected	those	precautions	which	seem	to	be	second	nature	with	the
为了	他们	被忽视的	那些	防范措施	哪个	似乎	到	是	第二	自然	和	这

[nɔːθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] .

North	American	Indian	.
北	美国人	印度	.

因为他们忽略了那些对北美印第安人来说似乎是本能的预防措施。

[ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] ['luːɪs] - [wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði][plæn] [mə'tʃʊəd] .

The	proposition	made	by	Lewis	Dernor	was	agreed	to	,	and	the	plan	matured	.
这	主张	制成	经过	刘易斯	-	曾是	同意	到	,	和	这	计划	成熟的	.

刘易斯·德诺提出的建议被采纳，计划得以完善。

[ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['əʊpən] ['hɒləʊ] ,

The	conflict	took	place	in	a	sort	of	open	hollow	,
这	冲突	采取	地方	在	一个	种类	的	打开	空洞的	,

冲突发生在一个类似露天洼地的地方。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['sæŋgwɪnəri] ['pɜːsən(ə)l] ['kɒnflɪkts] [ðæt] ['evə(r)]

and	probably	was	one	of	the	most	sanguinary	personal	conflicts	that	ever
和	大概	曾是	一	的	这	最多	血腥	个人的	冲突	那	曾经

[ə'kɜːd] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .

occurred	on	the	frontier	.
发生	在	这	边境	.

这很可能是边境地区发生过的最血腥的个人冲突之一。

[ðə; ði] ['hʌntəz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [nəʊ] [wuːndz] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] ,

The	hunters	came	out	of	it	with	no	wounds	worth	mentioning	,
这	猎人	来了	出去	的	它	和	不	伤口	值得	提及	,

猎人们毫发无损地脱险了，几乎没受什么重伤。

[waɪl] ['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ɪ'skeɪpt] .

while	only	two	of	the	savages	escaped	.
尽管	仅有的	二	的	这	野蛮人	逃脱	.

只有两名野蛮人逃脱了。

[ðiːz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

These	plunged	into	the	woods	,	and	disappeared	with	the	speed	of	the	wind	,
这些	暴跌	进入	这	树林	,	和	消失	和	这	速度	的	这	风	,

它们一头扎进树林，随风消失得无影无踪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪts] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

and	the	whites	were	left	undisputed	masters	of	the	field	.
和	这	白人	是	左边	无可争议	大师	的	这	场地	.

白人继续稳坐该领域的霸主地位。

[ðɪs] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði][fɜːst] ['aʊtreɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] [baɪ]['sɪmələ(r)]

This	was	by	no	means	the	first	outrage	which	had	been	committed	by	similar
这	曾是	经过	不	方法	这	第一的	暴行	哪个	有	到过	坚定的	经过	相似的

[bændz][ɒv; əv] ['ɪndɪənz] ,

bands	of	Indians	,
乐队	的	印度人	,

这绝非类似的印第安人团伙第一次犯下暴行。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz]

and	just	at	this	particular	time	the	arm	of	the	General	Government	was
和	只是	在	这	特别的	时间	这	手臂	的	这	一般的	政府	曾是

[səʊ] ['wiːkənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [dɪ'zɑːstrəs] [kæm'peɪnz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

so	weakened	from	the	repeated	disastrous	campaigns	against	them	,
所以	减弱	从	这	重复	灾难性的	竞选活动	反对	他们	,

而就在此时，由于屡遭惨重战役的打击，联邦政府的力量已被严重削弱。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'sʌlt] [ðə; ði] ['waɪts] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] , [ænd; ənd] [entə'teɪnd] , [ɪn] [rɪ'ælətɪ] ,

that	they	insulted	the	whites	with	impunity	,	and	entertained	,	in	reality	,
那	他们	受辱	这	白人	和	免责	,	和	娱乐	,	在	现实	,

他们肆无忌惮地侮辱白人，实际上还款待他们。

[nəʊ][fɪə(r)][æt; ət][ɔːl][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɔː(r)][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

no	fear	at	all	of	punishment	or	retribution	.
不	害怕	在	全部	的	惩罚	或者	报应	.

完全不怕惩罚或报复。

[ðɪs] [-]

This	[	30	]
这	[	-	]

这[30]

[wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌntəz] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪm'prest] [ðem; ðəm] ,

was	the	subject	of	conversation	with	the	hunters	,	and	so	impressed	them	,
曾是	这	主题	的	对话	和	这	猎人	,	和	所以	印象深刻	他们	,

他成了猎人们谈论的话题，因此给他们留下了深刻的印象。

[ðæt] ['luːɪs] - [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪnd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

that	Lewis	Dernor	proposed	that	they	should	bind	themselves	together	for	an
那	刘易斯	-	建议的	那	他们	应该	绑定	他们自己	一起	为了	一个

[ɪn'defɪnət] ['pɪərɪəd] ,

indefinite	period	,
不定	时期	,

刘易斯·德诺提议他们应该无限期地团结在一起。

([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ][æt; ət][ðə; ði]

(	which	was	not	intended	to	be	over	a	couple	of	years	or	so	at	the
(	哪个	曾是	不是	故意的	到	是	超过	一个	夫妻	的	年	或者	所以	在	这

[məʊst] ,

most	,
最多	,

（原本计划最多也就持续两三年，）

) [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['autreidʒ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ]

)	to	do	their	utmost	to	check	the	monstrous	outrages	which	were	becoming
)	到	做	他们的	极致	到	查看	这	滔天	暴行	哪个	是	成为

[səʊ] ['kɒmən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] .

so	common	along	the	border	.
所以	常见的	沿着	这	边界	.

尽一切努力制止边境地区日益频繁发生的骇人听闻的暴行。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['hʌntəz] ['menʃ(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	four	hunters	mentioned	were	well	known	to	each	other	,
这	四	猎人	提及	是	出色地	已知	到	每个	其他	,

这四位猎人彼此都很熟悉。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] ['raɪflmən] [ænd; ənd] ['wʊdmən] [ɒv; əv] ['eni]

and	had	the	reputation	of	being	the	best	riflemen	and	woodmen	of	any
和	有	这	名声	的	存在	这	最好的	步枪兵	和	樵夫	的	任何

[ðen] [nəʊn] .

then	known	.
然后	已知	.

他们享有盛誉，是当时已知最优秀的步枪手和伐木工。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˌʌn'mærid] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['prɒspekts] [ɒv; əv]

In	addition	to	this	,	they	were	all	unmarried	,	and	without	any	prospects	of
在	添加	到	这	,	他们	是	全部	未婚	,	和	没有	任何	前景	的

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] ;

changing	their	condition	;
变化	他们的	状况	;

此外，他们都是未婚女性，而且没有任何改变现状的希望；

['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['pɜːfɪkt] ['lɪbəti] [tuː; tə]['wɒndə(r)] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [pliːzd] .

consequently	they	were	at	perfect	liberty	to	wander	whither	they	pleased	.
最后	他们	是	在	完美的	自由	到	漫步	往哪里去	他们	高兴	.

因此，他们可以完全自由地去任何他们想去的地方。

[ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [juː'nænɪməs] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]

The	proposition	was	considered	,	and	received	a	unanimous	and	enthusiastic
这	主张	曾是	经过考虑的	,	和	已收到	一个	一致	和	热情的

[rɪ'spɒns] [frɒm; frəm][ɔːl] .

response	from	all	.
回复	从	全部	.

该提议经过审议，得到了所有人的一致热烈响应。

[ðə; ði] ['brʌðəz] - , [ɪn][ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] , [hæd; həd] [spent] ['sevrəl] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ]

The	brothers	Dernor	,	in	their	hunting	expeditions	,	had	spent	several	nights	in	a
这	兄弟	-	,	在	他们的	打猎	探险	,	有	花费	一些	夜晚	在	一个

[keɪv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][maɪ'æmi] ,

cave	along	the	Miami	,
洞穴	沿着	这	迈阿密	,

德诺兄弟在他们的狩猎探险中，曾在迈阿密河沿岸的一个山洞里住了好几个晚上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm][nɒt]['əʊnli]

which	they	had	discovered	by	accident	,	and	which	afforded	them	not	only
哪个	他们	有	发现	经过	事故	,	和	哪个	提供	他们	不是	仅有的

[ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ,

a	comfortable	,
一个	舒服的	,

这是他们偶然发现的，它不仅为他们提供了舒适的生活，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kən'siːlmənt] .

but	also	a	perfect	concealment	.
但	还	一个	完美的	隐蔽	.

但同时也是完美的隐蔽物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ,

It	was	agreed	that	this	should	be	their	rendezvous	,
它	曾是	同意	那	这	应该	是	他们的	会合	,

他们一致同意这里就是他们的会面地点。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ɔːl] [mait] [lɜːn] [ɪts][ləʊ'kæləti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ]

and	in	order	that	all	might	learn	its	locality	,	and	the	manner	of	approach
和	在	命令	那	全部	可能	学习	它是	地点	,	和	这	方式	的	方法

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

以便所有人都能了解它的位置以及到达它的方式，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] [wɒz; wəz] [spent] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	following	night	was	spent	within	it	.
这	下列的	夜晚	曾是	花费	之内	它	.

接下来的那个晚上，他们就在里面过夜了。

[naʊ] [kə'mensɪz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] , [æz; əz] [ðeɪ]

Now	commences	the	history	of	the	Riflemen	of	the	Miami	,	as	they
现在	开始	这	历史	的	这	步枪兵	的	这	迈阿密	,	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['krɪsnd] [baɪ][ðə; ði] ['setləz] ,

were	christened	by	the	settlers	,
是	受洗	经过	这	定居者	,

现在开始讲述迈阿密步枪兵的历史，这是定居者们给他们起的名字。

[tuː; tə] [huːm] [ðeə(r)] [ɪk'splɔɪts] [suːn] [bɪ'keɪm] [nəʊn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [tuː; tə]

to	whom	their	exploits	soon	became	known	,	and	as	they	were	proud	to
到	谁	他们的	漏洞	很快	成为	已知	,	和	作为	他们	是	自豪的	到

[ək'nɒlɪdʒ] [ðəm'selvz] .

acknowledge	themselves	.
承认	他们自己	.

他们的功绩很快传到了别人耳中，他们也为此感到自豪。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dis'bænd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] , [æz; əz][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli]

Instead	of	disbanding	at	the	end	of	two	years	,	as	was	originally
反而	的	解散	在	这	结尾	的	二	年	,	作为	曾是	起初

['kɒntəmpleɪtɪd] ,

contemplated	,
思考	,

乐队并没有像最初设想的那样在两年后解散，

[ðɪs] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [hæd; həd][æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] .

this	confederation	had	an	existence	for	over	a	dozen	years	.
这	联盟	有	一个	存在	为了	超过	一个	打	年	.

这个联盟存在了十多年。

[ðeɪ] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] ['æntəni] [weɪnz] [greɪt] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ɪn] - ,

They	participated	in	Anthony	Wayne's	great	battle	with	the	Indians	,	in	1794	,
他们	参与	在	安东尼	韦恩的	伟大的	战斗	和	这	印度人	,	在	-	,

他们参加了安东尼·韦恩在1794年与印第安人的伟大战斗。

[weə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [fel] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'kluːdɪd] [ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

where	two	of	the	members	fell	,	and	which	concluded	their	history	,
在哪里	二	的	这	成员	跌倒	,	和	哪个	结束	他们的	历史	,

其中两名成员阵亡，他们的历史也由此结束。

[æz; əz][ðə; ði] [səˈvaɪvɪŋ] ['membəz] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] ['praɪvət] [laɪf] ,

as	the	surviving	members	retired	to	private	life	,
作为	这	幸存	成员	退休	到	私人的	生活	,

随着幸存成员退休回归私人生活，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [pɑːˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [təkʌmsəz] [wɔː(r)][ɒv; əv] - .

and	were	too	old	to	participate	in	the	Tecumseh's	war	of	1812	.
和	是	也	老的	到	参加	在	这	特库姆塞的	战争	的	-	.

他们年纪太大，无法参加 1812 年特库姆塞战争。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [tuː; tə] ['diːteɪl] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['raɪflmən] .

It	would	require	a	volume	to	detail	the	exploits	of	these	Riflemen	.
它	会	要求	一个	体积	到	细节	这	漏洞	的	这些	步枪兵	.

要详细描述这些步枪兵的英勇事迹，需要一本书的篇幅。

[ˌʌn'laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [kənˌfedəˈreɪʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ðeə(r)]['əʊnli]

Unlike	many	other	confederations	that	were	formed	about	this	period	,	their	only
与此不同	许多	其他	邦联	那	是	形成	关于	这	时期	,	他们的	仅有的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'fens] ,

object	was	that	of	self	-	defense	,
目的	曾是	那	的	自己	-	防御	,

与同期形成的许多其他联盟不同，它们的唯一目的就是自卫。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['setləz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['penətreɪtɪŋ]

and	of	offering	protection	to	the	settlers	who	were	constantly	penetrating
和	的	提供	保护	到	这	定居者	WHO	是	不断地	渗透

[ðə; ði] [greɪt] [west] .

the	Great	West	.
这	伟大的	西方	.

并为不断深入西部腹地的定居者提供保护。

[nəʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɪndiənz] ['evə(r)] ['sʌfəd] [æt; ət][ðeə(r)][hændz] ,

No	innocent	Indians	ever	suffered	at	their	hands	,
不	清白的	印度人	曾经	遭受	在	他们的	双手	,

没有无辜的印度人曾遭受他们的迫害。

[ænd; ənd] ['meni] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [bi'frend] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] .

and	many	was	the	one	they	befriended	and	assisted	in	his	extremity	.
和	许多	曾是	这	一	他们	结交朋友	和	协助	在	他的	末端	.

许多人都是他们在危难之际结交并帮助的。

[bʌt; bət] [wəʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] [ðæt] [fel] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] .

But	woe	betide	the	offender	that	fell	into	their	hands	.
但	悲哀	贝特迪	这	罪犯	那	跌倒	进入	他们的	双手	.

但落入他们手中的罪犯必将遭殃。

[tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'speərɪŋ] ; [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [ðeɪ] [ʃəʊd] [nəʊ] ['mɜːsi] .

To	the	cruel	they	were	unsparing	;	to	the	merciless	they	showed	no	mercy	.
到	这	残忍的	他们	是	毫不留情	;	到	这	无情	他们	显示	不	怜悯	.

对于残暴者，他们毫不留情；对于冷酷无情者，他们毫不怜悯。

[waɪl] [ðeə(r)] [neɪm] [-]

While	their	name	[	31	]
尽管	他们的	姓名	[	-	]

虽然他们的名字[31]

[wɒz; wəz] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['waɪts] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪəd] [ænd; ənd] ['eksɪkreɪtɪd] [baɪ]

was	loved	and	revered	by	the	whites	,	it	was	feared	and	execrated	by
曾是	喜爱	和	受人尊敬的	经过	这	白人	,	它	曾是	害怕	和	诅咒	经过

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .

the	savages	.
这	野蛮人	.

它受到白人的喜爱和敬仰，却被野蛮人恐惧和憎恶。

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['æktɪv] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

The	Shawnees	were	unusually	active	and	vindictive	at	this	time	,
这	肖尼斯	是	异常地	积极的	和	报复心强的	在	这	时间	,

当时的肖尼人异常活跃且报复心强。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['friːkwənt] [in'kauntəz] [tʊk] [pleɪs] .

and	it	was	with	them	that	the	most	frequent	encounters	took	place	.
和	它	曾是	和	他们	那	这	最多	频繁	遭遇	采取	地方	.

而且，他们之间发生接触的次数最多。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['diːteɪld] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['tʃæptə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

The	incident	detailed	in	the	first	chapter	was	but	one	among	many	that	were
这	事件	详细的	在	这	第一的	章	曾是	但	一	之中	许多	那	是

['kɒnstəntli] [ə'kɜːrɪŋ] ,

constantly	occurring	,
不断地	发生	,

第一章详细描述的事件只是众多不断发生的事件之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] ['iːkwəl] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['njuːmərəs] [ɪk'splɔɪts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)]

and	it	scarcely	equaled	in	importance	numerous	exploits	that	they	had	before
和	它	几乎	等于	在	重要性	很多的	漏洞	那	他们	有	前

[pə'fɔːmd] .

performed	.
执行	.

这件事的重要性几乎无法与他们之前所取得的众多功绩相提并论。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪfθ] ['membə(r)] ,

There	was	a	fifth	member	,
那里	曾是	一个	第五	成员	,

还有第五名成员，

[huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['raɪflmən] ['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

who	joined	the	Riflemen	only	a	year	or	two	previous	to	the	period	in	which	we
WHO	加入	这	步枪兵	仅有的	一个	年	或者	二	以前的	到	这	时期	在	哪个	我们

[dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] .

design	to	notice	their	actions	more	particularly	.
设计	到	注意	他们的	行动	更多的	特别	.

他们加入步枪兵团的时间，比我们计划重点关注他们的行动的时期早了一两年。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz]['fɜːd(ə)nænd]['siːgəu] ,

He	was	known	as	Ferdinand	Sego	,
他	曾是	已知	作为	费迪南德	塞戈	,

他名叫费迪南德·塞戈，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][pɑ:t] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'fɔ:md] [wʌn] [naɪt] [ɒn][ðə; ði]

and	became	a	member	from	a	part	which	he	performed	one	night	on	the
和	成为	一个	成员	从	一个	部分	哪个	他	执行	一	夜晚	在	这

[əʊ'haɪəʊ] ,

Ohio	,
俄亥俄州	,

他因在俄亥俄号上的一次演出而成为该乐队的成员。

[wen] [ðə; ði] ['raɪflmən] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tækt] [baɪ] [θri:] [taɪmz] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .

when	the	Riflemen	were	attacked	by	three	times	their	number	.
什么时候	这	步枪兵	是	遭到攻击	经过	三	时代	他们的	数字	.

当时步枪兵遭到三倍于己方的敌人攻击。

[hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] [æk'tɪvəti] , [skɪl] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][im'pɔ:tju:n, ,impɔ:'tju:n]

He	displayed	such	activity	,	skill	and	courage	,	that	he	was	importuned
他	显示	这样的	活动	,	技能	和	勇气	,	那	他	曾是	恳求

[tu:; tə][ju'naɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

to	unite	with	them	,
到	团结	和	他们	,

他表现出的积极性、技巧和勇气，以至于人们恳求他加入他们的队伍。

[ɔ:l'ðəʊ] , [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['eni] [æk'seʃənz] [tu:; tə][ðeə(r)]

although	,	up	to	this	time	,	they	had	refused	to	receive	any	accessions	to	their
虽然	,	向上	到	这	时间	,	他们	有	拒绝	到	收到	任何	入藏	到	他们的

['nʌmbə(r)] .

number	.
数字	.

尽管在此之前，他们一直拒绝接受任何新成员加入他们的队伍。

[hi:; hi] [kən'sent] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔ:wəd] [ðə; ði] ['raɪflmən] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi]

He	consented	,	and	from	that	time	forward	the	Riflemen	of	the	Miami
他	同意	,	和	从	那	时间	向前	这	步枪兵	的	这	迈阿密

['nʌmbəd] [faɪv] ['hʌntəz] .

numbered	five	hunters	.
编号	五	猎人	.

他同意了，从此以后，迈阿密步枪队的猎人就有了五人。

['si:gəu] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] ,

Sego	joined	them	,	however	,
塞戈	加入	他们	,	然而	,

塞戈也加入了他们。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['æbsənt] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [taɪm]

with	the	understanding	that	he	should	be	obliged	to	absent	himself	from	time
和	这	理解	那	他	应该	是	有义务	到	缺席的	他自己	从	时间

[tu:; tə] [taɪm] .

to	time	.
到	时间	.

但前提是他必须不时请假。

[æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)]

At	regular	intervals	he	left	them	,	and	was	gone	sometimes	for	over
在	常规的	间隔	他	左边	他们	,	和	曾是	已消失	有时	为了	超过

[ə; eɪ] [wi:k] .

a	week	.
一个	星期	.

他定期离开他们，有时一走就是一个多星期。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]['raɪf(ə)l] ,

As	he	had	no	rifle	,
作为	他	有	不	步枪	,

因为他没有步枪，

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪkˈskɜːrʒən] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [tʃəʊz]

the	cause	of	these	excursions	remained	a	mystery	to	his	friends	until	he	chose
这	原因	的	这些	短途旅行	剩余	一个	神秘	到	他的	朋友们	直到	他	选择

[tuː; tə] [rɪˈviːl] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .

to	reveal	it	himself	.
到	揭示	它	他自己	.

这些旅行的原因对他的朋友们来说一直是个谜，直到他自己选择揭晓答案。

[ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ðæt] [ˈeksəd] [sʌtʃ]

It	then	turned	out	that	it	was	nothing	less	than	a	female	that	exercised	such
它	然后	转向	出去	那	它	曾是	没有什么	较少的	比	一个	女性	那	锻炼	这样的

[ə; eɪ][ˈpəʊt(ə)nt] [ˈɪnfluəns] [əˈpɒn] [hɪm] .

a	potent	influence	upon	him	.
一个	强效	影响	之上	他	.

后来发现，对他产生如此强大影响的竟然是一位女性。

[ˈsiːgəu] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈɪntɪmətli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ˈɒf(ə)n] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs]

Sego	,	as	he	became	intimately	acquainted	with	his	friends	,	often	spoke	of	this
塞戈	,	作为	他	成为	亲密	熟人	和	他的	朋友们	,	经常	辐	的	这

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

随着塞戈与朋友们越来越熟稔，他经常谈起这个女孩。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əˈfekʃn] [hiː; hi][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	of	the	great	affection	he	bore	her	.
和	的	这	伟大的	感情	他	钻孔	她	.

以及他对她深厚的感情。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] — [ˈiːdɪθ] [sʌdbəri] .

One	day	he	gave	her	name	—	Edith	Sudbury	.
一	天	他	给予	她	姓名	—	伊迪丝	萨德伯里	.

有一天，他告诉了她她的名字——伊迪丝·萨德伯里。

[ðɪs] [ɪkˈsaɪtɪd] [nəʊ][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈɪntrəst] , [ʌnˈtɪl] [ˈluːɪs] - [ˈlɜːnɪd] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi]

This	excited	no	unusual	interest	,	until	Lewis	Dernor	learned	,	on	the	day	that	he
这	兴奋的	不	异常	兴趣	,	直到	刘易斯	-	学习	,	在	这	天	那	他

[ɪnˈkaʊntəd] [ðə; ði] [ˈeməgrənt] ,

encountered	the	emigrants	,
遭遇	这	移民	,

这件事当时并未引起人们的特别关注，直到路易斯·德诺在遇到这些移民的那天了解到：

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['siːgəu] [lʌvd] [ðə; ði] [seɪm] [gɜːl] !

that	he	and	Sego	loved	the	same	girl	!
那	他	和	塞戈	喜爱	这	相同的	女孩	!

他和塞戈竟然爱上了同一个女孩！

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʌnˈjuːʒuəl][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,

This	was	the	cause	of	his	unusual	agitation	,
这	曾是	这	原因	的	他的	异常	搅动	,

这就是他异常激动的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][hiː; hi][felt][æt; ət] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [prəˈnaʊnst] .

and	the	pain	he	felt	at	hearing	her	name	pronounced	.
和	这	疼痛	他	毛毡	在	听力	她	姓名	发音	.

听到她的名字被念出来时，他感到一阵剧痛。

[hiː; hi] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]['siːgəu] , [bʌt; bət] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [met]

He	entertained	the	strongest	friendship	for	Sego	,	but	,	until	he	had	met
他	娱乐	这	最强	友谊	为了	塞戈	,	但	,	直到	他	有	遇见

['iːdɪθ] ,

Edith	,
伊迪丝	,

他对塞戈怀有最深厚的友谊，但是，直到遇见伊迪丝之前，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ['eni] [θɪŋ] , [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]

he	had	never	known	any	thing	,	by	experience	,	of	the	divine	power	of	our
他	有	绝不	已知	任何	事物	,	经过	经验	,	的	这	神圣的	力量	的	我们的

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

他从未通过亲身经历了解过我们天性中蕴藏的神圣力量。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [lʌv] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] .

When	he	did	love	,	therefore	,	it	was	with	his	whole	soul	and	being	.
什么时候	他	做过	爱	,	所以	,	它	曾是	和	他的	所有的	灵魂	和	存在	.

因此，当他去爱的时候，是全心全意、毫无保留地去爱。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [les] [sə'geɪʃəs] [ɪn] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'feəz] [ðæn; ðən] ['wɜːldli] ,

His	companions	,	less	sagacious	in	sentimental	affairs	than	worldly	,
他的	同伴	,	较少的	明智	在	感伤的	事务	比	世俗	,

他的同伴们，在情感方面不如世俗方面明智，

[feɪld] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːdə(r)] ,

failed	to	divine	the	cause	of	the	singular	actions	of	their	leader	,
失败的	到	神圣的	这	原因	的	这	单数	行动	的	他们的	领导者	,

未能探究其领导人采取这些特殊行动的原因。

[huː] [dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

who	did	his	utmost	to	conceal	it	from	them	.
WHO	做过	他的	极致	到	隐藏	它	从	他们	.

他竭尽全力向他们隐瞒这件事。

['lɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [driːm] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [-]

Little	did	he	dream	,	as	he	listened	to	[	32	]
小的	做过	他	梦	,	作为	他	听着	到	[	-	]

他听着[32]，做梦也想不到

[ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] ['iːdɪθ] [baɪ]['siːgəu] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] ['kɒnstəntli]

the	enthusiastic	praises	of	Edith	by	Sego	,	that	it	was	the	being	who	constantly
这	热情的	赞扬	的	伊迪丝	经过	塞戈	,	那	它	曾是	这	存在	WHO	不断地

['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

occupied	his	thoughts	.
占领	他的	想法	.

塞戈对伊迪丝的热情赞扬，使他一直想着她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd]['brəʊkən][ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] .

But	the	truth	had	broken	upon	him	like	a	peal	of	thunder	at	midday	.
但	这	真相	有	破碎的	之上	他	喜欢	一个	皮尔	的	雷	在	正午	.

但真相如同正午的雷鸣般击中了他。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [sək'siːdɪŋ] ['luːɪs] - [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['setləz] , [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,

On	the	day	succeeding	Lewis	'	departure	from	the	settlers	,	three	of	his	men	,
在	这	天	成功	刘易斯	-	离开	从	这	定居者	,	三	的	他的	男人	,

[oʊ'hɑːrə] , - [ænd; ənd] - ,

O'Hara	,	Dernor	and	Allmat	,
奥哈拉	,	-	和	-	,

刘易斯离开定居者后的第二天，他的三个手下，奥哈拉、德诺和阿尔马特，

[stʊd] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] , ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'bʌv] [ðeə(r)]['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:]

stood	on	the	banks	of	the	Miami	,	several	hundred	yards	above	their	rendezvous
站立	在	这	银行	的	这	迈阿密	,	一些	百	码	多于	他们的	会合

.

:

.

他们站在迈阿密河岸边，距离他们的会合地点几百码远。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪni] ,

The	sky	was	clear	and	sunshiny	,
这	天空	曾是	清除	和	阳光明媚	,

天空晴朗，阳光灿烂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv] [skɪl] [wɪð] [ðeə(r)] ['raɪflz] .

and	they	were	making	ready	for	a	trial	of	skill	with	their	rifles	.
和	他们	是	制作	准备好	为了	一个	审判	的	技能	和	他们的	步枪	.

他们正准备进行步枪射击技能的比拼。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ,

From	where	they	stood	,
从	在哪里	他们	站立	,

从他们所站的地方看去，

[ðə; ði][məʊst] ['præktɪst] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [spɒt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli]

the	most	practiced	eye	would	have	failed	to	discover	any	spot	which	could	possibly
这	最多	练习	眼睛	会	有	失败的	到	发现	任何	点	哪个	可以	可能

[ə'fɔ:d] ['ʃeltə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ,

afford	shelter	for	one	of	their	number	,
买得起	庇护所	为了	一	的	他们的	数字	,

即使是最有经验的眼睛也找不到任何可能为他们提供庇护的地方。

[mʌtʃ] [les] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l] .

much	less	for	them	all	.
很多	较少的	为了	他们	全部	.

对他们所有人来说，情况就糟糕得多。

[bʌt; bət] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [bʊʃɪz] , [prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	beneath	a	cluster	of	bushes	,	projecting	from	the	upper	edge	of	the
但	下面	一个	簇	的	灌木丛	,	投影	从	这	上	边缘	的	这

[bæŋk] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒrɪfɪs] ,

bank	,	was	an	orifice	,
银行	,	曾是	一个	孔	,

但是，在河岸上缘伸出的一丛灌木下面，有一个孔洞。

['beəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['bɒdi] .

barely	sufficient	to	admit	the	passage	of	a	man's	body	.
仅仅	充足的	到	承认	这	通道	的	一个	男人的	身体	.

仅够一个人通过。

['entərɪŋ] [ðɪs] , [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən]

Entering	this	,	on	his	hands	and	knees	,	he	was	ushered	into	a	subterranean
进入	这	,	在	他的	双手	和	膝盖	,	他	曾是	引导	进入	一个	地下

[keɪv] , [dɑ:k] ,

cave	,	dark	,
洞穴	,	黑暗的	,

他手脚并用地爬进去，被领进了一个黑暗的地下洞穴。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['æmpl] [daɪ'menʃ(ə)nz][tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] .

but	of	ample	dimensions	to	accommodate	a	dozen	men	.
但	的	充足	方面	到	容纳	一个	打	男人	.

但空间足够大，可以容纳十二个人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] ,

It	was	furnished	with	blankets	and	the	skins	of	different	animals	,
它	曾是	提供	和	毯子	和	这	皮肤	的	不同的	动物	,

屋内摆放着毯子和各种动物的皮毛。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] [tʊk] [ɪ'speʃl] [praɪd] [ɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

and	each	of	the	Riflemen	took	especial	pride	in	decorating	and	fixing	it	up
和	每个	的	这	步枪兵	采取	特别的	自豪	在	装饰	和	定影	它	向上

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'viːniəns] .

for	their	convenience	.
为了	他们的	方便	.

每个步枪兵都特别热衷于装饰和修缮它，以便于自己使用。

[dɪk] [peɪst] [ɒf] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,

Dick	paced	off	two	hundred	yards	,
迪克	踱步	离开	二	百	码	,

迪克走了两百码，

[ænd; ənd] [ðen] [tʃɪpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːtʃ] [triː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

and	then	chipped	a	small	piece	from	the	trunk	of	a	beech	tree	along	the
和	然后	缺口	一个	小的	片	从	这	树干	的	一个	山毛榉	树	沿着	这

['rɪvə(r)] - [bæŋk] ,

river	-	bank	,
河	-	银行	,

然后从河岸边的一棵山毛榉树干上削下一小块木头。

[æz; əz][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wepənz] .

as	a	target	for	their	weapons	.
作为	一个	目标	为了	他们的	武器	.

作为他们武器的目标。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [wʌn] [saɪd] , [oʊ'hɑːrə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd] ['skeəsli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə]

As	he	stepped	one	side	,	O'Hara	raised	his	piece	,	and	scarcely	pausing	to
作为	他	步	一	边	,	奥哈拉	提高	他的	片	,	和	几乎	暂停	到

[teɪk] [eɪm] , ['faɪəd] .

take	aim	,	fired	.
拿	目的	,	被解雇	.

奥哈拉向一侧迈步，举起枪，几乎没有瞄准就开火了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [mɑːk] , [hiː; hi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['fʊli] [tuː] ['ɪntʃɪz] .

Instead	of	striking	the	mark	,	he	missed	it	by	fully	two	inches	.
反而	的	引人注目	这	标记	,	他	错过	它	经过	完全	二	英寸	.

他非但没有击中目标，反而偏离了足足两英寸。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

When	this	was	announced	,	he	turned	round	,	and	with	an	impatient
什么时候	这	曾是	宣布	,	他	转向	圆形的	,	和	和	一个	不耐烦

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [diː'mɑːnd, -'mænd] :

exclamation	,	demanded	:
感叹	,	要求	:

消息公布后，他转过身，不耐烦地喊道：

" [huː] ['faɪəd] [ðæt] [gʌn] [lɑːst] ? "

"	Who	fired	that	gun	last	?	"
"	WHO	被解雇	那	枪	最后的	?	"

“最后开枪的是谁？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	I	believe	I	did	,	"	replied	Dernor	.
"	我	相信	我	做过	,	"	回复	-	.

“我想我做到了，”德诺回答道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ænd; ənd] [jʊl] [ˈnevə(r)] [tʌtʃ] [əˈnʌðə(r)] [ˈraɪf(ə)l] .

"	You	just	touch	it	again	,	and	you'll	never	touch	another	rifle	.
"	你	只是	触碰	它	再次	,	和	你会	绝不	触碰	其他	步枪	.

“你只要再碰一次，就再也碰不到其他步枪了。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? "

Do	you	know	what	you	have	done	?	"
做	你	知道	什么	你	有	完毕	?	"

你知道你做了什么吗?

" [nəʊ] [wɒt] [aɪv] [dʌn] ?

"	Know	what	I've	done	?
"	知道	什么	我已经	完毕	?

你知道我做了什么吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] .

Of	course	I	do	.
的	课程	我	做	.

当然。

[aɪv] [ˈfaɪəd][ˌaɪ ˈtiː] . "

I've	fired	it	.	"
我已经	被解雇	它	.	"

我已经开火了。

" [juːv] [pʊt] [ə; eɪ] [spel] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	You've	put	a	spell	on	it	.	"
"	你已经	放	一个	拼写	在	它	.	"

你对它施了魔法。

" [ðə; ði] [djuːs] !

"	The	deuce	!
"	这	二	!

“二号!

[traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] !

Try	it	again	!
尝试	它	再次	!

再试一次!

" [oʊˈhɑːrə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	O'Hara	shook	his	head	.
"	奥哈拉	摇晃	他的	头	.

奥哈拉摇了摇头。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevə(r)] [mɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑːk] [æz; əz] [ðæt] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈwɪtʃt] .

"	It	would	never	miss	such	a	mark	as	that	unless	it	was	bewitched	.
"	它	会	绝不	错过	这样的	一个	标记	作为	那	除非	它	曾是	着迷	.

“除非中了邪，否则它绝不会失手。”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][melt] [ʌp] [ðæt] [ˈmʌni] [ɒv; əv][maɪn] ,

I've	got	to	melt	up	that	money	of	mine	,
我已经	得到	到	熔化	向上	那	钱	的	矿	,

我得把我的钱熔掉。

[ɔː(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ][hɑːf] - ['peni] [əˈgen] .

or	the	thing	will	never	be	worth	a	half	-	penny	again	.
或者	这	事物	将要	绝不	是	值得	一个	一半	-	一分钱	再次	.

否则这东西再也值不到半便士了。

" [wen] [ə; eɪ] [-] [gʌn] [ɪz] [bɪˈwɪtʃt] , [ɔː(r)][hæz; həz][ə; eɪ] " [spel] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	When	a	Kentuckian's	gun	is	bewitched	,	or	has	a	"	spell	upon	it	,
"	什么时候	一个	肯塔基人的	枪	是	着迷	,	或者	有	一个	"	拼写	之上	它	,

“当肯塔基州人的枪被施了魔法，或者被下了咒语时，

" [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [friː] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'tʃɑːntmənt] ,

"	the	only	way	in	which	he	can	free	it	of	its	enchantment	,
"	这	仅有的	方式	在	哪个	他	能	自由的	它	的	它是	魅力	,

“他唯一能解除它魔法的方法，

[ɪz][baɪ]['faɪərɪŋ][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

is	by	firing	a	silver	bullet	from	it	.
是	经过	射击	一个	银	子弹	从	它	.

是通过从中发射银弹来实现的。

[ən'les] [ðɪs] [ɪz] [-]

Unless	this	is	[	33	]
除非	这	是	[	-	]

除非这是[33]

[dʌn] , [ðeɪ] ['stedfɑːstli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] ['ɑːftəwəd] .

done	,	they	steadfastly	believe	it	can	never	be	relied	upon	afterward	.
完毕	,	他们	坚定不移	相信	它	能	绝不	是	依赖	之上	之后	.

即使事情已经完成，他们也始终坚信事后永远无法依赖它。

[oʊ'hɑːrə] , [ə'kɔːdɪŋli] , [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] - [məʊld] , ['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

O'Hara	,	accordingly	,	produced	his	bullet	-	mould	,	kindled	a	fire	,
奥哈拉	,	因此	,	生产	他的	子弹	-	模具	,	点燃	一个	火	,

于是，奥哈拉拿出他的子弹模具，点燃了一堆火。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd][keə(r)][tuː; tə] [fjuːz] [ðə; ði]['met(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd]

which	required	much	more	blowing	and	care	to	fuse	the	metal	than	it	did
哪个	必需的	很多	更多的	吹	和	关心	到	保险丝	这	金属	比	它	做过

[tuː; tə] [melt] [liːd] [ɔː(r)]['pjuːtə(r)] .

to	melt	lead	or	pewter	.
到	熔化	带领	或者	锡	.

与熔化铅或锡相比，熔化金属需要更多的吹气和更细致的操作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [æt; ət][lɑːst] , ['meltɪŋ] [daʊn] [ɔːl][hɪz; ɪz][speə(r)] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

But	he	succeeded	at	last	,	melting	down	all	his	spare	change	to	make	the
但	他	成功了	在	最后的	,	融化	向下	全部	他的	空闲的	改变	到	制作	这

[smɔːl] , ['ʃaɪnɪŋ] ['bʊlɪt] .

small	,	shining	bullet	.
小的	,	灼灼	子弹	.

但他最终成功了，他熔化了所有的零钱，制成了这颗小巧闪亮的子弹。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ræmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] ['teɪkən] ,

This	was	rammed	down	his	gun	,	a	deliberate	aim	taken	,
这	曾是	撞倒	向下	他的	枪	,	一个	商榷	目的	已采取	,

这是他故意塞进枪里的，显然是瞄准了。

[ænd; ənd] [dɪk] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [mɑːk] [plʌm] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

and	Dick	announced	that	it	had	struck	the	mark	plumb	in	the	center	.
和	迪克	宣布	那	它	有	击	这	标记	垂直	在	这	中心	.

迪克宣布，子弹正中靶心。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [wɒz; wəz] [gɒn] !

The	charm	was	gone	!
这	魅力	曾是	已消失	!

魅力消失了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nə'reɪt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɒv; əv]

It	would	be	uninteresting	to	narrate	the	different	methods	by	which	each	of
它	会	是	无聊	到	叙事	这	不同的	方法	经过	哪个	每个	的

[ðə; ði] [θriː] [men] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [skɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['wepən] .

the	three	men	demonstrated	his	remarkable	skill	with	his	favorite	weapon	.
这	三	男人	已证明	他的	卓越	技能	和	他的	最喜欢的	武器	.

叙述这三个人各自用自己最喜欢的武器展现非凡技艺的不同方法，未免太过枯燥乏味。

[ðeɪ] ['faɪəd][æt; ət] ['dɪfrənt] ['dɪstənsɪz] , [æt; ət]['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] -

They	fired	at	different	distances	,	at	objects	in	the	air	,	and	in	each	others	'
他们	被解雇	在	不同的	距离	,	在	对象	在	这	空气	,	和	在	每个	其他的	-

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他们向不同距离射击，射击空中的物体，也射击对方手中的物体。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðeə(r)] ['piːsɪz] [ɒn][ə; eɪ][rʌn] , ['wiːlɪŋ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] .

and	then	discharged	their	pieces	on	a	run	,	wheeling	as	quick	as	thought	.
和	然后	出院	他们的	件	在	一个	跑步	,	惠灵	作为	快的	作为	想法	.

然后他们迅速出击，以迅雷不及掩耳之势展开攻击。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['wepən] [juːst] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [flɪnt] - [lɒk] ['raɪf(ə)l] ,

Although	the	weapon	used	was	the	old	flint	-	lock	rifle	,
虽然	这	武器	用过的	曾是	这	老的	燧石	-	锁	步枪	,

虽然使用的武器是老式的燧发步枪，

[ðə; ði][dek'sterəti] [ig'zibitid] [baɪ] [iːtʃ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [ɪk'seld] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

the	dexterity	exhibited	by	each	could	scarcely	be	excelled	by	that	of	the	most
这	灵巧	展出	经过	每个	可以	几乎	是	表现出色	经过	那	的	这	最多

['feɪməs] [ʃɑːp] - [ʃ'uːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

famous	sharp	-	shooters	of	the	present	day	,
著名的	锋利的	-	射击者	的	这	展示	天	,

他们展现出的灵巧身手，即使对当今最著名的神枪手来说，也几乎难以超越。

[wɪð] [ðeə(r)] [ɪm'pruːvd] [gʌnz] .

with	their	improved	guns	.
和	他们的	改进	枪支	.

他们配备了改良后的枪支。

[ðə; ði]['eksəsaɪz][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] ['aʊəz] , [wen] , [æz; əz][oʊ'hɑːrə][wɒz; wəz]

The	exercise	was	continued	for	over	two	hours	,	when	,	as	O'Hara	was
这	锻炼	曾是	持续	为了	超过	二	小时	,	什么时候	,	作为	奥哈拉	曾是

[ˌriː'loʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] ,

reloading	his	piece	,
重新装弹	他的	片	,

演习持续了两个多小时，期间，奥哈拉正在重新装填弹药时，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] ,

the	report	of	a	rifle	was	heard	upon	the	opposite	side	of	the	Miami	,
这	报告	的	一个	步枪	曾是	听到	之上	这	对面的	边	的	这	迈阿密	,

迈阿密河对岸传来一声步枪射击声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪzd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [oʊhɛrəz] [feɪs] .

and	the	bullet	whizzed	within	an	inch	of	O'Hara's	face	.
和	这	子弹	嗖嗖	之内	一个	英寸	的	奥哈拉的	脸	.

子弹擦着奥哈拉的脸颊飞过，距离只有一英寸。

[æz; əz][ɔːl] [θriː] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][feɪnt] , ['bluːɪʃ] [riːθ] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm]

As	all	three	looked	across	the	river	,	they	saw	a	faint	,	bluish	wreath	rising	from
作为	全部	三	看起来	穿过	这	河	,	他们	锯	一个	头晕的	,	蓝蓝色	花圈	上升	从

[ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

the	shrubbery	,
这	灌木	,

三人望向河对岸，只见灌木丛中升起一圈淡淡的蓝色花环。

[bʌt; bət][nəʊ][saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['faɪəd][ðə; ði] [ʃɒt] .

but	no	signs	of	the	one	who	had	fired	the	shot	.
但	不	标志	的	这	一	WHO	有	被解雇	这	射击	.

但没有发现开枪者的踪迹。

" [ai] [ges] [hɪz; ɪz] [gʌn] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spel] [pʊt] [ɒn] [aɪ 'ti:] , " [sed] [oʊ'hɑ:rə] , ['snɪərɪŋli] .

"	I	guess	his	gun	has	had	a	spell	put	on	it	,	"	said	O'Hara	,	sneeringly	.
"	我	猜测	他的	枪	有	有	一个	拼写	放	在	它	,	"	说	奥哈拉	,	冷笑着	.

“我猜他的枪被施了魔法，”奥哈拉冷笑着说。

" [ænd; ənd] [ai] [ges] [jʊl] [get] [ə; eɪ] [spel] [pʊt] [ɒn] [ju:; jʊ] , [ɪf] [hi:; hi] [traɪz] [ðæt] [ə'gen] ,

"	And	I	guess	you'll	get	a	spell	put	on	you	,	if	he	tries	that	again	,
"	和	我	猜测	你会	得到	一个	拼写	放	在	你	,	如果	他	尝试	那	再次	,

“如果他再那样做，我猜你会被人施咒。”

" [ri'mɑ:k] [dɪk] , ['keəfəli] ['skru:tənaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] .

"	remarked	Dick	,	carefully	scrutinizing	the	opposite	bank	.
"	评论	迪克	,	小心	仔细审查	这	对面的	银行	.

“迪克一边仔细观察着对岸，一边说道。”

" [waɪ] ['dʌznt] [hi:; hi] [ʃəʊ] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['kaʊəd] ?

"	Why	doesn't	he	show	himself	,	the	coward	?
"	为什么	不	他	展示	他自己	,	这	懦夫	?

“为什么这个懦夫不露面呢？”

[laɪk] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [həʊl] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [ʃɔ:'ni:] — — "

Like	enough	there	is	a	whole	party	of	Shawnees	—	—	"
喜欢	足够的	那里	是	一个	所有的	派对	的	肖尼斯	—	—	"

就像一大群肖尼人一样——”

" [ʃ] ! ['sʌmθɪŋ] [mu:vd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] . "

"	Sh	!	Something	moved	over	there	.	"
"	什	!	某物	已搬	超过	那里	.	"

“嘘！那边有什么东西动了。”

" [hi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [krɒs] , [aɪl] [bi:; bi] [ʃɒt] [ɪf] [hi:; hi] ['ɪz(ə)nt] .

"	He's	going	to	cross	,	I'll	be	shot	if	he	isn't	.
"	他是	去	到	叉	,	患病的	是	射击	如果	他	不是	.

“他要过马路，如果他不过，我就被枪毙了。”

" [ə; eɪ] [splæʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɜ:d] , [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [kɑ:st] [ə'pɒn] [ðə; ði]

"	A	splash	was	now	heard	,	as	though	something	had	been	cast	upon	the
"	一个	溅	曾是	现在	听到	,	作为	尽管	某物	有	到过	投掷	之上	这

['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

surface	of	the	water	,
表面	的	这	水	,

“这时传来一声水花声，好像有什么东西被扔进了水面。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪndiən] [kə'nu:] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

and	a	moment	later	,	a	small	Indian	canoe	,	in	which	was	seated	a	single
和	一个	片刻	之后	,	一个	小的	印度	独木舟	,	在	哪个	曾是	坐着	一个	单身的

['pɜ:s(ə)n] ,

person	,
人	,

片刻之后，一艘印第安小独木舟驶来，船上坐着一个人。

[ʃɒt] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , ['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] ,

shot	from	beneath	the	shrubbery	,	skimming	over	the	river	like	a	swallow	,
射击	从	下面	这	灌木	,	撇脂	超过	这	河	喜欢	一个	吞	,

从灌木丛下拍摄，像燕子一样掠过河面。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [də'rektli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['raɪflmən] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .

and	headed	directly	toward	the	spot	where	the	Riflemen	were	standing	.
和	标题	直接地	朝向	这	点	在哪里	这	步枪兵	是	常设	.

然后径直朝步枪兵们站立的地方走去。

[dɪk] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] ['loʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] . [-]

Dick	raised	his	rifle	,	but	instantly	lowered	it	with	a	laugh	.	[	34	]
迪克	提高	他的	步枪	,	但	即刻	降低	它	和	一个	笑	.	[	-	]

迪克举起步枪，但随即笑着放下了它。[34]

" [ɪts] ['nəʊbədi][bʌt; bət] [lu:] [hɪm'self] .

"	It's	nobody	but	Lew	himself	.
"	它是	无人	但	刘	他自己	.

“除了卢本人，还能有谁呢？”

[hi:; hi][dʒʌst]['faɪəd][tu:; tə][skeə(r)][ˌju: 'es] .

He	just	fired	to	scare	us	.
他	只是	被解雇	到	吓	我们	.

他开枪只是为了吓唬我们。

" [prə'peld] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pæd(ə)l] , [ðə; ði] [freɪl] [bəʊt] [sped] ['ɒnwəd] [wɪð] [greɪt] [sɪ'lerɪti] , [ænd; ənd]

"	Propelled	by	a	single	paddle	,	the	frail	boat	sped	onward	with	great	celerity	,	and
"	推进	经过	一个	单身的	桨	,	这	脆弱	船	加速	向前	和	伟大的	速度	,	和

[ɪts] [praʊ] ,

its	prow	,
它是	船首	,

“这艘脆弱的小船靠着一根桨划水，飞快地向前驶去，船头，

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] , ['greɪtɪd] ['laɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz]

in	a	few	moments	,	grated	lightly	against	the	shingle	at	the	feet	of	the	hunters
在	一个	很少	时刻	,	磨碎的	轻轻	反对	这	卵石	在	这	脚	的	这	猎人

,

,

,

片刻之后，沙沙声轻轻地摩擦着猎人们脚下的瓦片。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['li:də(r)] [stept] [fɔ:θ] .

and	their	leader	stepped	forth	.
和	他们的	领导者	步	前进	.

他们的领袖站了出来。

" [bi:n] ['præktɪsɪŋ] , [ai] [si:] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .

"	Been	practicing	,	I	see	,	"	he	remarked	.
"	到过	练习	,	我	看	,	"	他	评论	.

“看来你一直在练习啊，”他说道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ju:; jʊ] [traɪd] [jɔ:(r); jə(r)][hænd] , ['ɔ:lsəʊ] .

"	A	little	;	you	tried	your	hand	,	also	.
"	一个	小的	;	你	尝试	你的	手	,	还	.

“稍微试了一下；你也试过了。”

" ['lu:ɪs] [smaɪld] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :

"	Lewis	smiled	,	as	he	replied	:
"	刘易斯	微笑	,	作为	他	回复	:

刘易斯笑着回答道：

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] ['betə(r)] ['bɪznəs] [ɒn][hænd] . "

"	A	little	fun	,	of	course	;	but	we've	got	better	business	on	hand	.	"
"	一个	小的	乐趣	,	的	课程	;	但	我们已经	得到	更好的	商业	在	手	.	"

“当然，开个玩笑也无妨；但我们手头还有更重要的事要做。”

" [lets] [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] . "

"	Let's	hear	it	,	for	we	are	ready	for	any	thing	.	"
"	我们来吧	听到	它	,	为了	我们	是	准备好	为了	任何	事物	.	"

“说吧，我们已经做好了应对任何情况的准备。”

" [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['setləz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd]

" A lot of settlers are going through the woods , down below , and they need

" 一个 很多 的 定居者 是 去 通过 这 树林 , 向下 以下 , 和 他们 需要

['kʌmpəni] ,

company ,

公司 ,

“很多定居者正穿过下面的树林，他们需要陪伴。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [hæv; həv] ['sentɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] .

for the Shawnees have scented them as sure as the world .

为了 这 肖尼斯 有 香味 他们 作为 当然 作为 这 世界 .

因为肖尼人已经像全世界一样确信地闻到了他们的气味。

[aɪv] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] — [wɛrz] ['siːgəu] ? " ['sʌd(ə)nli]

I've promised them that we will see them through — where's Sego ? " suddenly

我已经 承诺 他们 那 我们 将要 看 他们 通过 — 在哪里? 塞戈 ? " 突然

[ɑːskt] [ðə; ði] ['liːdə(r)] ,

asked the leader ,

问 这 领导者 ,

“我向他们保证我们会帮助他们渡过难关——塞戈在哪儿？”领头人突然问道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] ['menʃ(ə)nd] .

looking around , as if searching for the one mentioned .

寻找 大约 , 作为 如果 搜索 为了 这 一 提及 .

他四处张望，仿佛在寻找他提到的那个人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈阿密步枪队(The Riflemen of the Miami)

" [hiː; hi] [went] [ɒf] ['jestədeɪ] . "

"	He	went	off	yesterday	.	"
"	他	去	离开	昨天	.	"

他昨天走了。

" [ðæts] [ʌn'lʌki] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [hɪm] , [tuː] .

"	That's	unlucky	,	for	we	shall	need	him	,	too	.
"	那就是	倒霉	,	为了	我们	将	需要	他	,	也	.

“那真是不走运，因为我们也需要他。”

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

Will	he	be	back	to	-	day	?	"
将要	他	是	后退	到	-	天	?	"

他今天会回来吗?

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "

"	He	said	he	expected	to	return	this	afternoon	.	"
"	他	说	他	预期的	到	返回	这	下午	.	"

他说他预计今天下午回来。

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ðen] , [ðəʊ] [ðeɪ] [niːd] [ˌjuː 'es] , [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] . "

"	We	will	wait	for	him	,	then	,	though	they	need	us	,	most	certainly	.	"
"	我们	将要	等待	为了	他	,	然后	,	尽管	他们	需要	我们	,	最多	当然	.	"

“那么我们会等他，尽管他们确实需要我们。”

" [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['siːgəu] [hæz; həz] [biːn] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , " [sed] [dɪk] ,

"	It's	the	first	time	Sego	has	been	off	in	a	good	while	,	"	said	Dick	,
"	它是	这	第一的	时间	塞戈	有	到过	离开	在	一个	好的	尽管	,	"	说	迪克	,

“这是塞戈号很久以来第一次停运，”迪克说。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['stɑːtɪd] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] .

"	and	I	don't	know	what	started	him	this	time	.
"	和	我	不	知道	什么	开始	他	这	时间	.

“我不知道这次是什么让他发火了。”

" ['luːɪs] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] ,

"	Lewis	thought	that	he	would	give	a	good	deal	if	he	knew	,
"	刘易斯	想法	那	他	会	给	一个	好的	交易	如果	他	知道	,

“路易斯认为，如果他知道的话，他会给出很优惠的价格。”

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

although	he	chose	to	say	nothing	about	it	.
虽然	他	选择	到	说	没有什么	关于	它	.

但他选择对此事保持沉默。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði][fɔː(r)]['sɔːntə, 'sɑːn-] ['keələsli]

An	hour	or	more	was	spent	in	conversation	,	when	the	four	sauntered	carelessly
一个	小时	或者	更多的	曾是	花费	在	对话	,	什么时候	这	四	漫步	粗心大意

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [keɪv] ,

toward	the	cave	,
朝向	这	洞穴	,

四人交谈了一个多小时，然后漫不经心地向山洞走去。

[ðə; ði] [kə'nu:] [fɜ:st] ['hævɪŋ] [bi:n] ['pʊld] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [sɪ'kjʊə(r)]

the	canoe	first	having	been	pulled	high	enough	upon	the	bank	to	make	it	secure
这	独木舟	第一的	拥有	到过	拉	高的	足够的	之上	这	银行	到	制作	它	安全的

[ə'genst] ['bi:ɪŋ] [wɒʃt] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌrənt] .

against	being	washed	away	by	the	current	.
反对	存在	洗过	离开	经过	这	当前的	.

首先要将独木舟拉到岸边足够高的地方，以防止被水流冲走。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['entə(r)] [ðə; ði] [keɪv] , [bʌt; bət] [pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] ['ɑ:ftə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

They	did	not	enter	the	cave	,	but	passed	it	,	and	returned	after	it	was
他们	做过	不是	进入	这	洞穴	,	但	通过了	它	,	和	返回	后	它	曾是

['feəli] [dɑ:k] ,

fairly	dark	,
相当	黑暗的	,

他们没有进入洞穴，而是路过洞穴，等到天色较暗后才返回。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [nəʊ] ['praɪɪŋ] [aɪz] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] .

when	they	were	certain	that	no	prying	eyes	had	seen	them	.
什么时候	他们	是	肯定	那	不	窥探	眼睛	有	已见	他们	.

当他们确信没有旁人窥视时。

[wen] ['mɔ:nɪŋ] [dɔ:nd] , ['si:gəu] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'tɜ:mɪnd]

When	morning	dawned	,	Sego	had	not	returned	,	and	Lewis	was	undetermined
什么时候	早晨	黎明	,	塞戈	有	不是	返回	,	和	刘易斯	曾是	未确定

['weðə(r)] [tu:; tə] [weɪt] [lɒŋgə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,

whether	to	wait	longer	for	him	,
无论	到	等待	更长	为了	他	,

天亮时分，塞戈还没有回来，路易斯犹豫着是否要继续等他。

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] [æt; ət] [wʌns] .

or	to	go	on	at	once	.
或者	到	去	在	在	一次	.

或者立即继续。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['ɜ:dʒənt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] - [ɑ:m] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] ['ɜ:dʒənt] ,

The	case	was	urgent	,	but	the	need	of	Sego's	arm	was	also	urgent	,
这	案件	曾是	紧迫的	,	但	这	需要	的	-	手臂	曾是	还	紧迫的	,

情况紧急，但塞戈的胳膊也同样急需。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [weɪt] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] .

and	he	concluded	to	wait	still	further	.
和	他	结束	到	等待	仍然	更远	.

于是他决定继续等待。

[ðə; ði] ['fɔ:nu:n] , [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

The	forenoon	,	the	afternoon	,	and	finally	the	night	came	and	went	,
这	午前	,	这	下午	,	和	最后	这	夜晚	来了	和	去	,

上午、下午，最后是夜晚，都过去了。

[wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæbsən'ti:] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] ,

without	bringing	any	signs	of	the	absentee	,	and	at	daylight	on	this	day	,
没有	带来	任何	标志	的	这	缺席者	,	和	在	日光	在	这	天	,

未发现任何缺席迹象，且于当日白天，

['lu:ɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] , [-]

Lewis	and	his	men	made	ready	to	start	,	[	35	]
刘易斯	和	他的	男人	制成	准备好	到	开始	,	[	-	]

刘易斯和他的队员们准备出发了[35]

[rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tu:; tə] [lu:z] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] .

resolved	not	to	lose	another	moment	.
已解决	不是	到	失去	其他	片刻	.

决心一刻也不要浪费。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] , [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns]

As	they	passed	down	to	the	river's	edge	,	the	delinquent	made	his	appearance
作为	他们	通过了	向下	到	这	河流的	边缘	,	这	不良少年	制成	他的	外貌

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

and	joined	them	.
和	加入	他们	.

当他们走到河边时，那个不良少年出现了，加入了他们。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði][maɪ'æmi][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] — [ɪts] ['laɪtnəs] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]

They	crossed	the	Miami	in	the	canoe	—	its	lightness	rendering	it	necessary	to
他们	交叉	这	迈阿密	在	这	独木舟	—	它是	亮度	渲染	它	必要的	到

[meɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [twaɪs] — [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

make	the	passage	twice	—	and	plunging	in	the	forest	,
制作	这	通道	两次	—	和	骤降	在	这	森林	,

他们乘独木舟渡过迈阿密河——由于独木舟很轻，他们不得不渡河两次——然后纵身跃入森林，

[meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['setləz] .

made	all	haste	toward	the	settlers	.
制成	全部	匆忙	朝向	这	定居者	.

他们迅速向定居者们赶去。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [prə'lɒŋd] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] ,

Meanwhile	,	the	prolonged	absence	of	the	Riflemen	,
同时	,	这	延长	缺席	的	这	步枪兵	,

与此同时，步枪兵长期缺席，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ə'pɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

was	the	occasion	of	much	speculation	and	anxiety	upon	the	part	of	the
曾是	这	场合	的	很多	推测	和	焦虑	之上	这	部分	的	这

['eməgrənt] .

emigrants	.
移民	.

这引起了移民们诸多猜测和焦虑。

[wen] ['luːɪs] [hæd; həd] [nemd] [ðə; ði]['pɪəriəd][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [wɪð]

When	Lewis	had	named	the	period	at	which	he	expected	to	join	them	with
什么时候	刘易斯	有	命名	这	时期	在	哪个	他	预期的	到	加入	他们	和

[hɪz; ɪz][men] ,

his	men	,
他的	男人	,

刘易斯说出了他预计与他的部下会合的时间段后，

[ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [ðə; ði]['waɪdɪst]['lɪmɪt] ,

they	all	knew	he	had	allowed	himself	the	widest	limit	,
他们	全部	知道	他	有	允许	他自己	这	最宽	限制	,

他们都知道他给自己设定了最宽泛的界限。

[ænd; ənd] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm] ['spesɪfaɪd] .

and	fully	intended	to	return	within	the	time	specified	.
和	完全	故意的	到	返回	之内	这	时间	指定的	.

并完全打算在规定的时间内归还。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðɪs] ['aʊə(r)] [pɑːst] , [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)]

When	,	therefore	,	this	hour	passed	,	they	certainly	had	sufficient	grounds	for
什么时候	,	所以	,	这	小时	通过了	,	他们	当然	有	充足的	理由	为了

[ðeə(r)][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ʌn'ɪzɪnɪs] ,

their	anxiety	and	uneasiness	,
他们的	焦虑	和	不安	,

因此，当这一刻过去之后，他们的焦虑和不安也的确有充分的理由。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][dɪd][nɒt]['hezɪteɪt][tuː; tə][ɪk'spres][ðeə(r)]['kən'vɪkʃn][ðæt][ðə; ði]

and	some	of	the	men	did	not	hesitate	to	express	their	conviction	that	the
和	一些	的	这	男人	做过	不是	犹豫	到	表达	他们的	定罪	那	这

['raɪflmən][wʊd][nɒt][kʌm][æt; ət][ɔːl].

Riflemen	would	not	come	at	all	.
步枪兵	会	不是	来	在	全部	.

有些人毫不犹豫地表达了他们的信念，认为步枪兵根本不会来。

[nɒt][ðæt][ðeɪ][wʊd]['wɪlɪŋli][feɪl][tuː; tə][kiːp][ðeə(r)][ə'pɔɪntmənt],

Not	that	they	would	willingly	fail	to	keep	their	appointment	,
不是	那	他们	会	心甘情愿	失败	到	保持	他们的	预约	,

并非他们故意爽约，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l][ðæt]['sɜːkəmstənsɪz][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][wɪtʃ]

but	it	was	more	than	probable	that	circumstances	had	arisen	which
但	它	曾是	更多的	比	可能	那	情况	有	出现	哪个

[prɪ'ventɪd][ˌaɪ 'tiː].

prevented	it	.
阻止	它	.

但很可能由于某些情况的出现而阻止了此事发生。

[ðə; ði]['setləz][rɪ'meɪnd][ɪn'kæmpt][ʌn'tɪl]['θɜːti]['aʊəz][bɪ'jɒnd][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spektɪd]

The	settlers	remained	encamped	until	thirty	hours	beyond	the	time	of	the	expected
这	定居者	剩余	营地	直到	三十	小时	超过	这	时间	的	这	预期的

[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪflmən],

arrival	of	the	Riflemen	,
到达	的	这	步枪兵	,

定居者们一直驻扎在营地，直到步枪兵预计到达时间过了三十个小时才离开。

[wen]['evri][wʌn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl][həʊp][ɒv; əv]['siːɪŋ][ðem; ðəm],

when	every	one	had	given	up	all	hope	of	seeing	them	,
什么时候	每一个	一	有	给定	向上	全部	希望	的	看到	他们	,

当所有人都放弃了见到他们的希望时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'griːd][tuː; tə][muːv][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][kriːk].

and	it	was	agreed	to	move	on	to	the	banks	of	the	creek	.
和	它	曾是	同意	到	移动	在	到	这	银行	的	这	溪	.

于是大家决定移步到小溪岸边。

[ðə; ði][skaʊts],[huː][hæd; həd][biːn]['kɒnstəntli]['bɪzi],

The	scouts	,	who	had	been	constantly	busy	,
这	侦察兵	,	WHO	有	到过	不断地	忙碌的	,

侦察兵们一直忙个不停，

[rɪ'pɔːtɪd][ðæt][nəʊ][saɪnz][ɒv; əv]['ɪndiənz][wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti],

reported	that	no	signs	of	Indians	were	visible	in	the	vicinity	,
据报道	那	不	标志	的	印度人	是	可见的	在	这	附近	,

据报道，附近没有发现印第安人的踪迹。

[ænd; ənd][strɒŋ][həʊps][wɜː(r); wə(r)][entə'teɪnd][ðæt][ðeɪ][wʊd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][krɒs]['wɪ'ðaʊt]

and	strong	hopes	were	entertained	that	they	would	be	able	to	cross	without
和	强的	希望	是	娱乐	那	他们	会	是	有能力的	到	叉	没有

[dɪ'stɜːbəns].

disturbance	.
干扰	.

人们满怀希望地认为他们能够顺利渡河。

"[bɪ'fɔː(r)]['ventʃərɪŋ]['ɪntuː][ðæt][seɪm][piːs][ɒv; əv]['wɔːtə(r)],"[sed][smɪθ],

"	Before	venturing	into	that	same	piece	of	water	,	"	said	Smith	,
"	前	冒险	进入	那	相同的	片	的	水	,	"	说	史密斯	,

“在冒险进入那片水域之前，”史密斯说，

" [ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [bi:; bi] [meɪd] ,

"	I	propose	that	another	examination	of	the	woods	be	made	,
"	我	提出	那	其他	考试	的	这	树林	是	制成	,

我建议对这片树林进行另一次勘察，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ju: 'es] [weɪd] ['əʊvə(r)][fɜ:st][tu:; tə] [si:] [haʊ] [di:p] [ðə; ði] [stri:m] [ɪz] .

and	that	some	of	us	wade	over	first	to	see	how	deep	the	stream	is	.
和	那	一些	的	我们	涉水	超过	第一的	到	看	如何	深的	这	溪流	是	.

我们中的一些人会先涉水过去，看看溪流有多深。

" [ðə; ði]['lætə(r)] [sə'dʒestʃən] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['æktɪd][ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] [skaʊts] ['sevrəl] [taɪmz] ,

"	The	latter	suggestion	had	already	been	acted	upon	by	the	scouts	several	times	,
"	这	后者	建议	有	已经	到过	行动	之上	经过	这	侦察兵	一些	时代	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

“后一个建议童子军已经多次付诸行动，但是，

[æz; əz][ɔ:l] [ʃeəd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [smɪθ] , [ðə; ði] [skaʊts] ,

as	all	shared	the	feeling	of	Smith	,	the	scouts	,
作为	全部	共享	这	感觉	的	史密斯	,	这	侦察兵	,

所有人都和史密斯一样，这些童子军队员们，

[dʒɔɪnd] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [mænz] [tu:] [sʌnz] , [set] [aʊt] [tu:; tə][ækt][ə'pɒn][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] .

joined	this	time	by	the	old	man's	two	sons	,	set	out	to	act	upon	his	proposal	.
加入	这	时间	经过	这	老的	男人的	二	儿子们	,	放	出去	到	行为	之上	他的	提议	.

这次，老人的两个儿子也加入了他们的行列，开始执行他的提议。

['ɑ:ftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][bæŋk][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] ,

After	examining	the	bank	upon	which	they	stood	,	with	the	greatest	care	,
后	检查	这	银行	之上	哪个	他们	站立	,	和	这	最	关心	,

在极其仔细地检查了他们所站立的河岸之后，

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [bəuθ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ,

for	several	hundred	yards	both	above	and	below	,
为了	一些	百	码	两个都	多于	和	以下	,

上下数百码范围内，

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] .

they	returned	with	the	report	that	no	signs	of	danger	had	been	discovered	.
他们	返回	和	这	报告	那	不	标志	的	危险	有	到过	发现	.

他们带回报告说，没有发现任何危险迹象。

[tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ['entəd] [ðə; ði] [kri:k] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒks(ə)n] , [ænd; ənd] [kə'menst]

Two	of	them	now	entered	the	creek	in	front	of	the	oxen	,	and	commenced
二	的	他们	现在	进入	这	溪	在	正面	的	这	牛	,	和	开始

['weɪdɪŋ] [ə'krɒs] .

wading	across	.
涉水	穿过	.

他们中的两人走到牛群前面，进入小溪，开始涉水过河。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] , [ɪn'tens] [ˌæprɪ'henʃn] ,

It	would	be	impossible	to	depict	the	anxiety	,	intense	apprehension	,
它	会	是	不可能的	到	描绘	这	焦虑	,	激烈的	忧虑	,

那种焦虑和强烈的恐惧感是无法用语言来描述的。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst]['terə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [baɪ][ðeə(r)] [frendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)]

and	almost	terror	with	which	they	were	regarded	by	their	friends	upon	the	shore
和	几乎	恐怖	和	哪个	他们	是	认为	经过	他们的	朋友们	之上	这	支撑

.

:

.

岸上的朋友们看着他们，几乎带着恐惧的目光。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['lɑ:flɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hæri] [smɪθ] , [ænd; ənd] [-]

One	was	Laughlin	and	the	other	Harry	Smith	,	and	[	36	]
一	曾是	劳克林	和	这	其他	哈里	史密斯	,	和	[	-	]

其中一位是劳克林，另一位是哈里·史密斯，[36]

[mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['peərənts] - ['nætʃ(ə)rəl] [ʌn'izɪnɪs] ,

mixed	with	the	parents	'	natural	uneasiness	,
混合	和	这	父母	-	自然的	不安	,

再加上父母天生的不安，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [praɪd] [wɪtʃ] [gləu] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [səʊ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli]

was	a	pride	which	glowed	upon	his	face	at	seeing	his	son	so	unhesitatingly
曾是	一个	自豪	哪个	发光	之上	他的	脸	在	看到	他的	儿子	所以	毫不犹豫

['feɪsɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .

facing	danger	.
面向	危险	.

看到儿子如此毫不犹豫地面对危险，他脸上洋溢着自豪。

[hæd; həd] [hi:; hi] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪmɪnənt] ['perəl] ['θret(ə)nd] [hɪm] ,

Had	he	known	that	the	most	imminent	peril	threatened	him	,
有	他	已知	那	这	最多	迫在眉睫	危险	威胁	他	,

如果他知道自己正面临迫在眉睫的危险，

[ðə; ði] [welθ] [pv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiəz] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['temptɪd] [hɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm] [bæk] .

the	wealth	of	the	Indias	would	not	have	tempted	him	to	call	him	back	.
这	财富	的	这	印度	会	不是	有	受诱惑	他	到	称呼	他	后退	.

印度的财富并不会诱使他把人召回来。

[step] [baɪ] [step] [ðə; ði] [tu:] [men] [əd'vɑ:nst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kri:k] ,

Step	by	step	the	two	men	advanced	across	the	creek	,
步	经过	步	这	二	男人	先进的	穿过	这	溪	,

两人一步一步地跨过小溪，

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] [nəʊ] [pleɪs] ['bi:ɪŋ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [ni:z] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stept] [ə'pɒn] [draɪ] [lænd] [wʌns]

the	water	in	no	place	being	above	their	knees	,	until	they	stepped	upon	dry	land	once
这	水	在	不	地方	存在	多于	他们的	膝盖	,	直到	他们	步	之上	干燥	土地	一次

[mɔ:(r)] .

more	.
更多的	.

水深始终没过膝盖，直到他们再次踏上干燥的陆地。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [pv; əv] [æŋ'zaɪəti] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz] .

This	was	the	culminating	point	of	anxiety	with	their	friends	.
这	曾是	这	高潮	观点	的	焦虑	和	他们的	朋友们	.

这是他们与朋友们之间焦虑情绪的最终爆发点。

[ðɪs] [ˌæprɪ'henʃn] [naʊ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪn'tens] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔ:ləʊst]

This	apprehension	now	became	so	intense	as	to	be	painful	and	almost
这	忧虑	现在	成为	所以	激烈的	作为	到	是	痛苦	和	几乎

[ʌn'beərəb(ə)l] .

unbearable	.
难以忍受	.

这种担忧变得如此强烈，以至于令人痛苦，几乎难以忍受。

[sʌm; səm] [ten] [ɔ:(r)] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ([wɪtʃ] [si:md] ['aʊəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [frendz]) [wɒz; wəz]

Some	ten	or	fifteen	minutes	(	which	seemed	hours	to	the	waiting	friends	)	was
一些	十	或者	十五	分钟	(	哪个	似乎	小时	到	这	等待	朋友们	)	曾是

[spent] [ɪn] [ˌri:kə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

spent	in	reconnoitering	the	shore	,
花费	在	侦察	这	支撑	,

他们花了大约十分钟或十五分钟（对等候的朋友们来说，这感觉像几个小时）勘察海岸线。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][set] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .

after	which	the	two	stepped	into	the	station	and	set	out	on	their	return	.
后	哪个	这	二	步	进入	这	车站	和	放	出去	在	他们的	返回	.

随后两人走进车站，踏上了返程之路。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət][ə; eɪ][step][ɔː(r)] [tuː] , [wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [druː] [bæk] ,

They	had	taken	but	a	step	or	two	,	when	they	suddenly	drew	back	,
他们	有	已采取	但	一个	步	或者	二	,	什么时候	他们	突然	画	后退	,

他们刚走了一两步，就突然退缩了。

[ænd; ənd] ['lɑːflɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['setləz] ,

and	Laughlin	made	a	signal	of	danger	to	the	settlers	,
和	劳克林	制成	一个	信号	的	危险	到	这	定居者	,

劳克林向定居者发出了危险信号。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [siːn] [baɪ][ɔːl] .

the	cause	of	which	was	instantly	seen	by	all	.
这	原因	的	哪个	曾是	即刻	已见	经过	全部	.

原因立刻被所有人看清了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

THE	PASSAGE	OF	THE	CREEK	.
这	通道	的	这	溪	.

小溪的通道。

[biː; bi] [set] [fər'evə(r)] [ɪn] [dɪs'greɪs]

Be	set	forever	in	disgrace
是	放	永远	在	耻辱

永远蒙羞

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [mænz] [reɪs] ,

The	glory	of	the	red	-	man's	race	,
这	荣耀	的	这	红色的	-	男人的	种族	,

红种人的荣耀，

[ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊ][wiː; wi] [tɜːn] ['aʊə(r)] [feɪs] ,

If	from	the	foe	we	turn	our	face	,
如果	从	这	敌人	我们	转动	我们的	脸	,

如果我们背弃敌人，

[ɔː(r)] ['seɪfti] [siːk] [ɪn] [flaɪt] ! — [dʒiː] . [piː] . ['mɒrɪs] .

Or	safety	seek	in	flight	!	—	G	.	P	.	Morris	.
或者	安全	寻找	在	航班	!	—	G	.	P	.	莫里斯	.

或者在飞行中寻求安全！——GP Morris

['lɑːflɪnz] ['sɪgnəl][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ['məʊʃn] [ʌp][ðə; ði] [kriːk]

Laughlin's	signal	of	danger	was	accompanied	by	a	meaning	motion	up	the	creek
拉夫林	信号	的	危险	曾是	伴随	经过	一个	意义	运动	向上	这	溪

,

,

,

劳克林发出危险信号的同时，还向溪流上游做了一个意味深长的动作。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] .

intended	to	direct	the	attention	of	the	settlers	to	that	point	.
故意的	到	直接的	这	注意力	的	这	定居者	到	那	观点	.

旨在引导定居者的注意力集中到这一点上。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

Looking	**in**	**the**	**direction**	**indicated**	**,**
寻找	在	这	方向	表明的	,

看向指示的方向，

[ðeɪ] [sɔː] [wɒt] [æt; ət][fɜːst] [ə'pɪəd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)][lɒg][ɔː(r)] [stʌmp] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

they	**saw**	**what**	**at**	**first**	**appeared**	**nothing**	**but**	**a**	**mere**	**log**	**or**	**stump**	**floating**	**on**	**the**
他们	锯	什么	在	第一的	出现	没有什么	但	一个	仅仅	日志	或者	树桩	漂浮的	在	这

['wɔːtə(r)] ,

water	**,**
水	,

他们看到的东西起初看起来只不过是一根木头或树桩漂浮在水面上，

[bʌt; bət] [wɒt] , [ə'pɒn][ə; eɪ]['kləuzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [diːpə(r)]

but	**what**	**,**	**upon**	**a**	**closer**	**inspection**	**,**	**it**	**was**	**evident**	**,**	**had**	**a**	**deeper**
但	什么	,	之上	一个	更近	检查	,	它	曾是	明显	,	有	一个	更深

[sɪg'nɪfɪkəns] [ðæn; ðən] [ðæt] .

significance	**than**	**that**	**.**
意义	比	那	.

但仔细观察后就会发现，它具有比这更深层的意义。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] , ['drɪftɪŋ] ['sləʊli] ['daʊnwəd] ,

It	**was**	**near**	**the**	**center**	**of**	**the**	**current**	**,**	**drifting**	**slowly**	**downward**	**,**
它	曾是	靠近	这	中心	的	这	当前的	,	漂流	缓慢地	向下	,

它位于洋流中心附近，缓缓向下漂流。

[ɪm'peld] ['sɜːt(ə)nli] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɪt'self] .

impelled	**certainly**	**by**	**nothing**	**more**	**than**	**the**	**force**	**of**	**the**	**stream**	**itself**	**.**
被迫	当然	经过	没有什么	更多的	比	这	力量	的	这	溪流	本身	.

完全是受水流本身的力量推动。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [triːz] , ['pɑːtli] [trɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)]

As	**it**	**came**	**nearer**	**,**	**it**	**proved**	**to**	**be**	**three**	**trees**	**,**	**partly**	**trimmed**	**of**	**their**
作为	它	来了	更近	,	它	已证实	到	是	三	树木	,	部分	修剪过的	的	他们的

['brɑːntʃɪz] ,

branches	**,**
分支	,

走近一看，原来是三棵树，部分树枝被修剪过了。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [tə'geðə(r)] ,

and	**secured**	**together**	**,**
和	安全	一起	,

并牢固地结合在一起，

[ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [ɪn][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn][məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst]

a	**contrivance**	**in**	**the**	**formation**	**of**	**which**	**the**	**hand**	**of**	**man**	**most**	**surely**	**must**
一个	装置	在	这	形成	的	哪个	这	手	的	男人	最多	一定	必须

[hæv; həv] [biːn] [kən'sɜːnd] .

have	**been**	**concerned**	**.**
有	到过	担心的	.

这是一项必然由人参与设计的发明。

" [sʌm; səm][ɪndʒɪn] ['devltri] ! " ['mʌtə] [ðə; ði]['əʊldə] [smɪθ] , [æz; əz][hiː; hi] [-]

"	**Some**	**Injin**	**deviltry**	**!**	**"**	**muttered**	**the**	**older**	**Smith**	**,**	**as**	**he**	**[**	**37**	**]**
"	一些	仁津	魔鬼行径	!	"	低声说道	这	老	史密斯	,	作为	他	[	-	]

“印第安人的恶作剧！”年长的史密斯低声说道，他[37]

[leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði]['lʌðə(r)] ['setləz] .

lay	**on**	**his**	**face**	**with**	**the**	**other**	**settlers**	**.**
躺	在	他的	脸	和	这	其他	定居者	.

他和其他定居者一起脸朝下躺着。

" ['ɪtl] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['kjʊəriəs] .

"	It'll	be	dangerous	to	be	too	curious	.
"	它将	是	危险的	到	是	也	好奇的	.

好奇心太强是很危险的。

[dʒest] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [kən'sɜːn] , [frɒm; frəm] [weə(r)] [juː; jʊ][laɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]

Jest	keep	an	eye	on	the	concern	,	from	where	you	lie	,	and	if	you	see	a
笑话	保持	一个	眼睛	在	这	忧虑	,	从	在哪里	你	说谎	,	和	如果	你	看	一个

[tɒp] - [nɒt] ,

top	-	knot	,
顶部	-	结	,

只需留意你所在位置的情况，如果你看到头顶有个发髻，

[bleɪz] [ə'weɪ] .

blaze	away	.
火焰	离开	.

尽情燃烧吧。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

"	At	this	moment	,
"	在	这	片刻	,

“此时此刻，

[ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaʊts] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] [wɔːnd] [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]

a	low	whistle	from	the	scouts	on	the	opposite	bank	warned	all	that	this	was
一个	低的	哨	从	这	侦察兵	在	这	对面的	银行	警告	全部	那	这	曾是

[nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['keələsnəs] ;

no	time	for	carelessness	;
不	时间	为了	疏忽	;

对岸侦察兵的一声低哨声警告所有人，现在绝不是掉以轻心的时候；

[ænd; ənd] ['siːsɪŋ] [ðeə(r)] ['wɪspəd] [rɪ'mɑːrks] , [ðə; ði] [men] [tɜːnd] [ðeə(r)] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tə'wɔːd]

and	ceasing	their	whispered	remarks	,	the	men	turned	their	whole	attention	toward
和	停止	他们的	低声说道	评论	,	这	男人	转向	他们的	所有的	注意力	朝向

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['kwestʃən] .

the	object	in	question	.
这	目的	在	问题	.

男人们停止了窃窃私语，将全部注意力转向了那个物体。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wægən] ,

The	children	were	all	lying	down	in	the	wagon	,
这	孩子们	是	全部	说谎	向下	在	这	车皮	,

孩子们都躺在马车里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kraʊtʃt] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [nəʊ] [streɪ] [ʃɒt] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

and	the	women	crouched	so	low	that	no	stray	shot	could	reach	them	.
和	这	女性	蹲着	所以	低的	那	不	流浪	射击	可以	抵达	他们	.

妇女们蹲得很低，以至于任何流弹都打不到她们。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wʌrimənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɒks(ə)n] .

The	greatest	worriment	was	over	the	oxen	.
这	最	担忧	曾是	超过	这	牛	.

最令人担忧的是那些牛。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] , ['leɪzɪli] ['tʃuːɪŋ] [ðeə(r)] [kʌd] ,

As	they	stood	,	lazily	chewing	their	cuds	,
作为	他们	站立	,	懒洋洋	咀嚼	他们的	食糜	,

它们站在那里，懒洋洋地反刍着。

[ðeə(r)] [hɔːnz] [ænd; ənd] [aɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kriːk] ,

their	horns	and	eyes	could	be	plainly	seen	from	the	creek	,
他们的	角	和	眼睛	可以	是	显然	已见	从	这	溪	,

从小溪边可以清楚地看到它们的角和眼睛。

[səʊ] [ðæt] ['eni] [fəʊz] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði][rɑ:ft][kʊd; kəd] [ʃu:t] [wʌn][ɔ:(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

so	that	any	foes	concealed	in	the	raft	could	shoot	one	or	all	of	them	,
所以	那	任何	敌人	暗	在	这	筏	可以	射击	一	或者	全部	的	他们	,

这样一来，任何藏在木筏里的敌人都可以射杀他们中的一个或全部。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'flɪkt] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] ['ɪndʒəri] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['waɪts] .

and	thus	inflict	an	irreparable	injury	upon	the	whites	.
和	因此	造成	一个	无法弥补的	受伤	之上	这	白人	.

从而对白人造成无法弥补的伤害。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kʌrəns] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] ,

Although	it	was	possible	that	such	an	occurrence	might	take	place	,
虽然	它	曾是	可能的	那	这样的	一个	发生	可能	拿	地方	,

虽然这种事情有可能发生，

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] ['prɒbəb(ə)l][ðə; ði] [ʃɒts] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spendɪd] [ə'pɒn] [sʌtʃ] " [smɔ:l] " [geɪm]

yet	it	was	hardly	probable	the	shots	would	be	expended	upon	such	"	small	"	game
然而	它	曾是	几乎	可能	这	镜头	会	是	已支出	之上	这样的	"	小的	"	游戏

.

:

.

然而，不太可能把子弹浪费在这种"小型"猎物上。

[wen] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['setləz] , [ðə; ði] [lɒgz] [ɪn] ['kwestʃən] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ][məʊst] ['sɜ:tʃɪŋ]

When	directly	opposite	the	settlers	,	the	logs	in	question	underwent	a	most	searching
什么时候	直接地	对面的	这	定居者	,	这	日志	在	问题	经历了	一个	最多	搜索

['skru:təni][frɒm; frəm][bəuθ] [ʃɔ:z] ,

scrutiny	from	both	shores	,
审查	从	两个都	海岸	,

当这些原木正好位于定居者对面时，两岸的人们都对这些原木进行了最仔细的检查。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [nəʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)][ðə; ði]

the	result	of	which	was	the	conviction	that	no	human	being	was	nearer	the
这	结果	的	哪个	曾是	这	定罪	那	不	人类	存在	曾是	更近	这

[sə'spɪʃəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['skru:tənaɪzɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .

suspicious	object	than	those	engaged	in	scrutinizing	it	.
可疑的	目的	比	那些	已订婚的	在	仔细审查	它	.

由此得出的结论是，没有任何人比那些仔细检查可疑物品的人更接近该物品。

[wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] — [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪndiənz] [ʌn'daʊtɪdli]

Whatever	had	been	the	intention	of	the	Indians	—	for	Indians	undoubtedly
任何	有	到过	这	意图	的	这	印度人	—	为了	印度人	无疑

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:md] [ðə; ði][rɑ:ft] — [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪsk] [ðeə(r)] [əʊn]

they	were	who	had	formed	the	raft	—	they	had	declined	to	risk	their	own
他们	是	WHO	有	形成	这	筏	—	他们	有	拒绝	到	风险	他们的	自己的

[p'ɜ:sənz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

persons	upon	it	,
人	之上	它	,

无论组成木筏的印第安人（毫无疑问是印第安人）的意图是什么，他们都不愿意冒着生命危险待在木筏上。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['drɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌrənt] .

as	it	drifted	down	the	current	.
作为	它	漂移	向下	这	当前的	.

它顺着水流漂了下去。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [pleɪn] , [ðæt] ['lɑ:flɪn] [kɔ:ld] [aʊt] :

This	was	so	plain	,	that	Laughlin	called	out	:
这	曾是	所以	清楚的	,	那	劳克林	称为	出去	:

这件事如此显而易见，以至于劳克林喊了出来：

" [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] - , [bɔɪz] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][ɪndʒɪn][taː(r); taː(r), təː(r)] ; [səʊ][dʒest] [draɪv] [ɪn]
" You needn't be skeart , boys , there's no Injin thar ; so jest drive in
" 你 不必 是 - , 男孩们 , 有 不 仁津 那里 ; 所以 笑话 驾驶 在
[ænd; ənd] [krɒs] . "
and cross . "
和 叉 . "

“你们不必害怕，孩子们，那里没有印第安人；所以直接开车进去过就行了。”

" [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [fɜːst] , " [kraɪd] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['setləz] .
" Take another look first , " cried out one of the settlers .
" 拿 其他 看 第一的 , " 哭 出去 一 的 这 定居者 .

“先再仔细看看！”其中一个定居者喊道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndiənz] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [triːz] ['nevə(r)] [gruː]
" There are Indians somewhere in these parts , for those trees never grew
" 那里 是 印度人 某处 在 这些 部分 , 为了 那些 树木 绝不 生长
[tə'geðə(r)] [laɪk] [ðæt] .
together like that .
一起 喜欢 那 .

“这附近肯定有印第安人居住，因为这些树从来不会长在一起。”

" [ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['setlə(r)] [wɒz; wəz][səʊ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['taɪmli] ,
" The advice of the settler was so sensible and timely ,
" 这 建议 的 这 定居者 曾是 所以 明智的 和 及时 ,

“这位定居者的建议非常明智且及时，

[ðæt] ['lɑːflɪn] [ænd; ənd] [smɪθ] ['æktɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,
that Laughlin and Smith acted upon it at once ,
那 劳克林 和 史密斯 行动 之上 它 在 一次 ,

劳克林和史密斯立即采取了行动。

[wɪð'drɔːɪŋ] [sʌm; səm] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [striːm] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp]
withdrawing some yards from the stream and proceeding some distance up
撤退 一些 码 从 这 溪流 和 进行中 一些 距离 向上
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

从溪流边退后几码，然后沿着溪流向上游走一段距离，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['kærəktəˌraɪzd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['muːvmənts] .
with the same caution that had characterized all their movements .
和 这 相同的 警告 那 有 特征化的 全部 他们的 移动 .

他们行事一如既往地谨慎小心。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'kɒnɪsəns] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .
The result of this reconnoissance was the same as the other .
这 结果 的 这 侦察 曾是 这 相同的 作为 这 其他 .

这次侦察的结果与上次相同。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['sævɪdʒɪz] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [və'sɪnəti] ,
If there were any savages at all in the vicinity ,
如果 那里 是 任何 野蛮人 在 全部 在 这 附近 ,

如果附近真有野蛮人的话，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['keəfəli] [kən'siːld] [ðæt] [ðə; ðɪ] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['waɪts] [kʊd; kəd][ə'veɪl]
they were so carefully concealed that the skill of the two whites could avail
他们 是 所以 小心 暗 那 这 技能 的 这 二 白人 可以 可用
['nʌθɪŋ] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] .
nothing in discovering them .
没有什么 在 发现 他们 .

他们藏得如此隐蔽，以至于两个白人的技巧也无法发现他们。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [rɪ'pɔːtɪd] , [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ri'zjuːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['krɒsɪŋ] .

This	being	reported	,	preparations	were	resumed	for	crossing	.
这	存在	据报道	,	准备工作	是	恢复	为了	过境	.

接到报告后，过境准备工作继续进行。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'mɑːk] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [kriːk] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [-]

It	should	be	remarked	,	that	the	creek	,	a	short	distance	[	38	]
它	应该	是	评论	,	那	这	溪	,	一个	短的	距离	[	-	]

值得注意的是，这条小溪距离[38]不远

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['fɔːdɪŋ] - [pleɪs] , [meɪd] [ə; eɪ] [bend] , [ðʌs] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['waɪts] [kən'sɪdərəbli] .

above	the	fording	-	place	,	made	a	bend	,	thus	limiting	the	view	of	the	whites	considerably	.
多于	这	涉水	-	地方	,	制成	一个	弯曲	,	因此	限制	这	看法	的	这	白人	相当	.

在渡口上方，河道拐了个弯，大大限制了白人的视线。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [keɪs] , [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [sʌn] [ɒv; əv] [smɪθ] [st'eɪʃənd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs] [kɜːv] ,

This	being	the	case	,	the	other	son	of	Smith	stationed	himself	at	this	curve	,
这	存在	这	案件	,	这	其他	儿子	的	史密斯	驻	他自己	在	这	曲线	,

既然如此，史密斯的另一个儿子就驻守在这个弯道处。

[tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .

to	give	notice	of	the	approach	of	any	danger	.
到	给	注意	的	这	方法	的	任何	危险	.

发出危险临近的警报。

['evri] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn] ['redinəs] , [ðə; ðɪ] ['bɒks(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ['veri] ['iːzəli] ,

Every	thing	being	in	readiness	,	the	oxen	were	driven	into	the	water	,	which	was	accomplished	very	easily	,
每一个	事物	存在	在	准备就绪	,	这	牛	是	驱动	进入	这	水	,	哪个	曾是	完成	非常	容易地	,

一切准备就绪后，牛群被赶入水中，这非常容易。

[æz; əz] [ɔːl] [fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['θɜːsti] .

as	all	four	were	thirsty	.
作为	全部	四	是	渴	.

因为他们四个都口渴了。

[ðə; ðɪ] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [sləʊ] ,

The	progress	was	necessarily	slow	,
这	进步	曾是	一定	慢的	,

这一过程必然是缓慢的。

[ðə; ðɪ] [wiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wægən] ['sɪŋkɪŋ] [səʊ] [diːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mʌdi] ['bɒtəm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ju'naɪtɪd] ['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['bɒks(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['beəli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	wheels	of	the	wagon	sinking	so	deep	in	the	muddy	bottom	that	the	united	efforts	of	the	four	powerful	oxen	were	barely	able	to	move	it	.
这	车轮	的	这	车皮	下沉	所以	深的	在	这	浑	底部	那	这	团结的	努力	的	这	四	强大的	牛	是	仅仅	有能力的	到	移动	它	.

马车轮陷进泥泞的河底很深，即使四头强壮的牛齐心协力也几乎无法移动它。

[ðə; ðɪ] [dipɪst] ['pɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pɑːst] [eə(r)] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [striːm] [wɒz; wəz] [krɒst] ,

The	deepest	portion	was	passed	ere	one	-	third	of	the	stream	was	crossed	,
这	最深处	部分	曾是	通过了	埃雷	一	-	第三	的	这	溪流	曾是	交叉	,

在渡过溪流三分之一之前，就已经通过了最深的河段。

[ðə; ði] [men] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [pleɪs] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

the	men	being	compelled	to	place	their	hands	to	the	wheels	to	keep	them
这	男人	存在	被迫	到	地方	他们的	双手	到	这	车轮	到	保持	他们

['muːvɪŋ] .

moving	.
移动	.

男人们被迫把手放在车轮上，才能让车继续行驶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['wægən] - ['bɒdi] [reɪzd] ['sevrəl]

It	was	at	this	moment	,	and	just	as	the	wagon	-	body	raised	several
它	曾是	在	这	片刻	,	和	只是	作为	这	车皮	-	身体	提高	一些

['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

inches	from	the	water	,
英寸	从	这	水	,

就在这时，车厢车身刚刚从水中抬起几英寸，

[ðæt] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [jʌŋ] [smɪθ] ['stɑːtld] [ɔːl] .

that	an	exclamation	from	young	Smith	startled	all	.
那	一个	感叹	从	年轻的	史密斯	惊慌	全部	.

年轻的史密斯的一声惊呼吓了所有人一跳。

['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['faɪə(r)][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Looking	toward	him	,	they	saw	him	raise	his	rifle	and	fire	at	something	in	the
寻找	朝向	他	,	他们	锯	他	增加	他的	步枪	和	火	在	某物	在	这

[kriːk] ,

creek	,
溪	,

他们朝他望去，只见他举起步枪，朝小溪里的某个东西开火。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	then	fall	flat	on	his	face	.
和	然后	落下	平坦的	在	他的	脸	.

然后脸朝下摔倒在地。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ][rɑːft] , [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] , [keɪm] [ɪn] [vjuː] ,

The	next	moment	a	raft	,	precisely	similar	to	the	first	,	came	in	view	,
这	下一个	片刻	一个	筏	,	恰恰	相似的	到	这	第一的	,	来了	在	看法	,

紧接着，一艘与第一艘一模一样的木筏出现在视野中。

['fləʊtɪŋ] ['sʌmwɒt] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [left] [bæŋk] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]

floating	somewhat	nearer	the	left	bank	,	so	that	it	would	pass	between	the	shore
漂浮的	有些	更近	这	左边	银行	,	所以	那	它	会	经过	之间	这	支撑

[ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] ,

and	the	wagon	,
和	这	车皮	,

稍微靠近左岸漂去，这样它就能从岸边和马车之间通过。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃənri] .

provided	the	latter	remained	stationary	.
假如	这	后者	剩余	静止的	.

前提是后者保持静止不动。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪndʒɪnz][ɒn] [ðæt] , " [kɔːld] [aʊt] [smɪθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

"	There	are	Injins	on	that	,	"	called	out	Smith	from	his	hiding	-	place	.
"	那里	是	印津人	在	那	,	"	称为	出去	史密斯	从	他的	隐藏	-	地方	.

“上面有印第安人，”史密斯从藏身之处喊道。

" [aɪ] [siːn] [ðeə(r)][tɒp] - [nɒts] .

"	I	seen	their	top	-	knots	.
"	我	已见	他们的	顶部	-	绳结	.

我看到了他们的发髻。

" [ðə; ði] ['waɪts] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)]['perəl][æt; ət][wʌns] .

"	The	whites	understood	their	peril	at	once	.
"	这	白人	理解	他们的	危险	在	一次	.

白人立刻意识到自己身处险境。

[ðə; ði]['ɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [læʃt] [ænd; ənd] [gəud] ,

The	oxen	were	lashed	and	goaded	,
这	牛	是	鞭打	和	被激怒	,

牛被鞭打、被驱赶，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [slɪpt] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz][ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]['wægən] ['fɔːwəd] ,

until	they	slipped	on	their	faces	in	their	efforts	to	pull	the	wagon	forward	,
直到	他们	滑倒了	在	他们的	面孔	在	他们的	努力	到	拉	这	车皮	向前	,

直到他们在努力拉车前进时滑倒在地。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [kɔːt] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪ'ðaʊt]

while	the	men	caught	the	wheels	and	turned	them	round	and	round	without
尽管	这	男人	捕捉	这	车轮	和	转向	他们	圆形的	和	圆形的	没有

['muːvɪŋ] [ðə; ði]['wægən][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l] .

moving	the	wagon	a	particle	.
移动	这	车皮	一个	粒子	.

男人们抓住车轮，不停地转动，但马车却纹丝不动。

[ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

All	depended	upon	reaching	the	shore	before	the	Indians	could	come	upon	them	,
全部	取决于	之上	到达	这	支撑	前	这	印度人	可以	来	之上	他们	,

[fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,

for	,	beyond	a	doubt	,
为了	,	超过	一个	怀疑	,

一切都取决于能否在印第安人找到他们之前抵达海岸，因为毫无疑问，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɪndiənz] [kən'siːld] [ə'pɒn][ðə; ði][rɑːft] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]['ræpɪdli] [n'iəɹɪŋ] [ðem; ðəm]

there	were	Indians	concealed	upon	the	raft	which	was	so	rapidly	nearing	them
那里	是	印度人	暗	之上	这	筏	哪个	曾是	所以	快速	临近	他们

.

:
.

木筏上藏着印第安人，木筏正迅速向他们靠近。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ][ðə; ði]['wægən] [muːvd] ['redɪli] ;

For	a	dozen	feet	or	so	the	wagon	moved	readily	;
为了	一个	打	脚	或者	所以	这	车皮	已搬	容易	;

马车轻松地向前移动了大约十几英尺；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hʌbz] ,

but	at	this	point	it	sunk	below	the	hubs	,
但	在	这	观点	它	沉没	以下	这	枢纽	,

但此时它已经沉到了轮毂以下。

[ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [streŋθ] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n] ['ʌtəli] [feɪld] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] —

and	the	united	strength	of	men	and	oxen	utterly	failed	to	move	it	—
和	这	团结的	力量	的	男人	和	牛	完全地	失败的	到	移动	它	—

[ðɪs] , [tuː] ,

this	,	too	,
这	,	也	,

即使人马合力，也丝毫没有移动它——这一点，也同样如此。

[əˈkɜːrɪŋ] [wen] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [rɑːft] [mʌst; məst] [pɑːs] [səʊ]

occurring	when	the	position	was	such	that	the	approaching	raft	must	pass	so
发生	什么时候	这	位置	曾是	这样的	那	这	接近	筏	必须	经过	所以

[kləʊz] [æz; əz] [ˈɔːlməʊst] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] !

close	as	almost	to	touch	it	!
关闭	作为	几乎	到	触碰	它	!

当木筏的位置使得驶近的木筏必须非常靠近它，几乎要碰到它时，就会发生这种情况!

" [nəʊ] [juːz] , [bɔɪz] , " [kɔːld] [aʊt] [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] .

"	No	use	,	boys	,	"	called	out	Mr	.	Smith	.
"	不	使用	,	男孩们	,	"	称为	出去	先生	.	史密斯	.

“没用了，孩子们，”史密斯先生喊道。

" [get] [jɔː(r); jə(r)] [ˈraɪflz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪmps] .

"	Get	your	rifles	ready	for	the	imps	.
"	得到	你的	步枪	准备好	为了	这	小恶魔	.

准备好你们的步枪，迎战小恶魔们。

" [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [pleɪst] [ðeə(r)] [gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwægən] [waɪl] [tɔil] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Most	of	the	men	had	placed	their	guns	in	the	wagon	while	toiling	at	the
"	最多	的	这	男人	有	放置	他们的	枪支	在	这	车皮	尽管	辛勤劳作	在	这

[wiːlz] ,

wheels	,
车轮	,

“大多数人在赶车的时候都把枪放在了马车里。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [dɪˈfensɪv] .

and	they	now	caught	them	and	stood	on	the	defensive	.
和	他们	现在	捕捉	他们	和	站立	在	这	防守	.

现在他们抓住了机会，转入了防守。

[æz; əz] [jet] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]

As	yet	,	nothing	could	be	seen	of	the	[	39	]
作为	然而	,	没有什么	可以	是	已见	的	这	[	-	]

目前还看不到[39]

[ˈsævɪdʒɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsiːld] [əˈpɒn] [ðə; ði] [rɑːft] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈleɪtə(r)] ,

savages	who	were	concealed	upon	the	raft	,	but	a	moment	later	,
野蛮人	WHO	是	暗	之上	这	筏	,	但	一个	片刻	之后	,

藏在木筏上的野蛮人，但片刻之后，

[ðə; ði] [lɒgz] [swəːv] [ˈəʊvə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsetləz] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] .

the	logs	swerved	over	toward	the	shore	which	the	settlers	had	just	left	.
这	日志	急转弯	超过	朝向	这	支撑	哪个	这	定居者	有	只是	左边	.

原木向着定居者刚刚离开的岸边漂去。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] ,

Thus	it	was	plain	that	the	Indians	,	seeing	the	true	state	of	affairs	,
因此	它	曾是	清楚的	那	这	印度人	,	看到	这	真的	状态	的	事务	,

因此，很明显，印第安人看清了事情的真实情况，

[wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈwaɪts] [hæd; həd] [biːn] .

were	as	anxious	to	avoid	the	collision	as	the	whites	had	been	.
是	作为	焦虑的	到	避免	这	碰撞	作为	这	白人	有	到过	.

他们和白人一样，都迫切希望避免这场碰撞。

[ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃæləʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪs] [ðeə(r)] [fiːt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] ,

The	water	being	shallow	,	they	were	able	to	place	their	feet	upon	the	bottom	,
这	水	存在	浅的	,	他们	是	有能力的	到	地方	他们的	脚	之上	这	底部	,

由于水浅，他们能够将脚放在水底。

[ænd; ənd] [ðʌs] [muːv] [ðə; ði][rɑːft] ['redɪli] .

and	thus	move	the	raft	readily	.
和	因此	移动	这	筏	容易	.

因此可以轻松地移动木筏。

[æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] ,

As	is	generally	the	case	,
作为	是	一般来说	这	案件	,

通常情况下，

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] [ɪn'kriːst] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	courage	of	the	whites	increased	in	proportion	as	they	discovered	that	of	the
这	勇气	的	这	白人	增加	在	部分	作为	他们	发现	那	的	这

['ɪndiənz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ,

Indians	diminishing	,
印度人	减少	,

随着白人发现印第安人的勇气日益减少，他们的勇气也相应增强。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][wʌn][tuː; tə] [weɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kən'traɪvəns]

and	the	proposal	was	made	by	one	to	wade	over	to	the	contrivance
和	这	提议	曾是	制成	经过	一	到	涉水	超过	到	这	装置

[ænd; ənd] [dɪ'mɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	demolish	it	.
和	拆除	它	.

有人提议涉水过去，把那装置拆掉。

[ðə; ði]['betə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [haʊ'evə(r)] , [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]

The	better	sense	of	the	others	,	however	,	prevailed	,	and	they	maintained	the
这	更好的	感觉	的	这	其他的	,	然而	,	最终获胜	,	和	他们	维持	这

[dɪ'fensɪv] ['əʊnli] .

defensive	only	.
防守	仅有的	.

然而，其他人的理智最终占了上风，他们只采取了防御姿态。

[æz; əz][ðə; ði][rɑːft] [keɪm] [daʊn] - [striːm] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ['vɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [səʊ]

As	the	raft	came	down	-	stream	,	it	continued	veering	over	to	the	shore	so
作为	这	筏	来了	向下	-	溪流	,	它	持续	转向	超过	到	这	支撑	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

木筏顺流而下时，不断向岸边偏转，

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ðə; ði]['wægən][æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][səʊ][baɪ][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

that	if	it	passed	the	wagon	at	all	,	it	would	do	so	by	a	safe	distance	.
那	如果	它	通过了	这	车皮	在	全部	,	它	会	做	所以	经过	一个	安全的	距离	.

即使它要超过马车，也会保持安全距离。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]

All	at	once	,	as	the	expectant	settlers	were	looking	at	it	with	the	most
全部	在	一次	,	作为	这	怀孕	定居者	是	寻找	在	它	和	这	最多

[ə'kjuːt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

acute	attention	,
急性	注意力	,

就在满怀期待的定居者们全神贯注地注视着它的时候，

[sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [aʊt] :

some	one	called	out	:
一些	一	称为	出去	:

有人喊道：

" [lʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'sɜːn] .

"	Look	under	the	concern	.
"	看	在下面	这	忧虑	.

“请查看担忧下方。”

" [ɔːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] , [də'rektli] ['ʌndə(r)]

"	All	,	of	course	,	did	so	,	and	all	distinctly	saw	in	the	clear	water	,	directly	under
"	全部	,	的	课程	,	做过	所以	,	和	全部	明显地	锯	在	这	清除	水	,	直接地	在下面

[ðə; ði][rɑːft] ,

the	raft	,
这	筏	,

“当然，所有人都照做了，并且都清楚地看到，在清澈的水中，就在木筏的正下方，

[sʌm; səm][ten][ɔː(r)] [twelv] ['hjuːmən] [fiːt] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] .

some	ten	or	twelve	human	feet	walking	along	on	the	bottom	.
一些	十	或者	十二	人类	脚	步行	沿着	在	这	底部	.

底部有十来只人脚在走动。

[nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [fiːt] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ðə; ði][legz] , [æz; əz][fɑː(r)][ʌp][æz; əz][ðə; ði] [niːz] , [kʊd; kəd]

Not	only	the	feet	themselves	,	but	the	legs	,	as	far	up	as	the	knees	,	could
不是	仅有的	这	脚	他们自己	,	但	这	腿	,	作为	远的	向上	作为	这	膝盖	,	可以

[biː; bi] [siːn] ,

be	seen	,
是	已见	,

不仅能看到脚，还能看到腿，一直到膝盖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ][məʊst]['kjʊəriəs] [saɪt] ['mɪksɪŋ] [prə'mɪskjuəsli] [tə'geðə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	they	formed	a	most	curious	sight	mixing	promiscuously	together	,	as	it
和	他们	形成	一个	最多	好奇的	视线	混合	滥交	一起	,	作为	它

[siːmd] , [waɪl] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] .

seemed	,	while	moving	forward	.
似乎	,	尽管	移动	向前	.

它们混杂在一起，向前移动，形成了一幅非常奇特的景象。

[ðə; ði][rɑːft] [ðʌs] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ə'kwætɪk]['mɒnstə(r)] ,

The	raft	thus	had	the	appearance	of	some	great	aquatic	monster	,
这	筏	因此	有	这	外貌	的	一些	伟大的	水	怪物	,

因此，这艘木筏看起来像某种巨大的水怪。

[huːz] [rɪdʒd] [bæk] ['fləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði]

whose	ridged	back	floated	on	the	surface	,	while	his	feet	traversed	the
谁	脊状的	后退	漂浮	在	这	表面	,	尽管	他的	脚	穿越	这

['bɒtəm] .

bottom	.
底部	.

它的脊背浮在水面上，而它的脚则在水底游动。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kʌrənt] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ]

The	bodies	of	the	Indians	,	of	course	,	were	above	the	current	;	but	being
这	身体	的	这	印度人	,	的	课程	,	是	多于	这	当前的	;	但	存在

[prəʊn] ,

prone	,
易于	,

印第安人的尸体当然都在水流之上；但由于他们呈俯卧姿势，

[ðə; ði][lɒgz] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪ'speʃl] ['pɜːpəs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'fektʃuəli]

the	logs	being	arranged	for	that	especial	purpose	,	they	were	effectually
这	日志	存在	安排	为了	那	特别的	目的	,	他们	是	有效地

[kən'siːld] [frɒm; frəm] [vjuː] .

concealed	from	view	.
暗	从	看法	.

由于原木是为这个特殊目的而摆放的，因此有效地隐藏了起来。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
In 在 **a** 一个 **moment** 片刻 **,** ,

稍等片刻，

[ðə; ði][rɑːft] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['mʌdid] [baɪ][ðə; ði]
the 这 **raft** 筏 **floated** 漂浮 **over** 超过 **that** 那 **portion** 部分 **of** 的 **the** 这 **river** 河 **which** 哪个 **had** 有 **been** 到过 **muddied** 浑浊的 **by** 经过 **the** 这
['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ,
passage 通道 **of** 的 **the** 这 **wagon** 车皮 **,** ,

木筏漂浮在被马车经过弄得浑浊的那段河面上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
and 和 **the** 这 **feet** 脚 **of** 的 **the** 这 **Indians** 印度人 **became** 成为 **invisible** 无形的 **.** .

印第安人的脚变得看不见了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
When 什么时候 **they** 他们 **had** 有 **crossed** 交叉 **it** 它 **,** , **they** 他们 **were** 是 **too** 也 **far** 远的 **down** 向下 **to** 到 **be** 是 **seen** 已见 **,** ,

他们过河后，已经下到很深的地方，看不见了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [lɒgz] [went] ['ɒnwəd] ,
and 和 **thus** 因此 **the** 这 **logs** 日志 **went** 去 **onward** 向前 **,** ,

于是，原木就这样被运往了更远的地方。

['muːvɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌrənt] [ðæt] [ðeɪ] [left] [ə; eɪ] [weɪk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
moving 移动 **so** 所以 **much** 很多 **faster** 快点 **than** 比 **the** 这 **current** 当前的 **that** 那 **they** 他们 **left** 左边 **a** 一个 **wake** 唤醒 **behind** 在后面 **them** 他们 **.** .

它们的速度比水流快得多，以至于身后留下了一道尾迹。

" [ɔːl] [tə'geðə(r)] [naʊ] — [wʌns] [mɔː(r)] ! " [sed] [ðə; ði]['əʊldə] [smɪθ] , ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
" " **All** 全部 **together** 一起 **now** 现在 **—** — **once** 一次 **more** 更多的 **!** ! **"** " **said** 说 **the** 这 **older** 老 **Smith** 史密斯 **,** , **catching** 捕捉 **hold** 抓住 **of** 的 **one** 一 **of** 的
[ðə; ði] [wiːlz] .
the 这 **wheels** 车轮 **.** .

“大家一起——再来一次！”年长的史密斯说着，抓住了一个轮子。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
The 这 **others** 其他的 **did** 做过 **the** 这 **same** 相同的 **,** ,

其他人也照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒksə(n)] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rest] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [streŋθ] [ɒv; əv][ɔːl] ['stɑːtɪd]
and 和 **the** 这 **oxen** 牛 **having** 拥有 **had** 有 **sufficient** 充足的 **rest** 休息 **the** 这 **combined** 合并 **strength** 力量 **of** 的 **all** 全部 **started** 开始
[ðə; ði]['wægən] ,
the 这 **wagon** 车皮 **,** ,

牛群休息充足后，合力拉动马车开始行驶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ɒn][draɪ][lænd][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]
and 和 **a** 一个 **few** 很少 **moments** 时刻 **later** 之后 **it** 它 **went** 去 **up** 向上 **the** 这 **bank** 银行 **on** 在 **dry** 干燥 **land** 土地 **and** 和 **entered** 进入 **the** 这
[wʊdz] . [-]
woods 树林 **.** . **[** [-] **40** **]**

过了一会儿，它上了岸，进入了树林。[40]

[wɪð] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['fɔːsaɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ,

With	a	want	of	foresight	that	was	unaccountable	,
和	一个	想	的	远见	那	曾是	无法解释	,

由于缺乏远见，且原因不明，

[ðə; ði] ['setləz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːft] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

the	settlers	had	failed	to	pay	any	further	attention	to	the	raft	after	it
这	定居者	有	失败的	到	支付	任何	更远	注意力	到	这	筏	后	它

[wɒz; wəz] ['feəli] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

was	fairly	below	them	.
曾是	相当	以下	他们	.

木筏漂到离他们相当远的地方后，定居者们就再也没有关注过它。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [led] [ðə; ði] ['eldə(r)] [smɪθ] [ænd; ənd] [wʌn]

Perhaps	it	was	the	recollection	of	this	that	led	the	elder	Smith	and	one
也许	它	曾是	这	回忆	的	这	那	引领	这	长老	史密斯	和	一

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

of	his	friends	to	walk	down	to	the	bank	and	look	for	it	.
的	他的	朋友们	到	走	向下	到	这	银行	和	看	为了	它	.

也许正是对这件事的回忆，促使老史密斯和他的一个朋友走到河岸边去寻找它。

[ðeɪ] [dɪ'skraɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['laɪɪŋ] [ə'genst] [ðeə(r)] [əʊn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] ,

They	descried	it	,	lying	against	their	own	side	of	the	creek	,
他们	描述	它	,	说谎	反对	他们的	自己的	边	的	这	溪	,

他们描述道，它就躺在小溪他们这边。

[nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [aɪz]

not	more	than	two	hundred	yards	distant	,	and	,	at	the	very	moment	their	eyes
不是	更多的	比	二	百	码	遥远	,	和	,	在	这	非常	片刻	他们的	眼睛

['restɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

rested	upon	it	,
休息	之上	它	,

距离不超过两百码，就在他们目光落在它上面的那一刻，

[ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [glɪmps] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] , [æz; əz] [hiː; hi] [flit] ['nɔɪzləsli] [frɒm; frəm]

they	caught	a	shadowy	glimpse	of	an	Indian	,	as	he	flitted	noiselessly	from
他们	捕捉	一个	阴暗的	一瞥	的	一个	印度	,	作为	他	飞掠	无声	从

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] .

it	into	the	wood	.
它	进入	这	木头	.

他们瞥见一个印第安人的身影，他悄无声息地从那里消失在树林里。

[æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ðeɪ] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst]

As	they	waited	and	saw	no	more	,	they	rightly	judged	that	he	was	the	last
作为	他们	等待	和	锯	不	更多的	,	他们	没错	评判	那	他	曾是	这	最后的

[wʌn] ,

one	,
一	,

他们等了很久，也没再看到其他人，于是正确地判断出他是最后一个了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['hævɪŋ] ['lændɪd] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnəb'zɜːvd] .

the	others	having	landed	entirely	unobserved	.
这	其他的	拥有	登陆	完全	未被观察到的	.

其他人则在完全无人察觉的情况下着陆。

" [ðæt] [lʊks] [bæd] , " [sed] [smɪθ] , " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['rɑːskəl, 'ræ-] [jet] .

"	That	looks	bad	,	"	said	Smith	,	"	we	are	not	done	with	the	rascals	yet	.
"	那	看起来	坏的	,	"	说	史密斯	,	"	我们	是	不是	完毕	和	这	无赖	然而	.

“情况不妙，”史密斯说，“我们还没摆脱这些恶棍呢。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [sʌn] [dʒɪm] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] ,

"	At	this	moment	son	Jim	,	who	was	still	on	the	other	side	of	the	creek	,
"	在	这	片刻	儿子	吉姆	,	WHO	曾是	仍然	在	这	其他	边	的	这	溪	,

“这时，我的儿子吉姆还在小溪的另一边，

[kɔːld] [aʊt] [ðæt] [eɪt] ['ɪndiənz] [hæd; həd] ['lændɪd] ,

called	out	that	eight	Indians	had	landed	,
称为	出去	那	八	印度人	有	登陆	,

他喊道，有八个印第安人登陆了，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['stiːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['pɑːti] .

and	were	stealing	up	the	river	bank	to	attack	the	party	.
和	是	偷窃	向上	这	河	银行	到	攻击	这	派对	.

他们正沿着河岸悄悄靠近，准备袭击那群人。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [drɒpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,

His	words	were	heard	,	and	every	man	dropped	on	his	face	in	the	wood	,
他的	字	是	听到	,	和	每一个	男人	掉落	在	他的	脸	在	这	木头	,

他的话被听到了，所有人都脸朝下倒在了树林里。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ləʊdɪd] ['raɪflz] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

and	with	loaded	rifles	waited	the	assault	.
和	和	已加载	步枪	等待	这	突击	.

他们手持上了膛的步枪，等待进攻。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [dʌn] [səʊ] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] [gʌnz] [brəʊk] [ðə; ði]

They	had	scarcely	done	so	when	the	sharp	explosion	of	several	guns	broke	the
他们	有	几乎	完毕	所以	什么时候	这	锋利的	爆炸	的	一些	枪支	打破	这

['stɪlnəs] ,

stillness	,
寂静	,

他们刚一开口，几声枪响就打破了寂静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːməʊst] ['ɒks(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] ['beləʊ] [ɒv; əv] ['ægəni] , [sʌŋk] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	the	two	foremost	oxen	,	with	a	wild	bellow	of	agony	,	sunk	to	the
和	这	二	首先	牛	,	和	一个	荒野	下面	的	痛苦	,	沉没	到	这

[graʊnd] [ænd; ənd] [daɪd] .

ground	and	died	.
地面	和	死亡	.

最前面的两头牛发出痛苦的嚎叫，倒在地上死了。

[ðə; ði] [bruːts] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðeə(r)] ['məʊʃn] , [ɔːl'ðəʊ] ['ɒpəˌreɪtɪd] [ə'pɒn] ['səʊlli] [baɪ] [ðeə(r)]

The	brutes	behind	them	imitated	their	motion	,	although	operated	upon	solely	by	their
这	野蛮人	在后面	他们	模仿	他们的	运动	,	虽然	经营的	之上	仅	经过	他们的

[əʊn] [sens] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] .

own	sense	of	weariness	.
自己的	感觉	的	疲劳	.

他们身后的那些野兽模仿着他们的动作，尽管它们只是被自身的疲惫感所驱使。

[ðeɪ] [ðʌs] [ʌn'kɒnʃəsli] [dɪd] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

They	thus	unconsciously	did	the	wisest	thing	possible	under	the	circumstances	,
他们	因此	不知不觉	做过	这	最明智的	事物	可能的	在下面	这	情况	,

因此，他们在不知不觉中做出了当时情况下最明智的选择。

[æz; əz] [ðə; ði] [ʃɒts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwəd] ['faɪəd] [pɑːst] ['hɑːmləsli] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .

as	the	shots	that	were	afterward	fired	passed	harmlessly	over	them	.
作为	这	镜头	那	是	之后	被解雇	通过了	无害地	超过	他们	.

随后射出的子弹从他们头顶飞过，没有造成伤害。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] [rein] [ɪn]

For	the	space	of	twenty	minutes	after	this	incident	,	a	perfect	silence	reigned	in
为了	这	空间	的	二十	分钟	后	这	事件	,	一个	完美的	沉默	统治	在

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

事件发生后的二十分钟里，树林里一片寂静。

[ðiːz] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔː'niːz] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

These	twenty	minutes	were	occupied	by	the	Shawnees	in	getting	in	a	position	to
这些	二十	分钟	是	占领	经过	这	肖尼斯	在	获得	在	一个	位置	到

[pɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['setləz] .

pick	off	the	settlers	.
挑选	离开	这	定居者	.

肖尼人利用这二十分钟占据有利位置，伺机射杀定居者。

[ðə; ði]['lætə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['dɒdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['kləʊzə(r)]

The	latter	could	see	them	dodging	from	tree	to	tree	,	and	coming	closer
这	后者	可以	看	他们	躲避	从	树	到	树	,	和	未来	更近

[ænd; ənd]['kləʊzə(r)] ['evri] ['məʊmənt] .

and	closer	every	moment	.
和	更近	每一个	片刻	.

后者可以看到它们在树间躲闪，而且每时每刻都在逼近。

[im'bəʊldən, em-][baɪ][ðeə(r)] [ɪ'mjuːnəti] [ðʌs] [fɑː(r)] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ɪn'kɔːʃəs] ,

Emboldened	by	their	immunity	thus	far	,	they	became	more	incautious	,
加粗	经过	他们的	免疫	因此	远的	,	他们	成为	更多的	不谨慎	,

由于此前一直没有受到任何威胁，他们变得更加肆无忌惮。

[ʌn'tɪl] ['sevrəl] [ɪk'spəʊzd] [ðəm'selvz] [səʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði]['eldə(r)] [smɪθ] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

until	several	exposed	themselves	so	plainly	that	the	elder	Smith	and	one	of	the
直到	一些	裸露	他们自己	所以	显然	那	这	长老	史密斯	和	一	的	这

['setləz] ['faɪəd] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,

settlers	fired	precisely	at	the	same	moment	,
定居者	被解雇	恰恰	在	这	相同的	片刻	,

直到几个人如此明目张胆地暴露自己，以至于老史密斯和其中一名定居者几乎同时开枪射击。

[iːtʃ] [wʌn] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ded] .

each	one	shooting	a	savage	dead	.
每个	一	射击	一个	野蛮的	死的	.

每人射杀一个野蛮人。

[ə; eɪ] [həʊl] ['vɒli] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] ,

A	whole	volley	was	returned	,
一个	所有的	截击	曾是	返回	,

对方还击了一整轮。

['sevrəl] ['bʊlɪt] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] ,

several	bullets	cutting	the	shrubbery	and	bushes	over	the	heads	of	the	settlers	,
一些	子弹	切割	这	灌木	和	灌木丛	超过	这	头部	的	这	定居者	,

数颗子弹划破灌木丛，落在定居者的头顶上。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['wægən] - ['kʌvərɪŋ] , ['evɪdəntli] ['faɪəd] [wɪð] [ɪn'tent] [ə'genst] [ðə; ði]

while	others	passed	through	the	wagon	-	covering	,	evidently	fired	with	intent	against	the
尽管	其他的	通过了	通过	这	车皮	-	覆盖	,	显然	被解雇	和	意图	反对	这

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

women	and	children	in	it	.
女性	和	孩子们	在	它	.

而其他人则穿过篷车，显然是蓄意向车上的妇女和儿童开枪。

[ðiːz] [ʃɒts] [əˈkʌmplɪʃt] [ˈnʌθɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈlætə(r)] [kept] [ðeə(r)] [hedz] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [-]

These	shots	accomplished	nothing	,	as	the	latter	kept	their	heads	below	the	[	41	]
这些	镜头	完成	没有什么	,	作为	这	后者	保留	他们的	头部	以下	这	[	-	]

这些射击毫无作用，因为后者始终将头部保持在[41]以下。

[tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈəʊkən] [saɪdz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pruːf] [əˈgenst] [ðə; ði] [best] [ˈraɪf(ə)l] [ˈevə(r)]

top	of	the	heavy	oaken	sides	,	which	were	proof	against	the	best	rifle	ever
顶部	的	这	重的	橡木	侧面	,	哪个	是	证明	反对	这	最好的	步枪	曾经

[dɪsˈtʃɑːdʒd] .

discharged	.
出院	.

厚重的橡木侧板顶部，足以抵挡有史以来最好的步枪射击。

[ðə; ði] [tuː] [ʃɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsetləz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈpænɪk] [wɪð] [ðə; ði]

The	two	shots	of	the	settlers	for	a	time	created	a	sort	of	panic	with	the
这	二	镜头	的	这	定居者	为了	一个	时间	创建	一个	种类	的	恐慌	和	这

[ˈɪndiənz] .

Indians	.
印度人	.

定居者的两发子弹一度在印第安人中引起了恐慌。

[ðeɪ] [rɪˈtriːtɪd] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈræpɪdli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

They	retreated	far	more	rapidly	than	they	had	come	up	,	and	in	a	few
他们	撤退	远的	更多的	快速	比	他们	有	来	向上	,	和	在	一个	很少

[ˈmoʊmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .

moments	were	invisible	.
时刻	是	无形的	.

他们撤退的速度比来得快得多，片刻之后便消失得无影无踪。

[ðə; ði] [ˈwaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wel] [vɜːst] [ɪn] [ˈɪndiən] [weɪz] [ænd; ənd][ˈstrætədʒi][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz]

The	whites	were	too	well	versed	in	Indian	ways	and	strategy	to	take	this	as
这	白人	是	也	出色地	精通	在	印度	方式	和	战略	到	拿	这	作为

[ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [rɪˈtriːt] ,

a	genuine	retreat	,
一个	真的	撤退	,

白人对印第安人的习俗和战略太过了解，所以他们不会把这当作真正的撤退。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [mɔː(r)] [ˈfjʊəriəs] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .

knowing	that	in	a	few	moments	they	would	return	more	furious	than	ever	.
会心	那	在	一个	很少	时刻	他们	会	返回	更多的	狂怒	比	曾经	.

他们知道，片刻之后，他们会比以往任何时候都更加愤怒地回来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsetləz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs]

There	was	an	advantage	in	favor	of	the	settlers	of	which	,	up	to	this
那里	曾是	一个	优势	在	偏爱	的	这	定居者	的	哪个	,	向上	到	这

[ˈməʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

到目前为止，定居者们一直拥有一个优势：

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [əˈweə(r)] .

they	had	not	been	aware	.
他们	有	不是	到过	意识到的	.

他们之前并不知情。

[sʌm; səm] [ˈfɪfti] [jɑːrdz] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][æn; ən][ˈəʊpən] [speɪs] [ˈəʊvə(r)] [ˈfɔːti] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

Some	fifty	yards	below	them	was	an	open	space	over	forty	feet	in	width	,
一些	五十	码	以下	他们	曾是	一个	打开	空间	超过	四十	脚	在	宽度	,

在他们下方大约五十码处，是一片超过四十英尺宽的空地。

[ə'krɒs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] ['hʌrid] [pel] ['mel] ['ɪntuː][ðə; ði]['kʌvə(r)] [bɪ'jɒnd] .

across	which	the	Shawnees	hurried	pell	mell	into	the	cover	beyond	.
穿过	哪个	这	肖尼斯	慌忙	佩尔	梅尔	进入	这	覆盖	超过	.

肖尼人慌慌张张地冲进了后面的掩体。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [riːɪn'fɔːst] [baɪ][sʌm; səm][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [traɪb] ,

Here	they	were	reinforced	by	some	half	-	dozen	Indians	of	their	own	tribe	,
这里	他们	是	加强型	经过	一些	一半	-	打	印度人	的	他们的	自己的	部落	,

在这里，他们得到了大约六名本部落印第安人的增援。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

who	had	been	in	the	vicinity	and	had	been	attracted	by	the	sound	of
WHO	有	到过	在	这	附近	和	有	到过	吸引	经过	这	声音	的

['faɪərɪŋ] .

firing	.
射击	.

当时他们就在附近，被枪声吸引过来。

[ðə; ði] [əˈseiləntˌ] [naʊ] ['nʌmbəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [ɪn][ðeə(r)] [streŋθ] ,

The	assailants	now	numbered	about	a	dozen	,	and	confident	in	their	strength	,
这	袭击者	现在	编号	关于	一个	打	,	和	自信的	在	他们的	力量	,

袭击者人数此时约有十几人，他们对自己的实力充满信心。

[meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'tæk] .

made	ready	for	the	final	attack	.
制成	准备好	为了	这	最终的	攻击	.

已做好发起最后攻击的准备。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [jʌŋ] [smɪθ] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

All	this	time	young	Smith	,	upon	the	opposite	side	of	the	creek	,
全部	这	时间	年轻的	史密斯	,	之上	这	对面的	边	的	这	溪	,

这段时间里，年轻的史密斯在小溪的另一边，

[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

was	engaged	in	watching	the	Shawnees	as	well	as	he	could	from	his
曾是	已订婚的	在	观看	这	肖尼斯	作为	出色地	作为	他	可以	从	他的

['kʌvət] .

covert	.
隐蔽	.

他躲在隐蔽处，尽其所能地监视着肖尼人。

[hiː; hi] [naʊ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [ə'gen] ,

He	now	called	out	to	the	whites	that	they	were	about	to	advance	again	,
他	现在	称为	出去	到	这	白人	那	他们	是	关于	到	进步	再次	,

他随即向白人喊道，他们又要发起进攻了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [ɒf] [wʌn][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs]

and	that	he	would	pick	off	one	at	least	as	they	passed	across	the	open	space
和	那	他	会	挑选	离开	一	在	至少	作为	他们	通过了	穿过	这	打开	空间

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

referred	to	.
指	到	.

而且，当他们经过所指的开阔地带时，他至少会干掉一个。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

A	moment	later	,
一个	片刻	之后	,

片刻之后，

[ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

the	crack	of	his	rifle	showed	that	he	had	kept	his	word	and	that	the
这	裂缝	的	他的	步枪	显示	那	他	有	保留	他的	单词	和	那	这

['kraɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

crisis	of	the	contest	was	upon	them	.
危机	的	这	竞赛	曾是	之上	他们	.

他的步枪枪响表明他信守了诺言，这场战斗的关键时刻已经来临。

[jʌŋ] [smɪθ] [hæd; həd]['faɪəd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['ɪndiən] [keɪm] [ɪn] [vjuː] .

Young	Smith	had	fired	just	at	the	moment	the	foremost	Indian	came	in	view	.
年轻的	史密斯	有	被解雇	只是	在	这	片刻	这	首先	印度	来了	在	看法	.

就在第一个印第安人出现在视野中的瞬间，小史密斯开了枪。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [hɑːf] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

The	other	had	advanced	to	a	point	about	half	way	across	the	opening	,
这	其他	有	先进的	到	一个	观点	关于	一半	方式	穿过	这	开幕	,

另一名队员已经推进到洞口大约一半的位置，

[wen] [faɪv] [spaʊts] [ɒv; əv] [fleɪm] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪk] ['ʃrʌbəri] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd]

when	five	spouts	of	flame	burst	from	the	thick	shrubbery	upon	the	opposite	side
什么时候	五	喷嘴	的	火焰	爆裂	从	这	厚的	灌木	之上	这	对面的	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] ;

of	the	creek	;
的	这	溪	;

这时，小溪对岸茂密的灌木丛中突然喷出五道火焰；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][æz; əz] ['meni] ['raɪflz] ,

there	was	the	simultaneous	report	of	as	many	rifles	,
那里	曾是	这	同时	报告	的	作为	许多	步枪	,

同时还有报告称发现了多支步枪。

[ænd; ənd] [faɪv] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [deθ] [went] ['teərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] , ['mæŋglɪŋ] ,

and	five	messengers	of	death	went	tearing	among	the	Shawnees	,	mangling	,
和	五	信使	的	死亡	去	撕裂	之中	这	肖尼斯	,	扭曲	,

五个死神使者在肖尼人中横冲直撞，肆意杀戮。

['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [tʃæf; tʃɑːf][ɪn][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] .

killing	and	scattering	them	like	chaff	in	the	whirlwind	.
杀	和	散射	他们	喜欢	糠	在	这	旋风	.

像旋风中的糠秕一样，将他们杀戮并驱散。

" [ðə; ði] ['raɪflmən] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] ! " ['ʃaʊtɪd] ['lɑːflɪn] , [ɪn][ə; eɪ][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

"	The	Riflemen	of	the	Miami	!	"	shouted	Laughlin	,	in	a	delirium	of	joy	,
"	这	步枪兵	的	这	迈阿密	!	"	喊叫	劳克林	,	在	一个	谵妄	的	喜悦	,

"迈阿密步枪队！"劳克林欣喜若狂地喊道。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

springing	to	his	feet	and	swinging	his	cap	over	his	head	.
弹簧	到	他的	脚	和	摇摆	他的	帽	超过	他的	头	.

他猛地站起身，把帽子甩过头顶。

[ɔːl] [aɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [θɪn] ,

All	eyes	,	in	a	transport	of	pleasure	,	were	turned	toward	the	spot	where	the	thin	,
全部	眼睛	,	在	一个	运输	的	乐趣	,	是	转向	朝向	这	点	在哪里	这	薄的	,

所有人的目光都欣喜地转向了那条细长的东西所在的地方，

['bluːɪʃ] [sməʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪflz] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['nʌθɪŋ]

blueish	smoke	of	their	rifles	was	rising	,	but	for	a	few	moments	nothing
蓝蓝色的	抽烟	的	他们的	步枪	曾是	上升	,	但	为了	一个	很少	时刻	没有什么

[wɒz; wəz] [siːn] .

was	seen	.
曾是	已见	.

他们的步枪冒出蓝色的烟雾，但片刻之间什么也没看到。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði]['mænli] [fɔːm] [ɒv; əv] ['luːɪs] - [rəʊz][tuː; tə] [vjuː]

At	the	expiration	of	that	time	,	the	manly	form	of	Lewis	Dernor	rose	to	view
在	这	到期日	的	那	时间	,	这	男子气概	形式	的	刘易斯	-	玫瑰	到	看法

,

,

,

时间到了，路易斯·德诺尔健硕的身影出现在人们眼前。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] , [hiː; hi] [-]

and	,	with	a	nod	of	recognition	,	he	[	42	]
和	,	和	一个	点头	的	认出	,	他	[	-	]

他点头表示认可[42]

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [kə'menst] ['weɪdɪŋ] [ə'krɒs] , ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] [jʌŋ]

stepped	into	the	stream	and	commenced	wading	across	,	closely	followed	by	young
步	进入	这	溪流	和	开始	涉水	穿过	,	密切	随后	经过	年轻的

[smɪθ] , [huː] ,

Smith	,	who	,
史密斯	,	WHO	,

他走进溪流，开始涉水而过，年轻的史密斯紧随其后，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflz] ,

up	to	the	moment	of	the	discharge	of	the	rifles	,
向上	到	这	片刻	的	这	释放	的	这	步枪	,

直到步枪开火的那一刻，

[hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ðæn; ðən][hæd; həd][ðə; ði]

had	no	more	suspicion	the	hunters	were	in	the	vicinity	than	had	the
有	不	更多的	怀疑	这	猎人	是	在	这	附近	比	有	这

[ʃɔː'niː] [ðəm'selvz] .

Shawnees	themselves	.
肖尼斯	他们自己	.

肖尼人自己也丝毫没有怀疑猎人就在附近。

[ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [niːd] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['welkəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['setləz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

It	scarcely	need	be	said	that	the	welcome	which	the	settlers	extended	to	the
它	几乎	需要	是	说	那	这	欢迎	哪个	这	定居者	扩展	到	这

['hʌntə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['hɑːti] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn][kaɪnd] .

hunter	was	of	the	most	hearty	and	genuine	kind	.
猎人	曾是	的	这	最多	爽朗	和	真的	种类	.

毋庸置疑，定居者们对这位猎人的欢迎是最热情、最真诚的。

[θruː] [hɪz; ɪz] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm]['mæsəkə(r)][æt; ət]

Through	his	instrumentality	they	felt	they	all	had	been	saved	from	massacre	at
通过	他的	工具性	他们	毛毡	他们	全部	有	到过	已保存	从	屠杀	在

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niː] .

the	hands	of	the	Shawnees	.
这	双手	的	这	肖尼斯	.

在他的帮助下，他们感到自己免遭肖尼人的屠杀。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][men] ? " [ɑːskt] ['sevrəl] .

"	But	where	are	your	men	?	"	asked	several	.
"	但	在哪里	是	你的	男人	?	"	问	一些	.

“但是你的人在哪里？”几个人问道。

" [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .
" Upon the opposite side .
" 之上 这 对面的 边 .

在另一边。

[ðeɪ] [wɪl] [krɒs] ['əʊvə(r)] ['ʃɔːtli] . "
They will cross over shortly . "
他们 将要 叉 超过 不久 . "

他们很快就会过境。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] ? "
" And will they accompany us ? "
" 和 将要 他们 陪伴 我们 ? "

他们会和我们一起去吗?

" [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] . "
" They will not leave you until you have reached your destination . "
" 他们 将要 不是 离开 你 直到 你 有 达到 你的 目的地 . "

“他们会一直陪着你，直到你到达目的地。”

" [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ? "
" The Indians will not trouble us again ? "
" 这 印度人 将要 不是 麻烦 我们 再次 ? "

“印第安人不会再来骚扰我们了吧？”

" [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɒt] ,
" No , I think not ; but the boys can go with you as well as not ,
" 不 , 我 思考 不是 ; 但 这 男孩们 能 去 和 你 作为 出色地 作为 不是 ,

“不，我想不是这样；不过孩子们可以跟你一起去，也可以不去。”

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['feɪljə(r)]
and I make this arrangement as a sort of compensation for my failure
和 我 制作 这 安排 作为 一个 种类 的 赔偿 为了 我的 失败
[tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] . "
to keep my appointment . "
到 保持 我的 预约 . "

我做出这样的安排，算是对我未能赴约的一种补偿。

" [jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [dɪd] [ɪk'saɪt] [mʌtʃ] ['wʌndə(r)] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] ,
" Your absence did excite much wonder , but you came up in the nick of time ,
" 你的 缺席 做过 激发 很多 想知道 , 但 你 来了 向上 在 这 缺口 的 时间 ,
[məʊst] ['sɜːt(ə)nli] . "
most certainly . "
最多 当然 . "

“你的缺席确实引起了很多人的好奇，但你及时赶到，这一点毋庸置疑。”

" ['siːgəu] , [ʌn'kɒnʃəsli] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'leɪ] .
" Sego , unconsciously , was the cause of our delay .
" 塞戈 , 不知不觉 , 曾是 这 原因 的 我们的 延迟 .

“塞戈无意中造成了我们的延误。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æbsənt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [maɪ'æmi] .
He was absent at the time I reached the Miami .
他 曾是 缺席的 在 这 时间 我 达到 这 迈阿密 .

我到达迈阿密时，他不在。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] ,
We could have come on without him , of course ; but ,
我们 可以 有 来 在 没有 他 , 的 课程 ; 但 ,

当然，没有他我们也能继续比赛；但是，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [juː; jʊ] ,

as	I	was	pretty	sure	a	large	body	of	Indians	were	going	to	attack	you	,
作为	我	曾是	漂亮的	当然	一个	大的	身体	的	印度人	是	去	到	攻击	你	,

因为我当时非常确定会有一大群印第安人要攻击你。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .

I	thought	it	best	not	to	come	until	we	were	all	together	.
我	想法	它	最好的	不是	到	来	直到	我们	是	全部	一起	.

我认为最好等到大家都到齐后再来。

" [ðə; ði] ['raɪflmən] [spəʊk] [wɪð] [sʌtʃ] ['sædnəs] [ðæt] [ɔːl] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [felt] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti]

"	The	Rifleman	spoke	with	such	sadness	that	all	noticed	it	and	felt	great	curiosity
"	这	步枪兵	辐	和	这样的	悲伤	那	全部	注意到	它	和	毛毡	伟大的	好奇心

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] .

to	know	the	cause	.
到	知道	这	原因	.

“步枪手说话时语气非常悲伤，所有人都注意到了，并非常好奇原因。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [huː] [deəd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] , [ðə; ði] ['eldə(r)] [smɪθ] ,

There	was	but	one	who	dared	to	question	him	,	the	elder	Smith	,
那里	曾是	但	一	WHO	敢于	到	问题	他	,	这	长老	史密斯	,

只有老史密斯一人敢于质疑他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [kɔːld] [hɪm] [ə'saɪd] .

and	he	at	once	called	him	aside	.
和	他	在	一次	称为	他	旁边	.

他立刻把他叫到一边。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [luː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What's	the	matter	,	Lew	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	事情	,	刘	?	"	他	问	.

“怎么了，卢？”他问道。

" [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [ækt] [səʊ] [ɒd] .

"	I	never	saw	you	act	so	odd	.
"	我	绝不	锯	你	行为	所以	奇怪的	.

我从没见过你这么反常。

[kʌm] , [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

Come	,	out	with	it	.	"
来	,	出去	和	它	.	"

说出来吧。”

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	Oh	,	there's	nothing	the	matter	with	me	,	"	replied	Dernor	,
"	哦	,	有	没有什么	这	事情	和	我	,	"	回复	-	,

“哦，我没事，”德诺回答道。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['mænə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .

his	very	manner	showing	an	increase	of	his	embarrassment	.
他的	非常	方式	显示	一个	增加	的	他的	尴尬	.

他的举止处处流露出尴尬之情。

" [jes] , [naʊ] , [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] .

"	Yes	,	now	,	I	know	there	is	.
"	是的	,	现在	,	我	知道	那里	是	.

“是的，现在我知道有。”

[lets] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Let's	hear	it	.
我们来吧	听到	它	.

说说看。

" [ðə; ði] [brɒnzd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [di:pə(r)] [hju:][æz; əz][hi:; hi] [ɑ:skt] :

"	The	bronzed	face	of	the	hunter	took	a	deeper	hue	as	he	asked	:
"	这	古铜色	脸	的	这	猎人	采取	一个	更深	色调	作为	他	问	:

猎人问出这句话时，他古铜色的脸上色泽更深了：

" [ɪz][ʃi:; ʃi] — ['i:dɪθ] [wɪð] [ju:; jʊ] ? "

"	Is	she	—	Edith	with	you	?	"
"	是	她	—	伊迪丝	和	你	?	"

“她——伊迪丝和你在一起吗？”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi][ɪz] , " [lɑ:ft] [smɪθ] , [ə; eɪ][dɪm] ,

"	Of	course	she	is	,	"	laughed	Smith	,	a	dim	,
"	的	课程	她	是	,	"	笑了	史密斯	,	一个	暗淡	,

“她当然是了，”史密斯笑着说，声音有些涣散。

[veɪg] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [wei] [θru:] [hɪz; ɪz][breɪn] .

vague	idea	of	his	meaning	beginning	to	make	its	way	through	his	brain	.
模糊的	主意	的	他的	意义	开始	到	制作	它是	方式	通过	他的	脑	.

他脑海中开始隐约意识到他话里的意思。

" [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðen] , [smɪθ] ,

"	To	tell	the	truth	,	then	,	Smith	,
"	到	告诉	这	真相	,	然后	,	史密斯	,

“那么，说实话吧，史密斯，

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [mæn] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [prɪ'vent] [frɒm; frəm] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] . " [-]

there	is	one	man	of	ours	that	I	must	prevent	from	seeing	her	.	"	[	43	]
那里	是	一	男人	的	我们的	那	我	必须	防止	从	看到	她	.	"	[	-	]

我必须阻止我们当中有一个人与她见面。[43]

[smɪθ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Smith	looked	up	in	amazement	.
史密斯	看起来	向上	在	惊愕	.

史密斯惊讶地抬起头。

['lu:ɪs] [prə'si:did] :

Lewis	proceeded	:
刘易斯	继续	:

刘易斯继续说道：

" [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [tə'wɔ:d] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['dʒɜ:nɪɪŋ]

"	The	distance	from	here	to	the	settlement	toward	which	you	are	journeying
"	这	距离	从	这里	到	这	沉降	朝向	哪个	你	是	旅程

[ɪz] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɔ:ti] [maɪlz] .

is	not	more	than	forty	miles	.
是	不是	更多的	比	四十	英里	.

“从这里到你们要去的定居点的距离不超过四十英里。”

[let] [ˌem 'i:] [teɪk] ['i:dɪθ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] ['dʒɜ:ni] [ə'ləʊn] .

Let	me	take	Edith	and	make	that	journey	alone	.
让	我	拿	伊迪丝	和	制作	那	旅行	独自的	.

让我独自带着伊迪丝去完成这段旅程吧。

[ai][hæv; həv] ['træv(ə)ld] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] ,

I	have	traveled	the	ground	often	enough	,
我	有	旅行	这	地面	经常	足够的	,

我曾多次走遍各地，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ['seɪfli] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ]

and	I	will	lead	her	through	the	woods	safely	and	much	sooner	than	you
和	我	将要	带领	她	通过	这	树林	安全	和	很多	很快	比	你

[kæn; kən] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːni] .

can	perform	the	same	journey	.
能	履行	这	相同的	旅行	.

我会带领她安全穿过树林，而且比你完成同样的旅程要快得多。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['feɪvə(r)][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [ɑːskt] [ɔː(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] .

This	is	the	only	favor	I	have	ever	asked	or	expect	to	ask	of	you	.
这	是	这	仅有的	偏爱	我	有	曾经	问	或者	预计	到	问	的	你	.

这是我唯一一次向你求助，也是我唯一一次希望你帮我的忙。

[doʊnt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	refuse	it	.
不	拒绝	它	.

不要拒绝。

" [waɪ] , [maɪ] ['hevənz] !

"	Why	,	my	heavens	!
"	为什么	,	我的	天	!

“我的天哪！

[huː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ?

who	intended	to	refuse	it	?
WHO	故意的	到	拒绝	它	?

谁打算拒绝?

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ?

Take	her	?
拿	她	?

带她走?

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [meɪ] , [prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] ,

Of	course	you	may	,	provided	she	is	willing	,
的	课程	你	可能	,	假如	她	是	愿意的	,

当然可以，只要她愿意。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [sefə] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [luː] - ?

for	where	could	she	be	safer	than	in	the	charge	of	Lew	Dernor	?
为了	在哪里	可以	她	是	更安全	比	在	这	收费	的	刘	-	?

还有什么地方比在卢·德诺的保护下更安全呢?

['nəʊweə(r)] , [aɪ] - . "

Nowhere	,	I	cac'late	.	"
无处	,	我	-	.	"

我无处可去。

" [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] , [ðen] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	You	please	tell	her	that	it	is	necessary	,	then	,	will	you	?
"	你	请	告诉	她	那	它	是	必要的	,	然后	,	将要	你	?

那么，请你告诉她这是必要的，好吗?

" [əʊld] [smɪθ] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] ,

"	Old	Smith	hastened	away	,
"	老的	史密斯	加快	离开	,

老史密斯匆匆离去，

[ænd; ənd][təʊld] ['iːdɪθ] [sʌdbəri] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['seɪfti] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs]

and	told	Edith	Sudbury	that	her	own	safety	demanded	that	she	should	place
和	讲述	伊迪丝	萨德伯里	那	她	自己的	安全	要求	那	她	应该	地方

[hɜː'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] ,

herself	under	the	care	of	the	hunter	,
她自己	在下面	这	关心	的	这	猎人	,

并告诉伊迪丝·萨德伯里，为了自身安全，她应该把自己置于猎人的照顾之下。

[huː] [wʊd] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

who	would	conduct	her	safely	to	the	settlement	.
WHO	会	执行	她	安全	到	这	沉降	.

谁来护送她安全到达定居点?

[ʃiː; ʃi] [ig'zibitid] [sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] [ˌhezɪ'teɪʃn] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [bəuθ]

She	exhibited	some	natural	hesitation	at	first	,	but	having	perfect	confidence	both
她	展出	一些	自然的	犹豫	在	第一的	,	但	拥有	完美的	信心	两个都

[ɪn] [smɪθ] ,

in	Smith	,
在	史密斯	,

她起初表现出一些自然的犹豫，但她对史密斯本人却充满信心。

[huː] [səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd]['æktɪd][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] - ,

who	so	long	had	acted	the	part	of	father	toward	her	,	and	in	Dernor	,
WHO	所以	长的	有	行动	这	部分	的	父亲	朝向	她	,	和	在	-	,

在德诺，他长期以来一直扮演着她父亲的角色。

[huː] [hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['welfeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

who	had	manifested	such	interest	in	her	welfare	,	she	made	her	preparations
WHO	有	表现出来	这样的	兴趣	在	她	福利	,	她	制成	她	准备工作

.

:
.

她对那些关心她的人表示了极大的兴趣，于是她开始做准备。

[smɪθ] ['sɪmpli] ['steɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [prə'siːdɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪm'perətɪvli]

Smith	simply	stated	to	the	others	that	this	singular	proceeding	was	imperatively
史密斯	简单地	声明	到	这	其他的	那	这	单数	进行中	曾是	必须

['nesəsəri] ,

necessary	,
必要的	,

史密斯只是向其他人表示，这一特殊程序势在必行。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	requested	them	not	to	refer	to	it	in	the	presence	of	the	other
和	请求	他们	不是	到	参考	到	它	在	这	在场	的	这	其他

['hʌntəz] .

hunters	.
猎人	.

并要求他们不要在其他猎人面前提及此事。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði][fɔː(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['raɪflmən] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd]

A	few	minutes	later	,	the	four	remaining	Riflemen	stepped	into	the	stream	,	and
一个	很少	分钟	之后	,	这	四	其余的	步枪兵	步	进入	这	溪流	,	和

[kə'menst] ['weɪdɪŋ] [ə'krɒs] .

commenced	wading	across	.
开始	涉水	穿过	.

几分钟后，剩下的四名步枪兵踏入溪流，开始涉水而过。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , ['iːdɪθ] [sʌdbəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

As	they	did	so	,	Edith	Sudbury	and	the	hunter	plunged	into	the	forest	,
作为	他们	做过	所以	,	伊迪丝	萨德伯里	和	这	猎人	暴跌	进入	这	森林	,

于是，伊迪丝·萨德伯里和猎人便一头扎进了森林里。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ðeə(r)] [ɪ'ventf(ə)l] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] . [-]

and	commenced	their	eventful	journey	to	the	settlement	.	[	44	]
和	开始	他们的	多事	旅行	到	这	沉降	.	[	-	]

于是开始了前往定居点的坎坷旅程。[44]

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ˌæprɪ'henʃn] .

APPREHENSION	.
忧虑	.

忧虑。

['ðer] [gɒn] — [ə'gen] [ðə; ði] [red] - [men] ['ræli]

They're	gone	—	again	the	red	-	men	rally
它们是	已消失	—	再次	这	红色的	-	男人	集会

他们走了——红人再次集结

[wɪð] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [rɪ'zaʊnd] ;

With	dance	and	song	the	woods	resound	;
和	舞蹈	和	歌曲	这	树林	回响	;

林间回荡着歌舞声；

[ðə; ði] ['hætʃɪts] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ;

The	hatchet's	buried	in	the	valley	;
这	斧头的	埋葬	在	这	谷	;

斧头埋在山谷里；

[nəʊ][fəʊ][prəu'fein]['aʊə(r)] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] !

No	foe	profanes	our	hunting	-	ground	!
不	敌人	亵渎神灵	我们的	打猎	-	地面	!

任何敌人都不得亵渎我们的猎场!

[ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ɒn][ðə; ði] [blaɪð] [bau] ['kwɪvə(r)] ,

The	green	leaves	on	the	blithe	boughs	quiver	,
这	绿色的	树叶	在	这	快乐的	树枝	颤动	,

枝头翠绿的叶子微微颤动，

[ðə; ði]['vɜːd(ə)nt] [hɪlz] [wɪð] [sɒŋ] - [bɜːdz] [rɪŋ] ,

The	verdant	hills	with	song	-	birds	ring	,
这	葱茏	丘陵	和	歌曲	-	鸟类	戒指	,

翠绿的山丘上鸟鸣啁啾，

[waɪl] ['aʊə(r)] [bɑːk] [kə'nuːz] , [ðə; ði]['rɪvə(r)]

While	our	bark	canoes	,	the	river
尽管	我们的	吠	独木舟	,	这	河

当我们的树皮独木舟在河上航行时

[skɪm] , [laɪk] ['swɔləuz] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] . — [dʒiː] . [piː] . ['mɒrɪs] .

Skim	,	like	swallows	on	the	wing	.	—	G	.	P	.	Morris	.
撇去	,	喜欢	燕子	在	这	翼	.	—	G	.	P	.	莫里斯	.

掠过，如同燕子展翅飞翔。——G.P. Morris

[æz; əz][ðə; ði] ['raɪflmən] [riːtʃt] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

As	the	Riflemen	reached	the	spot	where	the	settlers	were	awaiting	them	,
作为	这	步枪兵	达到	这	点	在哪里	这	定居者	是	等待中	他们	,

当步枪兵们到达定居者们等候他们的地点时，

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [meɪd] .

the	preparations	for	resuming	the	journey	were	instantly	made	.
这	准备工作	为了	恢复	这	旅行	是	即刻	制成	.

立即着手准备继续旅程。

[ðə; ði] [ded] ['ɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

The	dead	oxen	were	rolled	to	one	side	,
这	死的	牛	是	滚动	到	一	边	,

死牛被滚到一边，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['hɑːd(ə)nd] [graʊnd] [ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz] ['iːzəli] [drægd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [jəʊk] .

and	on	the	hardened	ground	the	wagon	was	easily	dragged	by	the	remaining	yoke	.
和	在	这	硬化	地面	这	车皮	曾是	容易地	拖拽	经过	这	其余的	轭	.

在坚硬的地面上，剩下的轭很容易就能把马车拖动起来。

[ðə; ði] ['hʌntəz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [hæd; həd] [fled] ,

The	hunters	and	experienced	men	of	the	party	were	certain	that	the	Shawnees	had	fled	,
这	猎人	和	经验丰富的	男人	的	这	派对	是	肯定	那	这	肖尼斯	有	逃亡	,

队伍中的猎人和经验丰富的人都确信肖尼人已经逃走了。

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['deɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ,

and	that	,	for	the	present	at	least	,	there	was	no	further	danger	from	them	;	but	,
和	那	,	为了	这	展示	在	至少	,	那里	曾是	不	更远	危险	从	他们	;	但	,

而且，至少目前来看，他们不会再构成威胁；但是，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

in	order	to	quiet	the	fears	of	the	women	,
在	命令	到	安静的	这	恐惧	的	这	女性	,

为了消除妇女们的恐惧，

[ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] [wɒz; wəz] [meɪd] .

a	thorough	examination	of	the	surrounding	woods	was	made	.
一个	彻底	考试	的	这	周围	树林	曾是	制成	.

对周围的树林进行了彻底勘察。

[ðɪs] [sɜːtʃ] [rɪ'zʌltɪd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

This	search	resulted	only	in	the	discovery	of	the	dead	bodies	of	the	Indians	.
这	搜索	结果	仅有的	在	这	发现	的	这	死的	身体	的	这	印度人	.

这次搜寻只发现了印第安人的尸体。

[æz; əz][ðə; ði] ['raɪflmən] ['nevə(r)] [skælp] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

As	the	Riflemen	never	scalped	a	savage	,	the	bodies	were	left	undisturbed	.
作为	这	步枪兵	绝不	被剥头皮	一个	野蛮的	,	这	身体	是	左边	未受干扰	.

由于步枪兵从不剥野人的头皮，所以尸体没有被打扰。

" [weə(r)] [ðə; ði] [djuːs] [hæz; həz] [luː] [gɒn] [tuː; tə] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][oʊ'hɑːrə] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ˈlʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

"	Where	the	deuce	has	Lew	gone	to	?	"	demanded	O'Hara	,	after	several	times	looking	around	him	.
"	在哪里	这	二	有	刘	已消失	到	?	"	要求	奥哈拉	,	后	一些	时代	寻找	大约	他	.

“卢到底跑哪儿去了？”奥哈拉环顾四周好几次后，问道。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [lʊkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [feɪs]

Those who were acquainted with the facts of the case looked in each other's face

那些 WHO 是 熟人 和 这 事实 的 这 案件 看起来 在 每个 其他的 脸

,

,

,

那些了解案情的人面面相觑。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] [wɒt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

as if in doubt what to reply .

作为 如果 在 怀疑 什么 到 回复 .

仿佛在犹豫该如何回答。

" [doʊnt] ['enibɒdi] [nəʊ] ?

" Don't anybody know ?

" 不 任何人 知道 ?

难道没人知道吗?

[eɪ] ?

eh ?

嗯 ?

嗯?

[seɪ] !

Say !

说 !

说!

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] .

" he repeated , in an angry voice .

" 他 重复 , 在 一个 生气的 嗓音 .

他愤怒地重复道。

" [hiːz] ['teɪkən][ə; eɪ][nɪə(r)] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eldə(r)] [smɪθ] .

" He's taken a near cut to the settlement , " replied the elder Smith .

" 他是 已采取 一个 靠近 切 到 这 沉降 , " 回复 这 长老 史密斯 .

“他几乎把定居点的财产都砍掉了,”老史密斯回答说。

" ['enibɒdi] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] ? "

" Anybody go with him ? "

" 任何人 去 和 他 ? "

有人跟他一起去吗?

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] [di'mɑːnd, -'mænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] . "

" He took a female , believing that her safety demanded such a course . "

" 他 采取 一个 女性 , 相信 那 她 安全 要求 这样的 一个 课程 . "

“他带走了一名女性，认为为了她的安全，必须这样做。”

" [luː] ['nevə(r)][hæd; həd][mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [gɒn] [naʊ] .

" Lew never had more sense than he needed , and it's all gone now .

" 刘 绝不 有 更多的 感觉 比 他 需要 , 和 它是 全部 已消失 现在 .

“卢从来没有比他需要的更多的理智，而现在这一切都消失了。”

['kʌtɪŋ] [ə'krɒs] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ə; eɪ][gæl] , " [rɪ'piːtɪd] [oʊ'hɑːrə] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [təʊn] .

Cutting across through the woods with a gal , " repeated O'Hara , in a contemptuous tone .

切割 穿过 通过 这 树林 和 一个 女孩 , " 重复 奥哈拉 , 在 一个 轻蔑的 语气 .

“带着个姑娘穿过树林，”奥哈拉轻蔑地重复道。

" [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃɪd] [biː; bi] [sefə] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən] [wɪð] [juː 'es] .

"	Just	as	though	she'd	be	safer	with	him	than	with	us	.
"	只是	作为	尽管	棚	是	更安全	和	他	比	和	我们	.

“就好像她跟他在一起比跟我们在一起更安全似的。”

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [ʃɔː'niːz] [wɪl] [get] [ɒn] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ænd; ənd] [kætʃ] [bəuθ] . " [-]

I	hope	the	Shawnees	will	get	on	his	trail	and	catch	both	.	"	[	45	]
我	希望	这	肖尼斯	将要	得到	在	他的	踪迹	和	抓住	两个都	.	"	[	-	]

我希望肖尼队能追踪到他，并把他们两个都抓住。[45]

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði][gæl] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['hæri] [smɪθ] ,

"	What	do	you	want	the	gal	caught	for	?	"	demanded	Harry	Smith	,
"	什么	做	你	想	这	女孩	捕捉	为了	?	"	要求	哈里	史密斯	,

['blʌstərɪŋ] [ʌp] .

blustering	up	.
虚张声势	向上	.

“你想让那姑娘因为什么被抓？”哈里·史密斯厉声问道。

" [ʃɪd] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] . "

"	She'd	no	business	to	be	such	a	fool	as	to	go	with	him	.	"
"	棚	不	商业	到	是	这样的	一个	傻子	作为	到	去	和	他	.	"

“她真不该那么傻，跟他走。”

" [ai]['nevə(r)] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ædɪd] [jʌŋ] [smɪθ] ,

"	I	never	allow	any	one	to	say	any	thing	against	her	,	"	added	young	Smith	,
"	我	绝不	允许	任何	一	到	说	任何	事物	反对	她	,	"	额外	年轻的	史密斯	,

“我绝不允许任何人说她的坏话，”小史密斯补充道。

['grəʊɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

growing	red	in	the	face	.
生长	红色的	在	这	脸	.

脸涨得通红。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [brəʊk] , [dʒʌst] [seɪ] [səʊ] , " [sed] [oʊˈhɑːrə] , ['sævɪdʒli] .

"	If	you	want	your	head	broke	,	just	say	so	,	"	said	O'Hara	,	savagely	.
"	如果	你	想	你的	头	打破	,	只是	说	所以	,	"	说	奥哈拉	,	野蛮地	.

“如果你想被打爆脑袋，就直说，”奥哈拉恶狠狠地说。

" [kʌm] , [kʌm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['eldə(r)] [smɪθ] , " [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [get]

"	Come	,	come	,	"	interrupted	the	elder	Smith	,	"	boys	should	be	careful	not	to	get
"	来	,	来	,	"	中断	这	长老	史密斯	,	"	男孩们	应该	是	小心	不是	到	得到

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

“来，来，”老史密斯打断道，“孩子们应该小心，不要生气。”

[ʃʌt] [ʌp] , [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɔː(r)] [aɪl] [wɪp] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .

Shut	up	,	each	of	you	,	or	I'll	whip	both	of	you	.
关闭	向上	,	每个	的	你	,	或者	患病的	鞭	两个都	的	你	.

你们两个都给我闭嘴，不然我就鞭打你们俩。

" [ðɪs] [endid] [ðə; ði] [haɪ] [wɜːdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] ,

"	This	ended	the	high	words	between	the	two	parties	,
"	这	结束	这	高的	字	之间	这	二	各方	,

“双方的激烈言辞就此结束。”

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn] [æz; əz] ['frendli] [ænd; ənd]

and	five	minutes	later	they	were	conversing	together	on	as	friendly	and
和	五	分钟	之后	他们	是	对话	一起	在	作为	友好的	和

[gʊd] [tɜːmz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] ['mɔːtəlz] .

good	terms	as	it	can	be	possible	between	two	mortals	.
好的	条款	作为	它	能	是	可能的	之间	二	凡人	.

五分钟后，他们就聊了起来，气氛友好融洽，就像两个凡人之间所能达到的那样。

[ɔːl] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['redinəs] , [ðə; ði] ['pɑːti] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,

All	**things**	**being**	**in**	**readiness**	**,**	**the**	**party**	**resumed**	**their**	**journey**	**,**
全部	事物	存在	在	准备就绪	,	这	派对	恢复	他们的	旅行	,

一切准备就绪后，一行人继续上路。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['kærəktəˌraɪzd] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk]

using	**the**	**same**	**caution**	**that**	**had**	**characterized**	**their**	**march**	**previous**	**to**	**the**	**attack**
使用	这	相同的	警告	那	有	特征化的	他们的	行进	以前的	到	这	攻击

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

of	**the**	**Indians**	**.**
的	这	印度人	.

他们行军时依然保持着与印第安人袭击前一样的谨慎态度。

[ðə; ði] ['raɪflmən] [ðəm'selvz] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [skaʊts] ,

The	**Riflemen**	**themselves**	**performed**	**the**	**part**	**of**	**scouts**	**,**
这	步枪兵	他们自己	执行	这	部分	的	侦察兵	,

步枪兵们自己也扮演了侦察兵的角色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['eni] ['ɪnsɪdənt] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn]

and	**the**	**progress**	**was**	**uninterrupted**	**by**	**any**	**incident**	**worth**	**mentioning**	**until**	**late**	**in**
和	这	进步	曾是	不间断	经过	任何	事件	值得	提及	直到	晚的	在

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

the	**afternoon**	**.**
这	下午	.

直到当天下午晚些时候，进展过程都没有发生任何值得一提的事件。

[ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] , [naʊ]

The	**sky**	**,**	**which**	**had**	**been**	**of**	**a**	**threatening**	**character**	**for**	**several**	**hours**	**,**	**now**
这	天空	,	哪个	有	到过	的	一个	威胁	特点	为了	一些	小时	,	现在

[bɪ'keɪm] [ˌəʊvə'kɑːst] ,

became	**overcast**	**,**
成为	灰蒙蒙	,

天空已经阴沉了好几个小时，现在变得乌云密布。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [stɔːm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ə'pɒn]

and	**it**	**was**	**evident**	**that**	**a**	**violent**	**storm**	**was**	**about**	**to**	**break**	**upon**
和	它	曾是	明显	那	一个	暴力	风暴	曾是	关于	到	休息	之上

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

很明显，一场猛烈的风暴即将袭击他们。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['presɪŋ] ['ɒnwəd] ,

This	**being**	**the**	**case**	**,**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**gained**	**by**	**pressing**	**onward**	**,**
这	存在	这	案件	,	那里	曾是	没有什么	到	是	获得	经过	紧迫	向前	,

既然如此，继续坚持下去也无济于事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setləz] [ə'kɔːdɪŋli] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

and	**the**	**settlers**	**accordingly**	**halted**	**for**	**the**	**night**	**.**
和	这	定居者	因此	停止	为了	这	夜晚	.

于是，定居者们便在此过夜。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bærɪkeɪd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['wægən] , [səʊ] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'tæk] ,

A	**sort**	**of**	**barricade**	**was**	**made**	**around**	**the**	**wagon**	**,**	**so**	**that**	**,**	**in**	**case**	**of**	**attack**	**,**
一个	种类	的	路障	曾是	制成	大约	这	车皮	,	所以	那	,	在	案件	的	攻击	,

在马车周围设置了一种路障，以便万一遭到攻击，

[ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'zɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bks(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] [fɑːst][tuː; tə]

a	good	resistance	could	be	made	,	and	the	oxen	were	secured	fast	to
一个	好的	反抗	可以	是	制成	,	和	这	牛	是	安全	快速地	到

[ðə; ði]['wægən] .

the	wagon	.
这	车皮	.

人们进行了有效的抵抗，牛被牢牢地拴在了马车上。

[steɪks] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ænd; ənd] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [piːs] [ɒv; əv]

Stakes	were	cut	and	driven	into	the	ground	,	and	a	strong	piece	of
赌注	是	切	和	驱动	进入	这	地面	,	和	一个	强的	片	的

['kænvəs] ,

canvas	,
帆布	,

木桩被砍伐并打入土中，一块结实的帆布，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

which	had	been	brought	for	the	purpose	,
哪个	有	到过	带来	为了	这	目的	,

是为此目的而带来的，

[stretʃt] [ə'krɒs] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['ʃeltə(r)] [wɒz; wəz]

stretched	across	them	in	such	a	manner	that	a	comfortable	shelter	was
拉伸	穿过	他们	在	这样的	一个	方式	那	一个	舒服的	庇护所	曾是

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ðəʊz] [huːz] ['djuːti][dɪd] [nɒt] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [stɔːm] .

afforded	those	whose	duty	did	not	compel	them	to	brave	the	storm	.
提供	那些	谁	责任	做过	不是	迫使	他们	到	勇敢的	这	风暴	.

以这样的方式铺展开来，为那些不必冒着风暴去执行任务的人提供了一个舒适的庇护所。

[ðiːz] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [kəm'plitɪd] , [wen] [ə; eɪ] [dʌl] , ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] , [laɪk] [ðæt]

These	arrangements	were	hardly	completed	,	when	a	dull	,	roaring	sound	,	like	that
这些	安排	是	几乎	完全的	,	什么时候	一个	乏味的	,	咆哮	声音	,	喜欢	那

[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

of	the	ocean	,
的	这	海洋	,

这些安排还没来得及完成，就传来一阵沉闷的轰鸣声，像是大海的声音。

[wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

was	heard	in	the	woods	.
曾是	听到	在	这	树林	.

在树林里听到了声音。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ræpɪdli] ['nɪərə(r)] ,

It	came	rapidly	nearer	,
它	来了	快速	更近	,

它迅速靠近了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [triːz] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['ɒnwəd]

and	in	a	few	moments	the	swaying	trees	showed	that	it	was	passing	onward
和	在	一个	很少	时刻	这	摇晃	树木	显示	那	它	曾是	通过	向前

['əʊvə(r)][ðə; ði][kæmp] .

over	the	camp	.
超过	这	营	.

片刻之后，摇曳的树木表明它正从营地上空掠过。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [bɜːdz] ['sɜːkld] ['skriːmɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ,

The	frightened	and	bewildered	birds	circled	screaming	overhead	,
这	害怕	和	困惑	鸟类	圈起来	尖叫	开销	,

受惊又惊慌的鸟儿在头顶盘旋尖叫，

[ðə; ði]['rɒt(ə)n] [lɪmz] [ænd; ənd][twɪgz] [went] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

the	rotten	limbs	and	twigs	went	flying	through	the	air	,
这	烂	四肢	和	树枝	去	飞行	通过	这	空气	,

腐烂的树枝和细枝在空中飞舞，

[ænd; ənd] [θɪk] ['dɑːknəs] ['gæðəd] [æt; ət][wʌns]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	thick	darkness	gathered	at	once	over	the	forest	.
和	厚的	黑暗	聚集	在	一次	超过	这	森林	.

森林上瞬间被浓重的黑暗笼罩。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

A	moment	later	,
一个	片刻	之后	,

片刻之后，

['sevrəl] [bɪg] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['pætə] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['bʊlɪt] [ænd; ənd]

several	big	drops	of	water	pattered	through	the	leaves	like	so	many	bullets	and
一些	大的	滴	的	水	图案	通过	这	树叶	喜欢	所以	许多	子弹	和

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [-]

immediately	the	rain	came	[	46	]
立即地	这	雨	来了	[	-	]

几滴大水珠像子弹一样穿过树叶，紧接着下起了雨[46]

[daʊn] [ɪn] [t'ɒɹənts] .

down	in	torrents	.
向下	在	种子	.

以种子形式下载。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] ['buːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðen] ['ʃɑːpli] [ɪk'spləʊdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

The	thunder	booming	in	the	distance	,	then	sharply	exploding	like	a	piece	of
这	雷	蓬勃发展	在	这	距离	,	然后	尖锐地	爆炸	喜欢	一个	片	的

['ɔːdnəns] [də'rektli] [ˌəʊvə'hed] ,

ordnance	directly	overhead	,
军械	直接地	开销	,

远处传来隆隆雷声，随后像一枚炮弹在头顶炸开一样，发出尖锐的爆炸声。

[ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlɪd] [əʊk] [æz; əz][ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['splɪntəz] ,

the	crack	of	the	solid	oak	as	the	thunderbolt	tore	it	to	splinters	,
这	裂缝	的	这	坚硬的	橡木	作为	这	霹雳	撕裂	它	到	碎片	,

雷霆将坚实的橡木撕裂成碎片，发出清脆的断裂声。

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['striːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] ,

the	incessant	streaming	of	the	lightning	across	the	sky	,
这	不停歇	流媒体	的	这	闪电	穿过	这	天空	,

天空中闪电不断划过，

[ðə; ði] [sau, sʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] — [ɔːl] [ðiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [siːn] [tə'rɪfɪkli] [grænd] ,

the	soughing	of	the	wind	—	all	these	made	a	scene	terrifically	grand	,
这	咳嗽	的	这	风	—	全部	这些	制成	一个	场景	异常	盛大	,

风的呼啸声——这一切共同构成了一幅无比壮丽的景象。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] ['ɔːlməʊst] ['eni] [wʌn][tuː; tə][hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] ['ɒfəd]

and	would	have	induced	almost	any	one	to	have	sought	the	shelter	offered
和	会	有	诱导	几乎	任何	一	到	有	寻求	这	庇护所	提供

[hɪm] ,

him	,
他	,

而且几乎任何人都会被他提供的庇护所所吸引。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['deɪndʒə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['elɪmənts]

convinced	that	the	only	danger	at	such	a	time	was	from	the	elements
确信	那	这	仅有的	危险	在	这样的	一个	时间	曾是	从	这	元素

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他坚信，在这种时候，唯一的危险来自自然环境本身。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪflmən] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][fɑː(r)] ['dɪfrənt] .

But	with	the	Riflemen	the	case	was	far	different	.
但	和	这	步枪兵	这	案件	曾是	远的	不同的	.

但对于步枪兵来说，情况就大不相同了。

[ðeɪ] [wel] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði]['waɪli] ['ɪndiən] [praul]

They	well	knew	that	it	was	just	at	such	times	that	the	wily	Indian	prowled
他们	出色地	知道	那	它	曾是	只是	在	这样的	时代	那	这	狡猾的	印度	潜行

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] ,

through	the	woods	in	quest	of	his	victims	,
通过	这	树林	在	寻求	的	他的	受害者	,

他们很清楚，狡猾的印第安人正是在这种时候潜伏在树林里寻找猎物。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pɪəriəd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['wɒtʃflnəs] [səʊ] [greɪt] [æz; əz][æt; ət][wʌn] [laɪk]

and	that	at	no	other	period	was	his	watchfulness	so	great	as	at	one	like
和	那	在	不	其他	时期	曾是	他的	警惕	所以	伟大的	作为	在	一	喜欢

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	present	.
这	展示	.

在其他任何时期，他的警惕性都没有像现在这样高。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] ['raɪflmən] [breɪvd] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Thus	it	was	that	three	of	the	Miami	Riflemen	braved	the	terrors	of	the
因此	它	曾是	那	三	的	这	迈阿密	步枪兵	勇敢	这	恐怖	的	这

[stɔːm] [ɒn] [ðæt] [naɪt] ,

storm	on	that	night	,
风暴	在	那	夜晚	,

就这样，迈阿密步枪队的三个队员在那晚冒着暴风雨的危险奋战了下去。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'kəːrəns, -'kʌ-][wiː; wi]

and	thus	it	was	that	all	three	were	witnesses	of	the	occurrences	we
和	因此	它	曾是	那	全部	三	是	证人	的	这	发生	我们

[ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [nə'reɪt] .

are	about	to	narrate	.
是	关于	到	叙事	.

因此，这三人都是我们即将叙述的事件的见证人。

[ðə; ði] [stɔːm] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [naɪt] .

The	storm	continued	without	intermission	almost	the	entire	night	.
这	风暴	持续	没有	中场休息	几乎	这	全部的	夜晚	.

暴风雨几乎整夜都没有停歇。

[ðə; ði]['əʊnli] [tʃeɪndʒ] [pə'septəb(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .

The	only	change	perceptible	was	in	the	thunder	and	lightning	.
这	仅有的	改变	可感知的	曾是	在	这	雷	和	闪电	.

唯一可察觉的变化是雷电。

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] , [ʌn'tɪl] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['friːkwəntli]

The	flashes	of	the	latter	grew	less	and	less	,	until	several	minutes	frequently
这	闪光灯	的	这	后者	生长	较少的	和	较少的	,	直到	一些	分钟	频繁地

[ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

elapsed	between	them	;
过去	之间	他们	;

后者的闪光越来越少，直到两次闪光之间经常间隔几分钟；

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] " ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] ,

but	the	rain	came	down	as	if	the	"	windows	of	heaven	were	opened	,
但	这	雨	来了	向下	作为	如果	这	"	视窗	的	天堂	是	打开	,

但雨水倾盆而下，仿佛“天上的窗户都打开了”。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [ɪk'spəʊʒə(r)][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [drentʃ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] ,

"	and	a	minute's	exposure	was	sufficient	to	drench	one	to	the	skin	,	while	the	wind	,
"	和	一个	分钟	接触	曾是	充足的	到	淋	一	到	这	皮肤	,	尽管	这	风	,

“只需一分钟的暴晒，就能使人全身湿透，而风……”

[sau, sʌf] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

soughing	through	the	trees	,
咳嗽	通过	这	树木	,

穿过树林的沙沙声

[meɪd] [ðə; ði] ['aʊəz] [æz; əz] ['dɪzməl] [ænd; ənd] ['drɪəri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [tuː; tə][biː; bi] .

made	the	hours	as	dismal	and	dreary	as	it	was	possible	for	them	to	be	.
制成	这	小时	作为	惨淡	和	凄凉	作为	它	曾是	可能的	为了	他们	到	是	.

让这段时间变得无比阴郁沉闷。

[ðə; ði] [θriː] ['raɪflmən] [huː] [stʊd] [æz; əz] ['sentinəl] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪk] , [dʒɔːdʒ] - [ænd; ənd] [oʊ'hɑːrə] .

The	three	Riflemen	who	stood	as	sentinels	,	were	Dick	,	George	Dernor	and	O'Hara	.
这	三	步枪兵	WHO	站立	作为	哨兵	,	是	迪克	,	乔治	-	和	奥哈拉	.

站岗放哨的三名步枪兵分别是迪克、乔治·德诺和奥哈拉。

[nəʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

No	changes	were	made	during	the	night	,
不	变化	是	制成	期间	这	夜晚	,

夜间未做任何改动。

[æz; əz][ðə; ði][men] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [æz; əz] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] .

as	the	men	would	have	looked	upon	such	a	proceeding	as	childish	and	foolish	.
作为	这	男人	会	有	看起来	之上	这样的	一个	进行中	作为	幼稚	和	愚蠢	.

男人们会认为这种做法幼稚愚蠢。

[oʊ'hɑːrə][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [sʌm; səm][ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] , ,

O'Hara	was	leaning	against	a	tree	,	some	ten	or	fifteen	yards	from	the	camp	,
奥哈拉	曾是	倾斜	反对	一个	树	,	一些	十	或者	十五	码	从	这	营	,

奥哈拉倚靠在一棵树上，距离营地大约十到十五码远。

['wɒtʃɪŋ] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ,

watching	that	portion	of	the	wood	which	immediately	surrounded	him	,
观看	那	部分	的	这	木头	哪个	立即地	包围	他	,

他注视着周围那片树林，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [gliːmz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wʊd] [pə'mɪt] .

as	well	as	the	occasional	gleams	of	lightning	would	permit	.
作为	出色地	作为	这	偶然	闪光	的	闪电	会	允许	.

偶尔还能看到闪电。

[waɪl] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stʌmp] , [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] ['dɪstənt] .

While	doing	this	,	his	gaze	fell	upon	a	stump	,	about	twenty	feet	distant	.
尽管	正在做	这	,	他的	目光	跌倒	之上	一个	树桩	,	关于	二十	脚	遥远	.

这时，他的目光落在了大约二十英尺外的一个树桩上。

[æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [fleɪmd] [aʊt] , [hiː; hi] [sɔː] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [ˌbeə'hedɪd] [mæn] ['siːtɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]

As	the	lightning	flamed	out	,	he	saw	distinctly	a	bareheaded	man	seated	upon	it
作为	这	闪电	火焰	出去	,	他	锯	明显地	一个	免冠	男人	坐着	之上	它

!

!

!

闪电熄灭时，他清楚地看到一个光着头的男人坐在闪电之上！

[æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [oʊ'hɑːrə] ['stɑːtɪd] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

At	first	sight	of	this	singular	apparition	,	O'Hara	started	,	rubbed	his	eyes	,
在	第一的	视线	的	这	单数	幻影	,	奥哈拉	开始	,	摩擦	他的	眼睛	,

奥哈拉第一眼看到这个奇异的景象时，吓了一跳，揉了揉眼睛。

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [spɒt] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] .

fixed	his	gaze	upon	the	spot	,	believing	that	he	had	been	deceived	.
固定的	他的	目光	之上	这	点	,	相信	那	他	有	到过	受骗	.

他目不转睛地盯着那个地方，认定自己被骗了。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [flæʃ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [wʊd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [ə'gen]

A	moment	later	,	as	another	flash	illuminated	the	wood	,	he	saw	the	man	again
一个	片刻	之后	,	作为	其他	闪光	照明	这	木头	,	他	锯	这	男人	再次

.

:

.

片刻之后，又一道闪光照亮了树林，他再次看到了那个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌmp] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ɑːmz] ['hæŋɪŋ] [daʊn]

He	was	seated	on	the	edge	of	the	stump	,	his	feet	and	arms	hanging	down
他	曾是	坐着	在	这	边缘	的	这	树桩	,	他的	脚	和	武器	绞刑	向下

,

,

,

他坐在树桩边缘，双脚和双臂垂了下来。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['steɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

and	,	as	stated	before	,	without	any	covering	for	his	head	.
和	,	作为	声明	前	,	没有	任何	覆盖	为了	他的	头	.

而且，正如前面所说，他的头部没有任何遮盖物。

[ðə; ði] [-]

The	[	47	]
这	[	-	]

[47]

['lætə(r)][wɒz; wəz] ['bʊlɪt] - [ʃeɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ɒv; əv][hɪm]

latter	was	bullet	-	shaped	,	and	the	view	which	was	afforded	of	him
后者	曾是	子弹	-	形状	,	和	这	看法	哪个	曾是	提供	的	他

[wɒz; wəz][səʊ] ['pɜːfɪkt] ,

was	so	perfect	,
曾是	所以	完美的	,

后者呈子弹形，从那里可以看到他完美的身影。

[ðæt] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [sɔ:] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃɔ:t] , ['kɜ:li] [heə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] ['kʌlə(r)] .

that	the	hunter	saw	he	had	short	,	curly	hair	,	of	a	reddish	color	.
那	这	猎人	锯	他	有	短的	,	卷曲	头发	,	的	一个	微红	颜色	.

猎人看到他有一头红色的短卷发。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] , [bʌt; bət] ['spɑ:klɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ]

His	eyes	were	small	,	but	sparkling	like	an	Indian's	,	and	,	when	they
他的	眼睛	是	小的	,	但	闪闪发光	喜欢	一个	印度人的	,	和	,	什么时候	他们

[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ,

could	be	seen	,
可以	是	已见	,

他的眼睛很小，但像印第安人的眼睛一样闪闪发光，而且，当他的眼睛能被看到时，

[wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [wɪð] ['fraɪtf(ə)l] [ɪn'tensəti] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['raɪflmən] .

were	fixed	with	frightful	intensity	upon	the	Rifleman	.
是	固定的	和	可怕	强度	之上	这	步枪兵	.

他们的目光带着可怕的专注力盯着步枪手。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [fə'bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] .

The	whole	expression	of	his	face	was	forbidding	and	repulsive	.
这	所有的	表达	的	他的	脸	曾是	禁止	和	丑恶	.

他脸上的表情十分凶狠，令人厌恶。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st] [dɪ'stɪŋkt] [vju:] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

At	the	first	distinct	view	of	this	man	,
在	这	第一的	清楚的	看法	的	这	男人	,

第一次清晰地看到这个人时，

[keɪm] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [tu:; tə] [oʊ'hɑ:rə] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ,

came	the	conviction	to	O'Hara	that	he	had	seen	him	before	,
来了	这	定罪	到	奥哈拉	那	他	有	已见	他	前	,

奥哈拉确信自己以前见过他。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [spent] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪn] [in'devə] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ænd; ənd] [wen]

and	he	spent	a	few	minutes	in	endeavoring	to	remember	where	and	when
和	他	花费	一个	很少	分钟	在	努力	到	记住	在哪里	和	什么时候

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

他花了些时间努力回忆这件事发生的地点和时间。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

He	was	unable	to	do	so	,	however	,
他	曾是	无法	到	做	所以	,	然而	,

但他却未能做到这一点。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə] [hɪm] .

although	he	was	positive	that	he	was	an	enemy	to	him	.
虽然	他	曾是	积极的	那	他	曾是	一个	敌人	到	他	.

尽管他确信对方是他的敌人。

" [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [hu:] [hi:; hi] [ɪz] , " ['mʌtə] [oʊ'hɑ:rə] ;

"	I	don't	care	who	he	is	,	"	muttered	O'Hara	;
"	我	不	关心	WHO	他	是	,	"	低声说道	奥哈拉	;

“我不在乎他是谁，”奥哈拉低声说道；

" [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [skwɒt] [aʊt] [ðeə(r)] [wen] [hi:; hi] [nəʊz] [aɪ] [hæv; həv]

"	he	ought	to	know	better	than	to	squat	out	there	when	he	knows	I	have
"	他	应该	到	知道	更好的	比	到	蹲	出去	那里	什么时候	他	知道	我	有

[si:n] [hɪm] .

seen	him	.
已见	他	.

“他应该知道，既然我看到了他，就不该蹲在那里。”

[ai] [seɪ] , [əʊld] [tʃæp] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] , " [kʌm] [daʊn] [ɒf] [ðæt] [stʌmp] ,

I	say	,	old	chap	,	"	he	called	,	in	a	louder	tone	,	"	come	down	off	that	stump	,
我	说	,	老的	小伙子	,	"	他	称为	,	在	一个	更大声	语气	,	"	来	向下	离开	那	树桩	,

“我说，老伙计，”他提高了音量喊道，“从那树桩上下来吧。”

[ɔː(r)] [aɪl] [fetʃ] [juː; jʊ] .

or	I'll	fetch	you	.
或者	患病的	拿来	你	.

或者我去接你。

" [huːˈevə(r)] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ə'drest] [maɪt] [biː; bi] ,

"	Whoever	the	person	addressed	might	be	,
"	谁	这	人	已解决	可能	是	,

无论收件人是谁，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

it	was	evident	he	cared	nothing	for	the	command	of	the	hunter	,	for
它	曾是	明显	他	关心	没有什么	为了	这	命令	的	这	猎人	,	为了

[ðə; ði]['lætə(r)] ,

the	latter	,
这	后者	,

很明显，他根本不在乎猎人的命令，因为后者……

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [sɔː] [hɪm] , [nɒt]['əʊnli] ['siːtɪd] [æz; əz] [ɪ'məʊbaɪl] [æz; əz]['evə(r)] ,

the	next	moment	,	saw	him	,	not	only	seated	as	immobile	as	ever	,
这	下一个	片刻	,	锯	他	,	不是	仅有的	坐着	作为	不动	作为	曾经	,

下一刻，只见他不仅像往常一样一动不动地坐着，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)][ɒv; əv] [kən'tempt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	with	a	sneer	of	contempt	upon	his	face	.
但	和	一个	冷笑	的	鄙视	之上	他的	脸	.

但他脸上却带着轻蔑的冷笑。

[ðɪs] [səʊ][ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd][oʊˈhɑːrə] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [kɔːld] [aʊt] :

This	so	exasperated	O'Hara	that	he	instantly	called	out	:
这	所以	恼怒	奥哈拉	那	他	即刻	称为	出去	:

这让奥哈拉非常恼火，他立刻喊道：

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] [get] [ɒf] [ɒv; əv] [ðæt] ,

"	I'll	give	you	two	seconds	to	get	off	of	that	,
"	患病的	给	你	二	秒	到	得到	离开	的	那	,

“我给你两秒钟时间把它放下来。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [taɪm] , [aɪl] ['tʌmb(ə)l][juː; jʊ] [ɒf] .

and	if	you	don't	do	it	in	that	time	,	I'll	tumble	you	off	.
和	如果	你	不	做	它	在	那	时间	,	患病的	翻滚	你	离开	.

如果你在规定时间内做不到，我就把你推下去。

" [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	He	brought	his	rifle	to	his	shoulder	,
"	他	带来	他的	步枪	到	他的	肩膀	,

他把步枪举到肩上，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['faɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [rɪ'meɪnd] .

so	as	to	be	ready	to	fire	if	the	man	remained	.
所以	作为	到	是	准备好	到	火	如果	这	男人	剩余	.

以便如果该男子继续逗留，可以随时开火。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [fʊl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

He	held	it	thus	full	a	minute	,
他	握住	它	因此	满的	一个	分钟	,

他这样拿着它足足一分钟。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diˈsəːnd] [ðə; ði] [ˈfuːlhɑːdi] [ˈbiːɪŋ] [huː] [hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd]

at	the	end	of	which	he	discerned	the	foolhardy	being	who	had	not	changed
在	这	结尾	的	哪个	他	辨别	这	蛮干	存在	WHO	有	不是	已更改

[hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

his	position	in	the	least	.
他的	位置	在	这	至少	.

最后，他看清了那个愚蠢的人，他丝毫没有改变自己的立场。

[ˈhezɪteɪtɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] [dəˈrektli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd]

Hesitating	no	longer	,	he	pointed	his	piece	directly	at	his	heart	,	and
犹豫不决	不	更长	,	他	尖	他的	片	直接地	在	他的	心	,	和

[dɪsˈtʃɑːdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] .

discharged	it	.
出院	它	.

他不再犹豫，将枪口对准自己的心脏，扣动了扳机。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , " [mjuːzd] [ðə; ði][ˈhʌntə(r)] .

"	It's	your	own	fault	,	"	mused	the	hunter	.
"	它是	你的	自己的	过错	,	"	沉思	这	猎人	.

“这都是你咎由自取，”猎人沉思道。

" [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][feə(r)] [ˈwɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplenti] [taɪm][tuː; tə][get] [aʊt][ðə; ði] [weɪ] ,

"	I	gave	you	fair	warning	and	plenty	time	to	get	out	the	way	,
"	我	给予	你	公平的	警告	和	很多	时间	到	得到	出去	这	方式	,

“我已经给了你充分的警告和足够的时间让你躲开。”

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz][æz; əz] [wɪr] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] , [wiː; wi] [kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə][stænd][ɒn] [ˈserəməni]

and	in	such	places	as	we're	in	just	now	,	we	can't	afford	to	stand	on	ceremony
和	在	这样的	地方	作为	是	在	只是	现在	,	我们	不能	买得起	到	站立	在	仪式

.

:
.

在我们现在所处的这种情况下，我们不能拘泥于形式。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] — —

You	must	be	careful	—	—
你	必须	是	小心	—	—

你必须小心——

" [əˈgen] [ðə; ði] [red] [ˈlaɪtnɪŋ] [fleɪmd] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ðə; ði][mæn] , [ˈsiːtɪd] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] ,

"	Again	the	red	lightning	flamed	out	,	and	revealed	the	man	,	seated	as	before	,
"	再次	这	红色的	闪电	火焰	出去	,	和	揭晓	这	男人	,	坐着	作为	前	,

“红色闪电再次迸发，显露出那人，他仍然像之前那样坐着。”

[ðə; ði][snɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈkriːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfleɪmɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈdredf(ə)l]

the	sneer	on	his	face	having	increased	,	and	his	eyes	flaming	with	more	dreadful
这	冷笑	在	他的	脸	拥有	增加	,	和	他的	眼睛	炽盛	和	更多的	可怕

[ɪnˈtensəti] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] !

intensity	than	ever	!
强度	比	曾经	!

他脸上的冷笑更加浓烈，双眼中燃烧的怒火也比以往任何时候都更加可怕！

" [mæn][ɔː(r)][ˈspɪrɪt] , " [sed] [oʊˈhɑːrə] , [naʊ] [ˈθʌrəli] [ˈstɑːtld] , " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [əˈnʌðə(r)] [ʃɒt]

"	Man	or	spirit	,	"	said	O'Hara	,	now	thoroughly	startled	,	"	I'll	give	you	another	shot
"	男人	或者	精神	,	"	说	奥哈拉	,	现在	彻底	惊慌	,	"	患病的	给	你	其他	射击

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .

at	any	rate	.
在	任何	速度	.

“无论是人还是鬼魂，”奥哈拉说，现在他彻底吓了一跳，“无论如何，我都会再给你一次机会。”

" [hiː; hi] [riːˈləʊdid] , [ænd; ənd] , [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , [ˈfaɪəd] [əˈgen] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [mænz]

"	He	reloaded	,	and	,	awaiting	his	opportunity	,	fired	again	full	at	the	man's
"	他	重新加载	,	和	,	等待中	他的	机会	,	被解雇	再次	满的	在	这	男人的

[brest] .

breast	.
胸部	.

他重新装弹，等待机会，再次朝着那人的胸口猛射了一枪。

[oʊhɛrəz] [heə(r)] [ˈnɪəli] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][kæp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][fəʊ] [ˈsɪtɪŋ]

O'Hara's	hair	nearly	lifted	the	cap	from	his	head	,	when	he	saw	his	foe	sitting
奥哈拉的	头发	几乎	抬起	这	帽	从	他的	头	,	什么时候	他	锯	他的	敌人	坐着

[ʌnˈhɑːmd] ,

unharmed	,
毫发无损	,

奥哈拉看到他的对手毫发无损地坐在那里，头发几乎要把帽子都掀起来了。

[ænd; ənd][æz; əz]['skɔːnf(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] ['bʊlɪt] [kʊd; kəd] [wuːnd] [hɪm] .

and	as	scornful	as	though	no	bullet	could	wound	him	.
和	作为	轻蔑的	作为	尽管	不	子弹	可以	伤口	他	.

他一副轻蔑的样子，仿佛子弹伤不了他。

[ðə; ði] ['breɪvɪst] [mæn] [-]

The	bravest	man	[	48	]
这	最勇敢的	男人	[	-	]

最勇敢的人[48]

[hæz; həz][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ,

has	his	weakness	,
有	他的	弱点	,

他也有弱点，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kærəktəz] [æz; əz][ðə; ði][mæn][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['diːlɪŋ]

and	the	greatest	weakness	of	such	characters	as	the	man	we	are	dealing
和	这	最	弱点	的	这样的	人物	作为	这	男人	我们	是	处理

[wɪð] [ɪz][ðeə(r)] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] .

with	is	their	superstition	.
和	是	他们的	迷信	.

而我们所讨论的这类人的最大弱点就是他们的迷信。

[oʊˈhɑːrə] ['verɪli] [bɪ'liːvd] [ðə; ði][mæn][æt; ət] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪəd] [pəˈzest] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

O'Hara	verily	believed	the	man	at	whom	he	had	fired	possessed	more	than
奥哈拉	确实	相信	这	男人	在	谁	他	有	被解雇	拥有	更多的	比

['mɔːt(ə)l] [əˈtrɪbjuːts] , [ænd; ənd] ,

mortal	attributes	,	and	,
凡人	属性	,	和	,

奥哈拉确实相信，他开枪射击的那个人拥有超越凡人的特质，而且，

[fɑː(r)][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ʃɔːˈniː]

far	more	frightened	than	he	would	have	been	had	a	score	of	Shawnees
远的	更多的	害怕	比	他	会	有	到过	有	一个	分数	的	肖尼斯

['saʊndɪd] [ðeə(r)][wɔː(r)] - [wuːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

sounded	their	war	-	whoop	in	his	ears	,
听起来	他们的	战争	-	哇哦	在	他的	耳朵	,

如果一群肖尼人朝他耳边发出战吼，他恐怕会更加恐惧。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

he	made	a	low	whistle	as	a	signal	for	Dick	and	Dernor	to	come	up	.
他	制成	一个	低的	哨	作为	一个	信号	为了	迪克	和	-	到	来	向上	.

他吹了一声低沉的口哨，示意迪克和德诺上来。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪərɪŋ]

In	a	moment	they	were	beside	him	,	curious	to	know	the	cause	of	his	firing
在	一个	片刻	他们	是	旁	他	,	好奇的	到	知道	这	原因	的	他的	射击

.

:

.

片刻之后，他们来到他身边，很想知道他被解雇的原因。

[ðə; ði][nekst] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃəʊd] [θriː] ['hʌntəz] [ɪn'tentli] ['steərɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][mæn] [huː]

The	next	flash	of	lightning	showed	three	hunters	intently	staring	toward	a	man	who
这	下一个	闪光	的	闪电	显示	三	猎人	专注地	凝视	朝向	一个	男人	WHO

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kəm'pəʊzdli] [ɒn][ə; eɪ] [stʌmp] ,

was	sitting	composedly	on	a	stump	,
曾是	坐着	镇定	在	一个	树桩	,

下一道闪电划破夜空，三个猎人正目不转睛地盯着一个镇定地坐在树桩上的男人。

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] ['iːkwəl] [ɪn'tensəti] .

and	staring	back	at	them	with	equal	intensity	.
和	凝视	后退	在	他们	和	平等的	强度	.

并以同样的专注目光回望着他们。

" [juː; jʊ][ɔːl] [siːn] [hɪm] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	You	all	seen	him	,	didn't	you	?	"	asked	Tom	,	in	a	whisper	.
"	你	全部	已见	他	,	没有	你	?	"	问	汤姆	,	在	一个	耳语	.

“你们都看到他了，对吧？”汤姆低声问道。

[rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] [ə'fɜːmətɪv] ['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

Receiving	an	affirmative	answer	,	he	added	:
接收	一个	肯定	回答	,	他	额外	:

得到肯定的回答后，他补充道：

" [lets] [ɔːl] [eɪm] [skweə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [brest] ,

"	Let's	all	aim	square	at	his	breast	,
"	我们来吧	全部	目的	正方形	在	他的	胸部	,

“让我们都瞄准他的胸口！”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [æt; ət] [liːst] [wɪl] [hɪt] [hɪm] .

and	then	we'll	be	sure	that	one	of	us	at	least	will	hit	him	.
和	然后	出色地	是	当然	那	一	的	我们	在	至少	将要	打	他	.

这样我们就能确保至少我们当中有人会打到他。

[ɪf] [ðæt] ['dʌznt] ['fɪnɪʃ] [hɪm] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] .

If	that	doesn't	finish	him	,	there's	no	use	of	trying	.
如果	那	不	结束	他	,	有	不	使用	的	尝试	.

如果那样都不能让他完蛋，那就没必要再尝试了。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['biːɪŋ] [breɪvd] [ðə; ði] ['dedli] ['bʊlɪt] , [ðɪs] [taɪm]

"	For	the	third	time	,	the	mysterious	being	braved	the	deadly	bullets	,	this	time
"	为了	这	第三	时间	,	这	神秘	存在	勇敢	这	致命	子弹	,	这	时间

[frɒm; frəm] [θriː] ['seprət] ['raɪflz] ,

from	three	separate	rifles	,
从	三	分离	步枪	,

“这神秘生物第三次冒着致命子弹的危险，这次子弹来自三支不同的步枪。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] ['sɪtɪŋ] , [ʌn'hɑːmd] [ænd; ənd]

and	for	the	third	time	he	was	seen	sitting	,	unharmed	and
和	为了	这	第三	时间	他	曾是	已见	坐着	,	毫发无损	和

[kən'temptʃuəs] , [ə'pɒn][ðə; ði] [stʌmp] .

contemptuous	,	upon	the	stump	.
轻蔑的	,	之上	这	树桩	.

人们第三次看到他毫发无损地坐在树桩上，一副轻蔑的样子。

" [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] , " [sed] [oʊ'hɑːrə] .
" It's all a waste of powder , " said O'Hara .
" 它是 全部 一个 浪费 的 粉末 , " 说 奥哈拉 .

“这完全是浪费粉末，”奥哈拉说。

" [wiː; wi] [mait] [pɔː(r)][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] ['ɪntuː][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [wɪŋk] .
" We might pour a broadside from a brigade into him without making him wink .
" 我们 可能 倒 一个 舷侧 从 一个 旅 进入 他 没有 制作 他 眨眼 .
"
"
"

“我们就算用一个旅的兵力对他进行猛烈炮击，他也不会眨一下眼。”

" [lets] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] , " [sed] [dɪk] .
" Let's go up and take him , " said Dick .
" 我们来吧 去 向上 和 拿 他 , " 说 迪克 .

“咱们上去把他带走吧，”迪克说。

" [hiːl] [teɪk] [ˌjuː 'es] , " [sed] [oʊ'hɑːrə] ,
" He'll take us , " said O'Hara ,
" 地狱 拿 我们 , " 说 奥哈拉 ,

“他会带走我们，”奥哈拉说。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fraɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] .
who was not ashamed of his fright in such a case as this .
WHO 曾是 不是 羞愧 的 他的 惊吓 在 这样的 一个 案件 作为 这 .

在这种情况下，他丝毫不会为自己的恐惧感到羞愧。

" [fʌdʒ] ! [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ; [kʌm] [ə'lɒŋ] .
" Fudge ! don't be frightened ; come along .
" 做傻事 ! 不 是 害怕 ; 来 沿着 .

“别害怕！跟我来。”

[aɪl] [liːd] .
I'll lead .
患病的 带领 .

我来带头。

" [ðʌs] ['streŋθ(ə)nd] , [oʊ'hɑːrə] [muːvd] [ɒn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] .
" Thus strengthened , O'Hara moved on behind the two others .
" 因此 加强 , 奥哈拉 已搬 在 在后面 这 二 其他的 .

“就这样，奥哈拉增强了体力，跟在另外两人身后继续前进。”

[məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] ['pɜːsənɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] , [hæd; həd][nɒt]
Most assuredly the mysterious personage would have been captured , had not
最多 当然 这 神秘 人士 会 有 到过 捕获 , 有 不是
[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,
the lightning ,
这 闪电 ,

如果不是那道闪电，那个神秘人物肯定已经被抓住了。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ækt][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪ'ljuːmɪneɪtə(r)] , [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][hɪm]
which continued to act the part of illuminator , discovered their approach to him
哪个 持续 到 行为 这 部分 的 照明器 , 发现 他们的 方法 到 他
.
:
.

他继续扮演启蒙者的角色，发现了他们接近他的方法。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [siːn] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
His feet were instantly seen to twinkle in the air ,
他的 脚 是 即刻 已见 到 闪烁 在 这 空气 ,

人们立刻看到他的双脚在空中闪闪发光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪsk] [ɒf] [ðə; ðɪ] [stʌmp] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

and	he	whisked	off	the	stump	as	quick	as	thought	,	and	disappeared	.
和	他	搅拌	离开	这	树桩	作为	快的	作为	想法	,	和	消失	.

他像念头一样迅速地从树桩上滑了下来，消失不见了。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ] ['raɪflmən] [pɑːst] [ðeə(r)][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [stʌmp] , [bʌt; bət]

To	make	sure	,	however	,	the	Riflemen	passed	their	hands	over	the	stump	,	but
到	制作	当然	,	然而	,	这	步枪兵	通过了	他们的	双手	超过	这	树桩	,	但

[ɒv; əv] [kɔːs] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

of	course	found	nothing	.
的	课程	成立	没有什么	.

为了确保万无一失，步枪兵们把手伸到树桩上摸索了一番，但当然什么也没找到。

[ðə; ðɪ] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['θʌndə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [kən'tɪnjuəs] ,

The	booming	of	the	thunder	had	been	so	continuous	,
这	蓬勃发展	的	这	雷	有	到过	所以	连续的	,

雷声隆隆，持续不断。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪflz] [hæd; həd] [nɒt] [ə'weɪkənd] [ðə; ðɪ] ['setləz] ,

that	the	reports	of	the	rifles	had	not	awakened	the	settlers	,
那	这	报告	的	这	步枪	有	不是	觉醒	这	定居者	,

步枪声并没有惊醒定居者。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] ['hʌntəz] [kən'vəːs] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns] .

and	the	three	hunters	conversed	together	without	fear	of	disturbance	.
和	这	三	猎人	交谈	一起	没有	害怕	的	干扰	.

三个猎人无所畏惧地交谈着。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [hiː; hɪ][ɪz] , " [sed] [oʊ'hɑːrə] , " [aɪm][ʃʊə(r)] [aɪv] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] . " [-]

"	I	don't	care	what	he	is	,	"	said	O'Hara	,	"	I'm	sure	I've	seen	him	before	.	"	[	49	]
"	我	不	关心	什么	他	是	,	"	说	奥哈拉	,	"	我是	当然	我已经	已见	他	前	.	"	[	-	]

“我不在乎他是什么人，”奥哈拉说，“我肯定以前见过他。”[49]

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] , " ['ædɪd] [dɪk] .

"	Just	what	I	am	sure	of	,	"	added	Dick	.
"	只是	什么	我	是	当然	的	,	"	额外	迪克	.

“我唯一确定的就是这个，”迪克补充道。

" [ðə; ðɪ] ['verɪ] ['sekənd] [aɪ][leɪd][maɪ] [aɪz] [ɒn] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [fə'mɪliə(r)] .

"	The	very	second	I	laid	my	eyes	on	him	,	his	face	seemed	familiar	.
"	这	非常	第二	我	铺设	我的	眼睛	在	他	,	他的	脸	似乎	熟悉的	.

“我第一眼看到他，就觉得他的脸很眼熟。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sevrəl] [jɪ'əz] [ə'gəʊ] . "

But	it	must	have	been	several	years	ago	.	"
但	它	必须	有	到过	一些	年	前	.	"

但那肯定是好几年前的事了。

" [ɪts] [kwɪə(r)][aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] , " [rɪ'piːtɪd] [oʊ'hɑːrə] , [æz; əz] [ɪf] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] .

"	It's	queer	I	can't	remember	,	"	repeated	O'Hara	,	as	if	talking	with	himself	.
"	它是	酷儿	我	不能	记住	,	"	重复	奥哈拉	,	作为	如果	说	和	他自己	.

“真奇怪，我竟然记不起来了，”奥哈拉重复道，仿佛在自言自语。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm] , [tuː] , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][doʊnt] , " ['ædɪd] [dʒɔːdʒ]

"	I	remember	having	seen	him	,	too	,	I'll	be	hanged	if	I	don't	,	"	added	George
"	我	记住	拥有	已见	他	,	也	,	患病的	是	绞刑	如果	我	不	,	"	额外	乔治

-

Dernor	,
-	,

“我也记得见过他，如果我不说，我就得被绞死，”乔治·德诺补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɒgɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
with a dogged decision .
和 一个 顽强 决定 .

凭借坚定的决心。

[oʊ'hɑːrə] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] ['fʊli] [sɪks] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ][hɑːf] -
O'Hara made a leap fully six feet from the ground , and uttered a half -
奥哈拉 制成 一个 飞跃 完全 六 脚 从 这 地面 , 和 说出 一个 一半 -
['wɪs(ə)l] ,
whistle ,
哨 ,

奥哈拉从地面跃起足足六英尺高，并吹了一声半哨。

[ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .
indicative of some great discovery .
指示性的 的 一些 伟大的 发现 .

这预示着一项重大发现。

" [wʌts] [ʌp] ?
" What's up ?
" 是什么 向上 ?

“这是怎么回事?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [dɪk] , [kən'sɪdərəbli] [sə'praɪzd] .
what's the matter ? " asked Dick , considerably surprised .
是什么 这 事情 ? " 问 迪克 , 相当 惊讶 .

“出什么事了？”迪克颇为惊讶地问道。

" [dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [breɪk] [maɪ] [hed] , [wɪl] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fuːl] [ðæt] ['evə(r)]
" Just one of you break my head , will you , for I'm the greatest fool that ever
" 只是 一 的 你 休息 我的 头 , 将要 你 , 为了 我是 这 最 傻子 那 曾经
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

“你们谁来打断我的脑袋，好吗？因为我是有史以来最大的傻瓜。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] [huː] [ðæt] [mæn][ɪz] . "
I remember now who that man is . "
我 记住 现在 WHO 那 男人 是 . "

我现在想起来那个人是谁了。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

" [oʊ'hɑːrə] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] ['feəli] [tʊk] [ðə; ði] [breθ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" O'Hara repeated a name that fairly took the breath away from the others .
" 奥哈拉 重复 一个 姓名 那 相当 采取 这 气息 离开 从 这 其他的 .

奥哈拉重复了一个名字，这个名字让其他人几乎惊得说不出话来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [let] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪn'hjuːmən] ['vɪlənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪ'skeɪp] ,
They had let one of the most inhuman villains of the day escape ,
他们 有 让 一 的 这 最多 不人道 反派 的 这 天 逃脱 ,

他们竟然放走了当时最残暴的罪犯之一。

[ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [laɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] ['eni]
and one for whose life either of the Riflemen would have undergone any
和 一 为了 谁 生活 任何一个 的 这 步枪兵 会 有 经历 任何
['sækrɪfaɪs] .
sacrifice .
牺牲 .

而两名步枪兵都愿意为他牺牲生命。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [tuː] ,

The	mention	of	his	name	,	too	,
这	提到	的	他的	姓名	,	也	,

提到他的名字，也

[rɪ'viːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'hɑːmd] [baɪ][ðeə(r)] [ʃɒts] .

revealed	to	them	the	reason	why	he	had	been	unharmed	by	their	shots	.
揭晓	到	他们	这	原因	为什么	他	有	到过	毫发无损	经过	他们的	镜头	.

他向他们揭示了自己为何毫发无损的原因。

" [wiː; wi]['faɪəd][æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] ['evri] [taɪm] , " [sed] [oʊ'hɑːrə] .

"	We	fired	at	his	breast	every	time	,	"	said	O'Hara	.
"	我们	被解雇	在	他的	胸部	每一个	时间	,	"	说	奥哈拉	.

奥哈拉说："我们每次都瞄准他的胸部开枪。"

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli]['faɪəd][æt; ət][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

"	If	we	had	only	fired	at	some	other	part	of	his	body	,	he	would	have
"	如果	我们	有	仅有的	被解雇	在	一些	其他	部分	的	他的	身体	,	他	会	有

[biːn] ['rɪd(ə)ld] .

been	riddled	.
到过	布满谜团	.

"如果我们当时朝他身体的其他部位开枪，他早就被打成筛子了。"

[wɒt] [ə; eɪ] ['preʃəs] [set][ɒv; əv] [fuːlz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

What	a	precious	set	of	fools	we	are	!
什么	一个	宝贵的	放	的	傻瓜	我们	是	!

我们真是一群愚蠢至极的傻瓜！

" [æz; əz][nəʊ][wʌn] [dɪ'spjuːtɪd] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ɔːl] [ə'griːd]

"	As	no	one	disputed	this	exclamation	,	it	may	be	supposed	that	all	agreed
"	作为	不	一	争议	这	感叹	,	它	可能	是	据称	那	全部	同意

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

"由于没有人对这一感叹提出异议，可以认为所有人都同意这一观点。"

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeə(r)][vek'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪk'striːm] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]

At	any	rate	,	their	vexation	was	extreme	for	having	failed	to	remember	the
在	任何	速度	,	他们的	烦恼	曾是	极端	为了	拥有	失败的	到	记住	这

[mæn] [huː] ,

man	who	,
男人	WHO	,

总之，他们因为忘记了那个人而感到非常懊恼，

[æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] , [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [mɔː(r)] [nəʊ'tɔːriəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ]

at	that	particular	time	,	was	probably	more	notorious	than	any	other	living	being
在	那	特别的	时间	,	曾是	大概	更多的	臭名昭著	比	任何	其他	活的	存在

[ɪn][ðə; ði] [west] .

in	the	West	.
在	这	西方	.

在那个特定的时期，他可能比西方任何其他生物都更加臭名昭著。

" [wʌts] [dʌn] [kænt] [biː; bi] [helpt] , " [ri'mɑːk] [dɪk] .

"	What's	done	can't	be	helped	,	"	remarked	Dick	.
"	是什么	完毕	不能	是	帮助	,	"	评论	迪克	.

"事情已经发生了，无法挽回。"迪克说道。

" [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [drɔː] [biːd] [ɒn][hɪm] [ə'gen] , [wiːl; wil] [nəʊ] [weə(r)]

"	If	we	ever	have	the	chance	to	draw	bead	on	him	again	,	we'll	know	where
"	如果	我们	曾经	有	这	机会	到	画	珠子	在	他	再次	,	出色地	知道	在哪里

[tuː; tə][eɪm] .

to	aim	.
到	目的	.

“如果我们有机会再次瞄准他，我们就知道该瞄准哪里了。”

" ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [breɪvd] [ðeə(r)]['ʌtməʊst] [θruː]

"	Nothing	further	was	seen	of	the	man	who	had	braved	their	utmost	through
"	没有什么	更远	曾是	已见	的	这	男人	WHO	有	勇敢	他们的	极致	通过

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

“从此以后，再也没有人见过那个彻夜奋战的男子。”

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

He	had	taken	his	departure	,
他	有	已采取	他的	离开	,

他已经启程了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [roʊl] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʌðə(r)]

and	was	fated	to	play	an	important	rôle	with	a	couple	of	our	other
和	曾是	命中注定	到	玩	一个	重要的	角色	和	一个	夫妻	的	我们的	其他

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

并且注定要和我们其他几个朋友一起扮演重要角色。

[ðə; ði] [stɔːm] [ə'beɪt] [tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)]['ʌndə(r)] [weɪ] .

The	storm	abated	toward	morning	,	and	the	settlers	were	once	more	under	way	.
这	风暴	减弱	朝向	早晨	,	和	这	定居者	是	一次	更多的	在下面	方式	.

暴风雨在清晨减弱，定居者们再次启程。

[ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['frʌntɪə(r)] ['set(ə)lmənt] , [wɒz; wəz] [riːtʃt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt]

Their	destination	,	a	small	frontier	settlement	,	was	reached	late	in	the	day	,	without
他们的	目的地	,	一个	小的	边境	沉降	,	曾是	达到	晚的	在	这	天	,	没有

['eni] ['fɜːðə(r)] ['ɪnsɪdənt] ,

any	further	incident	,
任何	更远	事件	,

他们当天晚些时候到达了目的地——一个边境小定居点，途中没有发生任何意外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈阿密步枪队(The Riflemen of the Miami)
第4/8页

[ænd; ənd][ðeə(r)]['deindʒəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)] [endid] .

and	their	dangers	for	the	present	were	ended	.
和	他们的	危险	为了	这	展示	是	结束	.

他们目前的危险已经解除。

[tuː; tə] [-]

To	[	50	]
到	[	-	]

至[50]

[ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['luːɪs] - [ænd; ənd] ['iːdɪθ] [hæd; həd]

the	unbounded	surprise	of	all	,	they	learned	that	Lewis	Dernor	and	Edith	had
这	无界	惊喜	的	全部	,	他们	学习	那	刘易斯	-	和	伊迪丝	有

[nɒt] [ə'raɪvd] ,

not	arrived	,
不是	到达的	,

令所有人无比惊讶的是，他们得知路易斯·德诺和伊迪丝还没有到达。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	there	had	been	nothing	heard	of	them	.
和	那里	有	到过	没有什么	听到	的	他们	.

此前一直没有他们的消息。

[ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði][məʊst]['peɪnf(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [wɪð] [ɔːl] ,

This	caused	the	most	painful	apprehension	with	all	,
这	导致	这	最多	痛苦	忧虑	和	全部	,

这给所有人带来了最痛苦的担忧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['sevrəl] ['aʊəz] [ə'hed] [ɒv; əv]

for	they	knew	well	enough	that	they	would	have	been	in	several	hours	ahead	of
为了	他们	知道	出色地	足够的	那	他们	会	有	到过	在	一些	小时	前方	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为他们很清楚，他们本应比他们早几个小时到达。

[hæd; həd][nɒt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [prɪ'ventɪd] .

had	not	something	unusual	prevented	.
有	不是	某物	异常	阻止	.

如果没有发生什么不寻常的事情阻止了它。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][bʌt; bət][wʌn] [kɔːz] — ['ɪndiənz] !

They	could	imagine	but	one	cause	—	Indians	!
他们	可以	想象	但	一	原因	—	印度人	!

他们只能想到一个原因——印第安人！

[ðə; ði] ['setləz] [kə'menst] [ðeə(r)] ['leibə] [æt; ət][wʌns] .

The	settlers	commenced	their	labors	at	once	.
这	定居者	开始	他们的	劳动	在	一次	.

定居者们立即开始了他们的劳动。

[triːz] [wɜː(r); wə(r)] [feld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [strɒŋ] , [səb'stænʃ(ə)l] ['kæbinz][leɪd] ,

Trees	were	felled	,	and	the	foundations	of	strong	,	substantial	cabins	laid	,
树木	是	倒下	,	和	这	基础	的	强的	,	重大的	小木屋	铺设	,

树木被砍伐，坚固耐用的木屋地基被打好。

[graʊnd] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [siːd] , [waɪl] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv]

ground	was	cleared	and	prepared	to	receive	the	seed	,	while	the	garrison	of
地面	曾是	已清除	和	准备	到	收到	这	种子	,	尽管	这	驻军	的

[ðə; ði] [blɒk] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] ,

the	block	-	house	was	strengthened	,
这	堵塞	-	房子	曾是	加强	,

土地被清理干净，准备播种，同时碉堡的守军也得到了加强。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['evri] [miːnz] [æt; ət][ðeə(r)]

and	the	condition	of	the	settlement	improved	by	every	means	at	their
和	这	状况	的	这	沉降	改进	经过	每一个	方法	在	他们的

[kə'mɑːnd] .

command	.
命令	.

他们竭尽所能，改善了定居点的状况。

['luːɪs] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɪð] [ðə; ði] ['eməgrənt] , [ə'pɒn] ['teɪkɪŋ] ['iːdɪθ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

Lewis	had	left	a	request	with	the	emigrants	,	upon	taking	Edith	from	them	,
刘易斯	有	左边	一个	要求	和	这	移民	,	之上	采取	伊迪丝	从	他们	,

刘易斯从移民手中接过伊迪丝时，曾向他们留下一份请求。

[ðæt] [ðə; ði] ['raɪflmən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli]

that	the	Riflemen	should	await	his	return	at	this	settlement	,	and	they	accordingly
那	这	步枪兵	应该	等待	他的	返回	在	这	沉降	,	和	他们	因此

[rɪ'meɪnd] .

remained	.
剩余	.

步枪兵们应该在这个定居点等待他回来，于是他们就留了下来。

[tuː] [deɪz] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [wen] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv] ['iːdɪθs] [frendz] [bɪ'keɪm]

Two	days	passed	without	his	coming	in	,	when	the	anxiety	of	Edith's	friends	became
二	天	通过了	没有	他的	未来	在	,	什么时候	这	焦虑	的	伊迪丝的	朋友们	成为

[səʊ] [greɪt] ,

so	great	,
所以	伟大的	,

两天过去了，他还没回来，伊迪丝的朋友们越来越担心。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [kwest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;

that	it	was	determined	to	form	a	party	to	go	in	quest	of	her	;
那	它	曾是	决定	到	形式	一个	派对	到	去	在	寻求	的	她	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他们决定组建一个队伍去寻找她；但是，

[ə'pɒn] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][oʊ'hɑːrə] , [hiː; hi] ['strenjuəsli] [ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

upon	mentioning	the	resolve	to	O'Hara	,	he	strenuously	opposed	it	,
之上	提及	这	解决	到	奥哈拉	,	他	竭尽全力	反对	它	,

当向奥哈拉提及这项决议时，他强烈反对。

[ə'fɜːmɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [seɪv] [tuː; tə][get]

affirming	that	a	large	party	could	accomplish	nothing	at	all	,	save	to	get
肯定	那	一个	大的	派对	可以	完成	没有什么	在	全部	,	节省	到	得到

[ðəm'selvz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

themselves	in	trouble	.
他们自己	在	麻烦	.

这证实了，一个庞大的政党除了给自己惹麻烦之外，什么也做不成。

[ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst] , [ænd; ənd][æz; əz]

In	this	opinion	he	was	joined	by	several	of	the	more	experienced	,	and	as
在	这	观点	他	曾是	加入	经过	一些	的	这	更多的	经验丰富的	,	和	作为

[ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] ,

a	consequence	,
一个	结果	,

他的观点得到了几位经验丰富的专家的赞同，因此，

[ðə; ði] [skiːm] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] .

the	scheme	was	abandoned	.
这	方案	曾是	弃	.

该方案被放弃了。

[oʊ'hɑːrə] [ðen] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ]

O'Hara	then	expressed	the	intention	of	taking	a	companion	and	going	in	search
奥哈拉	然后	表达	这	意图	的	采取	一个	伴侣	和	去	在	搜索

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [hɪm'self] .

of	them	himself	.
的	他们	他自己	.

奥哈拉随后表示，他打算带上一个同伴，亲自去寻找他们。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [hiː; hi] [tʃəʊz] [wɒz; wəz] [dɪk] - .

The	companion	he	chose	was	Dick	Allmat	.
这	伴侣	他	选择	曾是	迪克	-	.

他选择的同伴是迪克·奥尔马特。

['siːgəu] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] ,

Sego	took	an	active	interest	in	these	proceedings	,
塞戈	采取	一个	积极的	兴趣	在	这些	诉讼程序	,

Sego积极参与了这些诉讼程序。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['iːdɪθ] [sʌdbəri] ['menʃ(ə)nd] .

but	as	yet	had	not	heard	the	name	of	Edith	Sudbury	mentioned	.
但	作为	然而	有	不是	听到	这	姓名	的	伊迪丝	萨德伯里	提及	.

但此前从未听说过伊迪丝·萨德伯里这个名字。

[ɪn'diːd] , [nʌn] [njuː] [ðæt] [neɪm] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiət] [frendz] , [huː] [hiːd] [ðə; ði]

Indeed	,	none	knew	that	name	except	her	immediate	friends	,	who	heeded	the
的确	,	没有任何	知道	那	姓名	除了	她	即时	朋友们	,	WHO	听从了	这

[rɪ'kwest] [wɪtʃ] ['luːɪs] [hæd; həd] [meɪd] ,

request	which	Lewis	had	made	,
要求	哪个	刘易斯	有	制成	,

事实上，除了她的至亲好友之外，没有人知道这个名字，而这些好友也正是听从了路易斯的请求。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

that	it	should	be	kept	a	secret	.
那	它	应该	是	保留	一个	秘密	.

应该保密。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [steɪt]

Thus	it	happened	that	he	entertained	not	the	slightest	suspicion	of	the	true	state
因此	它	发生	那	他	娱乐	不是	这	丝毫	怀疑	的	这	真的	状态

[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

of	the	case	.
的	这	案件	.

因此，他对案件的真实情况丝毫没有怀疑。

[hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhindəd] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈhʌrɪɪŋ] [fɔːθ]

Had	he	known	it	,	nothing	could	have	hindered	him	from	hurrying	forth
有	他	已知	它	,	没有什么	可以	有	受阻	他	从	匆忙	前进

[æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː] .

at	once	to	the	rescue	.
在	一次	到	这	救援	.

如果他知道这一点，没有什么能阻止他立即赶去营救。

[oʊˈhɑːrə][ænd; ənd] [dɪk] [left][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [wʌn] [deɪ] [əˈbaʊt] [nuːn] ,

O'Hara	and	Dick	left	the	settlement	one	day	about	noon	,
奥哈拉	和	迪克	左边	这	沉降	一	天	关于	中午	,

一天中午左右，奥哈拉和迪克离开了定居点。

[ænd; ənd] [strʌk] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [kriːk] [weə(r)] [ðə; ði] [əˈfreɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːˈniː]

and	struck	off	in	the	woods	toward	the	creek	where	the	affray	with	the	Shawnees
和	击	离开	在	这	树林	朝向	这	溪	在哪里	这	斗殴	和	这	肖尼斯

[hæd; həd] [əˈkɜːd] .

had	occurred	.
有	发生	.

然后他径直走进树林，朝着与肖尼族发生冲突的小溪走去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] ,

It	was	their	design	to	take	the	trail	,	if	possible	,
它	曾是	他们的	设计	到	拿	这	踪迹	,	如果	可能的	,

他们计划尽可能走这条路。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv]

and	follow	it	up	until	they	discovered	a	clue	to	the	unaccountable	state	of
和	跟随	它	向上	直到	他们	发现	一个	线索	到	这	无法解释	状态	的

[əˈfeəz] .

affairs	.
事务	.

并持续追踪调查，直到发现导致这种无法解释的状况的线索。

[ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kriːk] , [haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃægrɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [fɪəz] [-]

On	reaching	the	creek	,	however	,	they	were	chagrined	to	find	their	fears	[	51	]
在	到达	这	溪	,	然而	,	他们	是	懊恼地	到	寻找	他们的	恐惧	[	-	]

然而，当他们到达小溪时，却懊恼地发现他们的担忧[51]

[ˈriːəlaɪzd] .

realized	.
已实现	.

实现了。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz] [səkˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈluːɪs]

The	storm	which	we	have	mentioned	as	succeeding	the	departure	of	Lewis
这	风暴	哪个	我们	有	提及	作为	成功	这	离开	的	刘易斯

[ænd; ənd] [ˈiːdɪθ] ,

and	Edith	,
和	伊迪丝	,

我们之前提到的那场风暴，就是路易斯和伊迪丝离开之后发生的那场风暴。

[hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ɔːl] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfʊtsteps] ,

had	completely	obliterated	all	traces	of	their	footsteps	,
有	完全地	彻底摧毁	全部	痕迹	的	他们的	脚步声	,

他们彻底抹去了所有足迹痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪflmən] [wɜː(r); wə(r)] [left] [wɪð] [nəʊ] [dɪˈpendəns] [ɪkˈsept] [ðeə(r)] [wʊd] - [krɑːft] .

and	the	Riflemen	were	left	with	no	dependence	except	their	wood	-	craft	.
和	这	步枪兵	是	左边	和	不	依赖性	除了	他们的	木头	-	工艺	.

步枪兵们除了木工技艺之外，别无依靠。

[ðɪs] , [ɪn][ðə; ði][end] , ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] .

This	,	in	the	end	,	answered	their	purpose	.
这	,	在	这	结尾	,	回答	他们的	目的	.

最终，这达到了他们的目的。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['hʌntə(r)] ,

Examining	the	woods	with	the	eye	of	a	true	hunter	,
检查	这	树林	和	这	眼睛	的	一个	真的	猎人	,

用真正的猎人的眼光审视这片树林，

[oʊ'hɑːrə] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [hɪz; ɪz] ['liːdə(r)] [wʊd] [teɪk] ,

O'Hara	satisfied	himself	of	the	course	his	leader	would	take	,
奥哈拉	使满意	他自己	的	这	课程	他的	领导者	会	拿	,

奥哈拉对他的领导人将采取的路线感到满意。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒgɪd] [pə'sɪstənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [hɪm'self] .

and	this	he	pursued	with	the	dogged	persistency	of	the	Indian	himself	.
和	这	他	追击	和	这	顽强	持久性	的	这	印度	他自己	.

他以印第安人特有的顽强毅力追求着这件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [meɪd]

He	was	confident	that	the	trail	which	he	and	the	girl	had	made
他	曾是	自信的	那	这	踪迹	哪个	他	和	这	女孩	有	制成

['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɒləʊd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

subsequent	to	the	storm	could	be	followed	without	difficulty	,
随后的	到	这	风暴	可以	是	随后	没有	困难	,

他确信，他和女孩在暴风雨后留下的痕迹很容易就能找到。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

if	he	could	only	strike	it	.
如果	他	可以	仅有的	罢工	它	.

如果他能击中它就好了。

[bʌt; bət][dʒʌst][hɪə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

But	just	here	lay	the	trouble	.
但	只是	这里	躺	这	麻烦	.

但问题就出在这里。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['laɪkli] , " [sed] [oʊ'hɑːrə] ,

"	It	looks	likely	,	"	said	O'Hara	,
"	它	看起来	可能	,	"	说	奥哈拉	,

奥哈拉说：“看来很有可能。”

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [stʊd] [di'libərət] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] ,

as	he	and	Dick	stood	deliberating	upon	the	proper	course	to	pursue	,
作为	他	和	迪克	站立	深思熟虑	之上	这	恰当的	课程	到	追求	,

他和迪克站在那里商量下一步应该采取什么行动，

" [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

"	that	he	would	take	the	nearest	cut	to	the	settlement	,
"	那	他	会	拿	这	最近的	切	到	这	沉降	,

他会选择离和解方案最近的方案，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [səʊ] ['laɪkli] .

and	then	again	it	doesn't	look	so	likely	.
和	然后	再次	它	不	看	所以	可能	.

但转念一想，这似乎又不太可能。

[luː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [id] [duː; də] . "

Lew	is	such	a	fool	,	there's	no	telling	what	he'd	do	.	"
刘	是	这样的	一个	傻子	,	有	不	讲述	什么	他会	做	.	"

卢真是个傻瓜，谁也说不准他会做出什么事来。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [weɪ] [həʊm] ? "
" Why do you think he wouldn't take the shortest way home ? "
" 为什么 做 你 思考 他 不会 拿 这 最短 方式 家 ? "

“你觉得他为什么不走最短的路回家呢？”

" - [kɔːz] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] , [ðæts] [waɪ] .
" ' Cause he wouldn't , that's why .
" - 原因 他 不会 , 那就是 为什么 .

“因为他不愿意，就是这样。”

[juː; jʊ] [siː] , [dɪk] , " ['ædɪd] [tɒm] , [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , " [ʃɔː'niː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]
You see , Dick , " added Tom , in a more pleasant voice , " Shawnees are in the
你 看 , 迪克 , " 额外 汤姆 , 在 一个 更多的 令人愉快的 嗓音 , " 肖尼斯 是 在 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

“你看，迪克，”汤姆用更和蔼的语气补充道，“肖尼族人在树林里。”

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [weɪz] [ʌn'pɑːsəbəl] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðem; ðəm] [tuː] [fuːlz] [ɑː(r); ə(r)]
and it's no ways unpossible that they haven't learned that them two fools are
和 它是 不 方式 不可能 那 他们 还没有 学习 那 他们 二 傻瓜 是
['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] .
tramping through the country .
徒步旅行 通过 这 国家 .

他们完全有可能不知道那两个傻瓜正在全国各地游荡。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
If they do it ,
如果 他们 做 它 ,

如果他们这样做，

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] - [ðæt] [ðeid] [spəʊz] [ðeid] [traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
why it looks nateral that they'd s'pose they'd try to reach home just as soon as
为什么 它 看起来 - 那 他们会 假设 他们会 尝试 到 抵达 家 只是 作为 很快 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
they could ,
他们 可以 ,

为什么他们理所当然地会认为他们会尽快回家呢?

[ænd; ənd] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [hed] - [ɪm] [ɒf] .
and would try to head ' em off .
和 会 尝试 到 头 - 呃 离开 .

并会设法阻止他们。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [nəʊ] [ðɪs] , [luː] [nəʊz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai]
Now , if the red - skins know this , Lew knows also that they know it , and I
现在 , 如果 这 红色的 - 皮肤 知道 这 , 刘 知道 还 那 他们 知道 它 , 和 我
[həʊp] ,
hope ,
希望 ,

现在，如果红皮队知道这一点，卢也知道他们知道这一点，我希望，

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['kredɪt] , [hiːz] [gɒt] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)][træps] .
for our own credit , he's got too much sense to walk into any of their traps .
为了 我们的 自己的 信用 , 他是 得到 也 很多 感觉 到 走 进入 任何 的 他们的 陷阱 .

值得称赞的是，他很有头脑，不会落入他们的任何陷阱。

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [tʊk] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [weɪ] [həʊm] . "
That's the reason why I think he may have took a longer way home . "
那就是 这 原因 为什么 我 思考 他 可能 有 采取 一个 更长 方式 家 . "

这就是我认为他可能绕远路回家的原因。

" [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , " [sed] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	**Just**	**exactly**	**what**	**he**	**has**	**done**	**,**	"	**said**	**Dick**	**in**	**a**	**glow**	**of**	**admiration**	**.**
"	只是	确切地	什么	他	有	完毕	,	"	说	迪克	在	一个	辉光	的	钦佩	.

“他做的正是如此，”迪克满怀钦佩地说。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [eɪ] ? "

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**it**	**is**	**,**	**eh**	**?**	**"**
"	如何	做	你	知道	它	是	,	嗯	?	"

“你怎么知道是真的呢？”

" [aɪ] [miːn] [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	**I**	**mean**	**I**	**think**	**so**	**,**	**of**	**course**	**.**	**"**
"	我	意思是	我	思考	所以	,	的	课程	.	"

“我的意思是，我当然这么认为。”

" [wel] , [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [nekst] [taɪm] .

"	**Well**	**,**	**say**	**what**	**you**	**mean**	**,**	**next**	**time**	**.**
"	出色地	,	说	什么	你	意思是	,	下一个	时间	.

“下次说话直说。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

And	**that**	**is**	**what**	**makes**	**all**	**the**	**difficulty**	**.**
和	那	是	什么	制作	全部	这	困难	.

这就是所有困难所在。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [treɪl] ? "

How	**are**	**we**	**to**	**know**	**where**	**to**	**look**	**for**	**his**	**trail**	**?**	**"**
如何	是	我们	到	知道	在哪里	到	看	为了	他的	踪迹	?	"

我们怎么才能知道在哪里能找到他的踪迹呢?

" [ɪts] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [wiː; wi] [woʊnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] [ɔːl] [deɪ] . "

"	**It's**	**pretty**	**certain**	**we**	**won't**	**find**	**it**	**by**	**standing**	**here**	**all**	**day**	**.**	**"**
"	它是	漂亮的	肯定	我们	惯于	寻找	它	经过	常设	这里	全部	天	.	"

“几乎可以肯定，我们站在这里一整天是找不到的。”

" [juː; jʊ] [gəʊ] [west] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kriːk] ,

"	**You**	**go**	**west**	**and**	**I**	**will**	**follow**	**the**	**creek**	**,**
"	你	去	西方	和	我	将要	跟随	这	溪	,

你往西走，我沿着小溪走。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['stʌmb(ə)l] [ɒn] ['eni] [θɪŋ] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [dʒʌst] [gɪv] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] . " [

and	**when**	**you**	**stumble**	**on**	**any**	**thing**	**worth**	**looking**	**at**	**,**	**just**	**give**	**the**	**whistle**	**.**	**"**	**[**
和	什么时候	你	绊倒	在	任何	事物	值得	寻找	在	,	只是	给	这	哨	.	"	[

-]

52	**]**

-]

当你偶然发现任何值得一看的东西时，就吹口哨。[52]

[ðə; ði] [tuː] [dɪd] [æz; əz] [prə'pəʊzd] .

The	**two**	**did**	**as**	**proposed**	**.**
这	二	做过	作为	建议的	.

两人按照提议做了。

[dɪk] [reɪndʒd] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] , [waɪl] [oʊ'hɑːrə] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bæŋks]

Dick	**ranged**	**backward**	**and**	**forward**	**until**	**nightfall**	**,**	**while**	**O'Hara**	**examined**	**the**	**banks**
迪克	范围	落后	和	向前	直到	黄昏	,	尽管	奥哈拉	检查	这	银行

[ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

of	**the**	**creek**	**,**
的	这	溪	,

迪克来回巡视直到夜幕降临，而奥哈拉则勘察了小溪的河岸。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑ:knəs] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['həʊpləs] [tɑ:sk] .

until	the	gathering	darkness	made	it	a	hopeless	task	.
直到	这	采集	黑暗	制成	它	一个	绝望	任务	.

直到夜幕降临，这项任务变得毫无希望。

[ə'pɒn] ['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['feɪvərəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] , [ænd; ənd] [ðʌs] [endid]

Upon	coming	together	,	they	had	nothing	favorable	to	report	,	and	thus	ended
之上	未来	一起	,	他们	有	没有什么	有利	到	报告	,	和	因此	结束

[ðə; ði][fɜ:st] [deɪz] [sɜ:tʃ] .

the	first	day's	search	.
这	第一的	天	搜索	.

聚在一起后，他们没有得到任何好消息，第一天的搜寻工作就此结束。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv] ? " [ɑ:skt] [oʊ'hɑ:rə] ,

"	You	know	what	I'm	certain	of	?	"	asked	O'Hara	,
"	你	知道	什么	我是	肯定	的	?	"	问	奥哈拉	,

“你知道我确信什么吗？”奥哈拉问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [ðə; ði] [hʌnt] [ə'pɒn][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

as	they	were	ready	to	resume	the	hunt	upon	the	next	morning	.
作为	他们	是	准备好	到	恢复	这	打猎	之上	这	下一个	早晨	.

他们准备在第二天早上继续狩猎。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] . "

"	No	,	of	course	not	.	"
"	不	,	的	课程	不是	.	"

“不，当然不是。”

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðæt] [red] - ['hedɪd] ['vɪlən] [ðæt] [wi:; wi]['faɪəd][æt; ət][ɒn][ðə; ði] [stʌmp] [ɪz] [mɪkst] [ʌp]

"	I'm	sure	that	that	red	-	headed	villain	that	we	fired	at	on	the	stump	is	mixed	up
"	我是	当然	那	那	红色的	-	标题	恶棍	那	我们	被解雇	在	在	这	树桩	是	混合	向上

[ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] .

in	this	affair	.
在	这	事务	.

“我确信，我们在竞选集会上开枪射击的那个红头发恶棍也牵涉到这件事中。”

" [dɪk] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['stɑ:tlɪŋ] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moments]

"	Dick	opened	his	eyes	at	this	startling	thought	,	and	replied	,	in	a	few	moments
"	迪克	打开	他的	眼睛	在	这	令人震惊	想法	,	和	回复	,	在	一个	很少	时刻

:
:
:

迪克被这个惊人的想法惊醒，睁开了眼睛，片刻后回答道：

" [aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)][æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [wɒz; wəz] .

"	I	shouldn't	wonder	at	all	if	he	really	was	.
"	我	不应该	想知道	在	全部如果		他	真的	曾是	.

“如果他真是那样，我一点也不该感到疑惑。”

[hæŋ] [hɪm] !

Hang	him	!
悬挂	他	!

绞死他！

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [su:ts] [hɪm] .

it's	just	the	business	that	suits	him	.
它是	只是	这	商业	那	西装	他	.

这只是他适合的行业。

[bʌt; bət] [lu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] . "

But	Lew	ought	to	know	enough	for	him	.	"
但	刘	应该	到	知道	足够的	为了	他	.	"

但卢应该知道的足够多，足以让他明白了。

" ['evri] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] , " [sed] [oʊˈhɑːrə] , [kənˈtemptʃuəsli] ,

"	Every	man	is	a	fool	when	he	is	in	love	,	"	said	O'Hara	,	contemptuously	,
"	每一个	男人	是	一个	傻子	什么时候	他	是	在	爱	,	"	说	奥哈拉	,	轻蔑地	,

“男人恋爱的时候都是傻瓜，”奥哈拉轻蔑地说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪm] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

"	and	that's	the	reason	why	I'm	pretty	certain	both	of	'	em	are	in	trouble	.
"	和	那就是	这	原因	为什么	我是	漂亮的	肯定	两个都	的	-	呃	是	在	麻烦	.

“正因如此，我非常肯定他们两个都有麻烦了。”

[ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði][gæl] , [hiː; hi] [mait] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ; [bʌt; bət] — [əʊ] !

If	he	wasn't	in	love	with	the	gal	,	he	might	know	what	to	do	;	but	—	oh	!
如果	他	不是	在	爱	和	这	女孩	,	他	可能	知道	什么	到	做	;	但	—	哦	!

如果他没有爱上那个女孩，他或许知道该怎么做；但是——哦！

['hevənz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

heavens	,	"	he	added	,
天	,	"	他	额外	,

“天哪，”他补充道。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːdə(r)] [biˈtrei] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

unable	to	find	words	to	express	his	disgust	at	his	leader	betraying	such	a
无法	到	寻找	字	到	表达	他的	厌恶	在	他的	领导者	背叛	这样的	一个

['wiːknəs] .

weakness	.
弱点	.

他无法用言语表达对领导人展现如此弱点的厌恶之情。

" [ai] [spəʊz] [wiːl; wil] [hʌnt] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ['jestədeɪ] ? "

"	I	s'pose	we'll	hunt	as	we	did	yesterday	?	"
"	我	假设	出色地	打猎	作为	我们	做过	昨天	?	"

“我想我们还会像昨天那样去打猎吧？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[lets] [gəʊ][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] .

Let's	go	at	it	at	once	.
我们来吧	去	在	它	在	一次	.

让我们马上开始吧。

" [oʊˈhɑːrə] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋks] ,

"	O'Hara	returned	to	the	creek	and	resumed	his	search	along	the	banks	,
"	奥哈拉	返回	到	这	溪	和	恢复	他的	搜索	沿着	这	银行	,

奥哈拉回到小溪边，继续沿着河岸搜寻。

[waɪl] [dɪk] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .

while	Dick	took	to	the	woods	as	before	.
尽管	迪克	采取	到	这	树林	作为	前	.

而迪克则像以前一样进了树林。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] ,

A	half	-	hour	later	,	a	whistle	from	the	former	called	him	to	the	stream	,
一个	一半	-	小时	之后	,	一个	哨	从	这	以前的	称为	他	到	这	溪流	,

半小时后，一声哨响从河边传来，把他引到了河边。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] " [saɪn] " [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd]

where	he	found	his	friend	bending	over	some	"	sign	"	that	he	had	discovered
在哪里	他	成立	他的	朋友	弯曲	超过	一些	"	符号	"	那	他	有	发现

[ɪn][ðə; ði] [spɒft] [ɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

in	the	soft	earth	of	the	shore	.
在	这	柔软的	地球	的	这	支撑	.

他发现他的朋友正弯腰查看他在岸边松软的泥土中发现的某个“迹象”。

" [ɪts] [hɪz; ɪz] , " [sed] [oʊ'hɑːrə] , " [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

"	It's	his	,	"	said	O'Hara	,	"	as	sure	as	you	live	.
"	它是	他的	,	"	说	奥哈拉	,	"	作为	当然	作为	你	居住	.

“那是他的，”奥哈拉说，“我敢肯定。”

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

They	spent	the	night	on	the	other	side	of	the	creek	,
他们	花费	这	夜晚	在	这	其他	边	的	这	溪	,

他们在小溪的另一边过夜。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]

and	he	has	carried	her	across	the	next	morning	,	and	taken	to	the
和	他	有	携带	她	穿过	这	下一个	早晨	,	和	已采取	到	这

[wʊdz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] . "

woods	at	this	point	.	"
树林	在	这	观点	.	"

第二天早上，他把她背了过来，带到了树林里。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [tel] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] , [ðen] . "

"	We	can	easily	tell	the	direction	he	has	taken	,	then	.	"
"	我们	能	容易地	告诉	这	方向	他	有	已采取	,	然后	.	"

“那么，我们很容易就能看出他选择了哪条路。”

" [nɒt] [səʊ] ['iːzi] , ['aɪðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][doʊnt][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] ,

"	Not	so	easy	,	either	;	for	don't	you	see	he	has	gone	up	the	creek	,
"	不是	所以	简单的	,	任何一个	;	为了	不	你	看	他	有	已消失	向上	这	溪	,

“也没那么容易；你难道没看到他已经走上歧途了吗？”

[wɪtʃ] [eɪnt] [tə'wɔːd] [həʊm] .

which	ain't	toward	home	.
哪个	不是	朝向	家	.

这并非回家的方向。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [luː] [hæz; həz] [smeld] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [red] - [skɪnz]

I	tell	you	what	it	is	,	Lew	has	smelled	danger	,	and	if	the	red	-	skins
我	告诉	你	什么	它	是	,	刘	有	闻起来	危险	,	和	如果	这	红色的	-	皮肤

[hæv; həv] [kætʃ] [hɪm] ,

have	catched	him	,
有	被抓住了	他	,

我告诉你是怎么回事，卢已经嗅到了危险的气息，如果红皮人抓住了他，

[ðeəz; ðəz] [biːn] [sʌm; səm] ['splendɪd] [fʌn] [ə'fɔː] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

there's	been	some	splendid	fun	afore	they	done	it	.
有	到过	一些	灿烂	乐趣	之前	他们	完毕	它	.

在他们这么做之前，已经度过了一段非常愉快的时光。

[luː] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

Lew	ain't	such	a	fool	,	after	all	.	"
刘	不是	这样的	一个	傻子	,	后	全部	.	"

卢其实并不傻。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ɑːskt] [dɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

"	Do	you	think	,	"	asked	Dick	,	in	a	low	tone	,
"	做	你	思考	,	"	问	迪克	,	在	一个	低的	语气	,

“你觉得，”迪克低声问道，“

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['liːdə(r)] ,

for	he	entertained	a	strong	affection	for	his	leader	,
为了	他	娱乐	一个	强的	感情	为了	他的	领导者	,

因为他对他的领袖怀有深厚的爱戴之情。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [luː] [hæz; həz] [biːn] [kætʃ] ? " [-]

"	Do	you	think	it	is	certain	Lew	has	been	catched	?	"	[	53	]
"	做	你	思考	它	是	肯定	刘	有	到过	被抓住了	?	"	[	-	]

“你认为卢一定被抓住了吗？”[53]

" [nəʊ][sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [oʊ'hɑːrə] , [ɪn] [təʊnz] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊk] [æn; ən]['ekəʊ] [θruː] [ðə; ði]

"	No	sir	,	"	replied	O'Hara	,	in	tones	so	loud	that	they	woke	an	echo	through	the
"	不	先生	,	"	回复	奥哈拉	,	在	音调	所以	大声	那	他们	觉醒	一个	回声	通过	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

“不，先生，”奥哈拉回答道，声音大得在树林里都回荡起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['sɜːt(ə)n] [baɪ][nəʊ] [miːnz] .

"	It	ain't	certain	by	no	means	.
"	它	不是	肯定	经过	不	方法	.

“这绝非定论。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɜːk(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [həʊm] ,

He	may	have	thought	it	best	to	make	a	long	circle	before	reaching	home	,
他	可能	有	想法	它	最好的	到	制作	一个	长的	圆圈	前	到达	家	,

他或许认为最好绕一大圈再到家。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ɔː(r)] ['veri] [nɪə(r)][ðeə(r)] .

and	like	enough	he	is	in	the	settlement	this	minute	,	or	very	near	there	.
和	喜欢	足够的	他	是	在	这	沉降	这	分钟	,	或者	非常	靠近	那里	.

而且很有可能他此刻就在定居点内，或者离那里很近。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [nɒt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [pɔːz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vɔɪs] .

But	I	guess	not	,	"	he	added	,	after	a	minute's	pause	,	and	in	a	different	voice	.
但	我	猜测	不是	,	"	他	额外	,	后	一个	分钟	暂停	,	和	在	一个	不同的	嗓音	.

但我猜不是，”他停顿了一分钟后，换了一种语气补充道。

" [θɪŋz] [lʊk] ['djuːbiəs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][dʒɒb] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] . "

"	Things	look	dubious	,	and	we	may	have	a	big	job	before	us	.	"
"	事物	看	可疑	,	和	我们	可能	有	一个	大的	工作	前	我们	.	"

“情况看起来不太乐观，我们可能面临着一项艰巨的任务。”

" [lets] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] . "

"	Let's	go	to	work	at	once	.	"
"	我们来吧	去	到	工作	在	一次	.	"

“我们马上开始工作吧。”

" [ðə; ði][fɜːst]['sensəb(ə)l] [wɜːdz] [juːv] ['spəʊkən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

"	The	first	sensible	words	you've	spoken	this	morning	,
"	这	第一的	明智的	字	你已经	说	这	早晨	,

“你今天早上说的第一句像样的话，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wɪr] [bəuθ] ['duːɪŋ] [mɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] .

when	it	seems	we're	both	doing	more	talking	than	is	necessary	.
什么时候	它	似乎	是	两个都	正在做	更多的	说	比	是	必要的	.

当我们俩似乎都在说一些不必要的话时。

[kʌm] [ɒn] .
Come **on** **.**
来 在 .

快点。

" [ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] ,
" **The** **trail** **was** **followed** **with** **the** **greatest** **difficulty** **,**
" 这 踪迹 曾是 随后 和 这 最 困难 ,

“追踪这条线索极其困难，”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [sə'fɪʃ(ə)nt]
for **the** **time** **which** **had** **elapsed** **since** **it** **was** **made** **was** **almost** **sufficient**
为了 这 时间 哪个 有 过去 自从 它 曾是 制成 曾是 几乎 充足的
[tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] .
to **obliterate** **it** **entirely** **.**
到 泯 它 完全 .

因为从它制作完成到现在已经过去了相当长的时间，几乎足以将其完全抹去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzəli]
Now **and** **then** **,** **where** **the** **ground** **was** **more** **favorable** **,** **it** **was** **easily**
现在 和 然后 , 在哪里 这 地面 曾是 更多的 有利 , 它 曾是 容易地
[dɪ'sɜːnəb(ə)l] .
discernible **.**
可辨别的 .

有时，在地形比较有利的地方，这一点很容易辨认出来。

['ɑːftə(r)] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] , [oʊ'hɑːrə] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv]
After **progressing** **a** **mile** **or** **so** **,** **O'Hara** **exclaimed** **,** **with** **an** **air** **of**
后 进展 一个 英里 或者 所以 , 奥哈拉 惊呼 , 和 一个 空气 的
[pə'pleksəti] :
perplexity **:**
困惑 :

走了大约一英里后，奥哈拉困惑地惊呼道：

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
" **There** **is** **something** **here** **that** **I** **don't** **understand** **.**
" 那里 是 某物 这里 那 我 不 理解 .

“这里有些事情我不明白。”

[aɪv] [siːn] ['əʊnli] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] . "
I've **seen** **only** **the** **track** **of** **one** **person** **up** **to** **this** **time** **.** **"**
我已经 已见 仅有的 这 追踪 的 一 人 向上 到 这 时间 . "

到目前为止，我只发现了一个人的踪迹。

" [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [wɪð] [hɪm] , [ðen] ? "
" **She** **isn't** **with** **him** **,** **then** **?** **"**
" 她 不是 和 他 , 然后 ? "

“那她没和他在一起？”

" [jes] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;
" **Yes** **,** **but** **he** **appears** **to** **be** **carrying** **her** **;**
" 是的 , 但 他 出现 到 是 携带 她 ;

“是的，但他好像抱着她；

[ænd; ənd] [wɒt] [ðæt] [miːnz] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [tel] .
and **what** **that** **means** **is** **more** **than** **I** **can** **tell** **.**
和 什么 那 方法 是 更多的 比 我 能 告诉 .

而这究竟意味着什么，我无法解释。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [ʃiːz] [hɜːt] . "
It **can't** **be** **she's** **hurt** **.** **"**
它 不能 是 她是 伤害 . "

她不可能受伤。

" ['meɪbi] , [tɒm] , [wiː; wi] [eɪnt] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [luː] , " [sed] [dɪk] , [wɪð] [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] [gliːm] .

"	Maybe	,	Tom	,	we	ain't	on	the	track	of	Lew	,	"	said	Dick	,	with	a	hopeful	gleam	.
"	或许	,	汤姆	,	我们	不是	在	这	追踪	的	刘	,	"	说	迪克	,	和	一个	充满希望	闪耀	.

“也许，汤姆，我们没找到卢，”迪克说着，眼中闪过一丝希望。

" [jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

"	Yes	,	we	are	.
"	是的	,	我们	是	.

是的，我们是。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz] [træk] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

I	could	tell	his	track	among	a	thousand	.
我	可以	告诉	他的	追踪	之中	一个	千	.

我能从上千条马蹄铁中认出他的马蹄铁。

[ðə; ði] [mɪs'teɪk] ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] .

The	mistake	isn't	there	.
这	错误	不是	那里	.

错误并不存在。

[ɔːl] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

All	we've	got	to	do	is	to	follow	it	.
全部	我们已经	得到	到	做	是	到	跟随	它	.

我们只需要照做就行了。

" [ðə; ði] [pə'sjuːt] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [striːm]

"	The	pursuit	was	renewed	and	kept	up	until	the	bank	of	a	smaller	stream
"	这	追逐	曾是	更新	和	保留	向上	直到	这	银行	的	一个	较小的	溪流

[wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

was	reached	,
曾是	达到	,

“追逐继续进行，直到到达一条小溪的岸边。”

[weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [lɒst] .

where	the	trail	was	irrecoverably	lost	.
在哪里	这	踪迹	曾是	不可挽回地	丢失的	.

这条小径彻底消失了。

['ɑːftə(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,

After	leading	into	the	water	,	it	failed	to	come	out	upon	the	opposite	side	,
后	领导	进入	这	水	,	它	失败的	到	来	出去	之上	这	对面的	边	,

进入水中后，它未能游到对岸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtməʊst] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	utmost	skill	of	the	hunters	was	unable	to	regain	it	.
和	这	极致	技能	的	这	猎人	曾是	无法	到	恢复	它	.

即使猎人们技艺再高超，也无法找回它。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]

The	entire	day	was	consumed	by	them	in	the	search	,	when	it	was	given
这	全部的	天	曾是	消耗	经过	他们	在	这	搜索	,	什么时候	它	曾是	给定

[ʌp] [æz; əz] ['həʊpləs] .

up	as	hopeless	.
向上	作为	绝望	.

他们花了一整天的时间寻找，但最终还是放弃了，因为觉得毫无希望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] ['fiːlɪŋ] [pri'dɔmineit] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv]

It	would	have	been	hard	to	tell	which	feeling	predominated	in	the	breasts	of
它	会	有	到过	难的	到	告诉	哪个	感觉	占主导地位	在	这	乳房	的

[ðə; ði] [tuː] ['raɪflmən] — [æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːdə(r)] ,

the	two	Riflemen	—	an	apprehensive	anxiety	for	the	fate	of	their	leader	,
这	二	步枪兵	—	一个	忧虑	焦虑	为了	这	命运	的	他们的	领导者	,

很难说这两名步枪兵心中究竟是哪种情绪占据主导——是对他们领袖命运的忧虑焦虑，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [praɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

or	a	gratifying	pride	at	this	evidence	which	he	had	given	of	his
或者	一个	可喜	自豪	在	这	证据	哪个	他	有	给定	的	他的

[kən'sʌmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wʊdˌkrɑːft] .

consummate	knowledge	of	woodcraft	.
完善	知识	的	木工	.

或者，他为自己展现出的精湛的木工技艺而感到自豪。

[ðiːz] [tuː] ['hʌntəz] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [mɔː(r)] ,

These	two	hunters	continued	their	hunt	for	two	days	more	,
这些	二	猎人	持续	他们的	打猎	为了	二	天	更多的	,

这两名猎人又继续狩猎了两天。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðeə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə][geɪn] ['eni]

when	they	returned	to	the	settlement	and	reported	their	failure	to	gain	any
什么时候	他们	返回	到	这	沉降	和	据报道	他们的	失败	到	获得	任何

['defɪnət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['iːdɪθ] .

definite	knowledge	of	Dernor	and	Edith	.
定	知识	的	-	和	伊迪丝	.

当他们返回定居点并报告说他们未能获得任何关于德诺和伊迪丝的确切信息时。

['naɪðə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] ['setləz] [geɪnd] ['eni] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Neither	had	the	settlers	gained	any	tidings	of	them	.
两者都不	有	这	定居者	获得	任何	消息	的	他们	.

定居者们也没有得到他们的任何消息。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ? [-]

Where	were	they	?	[	54	]
在哪里	是	他们	?	[	-	]

他们当时在哪里？[54]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] ['hʌntərz] [wuː] .

A	HUNTER'S	WOOING	.
一个	猎人的	求爱	.

猎人的求爱。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː]

And	we	knew
和	我们	知道

我们知道

[ðæt] [ðɪs] [reə(r)] ['stɜːnnəs] [hæd; həd][ɪts] ['sɒftnəs] [tuː] ,

That	this	rare	sternness	had	its	softness	too	,
那	这	稀有的	严厉	有	它是	柔软	也	,

这种罕见的严厉中也蕴含着柔情。

[ðæt] ['wʊmənz] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [greɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [rɔːt] ;

That	woman's	charm	and	grace	upon	his	being	wrought	;
那	女性的	魅力	和	优雅	之上	他的	存在	锻	;

那女人的魅力和优雅深深地吸引了他；

[ðæt] [ʌndə'niːθ] [ðə; ði]['ɑːmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brest]

That	underneath	the	armor	of	his	breast
那	下	这	盔甲	的	他的	胸部

那在他胸甲之下

[wɜː(r); wə(r)] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['tendənəs] , [ɔːl] [kwɪk] [tuː; tə] [fləʊ]

Were	springs	of	tenderness	,	all	quick	to	flow
是	弹簧	的	压痛	,	全部	快的	到	流动

都是温柔的泉水，都很快流淌

[ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['tʃaɪldˌhʊdz] [dʒɔɪ][ɔː(r)] [wəʊ] ;

In	sympathy	with	childhood's	joy	or	woe	;
在	同情	和	童年的	喜悦	或者	悲哀	;

对童年的快乐或悲伤感同身受；

[ðæt] ['tʃɪldrən] [klaɪmd] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ðeə(r)] [rest] .

That	children	climbed	his	knees	,	and	made	his	arms	their	rest	.
那	孩子们	攀登	他的	膝盖	,	和	制成	他的	武器	他们的	休息	.

孩子们爬上他的膝盖，把他的胳膊当作靠背。

['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .

London	Charivari	.
伦敦	查里瓦里	.

伦敦喧闹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ɪk'sesɪv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ðæt] ['luːɪs]

It	was	with	a	heart	beating	with	more	than	one	excessive	emotion	,	that	Lewis
它	曾是	和	一个	心	殴打	和	更多的	比	一	过多的	情感	,	那	刘易斯
-	,													
Dernor	,													
-	,													

刘易斯·德诺尔当时的心跳充满了多种强烈的情感，

[ðə; ði] ['raɪflmən] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] ['iːdɪθ] [sʌdbəri] .

the	Rifleman	,	plunged	into	the	forest	with	Edith	Sudbury	.
这	步枪兵	,	暴跌	进入	这	森林	和	伊迪丝	萨德伯里	.

步枪手与伊迪丝·萨德伯里一起冲进了森林。

[nʌn] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ðə; ði]['perilz] [ðæt] ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðəʊz] [dɪm] ['læbərɪnθs]

None	knew	better	than	he	the	perils	that	threatened	them	in	those	dim	labyrinths
没有任何	知道	更好的	比	他	这	危险	那	威胁	他们	在	那些	暗淡	迷宫
,													
,													
,													

没有人比他更清楚那些昏暗迷宫中潜藏的危险。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɒz; wəz]['betə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðem; ðəm] .

and	none	was	better	prepared	to	encounter	them	.
和	没有任何	曾是	更好的	准备	到	遇到	他们	.

没有人比他更准备好去面对他们。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ,

Were	they	twice	as	many	,
是	他们	两次	作为	许多	,

数量是原来的两倍吗?

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [breɪvd] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ə'laʊd] ['iːdɪθ] [ænd; ənd]['siːgəu][tuː; tə] [miːt]

he	would	rather	have	braved	them	than	allowed	Edith	and	Sego	to	meet
他	会	相当	有	勇敢	他们	比	允许	伊迪丝	和	塞戈	到	见面

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

before	he	had	declared	his	love	to	her	.
前	他	有	声明	他的	爱	到	她	.

他宁愿勇敢地面对他们，也不愿在向伊迪丝表白之前让伊迪丝和塞戈见面。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [step] , [ðə; ði] ['raɪflmən] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [twɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,

In	taking	this	step	,	the	Rifleman	had	more	than	one	twinge	of	conscience	,
在	采取	这	步	,	这	步枪兵	有	更多的	比	一	轻微疼痛	的	良心	,

采取这一步骤时，步枪兵心中不禁涌起一丝愧疚。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['kwestʃənəb(ə)l] [prə'praɪəti] [ɪn] ['æktɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .

for	he	could	but	consider	it	of	questionable	propriety	in	acting	his	part	.
为了	他	可以	但	考虑	它	的	值得怀疑	礼	在	表演	他的	部分	.

因为他只能认为他的行为有失体面。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , ['siːgəu][ænd; ənd] ['iːdɪθ] [wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] ['lʌvəz] , [huː] [hæd; həd] [biːn]

Beyond	a	doubt	,	Sego	and	Edith	were	accepted	lovers	,	who	had	been
超过	一个	怀疑	,	塞戈	和	伊迪丝	是	公认	恋人	,	WHO	有	到过

['sepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,

separated	for	months	,
分开	为了	几个月	,

毫无疑问，塞戈和伊迪丝是公认的恋人，他们已经分居数月。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['kruːəl] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ðʌs] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	it	seemed	cruel	,	to	say	the	least	,	thus	to	take	advantage	of	their
和	它	似乎	残忍的	,	到	说	这	至少	,	因此	到	拿	优势	的	他们的

[ˌsepə'reɪʃn] .

separation	.
分离	.

利用他们分离的局面，这种做法至少可以说是残忍的。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['gɪlti] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] ,

The	more	he	reflected	upon	it	,	the	more	guilty	did	he	feel	,
这	更多的	他	反映	之上	它	,	这	更多的	有罪的	做过	他	感觉	,

他越是反思，就越感到内疚。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fɔːmd] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪz; ɪz][feə(r)] [tʃɑːdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

until	he	formed	the	resolution	to	acquaint	his	fair	charge	with	the	presence	of
直到	他	形成	这	解决	到	熟人	他的	公平的	收费	和	这	在场	的

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['setləz] ,

her	lover	with	the	settlers	,
她	情人	和	这	定居者	,

直到他下定决心要让他的美丽女儿知道她的情人与定居者们在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['mætə(r)] .

and	then	leave	her	own	heart	to	decide	the	matter	.
和	然后	离开	她	自己的	心	到	决定	这	事情	.

然后让她自己的内心来做决定。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðɪs] [rɪ'zɒlv] [wɒz; wəz] [fɔːmd] , [ðə; ði] ['ɒnɪst] - [hɑːtɪd] ['hʌntə(r)] [felt] ['betə(r)] .

The	instant	this	resolve	was	formed	,	the	honest	-	hearted	hunter	felt	better	.
这	立即的	这	解决	曾是	形成	,	这	诚实的	-	心地	猎人	毛毡	更好的	.

下定决心的那一刻，这位心地善良的猎人感觉好多了。

[wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'genst] [hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti] ,

What	though	the	judgment	should	be	against	him	,	he	had	done	his	duty	,
什么	尽管	这	判断	应该	是	反对	他	,	他	有	完毕	他的	责任	,

即使判决对他不利，他也已经尽了自己的职责。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [fækt] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] .

and	this	very	fact	gave	him	a	pleasure	which	nothing	else	could	destroy	.
和	这	非常	事实	给予	他	一个	乐趣	哪个	没有什么	别的	可以	破坏	.

而正是这一点，给他带来了一种任何其他事物都无法摧毁的快乐。

[hɪz; ɪz] [greɪt] , [ɔːl] - [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['iːdɪθ] [hæd; həd][led] [hɪm][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['ɑːtɪfɪs]

His	great	,	all	-	absorbing	love	for	Edith	had	led	him	to	use	the	artifice
他的	伟大的	,	全部	-	吸收	爱	为了	伊迪丝	有	引领	他	到	使用	这	技巧

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

他对伊迪丝的深沉而全然的爱，驱使他使用了前面提到的那种伎俩。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['siːgəu] ; [bʌt; bət] , [greɪt] [æz; əz]

in	order	to	defer	the	interview	between	her	and	Sego	;	but	,	great	as
在	命令	到	推迟	这	面试	之间	她	和	塞戈	;	但	,	伟大的	作为

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɑːstə(r)] - ['pæʃ(ə)n] ,

was	this	master	-	passion	,
曾是	这	掌握	-	热情	,

为了推迟她和塞戈的会面；但是，尽管这种炽热的激情如此强烈，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [liːd] [hɪm][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [dɪ'sepʃn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] .

it	could	lead	him	no	further	in	deception	than	it	had	already	done	.
它	可以	带领	他	不	更远	在	欺骗	比	它	有	已经	完毕	.

它不可能让他比之前走得更远，继续欺骗下去。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hɑːf] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]

More	than	once	he	half	determined	to	turn	and	make	his	way	back	to
更多的	比	一次	他	一半	决定	到	转动	和	制作	他的	方式	后退	到

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

the	settlement	,
这	沉降	,

他不止一次下定决心要转身返回定居点。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'mɑːrks] [ðæt]

and	was	only	prevented	by	a	dread	of	the	speculation	and	remarks	that
和	曾是	仅有的	阻止	经过	一个	恐惧	的	这	推测	和	评论	那

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'pɒn][ðeə(r)] [pɑːt] . [-]

such	a	proceeding	would	occasion	upon	their	part	.	[	55	]
这样的	一个	进行中	会	场合	之上	他们的	部分	.	[	-	]

只是因为害怕这样做会引起他们的猜测和议论。[55]

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt] ['luːɪs] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

It	must	not	be	supposed	that	Lewis	doubted	his	ability	to	reach	the
它	必须	不是	是	据称	那	刘易斯	怀疑	他的	能力	到	抵达	这

['set(ə)lmənt] [ɪn] ['seɪfti] ,

settlement	in	safety	,
沉降	在	安全	,

不应认为刘易斯怀疑自己能否安全抵达定居点。

[wɪð] ['iːdɪθ] .

with	Edith	.
和	伊迪丝	.

与伊迪丝一起。

[hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [wɒt] ['deɪndʒə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] , [hiː; hi] [wʊd]

Had	he	known	what	danger	he	was	doomed	to	encounter	,	he	would
有	他	已知	什么	危险	他	曾是	注定失败	到	遇到	,	他	会

[hæv; həv][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] ['ɪnstəntli] ,

have	retraced	his	steps	instantly	,
有	重走	他的	步骤	即刻	,

如果他知道自己将要遭遇怎样的危险，他一定会立刻折返。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'menst] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp]

although	he	had	commenced	them	with	such	a	strong	determination	to	keep
虽然	他	有	开始	他们	和	这样的	一个	强的	决心	到	保持

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['siːgəu] ['seprət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

her	and	Sego	separate	for	a	time	.
她	和	塞戈	分离	为了	一个	时间	.

尽管他一开始就下定决心要让塞戈和她分开一段时间。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ðə; ði] ['dʒɜːni] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ɪn]['saɪləns] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːt]

For	an	hour	or	so	the	journey	progressed	in	silence	upon	the	part
为了	一个	小时	或者	所以	这	旅行	进展	在	沉默	之上	这	部分

[ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .

of	the	hunter	and	his	charge	.
的	这	猎人	和	他的	收费	.

猎人和猎物在沉默中走了大约一个小时。

[waɪl] , [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['ɒf(ə)n][led][hɪz; ɪz] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːθ]

While	,	as	might	be	expected	,	his	passion	often	led	his	gaze	from	the	path
尽管	,	作为	可能	是	预期的	,	他的	热情	经常	引领	他的	目光	从	这	小路

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] ,

he	was	pursuing	,
他	曾是	追求	,

然而，不出所料，他的热情常常使他的目光偏离了他正在追求的道路。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['dʌbli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ['restɪŋ] [ə'pɒn][hɪm] ,

still	it	made	him	doubly	alive	to	the	responsibilities	resting	upon	him	,
仍然	它	制成	他	双倍	活	到	这	职责	休息	之上	他	,

但这反而让他更加深刻地意识到自己肩负的责任。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] ['wɒtʃflnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

and	increased	his	vigilance	and	watchfulness	to	a	degree	that	would	have
和	增加	他的	警觉	和	警惕	到	一个	程度	那	会	有

[ə'pɪəd] [əb'sɜːd] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][əb'zɜːvə(r)] .

appeared	absurd	to	an	ordinary	observer	.
出现	荒诞	到	一个	普通的	观察员	.

他的警惕性和警觉性提高到了普通观察者看来荒谬的程度。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['iːdɪθ] ,

Most	of	the	time	,	he	kept	a	step	or	two	in	advance	of	Edith	,
最多	的	这	时间	,	他	保留	一个	步	或者	二	在	进步	的	伊迪丝	,

大多数时候，他都比伊迪丝领先一两步。

['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [wɒz; wəz][hɑːf] [bent] ,

trailing	his	rifle	in	his	left	hand	,	while	his	form	was	half	bent	,
尾随	他的	步枪	在	他的	左边	手	,	尽管	他的	形式	曾是	一半	弯曲	,

他左手拖着步枪，身体半弯着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [prə'dʒektɪd] ['fɔːwəd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [ænd; ənd]

and	his	head	projected	forward	,	giving	him	the	attitude	of	constant	and
和	他的	头	预计	向前	,	给予	他	这	态度	的	持续的	和

[ɪn'tens] [ə'tenʃ(ə)n] .

intense	attention	.
激烈的	注意力	.

他头向前伸着，摆出一副全神贯注、高度专注的姿态。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['flɪtɪŋ] ['kɒnstəntli] [frɒm; frəm] [triː] - [tɒp][tuː; tə] [graʊnd] , [frɒm; frəm][saɪd]

His	eyes	were	flitting	constantly	from	tree	-	top	to	ground	,	from	side
他的	眼睛	是	飞掠	不断地	从	树	-	顶部	到	地面	,	从	边

[tuː; tə][saɪd] , [ə'hed] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

to	side	,	ahead	and	behind	him	,
到	边	,	前方	和	在后面	他	,

他的目光不断地在树梢和地面之间、左右两侧、前方和后方之间游移。

['kɪndlɪŋ] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['faɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

kindling	with	admiration	and	fire	as	they	rested	upon	the	form	of	his
引火物	和	钦佩	和	火	作为	他们	休息	之上	这	形式	的	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

当他凝视着同伴的身躯时，眼中燃起了钦佩和热情。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ʃɔ:l] , [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)]

The	latter	was	enveloped	in	a	large	shawl	,	a	portion	of	which	covered	her
这	后者	曾是	被包裹	在	一个	大的	披肩	,	一个	部分	的	哪个	涵盖	她

[hed] ,

head	,
头	,

后者裹在一条大披肩里，披肩的一部分遮住了她的头。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ['gæðəd] [ðə; ði] [rest] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:s(ə)n] .

while	her	arms	gathered	the	rest	around	her	person	.
尽管	她	武器	聚集	这	休息	大约	她	人	.

她双臂环抱着其他人，将他们搂在怀里。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] ,

Her	face	was	inclined	,
她	脸	曾是	倾斜	,

她的脸微微歪着，

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɑ:d(ə)nt]['glɑ:nsɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

so	that	she	was	not	sensible	of	the	many	ardent	glances	to	which	she	was
所以	那	她	曾是	不是	明智的	的	这	许多	热心	眼神	到	哪个	她	曾是

[səb'dʒektɪd] .

subjected	.
受	.

因此，她没有察觉到自己正遭受着许多热烈的目光。

[ʃi:; ʃi] [stept] ['laɪtli] ['fɔ:wəd] , [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪfli] ['mɒkəsɪn] [fi:t] ['hɑ:dli] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ðə; ði]

She	stepped	lightly	forward	,	her	beautifully	moccasined	feet	hardly	disturbing	the
她	步	轻轻	向前	,	她	非常漂亮	莫卡辛	脚	几乎	令人不安	这

[li:vz] ,

leaves	,
树叶	,

她轻盈地向前迈步，穿着漂亮鹿皮鞋的双脚几乎没有惊扰到树叶。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['twiŋkl] [laɪk] [sʌm; səm] ['fɒrɪst] - ['flaʊə(r)] .

among	which	they	twinkled	like	some	forest	-	flower	.
之中	哪个	他们	闪烁	喜欢	一些	森林	-	花	.

它们在其中闪烁，宛如森林中的花朵。

['lu:ɪs] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wen] ['stɑrtɪŋ] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ru:t] [tu:; tə]

Lewis	had	proposed	to	himself	,	when	starting	,	to	take	the	nearest	route	to
刘易斯	有	建议的	到	他自己	,	什么时候	开始	,	到	拿	这	最近的	路线	到

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ;

the	settlement	;
这	沉降	;

刘易斯出发时曾给自己定了个主意，要走离定居点最近的路线；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] ['i:dɪθ] [led] [hɪm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

but	his	apprehension	for	the	safety	of	Edith	led	him	to	change	his
但	他的	忧虑	为了	这	安全	的	伊迪丝	引领	他	到	改变	他的

[ɪn'tenʃ(ə)n] ['ɑ:ftə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] .

intention	after	going	a	few	miles	.
意图	后	去	一个	很少	英里	.

但他担心伊迪丝的安全，走了几英里后改变了主意。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [səʊ] ['sɪgnəli] [tu:; tə] [rɪ'pʌls] ,

The	Indians	which	he	had	assisted	so	signally	to	repulse	,
这	印度人	哪个	他	有	协助	所以	发出信号	到	击退	,

他曾鼎力相助，击退了印第安人。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wʊd] ['hɒvə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['setləz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [æn; ən]

he	believed	would	hover	around	the	settlers	so	long	as	there	remained	an
他	相信	会	徘徊	大约	这	定居者	所以	长的	作为	那里	剩余	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pɪk] [ɒf] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

opportunity	to	pick	off	any	of	them	.
机会	到	挑选	离开	任何	的	他们	.

他认为，只要有机会就能将他们一个个干掉，那家伙就会在定居者周围徘徊。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [feɪl] , [tuː] , [tuː; tə] ['skaʊə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [smɔːlə(r)] ['pɑːtiz] ,

They	would	not	fail	,	too	,	to	scour	the	woods	in	search	of	smaller	parties	,
他们	会	不是	失败	,	也	,	到	冲刷	这	树林	在	搜索	的	较小的	各方	,

他们还会仔细搜寻树林，寻找其他小队成员。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eməgrənt] ,

and	knowing	the	destination	of	the	emigrants	,
和	会心	这	目的地	的	这	移民	,

并了解移民的目的地，

[wʊd] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] .

would	select	the	very	ground	over	which	they	too	were	journeying	.
会	选择	这	非常	地面	超过	哪个	他们	也	是	旅程	.

他们会选择自己正在行进的这片土地。

[ðə; ði] ['raɪflmən] [tʊk] [ðə; ði] [best] [kɔːs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .

The	Rifleman	took	the	best	course	to	avoid	them	.
这	步枪兵	采取	这	最好的	课程	到	避免	他们	.

步枪手采取了最佳路线来避开他们。

[rɪ'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kriːk] ,

Retracing	his	steps	some	distance	,	he	turned	off	toward	the	creek	,
回溯	他的	步骤	一些	距离	,	他	转向	离开	朝向	这	溪	,

他原路返回了一段距离，然后转向小溪的方向走去。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [ə'send] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] ,

he	having	concluded	to	ascend	this	for	several	miles	,
他	拥有	结束	到	上升	这	为了	一些	英里	,

他决定沿着这条路向上攀登数英里，

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [kən'vɪnst] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs]

and	then	take	a	circuitous	route	to	the	settlement	,	convinced	that	,	in	this	case
和	然后	拿	一个	迂回	路线	到	这	沉降	,	确信	那	,	在	这	案件

,

,

,

然后绕道前往定居点，因为他确信，在这种情况下，

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [weɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʃʊərɪst] . [-]

the	longest	way	was	the	surest	.	[	56	]
这	最长	方式	曾是	这	最可靠的	.	[	-	]

最长的路才是最稳妥的。[56]

" [waɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [də'rekʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] ['iːdɪθ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə'lɑːm] ,

"	Why	this	change	of	direction	?	"	asked	Edith	,	looking	up	in	alarm	,
"	为什么	这	改变	的	方向	?	"	问	伊迪丝	,	寻找	向上	在	警报	,

“为什么突然改变方向？”伊迪丝惊恐地抬起头问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kə'menst] [rɪ'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] .

as	he	turned	and	commenced	retracing	his	steps	.
作为	他	转向	和	开始	回溯	他的	步骤	.

他转身开始原路返回。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [best] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	think	it	best	,	"	he	replied	,	with	a	smile	.
"	我	思考	它	最好的	,	"	他	回复	,	和	一个	微笑	.

“我觉得这样最好，”他笑着回答。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪˈskʌvəd] ['deɪndʒə(r)] ?

"	Have	you	discovered	danger	?
"	有	你	发现	危险	?

你是否发现了危险?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [pəˈsjuːd] ? "

Are	we	pursued	?	"
是	我们	追击	?	"

我们被追捕了吗?

" [nɒt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .

"	Not	that	I	know	of	.
"	不是	那	我	知道	的	.

据我所知没有。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ɪndʒɪnz][ɪn]

But	I	have	been	thinking	for	some	time	that	if	there	are	any	Injins	in
但	我	有	到过	思维	为了	一些	时间	那	如果	那里	是	任何	印津人	在

[ðɪs] [wʊd] ,

this	wood	,
这	木头	,

但我一直在想，如果这片树林里真的有印第安人，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ðeɪ] [wɪl] [sɪ'lekt] [tuː; tə] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ɒf] ,

this	is	the	very	ground	they	will	select	to	cut	us	off	,
这	是	这	非常	地面	他们	将要	选择	到	切	我们	离开	,

这就是他们将要用来切断我们与外界联系的地点。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [teɪk] ,

because	they	know	that	it	is	the	one	which	we	would	naturally	take	,
因为	他们	知道	那	它	是	这	一	哪个	我们	会	自然	拿	,

因为他们知道这是我们自然而然会选择的。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [æz; əz] [ðɪs] . "

in	making	such	a	journey	as	this	.	"
在	制作	这样的	一个	旅行	作为	这	.	"

踏上这样一段旅程。

" [ai][hæv; həv] [fʊl] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] .

"	I	have	full	faith	in	you	.
"	我	有	满的	信仰	在	你	.

我完全信任你。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] ['raɪflmən] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [bɪˈfɔː(r)] ['eni] [ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz]

"	And	the	gallant	Rifleman	felt	he	would	die	before	any	act	of	his	should	cause
"	和	这	英勇	步枪兵	毛毡	他	会	死	前	任何	行为	的	他的	应该	原因

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [feɪθ] [ɪn][hɪm] .

her	to	lose	this	faith	in	him	.
她	到	失去	这	信仰	在	他	.

“这位英勇的步枪兵觉得，他宁愿死去，也不愿自己的任何行为让她对他失去信任。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌstɪŋ] [bluː] [aɪz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

As	she	turned	her	trusting	blue	eyes	up	to	his	,
作为	她	转向	她	信任	蓝色的	眼睛	向上	到	他的	,

她抬起充满信任的蓝眼睛望着他，

[ðeə(r)] ['hev(ə)nli] [lait] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] ,

their	heavenly	light	seemed	to	fill	his	whole	being	,
他们的	天上	光	似乎	到	充满	他的	所有的	存在	,

他们的光芒仿佛充满了他的整个身心，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['skeəsli] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz]

and	he	scarcely	was	conscious	of	what	he	did	when	he	reached	out	his
和	他	几乎	曾是	有意识的	的	什么	他	做过	什么时候	他	达到	出去	他的

[hænd] , [ænd; ənd] [sed] :

hand	,	and	said	:
手	,	和	说	:

他几乎没意识到自己做了什么，就伸出手说：

" ['iːdɪθ] , [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] . "

"	Edith	,	let	me	take	your	hand	.	"
"	伊迪丝	,	让	我	拿	你的	手	.	"

“伊迪丝，让我牵着你的手。”

" [waɪ] , [wɒt] [niːd] [ɪz] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] ['kɔɪli] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] [lʊk] ,

"	Why	,	what	need	is	there	of	that	?	"	she	coyly	asked	,	with	a	roguish	look	,
"	为什么	,	什么	需要	是	那里	的	那	?	"	她	羞涩地	问	,	和	一个	调皮	看	,

“为什么？有必要那样吗？”她狡黠地问道，脸上带着一丝狡黠的笑容。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hɑːf] [kəm'plaɪd] [ænd; ənd][hɑːf] ['hezɪteɪtɪd] .

as	she	half	complied	and	half	hesitated	.
作为	她	一半	遵命	和	一半	犹豫了一下	.

她半顺从半犹豫。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [sefə] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] [ɪf] [aɪ] [liːd]

"	I	shall	feel	safer	—	that	is	,	I	shall	feel	more	certain	of	your	safety	if	I	lead
"	我	将	感觉	更安全	—	那	是	,	我	将	感觉	更多的	肯定	的	你的	安全	如果	我	带领

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“如果我带领你们，我会感到更安全——也就是说，我会更有把握确保你们的安全。”

" [əʊ] ! [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [liːd] [ˌem 'iː] [ðen] ,

"	Oh	!	well	,	you	may	lead	me	then	,
"	哦	!	出色地	,	你	可能	带领	我	然后	,

“哦！好吧，那你就带我走吧。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] ['feəri] [hænd]['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːd] , ['hɔːni] [pɑːm] , [wɪð] [ə; eɪ]

"	and	she	slid	her	almost	fairy	hand	into	his	hard	,	horny	palm	,	with	a
"	和	她	滑行	她	几乎	仙女	手	进入	他的	难的	,	好色	棕榈	,	和	一个

['tʃɑːmɪŋ] [sɪm'plɪsəti] ,

charming	simplicity	,
迷人	简单	,

她将自己纤细如仙的手滑入他坚硬粗糙的手掌中，动作自然而然，充满魅力。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['hʌntərz] [hɑːt] [liːp] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['pleʒə(r)] .

which	made	the	hunter's	heart	leap	with	a	painful	pleasure	.
哪个	制成	这	猎人的	心	飞跃	和	一个	痛苦	乐趣	.

这让猎人的心中涌起一股痛苦的快感。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] , [waɪt] ['membə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['raɪflmən] [grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [pəulz]

That	little	,	white	member	,	as	the	Rifleman	grasped	it	,	was	like	the	poles
那	小的	,	白色的	成员	,	作为	这	步枪兵	抓住	它	,	曾是	喜欢	这	杆子

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætri] .

of	a	battery	.
的	一个	电池	.

步枪手握住那根细小的白色金属杆时，感觉它就像炮台的电极一样。

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ] [ʃɒk] [θruː] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,

It	sent	a	shock	through	every	part	of	his	system	,
它	发送	一个	震惊	通过	每一个	部分	的	他的	系统	,

这让他全身都感到一阵剧痛。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['tremə(r)] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [wen] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪz]

and	gave	his	arm	precisely	the	same	tremor	that	takes	place	when	a	person	is
和	给予	他的	手臂	恰恰	这	相同的	震颤	那	需要	地方	什么时候	一个	人	是

[tʃɑːdʒd] [θruː] [ðɪs] [lɪm] [wɪð] [ɪˌlek'trɪsəti] .

charged	through	this	limb	with	electricity	.
带电	通过	这	肢	和	电	.

并使他的手臂产生了与人手臂通电时完全相同的颤抖。

[ɪf] ['iːdɪθ] [hæd; həd] ['əʊnli] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['preʃə(r)] ,

If	Edith	had	only	returned	the	pressure	,
如果	伊迪丝	有	仅有的	返回	这	压力	,

如果伊迪丝当时能反击就好了。

['luːɪs] - [məʊst] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Lewis	Dernor	most	assuredly	would	never	have	been	able	to	stand	it	,
刘易斯	-	最多	当然	会	绝不	有	到过	有能力的	到	站立	它	,

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

and	,	therefore	,
和	,	所以	,

刘易斯·德诺肯定无法忍受这种情况，因此，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] .

it	was	fortunate	that	she	did	not	.
它	曾是	幸运	那	她	做过	不是	.

幸好她没有那样做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['preʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊks] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	this	pressure	,	and	the	looks	accompanying	it	,
它	曾是	这	压力	,	和	这	看起来	随同	它	,

正是这种压力，以及随之而来的目光，

[ðæt] [meɪd] ['iːdɪθ] [sʌdbəri] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

that	made	Edith	Sudbury	conscious	that	the	hunter	loved	her	.
那	制成	伊迪丝	萨德伯里	有意识的	那	这	猎人	喜爱	她	.

这让伊迪丝·萨德伯里意识到猎人爱上了她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [seks] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [sə'spektɪd] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

She	would	have	been	an	exception	to	her	sex	had	she	not	suspected	this	before	.
她	会	有	到过	一个	例外	到	她	性别	有	她	不是	怀疑	这	前	.

如果她之前没有怀疑过这一点，她本可以成为她这个性别中的例外。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [ækts] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] , ['eəri] ['nʌθiŋ] ,

The	thousand	and	one	acts	,	and	little	,	airy	nothings	,
这	千	和	一	行为	,	和	小的	,	轻盈的	什么也没有	,

一千零一幕，以及那些微不足道、无关紧要的小事

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [lɒŋ] [sɪns] ,

had	given	her	a	suspicion	of	the	truth	long	since	,
有	给定	她	一个	怀疑	的	这	真相	长的	自从	,

很久以前，她就对真相有所怀疑。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	had	never	felt	certain	of	it	.
但	她	有	绝不	毛毡	肯定	的	它	.

但她始终对此并不确定。

[ðɪs] ['nɒlɪdʒ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdn] ,

This	knowledge	,	which	must	ever	be	pleasant	and	flattering	to	the	maiden	,
这	知识	,	哪个	必须	曾经	是	令人愉快的	和	奉承	到	这	少女	,

这种知识，对少女来说必然是令人愉悦和受宠若惊的。

[kɔːzd] [nəʊ] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .

caused	no	unpleasant	feelings	on	her	part	.
导致	不	令人不快的	情怀	在	她	部分	.

她并没有因此产生任何不愉快的感觉。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [-]

If	she	did	not	love	him	,	she	certainly	respected	and	admired	[	57	]
如果	她	做过	不是	爱	他	,	她	当然	受人尊敬	和	钦佩	[	-	]

即使她不爱他，她也一定尊敬和钦佩他[57]。

[hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['kwɒlətiz] ,

his	noble	qualities	,
他的	高贵	品质	,

他高尚的品质，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [nemd] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪt'self][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [tuː]

and	the	difference	between	the	emotions	named	and	love	itself	is	certainly	too
和	这	不同之处	之间	这	情绪	命名	和	爱	本身	是	当然	也

[feɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] .

faint	for	recognition	.
头晕的	为了	认出	.

而这些被提及的情感与爱本身之间的区别，的确太过细微，难以辨认。

['ʌndə(r)]['ɔːlməʊst] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðeɪ] [wɪl] [grəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][biː; bi] [lɒst] [ɪn] ['blendɪŋ] .

Under	almost	any	circumstances	they	will	grow	into	the	passion	,	and	all	be	lost	in	blending	.
在下面	几乎	任何	情况	他们	将要	生长	进入	这	热情	,	和	全部	是	丢失的	在	混合	.

几乎在任何情况下，它们都会发展成激情，并在融合中全部消失。

[rɪ'spekt] [ɪz][ðə; ði] [skaʊt] [ænd; ənd] [gaɪd] [ðæt] [liːdz] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] .

Respect	is	the	scout	and	guide	that	leads	love	to	the	soul	.
尊重	是	这	侦察	和	指导	那	线索	爱	到	这	灵魂	.

尊重是引领爱进入灵魂的侦察兵和向导。

[ðə; ði] [tel] - [teɪl] [blʌʃ] [stəʊl] [ɒn] ['iːdɪθs] [feɪs] , [æz; əz][ə; eɪ]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

The	tell	-	tale	blush	stole	on	Edith's	face	,	as	a	realizing	sense	of	her	situation	came	upon	her	,
这	告诉	-	故事	脸红	偷窃	在	伊迪丝的	脸	,	作为	一个	意识到	感觉	的	她	情况	来了	之上	她	,

伊迪丝的脸上泛起了一抹明显的红晕，她意识到自己所处的境地。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] , [mʌtʃ] [les] [spiːk] .

and	,	for	a	long	time	,	she	dared	not	look	up	,	much	less	speak	.
和	,	为了	一个	长的	时间	,	她	敢于	不是	看	向上	,	很多	较少的	说话	.

很长一段时间里，她都不敢抬头，更不敢说话。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['raɪflmən] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

Suddenly	the	Rifleman	made	a	spring	in	the	air	,	and	drew	a	deep	breath	,
突然	这	步枪兵	制成	一个	春天	在	这	空气	,	和	画	一个	深的	气息	,

突然，步枪手跃起身子，深吸了一口气。

[æz; əz] [ðəʊ] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][peɪn] .

as	though	seized	with	a	mortal	pain	.
作为	尽管	查获	和	一个	凡人	疼痛	.

仿佛遭受了致命的痛苦。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['iːdɪθ] , [ɪn][ə; eɪ]['tremə(r)][ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Edith	,	in	a	tremor	of	apprehension	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	伊迪丝	,	在	一个	震颤	的	忧虑	.

“出什么事了？”伊迪丝颤抖着问道，语气中充满了担忧。

" [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [kɪld] [ˌem 'iː] !

"	Oh	!	it	nearly	killed	me	!
"	哦	!	它	几乎	被杀	我	!

“哦！它差点要了我的命！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .

"	replied	the	hunter	,	in	a	faint	voice	.
"	回复	这	猎人	,	在	一个	头晕的	嗓音	.

“猎人用微弱的声音回答道。”

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[duː; də] [tel] [ˌem 'iː] .

Do	tell	me	.
做	告诉	我	.

告诉我吧。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ?

Are	you	hurt	?
是	你	伤害	?

你受伤了吗?

[wɒt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	caused	it	?	"
什么	导致	它	?	"

是什么原因造成的?

" [waɪ] , ['iːdɪθ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [skwiːz] [maɪ][hænd] ? "

"	Why	,	Edith	,	didn't	you	squeeze	my	hand	?	"
"	为什么	,	伊迪丝	,	没有	你	挤	我的	手	?	"

“伊迪丝，你为什么不握紧我的手？”

" [ɪf] [aɪ][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ˌʌnɪn'tenʃənl] . "

"	If	I	did	,	it	was	certainly	unintentional	.	"
"	如果	我	做过	,	它	曾是	当然	无意的	.	"

“如果我真的这么做了，那肯定是无意的。”

" ['nevə(r)][maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] ['pɜːpəs] .

I	thought	it	was	on	purpose	.
我	想法	它	曾是	在	目的	.

我以为这是故意的。

" [ðə; ði] ['meri] , ['mjuːzɪk(ə)l] [lɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [rʌŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - ['ɑːtʃɪz] ,

"	The	merry	,	musical	laugh	of	the	maiden	rung	out	through	the	forest	-	arches	,
"	这	欢乐	,	音乐	笑	的	这	少女	梯子	出去	通过	这	森林	-	拱门	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪflmən] ,

and	the	Rifleman	,
和	这	步枪兵	,

少女欢快悦耳的笑声回荡在森林拱门间，步枪手也.....

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [lɒst] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] ;

for	the	time	,	lost	all	thoughts	of	Indians	and	danger	;
为了	这	时间	,	丢失的	全部	想法	的	印度人	和	危险	;

当时，他完全忘记了印第安人和危险；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fə'getflnəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .

but	this	delightful	forgetfulness	could	not	last	long	.
但	这	愉快	健忘	可以	不是	最后的	长的	.

但这种令人愉快的遗忘状态无法持续太久。

[æz; əz][ðə; ði] [feɪnt] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ,

As	the	faint	rumble	of	thunder	was	heard	in	the	distance	,	he	started	,
作为	这	头晕的	隆隆	的	雷	曾是	听到	在	这	距离	,	他	开始	,

远处传来隐隐约约的雷声，他顿时动了起来。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɜːtɪvli] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

as	though	awakened	from	a	dream	,	and	looked	furtively	around	him	,
作为	尽管	觉醒	从	一个	梦	,	和	看起来	偷偷摸摸	大约	他	,

仿佛从梦中惊醒，他偷偷地环顾四周。

[hɑːf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [dred] [fəʊz] [stɑːt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [rʌʃ]

half	expecting	to	see	his	dread	foes	start	from	behind	the	trees	,	and	rush
一半	期待	到	看	他的	恐惧	敌人	开始	从	在后面	这	树木	,	和	匆忙

[ə'pɒn] [hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

他心里忐忑不安，仿佛随时会看到可怕的敌人从树后窜出来，向他猛扑过来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] ? " [ɑːskt] ['iːdɪθ] .

"	Are	you	frightened	?	"	asked	Edith	.
"	是	你	害怕	?	"	问	伊迪丝	.

“你害怕吗？”伊迪丝问道。

" ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['gæləntri] .

"	Only	for	you	,	"	he	replied	,	with	a	natural	gallantry	.
"	仅有的	为了	你	,	"	他	回复	,	和	一个	自然的	英勇	.

“只为你，”他带着一种自然的绅士风度回答道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'lɑːmd] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] ?

"	And	why	are	you	alarmed	on	my	account	?
"	和	为什么	是	你	惊慌	在	我的	帐户	?

你为什么对我感到担忧?

[wɒt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [wɔːk] [fɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [lʊk] [səʊ] ['kɒnstəntli] [ə'baʊt]

What	has	occurred	that	makes	you	walk	faster	,	and	look	so	constantly	about
什么	有	发生	那	制作	你	走	快点	,	和	看	所以	不断地	关于

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

发生了什么事，让你走路加快速度，并且不停地环顾四周?

" ['iːdɪθ] , " [sed] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['pæʃənət] ['tendənəs] ,

"	Edith	,	"	said	the	hunter	,	in	a	low	voice	of	passionate	tenderness	,
"	伊迪丝	,	"	说	这	猎人	,	在	一个	低的	嗓音	的	热情的	压痛	,

“伊迪丝，”猎人低声说道，语气中充满了深情和温柔。

" [juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɪts]['deindʒəz] .

"	you	have	lived	on	the	frontier	long	enough	to	be	familiar	with	its	dangers	.
"	你	有	居住地	在	这	边境	长的	足够的	到	是	熟悉的	和	它是	危险	.

“你在边境生活的时间足够长了，应该很熟悉那里的危险。”

[wen] [ai] [fɜːst] [sɔː] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gæl] [laɪk] [jɔː'self]

When	I	first	saw	you	,	it	was	in	an	awful	situation	for	a	gal	like	yourself
什么时候	我	第一的	锯	你	,	它	曾是	在	一个	可怕	情况	为了	一个	女孩	喜欢	你自己

,

,

,

我第一次见到你的时候，你处境很糟糕，像你这样的女孩子真是太不幸了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .

but	you	bore	it	like	a	man	.
但	你	钻孔	它	喜欢	一个	男人	.

但你却像个男人一样厌倦了它。

[ai] - [s'pəʊz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] . "

I	'	spose	,	therefore	,	that	there's	no	use	in	keeping	any	thing	back	from	you	.	"
我	-	假设	,	所以	,	那	有	不	使用	在	保持	任何	事物	后退	从	你	.	"

因此，我想，没必要对你隐瞒任何事情了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[wɒt] [gʊd] [kʊd; kəd] [ðæt] ['pɒsəbli] [duː; də] ? "

What	good	could	that	possibly	do	?	"
什么	好的	可以	那	可能	做	?	"

这样做究竟有什么用呢?

" [wel] , [ðen] , [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] . "

"	Well	,	then	,	it's	my	opinion	that	some	one	is	following	us	.	"
"	出色地	,	然后	,	它是	我的	观点	那	一些	一	是	下列的	我们	.	"

“那么，我认为有人在跟踪我们。”

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ɑːskt] ['iːdɪθ] , [ɪn] ['dʒenjuɪn] [-]

"	What	makes	you	think	so	?	"	asked	Edith	,	in	genuine	[	58	]
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"	问	伊迪丝	,	在	真的	[	-	]

“你为什么这么想？”伊迪丝真诚地问道[58]

[ə'lɑːm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːtlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [fəʊ] [ɪz]

alarm	;	for	there	is	something	startling	in	the	sudden	knowledge	that	a	foe	is
警报	;	为了	那里	是	某物	令人震惊	在	这	突然	知识	那	一个	敌人	是

[pə'sjuːɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

pursuing	us	,
追求	我们	,

警觉；因为突然意识到敌人正在追击我们，这令人感到震惊。

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʃeltə(r)] [æt; ət] [hænd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [sɪ'kjʊə(r)] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [hɪm] .

when	there	is	no	shelter	at	hand	which	can	secure	us	against	him	.
什么时候	那里	是	不	庇护所	在	手	哪个	能	安全的	我们	反对	他	.

当我们身边没有任何避难所可以保护我们免受他的伤害时。

" [ai] [kæn; kən] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['pɒzətɪv] [ə; eɪ] [fəʊ] [ɪz] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] ;

"	I	can	not	give	you	the	reason	that	makes	me	positive	a	foe	is	behind	us	;
"	我	能	不是	给	你	这	原因	那	制作	我	积极的	一个	敌人	是	在后面	我们	;

“我无法告诉你我确信敌人在我们身后的理由；

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	am	so	certain	of	it	,
但	我	是	所以	肯定	的	它	,

但我对此非常肯定，

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [teɪk] ['meʒəz] [tuː; tə][haɪd]['aʊə(r)][treɪl] . "

that	we	must	hurry	forward	and	take	measures	to	hide	our	trail	.	"
那	我们	必须	匆忙	向前	和	拿	措施	到	隐藏	我们的	踪迹	.	"

我们必须抓紧时间，采取措施掩盖我们的行踪。

" [waɪ] [nɒt][ˌriː'dʒɔɪn]['aʊə(r)] [frendz] ? "

"	Why	not	rejoin	our	friends	?	"
"	为什么	不是	重新加入	我们的	朋友们	?	"

为什么不和朋友们重新聚聚呢?

" [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɪndʒɪn] [bɪ'twiːn]

"	I	do	not	think	it	can	be	done	,	as	there	are	plenty	Injin	between
"	我	做	不是	思考	它	能	是	完毕	,	作为	那里	是	很多	仁津	之间

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“我认为这不可能做到，因为我们之间隔着很多印度人。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] . "

and	we	could	not	avoid	them	.	"
和	我们	可以	不是	避免	他们	.	"

我们无法避免它们。

" [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nʌn] [kæn; kən] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] . "

"	Do	what	you	think	best	,	for	surely	none	can	know	better	than	you	.	"
"	做	什么	你	思考	最好的	,	为了	一定	没有任何	能	知道	更好的	比	你	.	"

“做你认为最好的事，因为没有人比你更清楚。”

" [kʌm] [ɒn] , [ðen] .

"	Come	on	,	then	.
"	来	在	,	然后	.

“那就来吧。”

" [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [kriːk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [skaɪ] , ['buːmɪŋ] ['θʌndə(r)] ,

"	They	ascended	the	creek	until	the	darkening	sky	,	booming	thunder	,
"	他们	上升	这	溪	直到	这	变暗	天空	,	蓬勃发展	雷	,

他们沿着小溪逆流而上，直到天空阴沉，雷声隆隆。

[ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz][æt; ət]

and	constant	flashing	of	lightning	warned	them	that	the	storm	was	at
和	持续的	闪烁	的	闪电	警告	他们	那	这	风暴	曾是	在

[hænd] .

hand	.
手	.

不断闪烁的闪电预示着暴风雨即将到来。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [ðen] [stuːpt] , [ænd; ənd] ,

The	hunter	then	stooped	,	and	,
这	猎人	然后	弯腰	,	和	,

猎人随即弯下腰，

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [iːz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt]

lifting	his	companion	in	his	arms	with	the	same	ease	that	he	would	have	picked
举重	他的	伴侣	在	他的	武器	和	这	相同的	舒适	那	他	会	有	挑选

[ʌp][æn; ən]['ɪnfənt] ,

up	an	infant	,
向上	一个	婴儿	,

他像抱婴儿一样轻松地将同伴抱了起来。

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] ['weid] ['nɪəli] [ə'krɒs] ,

stepped	into	the	stream	,	and	waded	nearly	across	,
步	进入	这	溪流	,	和	涉水	几乎	穿过	,

走进溪流，几乎趟过了对岸。

['gəʊɪŋ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['fɜːðə(r)] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['stepɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][lænd] .

going	several	hundred	yards	further	up	before	stepping	upon	the	land	.
去	一些	百	码	更远	向上	前	步进	之上	这	土地	.

又往前走了几百码才踏上陆地。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætə] [ɒv; əv] ['sevrəl] [lɑːdʒ]

By	this	time	,	the	swaying	of	the	trees	,	and	the	pattering	of	several	large
经过	这	时间	,	这	摇晃	的	这	树木	,	和	这	打节拍	的	一些	大的

[drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

drops	of	water	,
滴	的	水	,

这时，树木开始摇曳，几滴大水珠噼里啪啦地落在地上。

[təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][speə(r)] .

told	them	that	they	had	but	a	few	minutes	to	spare	.
讲述	他们	那	他们	有	但	一个	很少	分钟	到	空闲的	.

告诉他们，他们只剩下几分钟时间了。

[ðə; ði]['hʌntə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktlɪ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tə'wɔːd]

The	hunter	was	perfectly	acquainted	with	this	section	,	and	made	all	haste	toward
这	猎人	曾是	完美	熟人	和	这	部分	,	和	制成	全部	匆忙	朝向

[ə; eɪ] [spɒt] [wɪtʃ] ,

a	spot	which	,
一个	点	哪个	,

猎人对这片区域非常熟悉，于是迅速朝一个地点走去，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [stɔːrmz][æz; əz] [ðɪs] .

more	than	once	,	had	served	him	as	a	shelter	in	such	storms	as	this	.
更多的	比	一次	,	有	服务	他	作为	一个	庇护所	在	这样的	暴风雨	作为	这	.

不止一次，它曾为他在这样的风暴中提供庇护。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlən] [triːz] , ['evɪdəntli] [tɔːn] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm][tɔː'neɪdəʊ] ,

It	consisted	of	a	number	of	fallen	trees	,	evidently	torn	up	by	some	tornado	,
它	由……组成	的	一个	数字	的	倒下	树木	,	显然	撕裂	向上	经过	一些	龙卷风	,

它由许多倒下的树木组成，显然是被龙卷风摧毁的。

[huːz] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˌɪntə'lɒkt] [ænd; ənd] ['mætɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði]

whose	branches	were	so	interlocked	and	matted	that	a	slight	effort	of	the
谁	分支	是	所以	互锁	和	哑光	那	一个	轻微	努力	的	这

[hænd][ɒv; əv][mæn][hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [sɪ'kjʊərəti][æz; əz][wʌn] [niːd] [wɪʃ] [huː]

hand	of	man	had	turned	into	a	comfortable	security	as	one	need	wish	who
手	的	男人	有	转向	进入	一个	舒服的	安全	作为	一	需要	希望	WHO

[wɒz; wəz] [stɔːm] - [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

was	storm	-	stayed	in	the	forest	.
曾是	风暴	-	入住	在	这	森林	.

树枝交错缠绕，只需稍加整理，便能为在森林中度过暴风雨的人们提供舒适的庇护。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ðə; ði] [stɔːm] [bɜːst] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ɪts][grænd]['fjʊəri] ,

As	this	was	reached	,	the	storm	burst	upon	them	in	all	its	grand	fury	,
作为	这	曾是	达到	,	这	风暴	爆裂	之上	他们	在	全部	它是	盛大	愤怒	,

就在这时，暴风雨以其滔天的威力向他们袭来。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['refjuːdʒ] ['ɑːnsə(r)d] ['evrɪ] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] ['iːdɪθs] [kləʊðz]

but	their	refuge	answered	every	purpose	,	and	not	a	thread	of	Edith's	clothes
但	他们的	避难所	回答	每一个	目的	,	和	不是	一个	线	的	伊迪丝的	衣服

[wɒz; wəz] ['wetɪd] .

was	wetted	.
曾是	湿润	.

但他们的避难所完全满足了所有需求，伊迪丝的衣服丝毫没有被弄湿。

['dɑːknəs] [keɪm] [ɒn] [ˌpremə'tʃʊəli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['riːdə(r)] [ɔːl'redi] [nəʊz] ,

Darkness	**came**	**on**	**prematurely**	**,**	**and**	**,**	**as**	**the**	**reader**	**already**	**knows**	**,**
黑暗	来了	在	过早	,	和	,	作为	这	读者	已经	知道	,

夜幕过早降临，正如读者所知，

[ðə; ði] [stɔːm] [kən'tɪnjuːd] ['nɪəli] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [naɪt] .

the	**storm**	**continued**	**nearly**	**through**	**the**	**entire**	**night**	**.**
这	风暴	持续	几乎	通过	这	全部的	夜晚	.

暴风雨几乎持续了一整夜。

['fʊli] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['mɔːbɪdli] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['evə(r)] ['menəs] [ðem; ðəm] ,

Fully	**,**	**and**	**almost**	**morbidly**	**alive**	**to**	**the**	**danger**	**that**	**ever**	**menaced**	**them**	**,**
完全	,	和	几乎	病态地	活	到	这	危险	那	曾经	受威胁	他们	,

他们完全清醒地意识到，危险始终威胁着他们，甚至近乎病态地清醒着。

['luːɪs] [kept] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɔː(r)] ['entrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃeltə(r)] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,

Lewis	**kept**	**his**	**station**	**at**	**the**	**mouth**	**or**	**entrance**	**of**	**their**	**shelter**	**until**	**daylight**	**,**
刘易斯	保留	他的	车站	在	这	嘴	或者	入口	的	他们的	庇护所	直到	日光	,

刘易斯一直坚守在他们庇护所的入口处，直到天亮。

[nɒt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] [friː] ['entrəns] [tuː; tə] ['eni] [fəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɒfəd] .

not	**willing**	**that**	**for**	**a**	**moment**	**a**	**free**	**entrance**	**to**	**any**	**foe**	**should**	**be**	**offered**	**.**
不是	愿意的	那	为了	一个	片刻	一个	自由的	入口	到	任何	敌人	应该	是	提供	.

绝不容许任何敌人轻易进入。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [set] [aʊt]

When	**morning**	**dawned**	**,**	**it**	**was**	**clear**	**and**	**beautiful**	**,**	**and**	**the**	**two**	**set**	**out**
什么时候	早晨	黎明	,	它	曾是	清除	和	美丽的	,	和	这	二	放	出去

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

immediately	**upon**	**their**	**journey**	**.**
立即地	之上	他们的	旅行	.

清晨，天空晴朗美丽，两人立即启程。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv][nəʊ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [ðə; ði] ['raɪflmən] [

As	**they**	**had**	**partaken**	**of**	**no**	**food**	**for**	**a**	**considerable**	**time**	**,**	**the**	**Rifleman**	**[**
作为	他们	有	参与	的	不	食物	为了	一个	大量	时间	,	这	步枪兵	[

-]

59	**]**

-]

由于他们已经相当长一段时间没有进食，步枪兵[59]

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][sʌm; səm] .

was	**on**	**the**	**alert**	**to**	**procure**	**some**	**.**
曾是	在	这	警报	到	采购	一些	.

时刻警惕着去采购一些。

[ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [ken'tʌki] [ænd; ənd][əʊ'haɪəʊ] , [æt; ət] [ðæt] [deɪ] , ['lɪtərəli] [swɔːm] [wɪð]

The	**forests**	**of**	**Kentucky**	**and**	**Ohio**	**,**	**at**	**that**	**day**	**,**	**literally**	**swarmed**	**with**
这	森林	的	肯塔基州	和	俄亥俄州	,	在	那	天	,	字面上地	蜂拥而至	和

[geɪm] , [ænd; ənd] ,

game	**,**	**and**	**,**
游戏	,	和	,

那天，肯塔基州和俄亥俄州的森林里到处都是猎物，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][frɒm; frəm] ['stɑrtɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ][waɪld]

in	**less**	**than**	**a**	**half**	**-**	**hour**	**from**	**starting**	**,**	**he**	**had**	**brought**	**down**	**a**	**wild**
在	较少的	比	一个	一半	-	小时	从	开始	,	他	有	带来	向下	一个	荒野

['tɜːki] ,

turkey	**,**
火鸡	,

从开始到猎获一只野火鸡，不到半小时。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [drest] [ænd; ənd] [kʊkt] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [skɪl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]

which	was	dressed	and	cooked	with	admirable	skill	,	and	which	afforded
哪个	曾是	穿着	和	煮熟	和	令人钦佩的	技能	,	和	哪个	提供

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['nʌrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [miːl] .

them	a	nourishing	and	substantial	meal	.
他们	一个	滋养	和	重大的	一顿饭	.

菜肴烹制得非常精致，为他们提供了一顿营养丰富的丰盛餐点。

['luːɪs] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [stɔːm] [wʊd] [kɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] [ðæt]

Lewis	was	fearful	that	the	late	storm	would	cause	such	a	rise	in	the	creek	that
刘易斯	曾是	可怕	那	这	晚的	风暴	会	原因	这样的	一个	上升	在	这	溪	那

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [krɒs] [ɪf] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

he	would	be	unable	to	cross	if	he	waited	any	longer	,
他	会	是	无法	到	叉	如果	他	等待	任何	更长	,

刘易斯担心，如果再等下去，这场突如其来的暴雨会导致小溪水位暴涨，使他无法过河。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

and	he	,	therefore	,	attempted	it	at	once	.
和	他	,	所以	,	尝试过	它	在	一次	.

因此，他立即尝试了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['raɪzɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kærid] ['iːdɪθ] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt]

He	found	it	muddy	and	rapidly	rising	,	but	he	carried	Edith	over	without
他	成立	它	浑	和	快速	上升	,	但	他	携带	伊迪丝	超过	没有

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

他发现河水泥泞不堪，而且水位迅速上涨，但他毫不费力地就把伊迪丝背了过去。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,

and	then	resumed	his	journey	,
和	然后	恢复	他的	旅行	,

然后他继续他的旅程。

['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [riːtʃ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪd] -

taking	such	a	direction	that	he	could	only	reach	the	settlement	by	a	wide	détour
采取	这样的	一个	方向	那	他	可以	仅有的	抵达	这	沉降	经过	一个	宽的	-

[frɒm; frəm][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] .

from	directness	.
从	直接	.

他采取的路线导致他只能绕很远的路才能到达定居点，而不能直接到达。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] - , " [ɪf] ['eni] [wʌn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] ['jestədeɪ] ,

"	At	any	rate	,	"	said	Dernor	,	"	if	any	one	attempted	to	follow	us	yesterday	,
"	在	任何	速度	,	"	说	-	,	"	如果	任何	一	尝试过	到	跟随	我们	昨天	,

“总之，”德诺尔说，“如果昨天有人试图跟踪我们，

[hiː; hi] [ɪz] [θrəʊn] [ɒf] [ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [kə'mens] [ə'gen] . "

he	is	thrown	off	the	track	,	and	has	got	to	commence	again	.	"
他	是	抛掷	离开	这	追踪	,	和	有	得到	到	开始	再次	.	"

他被甩出了赛道，不得不重新开始。

" [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [kʌm] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [treɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

"	Should	they	accidentally	come	across	our	trail	,	it	would	be	easy	enough	for
"	应该	他们	偶然	来	穿过	我们的	踪迹	,	它	会	是	简单的	足够的	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

them	to	follow	it	,
他们	到	跟随	它	,

“如果他们偶然发现了我们的踪迹，很容易就能循着踪迹找到我们。”

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] ? "
would **it** **not** **?** **"**
会 它 不是 ? "

难道不是吗?

" [jes] , ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðæt] ,
" **Yes** **,** **any** **one** **could** **do** **that** **,**
" 是的 , 任何 一 可以 做 那 ,

“是的，任何人都能做到这一点。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [wɪr] [səʊ] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] [ðæt] . "
but **you** **see** **we're** **so** **far** **up** **the** **stream** **that** **there** **is** **little** **likelihood** **of** **that** **.** **"**
但 你 看 是 所以 远的 向上 这 溪流 那 那里 是 小的 可能性 的 那 . "

但你看，我们已经逆流而上这么远了，这种情况发生的可能性很小。

" [aɪ] [duː; də] [həʊp] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] , " [sed] ['iːdɪθ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ,
" **I** **do** **hope** **the** **Indians** **will** **not** **trouble** **us** **more** **,** **"** **said** **Edith** **,** **in** **a** **low** **,**
" 我 做 希望 这 印度人 将要 不是 麻烦 我们 更多的 , " 说 伊迪丝 , 在 一个 低的 ,

“我真希望印第安人不要再来骚扰我们了，”伊迪丝低声说道。

['ɜːnɪst] [vɔɪs] .
earnest **voice** **.**
认真 嗓音 .

真诚的声音。

" [ænd; ənd] [səʊ] [duː; də] [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['raɪflmən] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [vɔɪs] ,
" **And** **so** **do** **I** **,** **"** **said** **the** **Rifleman** **,** **in** **a** **lower** **and** **more** **earnest** **voice** **,**
" 和 所以 做 我 , " 说 这 步枪兵 , 在 一个 降低 和 更多的 认真 嗓音 ,

“我也是，”步枪兵用更低沉、更认真的声音说道。

[ænd; ənd] ['ventʃərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [hiː; hi] [held] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
and **venturing** **at** **the** **same** **time** **to** **press** **the** **hand** **that** **he** **held** **within** **his**
和 冒险 在 这 相同的 时间 到 按 这 手 那 他 握住 之内 他的
[əʊn] .
own **.**
自己的 .

同时，他冒险将自己握在手中的那只手按了下去。

[ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)]
There **certainly** **was** **something** **in** **the** **situation** **of** **these** **two** **calculated** **to** **inspire**
那里 当然 曾是 某物 在 这 情况 的 这些 二 计算 到 启发
['mjuːtʃuəl] [trʌst] .
mutual **trust** **.**
相互的 相信 .

这两人之间的关系显然有某种因素在起作用，旨在激发彼此的信任。

['iːdɪθ] [felt] [ðæt] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mɜːsɪf(ə)l] ['biːɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
Edith **felt** **that** **,** **under** **the** **merciful** **Being** **who** **was** **ever** **watching** **her** **,**
伊迪丝 毛毡 那 , 在下面 这 仁慈 存在 WHO 曾是 曾经 观看 她 ,

伊迪丝觉得，在一位慈悲的神灵的庇佑下，祂一直注视着她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [strɒŋgə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['feɪθf(ə)l] [ɑːm] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'laɪ] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
there **was** **no** **stronger** **or** **more** **faithful** **arm** **upon** **which** **she** **could** **rely** **than** **the**
那里 曾是 不 更强 或者 更多的 忠实 手臂 之上 哪个 她 可以 依靠 比 这
[wʌn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] — [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [hɑːt] ['truːə(r)] ,
one **beside** **her** **—** **that** **there** **was** **no** **heart** **truer** **,**
一 旁 她 — 那 那里 曾是 不 心 更真实 ,

她所能依靠的，没有比身边这只手臂更强壮、更忠诚的手臂了——也没有比这颗心更真挚的了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [dɪ'vəʊʃn] [mɔː(r)] ['trʌstwɜːðɪ] .
and **no** **devotion** **more** **trustworthy** **.**
和 不 虔诚 更多的 值得信赖的 .

没有比这更值得信赖的奉献了。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʌnɪm'bærəst; -em-] [ænd; ənd] [fə'mɪliə(r)]

Under	these	circumstances	,	her	words	were	quite	unembarrassed	and	familiar
在下面	这些	情况	,	她	字	是	相当	毫不尴尬	和	熟悉的

.

:

.

在这种情况下，她的话语显得毫不尴尬，而且很亲切。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˌoʊvər'teɪkən] ?

"	Suppose	we	are	overtaken	?
"	认为	我们	是	被超越	?

“假设我们被超越了呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	she	asked	,	looking	up	in	his	face	.
"	她	问	,	寻找	向上	在	他的	脸	.

她抬头看着他的脸问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['kæptʃəd] [waɪl] [ai] [hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz]

"	You	will	never	be	captured	while	I	have	strength	to	defend	you	,	"	was
"	你	将要	绝不	是	捕获	尽管	我	有	力量	到	保卫	你	,	"	曾是

[ðə; ði] ['fɜːvənt] [rɪ'plaɪ] .

the	fervent	reply	.
这	热切	回复	.

“只要我还有力量保护你，你就永远不会被俘虏，”他热情地回答道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] .

"	You	are	too	kind	and	noble	.
"	你	是	也	种类	和	高贵	.

你太善良、太高尚了。

" [ðɪs] [taɪm] ['iːdɪθ] [ɪm'pʌlsɪvli] [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] ,

"	This	time	Edith	impulsively	pressed	his	hand	,	and	,	to	his	dying	day	,
"	这	时间	伊迪丝	冲动地	按下	他的	手	,	和	,	到	他的	垂死	天	,

“这一次，伊迪丝情不自禁地握住了他的手，直到他去世的那一天，

['luːɪs] - [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Lewis	Dernor	affirmed	that	this	was	one	of	the	happiest	moments	of	his	life	.
刘易斯	-	确认	那	这	曾是	一	的	这	最快乐	时刻	的	他的	生活	.

刘易斯·德诺尔表示，这是他一生中最快乐的时刻之一。

['diːpli] ['lɜːnɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [-]

Deeply	learned	as	he	was	in	[	60	]
深	学习	作为	他	曾是	在	[	-	]

他学识渊博，就像[60]

[wʊd] - [lɔː(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['nɒvɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tendə(r)]

wood	-	lore	,	he	was	a	perfect	novice	in	the	subtle	mysteries	of	the	tender
木头	-	知识	,	他	曾是	一个	完美的	新手	在	这	微妙的	谜团	的	这	投标

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

他对林中奥秘一窍不通，对于温柔激情的微妙奥秘更是懵懂无知。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ekstəsi] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt]

and	the	cause	of	his	ecstasy	on	this	occasion	was	the	sudden	certainty	that
和	这	原因	的	他的	狂喜	在	这	场合	曾是	这	突然	肯定	那

[hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] .

his	love	was	returned	.
他的	爱	曾是	返回	.

而他此刻欣喜若狂的原因是，他突然确信自己的爱得到了回应。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [les] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,

Had	he	been	less	a	novice	in	such	matters	,
有	他	到过	较少的	一个	新手	在	这样的	事情	,

如果他在这方面不是那么缺乏经验的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðɪs] [slaɪt] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [məʊst] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz]

he	would	have	reflected	that	this	slight	evidence	of	regard	most	probably	was
他	会	有	反映	那	这	轻微	证据	的	看待	最多	大概	曾是

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)]['məʊmənt(ə)ri][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['eni] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv]

but	a	mere	momentary	emotion	which	any	man	in	his	situation	might	have
但	一个	仅仅	瞬间	情感	哪个	任何	男人	在	他的	情况	可能	有

[ɪn'spaɪəd] .

inspired	.
灵感	.

他或许会认为，这种微弱的敬意很可能只是一时的情绪，任何一个处在他这种境地的人都可能产生这种情绪。

[bʌt; bət] , " [weə(r)] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] , - [tɪz] ['fɒli] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] ;

But	,	"	where	ignorance	is	bliss	,	'	tis	folly	to	be	wise	;
但	,	"	在哪里	无知	是	极乐	,	-	的	蠢事	到	是	明智的	;

但是，“无知即是福，而聪明是愚蠢的；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌpɒsə'bɪləti] .

"	and	the	happy	hunter	was	all	unconscious	of	this	disagreeable	possibility	.
"	和	这	快乐的	猎人	曾是	全部	无意识	的	这	令人不快的	可能性	.

而快乐的猎人却丝毫没有意识到这种令人不快的可能性。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ʌn'ʌtərəbl] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [grænd][ænd; ənd]['terəb(ə)l]

He	felt	an	unutterable	desire	to	say	something	—	something	grand	and	terrible
他	毛毡	一个	难以言喻	欲望	到	说	某物	—	某物	盛大	和	糟糕的

— [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] ['iːdɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ['bɜːnɪŋ] [ɪn]

—	which	would	give	Edith	a	faint	idea	of	the	strength	of	the	passion	burning	in
—	哪个	会	给	伊迪丝	一个	头晕的	主意	的	这	力量	的	这	热情	燃烧	在

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

他感到一种难以言喻的渴望，想要说些什么——一些宏大而可怕的话——让伊迪丝隐约感受到他胸中燃烧的激情有多么强烈。

[ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [kept] [hɪm]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] .

Inability	to	say	this	something	kept	him	silent	for	a	long	period	.
无力	到	说	这	某物	保留	他	沉默的	为了	一个	长的	时期	.

他因为无法说出这件事而沉默了很长时间。

['sevrəl] [taɪmz] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

Several	times	,	indeed	,	he	was	on	the	point	of	speaking	,
一些	时代	,	的确	,	他	曾是	在	这	观点	的	请讲	,

事实上，他有好几次都差点开口说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd] [wiːk] [tuː; tə]

but	the	words	that	came	to	him	were	too	commonplace	and	weak	to
但	这	字	那	来了	到	他	是	也	平凡	和	虚弱的	到

[ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [tjuː'mʌltʃuəs] [θɔːts] .

express	his	tumultuous	thoughts	.
表达	他的	动荡的	想法	.

但他想到的词语太过平庸无力，无法表达他内心翻腾的思绪。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] ,

Just	as	he	was	on	the	point	of	deciding	upon	something	,
只是	作为	他	曾是	在	这	观点	的	决定	之上	某物	,

正当他即将做出决定的时候，

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ˈstɑːtlɪŋ] [ˈsʌdnnəs] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈkeələs] [wɪð] [hɪz; ɪz]

it	came	to	him	with	startling	suddenness	that	he	was	too	careless	with	his
它	来了	到	他	和	令人震惊	突然	那	他	曾是	也	粗心	和	他的

[tʃɑːdʒ] .

charge	.
收费	.

他突然意识到自己对所照看的人太过粗心大意了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈaʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈhɑːdli] [biːn] [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [ɪn]

For	the	last	hour	he	had	hardly	been	conscious	that	he	was	traveling	in
为了	这	最后的	小时	他	有	几乎	到过	有意识的	那	他	曾是	旅行	在

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

过去一个小时里，他几乎没有意识到自己正在树林里行走。

[mʌtʃ] [les] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [seɪm] [wʊdz] [ləːk] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈɪndiən] ,

much	less	that	in	these	same	woods	lurked	the	deadly	Indian	,
很多	较少的	那	在	这些	相同的	树林	潜伏	这	致命	印度	,

更何况，在这片树林里还潜伏着致命的印第安人。

[huːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒnstəntli] [bent] [əˈpɒn] [ˈmɜːdə(r)] [ænd; ənd] [ˈaʊtreɪdʒ] .

whose	thoughts	were	constantly	bent	upon	murder	and	outrage	.
谁	想法	是	不断地	弯曲	之上	谋杀	和	暴行	.

他的脑子里总是想着谋杀和暴行。

" [ˈiːdɪθ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Edith	,	"	said	he	,
"	伊迪丝	,	"	说	他	,

“伊迪丝，”他说。

" [ai] [wʊd] [duː; də] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈəʊnli] [pleɪs] [ˌjuː ˈes] [weə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪˈðaʊt]

"	I	would	do	any	thing	if	it	would	only	place	us	where	we	could	talk	without
"	我	会	做	任何	事物	如果	它	会	仅有的	地方	我们	在哪里	我们	可以	讲话	没有

[fɪə(r)] [pv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɜːbd] .

fear	of	being	disturbed	.
害怕	的	存在	不安	.

“如果能让我们在一个可以无所畏惧地交谈的地方，我愿意做任何事。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] [hɪə(r)] .

But	it	can't	be	done	here	.
但	它	不能	是	完毕	这里	.

但在这里是做不到的。

[ðeəz; ðəz] [ɪndʒɪnz] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] , [ænd; ənd] [aɪˈd] [ˈnevə(r)] [fəˈgɪv] [maɪˈself] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː]

There's	Injins	in	these	woods	,	and	I'd	never	forgive	myself	if	I	should	forget	it
有	印津人	在	这些	树林	,	和	ID	绝不	原谅	我	如果	我	应该	忘记	它

[əˈgɪn] ,

agin	,
再次	,

这片树林里有印第安人，如果我再次忘记这一点，我永远都不会原谅自己。

[ænd; ənd] [aɪv] [ɔːlˈredi] [dʌn] [səʊ] [ˈsevrəl] [taɪmz] .

and	I've	already	done	so	several	times	.
和	我已经	已经	完毕	所以	一些	时代	.

而且我已经这样做了好几次了。

[dʒʌst] [stɒp] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

Just	stop	a	minute	.
只是	停止	一个	分钟	.

稍等片刻。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bent] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ɪn'tens]
" He took her hand , and the two bent forward in the attitude of intense
" 他 采取 她 手 , 和 这 二 弯曲 向前 在 这 态度 的 激烈的
['lɪsənɪŋ] ;
listening ;
聆听 ;

他握住她的手，两人俯身向前，全神贯注地倾听；

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [ðʌs] , [ðeɪ] [hɜːd] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .
and listening thus , they heard faintly in the distance the report of a rifle .
和 聆听 因此 , 他们 听到 淡淡的 在 这 距离 这 报告 的 一个 步枪 .

他们就这样侧耳倾听，隐约听到远处传来步枪的枪声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['faɪəd][baɪ][sʌm; səm] ['wɒndərɪŋ] ['ɪndiən] [ɔː(r)]
It was several miles away , and evidently fired by some wandering Indian or
它 曾是 一些 英里 离开 , 和 显然 被解雇 经过 一些 漫游 印度 或者
['hʌntə(r)] .
hunter .
猎人 .

枪声响起时，枪声距离事发地点有好几英里远，显然是某个游荡的印第安人或猎人开的。

[ɪts]['əʊnli] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [frendz] [wɒz; wəz] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)][wʌn][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][mɔː(r)]
Its only effect upon our friends was that peculiar one of making them more
它是 仅有的 影响 之上 我们的 朋友们 曾是 那 奇特 一 的 制作 他们 更多的
['fʊli] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'saɪdz] [ðəm'selvz] .
fully sensible that there were other beings in the woods besides themselves .
完全 明智的 那 那里 是 其他 生物 在 这 树林 除了 他们自己 .

它对我们的朋友产生的唯一影响，就是让他们更加充分地意识到，除了他们自己之外，森林里还有其他生物。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] - .
" It means nothing , " said Dernor .
" 它 方法 没有什么 , " 说 - .

“这毫无意义，”德诺尔说。

" [lets] [gəʊ][ɒn] , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] . "
" Let's go on , but more careful than before . "
" 我们来吧 去 在 , 但 更多的 小心 比 前 . "

“我们继续前进，但要比以前更加小心。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [wʌn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] ['iːdɪθ] ,
" Do you think there is any one following us ? " asked Edith ,
" 做 你 思考 那里 是 任何 一 下列的 我们 ? " 问 伊迪丝 ,

“你觉得有人跟踪我们吗？”伊迪丝问道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kɒnstənt] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌæprɪ'henʃn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]
for this constant renewal of her apprehension made her nervous and
为了 这 持续的 续期 的 她 忧虑 制成 她 紧张的 和
[ʌn'nætʃrəli] [sə'spɪʃəs] . [-]
unnaturally suspicious . [61]
不自然地 可疑的 . [-]

这种不断加深的担忧使她变得紧张多疑。[61]

" [ai][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] .
" I have no reason to think so , and I haven't any suspicion that there is .
" 我 有 不 原因 到 思考 所以 , 和 我 还没有 任何 怀疑 那 那里 是 .

“我没有理由这样认为，也没有任何迹象表明存在这种情况。”

[səʊ][ai] [ges] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [skeəd] . "
So I guess there's no need of being scared . "
所以 我 猜测 有 不 需要 的 存在 害怕的 . "

所以我想大家没必要害怕。

" [ai][kæn; kən][nɒt][help] ['fiːlɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , " [sed] ['iːdɪθ] , ['klɪŋɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] .

"	I	can	not	help	feeling	frightened	,	"	said	Edith	,	clinging	closer	to	him	.
"	我	能	不是	帮助	感觉	害怕	,	"	说	伊迪丝	,	依恋	更近	到	他	.

“我忍不住感到害怕，”伊迪丝说着，更紧地抱住了他。

" [ai][duː; də] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

"	I	do	wish	we	were	at	the	settlement	.
"	我	做	希望	我们	是	在	这	沉降	.

“我真希望我们当时在和解现场。”

[haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	much	longer	will	it	take	us	to	reach	it	?	"
如何	很多	更长	将要	它	拿	我们	到	抵达	它	?	"

我们还要多久才能到达那里?

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['fɜːðɪst] , [ai] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] , [ænd; ənd]

"	To	-	morrow	,	at	the	very	furthest	,	I	hope	we	shall	be	there	,	and
"	到	-	明天	,	在	这	非常	最远	,	我	希望	我们	将	是	那里	,	和

[pə'hæps] [tuː; tə] - [naɪt] ,

perhaps	to	-	night	,
也许	到	-	夜晚	,

“最迟明天，我希望我们能到达那里，也许今晚就能到达。”

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ][brɪsk] [wɔːk] . "

if	we	keep	up	a	brisk	walk	.	"
如果	我们	保持	向上	一个	轻快	走	.	"

如果我们保持快步走。

" [ai] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['hʌri] . "

"	I	see	no	reason	why	we	should	not	hurry	.	"
"	我	看	不	原因	为什么	我们	应该	不是	匆忙	.	"

“我看不出我们有什么理由不抓紧时间。”

" [nɔː(r)][ai] , ['aɪðə(r)] , " [lɑːft] - .

"	Nor	I	,	either	,	"	laughed	Dernor	.
"	也不	我	,	任何一个	,	"	笑了	-	.

“我也是，”德诺笑着说。

" [səʊ] [kʌm] [ɒn] .

"	So	come	on	.
"	所以	来	在	.

“所以，来吧。”

" [hiː; hi] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ][brɪsk] [wɔːk] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

"	He	struck	up	a	brisk	walk	as	he	spoke	,	and	continued	it	for	some
"	他	击	向上	一个	轻快	走	作为	他	辐	,	和	持续	它	为了	一些

['twenti] ['mɪnɪts] ,

twenty	minutes	,
二十	分钟	,

“他一边说着一边快步走，就这样走了大约二十分钟。”

[wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ðə; ði][wʌn] [weə(r)] [oʊ'hɑːrə][ænd; ənd] - [lɒst] [ðə; ði]

when	a	small	creek	was	reached	,	the	one	where	O'Hara	and	Allmat	lost	the
什么时候	一个	小的	溪	曾是	达到	,	这	一	在哪里	奥哈拉	和	-	丢失的	这

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

到达一条小溪边时，奥哈拉和阿尔马特就是在这里迷路的。

[bɪ'fɔː(r)] ['weɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['raɪflmən] [pɔːzd] [ɒn][ɪts][bæŋks][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

Before	wading	it	,	the	Rifleman	paused	on	its	banks	as	if	in	deep	thought	.
前	涉水	它	,	这	步枪兵	暂停	在	它是	银行	作为	如果	在	深的	想法	.

在涉水而行之前，步枪手在河岸边停顿了一下，仿佛陷入了沉思。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [mɑːkt] [ðæt] ['iːdɪθ] ['kwestʃənd] [hɪm] .

This	was	so	marked	that	Edith	questioned	him	.
这	曾是	所以	标记	那	伊迪丝	被质问	他	.

这件事非常明显，以至于伊迪丝质问了他。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [brʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [juːz]

"	I'm	thinking	whether	it	wouldn't	be	best	to	put	this	brook	to	the	same	use
"	我是	思维	无论	它	不会	是	最好的	到	放	这	溪	到	这	相同的	使用

[ðæt] [aɪ] [dɪd] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .

that	I	did	last	summer	.
那	我	做过	最后的	夏天	.

“我在想，是不是应该像去年夏天那样，好好利用这条小溪。”

[ə; eɪ] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [maɪ'æmi] [gɒt] ['rɑːðə(r)] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] ,

A	half	-	dozen	Miamis	got	rather	closer	to	me	than	was	pleasant	,
一个	一半	-	打	迈阿密	得到	相当	更近	到	我	比	曾是	令人愉快的	,

有六个迈阿密人离我太近了，这让我很不舒服。

[wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [sent] . "

when	I	jumped	in	here	and	threw	them	off	the	scent	.	"
什么时候	我	跳了起来	在	这里	和	扔	他们	离开	这	香味	.	"

我突然冲进来，把他们引开了。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

"	I	will	show	you	.
"	我	将要	展示	你	.

我会向你展示。

" [hiː; hi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [stept] ['keəfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

"	He	picked	her	up	as	he	spoke	,	and	stepped	carefully	into	the	water	.
"	他	挑选	她	向上	作为	他	辐	,	和	步	小心	进入	这	水	.

“他一边说话一边抱起她，小心翼翼地走进了水中。”

[ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [diːp] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [treɪl] ,

The	center	of	the	stream	was	sufficiently	deep	to	hide	his	trail	,
这	中心	的	这	溪流	曾是	足够	深的	到	隐藏	他的	踪迹	,

溪流中央的水深足以掩盖他的踪迹。

['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [biːn] [les] ['feɪvərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

even	had	the	bottom	been	less	favorable	than	it	was	.
甚至	有	这	底部	到过	较少的	有利	比	它	曾是	.

即使底部情况不如现在这样有利。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] , ['grævəli] [ænd; ənd] ['pebli] ,

But	this	was	hard	,	gravelly	and	pebbly	,
但	这	曾是	难的	,	砾石	和	卵石状	,

但这地面坚硬，布满碎石和砾石。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [bi'treɪ] [hɪm'self] .

and	he	walked	close	to	the	edge	without	fear	of	betraying	himself	.
和	他	步行	关闭	到	这	边缘	没有	害怕	的	背叛	他自己	.

他走到悬崖边上，毫不畏惧地走近自己，不怕暴露自己。

['hævɪŋ] [gɒn] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [bæŋk] ,

Having	gone	a	considerable	distance	,	he	approached	the	bank	,
拥有	已消失	一个	大量	距离	,	他	接近	这	银行	,

他走了很远的路，然后来到了银行附近。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪm] ['sevrəl] [fiːt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	made	a	leap	which	carried	him	several	feet	upon	it	.
和	制成	一个	飞跃	哪个	携带	他	一些	脚	之上	它	.

他纵身一跃，跃起好几英尺远。

[hiː; hi] [ə'laɪt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['fɜːmli] - [fɪkst] [stəʊn] , [weə(r)] , [pɔɪz] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

He	alighted	upon	the	face	of	a	large	,	firmly	-	fixed	stone	,	where	,	poising	himself	for	a	moment	,
他	下车	之上	这	脸	的	一个	大的	,	牢牢	-	固定的	石头	,	在哪里	,	平衡	他自己	为了	一个	片刻	,

他落在一块巨大而牢固的石头上，在那里，他摆好姿势，稍作停留，

[hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːθ] [liːp] , [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

he	sprung	to	another	;	and	then	,	making	a	fourth	leap	,	came	down	upon	the	ground	.
他	弹簧	到	其他	;	和	然后	,	制作	一个	第四	飞跃	,	来了	向下	之上	这	地面	.

他纵身跃向另一个平台；然后，第四次跳跃，落到地上。

[baɪ] [ðɪs] ['ɑːtɪfɪs] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['liːvɪŋ] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [treɪl] [ʌn'tɪl] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kriːk]

By	this	artifice	he	avoided	leaving	any	visible	trail	until	so	far	from	the	creek
经过	这	技巧	他	避免	离开	任何	可见的	踪迹	直到	所以	远的	从	这	溪

[ðæt] ['ɔːlməʊst] ['eni] [pə'sjuːə(r)] [wʊd] [feɪl] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

that	almost	any	pursuer	would	fail	to	discover	it	.
那	几乎	任何	追击者	会	失败	到	发现	它	.

通过这种计谋，他避免留下任何可见的踪迹，直到远离小溪很远的地方，以至于几乎没有任何追赶者能够发现他。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [tuː] [pə'sjuːə] [dɪd] [feɪl] [ɪn] [pə'sjuːɪŋ] [hɪm] .

This	explains	why	his	two	pursuers	did	fail	in	pursuing	him	.
这	解释	为什么	他的	二	追击者	做过	失败	在	追求	他	.

这就解释了为什么追捕他的两个人都没能追上他。

" [wɪr] [seɪf] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['raɪflmən] .

"	We're	safe	again	for	a	while	,	"	said	the	Rifleman	.
"	是	安全的	再次	为了	一个	尽管	,	"	说	这	步枪兵	.

“我们暂时安全了，”步枪兵说道。

" ['eni] [wʌn] [huː] ['kɒmz] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [træk] [mʌst; məst] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kriːk] . "

"	Any	one	who	comes	upon	our	track	must	do	it	between	us	and	the	creek	.	"
"	任何	一	WHO	来	之上	我们的	追踪	必须	做	它	之间	我们	和	这	溪	.	"

“任何人如果闯入我们的小路，都必须从我们和小溪之间穿过。”

" [aɪ] [fiːl] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] , " [sed] ['iːdɪθ] .

"	I	feel	greatly	relieved	,	"	said	Edith	.
"	我	感觉	非常	松了口气	,	"	说	伊迪丝	.

“我感到如释重负，”伊迪丝说。

" [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [-]

"	And	much	more	comfortable	,	I	suppose	?	"	[	62	]
"	和	很多	更多的	舒服的	,	我	认为	?	"	[	-	]

“而且感觉更舒服，我想吧？”[62]

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [hɑːf] ['lɑːfɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['gliːmɪŋ] ,

"	Why	,	of	course	,	"	she	replied	,	half	laughing	,	as	she	turned	her	gleaming	,
"	为什么	,	的	课程	,	"	她	回复	,	一半	笑	,	作为	她	转向	她	闪闪发光	,

“当然，”她半笑着回答，同时转过她闪亮的.....

['reɪdiənt] [feɪs] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .

radiant	face	up	to	his	.
辐射状	脸	向上	到	他的	.

他脸上洋溢着光彩。

[ðə; ði] ['raɪflmən] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] .

The	Rifleman	hardly	knew	what	he	did	.
这	步枪兵	几乎	知道	什么	他	做过	.

步枪手几乎不知道自己做了什么。

[ə; eɪ] [mɪst] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [speɪs] ,

A	mist	seemed	to	come	before	his	eyes	,	and	he	felt	as	though	floating	in	space	,
一个	薄雾	似乎	到	来	前	他的	眼睛	,	和	他	毛毡	作为	尽管	漂浮的	在	空间	,

他眼前仿佛蒙上了一层雾气，感觉自己像是漂浮在太空中。

[æz; əz] , ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [wɔːm] [lɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [kəm'pænjən] .

as	,	acting	under	an	electrifying	impulse	,	he	stooped	and	kissed	the	warm	lips	of	his	fair	companion	.
作为	,	表演	在下面	一个	令人振奋	冲动	,	他	弯腰	和	亲吻	这	温暖的	嘴唇	的	他的	公平的	伴侣	.

他仿佛被一股电流击中，俯身吻了美丽同伴温暖的嘴唇。

[ðɪs] ['trænspɔːt] [ɒv; əv] [blɪs] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['ʌtə(r)] ['mɪzəri] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d]

This	transport	of	bliss	was	changed	to	the	most	utter	misery	when	she	answered
这	运输	的	极乐	曾是	已更改	到	这	最多	说出	苦难	什么时候	她	回答

,

,

,

当她回答时，这种极乐之感瞬间变成了彻头彻尾的痛苦。

[wɪð] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] :

with	every	appearance	of	anger	:
和	每一个	外貌	的	愤怒	:

每次表现出愤怒时：

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] ['helpləsnəs]

"	You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	to	take	advantage	of	my	helplessness
"	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	到	拿	优势	的	我的	无助

. "

: "

. "

“你竟然利用我的无助，你应该感到羞耻。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'fendɪd] ?

"	Are	you	offended	?
"	是	你	被冒犯了	?

你生气了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] ['veri] [vɔɪs] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

"	he	asked	,	his	very	voice	showing	his	wretchedness	of	feeling	.
"	他	问	,	他的	非常	嗓音	显示	他的	悲惨	的	感觉	.

“他问道，语气中充满了痛苦和悲伤。”

['iːdɪθ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , ['krimzən] [feɪs] , [ænd; ənd] ['saɪlənt] [vɔɪs] ,

Edith	looked	up	with	flashing	eyes	,	crimsoned	face	,	and	silent	voice	,
伊迪丝	看起来	向上	和	闪烁	眼睛	,	深红色	脸	,	和	沉默的	嗓音	,

伊迪丝抬起头，双眼闪着光芒，脸涨得通红，却一句话也说不出来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈnaɪəleɪt] [hɪm] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [lʊk] .

as	if	she	would	annihilate	him	by	her	very	look	.
作为	如果	她	会	歼灭	他	经过	她	非常	看	.

仿佛她只需一个眼神就能将他彻底摧毁。

[ˈgrædʒuəli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] - [klaʊdz] , [ˌəʊvəˈspred] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːtʃəz] .

Gradually	a	change	,	like	the	sunlight	breaking	through	the	storm	-	clouds	,	overspread	her	features	.
逐步地	一个	改变	,	喜欢	这	阳光	打破	通过	这	风暴	-	云	,	蔓延	她	特征	.

渐渐地，就像阳光穿透暴风雨的乌云，她的容颜也随之焕然一新。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [sˈɒftɐ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [mɔː(r)] [ˈmɜːsɪf(ə)l] ,

The	light	of	her	eyes	grew	softer	,	and	the	expression	of	her	face	more	merciful	,
这	光	的	她	眼睛	生长	更柔和	,	和	这	表达	的	她	脸	更多的	仁慈	,

她眼中的光芒变得柔和起来，脸上的表情也更加慈悲了。

[ʌnˈtɪl] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhʌntə(r)] [hæd; həd] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ˈskeəsli] [briːðd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈplaɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

until	,	as	the	hunter	had	paused	and	scarcely	breathed	for	her	reply	,	she	said	,
直到	,	作为	这	猎人	有	暂停	和	几乎	呼吸	为了	她	回复	,	她	说	,

直到猎人停下脚步，几乎屏住呼吸等待她的回答时，她才开口说道：

[wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] [ɪnˈtʃɑːntɪŋ] [smaɪlz] :

with	one	of	her	most	enchanting	smiles	:
和	一	的	她	最多	妖娆	微笑	:

她露出了最迷人的笑容之一：

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [əˈfendɪd] .

"	I	am	not	offended	.
"	我	是	不是	被冒犯了	.

我并不生气。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɪs] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] . "

You	may	kiss	me	again	if	you	wish	to	do	so	.	"
你	可能	吻	我	再次	如果	你	希望	到	做	所以	.	"

如果你愿意，可以再吻我一次。

" [ɪf] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] [ˈraɪflmən] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

"	If	I	wish	to	,	"	said	the	Rifleman	,	drawing	her	to	him	.
"	如果	我	希望	到	,	"	说	这	步枪兵	,	绘画	她	到	他	.

“如果我愿意的话，”步枪手说着，把她拉到自己身边。

" [ɪf] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] — —

"	If	I	wish	to	—	—
"	如果	我	希望	到	—	—

“如果我愿意——”

" [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [bɪˈkeɪm] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .

"	Here	his	words	became	unintelligible	.
"	这里	他的	字	成为	无法理解	.

“说到这里，他的话语变得含糊不清。”

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɪm] .

He	continued	kissing	her	until	she	checked	him	.
他	持续	接吻	她	直到	她	已检查	他	.

他一直吻她，直到她回过神来。

" [ʃ] !
" Sh !
" 什 !

“嘘！”

" [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]
" The crackling of some bushes a few yards away showed that they were no
" 这 噼啪作响 的 一些 灌木丛 一个 很少 码 离开 显示 那 他们 是 不
[lɒŋgə(r)] [ə'ləʊn] .
longer alone .
更长 独自的 .

“几码外灌木丛发出噼啪声，表明他们不再孤单了。”

[ðə; ði] [həʊl] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] [tʃeɪndʒd] .
The whole aspect of the Rifleman changed .
这 所有的 方面 的 这 步枪兵 已更改 .

步枪手的整个形象都改变了。

[ðə; ði]['lʌvə(r)] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ['ɪnstəntli] .
The lover became the ranger instantly .
这 情人 成为 这 游侠 即刻 .

情人瞬间变成了护林员。

['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['iːdɪθ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðɪs]
Cocking his rifle , he placed himself in front of Edith so as to confront this
上膛 他的 步枪 , 他 放置 他自己 在 正面 的 伊迪丝 所以 作为 到 面对 这
[ˌʌnɪk'spektɪd] ['deɪndʒə(r)] . [-]
unexpected danger . [63]
意外 危险 . [-]

他拉开步枪的枪栓，挡在伊迪丝面前，以应对这突如其来的危险。[63]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['kʌntrimən] .
THE COUNTRYMAN .
这 同胞 .

乡下人。

['neɪtʃə(r)] [hæθ] [freɪmd] [streɪndʒ] ['feloʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .
Nature hath framed strange fellows in her time .
自然 有 框 奇怪的 伙伴们 在 她 时间 .

大自然在其漫长的时间里造就了奇特的生物。

['ʃeɪkˌspɪər] .
Shakspeare .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [kən'tɪnjuːd] ,
The crackling of the bushes continued ,
这 噼啪作响 的 这 灌木丛 持续 ,

灌木丛的噼啪声仍在继续。

[waɪl] [ðə; ði] ['raɪflmən] [kəm'prest] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgə(r)][æt; ət] [beɪ] .
while the Rifleman compressed his lips and stood like a tiger at bay .
尽管 这 步枪兵 压缩 他的 嘴唇 和 站立 喜欢 一个 老虎 在 湾 .

而步枪手则紧抿双唇，像一只被逼退的猛虎般屹立不倒。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['ʃrʌbəri] ,

In	a	moment	he	saw	a	man	making	his	way	through	the	tangled	shrubbery	,
在	一个	片刻	他	锯	一个	男人	制作	他的	方式	通过	这	纠缠不清	灌木	,

片刻之后，他看到一个人正穿过茂密的灌木丛。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	almost	immediately	he	lowered	his	rifle	with	an	expression	of
和	几乎	立即地	他	降低	他的	步枪	和	一个	表达	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

他几乎立刻放下了步枪，脸上露出失望的表情。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

The	individual	before	him	was	so	different	from	what	he	expected	,
这	个人	前	他	曾是	所以	不同的	从	什么	他	预期的	,

眼前这个人与他预想的截然不同。

[ðæt] [ə; eɪ]['fʊlə(r)] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm][ɪz] ['nesəsəri] ,

that	a	fuller	notice	of	him	is	necessary	,
那	一个	更丰满	注意	的	他	是	必要的	,

有必要更全面地通知大家。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][drə'mætɪs] [ɒv; əv]

especially	as	he	now	takes	his	place	as	one	of	the	dramatis	personæ	of
尤其	作为	他	现在	需要	他的	地方	作为	一	的	这	戏剧	人	的

[ðɪs] [teɪl] .

this	tale	.
这	故事	.

尤其是现在他已成为这个故事中的人物之一。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['kʌntrimən] , ['kaʊədli] , ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wʊd] -

He	appeared	to	be	an	awkward	countryman	,	cowardly	,	ignorant	of	wood	-
他	出现	到	是	一个	尴尬的	同胞	,	胆小	,	无知	的	木头	-

[krɑːft] ,

craft	,
工艺	,

他看起来像个笨拙的乡下人，胆小怯懦，不懂木工技艺。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [bɪ'set] [hɪm] .

and	completely	bewildered	by	the	dangers	that	beset	him	.
和	完全地	困惑	经过	这	危险	那	围困	他	.

他完全被眼前的危险搞得不知所措。

[hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz][hɑːf] - ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][hɑːf] - ['sɪvəlaɪzd] , [tɔːn] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgəd] ,

His	dress	was	half	-	savage	and	half	-	civilized	,	torn	and	disfigured	,
他的	裙子	曾是	一半	-	野蛮的	和	一半	-	文明	,	撕裂	和	毁容	,

他的衣着一半野蛮一半文明，破烂不堪。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt]

as	if	he	had	been	running	at	the	top	of	his	speed	through	a	thicket
作为	如果	他	有	到过	跑步	在	这	顶部	的	他的	速度	通过	一个	灌木丛

[ɒv; əv]['braɪə(r)][ænd; ənd] [b'ræmblz] .

of	briers	and	brambles	.
的	荆棘	和	荆棘	.

仿佛他正以最快的速度穿过一片荆棘丛生的灌木丛。

[ðə; ði]['əʊnli] ['wepən] [hiː; hi] ['kærid] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [naɪf] ['fɜːmli] [grɑːsp, græsp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	only	weapon	he	carried	was	a	large	knife	firmly	grasped	in	his	hand	.
这	仅有的	武器	他	携带	曾是	一个	大的	刀	牢牢	抓住	在	他的	手	.

他身上唯一的武器是一把紧紧握在手里的大刀。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [blæŋk] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] , [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv]

His	face	was	blank	and	expressionless	,	save	that	it	bore	the	impress	of
他的	脸	曾是	空白的	和	面无表情	,	节省	那	它	钻孔	这	令人印象深刻	的

[greɪt] ['ænɪm(ə)l] [fɪə(r)] ,

great	animal	fear	,
伟大的	动物	害怕	,

他面无表情，茫然无措，只有一丝动物般的恐惧在透着。

[naʊ] ['mɪŋgld] [wɪð] [sə'praɪz] [æt; ət] [kən'frʌntɪŋ] ['aʊə(r)] [tuː] [frendz] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

now	mingled	with	surprise	at	confronting	our	two	friends	so	unexpectedly	.
现在	混合	和	惊喜	在	面对	我们的	二	朋友们	所以	不料	.

现在，我们既惊讶又意外地遇到了两位朋友。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [raʊnd] , ['bʊlɪt] - [laɪk] , [wɪð] ['sændi] [heə(r)] ,

His	head	was	round	,	bullet	-	like	,	with	sandy	hair	,
他的	头	曾是	圆形的	,	子弹	-	喜欢	,	和	沙	头发	,

他的头是圆的，像子弹一样，头发是沙色的。

[waɪl] [ðə; ði] [feɪs] [siːmd] [steɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'graɪmd] [wɪð] [dɜːt] [ænd; ənd] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .

while	the	face	seemed	stained	and	begrimed	with	dirt	and	perspiration	.
尽管	这	脸	似乎	染色	和	肮脏的	和	污垢	和	汗	.

而他的脸似乎沾满了污垢和汗水。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] [bəuθ] [hændz] [stretʃt] ['stɪfli] ['daʊnwəd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd]

He	stood	a	moment	with	both	hands	stretched	stiffly	downward	,	his	mouth	wide
他	站立	一个	片刻	和	两个都	双手	拉伸	僵硬地	向下	,	他的	嘴	宽的

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

他双臂僵硬地向下伸展，嘴巴大张着，愣在那里。

[ə'pærəntli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] .

apparently	unable	to	find	words	to	express	his	astonishment	.
显然	无法	到	寻找	字	到	表达	他的	惊讶	.

他显然找不到合适的词语来表达他的惊讶。

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] , [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] - , [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

"	Well	,	young	man	,	good	-	day	to	you	,	"	said	Dernor	,	advancing	toward	him	.
"	出色地	,	年轻的	男人	,	好的	-	天	到	你	,	"	说	-	,	前进	朝向	他	.

“年轻人，你好，”德诺尔说着，朝他走去。

" [gʊd] - [deɪ] — [gʊd] - [deɪ] ; [faɪn] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːn] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

"	Good	-	day	—	good	-	day	;	fine	weather	for	corn	,	"	he	repeated	,
"	好的	-	天	—	好的	-	天	; 美好的		天气	为了	玉米	,	"	他	重复	,

“天气真好——天气真好；很适合种玉米，”他重复道。

[æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] .

as	if	anxious	to	gain	the	good	opinion	of	the	hunter	.
作为	如果	焦虑的	到	获得	这	好的	观点	的	这	猎人	.

仿佛急于博得猎人的好感。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , [maɪ] [frend] ? "

"	How	came	you	in	these	parts	,	my	friend	?	"
"	如何	来了	你	在	这些	部分	,	我的	朋友	?	"

我的朋友，你是如何来到这里的?

" ['hev(ə)n] [seɪv] [juː; jʊ] , [aɪ] [rʌn] [hɪə(r)] .

"	Heaven	save	you	,	I	run	here	.
"	天堂	节省	你	,	我	跑步	这里	.

“老天保佑，我跑过来了。”

[ðə; ði][ɪndʒɪnz][hæv; həv] [biːn] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] . "
The Injins have been after me . "
这 印津人 有 到过 后 我 . "

印第安人一直在追杀我。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [juː; jʊ] ? "
" They didn't catch you ? "
" 他们 没有 抓住 你 ? "

“他们没抓到你吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [gə'fɔː] .
" No , sir , " replied the young man , bursting into a loud guffaw .
" 不 , 先生 , " 回复 这 年轻的 男人 , 爆发 进入 一个 大声 哄笑 .

“不，先生，”年轻人回答道，然后放声大笑。

" [aɪ] [rʌn] [tuː] [fɑːst] . " [-]
" I run too fast . " [64]
" 我 跑步 也 快速地 . " [-]

“我跑得太快了。”[64]

" [wɒt] [maɪt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" What might be your name ? "
" 什么 可能 是 你的 姓名 ? "

请问您叫什么名字?

" [ziːk] [hʌnt] ,
" Zeke Hunt ,
" 泽克 打猎 ,

“泽克·亨特，

[bʌt; bət][aɪm] [dɜːnd] - ['freɪd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['eni] [neɪm] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [mʌtʃ]
but I'm derned ' fraid it won't be any name at all if I stay in these parts much
但 我是 衍生 - 害怕 它 惯于 是 任何 姓名 在 全部如果 我 停留 在 这些 部分 很多
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

但我真担心，如果我再在这里待下去，它就真的什么名字都没有了。

[əʊ] , [dɪə(r)] , " [hwain] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] - , [ɒn][ðə; ði]
Oh , dear , " whined the young man , " I wish I was back in Pennsylvany , on the
哦 , 亲爱的 , " 抱怨 这 年轻的 男人 , " 我 希望 我 曾是 后退 在 - , 在 这
[fɑːm] . "
farm . "
农场 . "

“哦，天哪，”年轻人抱怨道，“我真希望我能回到宾夕法尼亚州的农场。”

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What made you leave it ? "
" 什么 制成 你 离开 它 ? "

你为什么离开那里?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [rʌn] [ə'weɪ] . "
" The old man whipped me , and I run away . "
" 这 老的 男人 鞭打 我 , 和 我 跑步 离开 . "

“老头子鞭打我，我就跑了。”

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [bæk] ? "
" Why don't you go back ? "
" 为什么 不 你 去 后退 ? "

你为什么不回去?

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [miːt] [ɔːl][ðə; ði] ['peɪntɪd] [ɪndʒɪnz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæn; ðən][hɪm] .

"	I'd	rather	meet	all	the	painted	Injins	in	the	woods	than	him	.
"	ID	相当	见面	全部	这	绘	印津人	在	这	树林	比	他	.

“我宁愿去森林里见见所有画着彩绘的印第安人，也不愿见他。”

[id] [wɪp] [ˌem 'iː][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] . "

He'd	whip	me	all	through	the	town	.	"
他会	鞭	我	全部	通过	这	镇	.	"

他会鞭打我，把我从镇上一路打到街上。

" [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	No	doubt	you	deserve	it	.	"
"	不	怀疑	你	应得	它	.	"

“毫无疑问，你当之无愧。”

" [buː] - [huː] !

"	Boo	-	hoo	!
"	嘘	-	呼	!

“号泣！

[juː; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɪk] [ˌem 'iː] [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [pliːd] [ðə; ði][mæn] ,

you	ain't	going	to	lick	me	too	,	are	you	?	"	plead	the	man	,
你	不是	去	到	舔	我	也	,	是	你	?	"	恳求	这	男人	,

“你不会也想打败我吧？”那人哀求道。

['gaʊdʒɪŋ] [wʌn] [aɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

gouging	one	eye	with	his	finger	.
敲诈勒索	一	眼睛	和	他的	手指	.

他用手指挖出一只眼睛。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [jɔː'self] .

"	No	,	no	;	don't	make	a	fool	of	yourself	.
"	不	,	不	;	不	制作	一个	傻子	的	你自己	.

“不，不；别出丑。”

[wɒt] [wʊd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ? "

What	would	I	wish	to	hurt	you	for	?	"
什么	会	我	希望	到	伤害	你	为了	?	"

我为什么要伤害你?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

"	I	don't	know	,	I'm	sure	.
"	我	不	知道	,	我是	当然	.

“我不知道，我确定。”

[aɪm] - ['freɪd][ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] . "

I'm	'	fraid	of	everybody	.	"
我是	-	害怕	的	大家	.	"

我“害怕所有人”。

" [siː] [hɪə(r)] , [ziːk] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [ɪndʒɪnz] ['tʃeɪsɪŋ] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [naʊ] ? "

"	See	here	,	Zeke	,	was	there	any	Injins	chasing	you	,	just	now	?	"
"	看	这里	,	泽克	,	曾是	那里	任何	印津人	追逐	你	,	只是	现在	?	"

“泽克，刚才有没有印金人追你？”

" [jes] — [nəʊ] .

"	Yes	—	no	.
"	是的	—	不	.

“是——不。”

[aɪv] [biːn] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ai] [rʌn] [səʊ][fɑːst] ; [bʌt; bət][aɪm][dʒʌst][æz; əz] [ə'fɪəd]

I've	been	clear	of	them	a	long	time	,	I	run	so	fast	;	but	I'm	just	as	afeard
我已经	到过	清除	的	他们	一个	长的	时间	,	我	跑步	所以	快速地	;	但	我是	只是	作为	害怕

,

,

,

我已经远离他们很久了，我跑得飞快；但我依然害怕。

[æz; əz][ai] [spəʊz] [ðə; ði][ɪndʒɪnz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wʊdz] . "

as	I	s'pose	the	Injins	are	all	over	the	woods	.	"
作为	我	假设	这	印津人	是	全部	超过	这	树林	.	"

我猜想印第安人应该遍布整片树林。

" [nɒt] [səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ,

"	Not	so	bad	as	that	,
"	不是	所以	坏的	作为	那	,

“没那么糟糕，”

[ðəʊ] [wɪd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [les] . "

though	we'd	be	willing	to	get	along	if	there	was	a	few	less	.	"
尽管	我们会	是	愿意的	到	得到	沿着	如果	那里	曾是	一个	很少	较少的	.	"

如果人少几个，我们倒也愿意相处。

" [jes] , [ðæts] [səʊ] .

"	Yes	,	that's	so	.
"	是的	,	那就是	所以	.

“是的，就是这样。”

[gɒt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? "

Got	any	thing	to	eat	?	"
得到	任何	事物	到	吃	?	"

有吃的吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [suːn] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] . "

"	No	,	but	we'll	soon	have	something	.	"
"	不	,	但	出色地	很快	有	某物	.	"

“不，但我们很快就会有结果的。”

" [kæn; kən][ai][gəʊ] - [lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['feləʊ] .

"	Can	I	go	'	long	with	you	?	"	asked	the	frightened	fellow	.
"	能	我	去	-	长的	和	你	?	"	问	这	害怕	同伴	.

“我可以和你们一起去吗？”那个害怕的人问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] . "

"	If	you	wish	to	,	provided	you	do	what	I	want	you	to	.	"
"	如果	你	希望	到	,	假如	你	做	什么	我	想	你	到	.	"

“如果你愿意的话，前提是你要按我说的做。”

" [əʊ] , [aɪl] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Oh	,	I'll	do	any	thing	for	you	.
"	哦	,	患病的	做	任何	事物	为了	你	.

“哦，我愿意为你做任何事。”

[huz] [ðæt] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Who's	that	with	you	?
谁是	那	和	你	?

和你在一起的是谁?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] , ['pɪərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [huː] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vɑːnst]
" he questioned , peering around the hunter , who , although he had advanced
" 他 被质问 , 窥视 大约 这 猎人 , WHO , 虽然 他 有 先进的
[ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
a few steps ,
一个 很少 步骤 ,

他问道，目光越过猎人，猎人虽然向前走了几步，

[stɪl] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['iːdɪθ] .
still stood in front of Edith .
仍然 站立 在 正面 的 伊迪丝 .

仍然站在伊迪丝面前。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] , [mɪs] ['iːdɪθ] [sʌdbəri] . "
" A young friend , Miss Edith Sudbury . "
" 一个 年轻的 朋友 , 错过 伊迪丝 萨德伯里 . "

“一位年轻的朋友，伊迪丝·萨德伯里小姐。”

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [baʊ; bəʊ] .
" Glad to see you , " said the young man , with an awkward bow .
" 高兴的 到 看 你 , " 说 这 年轻的 男人 , 和 一个 尴尬的 弓 .

“很高兴见到你，”年轻人笨拙地鞠了一躬说道。

" [bʌt; bət] [siː] [hɪə(r)] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['raɪflmən] , " [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðiːz]
" But see here , " pursued the Rifleman , " how comes it you are in these
" 但 看 这里 , " 追击 这 步枪兵 , " 如何 来 它 你 是 在 这些
[wʊdz] [æt; ət][ɔːl] ?
woods at all ?
树林 在 全部 ?

“可是你看，”步枪手追问道，“你怎么会来到这片树林里呢？”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] - [ə'ləʊn] ? "
You didn't come all the way from Pennsylvany alone ? "
你 没有 来 全部 这 方式 从 - 独自的 ? "

你不是一个人从宾夕法尼亚州一路过来的吧?

" [əʊ] , [nəʊ] — [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no — oh , no .
" 哦 , 不 — 哦 , 不 .

“哦，不——哦，不。”

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][ɪn][ə; eɪ] [flæt] - [bəʊt] . "
I came down the Ohio in a flat - boat . "
我 来了 向下 这 俄亥俄州 在 一个 平坦的 - 船 . "

我乘平底船沿俄亥俄河而下。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ðen] ? "
" How is it that you are here , then ? "
" 如何 是 它 那 你 是 这里 , 然后 ? "

“那你又是怎么来到这里的呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈阿密步枪队(The Riflemen of the Miami)
第5/8页

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [wiː; wi] [stɒpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ai] [went] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði]
" The other day we stopped along the shore a while , and I went off in the
" 这 其他 天 我们 停止 沿着 这 支撑 一个 尽管 , 和 我 去 离开 在 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

“前几天我们沿着海岸停了一会儿，我独自去了树林里，

[ænd; ənd] [gɒt] [lɒst] .
and got lost .
和 得到 丢失的 .

然后迷路了。

[wen] [ai] [faʊnd] [maɪ] [-]
When I found my [65]
什么时候 我 成立 我的 [-]

当我发现我的[65]

[wei] [bæk] , [ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .
way back , the flat - boat had gone , and I was left alone .
方式 后退 , 这 平坦的 - 船 有 已消失 , 和 我 曾是 左边 独自的 .

很久以前，平底船就开走了，只剩下我一个人。

[aɪv] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] ['evə(r)] [sɪns] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['nɪəli] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] .
I've been wandering around ever since , and am nearly starved to death .
我已经 到过 漫游 大约 曾经 自从 , 和 是 几乎 饥饿 到 死亡 .

从那以后，我一直四处流浪，现在几乎饿死了。

[biː; bi] [juː; jʊ] [tuː] ['hʌntɪŋ] ? "
Be you two hunting ? "
是 你 二 打猎 ? "

你们俩是在打猎吗?

" [nəʊ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [sʌm; səm] [maɪlz] [ɒf] .
" No , we are making our way to a settlement some miles off .
" 不 , 我们 是 制作 我们的 方式 到 一个 沉降 一些 英里 离开 .

“不，我们正在前往几英里外的一个定居点。”

[duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "
Do you wish to go with us ? "
做 你 希望 到 去 和 我们 ? "

你愿意和我们一起去吗?

" [jes] , ['eniweə(r)] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɜːnd] [wʊdz] .
" Yes , anywhere to get out of these derned woods .
" 是的 , 任何地方 到 得到 出去 的 这些 衍生 树林 .

“是啊，只要能离开这该死的树林就行。”

['greɪʃəs] !
Gracious !
亲切 !

亲切!

[wɒt] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒɒb] ['itl] [biː; bi] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːl] [ðiːz] [triːz] [daʊn] , " [sed] [jʌŋ] [hʌnt] ,
what a big job it'll be to cut all these trees down , " said young Hunt ,
什么 一个 大的 工作 它将 是 到 切 全部 这些 树木 向下 , " 说 年轻的 打猎 ,

“砍倒这些树可真是一项大工程啊！”小亨特说道。

['lʊkɪŋ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] [əb'zɔ:bd] [wɪð] [ðɪs] [nju:] [aɪ'dɪə] .

looking	above	and	around	him	,	as	though	absorbed	with	this	new	idea	.
寻找	多于	和	大约	他	,	作为	尽管	吸收	和	这	新的	主意	.

他上下环顾四周，仿佛完全沉浸在这个新想法中。

" [ə; eɪ][bɪg][dʒɒb] , ['sɜ:t(ə)nli] ; [bʌt; bət] [ðɛəl] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [lɒt] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [taɪm]

"	A	big	job	,	certainly	;	but	there'll	be	a	big	lot	to	do	it	when	the	time
"	一个	大的	工作	,	当然	;	但	将会	是	一个	大的	很多	到	做	它	什么时候	这	时间

['kɒmz] .

comes	.
来	.

“这当然是一项艰巨的任务；但到时候会有很多事情要做。”

[ðeə(r)] [doʊnt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] , [ænd; ənd][səʊ][wi:l; wil] [mu:v]

There	don't	appear	to	be	any	reason	why	we	should	wait	,	and	so	we'll	move
那里	不	出现	到	是	任何	原因	为什么	我们	应该	等待	,	和	所以	出色地	移动

[ə'hed] . "

ahead	.	"
前方	.	"

似乎没有理由等待，所以我们将继续推进。

" [wɪtʃ] [wei] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "

"	Which	way	are	you	going	?	"
"	哪个	方式	是	你	去	?	"

你要往哪个方向走?

" [raɪt] [ə'hed] . "

"	Right	ahead	.	"
"	正确的	前方	.	"

“就在前面。”

" ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ðæt] [ai] [kʌm] ['əʊvə(r)] ? "

"	Over	the	same	ground	that	I	come	over	?	"
"	超过	这	相同的	地面	那	我	来	超过	?	"

“从我来时的这片土地上走吗？”

" [ai] [spəʊz] [səʊ] . "

"	I	s'pose	so	.	"
"	我	假设	所以	.	"

“我想也是。”

" [əʊ] , ['hevənz] !

"	Oh	,	heavens	!
"	哦	,	天	!

“哦，天哪！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] .

you	are	lost	if	you	do	.
你	是	丢失的	如果	你	做	.

如果你这样做，你就迷路了。

[doʊnt][du:; də] [ðæt] . "

Don't	do	that	.	"
不	做	那	.	"

别那样做。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

['eni] ['deɪndʒə(r)] ? "

Any	**danger**	**?**	**"**
任何	危险	?	"

有危险吗?

" [ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃʌk] [fʊl] [ɒv; əv][ɪndʒɪnz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	**The**	**woods**	**are**	**chuck**	**full**	**of**	**Injins**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**.**
"	这	树林	是	查克	满的	的	印津人	,	我	告诉	你	.

我告诉你，这片树林里到处都是印第安人。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmbədi] [pɑːst] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

There	**must**	**have**	**somebody**	**passed**	**that**	**way**	**and**	**they**	**looking**	**for**	**them**	**,**
那里	必须	有	某人	通过了	那	方式	和	他们	寻找	为了	他们	,

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] .

there	**are**	**so**	**many**	**.**
那里	是	所以	许多	.

肯定有人从那边经过，他们正在找人，人太多了。

" - [tɜːnd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] ['iːdɪθ] :

"	**Dernor**	**turned**	**and**	**spoke**	**to**	**Edith**	**:**
"	-	转向	和	辐	到	伊迪丝	:

德诺尔转过身对伊迪丝说:

" [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] .

"	**No**	**doubt**	**he**	**is**	**right**	**.**
"	不	怀疑	他	是	正确的	.

“毫无疑问，他是对的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [sə'spektɪd] .

It	**is**	**but**	**what**	**I**	**suspected**	**.**
它	是	但	什么	我	怀疑	.

果然不出我所料。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

What	**shall**	**I**	**do**	**?**
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[teɪk] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [weɪ] [həʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sefə] [wʌn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [ruːt] ? "

Take	**a**	**longer**	**way**	**home**	**,**	**and**	**a**	**safer**	**one**	**,**	**or**	**the**	**short**	**route**	**?**	**"**
拿	一个	更长	方式	家	,	和	一个	更安全	一	,	或者	这	短的	路线	?	"

是选择更远但更安全的回家路线，还是选择更近的路线?

" [teɪk] [ðə; ði] ['seɪfɪst] , [wɪtʃ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] . "

"	**Take**	**the**	**safest**	**,**	**whichever**	**that**	**may**	**be**	**.**	**"**
"	拿	这	最安全	,	任何	那	可能	是	.	"

“选择最安全的方案，不管它是什么。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] .

"	**That**	**is**	**the**	**longest**	**.**
"	那	是	这	最长	.

这是最长的。

[kʌm] [ɒn] , [frend] . "

Come	**on**	**,**	**friend**	**.**	**"**
来	在	,	朋友	.	"

“来吧，朋友。”

" [aɪm] [fɑːlɜɪn] - , " [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['wɜːðɪ] , ['straɪdɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

"	**I'm**	**follerin**	**'**	**,**	**"**	**replied**	**that**	**worthy**	**,**	**striding**	**after**	**him**	**.**
"	我是	卵泡素	-	,	"	回复	那	值得	,	大步走	后	他	.

“我跟着他，”那位有身份的人回答道，大步跟在他身后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [pɑːst][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [nuːn] ,

It	was	considerably	past	the	hour	of	noon	,
它	曾是	相当	过去的	这	小时	的	中午	,

当时早已过了中午十二点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪsk] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['raɪflmən] [æn; ən] ['æpɪtaɪt]

and	the	brisk	walk	through	the	woods	had	given	the	Rifleman	an	appetite
和	这	轻快	走	通过	这	树林	有	给定	这	步枪兵	一个	食欲

['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] [kəm'pænjən] ,

something	akin	to	that	of	his	new	-	found	companion	,
某物	类似的	到	那	的	他的	新的	-	成立	伴侣	,

穿过树林的轻快步行让步枪手胃口大开，与他新结识的同伴的胃口颇为相似。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [ɪk'sprest] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

so	that	he	did	not	forget	the	expressed	wish	of	the	latter	.
所以	那	他	做过	不是	忘记	这	表达	希望	的	这	后者	.

以免他忘记后者表达的愿望。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] ['tɜːki] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	no	difficulty	in	bringing	down	another	turkey	and	cooking	it	.
他	有	不	困难	在	带来	向下	其他	火鸡	和	烹饪	它	.

他毫不费力地又弄来一只火鸡并把它烤熟了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [pɪˌkjuːli'ærəti] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] ['aɪðə(r)] - [ɔː(r)] ['iːdɪθ] .

There	was	one	peculiarity	which	did	not	escape	either	Dernor	or	Edith	.
那里	曾是	一	特点	哪个	做过	不是	逃脱	任何一个	-	或者	伊迪丝	.

德诺和伊迪丝都注意到了一件奇怪的事。

[ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnd] [nəʊ] [kən'sɜːn] ,

On	the	part	of	the	latter	it	occasioned	no	concern	,
在	这	部分	的	这	后者	它	引发	不	忧虑	,

对后者而言，这并未引起任何担忧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

but	it	was	the	subject	of	considerable	wonder	and	speculation	with	the
但	它	曾是	这	主题	的	大量	想知道	和	推测	和	这

['fɔːmə(r)] .

former	.
以前的	.

但对于前者来说，这却引起了相当大的惊奇和猜测。

[ziːk] [hʌnt] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] , [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] ; [bʌt; bət]

Zeke	Hunt	,	as	he	called	himself	,	professed	to	be	ravenously	hungry	;	but
泽克	打猎	,	作为	他	称为	他自己	,	声称	到	是	贪婪地	饥饿的	;	但

[wen] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ,

when	the	tempting	,
什么时候	这	诱人的	,

自称泽克·亨特的人声称自己饥肠辘辘；但当诱惑来临时，

['dʒuːsi] [miːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːki] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [sw'pləʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

juicy	meat	of	the	turkey	was	placed	before	him	,	he	swallowed	but	a	few
多汁的	肉	的	这	火鸡	曾是	放置	前	他	,	他	吞咽	但	一个	很少

['mauθful] .

mouthfuls	.
一口一口	.

鲜嫩多汁的火鸡肉被放在他面前，他只吞下了几口。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] [wɪð] [-]

This	was	a	small	matter	,	it	was	true	,	and	with	[	66	]
这	曾是	一个	小的	事情	,	它	曾是	真的	,	和	和	[	-	]

这的确是一件小事，而且[66]

['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['raɪflmən] ,

any	one	except	the	Rifleman	,
任何	一	除了	这	步枪兵	,

除了步枪兵以外的任何人，

[wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['nəʊtɪs] [bʌt; bət] [ðɪs] [sə'geɪʃəs] ['hʌntə(r)] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ]

would	have	escaped	notice	but	this	sagacious	hunter	considered	it	of	so	much
会	有	逃脱	注意	但	这	明智	猎人	经过考虑的	它	的	所以	很多

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz][tuː; tə][ɑːsk][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

importance	as	to	ask	an	explanation	.
重要性	作为	到	问	一个	解释	.

本来这事可能不会引起注意，但这位睿智的猎人认为这件事非常重要，于是要求解释。

" [juː; jʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['daɪɪŋ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [fuːd] [ɪz] ['ɒfəd] , [juː; jʊ]

"	You	appeared	to	be	dying	with	hunger	,	and	now	,	when	food	is	offered	,	you
"	你	出现	到	是	垂死	和	饥饿	,	和	现在	,	什么时候	食物	是	提供	,	你

['hɑːdli] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

hardly	touch	it	.
几乎	触碰	它	.

“你当时看起来像是饿死了，现在，当有人给你食物时，你却几乎不碰。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ? "

What	is	the	meaning	of	that	?	"
什么	是	这	意义	的	那	?	"

那是什么意思?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ziːk] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	I	don't	know	,	"	said	Zeke	,	wiping	his	fingers	on	the	hair	of	his	head	.
"	我	不	知道	,	"	说	泽克	,	擦拭	他的	手指	在	这	头发	的	他的	头	.

“我不知道，”泽克说着，用手指擦了擦头发。

" [jes] , [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] .

"	Yes	,	you	do	know	.
"	是的	,	你	做	知道	.

“是的，你知道的。”

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Tell	me	the	meaning	of	it	.	"
告诉	我	这	意义	的	它	.	"

告诉我它的意思。

" [spəʊz] [ai] [eɪnt] ['hʌŋgri] . "

"	S'pose	I	ain't	hungry	.	"
"	假设	我	不是	饥饿的	.	"

“我想我不饿。”

" ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][bɜːd] [kʊkt] [wel] [ɪ'nʌf] ? "

"	Isn't	the	bird	cooked	well	enough	?	"
"	不是	这	鸟	煮熟	出色地	足够的	?	"

“这只鸟是不是没煮熟？”

" [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ɪf] - [twɒz] [kʊkt] ['betə(r)] .

"	Wouldn't	hurt	if	'	twas	cooked	better	.
"	不会	伤害	如果	-	那是	煮熟	更好的	.

“如果烹饪得更好一些就更好了。”

" [ðə; ði] ['raɪflmən] [æt; ət] [fɜːst] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [bʌt; bət] , [ɒn] ['sekənd]

"	The	Rifleman	at	first	was	disposed	to	resent	this	insult	,	but	,	on	second
"	这	步枪兵	在	第一的	曾是	处置	到	怨恨	这	侮辱	,	但	,	在	第二

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

“步枪兵起初想对这种侮辱感到愤慨，但转念一想，

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] [mæn] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] .

he	set	the	man	down	as	a	fool	,	and	one	unworthy	of	notice	.
他	放	这	男人	向下	作为	一个	傻子	,	和	一	不配	的	注意	.

他认为这个人是个傻瓜，不值得注意。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dis'gaiz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [æn; ən]

There	is	no	disguising	the	fact	that	his	action	had	given	the	hunter	an
那里	是	不	伪装	这	事实	那	他的	行动	有	给定	这	猎人	一个

[ʌn'plez(ə)nt] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

unpleasant	suspicion	,
令人不快的	怀疑	,

毫无疑问，他的行为让猎人产生了不愉快的怀疑。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['kuːlnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz]

which	,	however	,	was	dissipated	by	the	perfect	coolness	with	which	he	met	his
哪个	,	然而	,	曾是	消散	经过	这	完美的	凉爽	和	哪个	他	遇见	他的

[ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

然而，他以极其冷静的态度回应询问，打消了这种疑虑。

" [aɪ] [ges] [jə(r)] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə] ['kʊkɪn] - , [biː; bi] [juː; jʊ] ?

"	I	guess	yer	ain't	used	to	cookin	'	,	be	you	?
"	我	猜测	你的	不是	用过的	到	烹饪	-	,	是	你	?

“看来你不太会做饭，是吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['pɜːfɪktli] [ˌʌnə'bæʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['frɪdʒɪd] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] .

"	he	asked	,	perfectly	unabashed	by	the	frigid	manner	of	the	hunter	.
"	他	问	,	完美	毫不掩饰	经过	这	寒冷	方式	的	这	猎人	.

他问道，丝毫不为猎人冷漠的态度所动容。

" [aɪv] [dʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [sɜː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] ['jɪəz] . "

"	I've	done	considerable	,	sir	,	in	the	last	few	years	.	"
"	我已经	完毕	大量	,	先生	,	在	这	最后的	很少	年	.	"

“先生，过去几年我取得了相当大的成就。”

" [doʊnt] [seɪ] [səʊ] .

"	Don't	say	so	.
"	不	说	所以	.

别这么说。

['ʃudnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [θɪŋ] [lʊks] . "

Shouldn't	have	thought	it	,	from	the	way	that	thing	looks	.	"
不应该	有	想法	它	,	从	这	方式	那	事物	看起来	.	"

从那东西的样子来看，我真不该这么想。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['kʊkɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ; [eɪ] ? "

"	What	is	the	matter	with	this	cooking	,	I	should	like	to	know	;	eh	?	"
"	什么	是	这	事情	和	这	烹饪	,	我	应该	喜欢	到	知道	;	嗯	?	"

“我想知道，这菜到底有什么问题？”

" [əʊ] , ['nʌθɪn] - , [æz; əz] [aɪ] [nəʊz] [ɒn] .

"	Oh	,	nothin	'	,	as	I	knows	on	.
"	哦	,	什么也没有	-	,	作为	我	知道	在	.

“哦，没什么，据我所知。”

[ðə; ði] [gæl] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] . "

The	gal	appears	to	like	it	well	enough	.	"
这	女孩	出现	到	喜欢	它	出色地	足够的	.	"

这姑娘看起来挺喜欢的。

" [ɪn'di:d] [ai][du:; də] , " [sed] ['i:dɪθ] ,
" Indeed I do , " said Edith ,
" 的确 我 做 , " 说 伊迪丝 ,

“的确如此，”伊迪丝说。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [lɑ:f] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [nju:] [kəm'pænjən] , [hu:] ,
unable to restrain a laugh at the manner of their new companion , who ,
无法 到 抑制 一个 笑 在 这 方式 的 他们的 新的 伴侣 , WHO ,
['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
seeing it ,
看到 它 ,

他们忍不住笑出了声，因为他们的新同伴的举止实在太滑稽了。而那位新同伴看到这一幕，

[rəʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] ['ɑ:nsərɪŋ] " [hɔ:s] - [lɑ:f] " [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]
rolled his head back and gave an answering " horse - laugh " that could have
滚动 他的 头 后退 和 给予 一个 回答 " 马 - 笑 " 那 可以 有
[bi:n] [hɜ:d] [ə; eɪ][hɑ:f] - [maɪl] ['dɪstənt] .
been heard a half - mile distant .
到过 听到 一个 一半 - 英里 遥远 .

他仰起头，发出了一声“马叫般的”笑声，半英里外都能听到。

" [doʊnt] [let] [ˌem 'i:][hɪə(r)] [ðæt] [ə'gɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['raɪflmən] , ['raɪzɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Don't let me hear that agin , " said the Rifleman , rising to his feet .
" 不 让 我 听到 那 再次 , " 说 这 步枪兵 , 上升 到 他的 脚 .

“别让我再听到这种话，”步枪兵说着站了起来。

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [zi:k] , [ɪn][blæŋk] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Why don't you want to hear it ? " asked Zeke , in blank astonishment .
" 为什么 不 你 想 到 听到 它 ? " 问 泽克 , 在 空白的 惊讶 .

“你为什么不想听？”泽克茫然地问道。

" [ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] [left] [ju:; jʊ] ,
" It's no wonder the flat - boat left you ,
" 它是 不 想知道 这 平坦的 - 船 左边 你 ,

“难怪那艘平底船把你丢下了。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['nɔɪzɪz] [æz; əz] [ðæt] .
if you were in the habit of making such noises as that .
如果 你 是 在 这 习惯 的 制作 这样的 噪音 作为 那 .

如果你有发出这种声音的习惯。

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [weɪk] ['evri] ['sli:pɪŋ] [ɪndʒɪn][ɪn] [ði:z] [wʊdz] . "
It's enough to wake every sleeping Injin in these woods . "
它是 足够的 到 唤醒 每一个 睡眠 仁津 在 这些 树林 . "

这足以吵醒这片森林里所有沉睡的印第安人。

" ['itl] [skeə(r)] - [ɪm] , [ai] [ges] , [woʊnt][ˌaɪ 'ti:] ? "
" It'll scare ' em , I guess , won't it ? "
" 它将 吓 - 呃 , 我 猜测 , 惯于 它 ? "

“我想这会吓到他们，对吧？”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [səʊ][doʊnt][traɪ][ˌaɪ 'ti:][ə'gɪn] . " [-]
" I should think it would , so don't try it agin . " [67]
" 我 应该 思考 它 会 , 所以 不 尝试 它 再次 . " [-]

“我想应该会这样，所以不要再试了。”[67]

" [dʌn] ['i:tɪn] - ? "
" Done eatin ' ? "
" 完毕 吃 - ? "

“吃完了吗？”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" Yes , of course . "
" 是的 , 的 课程 . "

“是的当然。”

" [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [taɪm] . "
" Thought it was about time . "
" 想法 它 曾是 关于 时间 . "

“我觉得是时候了。”

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [riːtʃ] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['raɪflmən] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['iːdɪθ] .
" We will not reach home to - night , " said the Rifleman , speaking to Edith .
" 我们 将要 不是 抵达 家 到 - 夜晚 , " 说 这 步枪兵 , 请讲 到 伊迪丝 .

“我们今晚回不了家了，”步枪兵对伊迪丝说。

" [aɪm] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðel] [biː; bi] ['wʌrid] [əˈbaʊt] [ˌjuː 'es] . "
" I'm sorry , for they'll be worried about us . "
" 我是 对不起 , 为了 他们会 是 担心 关于 我们 . "

“我很抱歉，他们会为我们担心的。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [səʊ] [lɒŋ] . "
" I am sorry , too , for I dislike to remain in the woods so long . "
" 我 是 对不起 , 也 , 为了 我 不喜欢 到 保持 在 这 树林 所以 长的 . "

“我也很抱歉，因为我不喜欢在树林里待这么久。”

" [ðɪs] ['feləʊ] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz][hiː; hi] ['dʌznt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ]
" This fellow will be of little use to us , as he doesn't appear to know
" 这 同伴 将要 是 的 小的 使用 到 我们 , 作为 他 不 出现 到 知道
['eni] [θɪŋ] .
any thing .
任何 事物 .

“这个人对我们没什么用处，因为他似乎什么都不懂。”

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ðɪs] [fɑː(r)] .
I can't understand how he has come this far .
我 不能 理解 如何 他 有 来 这 远的 .

我无法理解他是如何走到这一步的。

[hiːz] [biːn] ['lʌki] , [ai] [spəʊz] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] , [wɪð] [hɪm] [əˈlɒŋ] ,
He's been lucky , I s'pose , but whether we're going to be , with him along ,
他是 到过 幸运的 , 我 假设 , 但 无论 是 去 到 是 , 和 他 沿着 ,

我想他很幸运，但我们和他在一起是否也能如此，就不得而知了。

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] . "
is more than I can tell . "
是 更多的 比 我 能 告诉 . "

远超我的想象。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][woʊnt] [tɜːn] [hɪm] [ɒf] .
" Of course you won't turn him off .
" 的 课程 你 惯于 转动 他 离开 .

你当然不会关掉他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl] , " [sed] ['iːdɪθ] , [sɪn'sɪəli] [kə'mizəreit] [ðə; ði] ['helpləs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
It would be cruel , " said Edith , sincerely commiserating the helpless situation of
它 会 是 残忍的 , " 说 伊迪丝 , 真挚地 同情 这 无助 情况 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
the young man .
这 年轻的 男人 .

“那太残忍了，”伊迪丝说道，她真诚地同情着这个年轻人的无助处境。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [biˈheiv] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔː(r)]
" As long as he behaves himself , and it doesn't make it any more
" 作为 长的 作为 他 行为 他自己 , 和 它 不 制作 它 任何 更多的
[ˈdeɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
dangerous for you ,
危险的 为了 你 ,

“只要他安分守己，而且不会给你带来任何危险，

[hiː; hi][kæn; kən] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ;
he can stay with us ;
他 能 停留 和 我们 ;

他可以和我们住在一起；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmʌsnt] [ˈəʊpən] [ðæt] [bɪg] [maʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æz; əz] [waɪd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][dʒʌst] [naʊ] .
but he mustn't open that big mouth of his as wide as he did just now .
但 他 不得 打开 那 大的 嘴 的 他的 作为 宽的 作为 他 做过 只是 现在 .
"
"
"

但他不能像刚才那样张大他那张大嘴巴。

" [həˈləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

[haʊ] [lɒŋ] [əˈfɔː] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [stɑːt] ? " [kɔːld] [aʊt] [ziːk] ,
how long afore you're goin ' to start ? " called out Zeke ,
如何 长的 之前 你是 去 - 到 开始 ? " 称为 出去 泽克 ,

“你们什么时候开始？”泽克喊道。

[æz; əz][ˈaʊə(r)] [tuː] [frendz] [stʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] .
as our two friends stood talking together .
作为 我们的 二 朋友们 站立 说 一起 .

我们的两个朋友站在一起聊天。

" [ˈfɒləʊ] [bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [tɒp] -
" Follow behind us , and make no noise , if you want to save your top -
" 跟随 在后面 我们 , 和 制作 不 噪音 , 如果 你 想 到 节省 你的 顶部 -
[nɒt] . "
knot . "
结 . "

“如果你不想弄乱你的发髻，就跟在我们后面，不要出声。”

" [həʊp] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈhæpənɪŋ] , [ˈɑːftə(r)] [aɪv] [kʌm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
" Hope there ain't no danger of that happening , after I've come as far as
" 希望 那里 不是 不 危险 的 那 发生 , 后 我已经 来 作为 远的 作为
[ðɪs] [ɔːl] [raɪt] .
this all right .
这 全部 正确的 .

“希望在我走到这一步之后，不会有这种危险发生。”

" [ðə; ði] [θriː] [muːvd] [ˈfɔːwəd] [wʌns] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪflmən] [ˈkærəktəˌraɪzd]
" The three moved forward once again , the movements of the Rifleman characterized
" 这 三 已搬 向前 一次 再次 , 这 移动 的 这 步枪兵 特征化的
[baɪ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈkɔːʃ(ə)n] ,
by his usual caution ,
经过 他的 通常 警告 ,

三人再次向前推进，步枪兵的动作一如既往地谨慎。

[waɪl] [ziːk] [hʌnt] ['strædld] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ][məʊst] ['ɔːkwəd] [geɪt] , ['kɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [liːvz] ,

while	Zeke	Hunt	straddled	along	at	a	most	awkward	gait	,	kicking	up	the	leaves	,
尽管	泽克	打猎	跨骑	沿着	在	一个	最多	尴尬的	步态	,	踢	向上	这	树叶	,

泽克·亨特迈着极其别扭的步伐向前走着，踢起落叶。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

and	breaking	and	bending	the	undergrowth	in	such	a	manner	as	to	make
和	打破	和	弯曲	这	灌木丛	在	这样的	一个	方式	作为	到	制作

[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] [ɪn'taɪəli] ['juːsləs] .

the	care	of	the	hunter	entirely	useless	.
这	关心	的	这	猎人	完全	无用	.

并以某种方式折断和弯曲灌木丛，使猎人的努力完全徒劳无功。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

In	this	manner	they	traveled	until	nightfall	,	when	they	reached	the	banks	of	a	small
在	这	方式	他们	旅行	直到	黄昏	,	什么时候	他们	达到	这	银行	的	一个	小的

[brʊk] ,

brook	,
溪	,

他们就这样一路前行，直到夜幕降临，才到达一条小溪的岸边。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɪn'kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

beside	which	it	was	decided	to	encamp	for	the	night	.
旁	哪个	它	曾是	决定	到	扎营	为了	这	夜晚	.

此外，他们还决定当晚扎营过夜。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['stedəli] ['grəʊɪŋ] ['kəʊldə(r)] , [səʊ] [ðæt]

During	the	latter	part	of	the	day	it	had	been	steadily	growing	colder	,	so	that
期间	这	后者	部分	的	这	天	它	有	到过	稳步	生长	更冷	,	所以	那

,

,
,

当天后半段气温持续下降，因此，

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , - [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

after	some	deliberation	,	Dernor	concluded	to	start	a	fire	.
后	一些	审议	,	-	结束	到	开始	一个	火	.

经过一番考虑，德诺决定放火。

" [juː; jʊ][doʊnt] [spəʊz] [ðə; ði][ɪndʒɪnz] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [hʌnt] .

"	You	don't	s'pose	the	Injins	will	see	it	,	do	you	?	"	asked	Hunt	.
"	你	不	假设	这	印津人	将要	看	它	,	做	你	?	"	问	打猎	.

“你觉得印第安人不会看到吧？”亨特问道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][kænt] [tel] .

"	I'm	sure	I	can't	tell	.
"	我是	当然	我	不能	告诉	.

我肯定看不出来。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? "

Why	do	you	ask	?	"
为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问?

" - [kɔːz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][get] [aʊt][ðə; ði] [weɪ] .

"	'	Cause	,	if	they	are	goin	'	to	see	it	,	I	want	to	get	out	the	way	.
"	-	原因	,	如果	他们	是	去	-	到	看	它	,	我	想	到	得到	出去	这	方式	.

“因为，如果他们要去看，我想避开他们。”

[aɪ][doʊnt] [spəʊz] [juːv] ['træv(ə)ld][ðə; ði] [wʊdz] [mʌtʃ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

I	don't	s'pose	you've	traveled	the	woods	much	,	have	you	?	"
我	不	假设	你已经	旅行	这	树林	很多	,	有	你	?	"

我想你应该没怎么去过树林吧?

" ['prɒbəbli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] . " [-]
" Probably as much as you have . " [68]
" 大概 作为 很多 作为 你 有 . " [-]

“可能和你拥有的一样多。”[68]

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [eɪ] ?
" You have , eh ?
" 你 有 , 嗯 ?

“你有，是吗？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ʌtə] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]
" There was something in the tone in which this was uttered that made the
" 那里 曾是 某物 在 这 语气 在 哪个 这 曾是 说出 那 制成 这
['hʌntə(r)] [tɜːn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ziːk] [hʌnt] .
hunter turn and look at Zeke Hunt .
猎人 转动 和 看 在 泽克 打猎 .

“这句话的语气让猎人转过身去看泽克·亨特。”

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['griːnɪʃ] ,
As he did so , he saw an expression of his greenish ,
作为 他 做过 所以 , 他 锯 一个 表达 的 他的 绿绿色 ,

就在这时，他看到了自己绿色的眼睛里闪过一丝表情，

[greɪ] ['gɒg(ə)l] - [aɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
gray goggle - eyes that made him feel certain , for the minute , that he had
灰色的 护目镜 - 眼睛 那 制成 他 感觉 肯定 , 为了 这 分钟 , 那 他 有
[siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
seen him before .
已见 他 前 .

那双灰色的、像护目镜一样的眼睛，让他确信，在那一刻，他以前肯定见过他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['fænsi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gɒn] ['ɪnstəntli] ,
It may have been a fancy , for the expression was gone instantly ,
它 可能 有 到过 一个 想要 , 为了 这 表达 曾是 已消失 即刻 ,

这或许只是一时的幻想，因为那表情转瞬即逝。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [blæŋk] , [hɑːf] - [ˌɪdi'ɒtɪk] [lʊk] .
and succeeded by the same blank , half - idiotic look .
和 成功了 经过 这 相同的 空白的 , 一半 - 愚蠢的 看 .

然后，他脸上露出了同样的茫然、半傻的表情。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][maɪnd]
This was the second time the same unpleasant suspicion had entered the mind
这 曾是 这 第二 时间 这 相同的 令人不快的 怀疑 有 进入 这 头脑
[ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] ,
of the Rifleman ,
的 这 步枪兵 ,

这是步枪兵第二次产生同样的不愉快怀疑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɒn] [ziːk] [hʌnt] .
and he was resolved , at the least , to keep an eye upon Zeke Hunt .
和 他 曾是 已解决 , 在 这 至少 , 到 保持 一个 眼睛 之上 泽克 打猎 .

他下定决心，至少要密切关注泽克·亨特。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][wɒz; wəz] [truː]
While it was not at all impossible that the story he had told was true
尽管 它 曾是 不是 在 全部 不可能的 那 这 故事 他 有 讲述 曾是 真的
[ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] ,
in every particular ,
在 每一个 特别的 ,

虽然他所讲述的故事完全有可能在每个细节上都是真实的，但这并非完全不可能。

[stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

still	there	was	an	air	of	improbability	about	it	,
仍然	那里	曾是	一个	空气	的	概率低	关于	它	,

但这件事仍然给人一种不太可能的感觉。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][səʊ] [kwɪk] - ['saɪtɪd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] - ,

which	could	not	escape	the	notice	of	so	quick	-	sighted	a	man	as	Dernor	,
哪个	可以	不是	逃脱	这	注意	的	所以	快的	-	目击者	一个	男人	作为	-	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

德诺尔眼光如此敏锐，不可能逃过他的注意，而且，

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːwəd] ,

from	this	time	forward	,
从	这	时间	向前	,

从今以后，

['evri] ['ækʃ(ə)n][ɔː(r)] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkwəd] ['kʌntrimən] [wɒz; wəz] [wɒtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒeləs]

every	action	or	word	of	the	awkward	countryman	was	watched	with	a	jealous
每一个	行动	或者	单词	的	这	尴尬的	同胞	曾是	观看	和	一个	嫉妒的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

那个笨拙的乡下人的一举一动、一言一行都受到了嫉妒的注视。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld][wɒz; wəz] ['keəfəli] [skriːnd] ,

The	fire	which	was	kindled	was	carefully	screened	,
这	火	哪个	曾是	点燃	曾是	小心	筛选	,

点燃的火堆被仔细遮挡着。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ept][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

so	that	it	would	not	be	apt	to	catch	the	eye	of	any	one	in	the	neighborhood	.
所以	那	它	会	不是	是	易于	到	抓住	这	眼睛	的	任何	一	在	这	邻里	.

这样就不会引起附近任何人的注意。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hʌntə(r)][ænd; ənd] ['iːdɪθ] , [ðə; ði]['lætə(r)] [ræpt] [hɪz; ɪz]

After	some	conversation	between	the	hunter	and	Edith	,	the	latter	wrapped	his
后	一些	对话	之间	这	猎人	和	伊迪丝	,	这	后者	包装	他的

['blæŋkit] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

blanket	over	her	own	,
毯子	超过	她	自己的	,

猎人和伊迪丝交谈了一会儿后，伊迪丝把自己的毯子盖在了她的毯子上。

[ænd; ənd] , [ðʌs] [prə'tektɪd] , [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	,	thus	protected	,	lay	down	upon	the	ground	.
和	,	因此	受保护	,	躺	向下	之上	这	地面	.

于是，它们受到保护，躺在了地上。

[ðə; ði] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [brɔːt] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [deɪz] ['træv(ə)l] [suːn] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self][ɪn]

The	weariness	and	fatigue	brought	on	by	the	day's	travel	soon	manifested	itself	in
这	疲劳	和	疲劳	带来	在	经过	这	天	旅行	很快	表现出来	本身	在

[ə; eɪ] [diːp] ,

a	deep	,
一个	深的	,

一天的旅途带来的疲惫很快就表现为深深的.....

['driːmləs] , [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] .

dreamless	,	refreshing	sleep	.
无梦	,	令人耳目一新	睡觉	.

无梦、神清气爽的睡眠。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ? " [ɑːskt] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrimən] .

"	Are	you	going	to	stay	up	all	night	?	"	asked	Dernor	of	the	countryman	.
"	是	你	去	到	停留	向上	全部	夜晚	?	"	问	-	的	这	同胞	.

“你打算熬夜吗？”德诺问那个乡下人。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔː(r)][nɒt] . "

"	I	don't	know	whether	I	am	or	not	.	"
"	我	不	知道	无论	我	是	或者	不是	.	"

我不知道我是不是。

" [eɪnt] [juː; jʊ] ['sliːpi] ? "

"	Ain't	you	sleepy	?	"
"	不是	你	困	?	"

你不困吗?

" [doʊnt] [fiːl] [mʌtʃ] [səʊ][dʒest] [naʊ] ; [spəʊz] [aɪ] [məʊt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "

"	Don't	feel	much	so	jest	now	;	s'pose	I	mought	after	a	while	.	"
"	不	感觉	很多	所以	笑话	现在	;	假设	我	应该	后	一个	尽管	.	"

“现在感觉不太开心；我想过段时间应该会开心起来。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['trævə)ld] [ɪ'nʌf] .

"	You	have	traveled	enough	.
"	你	有	旅行	足够的	.

你已经走得够远了。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] ['sliːpi] ? "

Why	don't	you	feel	sleepy	?	"
为什么	不	你	感觉	困	?	"

你为什么不觉得困?

" [hɔː] ! [hɔː] !

"	Haw	!	haw	!
"	霍	!	霍	!

“哈哈！哈哈！”

[hɔː] !

haw	!
霍	!

哈!

[wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

what	a	question	.
什么	一个	问题	.

真是个好问题。

[haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [eɪnt] ['sliːpi] ?

How	do	I	know	why	I	ain't	sleepy	?
如何	做	我	知道	为什么	我	不是	困	?

我怎么知道自己为什么不困?

[juː; jʊ][doʊnt] [ə'pɪə(r)] [səʊ] [jɔː'self] . "

You	don't	appear	so	yourself	.	"
你	不	出现	所以	你自己	.	"

你本人看起来可不像。

" [aɪ] [eɪnt] , ['aɪðə(r)] . "

"	I	ain't	,	either	.	"
"	我	不是	,	任何一个	.	"

“我也不是。”

" [juːv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['træmpɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] . "

"	You've	done	as	much	tramping	as	I	have	.	"
"	你已经	完毕	作为	很多	徒步旅行	作为	我	有	.	"

“你徒步旅行的次数和我一样多。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət][aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [eɪnt] . "
" That may be ; but I'm used to it , and you ain't . "
" 那 可能 是 ; 但 我是 用过的 到 它 , 和 你 不是 . "

“也许是这样；但我已经习惯了，而你没有。”

" [doʊnt] [nəʊ] - [baʊt] [ðæt] .
" Don't know ' bout that .
" 不 知道 - 回合 那 .

“我不太清楚。”

[juːst] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] - [ˌiː eɪ 'el][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] .
Used to do good ' eal of it up on the farm .
用过的 到 做 好的 - eal 的 它 向上 在 这 农场 .

以前在农场里经常做这件事。

[seɪ] , [juː; jʊ] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] ? "
Say , you , did you ever hear of the Riflemen of the Miami ? "
说 , 你 , 做过 你 曾经 听到 的 这 步枪兵 的 这 迈阿密 ? "

话说，你听说过迈阿密步枪队吗?

" [jes] , ['veri] ['ɒf(ə)n] .
" Yes , very often .
" 是的 , 非常 经常 .

“是的，经常如此。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] . " [-]
They are sometimes seen in these parts . " [69]
他们 是 有时 已见 在 这些 部分 . " [-]

这些地方有时会看到它们。[69]

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][dʒaɪn][ðem; ðəm] - [eə(r)] ['felə] . "
" I'd like to jine them ' ere fellers . "
" ID 喜欢 到 吉恩 他们 - 埃雷 伙计们 . "

“我想和他们一起待在这里，伙计们。”

" [juː; jʊ][dʒaɪn] - [ɪm] ! " [rɪ'piːtɪd] - , [kən'temptʃuəsli] .
" You jine ' em ! " repeated Dernor , contemptuously .
" 你 吉恩 - 呃 ! " 重复 - , 轻蔑地 .

“你跟他们混在一起！”德诺轻蔑地重复道。

" [jʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃæp] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" You'd be a pretty chap to go with them .
" 你会 是 一个 漂亮的 小伙子 到 去 和 他们 .

“如果你跟他们一起去，那你真是个不错的人。”

[ðem; ðəm] [tʃæps] , [sɜː(r)] , [ɪz] ['hʌntəz] !
Them chaps , sir , is hunters !
他们 小伙子们 , 先生 , 是 猎人 !

先生，他们是猎人!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [təʊn] .
" he added , in a triumphant tone .
" 他 额外 , 在 一个 凯 语气 .

“他用胜利者的语气补充道。”

" [dʒest] [wɒt] [ai][sə'poʊzd] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][dʒaɪn] - [ɪm] . "
" Jest what I s'posed , and that's why I wanted to jine ' em . "
" 笑话 什么 我 应该 , 和 那就是 为什么 我 通缉 到 吉恩 - 呃 . "

“正是我所设想的，所以我才想和他们在一起。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃuːt] ? "
" Can you shoot ? "
" 能 你 射击 ? "

你会射击吗?

" [ef] [jʊl] [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['aɪən] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də]
" Ef you'll lend me your iron there a minute , I'll show you what I can do
" ef 你会 借 我 你的 铁 那里 一个 分钟 , 患病的 展示 你 什么 我 能 做
. "
. "
. "

“如果你能把熨斗借我一下，我就给你展示一下我的本事。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] [naʊ] .
" It is dark now .
" 它 是 黑暗的 现在 .

天黑了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [skɪl] .
There is no chance to show your skill .
那里 是 不 机会 到 展示 你的 技能 .

没有机会展现你的技能。

[weɪt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] . "
Wait till morning . "
等待 直到 早晨 . "

等到明天早上吧。

" ['veri] [wel] , [doʊnt] [fə'get] .
" Very well , don't forget .
" 非常 出色地 , 不 忘记 .

很好，别忘了。

[aɪv] [dʌn] [sʌm; səm] ['ʃuːtɪn] - , [fɜː(r)][ɔːl][ai] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə][ɪndʒɪnz] .
I've done some shootin ' , fur all I ain't used to Injins .
我已经 完毕 一些 射击 - , 毛皮 全部 我 不是 用过的 到 印津人 .

我打过一些枪，不过我对印第安人不太熟悉。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [hed] ['felə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['raɪflmən] ? "
But , I say , do you know the head feller of them Riflemen ? "
但 , 我 说 , 做 你 知道 这 头 伙计 的 他们 步枪兵 ? "

但是，我想问，你认识那些步枪兵的头目吗?

" [aɪm] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] . "
" I'm very well acquainted with him . "
" 我是 非常 出色地 熟人 和 他 . "

“我跟他很熟。”

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [ɪz][hiː; hi] ? "
" What sort of a chap is he ? "
" 什么 种类 的 一个 小伙子 是 他 ? "

“他是个什么样的人？”

" [gʊd] [diːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] . "
" Good deal such a man as I am . "
" 好的 交易 这样的 一个 男人 作为 我 是 . "

“像我这样的人，能有这样的机会真是太好了。”

" [hɔː] ! [hɔː] !
" Haw ! haw !
" 霍 ! 霍 !

“哈哈！哈哈！”

[greɪt] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdə(r)] .
great man to be the leader .
伟大的 男人 到 是 这 领导者 .

他是位伟大的领导者。

[həʊp] [jʊr; jər] ['nevə(r)]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [bi:; bi][ju:; jʊ] ? "

Hope	**you're**	**never**	**taken**	**for**	**him**	**,**	**be**	**you**	**?**	**"**
希望	你是	绝不	已采取	为了	他	,	是	你	?	"

希望你永远不会被他抢走，对吧?

" ['veri] ['ɒf(ə)n] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] [maɪ'self] . "

"	**Very**	**often**	**—**	**because**	**I**	**am**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**Riflemen**	**myself**	**.**	**"**
"	非常	经常	—	因为	我	是	这	领导者	的	这	步枪兵	我	.	"

“经常如此——因为我本人就是步枪兵的指挥官。”

" [get] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌntrimən] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪtn] .

"	**Get**	**out**	**,**	**"**	**said**	**the**	**countryman**	**,**	**as**	**if**	**he**	**expected**	**to**	**be**	**bitten**	**.**
"	得到	出去	,	"	说	这	同胞	,	作为	如果	他	预期的	到	是	被咬	.

“快出去！”乡下人说道，好像随时会被咬似的。

" [ju:; jʊ] [kænt] [meɪk] [ˌem 'i:] [bɪ'li:v] [ðæt] . "

"	**You**	**can't**	**make**	**me**	**believe**	**that**	**.**	**"**
"	你	不能	制作	我	相信	那	.	"

“你不可能让我相信这一点。”

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)][nɒt] .

"	**It**	**makes**	**no**	**difference**	**to**	**me**	**whether**	**you**	**believe**	**it**	**or**	**not**	**.**
"	它	制作	不	不同之处	到	我	无论	你	相信	它	或者	不是	.

你信不信对我来说都无所谓。

[ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [nɔɪz] , [laɪk] [ɪ'nʌf] [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [hu:] [ai][ˌeɪ 'em] . "

If	**you**	**make**	**much**	**more**	**noise**	**,**	**like**	**enough**	**you'll**	**find**	**out**	**who**	**I**	**am**	**.**	**"**
如果	你	制作	很多	更多的	噪音	,	喜欢	足够的	你会	寻找	出去	WHO	我	是	.	"

如果你再大声喧哗，发出足够多的声音，你就会发现我是谁了。

" [bi:; bi][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ðə; ði]['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] ? " ['kwɪrrɪd] [zi:k] [hʌnt] ,

"	**Be**	**you**	**really**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**Riflemen**	**?**	**"**	**queried**	**Zeke**	**Hunt**	**,**
"	是	你	真的	这	领导者	的	这	步枪兵	?	"	查询	泽克	打猎	,

“你真是步枪兵团的指挥官吗？”泽克·亨特问道。

[nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] ['ʌtə] .

not	**noticing**	**the**	**warning**	**which**	**had**	**just**	**been**	**uttered**	**.**
不是	注意到	这	警告	哪个	有	只是	到过	说出	.

没有注意到刚才有人发出的警告。

" [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] [wʌns] , [səʊ] [lets] [hɪə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	**I've**	**told**	**you**	**once**	**,**	**so**	**let's**	**hear**	**no**	**more**	**about**	**it**	**.**	**"**
"	我已经	讲述	你	一次	,	所以	我们来吧	听到	不	更多的	关于	它	.	"

“我已经跟你说过一遍了，所以别再提这件事了。”

" [maɪ] ['greɪʃəs] !

"	**My**	**gracious**	**!**
"	我的	亲切	!

我的天哪!

[ju:; jʊ][doʊnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn] .

you	**don't**	**look**	**much**	**like**	**one**	**.**
你	不	看	很多	喜欢	一	.

你看起来不太像。

- [peəz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ju:; jʊ]

'	**Pears**	**to**	**me**	**you**
-	梨	到	我	你

对我来说，梨子是你

[ænd; ənd][ai] [lʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'laɪk] .

and	**I**	**look**	**a**	**good**	**deal**	**alike**	**.**
和	我	看	一个	好的	交易	同样	.

我和你长得很像。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
Don't you think so ? "
不 你 思考 所以 ? "

你不这么认为吗?

" ['hev(ə)n] [seɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [həʊp] [nɒt] . "
" Heaven save me , I hope not . "
" 天堂 节省 我 , 我 希望 不是 . "

“老天保佑，但愿不会发生。”

" [əʊ] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] .
" Oh , I'm willing that it should be so .
" 哦 , 我是 愿意的 那 它 应该 是 所以 .

“哦，我愿意这样。”

[aɪ] [eɪnt] [ə'fendɪd] .
I ain't offended .
我 不是 被冒犯了 .

我并不生气。

" [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntrimən] [wɒz; wəz] [səʊ] [kən'sʌmət] [ðæt] - [kʊd; kəd] [nɒt]
" The impudence of the countryman was so consummate that Dernor could not
" 这 厚颜无耻 的 这 同胞 曾是 所以 完善 那 - 可以 不是
[rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
restrain a laugh at it .
抑制 一个 笑 在 它 .

“这个乡下人的厚颜无耻真是令人发指，德诺尔忍不住笑了起来。”

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ˌem 'iː] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [daʊn] [hʌm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ;
" They always considered me good - looking down hum , " he added ;
" 他们 总是 经过考虑的 我 好的 - 寻找 向下 哼 , " 他 额外 ;

“他们一直认为我长得不错，但性格有点阴郁，”他补充道;

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [gæl] [aɪ] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] . "
" and there wasn't a gal I wasn't able to get if I wanted her . "
" 和 那里 不是 一个 女孩 我 不是 有能力的 到 得到 如果 我 通缉 她 . "

“只要我想要，就没有我搞不定的女孩。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [bæk] [ə'gen] . "
" I should think you would be anxious to get back again . "
" 我 应该 思考 你 会 是 焦虑的 到 得到 后退 再次 . "

“我想你一定很想再次回去。”

" [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" Would be , if it wasn't for the old man .
" 会 是 , 如果 它 不是 为了 这 老的 男人 .

“如果不是那个老人的话，那就好了。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [ɒn] [ˌem 'iː] .
He was awful on me .
他 曾是 可怕 在 我 .

他对我态度很差。

['dɪd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] . " [-]
Didn't appear to be proud of me at all . " [70]
没有 出现 到 是 自豪的 的 我 在 全部 . " [-]

他似乎一点也不以我为荣。[70]

" [kwɪə(r)] , [ʃʊə(r)] .
" Queer , sure .
" 酷儿 , 当然 .

“没错，是同性恋。”

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ ˈtiː] . "

I	don't	see	how	he	could	help	it	.	"
我	不	看	如何	他	可以	帮助	它	.	"

我不明白他怎么能帮上忙。

" [ˌem ˈiː][ˈnaɪðə(r)] .

"	Me	neither	.
"	我	两者都不	.

“我也不。

[dæd][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [mæd] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] - [ˌem ˈiː] [ˈʃeɪmfl] .

Dad	was	always	mad	,	though	,	and	used	to	aboose	me	shameful	.
爸爸	曾是	总是	疯狂的	,	尽管	,	和	用过的	到	-	我	可耻	.

不过，爸爸总是很生气，经常羞辱我。

[ðə; ði] [ˈfʌst] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [ai][kæn; kən] [rɪˈmembə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈgɛtɪn] - [ə; eɪ] [ˈlɪkɪn] - . "

The	fust	thing	in	my	life	that	I	can	remember	was	of	gettin	'	a	lickin	'	.	"
这	fust	事物	在	我的	生活	那	我	能	记住	曾是	的	获得	-	一个	舔	-	.	"

我记忆中最先发生的事情就是挨了一顿揍。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	was	it	for	?	"
"	什么	曾是	它	为了	?	"

这是做什么用的?

" [ˈnʌθɪn] - [wɜːθ] [ˈtelɪn] - .

"	Nothin	'	worth	tellin	'	.
"	什么也没有	-	值得	告诉	-	.

没什么值得一提的。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfelə(r)] [ðen] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ˈhiːtɪd] [ðə; ði][ˈpəʊkə(r)] [red] - [hɒt] ,

I	was	a	little	feller	then	,	and	one	day	heated	the	poker	red	-	hot	,
我	曾是	一个	小的	伙计	然后	,	和	一	天	加热	这	扑克	红色的	-	热的	,

我那时还是个小家伙，有一天把拨火棍烧得通红。

[ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ['græn,mʌðərz] [bæk] .

and	run	it	down	grandmother's	back	.
和	跑步	它	向下	祖母的	后退	.

然后顺着奶奶的背往下擦。

[bʌt; bət][ðeə(r)] !

But	there	!
但	那里	!

但是!

['dɪd(ə)nt][hiː; hi][læm][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !

didn't	he	lam	me	for	that	!
没有	他	拉姆	我	为了	那	!

他难道没因此责怪我吗!

['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ['wɪpɪn] - [ˌem ˈiː] .

Always	was	whippin	'	me	.
总是	曾是	鞭子	-	我	.

总是打败我。

[skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bæd] .

School	-	teacher	was	just	as	bad	.
学校	-	老师	曾是	只是	作为	坏的	.

学校老师也好不到哪儿去。

[lik] [ˌem ˈiː] [laɪk] ['bleɪzɪz] [ðə; ði] ['fʌst] [deɪ] . "

Licked	me	like	blazes	the	fust	day	.	"
舔过	我	喜欢	火焰	这	fust	天	.	"

第一天就把我舔得像火烧一样。

" [dɪd][hiː; hi] [lɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - ? "

"	**Did**	**he**	**lick**	**you**	**for**	**nothin**	**'**	**?**	**"**
"	做过	他	舔	你	为了	什么也没有	-	?	"

他舔你是不是无缘无故的?

" ['pɜːrti] [nɪə(r)] .

"	**Purty**	**near**	**.**
"	漂亮	靠近	.

“附近很漂亮。”

['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] [ɪn][ə; eɪ][draɪ]['ɪŋkˌstænd] ,

Didn't	**do**	**any**	**thing**	**except**	**to**	**put**	**a**	**handful**	**of**	**gunpowder**	**in**	**a**	**dry**	**inkstand**	**,**
没有	做	任何	事物	除了	到	放	一个	少数	的	火药	在	一个	干燥	墨水台	,

除了往干燥的墨水瓶里放了一把火药之外，他什么也没做。

[ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

and	**then**	**touch**	**it**	**off**	**under**	**his**	**chair**	**.**
和	然后	触碰	它	离开	在下面	他的	椅子	.

然后他在椅子底下点燃了它。

[hɔː] !

Haw	**!**
霍	!

哈!

[hɔː] !

haw	**!**
霍	!

哈!

[hɔː] !

haw	**!**
霍	!

哈!

['dɪd(ə)nt][hiː; hi][dʒʌmp] ?

didn't	**he**	**jump**	**?**
没有	他	跳	?

他不是跳下去了吗?

[ænd; ənd][əʊ] ['greɪʃəs] !

and	**oh**	**gracious**	**!**
和	哦	亲切	!

我的天哪!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] [təʊn] , " ['dɪd(ə)nt][aɪ][dʒʌmp] , [tuː] , [wen] [hiː; hi] [fel] [ɒn][ˌem 'iː] . "

"	**he**	**added**	**,**	**in**	**a**	**solemn**	**tone**	**,**	**"**	**didn't**	**I**	**jump**	**,**	**too**	**,**	**when**	**he**	**fell**	**on**	**me**	**.**	**"**
"	他	额外	,	在	一个	庄严	语气	,	"	没有	我	跳	,	也	,	什么时候	他	跌倒	在	我	.	"

“他用严肃的语气补充道：‘当他倒在我身上时，我难道没有跳起来吗？’”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪgɪst] [skæmp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	**You**	**seem**	**to**	**have**	**been**	**about**	**the**	**biggest**	**scamp**	**in**	**the**	**country**	**.**
"	你	似乎	到	有	到过	关于	这	最大	恶棍	在	这	国家	.

“你似乎是全国最大的无赖。”

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [wɪp] [juː; jʊ] [ðɪs] [lɑːst] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] ? "

Why	**did**	**he**	**whip**	**you**	**this**	**last**	**time**	**when**	**you**	**run**	**away**	**?**	**"**
为什么	做过	他	鞭	你	这	最后的	时间	什么时候	你	跑步	离开	?	"

你上次逃跑的时候，他为什么鞭打你?

" ['hædnt] ['eni] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] .

"	**Hadn't**	**any**	**more**	**reason**	**than**	**he**	**had**	**at**	**other**	**times**	**.**
"	之前没有	任何	更多的	原因	比	他	有	在	其他	时代	.

“他并没有比以往更有理由这么做。”

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [æn] [pˈɑːsənz] [həʊm] [frɒm; frəm] [ˈsɪŋɪŋ] - [skuːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let]

I	tried	to	take	Ann	Parsons	home	from	singing	-	school	,	and	she	wouldn't	let
我	尝试	到	拿	安	帕森斯	家	从	歌唱	-	学校	,	和	她	不会	让

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我试图把安·帕森斯从歌唱学校接回家，但她不让我走。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] . "

That	was	the	reason	.	"
那	曾是	这	原因	.	"

这就是原因。

" [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [wɪpt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "

"	He	couldn't	have	whipped	you	for	that	.	"
"	他	不能	有	鞭打	你	为了	那	.	"

“他不可能因为这件事鞭打你。”

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] .

"	Well	,	it	all	come	from	that	.
"	出色地	,	它	全部	来	从	那	.

“嗯，这一切都源于此。”

[ai] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd][dʒest] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

I	followed	her	home	,	and	jest	give	her	my	opinion	of	her	,
我	随后	她	家	,	和	笑话	给	她	我的	观点	的	她	,

我一路跟踪她回家，只是想告诉她我对她的看法。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][mæn] [ˌʌndəˈtʊk] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeni] [θɪŋ] , [ai][dʒest] [pɪtʃt] [ɪn][ænd; ənd]

and	when	her	old	man	undertook	to	say	any	thing	,	I	jest	pitched	in	and
和	什么时候	她	老的	男人	承担	到	说	任何	事物	,	我	笑话	投球	在	和

[ˈwɔləp] [hɪm] . "

walloped	him	.	"
猛击	他	.	"

当她老爸准备开口说话时，我开玩笑地插嘴，狠狠地揍了他一顿。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] [juː; jʊ] [naʊ] ,

"	You	had	a	sensible	father	,	and	it's	a	pity	he	hasn't	got	you	now	,
"	你	有	一个	明智的	父亲	,	和	它是	一个	遗憾	他	还没有	得到	你	现在	,

“你有个明智的父亲，可惜他现在没了你。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt][keə(r)] ['eni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] . "

for	I	don't	care	any	thing	about	your	company	.	"
为了	我	不	关心	任何	事物	关于	你的	公司	.	"

因为我根本不在乎你们公司。

" [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌem ˈiː] [ɒf] ?

"	You	going	to	turn	me	off	?
"	你	去	到	转动	我	离开	?

你要关掉我的设备吗?

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] . "

You	said	you	wouldn't	.	"
你	说	你	不会	.	"

你说过你不会的。

" [ænd; ənd][ai] [ʃænt] , [ai] [tel] [juː; jʊ][əˈgɪn] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [bɪˈheɪv] [jɔːˈself] .

"	And	I	shan't	,	I	tell	you	agin	,	as	long	as	you	behave	yourself	.
"	和	我	不会	,	我	告诉	你	再次	,	作为	长的	作为	你	表现	你自己	.

“我再说一遍，只要你安分守己，我就不会。”

[ɪf] [juː; jʊ] - [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

If	you	cac'late	to	go	with	me	to	the	settlement	,
如果	你	-	到	去	和	我	到	这	沉降	,

如果你愿意跟我一起去定居点，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][hæv; həv][tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][seɪ] .

you	must	not	have	too	much	to	say	.
你	必须	不是	有	也	很多	到	说	.

你一定没什么话要说。

[rɪˈembə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] ['deɪndʒərəs] ['terətri] ,

Remember	that	we	are	still	in	dangerous	territory	,
记住	那	我们	是	仍然	在	危险的	领土	,

记住，我们仍然身处危险地带。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃnəs] [baɪ]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es] [meɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] -

and	a	little	foolishness	by	either	of	us	may	bring	a	pack	of	the	red	-
和	一个	小的	愚蠢	经过	任何一个	的	我们	可能	带来	一个	盒	的	这	红色的	-

[skɪnz] [əˈpɒn][juː 'es] . "

skins	upon	us	.	"
皮肤	之上	我们	.	"

我们俩谁要是稍微犯点傻，都可能招来一群印第安人。”

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] .

"	Just	what	I	thought	.
"	只是	什么	我	想法	.

“果然不出我所料。”

[aɪm] ['sliːpi] .

I'm	sleepy	.
我是	困	.

我想睡觉。

" [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['serəməni] , [hiː; hi] [lɔl] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

"	And	without	further	ceremony	,	he	lolled	over	on	the	ground	,	and	in	a
"	和	没有	更远	仪式	,	他	懒散地	超过	在	这	地面	,	和	在	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] ,

few	minutes	,
很少	分钟	,

“然后，他没有再做任何准备，就瘫倒在地上，几分钟后，

[tuː; tə][ɔːl] [ɐpˈiəɹənsɪz] , [wɒz; wəz] [saʊnd] [əˈsliːp] .

to	all	appearances	,	was	sound	asleep	.
到	全部	外貌	,	曾是	声音	睡着了	.

看起来他睡得很沉。

[ɪnˈtentli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] ['raɪflmən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [hɪz; ɪz]

Intently	watching	his	face	for	a	time	,	the	Rifleman	now	and	then	saw	his
专注地	观看	他的	脸	为了	一个	时间	,	这	步枪兵	现在	和	然后	锯	他的

['aɪlɪdz] ['pɑːtli] [ʌnˈkləʊz] ,

eyelids	partly	unclose	,
眼睑	部分	解开	,

步枪兵专注地观察了他的脸一段时间，不时看到他的眼皮微微睁开。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [-]

as	if	he	wished	[	71	]
作为	如果	他	希望	[	-	]

仿佛他希望如此[71]

[tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] ['weðə(r)] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz]['skruːtənaɪzɪŋ] [hɪm] .

to	ascertain	whether	any	one	was	scrutinizing	him	.
到	探明	无论	任何	一	曾是	仔细审查	他	.

查明是否有人在监视他。

[ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['leŋθi] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][peɪnz][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]

The	somewhat	lengthy	conversation	which	we	have	taken	the	pains	to	record
这	有些	冗长	对话	哪个	我们	有	已采取	这	疼痛	到	记录

,

,

,

我们费心记录下了这段略显冗长的对话，

[hæd; həd] [ə'baʊt] [dɪs'ɑ:md] [ðə; ði]['hʌntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spiʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['lɪŋgərɪŋ]

had	about	disarmed	the	hunter	of	the	suspicions	which	had	been	lingering
有	关于	解除武装	这	猎人	的	这	怀疑	哪个	有	到过	挥之不去的

[wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

with	him	for	a	long	time	.
和	他	为了	一个	长的	时间	.

几乎消除了猎人长期以来一直存在的疑虑。

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] [zi:k] [hʌnt] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['feləʊ] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [left] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]

He	believed	Zeke	Hunt	an	ignorant	fellow	,	who	had	been	left	along	the	Ohio
他	相信	泽克	打猎	一个	无知	同伴	,	WHO	有	到过	左边	沿着	这	俄亥俄州

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

他认为泽克·亨特是个无知的人，被遗弃在俄亥俄河边。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][nɒt] [jet] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [treɪt] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd]

as	he	had	related	,	and	who	had	not	yet	learned	that	trait	of	civilized
作为	他	有	有关的	,	和	WHO	有	不是	然而	学习	那	特征	的	文明

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

正如他所描述的那样，那些尚未习得文明社会这一特征的人，

['keəfəli] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [wen] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

carefully	to	conceal	his	thoughts	and	feelings	when	in	conversation	.
小心	到	隐藏	他的	想法	和	情怀	什么时候	在	对话	.

在谈话中，他总是小心翼翼地隐藏自己的想法和感受。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][fɜ:st] [felt] , [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [met] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ,

The	impression	which	he	first	felt	,	of	having	met	him	before	,
这	印象	哪个	他	第一的	毛毡	,	的	拥有	遇见	他	前	,

他最初的感觉是，好像以前见过他。

[mait] ['i:zəli] [ə'raɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][sʌm; səm]['fɔ:mə(r)] [ə'kweɪntəns] .

might	easily	arise	from	his	resemblance	to	some	former	acquaintance	.
可能	容易地	出现	从	他的	相似	到	一些	以前的	熟人	.

这很可能是因为他长得像某个以前的熟人。

[stɪl] , [ðə; ði] ['raɪflmən] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [səʊ] [fə'getfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] [æz; əz][tu:; tə]

Still	,	the	Rifleman	was	by	no	means	so	forgetful	of	his	charge	as	to
仍然	,	这	步枪兵	曾是	经过	不	方法	所以	健忘	的	他的	收费	作为	到

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['slʌmbə(r)] ,

indulge	in	slumber	,
放纵	在	睡眠	,

然而，这名步枪兵绝没有忘记自己的任务而打瞌睡。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ['θretnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

when	there	was	the	remotest	probability	of	danger	threatening	her	.
什么时候	那里	曾是	这	最远	可能性	的	危险	威胁	她	.

当她面临哪怕最微小的危险可能性时。

[ɪ'njʊəd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

Inured	**as**	**he**	**was**	**to**	**all**	**manner**	**of**	**hardships**	**and**	**suffering**	**,**
受伤	作为	他	曾是	到	全部	方式	的	艰辛	和	痛苦	,

尽管他早已习惯了各种各样的艰难困苦，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][spend] ['sevrəl] [naɪts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n]

it	**was**	**no**	**difficult**	**matter**	**for**	**him**	**to**	**spend**	**several**	**nights**	**in**	**succession**
它	曾是	不	难的	事情	为了	他	到	花费	一些	夜晚	在	演替

[wɪ'ðaʊt] [sliːp] .

without	**sleep**	**.**
没有	睡觉	.

对他来说，连续几个晚上不睡觉并非难事。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði]['sekənd] [naɪt] , ['nevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

He	**therefore**	**watched**	**over**	**her**	**through**	**the**	**second**	**night**	**,**	**never**	**,**	**for**	**a**
他	所以	观看	超过	她	通过	这	第二	夜晚	,	绝不	,	为了	一个

['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] ,

single	**moment**	**,**
单身的	片刻	,

因此，他整晚都守护着她，一刻也没有离开过她。

[ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌn'kɒnʃəs] .

allowing	**himself**	**to**	**become**	**unconscious**	**.**
允许	他自己	到	变得	无意识	.

他任由自己失去意识。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌntrimən] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Several	**times**	**he**	**saw**	**the**	**countryman**	**raise**	**his**	**head**	**and**	**change**	**his**	**position**	**,**
一些	时代	他	锯	这	同胞	增加	他的	头	和	改变	他的	位置	,

[ænd; ənd] [wen] ['spəʊkən][tuː; tə] ,

and	**when**	**spoken**	**to**	**,**
和	什么时候	说	到	,

他好几次看到那个乡下人抬起头，改变姿势，然后和他说话。

[hɜːd] [hɪm] ['mʌtə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] " [dɜːnd] [hɑːd][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn]

heard	**him**	**mutter**	**something**	**about**	**it**	**being**	**"**	**derned**	**hard**	**to**	**sleep**	**with**	**his**	**head**	**on**
听到	他	低声	某物	关于	它	存在	"	衍生	难的	到	睡觉	和	他的	头	在

[ðə; ði] [sɒft] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] ,

the	**soft**	**side**	**of**	**a**	**stone**	**,**
这	柔软的	边	的	一个	石头	,

听到他嘟囔着说“头枕在石头柔软的一面，真难睡着”，

[ænd; ənd][wʌn] [saɪd] ['təʊstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [frəʊz] .

and	**one**	**side**	**toasted**	**and**	**the**	**other**	**froze**	**.**
和	一	边	烤过的	和	这	其他	冻住了	.

一面烤熟，另一面冷冻。

" [ðə; ði] ['aʊəz] [wɔː(r)] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪnsɪdənt] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] ,

"	**The**	**hours**	**wore**	**away**	**without**	**any**	**incident**	**worth**	**mentioning**	**,**
"	这	小时	穿着	离开	没有	任何	事件	值得	提及	,

时间悄无声息地过去了，没有发生任何值得一提的事情。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][deɪ] ['iːdɪθ] [wɒz; wəz][ə'stɜː][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm]

and	**at**	**the**	**first**	**appearance**	**of**	**day**	**Edith**	**was**	**astir**	**and**	**ready**	**to**	**resume**
和	在	这	第一的	外貌	的	天	伊迪丝	曾是	搅拌	和	准备好	到	恢复

[ðə; ði] ['dʒɜːni] .

the	**journey**	**.**
这	旅行	.

天刚亮，伊迪丝就精神抖擞，准备继续旅程。

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːki] , [sleɪn][ɒn][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ]

Enough	**of**	**the**	**turkey**	**,**	**slain**	**on**	**the**	**day**	**before**	**,**	**remained**	**to**	**give**	**each**	**a**
足够的	的	这	火鸡	,	被杀	在	这	天	前	,	剩余	到	给	每个	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] [miːl] ,

sufficient	**meal**	**,**
充足的	一顿饭	,

前一天宰杀的火鸡还剩下足够每人吃一顿的量。

[ænd; ənd] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] ['spɪrɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] ,

and	**with**	**cheerful**	**spirits**	**upon**	**the**	**part**	**of**	**all**	**,**
和	和	快乐	烈酒	之上	这	部分	的	全部	,

大家心情都十分愉快，

[ðə; ði] [θriː] [ə'gen] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)] [mɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .

the	**three**	**again**	**took**	**up**	**their**	**march**	**through**	**the**	**wilderness**	**.**
这	三	再次	采取	向上	他们的	行进	通过	这	荒野	.

三人再次踏上穿越荒野的征程。

[ðə; ði] [ruːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrimən] [led][ðə; ði]['hʌntə(r)][tuː; tə][ə'dɒpt]

The	**route**	**which**	**the**	**information**	**of**	**the**	**countryman**	**led**	**the**	**hunter**	**to**	**adopt**
这	路线	哪个	这	信息	的	这	同胞	引领	这	猎人	到	采纳

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

was	**such**	**that**	**he**	**expected**	**to**	**reach**	**the**	**settlement**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**
曾是	这样的	那	他	预期的	到	抵达	这	沉降	在	这	课程	的	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	**.**
下午	.

根据乡下人提供的信息，猎人选择了一条合适的路线，预计当天下午就能到达定居点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sə'kjuːɪtəs] [wʌn] — [ðeɪ] , [ɪn][fækt] ,

It	**will**	**thus**	**be**	**seen**	**that**	**it**	**was**	**a**	**very**	**circuitous**	**one**	**—**	**they**	**,**	**in**	**fact**	**,**
它	将要	因此	是	已见	那	它	曾是	一个	非常	迂回	一	—	他们	,	在	事实	,

由此可见，这是一个非常迂回的过程——事实上，他们

['biːɪŋ] [ɔːl'redi] ['sevrəl] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

being	**already**	**several**	**miles**	**north**	**of**	**their**	**destination**	**.**
存在	已经	一些	英里	北	的	他们的	目的地	.

他们已经距离目的地还有好几英里远。

[æz; əz] [jet] , [ðə; ði]['iːg(ə)l] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] ,

As	**yet**	**,**	**the**	**eagle**	**eye**	**of**	**the**	**hunter**	**had**	**discovered**	**no**	**danger**	**,**
作为	然而	,	这	鹰	眼睛	的	这	猎人	有	发现	不	危险	,

猎人的鹰眼尚未发现任何危险。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [nuːn] , [wen] [ðeɪ] ['hɔːltɪd]

and	**their**	**march**	**was**	**continued**	**without**	**interruption**	**until**	**noon**	**,**	**when**	**they**	**halted**
和	他们的	行进	曾是	持续	没有	中断	直到	中午	,	什么时候	他们	停止

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [rest] .

for	**a**	**few**	**minutes**	**'**	**rest**	**.**
为了	一个	很少	分钟	-	休息	.

他们的行军一直没有中断，直到中午才停下来休息了几分钟。

" [ɪf] [juː; jʊ] [heɪnt] [nəʊ] - - , [aɪl] [traɪ][ə; eɪ] [ʃɒt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] , " [sed] [ziːk] [hʌnt] ,

"	**If**	**you**	**haint**	**no**	**'**	**bjection**	**,**	**I'll**	**try**	**a**	**shot**	**with**	**your**	**gun**	**,**	**"**	**said**	**Zeke**	**Hunt**	**,**
"	如果	你	鬼魂	不	-	-	,	患病的	尝试	一个	射击	和	你的	枪	,	"	说	泽克	打猎	,

“如果你不介意，我就用你的枪试射一下，”泽克·亨特说道。

" [biːn] - [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ʃuːt] ['eni] . "

"	**bein**	**'**	**as**	**you**	**thought**	**I**	**couldn't**	**shoot**	**any**	**.**	**"**
"	是	-	作为	你	想法	我	不能	射击	任何	.	"

“正如你所想，我一个也没打中。”

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt][hæv; həv][maɪ]['raɪf(ə)l]['faɪəd][æt; ət]['prez(ə)nt] , ['jʌŋstə(r)] ,
" I'd rather not have my rifle fired at present , youngster ,
" ID 相当 不是 有 我的 步枪 被解雇 在 展示 , 青少年 ,

“小伙子，我现在可不想开枪。”

[æz; əz] [ɪəz] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt]['fænsi] [mait] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . " [-]
as ears that we don't fancy might hear it . " [72]
作为 耳朵 那 我们 不 想要 可能 听到 它 . " [-]

就像我们不喜欢的耳朵可能会听到它一样。[72]

" [jʊr; jər]['əʊnli] [ə'fɪəd] [ai] [mait] [biːt] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .
" You're only afeard I might beat you , that's all .
" 你是 仅有的 害怕 我 可能 打 你 , 那就是 全部 .

你只是害怕我会打败你，仅此而已。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [səʊ] ['netld] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
" This remark so nettled the hunter that he resolved to gratify his disagreeable
" 这 评论 所以 荨麻 这 猎人 那 他 已解决 到 满足 他的 令人不快的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

“这句话激怒了猎人，他决定要让这位令人讨厌的同伴高兴高兴。”

" [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [mɑːk] , [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)] [ɒf] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] .
" Put up your mark , then , " said he , " and as far off as you choose .
" 放 向上 你的 标记 , 然后 , " 说 他 , " 和 作为 远的 离开 作为 你 选择 .

“那就留下你的标记吧，”他说，“你想在哪儿留下标记都行。”

" [ðə; ði] ['kʌntrimən] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ['sʌmwɒt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['dɪstənt] ,
" The countryman walked to a tree somewhat over a hundred yards distant ,
" 这 同胞 步行 到 一个 树 有些 超过 一个 百 码 遥远 ,

“那乡下人走到一百多码外的一棵树旁，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [klɪpt] [ɒf] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [bɑːk] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [spɒt] ,
and with his knife clipped off a small piece of bark , leaving a gleaming spot ,
和 和 他的 刀 剪辑 离开 一个 小的 片 的 吠 , 离开 一个 闪闪发光 点 ,

他用刀削下一小块树皮，留下一块闪闪发光的痕迹。

[æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
an inch or two in diameter .
一个 英寸 或者 二 在 直径 .

直径一两英寸。

" [juː; jʊ]['faɪə(r)][fɜːst] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
" You fire first , " said he , as he came back .
" 你 火 第一的 , " 说 他 , 作为 他 来了 后退 .

“你先开火，”他边说边回来。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə] [teɪk] [eɪm] ,
The hunter drew up his rifle , and pausing hardly a second to take aim ,
这 猎人 画 向上 他的 步枪 , 和 暂停 几乎 一个 第二 到 拿 目的 ,

猎人举起步枪，几乎没停顿一秒钟就瞄准了目标。

['berid] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['feəli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːgɪt] .
buried the bullet fairly in the center of the target .
埋葬 这 子弹 相当 在 这 中心 的 这 目标 .

子弹基本正中靶心。

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼! !

呼!

[ðæts] [dɜːnd] [gʊd] ; [doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] .

that's	derned	good	;	don't	believe	I	can	beat	it	much	;	but	I'll	try	.
那就是	衍生	好的	;	不	相信	我	能	打	它	很多	;	但	患病的	尝试	.

那真是太棒了；我觉得我很难超越它；但我会尽力。

" [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [riː'ləʊdid] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [eɪm] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	gun	was	quickly	reloaded	,	and	,	after	taking	aim	and	adjusting	it
"	这	枪	曾是	迅速地	重新加载	,	和	,	后	采取	目的	和	调整	它

['nɪəli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

nearly	a	dozen	times	,
几乎	一个	打	时代	,

“枪很快重新装弹，在瞄准和调整了近十几次之后，

[ziːk] [hʌnt] ['faɪəd] , ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [triː] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

Zeke	Hunt	fired	,	missing	the	tree	altogether	.
泽克	打猎	被解雇	,	丢失的	这	树	共	.

泽克·亨特开枪了，但完全没打中树。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hændɪŋ] [ðə; ði]

As	he	ran	to	ascertain	the	result	of	his	shot	,	instead	of	handing	the
作为	他	跑	到	探明	这	结果	的	他的	射击	,	反而	的	处理	这

['raɪf(ə)l][tuː; tə] - ,

rifle	to	Dernor	,
步枪	到	-	,

当他跑去查看射击结果时，他没有把步枪交给德诺尔，

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð] [hɪm] .

he	carried	it	,	apparently	without	thinking	,	with	him	.
他	携带	它	,	显然	没有	思维	,	和	他	.

他似乎没怎么思考，就把它带在了身边。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [mɑːk] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌriː'ləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	had	carefully	examined	the	mark	,	he	proceeded	to	reload	it	,
什么时候	他	有	小心	检查	这	标记	,	他	继续	到	重新加载	它	,

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

before	returning	.
前	返回	.

他仔细检查了标记后，重新装弹，然后返回。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ]['nætʃ(ə)rəl][æn; ən] [ə'kʌrəns] , [ðæt] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [wɪ'ðaʊt]

This	was	so	natural	an	occurrence	,	that	the	hunter	received	his	weapon	without
这	曾是	所以	自然的	一个	发生	,	那	这	猎人	已收到	他的	武器	没有

['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

noticing	it	.
注意到	它	.

这事发生得太自然了，猎人甚至都没注意到就拿到了武器。

" [wɒnt] [tuː; tə]['faɪə(r)] [ə'gen] ?

"	Want	to	fire	again	?
"	想	到	火	再次	?

“想再开一次火吗？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['kʌntrimən] .

"	asked	the	countryman	.
"	问	这	同胞	.

“这位乡下人问道。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [waɪl] . "

"	No	,	it	isn't	worth	while	.	"
"	不	,	它	不是	值得	尽管	.	"

“不，不值得。”

" [aɪ] [gɪv] [ɪn] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] .

" I give in , but think I'll be up to you after a little practice .

" 我 给 在 , 但 思考 患病的 是 向上 到 你 后 一个 小的 实践 .

“我认输，但我想经过一些练习后，我就能跟上你的步伐了。”

" [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftəwəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] , - , [baɪ] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['æksɪdənt] ,

" About half an hour afterward , as they were walking along , Dernor , by a mere accident ,

" 关于 一半 一个 小时 之后 , 作为 他们 是 步行 沿着 , - , 经过 一个 仅仅 事故 ,

大约半小时后，当他们沿着路走着时，德诺尔纯属偶然地

['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [pæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] .

happened to look at the pan of his rifle and saw that the priming had been removed .

发生 到 看 在 这 平底锅 的 他的 步枪 和 锯 那 这 底漆 有 到过 已移除 .

他碰巧看了一眼步枪的底火盘，发现底火已经被取出来了。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ] [ziːk] [hʌnt] , [nɒt] [ˌæksɪ'dentəli] ,

A moment's reflection convinced him that this had been done by Zeke Hunt , not accidentally ,

一个 瞬间 反射 确信 他 那 这 有 到过 完毕 经过 泽克 打猎 , 不是 偶然 ,

片刻的思考让他确信，这绝非偶然，而是泽克·亨特所为。

[bʌt; bət] [ɒn] ['pɜːpəs] .

but on purpose .

但 在 目的 .

但这是故意的。

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌriː'praɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] ,

The hunter managed to reprime without being noticed ,

这 猎人 管理 到 重新启动 没有 存在 注意到 ,

猎人在不被察觉的情况下重新发动了攻击。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [ðɪs] [ə'pærənt] ['lʌbə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi] [wɒtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɪŋks] - [aɪ] .

and he made a vow that this apparent lubber should henceforth be watched with a lynx - eye .

和 他 制成 一个 发誓 那 这 明显 笨蛋 应该 今后 是 观看 和 一个 猞猁 - 眼睛 .

他发誓，从今以后，一定要像猞猁一样密切监视这个笨蛋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['skeəsli] [ə; eɪ] [hɑːf] - [maɪl] ['fɜːðə(r)] , [wen] [ðə; ðɪ] ['lætə(r)] [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] ['iːdɪθ] ,

They had gone scarcely a half - mile further , when the latter came up beside Edith ,

他们 有 已消失 几乎 一个 一半 - 英里 更远 , 什么时候 这 后者 来了 向上 旁 伊迪丝 ,

他们刚走了不到半英里，后者就追上了伊迪丝。

[ænd; ənd] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [sɪk] .

and remarked that he had been taken sick .

和 评论 那 他 有 到过 已采取 生病的 .

他表示自己生病了。

" [doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Don't	you	feel	able	to	walk	?	"	she	asked	.
"	不	你	感觉	有能力的	到	走	?	"	她	问	.

“你感觉自己走不动路了吗？”她问道。

" [aɪm] ['dredf(ə)l] [ə'fɪəd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æks][juː; jʊ][tuː; tə] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , "

"	I'm	dreadful	afeard	I	shall	have	to	ax	you	to	pause	for	a	while	,	"
"	我是	可怕	害怕	我	将	有	到	斧头	你	到	暂停	为了	一个	尽管	,	"

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“恐怕我不得不请你暂时停顿一下，”他说。

['mænɪfestɪŋ] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] [-]

manifesting	that	peculiar	repugnance	to	[	73	]
显现	那	奇特	厌恶	到	[	-	]

表现出对[73]的特殊厌恶

[rɪ'siːvɪŋ] ['kaɪndnəs] , [wɪtʃ] , ['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] [ɪz] ['mænɪfestɪd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [baɪ] ['evri] ['pɜːs(ə)n]

receiving	kindness	,	which	,	singularly	enough	is	manifested	more	or	less	by	every	person
接收	仁慈	,	哪个	,	单独地	足够的	是	表现出来	更多的	或者	较少的	经过	每一个	人

[ɪn]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

in	similar	circumstances	.
在	相似的	情况	.

接受善意，这种善意在类似情况下几乎每个人都会表现出来。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" ['grʌfli] [ɑːskt] - , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['medɪteɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wiː; wi][hæv; həv]

"	gruffly	asked	Dernor	,	who	was	still	meditating	upon	the	incident	we	have
"	粗声粗气地	问	-	,	WHO	曾是	仍然	冥想	之上	这	事件	我们	有

['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .

mentioned	above	.
提及	多于	.

“德诺粗声粗气地问道，他仍在思考我们上面提到的那件事。”

" [sɪk] , " [grəʊn] [ziːk] [hʌnt] , [ə'pærəntli] [ɪn] [greɪt] ['mɪzəri] .

"	Sick	,	"	groaned	Zeke	Hunt	,	apparently	in	great	misery	.
"	生病的	,	"	呻吟	泽克	打猎	,	显然	在	伟大的	苦难	.

“真难受，”泽克·亨特呻吟道，显然非常痛苦。

" [wɒt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [sɪk] ? "

"	What	has	made	you	sick	?	"
"	什么	有	制成	你	生病的	?	"

你哪里不舒服?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ; ['ælərz][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['delɪkət] . "

"	I	don't	know	;	allers	was	considered	delicate	.	"
"	我	不	知道	;	过敏	曾是	经过考虑的	精美的	.	"

“我不知道；过敏问题被认为是敏感话题。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ? "

"	How	do	you	feel	?	"
"	如何	做	你	感觉	?	"

“你感觉如何？ ”

" [dʒest][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] !

"	Jest	as	though	I	wanted	to	whistle	!
"	笑话	作为	尽管	我	通缉	到	哨	!

“就像我想吹口哨一样！ ”

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['kjʊəriəs][rɪ'plaɪ][ænd; ənd]['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

"	was	the	curious	reply	and	placing	his	finger	in	his	mouth	,
"	曾是	这	好奇的	回复	和	放置	他的	手指	在	他的	嘴	,

“.....”他好奇地回答，并将手指放进嘴里。

[ðə; ði] ['feləʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌləʊkə'məʊtɪv]

the	fellow	gave	a	sound	that	would	have	done	credit	to	an	ordinary	locomotive
这	同伴	给予	一个	声音	那	会	有	完毕	信用	到	一个	普通的	机车

.

:
.

那家伙发出的声音，足以让一辆普通的火车头都相形见绌。

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] [ə'gen] [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['raɪflmən] ,

"	If	you	make	that	noise	again	I'll	shoot	you	,	"	said	the	Rifleman	,
"	如果	你	制作	那	噪音	再次	患病的	射击	你	,	"	说	这	步枪兵	,

“你要是再发出那种声音，我就开枪打死你，”步枪手说道。

[naʊ] ['feəli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

now	fairly	convinced	that	mischief	was	intended	.
现在	相当	确信	那	恶作剧	曾是	故意的	.

现在我基本确信这是有人故意捣乱。

[wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [θret] , [ðə; ði] [sɪk] [mæn][ə'rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Without	heeding	his	threat	,	the	sick	man	arose	to	the	upright	position	,	and
没有	听从	他的	威胁	,	这	生病的	男人	出现	到	这	直立	位置	,	和

[wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,

with	flashing	eyes	,
和	闪烁	眼睛	,

病人不顾他的威胁，站起身来，双眼闪着光芒，

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [saʊnd] .

repeated	the	sound	.
重复	这	声音	.

重复了一遍声音。

" [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['wɔːnɪŋ] , " [sed] - , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] ,

"	I	gave	you	warning	,	"	said	Dernor	,	raising	his	gun	,	pointing	it	at	his	breast	,
"	我	给予	你	警告	,	"	说	-	,	提高	他的	枪	,	指向	它	在	他的	胸部	,

“我警告过你，”德诺说着，举起枪，枪口对准自己的胸口。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

and	pulling	the	trigger	.
和	拉	这	扳机	.

然后扣动扳机。

[ˌaɪ 'tiː] [mɪst] ['faɪə(r)] !

It	missed	fire	!
它	错过	火	!

它没打中火！

" [aɪ] [ges] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ðæt] [ləʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [ziːk] [hʌnt] ,

"	I	guess	you'll	have	to	fix	up	that	load	a	little	,	"	said	Zeke	Hunt	,
"	我	猜测	你会	有	到	使固定	向上	那	加载	一个	小的	,	"	说	泽克	打猎	,

“看来你得稍微调整一下那批货物的装载量了，”泽克·亨特说道。

" [ænd; ənd] [ə'fɔː] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , [jʊr; jər] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtəz] .

"	and	afore	you	can	do	that	,	you're	likely	to	have	visitors	.
"	和	之前	你	能	做	那	,	你是	可能	到	有	访客	.

“在你做那件事之前，你很可能会迎来访客。”

" [ðə; ði] ['raɪflmən] [klʌbd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði][mæn] .

"	The	Rifleman	clubbed	his	gun	and	advanced	toward	the	man	.
"	这	步枪兵	俱乐部	他的	枪	和	先进的	朝向	这	男人	.

“步枪手用枪托砸碎了枪，向那人走去。”

[ðə; ði]['lætə(r)] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [sed] :

The	latter	drew	his	knife	,	and	said	:
这	后者	画	他的	刀	,	和	说	:

后者拔出刀，说道：

" [kiːp] [ɒf] , [luː] - ; [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? "

"	Keep	off	,	Lew	Dernor	;	don't	you	know	me	?	"
"	保持	离开	,	刘	-	;	不	你	知道	我	?	"

“离我远点，卢·德诺；你不认识我吗？”

" [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] [ðə; ði]['hʌntə(r)] .

"	I've	been	a	fool	,	"	said	the	hunter	.
"	我已经	到过	一个	傻子	,	"	说	这	猎人	.

“我真是个傻瓜，”猎人说道。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'gaɪz] , ['saɪmən]['gɜːrti] .

"	Yes	,	I	know	you	through	your	disguise	,	Simon	Girty	.
"	是的	,	我	知道	你	通过	你的	伪装	,	西蒙	吉尔蒂	.

“是的，我认出了你，西蒙·吉尔蒂。”

[ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

I	see	what	you	have	been	trying	to	do	,
我	看	什么	你	有	到过	尝试	到	做	,

我明白你一直想做什么了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə'laɪv] .

but	you	will	never	take	one	of	us	alive	.
但	你	将要	绝不	拿	一	的	我们	活	.

但你们永远也带不走我们中的任何一个活口。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɪndiənz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sɪgnəld] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

I	hear	the	tramp	of	the	coming	Indians	that	he	has	signaled	,	"	he	added	,
我	听到	这	流浪汉	的	这	未来	印度人	那	他	有	发出信号	,	"	他	额外	,

“我听到了他所预示的印第安人即将到来的脚步声，”他补充道。

[ə'dresɪŋ] ['iːdɪθ] , " [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] .

addressing	Edith	,	"	and	there	is	not	a	minute	to	lose	.
解决	伊迪丝	,	"	和	那里	是	不是	一个	分钟	到	失去	.

对伊迪丝说：“一刻也不能耽搁。”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]

"	So	saying	,	he	placed	his	arm	around	her	waist	,	and	started	off	at	a
"	所以	说	,	他	放置	他的	手臂	大约	她	腰部	,	和	开始	离开	在	一个

['ræpɪd] [rʌn] . [-]

rapid	run	.	[	74	]
迅速的	跑步	.	[	-	]

“说完，他搂住她的腰，开始飞奔。[74]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [flaɪt] .

THE	FLIGHT	.
这	航班	.

航班。

[ðə; ði] [pɑːs] [wɒz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ,

The	pass	was	steep	and	rugged	,
这	经过	曾是	陡	和	崎岖	,

山口陡峭崎岖，

[ðə; ði] [wʊlvz] [ðeɪ] [haul] [ænd; ənd] [hwain] ;

The	wolves	they	howled	and	whined	;
这	狼	他们	嚎叫	和	抱怨	;

狼群嚎叫哀嚎；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːs] ,

But	he	ran	like	a	whirlwind	up	the	pass	,
但	他	跑	喜欢	一个	旋风	向上	这	经过	,

但他像旋风一样冲上了山口。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [wʊlvz] [bɪ'haɪnd] . — [mə'kɔːli] .

And	left	the	wolves	behind	.	—	Macaulay	.
和	左边	这	狼	在后面	.	—	麦考利	.

然后把狼群抛在了身后。——麦考利

['momənts] [laɪk] [ðiːz] ,

Moments	like	these	,
瞬间	喜欢	这些	,

这样的时刻，

[rend] [menz] [laɪvz; lɪvz] ['ɪntuː] [ˌimɔː'tæləti] . — ['baɪrən] .

Rend	men's	lives	into	immortalities	.	—	Byron	.
撕裂	男士	生活	进入	永生	.	—	拜伦	.

将人的生命转化为不朽。——拜伦

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['raɪflmən] [ræn] " [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] , " [sə'pɔːtɪŋ] [ɪn'taɪəli]

For	a	few	minutes	,	the	Rifleman	ran	"	like	a	whirlwind	,	"	supporting	entirely
为了	一个	很少	分钟	,	这	步枪兵	跑	"	喜欢	一个	旋风	,	"	支持	完全

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['iːdɪθ] ,

the	weight	of	Edith	,
这	重量	的	伊迪丝	,

几分钟内，步枪手像旋风一样奔跑着，完全支撑着伊迪丝的重量。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [njuː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['perəl] [ðæt] ['menəs] [bəuθ] .

for	none	knew	better	than	he	the	imminent	peril	that	menaced	both	.
为了	没有任何	知道	更好的	比	他	这	迫在眉睫	危险	那	受威胁	两个都	.

因为没有人比他更清楚他们两人即将面临的危险。

[ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['əʊpən] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪm'piːdɪd] ,

The	wood	was	quite	open	,	so	that	his	way	was	not	much	impeded	,
这	木头	曾是	相当	打开	,	所以	那	他的	方式	曾是	不是	很多	受阻	,

树林很开阔，所以他的路并没有受到太多阻碍。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [æt; ət] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] ,

and	he	went	at	a	terrific	rate	,
和	他	去	在	一个	了不起	速度	,

他走得非常快。

[wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [æt; ət] [ðə; ði]

well	aware	that	all	depended	upon	gaining	an	advantage	over	the	Indians	at	the
出色地	意识到的	那	全部	取决于	之上	获得	一个	优势	超过	这	印度人	在	这

[stɑːt] .

start	.
开始	.

他深知一切都取决于能否在比赛开始时取得对印第安人队的优势。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

He	had	gone	but	a	short	distance	,
他	有	已消失	但	一个	短的	距离	,

他只走了很短一段路，

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊnli]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

when	he	became	convinced	that	his	only	danger	was	from	falling	into	the
什么时候	他	成为	确信	那	他的	仅有的	危险	曾是	从	坠落	进入	这

[hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] ,

hands	of	his	pursuers	,
双手	的	他的	追击者	,

当他确信自己唯一的危险是落入追捕者手中时，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][səʊl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ænd; ənd] ['iːdɪθ] ['prɪznər] ; [æz; əz]

as	it	was	their	sole	object	to	make	him	and	Edith	prisoners	;	as
作为	它	曾是	他们的	唯一	目的	到	制作	他	和	伊迪丝	囚犯	;	作为

[ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] ,

a	consequence	,
一个	结果	,

因为他们唯一的目的就是将他和伊迪丝囚禁起来；因此，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['faɪəd][æt; ət][baɪ][ðem; ðəm] .

there	was	no	danger	from	being	fired	at	by	them	.
那里	曾是	不	危险	从	存在	被解雇	在	经过	他们	.

被他们开枪射击并无危险。

[wen] [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt] , [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][həʊld][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

When	he	deemed	it	prudent	,	he	released	his	hold	upon	her	,	and	she	,
什么时候	他	被认为	它	谨慎	,	他	发布	他的	抓住	之上	她	,	和	她	,

当他认为时机成熟时，他便松开了对她的手，而她，

[hɑːf] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hɑːf] ['kærid] ,

half	running	and	being	half	carried	,
一半	跑步	和	存在	一半	携带	,

半跑半被抱，

[fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [æz; əz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

flew	over	the	ground	at	a	rate	as	astonishing	to	herself	as	it	was
飞翔	超过	这	地面	在	一个	速度	作为	惊人	到	她自己	作为	它	曾是

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːə] .

to	her	pursuers	.
到	她	追击者	.

她以惊人的速度掠过地面，这速度令她自己和追赶者都感到震惊。

[ðə; ði]['lætə(r)] [kept] [ʌp][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [jel] [ænd; ənd]['autkraɪ, ˌaut'kraɪ] ,

The	latter	kept	up	a	series	of	yells	and	outcries	,
这	后者	保留	向上	一个	系列	的	喊叫	和	抗议	,

后者持续发出一连串的叫喊声和呐喊声。

[ə'mɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪs'kɔːdənt] [skriːtʃ] [ɒv; əv] [ziːk] [hʌnt] , [naʊ] ['saɪmən]['gɜːrti] , [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ,

amid	which	the	discordant	screeches	of	Zeke	Hunt	,	now	Simon	Girty	,	the	renegade	,
之中	哪个	这	不和谐的	尖叫声	的	泽克	打猎	,	现在	西蒙	吉尔蒂	,	这	叛逆者	,

[kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

could	be	plainly	distinguished	.
可以	是	显然	杰出的	.

其中，叛徒泽克·亨特（现名西蒙·吉尔蒂）刺耳的尖叫声清晰可辨。

['sevrəl] ['fɜːtɪv] ['glɑːnsɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [geɪv] [hɪm] [glimps] [ɒv; əv][sʌm; səm] [eɪt] [ɔː(r)][ten]

Several	furtive	glances	over	the	shoulder	gave	him	glimpses	of	some	eight	or	ten
一些	鬼鬼祟祟	眼神	超过	这	肩膀	给予	他	惊鸿一瞥	的	一些	八	或者	十

['sævɪdʒɪz][ɪn] [pə'sjuːt] ,

savages	in	pursuit	,
野蛮人	在	追逐	,

他几次偷偷回头瞥了一眼，看到大约八到十个野蛮人正在追赶他。

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] .

the	renegade	being	among	the	foremost	.
这	叛逆者	存在	之中	这	首先	.

其中，叛逆者最为突出。

[æz; əz] - [wɒz; wəz] [ðʌs] ['hʌrɪɪŋ] ['fɔːwəd] , [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] , [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]

As	Dernor	was	thus	hurrying	forward	,	he	recalled	that	,	less	than	half	a
作为	-	曾是	因此	匆忙	向前	,	他	召回	那	,	较少的	比	一半	一个

[maɪl] ['dɪstənt] ,

mile	distant	,
英里	遥远	,

德诺尔一边匆匆向前走，一边想起，不到半英里之外，

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [baɪ] [rə'viːnz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,

the	woods	were	broken	and	cut	up	by	ravines	and	hills	,
这	树林	是	破碎的	和	切	向上	经过	峡谷	和	丘陵	,

树林被沟壑和山丘分割得支离破碎。

[æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

as	though	an	earthquake	had	passed	through	that	section	;	and	,
作为	尽管	一个	地震	有	通过了	通过	那	部分	;	和	,

仿佛那片区域发生过地震一样；而且，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ə'fɔːd] [hɪm] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪ'luːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [fəʊz] ,

believing	that	this	would	afford	him	a	better	opportunity	of	eluding	his	foes	,
相信	那	这	会	买得起	他	一个	更好的	机会	的	逃避	他的	敌人	,

他认为这样做能让他更好地摆脱敌人。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [streɪnd] ['evri] [nɜːv] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	turned	in	that	direction	and	strained	every	nerve	to	reach	it	.
他	转向	在	那	方向	和	紧张	每一个	神经	到	抵达	它	.

他朝那个方向转过身，竭尽全力地想要够到它。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['iːdɪθ] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['faɪəd] [wɪð] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [streŋθ] ,

As	for	Edith	herself	,	she	seemed	fired	with	supernatural	strength	,
作为	为了	伊迪丝	她自己	,	她	似乎	被解雇	和	超自然	力量	,

至于伊迪丝本人，她似乎拥有超自然的力量。

[ænd; ənd] [sped] [wɪð] [ə; eɪ] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [driːmd] [hɜː'self] ['keɪpəb(ə)l] .

and	sped	with	a	swiftness	of	which	she	never	dreamed	herself	capable	.
和	加速	和	一个	速度	的	哪个	她	绝不	梦见	她自己	有能力的	.

她以自己从未想过的速度飞驰而去。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['raɪflmən] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd]

Seeing	this	,	the	Rifleman	attempted	to	draw	the	charge	out	of	his	gun	and
看到	这	,	这	步枪兵	尝试过	到	画	这	收费	出去	的	他的	枪	和

[ˌriː'ləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

reload	it	.
重新加载	它	.

看到这一幕，步枪手试图将子弹从枪中取出并重新装填。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [-]

It	was	a	work	of	[	75	]
它	曾是	一个	工作	的	[	-	]

这是[75]的作品

[greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [waɪl] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ək'ɒmplɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

great	difficulty	to	do	this	while	running	,	but	he	succeeded	in	accomplishing	it
伟大的	困难	到	做	这	尽管	跑步	,	但	他	成功了	在	完成	它

[æt; ət][lɑːst] .

at	last	.
在	最后的	.

边跑边做这件事非常困难，但他最终还是成功了。

['kɒnstəntli] ['glɑːnsɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] ,

Constantly	glancing	behind	him	,	in	order	to	see	his	chance	,
不断地	瞥了一眼	在后面	他	,	在	命令	到	看	他的	机会	,

他不断回头张望，寻找机会。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [wɜːl] [ænd; ənd]['faɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [θɔːt] .

he	suddenly	whirled	and	fired	with	the	rapidity	of	thought	.
他	突然	旋转	和	被解雇	和	这	快速	的	想法	.

他突然转身，以迅雷不及掩耳之势开火。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][ˌriː'ləʊd] , [hiː; hi] [ə'gen] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd] ['iːdɪθ] ,

Without	pausing	to	reload	,	he	again	placed	his	arm	around	Edith	,
没有	暂停	到	重新加载	,	他	再次	放置	他的	手臂	大约	伊迪丝	,

他没有停下来重新装弹，而是再次将手臂搭在伊迪丝的肩上。

[ænd; ənd] [dæʃt] ['fɔːwəd] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] .

and	dashed	forward	almost	at	the	top	of	his	speed	.
和	虚线	向前	几乎	在	这	顶部	的	他的	速度	.

然后几乎以全速向前冲去。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ɪf] ['geɪnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] ['veri] ['sləʊli] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Finding	that	the	Indians	,	if	gaining	at	all	,	were	gaining	very	slowly	upon	him	,
寻找	那	这	印度人	,	如果	获得	在	全部	,	是	获得	非常	缓慢地	之上	他	,

他发现印第安人即使有所追赶，速度也非常缓慢。

[hiː; hi][hɑːf] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [daʊn] , [wel]

he	half	concluded	that	it	was	their	intention	to	run	his	companion	down	,	well
他	一半	结束	那	它	曾是	他们的	意图	到	跑步	他的	伴侣	向下	,	出色地

['nəʊɪŋ] [ðæt] ,

knowing	that	,
会心	那	,

他大致推断出他们的目的是撞死他的同伴，因为他很清楚这一点。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] ['kɒmpɪtənt] [bəuθ][ɪn] [spiːd] [ænd; ənd][ɪn] ['bɒtəm] [tuː; tə] ['kɒntest] [wɪð]

although	he	was	fully	competent	both	in	speed	and	in	bottom	to	contest	with
虽然	他	曾是	完全	胜任的	两个都	在	速度	和	在	底部	到	竞赛	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

虽然他在速度和下盘技术上都完全有能力与他们竞争，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

it	could	not	be	expected	that	she	could	continue	the	rate	at	which	she	was
它	可以	不是	是	预期的	那	她	可以	继续	这	速度	在	哪个	她	曾是

['gəʊɪŋ] ,

going	,
去	,

不能指望她能继续保持之前的速度。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .

for	any	length	of	time	.
为了	任何	长度	的	时间	.

无论持续时间长短。

" [eɪnt] [juː; jʊ]['taɪəd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['hʌrɪdli] .

"	Ain't	you	tired	?	"	he	asked	,	hurriedly	.
"	不是	你	疲劳的	?	"	他	问	,	匆匆	.

“你不累吗？”他急忙问道。

" [nɒt] [mʌtʃ] ; [ai][kæn; kən] [rʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['fɜːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hʌrid] ['mænə(r)] .

"	Not	much	;	I	can	run	a	great	deal	further	,	"	she	replied	,	in	the	same	hurried	manner	.
"	不是	很多	;	我	能	跑步	一个	伟大的	交易	更远	,	"	她	回复	,	在	这	相同的	慌忙	方式	.

“不多；我还能跑得更远，”她用同样急促的语气回答道。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [ʌp] ; [wiːl; wil] [suːn] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [graʊnd] [tuː; tə]['træv(ə)l]['əʊvə(r)] .

"	Keep	your	spirits	up	;	we'll	soon	have	different	ground	to	travel	over	.
"	保持	你的	烈酒	向上	;	出色地	很快	有	不同的	地面	到	旅行	超过	.

“振作起来；我们很快就会踏上不同的征程。”

" ['ɔːlməʊst][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rə'viːn] ,

"	Almost	as	he	spoke	,	they	came	to	the	edge	of	a	sort	of	ravine	,
"	几乎	作为	他	辐	,	他们	来了	到	这	边缘	的	一个	种类	的	峡谷	,

“话音刚落，他们就来到了一处类似峡谷的边缘。”

[tuː] [brɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][tuː; tə] [liːp] , [ænd; ənd] [tuː] [prɪ'sɪpɪtəs] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dɪ'sent] [baɪ]['aɪðə(r)] .

too	broad	for	either	to	leap	,	and	too	precipitous	to	admit	of	an	immediate	descent	by	either	.
也	广阔	为了	任何一个	到	飞跃	,	和	也	陡峭	到	承认	的	一个	即时	下降	经过	任何一个	.

太宽，两人都无法跳跃；太陡，两人都无法立即跳下去。

[stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , - [ræn] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] , [ʌn'tɪl] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l][spɒt] ,

Still	retaining	his	hold	upon	her	,	Dernor	ran	rapidly	along	the	edge	,	until	reaching	a	favorable	spot	,
仍然	保留	他的	抓住	之上	她	,	-	跑	快速	沿着	这	边缘	,	直到	到达	一个	有利	点	,

德诺尔仍然紧紧地搂着她，沿着边缘快速奔跑，直到找到一个合适的位置。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

he	lifted	her	bodily	from	the	ground	,
他	抬起	她	身体上的	从	这	地面	,

他将她从地上抱了起来。

[ænd; ənd] ['baʊndɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɒk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [bɪ'ləʊ] ,

and	bounded	down	to	a	rock	over	a	dozen	feet	below	,
和	有界	向下	到	一个	岩石	超过	一个	打	脚	以下	,

然后纵身跃下，落在十几英尺下的一块岩石上。

[ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,

and	then	leaped	from	this	to	the	bottom	of	the	ravine	,
和	然后	跳跃	从	这	到	这	底部	的	这	峡谷	,

然后从这里跳到了峡谷底部。

['iːdɪθ] [sə'steɪnɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .

Edith	sustaining	no	more	of	a	shock	than	if	she	had	been	a	feather	.
伊迪丝	维持	不	更多的	的	一个	震惊	比	如果	她	有	到过	一个	羽毛	.

伊迪丝受到的冲击，就像她变成了一根羽毛一样，毫无察觉。

['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] , [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli]

Being	now	in	the	bottom	of	the	ravine	,	where	the	ground	was	comparatively
存在	现在	在	这	底部	的	这	峡谷	,	在哪里	这	地面	曾是	比较

['iːv(ə)n] ,

even	,
甚至	,

现在身处峡谷底部，这里的地面相对平坦，

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [pleɪst] [ðə; ði][gɜːl] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

the	hunter	placed	the	girl	once	more	upon	her	feet	,
这	猎人	放置	这	女孩	一次	更多的	之上	她	脚	,

猎人再次将女孩扶了起来。

[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɜːsɪləs] [pə'sjuːə] .

and	side	by	side	they	continued	their	flight	from	their	merciless	pursuers	.
和	边	经过	边	他们	持续	他们的	航班	从	他们的	无情	追击者	.

他们并肩继续逃离无情的追捕者。

[ðeə(r)] [laʊd] , [ɪg'zʌltənt] [jel] [kən'tɪnjuːd] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ]

Their	loud	,	exultant	yells	continued	reverberating	through	the	woods	,	and	glancing
他们的	大声	,	眉飞色舞	喊叫	持续	回响	通过	这	树林	,	和	瞥了一眼

['ʌpwəd] ,

upward	,
向上	,

他们响亮而欢呼的喊声在树林中持续回荡，他们抬头望去，

- [sɔː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ɪndiən] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə] [vjuː] ,

Dernor	saw	the	form	of	a	huge	Indian	suddenly	come	to	view	,
-	锯	这	形式	的	一个	巨大的	印度	突然	来	到	看法	,

德诺尔突然看到一个身材魁梧的印第安人的身影出现在眼前。

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

on	the	edge	of	the	ravine	,	some	distance	ahead	of	him	,
在	这	边缘	的	这	峡谷	,	一些	距离	前方	的	他	,

在峡谷边缘，在他前方一段距离处，

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['menəsɪŋ] ['məʊʃn] [tə'wɔːd] [hɪm] .

and	make	some	menacing	motion	toward	him	.
和	制作	一些	威胁	运动	朝向	他	.

并向他做出一些威胁性的动作。

[æz; əz][ðə; ði] [rə'viːn] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] ['presəpɪs] ,

As	the	ravine	at	this	point	was	a	sheer	precipice	,
作为	这	峡谷	在	这	观点	曾是	一个	透明	悬崖	,

由于此处峡谷是一道陡峭的悬崖，

[ðə; ði]['hʌntə(r)][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'send] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	hunter	did	not	believe	he	would	attempt	to	descend	it	,
这	猎人	做过	不是	相信	他	会	试图	到	下降	它	,

猎人并不认为他会尝试下山。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['faɪəd][ə'pɒn] , [hiː; hi] [kept] ['stedəli]

and	feeling	there	was	no	danger	of	being	fired	upon	,	he	kept	steadily
和	感觉	那里	曾是	不	危险	的	存在	被解雇	之上	,	他	保留	稳步

['ɒnwəd] .

onward	.
向前	.

他感觉没有遭到枪击的危险，便继续稳步前进。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

But	he	was	mistaken	.
但	他	曾是	错误	.

但他错了。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] , [hiː; hi] [keɪm] [ˈslaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

Before	**he**	**was**	**opposite**	**the**	**savage**	**,**	**he**	**came**	**sliding**	**and**	**tumbling**	**down**	**the**
前	他	曾是	对面的	这	野蛮的	,	他	来了	滑动	和	翻滚	向下	这

[rəˈviːn] , [æz; əz] [ðəʊ] [-]

ravine	**,**	**as**	**though**	**[**	**76**	**]**
峡谷	,	作为	尽管	[	-	]

在他与野蛮人对峙之前，他顺着山沟滑落并翻滚而下，仿佛[76]

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm][frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd] .

some	**one**	**had**	**pushed**	**him**	**from**	**behind**	**.**
一些	一	有	推动	他	从	在后面	.

有人从后面推了他一下。

[haʊˈevə(r)] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [hiː; hi] [əˈlait] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪˈðaʊt] [ˈɪndʒəri] ,

However	**that**	**may**	**have**	**been**	**,**	**he**	**alighted**	**on**	**his**	**feet**	**without**	**injury**	**,**
然而	那	可能	有	到过	,	他	下车	在	他的	脚	没有	受伤	,

不管怎样，他最终毫发无损地站了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [dəˈrektli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈmænɪfest] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtʃekɪŋ]

and	**made**	**directly**	**toward**	**the**	**fugitives**	**,**	**with**	**the**	**manifest**	**intention**	**of**	**checking**
和	制成	直接地	朝向	这	逃犯	,	和	这	显现	意图	的	检查

[ðeə(r)] [flaɪt] .

their	**flight**	**.**
他们的	航班	.

并直接向逃犯发出警告，明显意图阻止他们逃跑。

[ˈluːɪs] - [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [wɒz; wəz] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] ,

Lewis	**Dernor**	**saw**	**that**	**a**	**collision**	**with**	**the**	**Indian**	**was**	**unavoidable**	**,**
刘易斯	-	锯	那	一个	碰撞	和	这	印度	曾是	不可避免的	,

刘易斯·德诺尔意识到与印第安人的碰撞是不可避免的。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌhezɪˈteɪʃn] [prɪˈpeəd] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**without**	**the**	**least**	**hesitation**	**prepared**	**himself**	**for**	**it**	**.**
和	没有	这	至少	犹豫	准备	他自己	为了	它	.

他毫不犹豫地做好了准备。

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪˈæmi] — [ə; eɪ] [ˈbrɔːni] , [ˈmʌskjələ(r)] [ˈwɒriə(r)] , [ˈfʊli] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt]

The	**savage**	**was**	**a**	**Miami**	**—**	**a**	**brawny**	**,**	**muscular**	**warrior**	**,**	**fully**	**six**	**feet**	**in**	**height**
这	野蛮的	曾是	一个	迈阿密	—	一个	强壮的	,	肌肉发达的	战士	,	完全	六	脚	在	高度
,																
,																
,																

这个野蛮人是迈阿密人——一个身材魁梧、肌肉发达的战士，身高足有六英尺。

[ɒv; əv] [ˈmætʃləs] [ˈsɪmətri] [ænd; ənd] [fəˈmɪdəb(ə)l] [streŋθ] .

of	**matchless**	**symmetry**	**and**	**formidable**	**strength**	**.**
的	无比	对称	和	强大	力量	.

拥有无与伦比的对称性和强大的力量。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɔmbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈhæps] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] [əˈpɑːt] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

When	**the**	**combatants**	**were**	**perhaps**	**a**	**dozen**	**yards**	**apart**	**,**	**he**	**raised**	**his**
什么时候	这	战斗人员	是	也许	一个	打	码	除	,	他	提高	他的

[ˈtɒməhɔːk] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

tomahawk	**over**	**his**	**head**	**,**
钺	超过	他的	头	,

当交战双方相距大约十二码时，他高举战斧过头顶。

[ænd; ənd] [pɔiz] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hə:l] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['dedli] [fɔːs] ,

and	**poising**	**it**	**a**	**moment**	**,**	**hurled**	**it**	**,**	**with**	**a**	**most**	**deadly**	**force**	**,**
和	平衡	它	一个	片刻	,	投掷	它	,	和	一个	最多	致命	力量	,

他稍作调整，便以极其致命的力量将其掷了出去。

[fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] .

full	at	the	head	of	the	hunter	.
满的	在	这	头	的	这	猎人	.

猎人头顶满满的猎物。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ,

The	latter	had	not	expected	such	a	demonstration	as	this	,
这	后者	有	不是	预期的	这样的	一个	示范	作为	这	,

后者并未预料到会发生这样的示威活动。

[bʌt; bət][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	had	detected	it	in	time	to	avoid	it	.
但	有	检测到	它	在	时间	到	避免	它	.

但他及时发现了问题，避免了发生意外。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['wepən] [left] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

He	dropped	his	head	the	instant	the	weapon	left	the	savage's	hand	,	and	it
他	掉落	他的	头	这	立即的	这	武器	左边	这	野蛮人的	手	,	和	它

[wɪzd] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

whizzed	over	him	,
嗖嗖	超过	他	,

武器离开野蛮人手的那一刻，他就低下了头，武器嗖地一声从他头顶飞过。

['gəʊɪŋ] [end]['əʊvə(r)][end] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]['sɒlɪd] [rɒk] ,

going	end	over	end	,	until	it	struck	the	solid	rock	,
去	结尾	超过	结尾	,	直到	它	击	这	坚硬的	岩石	,

它翻滚着，直到撞到坚硬的岩石上。

[weə(r)] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'kʌʃn] ['ʃivə] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ætəmz] .

where	the	terrible	force	of	the	concussion	shivered	it	to	atoms	.
在哪里	这	糟糕的	力量	的	这	脑震荡	瑟瑟发抖	它	到	原子	.

巨大的冲击力将它震成了原子。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][maɪ'æmi] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

Seeing	this	,	the	Miami	whipped	out	his	knife	and	stood	on	the	defensive	.
看到	这	,	这	迈阿密	鞭打	出去	他的	刀	和	站立	在	这	防守	.

见状，迈阿密人拔出刀子，摆出防御姿态。

" [naʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , " ['mʌtə] - , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]

"	Now	,	my	good	friend	,	"	muttered	Dernor	,	between	his	clenched	teeth	,	"	it	is	my
"	现在	,	我的	好的	朋友	,	"	低声说道	-	,	之间	他的	紧握	牙齿	,	"	它	是	我的

[tɜːn] .

turn	.
转动	.

“现在，我的好朋友，”德诺尔咬牙切齿地低声说道，“轮到我了。”

" [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə] ['iːdɪθ] — [huː] [hæd; həd] [pɔːzd] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

"	He	handed	his	rifle	to	Edith	—	who	had	paused	,	now	that	they	were	so
"	他	递交	他的	步枪	到	伊迪丝	—	WHO	有	暂停	,	现在	那	他们	是	所以

[kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['enəmi] — [ænd; ənd] ,

close	to	their	enemy	—	and	,
关闭	到	他们的	敌人	—	和	,

“他把步枪递给伊迪丝——伊迪丝停了下来，因为他们离敌人这么近了——然后，

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [naɪf] , [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [baʊnd] ,

drawing	his	own	knife	,	made	a	sort	of	running	bound	,
绘画	他的	自己的	刀	,	制成	一个	种类	的	跑步	边界	,

他拔出自己的刀，做了一个奔跑跳跃的动作，

['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɪð] [ə; eɪ] ['pænθə(r)] - [laɪk] [sprɪŋ] , [ðæt] ['nɪəli] [drəʊv] [hɪm] ['bækwəd]
coming upon the Indian with a panther - like spring , that nearly drove him backward
未来 之上 这 印度 和 一个 豹 - 喜欢 春天 , 那 几乎 驾驶 他 落后
[ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
off his feet .
离开 他的 脚 .

他像豹子一样猛扑过去，差点把印第安人撞倒在地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] [naɪvz] , [ðə; ði] [ˌsɪntɪ'leɪʃən] [ɒv; əv] [stiːl] [ə'genst] [stiːl] , [ðə; ði]
There was a clashing of knives , the scintillation of steel against steel , the
那里 曾是 一个 冲突 的 刀具 , 这 闪烁 的 钢 反对 钢 , 这
['dedli] [ɪm'breɪs] ,
deadly embrace ,
致命 拥抱 ,

刀光剑影，钢剑碰撞，致命的搏斗。

[ænd; ənd] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['raɪflmən] [ri'kɔil, 'riːkɔil] [klɪə(r)] [ɒv; əv]
and hand - to - hand struggle ; and , as the Rifleman recoiled clear of
和 手 - 到 - 手 斗争 ; 和 , 作为 这 步枪兵 反冲 清除 的
[hɪz; ɪz] ['fɔːlən] ['ædvəsəri] ,
his fallen adversary ,
他的 倒下 对手 ,

随后展开肉搏；当步枪手从倒地的对手身边退开时，

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] ['iːdɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .
he reached out to Edith for his rifle .
他 达到 出去 到 伊迪丝 为了 他的 步枪 .

他向伊迪丝要回了他的步枪。

" [kʌm] [ɒn] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [vɔɪs] ; " [ai] [ges] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [klɪə(r)] . "
" Come on , " said he , in his ordinary voice ; " I guess the way is clear . "
" 来 在 , " 说 他 , 在 他的 普通的 嗓音 ; " 我 猜测 这 方式 是 清除 . "

“走吧，”他用平常的语气说道，“我想路已经通了。”

" [ai] — [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " ['fɔːltəd] ['iːdɪθ] , " [ðæt] [ai] [kæn; kən] [nɒt] [rʌn] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] . "
" I — I am afraid , " faltered Edith , " that I can not run much further . "
" 我 — 我 是 害怕的 , " 犹豫不决 伊迪丝 , " 那 我 能 不是 跑步 很多 更远 . "

“我……我恐怕，”伊迪丝结结巴巴地说，“我跑不了多远了。”

" [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [niːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] .
" There ain't any need of it , " said the hunter .
" 那里 不是 任何 需要 的 它 , " 说 这 猎人 .

“完全没必要，”猎人说。

" [liːn] [ɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [wɔːk] [ə'waɪl] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['teərɪŋ] [ɪndʒɪnz]
" Lean on me , and we'll walk awhile , if there's a thousand tearing Injins
" 倾斜 在 我 , 和 出色地 走 一会儿 , 如果 有 一个 千 撕裂 印津人
['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] .
after us .
后 我们 .

“如果后面追着上千名印度人，你就靠着我，我们走一会儿。”

" ['iːdɪθ] [pænt] [ænd; ənd] ['trembld] ['vaɪələntli] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['efəts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
" Edith panted and trembled violently from the exhausting efforts she had
" 伊迪丝 喘息 和 颤抖 暴力 从 这 精疲力竭 努力 她 有
[biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] ,
been compelled to make ,
到过 被迫 到 制作 ,

伊迪丝气喘吁吁，浑身颤抖，因为她被迫付出了巨大的努力。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['mɔːt(ə)l]['terə(r)][ʃiː; ʃɪ] [felt] [æt; ət][ðə; ðɪ][maɪ'æmɪ] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪəlɪ] [waɪld] [wɪð]

while	the	mortal	terror	she	felt	at	the	Miamis	,	made	her	nearly	wild	with
尽管	这	凡人	恐怖	她	毛毡	在	这	迈阿密	,	制成	她	几乎	荒野	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

而她在迈阿密感受到的那种生死恐惧，却让她兴奋得几乎疯狂。

[ðeə(r)] ['tʃɪlɪŋ] [jel] , [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['enɪ] [θɪŋ] ['evə(r)] [hɜːd] [ə'mʌŋ] ['sɪvəlaɪzd] ['biːɪŋs] ,

Their	chilling	yells	,	so	different	from	any	thing	ever	heard	among	civilized	beings	,
他们的	令人不寒而栗	喊叫	,	所以	不同的	从	任何	事物	曾经	听到	之中	文明	生物	,

[wʊd] [hæv; həv] [kreɪzd] ['ɔːlməʊst] [-]

would	have	crazed	almost	[	77	]
会	有	疯狂	几乎	[	-	]

他们令人毛骨悚然的叫喊声，与文明人所听到的任何声音都截然不同，几乎会让人发疯[77]

['enɪ] ['pɜːs(ə)n] ,

any	person	,
任何	人	,

任何人，

[bʌt; bət] - ['lɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [kəm'pəʊʒə(r)][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə]

but	Dernor	listened	to	them	with	as	much	composure	as	he	would	to
但	-	听着	到	他们	和	作为	很多	镇定	作为	他	会	到

[ðə; ðɪ] [sɔːŋz] [ɒv; əv][səʊ] ['menɪ] [bɝdz] .

the	songs	of	so	many	birds	.
这	歌曲	的	所以	许多	鸟类	.

但德诺尔听着他们的话，就像听着许多鸟儿的鸣叫一样平静。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] , ['ʃɔːtlɪ] ['ɑːftə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [saʊndz] ,

He	became	aware	,	shortly	after	,	from	the	direction	of	these	sounds	,
他	成为	意识到的	,	不久	后	,	从	这	方向	的	这些	声音	,

不久之后，他循着声音的方向意识到了这一点。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪndɪənz] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ðɪ] [rə'viːn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'gen]

that	the	Indians	had	entered	the	ravine	,	and	were	now	coming	along	again
那	这	印度人	有	进入	这	峡谷	,	和	是	现在	未来	沿着	再次

,

,

,

印第安人已经进入了峡谷，现在又正沿着峡谷往回走。

[æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] [spiːd] .

at	the	top	of	their	speed	.
在	这	顶部	的	他们的	速度	.

以最高速度。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [prɪ'saɪslɪ] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd]

He	paused	a	moment	,	to	determine	precisely	the	distance	of	these	,	and
他	暂停	一个	片刻	,	到	决定	恰恰	这	距离	的	这些	,	和

[ðen] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gluːmɪ] ,

then	looked	into	the	gloomy	,
然后	看起来	进入	这	阴沉	,

他停顿片刻，仔细测量了这些物体之间的距离，然后看向昏暗的.....

['terə(r)] - ['strɪkən] [feɪs] [ɒv; əv] ['iːdɪθ] .

terror	-	stricken	face	of	Edith	.
恐怖	-	受打击的	脸	的	伊迪丝	.

伊迪丝惊恐万分的表情。

" [aɪ][hæv; həv] ['restɪd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get]['əʊvə(r)] [graʊnd] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

"	I	have	rested	,	"	said	he	,	"	and	if	we	don't	get	over	ground	faster	than	this	,
"	我	有	休息	,	"	说	他	,	"	和	如果	我们	不	得到	超过	地面	快点	比	这	,

“我已经休息过了，”他说，“如果我们不能更快地穿过这片区域，

[ðem; ðəm] [red] - [skɪnz] [wɪl] [hæv; həv][juː 'es][bəuθ] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] .

them	red	-	skins	will	have	us	both	,	in	less	than	ten	minutes	.
他们	红色的	-	皮肤	将要	有	我们	两个都	,	在	较少的	比	十	分钟	.

不到十分钟，那些红皮人就会把我们两个都干掉。

[let] [ˌem 'iː] ['kæri] [juː; jʊ] .

Let	me	carry	you	.
让	我	携带	你	.

让我背你。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['beəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] ,

"	She	made	no	resistance	,	for	she	was	barely	able	to	stand	,
"	她	制成	不	反抗	,	为了	她	曾是	仅仅	有能力的	到	站立	,

她没有反抗，因为她几乎站都站不稳了。

[ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['hɑːdli] [tʌtʃt] [graʊnd]

and	supporting	her	in	such	a	manner	that	her	feet	hardly	touched	ground
和	支持	她	在	这样的	一个	方式	那	她	脚	几乎	感动	地面

,

,

,

并以某种方式托住她，使她的双脚几乎不着地。

- [wʌns] [mɔː(r)] [θruː] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['enədʒi] ['ɪntuː][ðə; ði] [flaɪt] .

Dernor	once	more	threw	all	of	his	astonishing	energy	into	the	flight	.
-	一次	更多的	扔	全部	的	他的	惊人	活力	进入	这	航班	.

德诺尔再次将他惊人的精力全部投入到飞行中。

['fʊli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [hiː; hi][ræn] [də'rektli] [θruː] [ðə; ði] [rə'viːn] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Fully	a	quarter	of	a	mile	he	ran	directly	through	the	ravine	,	and	then	,
完全	一个	四分之一	的	一个	英里	他	跑	直接地	通过	这	峡谷	,	和	然后	,

他径直穿过峡谷，跑了足足四分之一英里，然后，

['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [wʊd] [əd'mɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [liːp] ,

reaching	a	point	that	would	admit	of	it	,	he	made	a	running	leap	,
到达	一个	观点	那	会	承认	的	它	,	他	制成	一个	跑步	飞跃	,

到达合适的位置后，他助跑跳跃。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ]['daɪvə(r)] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

and	came	up	out	of	it	,	like	a	diver	emerging	from	the	sea	.
和	来了	向上	出去	的	它	,	喜欢	一个	潜水员	新兴	从	这	海	.

然后他从里面浮了出来，就像潜水员从海里出来一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] ;

He	was	now	in	the	woods	again	,	after	having	gained	a	considerable	advantage	over	his	pursuers	;
他	曾是	现在	在	这	树林	再次	,	后	拥有	获得	一个	大量	优势	超过	他的	追击者	;

他现在已经回到了树林里，并且已经取得了对追捕者的巨大优势；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiənz] [bɪ'haɪnd][hɪm][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][kləʊz] ,

but	the	Indians	behind	him	were	still	uncomfortably	close	,
但	这	印度人	在后面	他	是	仍然	不舒服地	关闭	,

但他身后的印第安人队仍然紧追不舍，令人感到不安。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][həʊp][ðæt][ɔːl][wʊd][pɑːs][ðə; ðɪ][pɔɪnt][weə(r)][hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ðɪ]

and	he	could	not	hope	that	all	would	pass	the	point	where	he	had	left	the
和	他	可以	不是	希望	那	全部	会	经过	这	观点	在哪里	他	有	左边	这

[rə'viːn] ,

ravine	,
峡谷	,

他无法指望所有人都能从他离开峡谷的地方通过。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ][saɪnz][hiː; hi][hæd; həd][left][ðeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

without	discovering	the	signs	he	had	left	there	of	his	flight	.
没有	发现	这	标志	他	有	左边	那里	的	他的	航班	.

没有发现他逃走时留下的痕迹。

['nəʊɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ðæt][ðə; ðɪ]['gəʊldən]['məʊmənt][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .

Knowing	this	,	he	was	aware	that	the	golden	moment	was	the	present	.
会心	这	,	他	曾是	意识到的	那	这	金的	片刻	曾是	这	展示	.

他明白这一点，也意识到最宝贵的时刻就是当下。

[ðə; ðɪ][maɪ'æmi] — [tuː; tə] [huːm] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'sjuːə] [bɪ'lɒŋd] — [wɜː(r); wə(r)] " [θrəʊn] [ɒf]

The	Miamis	—	to	whom	most	of	the	pursuers	belonged	—	were	"	thrown	off
这	迈阿密	—	到	谁	最多	的	这	追击者	属于	—	是	"	抛掷	离开

[ðə; ðɪ] [sent] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][taɪm] .

the	scent	"	for	the	time	.
这	香味	"	为了	这	时间	.

迈阿密人（大多数追捕者都属于这个家族）暂时“失去了线索”。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ]

After	having	gone	a	considerable	distance	,	and	having	satisfied	himself	that	they
后	拥有	已消失	一个	大量	距离	,	和	拥有	使满意	他自己	那	他们

[hæd; həd][nɒt] [jet] [ri'gein, riː-][ˌaɪ 'tiː] ,

had	not	yet	regained	it	,
有	不是	然而	恢复	它	,

走了相当远的路，并且确信他们还没有夺回它之后，

- [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [gɪv] ['iːdɪθ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Dernor	determined	to	take	advantage	of	this	to	give	Edith	a	portion	of	the
-	决定	到	拿	优势	的	这	到	给	伊迪丝	一个	部分	的	这

[rest] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [səʊ] [mʌtʃ] .

rest	she	needed	so	much	.
休息	她	需要	所以	很多	.

德诺决定利用这个机会，让伊迪丝得到她急需的休息。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ɒn][hɪm] ,

"	I	am	not	used	to	running	like	this	,	"	said	she	,	leaning	heavily	on	him	,
"	我	是	不是	用过的	到	跑步	喜欢	这	,	"	说	她	,	倾斜	重度	在	他	,

“我不习惯这样跑，”她说着，沉重地靠在他身上。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][kæn; kən][nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

"	and	I	am	afraid	I	can	not	bear	it	.	"
"	和	我	是	害怕的	我	能	不是	熊	它	.	"

“恐怕我无法承受。”

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [ænd; ənd] [skælp] , [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['dʒɜːni] , " [sed]

"	I	ought	to	be	shot	and	scalped	,	for	making	you	take	this	journey	,	"	said
"	我	应该	到	是	射击	和	被剥头皮	,	为了	制作	你	拿	这	旅行	,	"	说

- .

Dernor	.
-	.

“我应该被枪毙并剥去头皮，因为我让你踏上了这段旅程，”德诺尔说道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Why	,	you	did	it	for	the	best	,	"	she	added	,	in	surprise	.
"	为什么	,	你	做过	它	为了	这	最好的	,	"	她	额外	,	在	惊喜	.

“你这样做是为了大家好，”她惊讶地补充道。

" [jes] , [ai] [θɔːt] [səʊ] — [pə'hæps] , [ðə; ði][best][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

"	Yes	,	I	thought	so	—	perhaps	,	the	best	for	myself	.
"	是的	,	我	想法	所以	—	也许	,	这	最好的	为了	我	.

“是的，我也这么想——也许，这对我自己来说是最好的。”

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pə'sjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

I	had	no	idea	of	being	pursued	in	this	manner	.
我	有	不	主意	的	存在	追击	在	这	方式	.

我完全没想到会被这样追捕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] .

It	seems	I	have	been	a	fool	.
它	似乎	我	有	到过	一个	傻子	.

看来我一直是个傻瓜。

[ai] [let] [ðæt] ['saɪmən]['gɜːrti] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['kʌntrimən] ,

I	let	that	Simon	Girty	make	me	believe	he	was	an	awkward	countryman	,
我	让	那	西蒙	吉尔蒂	制作	我	相信	他	曾是	一个	尴尬的	同胞	,

我被西蒙·吉尔蒂的言行举止迷惑，以为他是个笨拙的乡巴佬。

[ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] [mʌs] . "

and	lead	me	into	this	muss	.	"
和	带领	我	进入	这	混乱	.	"

把我引入了这场混乱。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] ? " [-]

"	You	think	we	can	keep	out	of	their	hands	?	"	[	78	]
"	你	思考	我们	能	保持	出去	的	他们的	双手	?	"	[	-	]

“你认为我们能躲过他们的魔爪吗？”[78]

" [ai] [trʌst] [səʊ] ; [ðə; ði] [naɪt] [eɪnt] ['meni] ['aʊəz] [ə'weɪ] ,

"	I	trust	so	;	the	night	ain't	many	hours	away	,
"	我	相信	所以	;	这	夜晚	不是	许多	小时	离开	,

“我相信是这样；黑夜很快就要到了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [kiːp] [klɪə(r)] [tɪl] [ðen] , [waɪ] , [ɔːl] [raɪt] .

and	if	we	can	only	keep	clear	till	then	,	why	,	all	right	.
和	如果	我们	能	仅有的	保持	清除	直到	然后	,	为什么	,	全部	正确的	.

如果我们能保持安全距离直到那时，那当然好。

[ai] [heɪnt] [siːn] [ðə; ði][ɪndʒɪn] [jet] , [maɪ'æmi][ɔː(r)] [ʃɔː'niː] , [ðæt] [kʊd; kəd] ['fɒlər] [ə; eɪ] [træk] [ɪn][ðə; ði]

I	hain't	seen	the	Injin	yet	,	Miami	or	Shawnee	,	that	could	foller	a	track	in	the
我	没有	已见	这	仁津	然而	,	迈阿密	或者	肖尼	,	那	可以	福勒	一个	追踪	在	这

[naɪt] - [taɪm] . "

night	-	time	.	"
夜晚	-	时间	.	"

我还没见过迈阿密或肖尼的印第安人，他们能在夜间追踪到目标。

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌjuː 'es] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .

"	They	did	not	see	us	come	out	of	the	ravine	.
"	他们	做过	不是	看	我们	来	出去	的	这	峡谷	.

“他们没有看到我们从山沟里出来。”

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [pə'sjuːt] ? "

How	will	they	know	enough	of	our	direction	to	keep	up	the	pursuit	?	"
如何	将要	他们	知道	足够的	的	我们的	方向	到	保持	向上	这	追逐	?	"

他们如何才能掌握足够的信息，持续追击我们?

" [ɪndʒɪn][ɪz][ɪndʒɪn] ,
" Injin is Injin ,
" 仁津 是 仁津 ,

“Injin 就是 Injin，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɜːt][ai] [meɪd] [ɪn] ['skrætʃɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv]
and the dirt I made in scratching out of there will be seen by a dozen of
和 这 污垢 我 制成 在 抓挠 出去 的 那里 将要 是 已见 经过 一个 打 的
[ðeə(r)]['sneɪki] [aɪz] . "
their snaky eyes . "
他们的 蛇形 眼睛 . "

“我费力地从那里爬出来时扬起的尘土，会被他们十几双蛇一样的眼睛看到。”

" [haʊ] [fɑː(r)] , [dɪə(r)] [frend] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ? "
" How far , dear friend , did you say it is to the settlement ? "
" 如何 远的 , 亲爱的 朋友 , 做过 你 说 它 是 到 这 沉降 ? "

“亲爱的朋友，您刚才说到定居点还有多远？”

" [fʊl] ['twenti] [maɪlz] . "
" Full twenty miles . "
" 满的 二十 英里 . "

“足足二十英里。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [baɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ? "
" We can reach it , then , by traveling all night ? "
" 我们 能 抵达 它 , 然后 , 经过 旅行 全部 夜晚 ? "

“那么，我们连夜赶路就能到达那里吗？”

" [jes] , ['veri] ['iːzi] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][həʊld] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['kɒmz] [ɒn] . "
" Yes , very easy , if you can hold out till the darkness comes on . "
" 是的 , 非常 简单的 , 如果 你 能 抓住 出去 直到 这 黑暗 来 在 . "

“是的，很容易，如果你能坚持到夜幕降临的话。”

" [ai] [həʊp] [ai][kæn; kən] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['terəbli] [wɔːn] [aʊt] [ðæt] [ai][mʌst; məst][gəʊ] ['veri] ['sləʊli] .
" I hope I can , but I am so terribly worn out that I must go very slowly .
" 我 希望 我 能 , 但 我 是 所以 可怕 磨损 出去 那 我 必须 去 非常 缓慢地 .

“我希望我能做到，但我真的太累了，必须走得很慢。”

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'teɪk] [ðɪs] ['dʒɜːni]
You said it was the best for you that we should undertake this journey
你 说 它 曾是 这 最好的 为了 你 那 我们 应该 承担 这 旅行
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

你说过，我们独自踏上这段旅程对你来说是最好的。

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
through the woods .
通过 这 树林 .

穿过树林。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ? "
What did you mean by saying that ? "
什么 做过 你 意思是 经过 说 那 ? "

你这话是什么意思?

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [ɪn] [greɪt] [ɪm'bærəsmənt] .
" I will tell you some other time , " replied the hunter , in great embarrassment .
" 我 将要 告诉 你 一些 其他 时间 , " 回复 这 猎人 , 在 伟大的 尴尬 .

“我改天再告诉你吧，”猎人尴尬地回答道。

" [ai] [dʌn] [səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [əˈləʊn] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	I	done	so	that	I	might	be	alone	with	you	.
"	我	完毕	所以	那	我	可能	是	独自的	和	你	.

我这样做是为了能和你单独相处。

" [ˈiːdɪθ] [lʊkt] [ˈɜːnɪstli] [æt; ət] [hɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [səʊl] .

"	Edith	looked	earnestly	at	him	,	as	though	she	would	read	his	very	soul	.
"	伊迪丝	看起来	切实	在	他	,	作为	尽管	她	会	读	他的	非常	灵魂	.

伊迪丝认真地看着他，仿佛要看穿他的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [wen] [ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] [jel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈblʌdhaʊnd]

She	was	about	to	speak	,	when	the	appalling	yells	of	the	human	bloodhounds
她	曾是	关于	到	说话	,	什么时候	这	令人震惊	喊叫	的	这	人类	寻血猎犬

[ˈsaʊndɪd] [səʊ] [ˈfɪəfəli] [nɪə(r)] ,

sounded	so	fearfully	near	,
听起来	所以	恐惧地	靠近	,

她正要开口说话，突然听到人类猎犬令人毛骨悚然的嚎叫声，而且声音近得可怕。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkɜːd(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] .

that	her	very	blood	seemed	to	curdle	in	her	veins	.
那	她	非常	血	似乎	到	凝固	在	她	静脉	.

她感觉自己的血液都在血管里凝固了。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [flai] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [imˈplɔːrɪŋli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Where	shall	we	fly	?	"	she	asked	,	looking	up	imploringly	in	the	face	of	the
"	在哪里	将	我们	飞	?	"	她	问	,	寻找	向上	恳求地	在	这	脸	的	这

[ˈhʌntə(r)] .

hunter	.
猎人	.

“我们该飞向哪里？”她抬头望着猎人，恳求道。

" [kʌm] [ɒn] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [əˈgen] [səˈpɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Come	on	as	rapidly	as	you	can	,	"	he	replied	,	again	supporting	her	.
"	来	在	作为	快速	作为	你	能	,	"	他	回复	,	再次	支持	她	.

“快点过来，”他回答道，再次扶住了她。

[greɪt] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˌeprɪˈhenʃn] [ænd; ənd] [ˈterə(r)] [ɒv; əv] [ˈiːdɪθ] ,

Great	as	were	the	apprehension	and	terror	of	Edith	,
伟大的	作为	是	这	忧虑	和	恐怖	的	伊迪丝	,

尽管伊迪丝当时感到极度恐惧和害怕，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [ˈsɪŋgjələ(r)] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] .

she	could	but	notice	the	singular	conduct	of	her	companion	.
她	可以	但	注意	这	单数	执行	的	她	伴侣	.

她只能注意到同伴的古怪行为。

[hiː; hi] [kept] [ˈkɒnstəntli] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] , [nɒt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˈdeɪndʒə(r)] , [bʌt; bət]

He	kept	constantly	looking	around	,	not	as	though	he	expected	danger	,	but
他	保留	不断地	寻找	大约	,	不是	作为	尽管	他	预期的	危险	,	但

[æz; əz] [ɪf] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] .

as	if	searching	for	something	.
作为	如果	搜索	为了	某物	.

他不停地环顾四周，好像在寻找什么，而不是预感到危险。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [ˈmænɪfest] .

The	cause	of	this	was	soon	manifest	.
这	原因	的	这	曾是	很快	显现	.

原因很快就显现出来了。

" [ˈiːdɪθ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Edith	,	"	said	he	,
"	伊迪丝	,	"	说	他	,

“伊迪丝，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [tuː] ['aʊəz] [ə'fɔː] [ðɛəl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ['dɑːknəs] [tuː; tə][duː; də][juː 'es] ['eni]
" it will be full two hours afore there'll be enough darkness to do us any
" 它 将要 是 满的 二 小时 之前 将会 是 足够的 黑暗 到 做 我们 任何
[gʊd] .
good .
好的 .

“要过两个小时才会完全黑下来，才能对我们有所帮助。”

[kæn; kən][juː; jʊ][stænd][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðen] ? "
Can you stand it till then ? "
能 你 站立 它 直到 然后 ? "

你能坚持到那时吗?

" [ai][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [lɑːf] , " [bʌt; bət][ai][kæn; kən][nɒt] [rʌn]
" I can stand it , " she answered , with a sad laugh , " but I can not run
" 我 能 站立 它 , " 她 回答 , 和 一个 伤心 笑 , " 但 我 能 不是 跑步
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“我可以忍受，”她苦笑着回答，“但我跑不动。”

" [wiː; wi][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [rʌn] [ɔː(r)][biː; bi] [tʊk] .
" We must either run or be took .
" 我们 必须 任何一个 跑步 或者 是 采取 .

我们要么逃跑，要么被抓。

[naʊ] , [maɪ] ['dɪərɪst] [-]
Now , my dearest [79]
现在 , 我的 亲爱的 [-]

现在，我最亲爱的[79]

[wʌn] , [juːv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɒmən] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʃudnt] [traɪ]
one , you've done enough to kill a dozen common women , and you shouldn't try
一 , 你已经 完毕 足够的 到 杀 一个 打 常见的 女性 , 和 你 不应该 尝试
[tuː; tə][duː; də][mɔː(r)] ,
to do more ,
到 做 更多的 ,

第一，你已经做了足以杀死十几个普通女人的事，你不应该再做更多了。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] . "
and I don't intend to let you . "
和 我 不 打算 到 让 你 . "

我没打算让你得逞。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] — — [əʊ] , ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] !
" But how can — — Oh , Heavenly Father !
" 但 如何 能 — — 哦 , 天上 父亲 !

“但是怎么能——哦，天父!

[hɪə(r)] [ðəʊz] [ʃaʊts] — [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ? "
hear those shouts — but how can you prevent it ? "
听到 那些 喊叫 — 但 如何 能 你 防止 它 ? "

听到那些喊叫声——但如何才能阻止它呢?

" [ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd] .
" I must leave you behind .
" 我 必须 离开 你 在后面 .

我必须离开你们了。

" ['iːdɪθs] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [naʊ] ['dʌbli] [ɪn'tensɪfaɪd] .
" Edith's eyes dilated with horror , now doubly intensified .
" 伊迪丝的 眼睛 扩张 和 恐怖 , 现在 双倍 加强 .

伊迪丝的眼睛因恐惧而睁大，现在这种恐惧更加强烈了。

" [doʊnt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ðə; ðiː]['hʌntə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə]
" Don't think for a minute , " the hunter hastened to say , " that I intend to
" 不 思考 为了 一个 分钟 , " 这 猎人 加快 到 说 , " 那 我 打算 到
[dɪ'zɑːrt] [juː; jʊ] .
desart you .
德萨特 你 .

“你千万别以为，”猎人赶紧说道，“我会杀了你。”

[nəʊ] , [nəʊ] ; [meɪ] [ðə; ðiː] ['laɪtnɪŋ] [straɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['evə(r)][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
No , no ; may the lightning strike me down if I could ever do such a thing .
不 , 不 ; 可能 这 闪电 罢工 我 向下 如果 我 可以 曾经 做 这样的 一个 事物 .

不，不；如果我真做了那样的事，愿雷霆击中我。

[wɒt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [haɪd] [juː; jʊ] [tɪl] [naɪt] , [wen] [aɪl] [kʌm] [bæk] ,
What I mean is , that I must hide you till night , when I'll come back ,
什么 我 意思是 是 , 那 我 必须 隐藏 你 直到 夜晚 , 什么时候 患病的 来 后退 ,

我的意思是，我必须把你藏起来，直到晚上我回来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈阿密步枪队(The Riflemen of the Miami)
第6/8页

[ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ][ɒn] , ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] . "

and	we'll	go	on	,	taking	things	comfortably	.	"
和	出色地	去	在	,	采取	事物	舒适地	.	"

我们会继续，一切顺其自然。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] .

"	It	must	be	done	quickly	.
"	它	必须	是	完毕	迅速地	.

必须尽快完成。

[doʊnt] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Don't	wait	a	minute	.
不	等待	一个	分钟	.

一刻也别耽搁。

" [ðə; ði] ['raɪflmən] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm] [θɪk] , [dens] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

"	The	Rifleman	led	the	way	to	some	thick	,	dense	bushes	and	without
"	这	步枪兵	引领	这	方式	到	一些	厚的	,	稠密	灌木丛	和	没有

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri] ['kləʊsli] ,

approaching	them	very	closely	,
接近	他们	非常	密切	,

“步枪手带头来到一片茂密的灌木丛前，并没有靠得太近，

['sɪgnɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ðem; ðəm] .

signified	her	to	enter	them	.
表示	她	到	进入	他们	.

示意她进去。

[ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ænd; ənd]

She	did	so	,	with	considerable	difficulty	,	and	when	she	had	entered	and
她	做过	所以	,	和	大量	困难	,	和	什么时候	她	有	进入	和

['kʌvəd] [ə'weɪ] ,

covered	away	,
涵盖	离开	,

她费了好大劲才做到，进去盖好被子后，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

he	could	see	nothing	of	her	.
他	可以	看	没有什么	的	她	.

他什么也看不见她。

" [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [aɪ] [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][biː; bi]['keəf(ə)l][ænd; ənd][nɒt] [pʊt][jɔː(r); jə(r)]

"	Stay	there	till	I	come	,	"	said	he	,	"	and	be	careful	and	not	put	your
"	停留	那里	直到	我	来	,	"	说	他	,	"	和	是	小心	和	不是	放	你的

[hed] [aʊt] ,

head	out	,
头	出去	,

“待在那儿等我来，”他说，“小心点，别把头伸出去。”

[ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['eni] [nɔɪz] . "

if	you	hear	any	noise	.	"
如果	你	听到	任何	噪音	.	"

如果你听到任何噪音。”

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ'tiː][ɪz][juː; jʊ][ɔː(r)][nɒt] ? "

"	How	shall	I	know	whether	it	is	you	or	not	?	"
"	如何	将	我	知道	无论	它	是	你	或者	不是	?	"

我怎么才能知道是不是你呢?

" [aɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ'tiː][ɪz] [dɑːk] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wɪl] [spiːk] .

"	I'll	be	around	as	soon	as	it	is	dark	enough	,	and	will	speak	.
"	患病的	是	大约	作为	很快	作为	它	是	黑暗的	足够的	,	和	将要	说话	.

“天黑之后我就会出现，然后开口说话。”

[doʊnt] [fə'get] [wɒt] [ai] [sed] .

Don't	forget	what	I	said	.
不	忘记	什么	我	说	.

别忘了我说过的话。

[doʊnt] [let] ['eni] [nɔɪz] [meɪk] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː'self] .

Don't	let	any	noise	make	you	show	yourself	.
不	让	任何	噪音	制作	你	展示	你自己	.

不要让任何噪音迫使你现身。

[gʊd] - [baɪ] . "

Good	-	by	.	"
好的	-	经过	.	"

再见。

" [gʊd] - [baɪ] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] .

"	Good	-	by	;	"	and	the	hunter	turned	to	attend	to	his	own	safety	.
"	好的	-	经过	;	"	和	这	猎人	转向	到	出席	到	他的	自己的	安全	.

“再见；”猎人转身去确保自身安全。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['raɪflmən] [ænd; ənd] ['hjʊərən]

THE	RIFLEMAN	AND	HURON
这	步枪兵	和	休伦

步枪手和休伦人

[ɒn] [ðə; ði] [treɪl] .

ON	THE	TRAIL	.
在	这	踪迹	.

在路上。

[ðə; ði] ['wʊdkɒk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [mɔɪst] [rɪ'triːt] ,

The	woodcock	,	in	his	moist	retreat	,
这	鹬	,	在	他的	潮湿	撤退	,

山鹬在它潮湿的藏身之处

[hɜːd] [nɒt][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːt] ;

Heard	not	the	falling	of	their	feet	;
听到	不是	这	坠落	的	他们的	脚	;

没有听到他们脚步的脚步声；

[ɒn] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [ruːst] [ðə; ði] [greɪ] [aʊl] [slept] ,

On	his	dark	roost	the	gray	owl	slept	,
在	他的	黑暗的	栖息地	这	灰色的	猫头鹰	睡着了	,

灰猫头鹰在它黑暗的栖息地里睡着了。

[taɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [drʌm] [ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [kept] ;

Time	,	with	his	drum	the	partridge	kept	;
时间	,	和	他的	鼓	这	鹧鸪	保留	;

时间，带着他的鼓，鹧鸪守着；

[nɔː(r)] [left] [ðə; ði][dɪə(r)][hɪz; ɪz] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,

Nor	left	the	deer	his	watering	-	place	,
也不	左边	这	鹿	他的	浇水	-	地方	,

它也没有离开鹿的饮水处。

[səʊ] [hʌʃt] , [səʊ] ['nɔɪzləs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [peɪs] .

So	hushed	,	so	noiseless	was	their	pace	.
所以	静静地	,	所以	无声	曾是	他们的	步伐	.

他们的步伐如此轻柔，如此悄无声息。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [siː] . ['hɑːzmər] .

W	.	H	.	C	.	Hosmer	.
W	.	H	.	C	.	霍斯默	.

WHC Hosmer。

[ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmə(r)] [deɪ] , [ðə; ði][wʌn] [sək'siːdɪŋ] [ðæt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt]

On	a	fine	summer	day	,	the	one	succeeding	that	upon	which	occurred	the	incident
在	一个	美好的	夏天	天	,	这	一	成功	那	之上	哪个	发生	这	事件

[dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] ,

just	related	,
只是	有关的	,

在一个晴朗的夏日，也就是发生刚才所述事件的第二天，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

one	of	the	Riflemen	of	the	[	80	]
一	的	这	步枪兵	的	这	[	-	]

其中一名步枪兵[80]

[maɪ'æmi] ,

Miami	,
迈阿密	,

迈阿密，

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] ['nɪəli]

was	making	his	way	through	the	dense	forests	that	at	that	period	nearly
曾是	制作	他的	方式	通过	这	稠密	森林	那	在	那	时期	几乎

['kʌvəd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] .

covered	the	entire	portion	of	Ohio	.
涵盖	这	全部的	部分	的	俄亥俄州	.

他当时正穿过茂密的森林，这些森林在当时几乎覆盖了俄亥俄州的整个地区。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['stætʃə(r)] , [baʊd] [legz] , [ænd; ənd] [raʊnd] , ['ʃaɪnɪŋ] ['vɪzɪdʒ] , [ʃəʊd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt]

His	short	stature	,	bowed	legs	,	and	round	,	shining	visage	,	showed	unmistakably	that
他的	短的	身材	,	鞠躬	腿	,	和	圆形的	,	灼灼	面容	,	显示	毫无疑问	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɒm] [oʊ'hɑːrə] .

he	was	Tom	O'Hara	.
他	曾是	汤姆	奥哈拉	.

他身材矮小，双腿弯曲，圆圆的、闪闪发光的脸庞，无可置疑地表明他就是汤姆·奥哈拉。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] ,

His	rifle	was	slung	over	his	shoulder	,	and	as	he	walked	leisurely	along	,
他的	步枪	曾是	吊着	超过	他的	肩膀	,	和	作为	他	步行	悠闲	沿着	,

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['iːzi] ,

he	had	that	easy	,
他	有	那	简单的	,

他的步枪斜挎在肩上，悠闲地走着，这让他感到很轻松。

['sɔːsi] [eə(r)] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['təʊtəli] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [frend]

saucy	air	which	showed	him	to	be	totally	unmindful	of	the	opinion	of	friend
风骚的	空气	哪个	显示	他	到	是	完全	漫不经心	的	这	观点	的	朋友

[ɔː(r)] [fəʊ] .

or	foe	.
或者	敌人	.

他那轻佻的神情表明他完全不在乎朋友或敌人的看法。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [fɪəz] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns] [wɒz; wəz] ['mænɪfest] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['keələsnəs]

That	he	had	no	fears	of	disturbance	was	manifest	from	the	carelessness
那	他	有	不	恐惧	的	干扰	曾是	显现	从	这	疏忽

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] ,

with	which	he	proceeded	,
和	哪个	他	继续	,

从他行事漫不经心的态度可以看出，他丝毫不担心会受到干扰。

['kɒnstəntli] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [lɪm] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

constantly	kicking	the	leaves	before	him	,	and	when	a	limb	brushed	his	face	,
不断地	踢	这	树叶	前	他	,	和	什么时候	一个	肢	刷过	他的	脸	,

他不停地踢着面前的落叶，当树枝拂过他的脸庞时，

['sʌd(ə)nli] ['stɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['spaɪtfəli] ['rentʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

suddenly	stopping	and	spitefully	wrenching	it	off	with	an	expression	of
突然	停止	和	恶意地	扭动	它	离开	和	一个	表达	的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

impatience	.
不耐烦	.

突然停下，带着不耐烦的表情，恶狠狠地把它扯了下来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːs] ['tempə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ɪn'senst] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

He	was	in	a	worse	temper	than	usual	,	and	incensed	at	something	that
他	曾是	在	一个	更糟	脾气	比	通常	,	和	愤怒	在	某物	那

[kən'tɪnjuəli] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

continually	occupied	his	mind	.
持续	占领	他的	头脑	.

他比平时脾气更暴躁，心中一直想着某件事，为此感到愤怒。

" [wɒt] [kæn; kən] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːlz] ? " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	What	can	have	become	of	the	fools	?	"	he	muttered	.
"	什么	能	有	变得	的	这	傻瓜	?	"	他	低声说道	.

“这些傻瓜们都变成了什么样子呢？”他喃喃自语道。

" [hiː; hi] [ɔːt] [biːn] [həʊm] [tuː] , [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [heɪnt] [siːn] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv]

"	He	oughter	been	home	two	,	three	days	ago	,	and	we	hain't	seen	a	sign	of
"	他	应该	到过	家	二	,	三	天	前	,	和	我们	没有	已见	一个	符号	的

[hɪm] [jet] .

him	yet	.
他	然而	.

“他本该两三天前就回家了，可是我们到现在还没见到他的踪影。”

[kænt] [biː; bi] [luːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌns] [æz; əz] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] - [hændz] .

Can't	be	Lew's	such	a	dunce	as	to	walk	into	the	red	-	skins	'	hands	.
不能	是	刘易斯	这样的	一个	笨蛋	作为	到	走	进入	这	红色的	-	皮肤	-	双手	.

卢不可能蠢到落入红皮队手中。

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] .

No	,	no	,	no	.
不	,	不	,	不	.

不，不，不。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [dɪs'pliːzd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]

"	He	shook	his	head	as	if	displeased	,	and	for	a	time	continued	his
"	他	摇晃	他的	头	作为	如果	不高兴	,	和	为了	一个	时间	持续	他的

['sɒlətri] ['dʒɜːni] [ɪn] ['saɪləns] .

solitary	journey	in	silence	.
孤	旅行	在	沉默	.

他摇了摇头，似乎很不高兴，然后默默地继续独自一人踏上了旅程。

[ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['liːdərz]

The	great	question	which	he	was	debating	was	regarding	his	leader's
这	伟大的	问题	哪个	他	曾是	辩论	曾是	关于	他的	领导人的

['weərəbaʊts] ,

whereabouts	,
下落	,

他当时正在思考的一个重大问题是，他的领导人究竟身在何处。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['tempə(r)][ə'rəʊz] ['prɪnsəpli] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]

and	his	ill	-	temper	arose	principally	from	the	fact	that	he	was	unable
和	他的	患病的	-	脾气	出现	主要	从	这	事实	那	他	曾是	无法

[tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [hɪm'self] .

to	offer	a	solution	satisfactory	to	himself	.
到	提供	一个	解决方案	令人满意的	到	他自己	.

他的坏脾气主要是因为他无法提出一个令自己满意的解决方案。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Let	me	see	,	"	he	added	.
"	让	我	看	,	"	他	额外	.

“让我看看，”他补充道。

" [ɪf] [luː] [ɪz] [tʊk] , [waɪ] [ðə; ði]['gælz] [tʊk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['gælz] [tʊk] , [luː] [mʌst; məst][biː; bi] [tuː]

"	If	Lew	is	took	,	why	the	gal's	took	,	and	if	the	gal's	took	,	Lew	must	be	too
"	如果	刘	是	采取	,	为什么	这	女孩们	采取	,	和	如果	这	女孩们	采取	,	刘	必须	是	也

;

;
;

“如果卢被带走了，那女孩为什么也被带走了？如果女孩被带走了，卢也一定被带走了；

[səʊ] [ðæt] [-] [ɪz] ['set(ə)ld] .

so	that	p'int	is	settled	.
所以	那	品脱	是	定居	.

这样一来，p'int 就解决了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪndʒɪnz][hæv; həv][gɒt] [hɪm] ,

It	might	be	some	of	the	Injins	have	got	him	,
它	可能	是	一些	的	这	印津人	有	得到	他	,

可能是印度人把他抓走了。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][aɪ][kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	somehow	or	other	I	can't	believe	it	.
但	不知何故	或者	其他	我	不能	相信	它	.

但我总觉得难以置信。

[doʊnt] [lʊk] ['riːznəbl] , [ɔːl'ðəʊ] [dɪk] - [pɛrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .

Don't	look	reasonable	,	although	Dick	'	peared	to	think	so	.
不	看	合理的	,	虽然	迪克	-	梨	到	思考	所以	.

别装出一副理智的样子，尽管迪克似乎这么认为。

" [ə'gen] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

"	Again	he	bent	his	head	as	if	in	deep	thought	.
"	再次	他	弯曲	他的	头	作为	如果	在	深的	想法	.

他又低下头，似乎陷入了沉思。

['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [brɔːt] [hɪm] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [truːθ] .

Gradually	his	meditations	brought	him	nearer	the	truth	.
逐步地	他的	冥想	带来	他	更近	这	真相	.

他的冥想逐渐让他更接近真理。

" [hiːz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [pɑːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['seɪfɪst] [wʌn] — ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪz]

"	He's	found	out	that	the	shortest	path	was	the	safest	one	—	something	a	man	is
"	他是	成立	出去	那	这	最短	小路	曾是	这	最安全	一	—	某物	一个	男人	是

['prɪti] [æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [wen] [hiː; hi][ɪz] [wɪð] [ðə; ði][gæl][hiː; hi] [lʌvz] ,

pretty	apt	to	think	when	he	is	with	the	gal	he	loves	,
漂亮的	易于	到	思考	什么时候	他	是	和	这	女孩	他	爱	,

“他发现最短的路往往是最安全的——男人和自己心爱的女人在一起时，很容易就会这么想。”

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæz; həz] [tʊk] [ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] [wei] [həʊm] .

and	so	he	has	took	the	roundabout	way	home	.
和	所以	他	有	采取	这	迂回	方式	家	.

所以他绕了远路回家了。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊə(r)] .

That's	it	,	sure	.
那就是	它	,	当然	.

没错，就是这样。

[bʌt; bət][həʊld][ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [oʊ'hɑːrə] , [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] ;

But	hold	on	a	minute	,	"	said	O'Hara	,	as	a	new	thought	struck	him	;
但	抓住	在	一个	分钟	,	"	说	奥哈拉	,	作为	一个	新的	想法	击	他	;

“但是等一下，”奥哈拉说着，突然想到了一个新的主意；

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l]

"	I'd	like	to	know	the	route	which	it	would	take	them	so	long	to	travel
"	ID	喜欢	到	知道	这	路线	哪个	它	会	拿	他们	所以	长的	到	旅行

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

“我想知道他们走了哪条路线，才会花费这么长时间。”

[ɪts] [kwɪə(r)] , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .

It's	queer	,	I'll	be	hanged	if	it	isn't	.
它是	酷儿	, 患病的	是	绞刑	如果	它	不是	.

这太奇怪了，如果不是这样，我就被吊死。

[ðæt] [gæl] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [luː] [jet] .

That	gal	will	be	the	death	of	Lew	yet	.
那	女孩	将要	是	这	死亡	的	刘	然而	.

那个女人迟早会要了Lew的命。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gæl] [ðæt] [kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['əʊvə(r)][maɪ] [aɪz] .

I'd	like	to	see	the	gal	that	could	pull	the	wool	over	my	eyes	.
ID	喜欢	到	看	这	女孩	那	可以	拉	这	羊毛	超过	我的	眼睛	.

我想见见那个能骗过我的女人。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [hiː; hi] [strəʊd] ['ræpɪdli] ['fɔːwəd] , ['jeɪkɪŋ]

"	And	,	as	if	alarmed	at	the	thought	,	he	strode	rapidly	forward	,	shaking
"	和	,	作为	如果	惊慌	在	这	想法	,	他	大步走	快速	向前	,	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

“他似乎对这个想法感到惊恐，一边摇头一边大步向前走去。”

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [mɔː(r)] ['sævɪdʒli] [ðæn; ðən] [-]

and	muttering	more	savagely	than	[	81	]
和	喃喃自语	更多的	野蛮地	比	[	-	]

并且比[81]更凶狠地低语

['evə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] .

ever	to	himself	.
曾经	到	他自己	.

永远只属于他自己。

['grædʒuəli] [hiː; hi][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [ɒv; əv]['semi] - [kəm'pəʊʒə(r)] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɪn]

Gradually	he	regained	his	natural	state	of	semi	-	composure	,	and	proceeded	in
逐步地	他	恢复	他的	自然的	状态	的	半	-	镇定	,	和	继续	在

[hɪz; ɪz] ['ɔːdəbl] [mj'uːsɪŋz] :

his	audible	musings	:
他的	可听见的	沉思	:

他逐渐恢复了半镇定的状态，继续自言自语：

" [wɒt'evə(r)] [ɪz][ʌp] , [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'fɔː] [ai][gəʊ] [bæk] .

"	Whatever	is	up	,	I'm	bound	to	find	out	afore	I	go	back	.
"	任何	是	向上	,	我是	边界	到	寻找	出去	之前	我	去	后退	.

“不管发生了什么事，我回去之前一定要弄清楚。”

[nɒt] [ðæt] [ai][keə(r)][ə; eɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [luː] — [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Not	that	I	care	a	cent	for	Lew	—	not	a	bit	of	it	.
不是	那	我	关心	一个	中心	为了	刘	—	不是	一个	少量	的	它	.

我一点儿也不在乎卢——一点儿也不在乎。

[ɪf] [hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ɪndʒɪnz][ɪz] [ə'baʊt] ,

If	he	don't	know	any	better	than	to	shut	his	eyes	when	Injins	is	about	,
如果	他	不	知道	任何	更好的	比	到	关闭	他的	眼睛	什么时候	印津人	是	关于	,

如果他连在因金斯附近闭上眼睛都不知道，

[hiː; hi] [ɔːt] ['sʌfə(r)] .

he	oughter	suffer	.
他	应该	遭受	.

他应该受到惩罚。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɪz] .

But	then	I'd	like	to	know	how	things	is	.
但	然后	ID	喜欢	到	知道	如何	事物	是	.

但我很想知道情况如何。

[hə'ləʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

" [ðə; ði] ['raɪflmən] [stɒpt] [ænd; ənd] [kə'menst] ['snʌfɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] , [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wen]

"	The	Rifleman	stopped	and	commenced	snuffing	the	air	,	like	an	animal	when
"	这	步枪兵	停止	和	开始	吸鼻烟	这	空气	,	喜欢	一个	动物	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [sents] ['deɪndʒə(r)] .

it	scents	danger	.
它	气味	危险	.

“步枪手停了下来，开始嗅闻空气，就像动物闻到危险的气味一样。”

" [ðæts] [səməʊk] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .

"	That's	smoke	,	as	sure	as	I	live	.
"	那就是	抽烟	,	作为	当然	作为	我	居住	.

“那肯定是烟，我以我的生命作证。”

[huz] [biːn] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ?

Who's	been	kindling	a	fire	at	this	time	of	day	?
谁是	到过	引火物	一个	火	在	这	时间	的	天	?

谁在这个时间点生火?

" ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [hiː; hi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði][wʌn]

"	Turning	his	head	in	every	direction	,	he	,	at	length	,	determined	the	one
"	转弯	他的	头	在	每一个	方向	,	他	,	在	长度	,	决定	这	一

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['veɪpə(r)] [keɪm] .

from	which	the	vapor	came	.
从	哪个	这	汽	来了	.

“他四处张望，最终确定了蒸汽是从哪个方向冒出来的。”

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['skeəsli] ['eni] [wɪnd] [æt; ət] [ɔːl] , [hiː; hi] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kləʊz] [æt; ət]

There	being	scarcely	any	wind	at	all	,	he	rightly	judged	it	must	be	close	at
那里	存在	几乎	任何	风	在	全部	,	他	没错	评判	它	必须	是	关闭	在

[hænd] .

hand	.
手	.

由于几乎没有风，他正确地判断出它一定就在附近。

['stiːlɪŋ] ['keəfəli] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [feɪnt] [bluː] ['raɪzɪŋ]

Stealing	carefully	along	from	tree	to	tree	,	he	finally	detected	the	faint	blue	rising
偷窃	小心	沿着	从	树	到	树	,	他	最后	检测到	这	头晕的	蓝色的	上升

[θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

through	the	wood	,
通过	这	木头	,

他小心翼翼地从一棵树潜到另一棵树，终于察觉到树林中升起一丝淡淡的蓝色。

['skeəsli] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

scarcely	fifty	yards	away	.
几乎	五十	码	离开	.

不到五十码远。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [stɪl] ['kləʊzə(r)] , [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Approaching	still	closer	,	he	gained	a	full	view	of	the	fire	,
接近	仍然	更近	,	他	获得	一个	满的	看法	的	这	火	,

他继续靠近，将火势尽收眼底。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæd; həd]['kɪnd(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] .

and	also	of	him	who	had	kindled	it	.
和	还	的	他	WHO	有	点燃	它	.

以及点燃它的人。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪndiən] ['wɒriə(r)] ,

The	latter	was	an	Indian	warrior	,
这	后者	曾是	一个	印度	战士	,

后者是一名印度武士。

[huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][legz] ['gæðəd] ['ʌndə(r)][hɪm] ,

who	was	seated	on	the	ground	with	his	legs	gathered	under	him	,
WHO	曾是	坐着	在	这	地面	和	他的	腿	聚集	在下面	他	,

他盘腿坐在地上，双腿蜷缩在身下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] ['sliːpɪŋ] .

and	his	head	bowed	forward	as	if	sleeping	.
和	他的	头	鞠躬	向前	作为	如果	睡眠	.

他低着头，仿佛睡着了一样。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [sɔː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

The	hunter	saw	,	from	the	nodding	of	his	head	,	that	such	was	the	case	.
这	猎人	锯	,	从	这	点头	的	他的	头	,	那	这样的	曾是	这	案件	.

猎人从他点头的动作中看出情况确实如此。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'klaɪn] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Occasionally	he	would	incline	forward	until	ready	to	fall	on	his	face	,
偶尔	他	会	倾斜	向前	直到	准备好	到	落下	在	他的	脸	,

他偶尔会向前倾斜，直到几乎要脸朝下摔倒。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] , [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] ,

when	he	would	start	up	with	a	jerk	,	rub	his	eyes	,	look	about	him	,
什么时候	他	会	开始	向上	和	一个	混蛋	,	擦	他的	眼睛	,	看	关于	他	,

他会突然猛地一惊，揉揉眼睛，环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tuː; tə] ['nɒdɪŋ] [ə'gen] .

and	then	go	to	nodding	again	.
和	然后	去	到	点头	再次	.

然后又开始点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['sensɪz] , " ['mʌtə] [oʊ'hɑːrə] .

"	It	seems	that	everybody	have	lost	their	senses	,	"	muttered	O'Hara	.
"	它	似乎	那	大家	有	丢失的	他们的	感官	,	"	低声说道	奥哈拉	.

“看来大家都失去了理智，”奥哈拉喃喃自语道。

" [naʊ] [dʒʌst] [siː] [ðæt] [ɪndʒɪn] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

"	Now	just	see	that	Injin	wagging	his	head	at	the	fire	,
"	现在	只是	看	那	仁津	摇尾巴	他的	头	在	这	火	,

“现在你看，因金正对着火堆摇头晃脑。”

['traɪɪn] - [tuː; tə] [sliːp] [hɪə(r)][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

tryin	'	to	sleep	here	in	broad	daylight	.
尝试	-	到	睡觉	这里	在	广阔	日光	.

大白天想在这里睡觉?

[haʊ] ['iːzi] [aɪ][kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪm] !

How	easy	I	could	send	a	bullet	through	him	!
如何	简单的	我	可以	发送	一个	子弹	通过	他	!

我轻而易举就能一枪打穿他!

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [æz; əz][wiː; wi] ['raɪflmən] [doʊnt] [faɪt] [ɪn] [ðæt] [staɪl] .

But	there's	no	danger	of	that	,	as	we	Riflemen	don't	fight	in	that	style	.
但	有	不	危险	的	那	,	作为	我们	步枪兵	不	斗争	在	那	风格	.

但不会有这种危险，因为我们步枪兵不采用那种作战方式。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] , [maɪ] ['feləʊ] .

Be	careful	,	my	fellow	.
是	小心	,	我的	同伴	.

小心点，我的朋友。

" [hɪə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] [fel] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [lʊkt]

"	Here	the	Indian	fell	over	on	his	face	and	then	scrambled	to	his	feet	,	looked
"	这里	这	印度	跌倒	超过	在	他的	脸	和	然后	打乱	到	他的	脚	,	看起来

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

“这时，那个印第安人脸朝下摔倒在地，然后挣扎着站起来，环顾四周，

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['wʌndrəsli] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

seeking	to	appear	wondrously	awake	,	and	then	sat	down	as	before	.
寻求	到	出现	奇妙地	醒	,	和	然后	卫星	向下	作为	前	.

他努力装出一副神采奕奕的样子，然后像以前一样坐了下来。

" [ə; eɪ]['hjʊərən] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , " [sed] [oʊ'hɑːrə] , [ɪn] [pliːzd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	A	Huron	,	as	I	live	,	"	said	O'Hara	,	in	pleased	astonishment	.
"	一个	休伦	,	作为	我	居住	,	"	说	奥哈拉	,	在	高兴	惊讶	.

“我可是休伦人啊，”奥哈拉惊喜地说道。

" [wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [red] - [skɪn] [miːn] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ?

"	What	can	that	red	-	skin	mean	by	being	in	these	parts	?
"	什么	能	那	红色的	-	皮肤	意思是	经过	存在	在	这些	部分	?

“红皮肤的人出现在这里意味着什么？”

[ɔːl] [əˈləʊn] , [tuː] .
All alone , too .
全部 独自的 , 也 .

而且还是孤身一人。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] - , [naʊ] , [aɪ'd] [fiːl] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
If he was only Oonamoo , now , I'd feel glad to see him .
如果 他 曾是 仅有的 - , 现在 , ID 感觉 高兴的 到 看 他 .

如果他只是现在的Oonamoo，我会很高兴见到他。

" - , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [əˈljuːd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjʊərən] [skaʊt] ,
" Oonamoo , to whom the hunter alluded , was a Huron scout ,
" - , 到 谁 这 猎人 暗示 , 曾是 一个 休伦 侦察 ,

猎人提到的奥纳穆是一位休伦族侦察兵，

[wel] [nəʊn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [frendz] [ðə; ði] [-]
well known along the frontier as one of the best friends the [82]
出色地 已知 沿着 这 边境 作为 一 的 这 最好的 朋友们 这 [-]

在边境地区，他以最好的朋友之一而闻名[82]

['waɪts] [pə'zest] .
whites possessed .
白人 拥有 .

白人拥有。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ʃruːdnəs] , ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn][æn; ən]
He had the shrewdness , cunning and skill of his people in an
他 有 这 城府 , 狡猾 和 技能 的 他的 人们 在 一个
[əˈstɒnɪʃɪŋ] [dɪ'griː] ,
astonishing degree ,
惊人 程度 ,

他继承了族人的精明、狡猾和技巧，而且程度惊人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] ['gɪv(ə)n] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['setləz] .
and had many times given evidence of his faithfulness to the settlers .
和 有 许多 时代 给定 证据 的 他的 忠诚 到 这 定居者 .

他曾多次证明自己对定居者的忠诚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪflmən] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] , ['hævɪŋ] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][ɪn]
He was well known to the Riflemen of the Miami , having guided them in
他 曾是 出色地 已知 到 这 步枪兵 的 这 迈阿密 , 拥有 引导 他们 在
['sevrəl] [ekspɪ'dɪʃnz] ,
several expeditions ,
一些 探险 ,

他与迈阿密步枪团的士兵们都很熟识，曾多次担任他们的向导。

[ænd; ənd] [wɪð] [oʊ'hɑːrə] [ɪ'speʃəli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [gʊd] [tɜːmz] .
and with O'Hara especially he was on good terms .
和 和 奥哈拉 尤其 他 曾是 在 好的 条款 .

他和奥哈拉的关系尤其好。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [miːt] [hɪm][kæn; kən][biː; bi] [wel] [ˌʌndə'stʊd] .
The anxiety of the latter , therefore , to meet him can be well understood .
这 焦虑 的 这 后者 , 所以 , 到 见面 他 能 是 出色地 理解 .

因此，后者急于见到他也是情理之中的事。

" - [wʊd] [ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ə'fɔː] [nuːn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Oonamoo would unravel the whole thing afore noon , " said he ,
" - 会 绎 这 所有的 事物 之前 中午 , " 说 他 ,

“奥纳穆会在中午之前把整件事揭开，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ'd][ə'baʊt][æz; əz][li:f] [si:] [hɪm] [ðɪs] ['mɪnɪt] [æz; əz][ai] [wʊd] [si:] [lu:] .

"	and	I'd	about	as	lief	see	him	this	minute	as	I	would	see	Lew	.
"	和	ID	关于	作为	利夫	看	他	这	分钟	作为	我	会	看	刘	.

“我现在见到他的喜悦程度，和见到卢的喜悦程度差不多。”

[let] [ˌem 'i:][get][ə; eɪ]['betə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Let	me	get	a	better	glimpse	of	his	face	.
让	我	得到	一个	更好的	一瞥	的	他的	脸	.

让我更清楚地看看他的脸。

[ai]['dɪd(ə)nt] [sə'spekt] [hɪm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['hjʊərən] [wen] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][dʒʌst] [naʊ] ,

I	didn't	suspect	him	being	a	Huron	when	he	jumped	up	just	now	,
我	没有	怀疑	他	存在	一个	休伦	什么时候	他	跳了起来	向上	只是	现在	,

他刚才跳起来的时候，我完全没想到他是休伦人。

[ɔ:(r)][aɪ'd] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] .

or	I'd	noticed	his	features	.
或者	ID	注意到	他的	特征	.

或者我会注意到他的特征。

[ˌaɪ 'ti:][doʊnt] [lʊk] [laɪk] - , [tu:; tə] [si:] [hɪm] ['nɑ:dɪn] - [ɪn] [ðæt] [staɪl] .

It	don't	look	like	Oonamoo	,	to	see	him	noddin	'	in	that	style	.
它	不	看	喜欢	-	,	到	看	他	点头	-	在	那	风格	.

看他那样点头，一点都不像Oonamoo。

" [hi:; hi] [mu:vd] ['kɔ:ʃəsli] [ə'raʊnd] , [ʌn'tɪl] ['feəli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [wen] [hi:; hi] ['ʌtə]

"	He	moved	cautiously	around	,	until	fairly	in	front	of	the	savage	,	when	he	uttered
"	他	已搬	谨慎地	大约	,	直到	相当	在	正面	的	这	野蛮的	,	什么时候	他	说出

[ə; eɪ] [ləʊ] ,

a	low	,
一个	低的	,

他小心翼翼地绕着圈子走，直到走到野人面前，才低声说道：

[pɪ'kju:liə(r)] ['wɪs(ə)l] .

peculiar	whistle	.
奇特	哨	.

奇特的哨声。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['ɪnstəntli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['əʊpən][tu:; tə][ðeə(r)] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] ,

The	latter	instantly	raised	his	head	,	his	black	eyes	open	to	their	fullest	extent	,
这	后者	即刻	提高	他的	头	,	他的	黑色的	眼睛	打开	到	他们的	最	程度	,

后者猛地抬起头，黑眼睛睁得大大的。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][tu:; tə][oʊ'hɑ:rə] .

and	gave	a	look	that	at	once	discovered	his	identity	to	O'Hara	.
和	给予	一个	看	那	在	一次	发现	他的	身份	到	奥哈拉	.

他的眼神瞬间让奥哈拉认出了他。

" - , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] , " [hi:; hi] ['mʌtə] ;

"	Oonamoo	,	and	no	mistake	,	"	he	muttered	;
"	-	,	和	不	错误	,	"	他	低声说道	;

“没错，就是Oonamoo，”他喃喃自语道；

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]

and	then	repeating	the	whistle	as	a	warning	that	he	was	about	to
和	然后	重复	这	哨	作为	一个	警告	那	他	曾是	关于	到

[ə'prəʊtʃ] ,

approach	,
方法	,

然后他再次吹口哨，警告人们他即将靠近。

[hiː; hi] [stept] ['bəʊldli] [fɔːθ] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [hɪm'self] .

he	stepped	boldly	forth	and	revealed	himself	.
他	步	大胆地	前进	和	揭晓	他自己	.

他大胆地走上前，表明了自己的身份。

[ðə; ðiː]['hjʊərən] ['stɑːtɪd] [wɪð] [sə'praɪz] ,

The	Huron	started	with	surprise	,
这	休伦	开始	和	惊喜	,

休伦人一开始就出乎意料，

[ænd; ənd] [ðen] [əd'vɑːnst] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['brʌðə(r)]

and	then	advanced	with	an	expression	of	pleasure	to	greet	his	white	brother
和	然后	先进的	和	一个	表达	的	乐趣	到	迎接	他的	白色的	兄弟

.

:

.

然后他面带喜悦地走上前去迎接他的白人兄弟。

" [glæd][tuː; tə] [miːt] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['brəʊkənli] .

"	Glad	to	meet	,	"	he	said	,	speaking	brokenly	.
"	高兴的	到	见面	,	"	他	说	,	请讲	破碎地	.

“很高兴见到你，”他断断续续地说。

" [ænd; ənd][aɪm] [dɜːnd] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , - , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [niːd] [jɔː(r); jə(r)][help] [ðɪs]

"	And	I'm	derned	glad	to	see	you	,	Oonamoo	,	for	I	need	your	help	this
"	和	我是	衍生	高兴的	到	看	你	,	-	,	为了	我	需要	你的	帮助	这

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

“我真高兴见到你，Oonamoo，因为我现在需要你的帮助。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

What	are	you	doing	?
什么	是	你	正在做	?

你在干什么?

[aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [skaʊt] ?

Out	on	a	scout	?
出去	在	一个	侦察	?

外出侦察?

" [ðə; ðiː]['hjʊərən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	Huron	shook	his	head	.
"	这	休伦	摇晃	他的	头	.

休伦人摇了摇头。

" [nəʊ] [skaʊt] — - [lɪv; laɪv][ɪn] [wʊdz] — [laɪk] [ðə; ðiː][dɪə(r)] — [kænt] [sliːp] [nɪə(r)] [waɪt] [menz]

"	No	scout	—	Oonamoo	live	in	woods	—	like	the	deer	—	can't	sleep	near	white	men's
"	不	侦察	—	-	居住	在	树林	—	喜欢	这	鹿	—	不能	睡觉	靠近	白色的	男士

['haʊzɪz] . "

houses	.	"
房屋	.	"

“没有哪个侦察兵——奥纳穆人生活在森林里——就像鹿一样——不能睡在白人的房子附近。”

" - [peəz] [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [hɪə(r)] [ðəʊ] , [ðə; ðiː] [wei] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['bɒbɪn] - [ə'raʊnd] .

"	'	Pears	you	can	sleep	here	though	,	the	way	your	head	was	bobbin	'	around	.
"	-	梨	你	能	睡觉	这里	尽管	,	这	方式	你的	头	曾是	线轴	-	大约	.

“梨，你倒是可以睡在这里，看你那晃来晃去的脑袋。”

[biːn] [ʌp] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [aɪ] [spəʊz] ? "

Been	up	late	at	night	,	I	s'pose	?	"
到过	向上	晚的	在	夜晚	,	我	假设	?	"

看来你昨晚熬夜了?

" [nəʊ] [sliːp] [naʊ] — [miːt] - ['hɑːrə] , [waɪt] ['brʌðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
" No sleep now — meet ' Hara , white brother , " said he ,
" 不 睡觉 现在 — 见面 - 原 , 白色的 兄弟 , " 说 他 ,

“现在没空睡觉了——来见见‘哈拉’，白人兄弟，”他说。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['swɔːði] ['kaʊntənəns] .
with an expression of joy upon his swarthy countenance .
和 一个 表达 的 喜悦 之上 他的 黝黑的 面容 .

他黝黑的脸上露出喜悦的表情。

" [jes] , [ai] [smelt] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [fɑːlɘɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ai] [kəʊn] ['ɒntə]
" Yes , I smelt the smoke of your fire , and follerin ' it up I cone onto
" 是的 , 我 冶炼 这 抽烟 的 你的 火 , 和 卵泡素 - 它 向上 我 锥体 到
[juː; jʊ] . -
you . '
你 . -

“是的，我闻到了你炉火的烟味，循着烟味我就来到了你身边。”

[peəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['keələs] ['kɪndlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)][hɪə(r)][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
Pears to me it was rather careless kindling your fire here in broad daylight .
梨 到 我 它 曾是 相当 粗心 引火物 你的 火 这里 在 广阔 日光 .

在我看来，大白天在这里生火实在太草率了。

[eɪnt] [ðeə(r)] ['eni] [ɪndʒɪnz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ? "
Ain't there any Injins in the neighborhood ? "
不是 那里 任何 印津人 在 这 邻里 ? "

附近没有印第安人吗?

" [wʊdz] [fʊl] [ɒv; əv] - [ɪm] — [ʃɔː'niː] , [maɪ'æmi] , ['dɛlə˛wɛrz] , [ɔːl]['əʊvə(r)] , [laɪk] [liːvz] [ɒv; əv]
" Woods full of ' em — Shawnees , Miamis , Delawares , all over , like leaves of
" 伍兹 满的 的 - 呃 — 肖尼斯 , 迈阿密 , 特拉华州 , 全部 超过 , 喜欢 树叶 的
[triːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,
trees , " replied the savage ,
树木 , " 回复 这 野蛮的 ,

“树林里到处都是他们——肖尼人、迈阿密人、特拉华人，到处都是，就像树叶一样，”野蛮人回答道。

['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪm] . [-]
sweeping his arm around him . [83]
扫荡 他的 手臂 大约 他 . [-]

他用手臂环抱住他。[83]

" [eɪnt] [juː; jʊ] [ə'fɪəd] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [ɒn][juː; jʊ] ?
" Ain't you afeard they might come down on you ?
" 不是 你 害怕 他们 可能 来 向下 在 你 ?

你不怕他们会来抓你吗?

" [ðə; ði] ['raɪflmən] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnwəd] [lɑːf] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wel] [njuː] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt]
" The Rifleman indulged in an inward laugh , for he well knew the reply that
" 这 步枪兵 沉溺其中 在 一个 向内 笑 , 为了 他 出色地 知道 这 回复 那
[wʊd] [biː; bi] [meɪd] .
would be made .
会 是 制成 .

步枪手暗自发笑，因为他很清楚对方会如何回答。

[ðə; ði] [dɑːk] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjʊərən] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪðərɪŋ] [skɔːn] [æz; əz][hiː; hi]
The dark face of the Huron assumed an expression of withering scorn as he
这 黑暗的 脸 的 这 休伦 假定 一个 表达 的 枯萎 轻蔑 作为 他
['ɑːnsə(r)d] :
answered :
回答 :

休伦人黝黑的脸上浮现出一丝冷嘲热讽的表情，他回答道：

" - [doʊnt] [nəʊ] [fɪə(r)] — [spɪt] [ɒn] [ʃɔː'niː] [ænd; ənd] [maɪ'æmi] — [hiː; hi] [sliːp] [ɪn] [ðeə(r)]

"	Oonamoo	don't	know	fear	—	spit	on	Shawnee	and	Miami	—	he	sleeps	in	their
"	-	不	知道	害怕	—	吐	在	肖尼	和	迈阿密	—	他	睡觉	在	他们的

['hʌntɪŋ] - [graʊndz] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] ['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] ,

hunting	-	grounds	,	and	by	their	wigwams	,
打猎	-	理由	,	和	经过	他们的	印第安圆锥形帐篷	,

“奥纳穆不知恐惧为何物——他唾弃肖尼和迈阿密——他睡在他们的猎场，睡在他们的圆锥形帐篷旁，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [tʌtʃ] [hɪm] .

but	they	don't	touch	him	.
但	他们	不	触碰	他	.

但他们没有碰他。

[hiː; hi] [skælp] [ðeə(r)] ['wɒrɪəz] — [ɔːl] [hiː; hi] [miːts] , [bʌt; bət] - ['nevə(r)] [luːz] [skælp] . "

He	scalp	their	warriors	—	all	he	meets	,	but	Oonamoo	never	lose	scalp	.	"
他	头皮	他们的	战士	—	全部	他	满足	,	但	-	绝不	失去	头皮	.	"

他会剥下所有遇到的战士的头皮，但奥纳穆却从未丢过头皮。

" [doʊnt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ; [ðæt] [praʊd] [tɒp] - [nɒt] [ɒv; əv] [jɔːz] [meɪ] [biː; bi] [jæŋk] [ɒf]

"	Don't	be	too	sure	of	that	;	that	proud	top	-	knot	of	yours	may	be	yanked	off
"	不	是	也	当然	的	那	;	那	自豪的	顶部	-	结	的	你的	可能	是	猛拉	离开

[jet] ,

yet	,
然而	,

“别太自信；你引以为傲的发髻说不定随时都会被扯掉。”

['mɪstə(r)] . - .

Mr	.	Oonamoo	.
先生	.	-	.

奥纳穆先生。

['meni] [ə; eɪ] [ʃɔː'niː] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɒdʒ] . "

Many	a	Shawnee	would	be	proud	to	have	that	hanging	in	his	lodge	.	"
许多	一个	肖尼	会	是	自豪的	到	有	那	绞刑	在	他的	小屋	.	"

许多肖尼族人都会以在自己的小屋里挂着这幅画为荣。

" [hiː; hi] ['nevə(r)] [get] [hɪm] [ðəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['hjʊərən] , [wɪð] [greɪt] ['redɪnəs] .

"	He	never	get	him	though	,	"	replied	the	Huron	,	with	great	readiness	.
"	他	绝不	得到	他	尽管	,	"	回复	这	休伦	,	和	伟大的	准备就绪	.

“但他从来没抓到过他，”休伦人爽快地回答道。

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] ,

"	I	hope	not	,
"	我	希望	不是	,

我希望不会，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ'd] [fiːl] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɒriə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] ['ʌndə(r)] [wen] [hiː; hi] [ɪz]

for	I'd	feel	sorry	to	see	such	a	good	warrior	as	you	go	under	when	he	is
为了	ID	感觉	对不起	到	看	这样的	一个	好的	战士	作为	你	去	在下面	什么时候	他	是

['niːdɪd] [səʊ] [mʌtʃ] .

needed	so	much	.
需要	所以	很多	.

因为看到这样一位优秀的战士在你最需要他的时候牺牲，我会感到非常难过。

[juː; jʊ] [eɪnt] [ɒn] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɔː(r)] [hʌnt] [dʒʌst] [naʊ] , [ðen] ?

You	ain't	on	a	scout	or	hunt	just	now	,	then	?
你	不是	在	一个	侦察	或者	打猎	只是	现在	,	然后	?

那你现在不是在侦察或者狩猎吧?

" [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .

"	The	savage	shook	his	head	from	side	to	side	as	quick	as	lightning	.
"	这	野蛮的	摇晃	他的	头	从	边	到	边	作为	快的	作为	闪电	.

“野蛮人像闪电一样快速地左右摇头。”

" [ðen] [jʊl] [teɪk] [ə; eɪ] [træmp] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" Then you'll take a tramp with me ?
" 然后 你会 拿 一个 流浪汉 和 我 ?

“那你愿意跟我一起去流浪吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sɪ'lerɪti] .
" It now went up and down with the same celerity .
" 它 现在 去 向上 和 向下 和 这 相同的 速度 .

“现在它的涨跌速度和涨落速度一样快。”

" [tuː; tə] [sʌm] [ʌp] [ðen] , - , [luː] , ['aʊə(r)] ['liːdə(r)] , [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [skreɪp] . "
" To sum up then , Oonamoo , Lew , our leader , is in a bad scrape . "
" 到 和 向上 然后 , - , 刘 , 我们的 领导者 , 是 在 一个 坏的 刮 . "

“总而言之，我们的领袖 Oonamoo Lew 处境非常糟糕。”

" [ʃɔː'niː] [gɒt] [hɪm] ?
" Shawnee got him ?
" 肖尼 得到 他 ?

“肖尼抓住他了？”

[maɪ'æmi] [gɒt] [hɪm] ? "
Miami got him ? "
迈阿密 得到 他 ? "

迈阿密把他签下来了？

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
" That's what I want to find out .
" 那就是 什么 我 想 到 寻找 出去 .

“这就是我想弄清楚的。”

['ʃudnt] [biː; bi] - [ɪf] [bəuθ] [hæv; həv] [næbd] [hɪm] . "
Shouldn't be s'prised if both have nabbed him . "
不应该 是 - 如果 两个都 有 被抓获 他 . "

如果两人都抓住了他，也不必感到惊讶。

" [haʊ] [get] [hɪm] ?
" How get him ?
" 如何 得到 他 ?

“如何才能得到他？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kjʊəriəs] [ɪn] [ðə; ði] ['iːgənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hjʊərən] [ɑːskt] [ðə; ði]
" There was something curious in the eagerness with which the Huron asked the
" 那里 曾是 某物 好奇的 在 这 渴望 和 哪个 这 休伦 问 这
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

“休伦人提问时的那种急切劲儿，让人觉得有点奇怪。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [oʊ'hɑːrə] [spəʊk] ['sləʊli] [ænd; ənd]
It was more noticeable from the fact that O'Hara spoke slowly and
它 曾是 更多的 显 从 这 事实 那 奥哈拉 辐 缓慢地 和
[dɪ'lɪbərətli] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːt] ,
deliberately , so that the short ,
故意地 , 所以 那 这 短的 ,

这一点从奥哈拉说话缓慢而沉稳的语速上就更加明显了，因此，简短的.....

['brəʊkən] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [siːmd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['brəʊkən] .
broken sentences of the savage seemed all the more short and broken .
破碎的 句子 的 这 野蛮的 似乎 全部 这 更多的 短的 和 破碎的 .

野蛮人断断续续的话语显得更加短促和残缺。

" [ðæt] [ai] [kænt] [tel] , - , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [hu:] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nəʊtɪst] ,
" That I can't tell , Oonamoo , " repeated the hunter , who , it will be noticed ,
" 那 我 不能 告诉 , - , " 重复 这 猎人 , WHO , 它 将要 是 注意到 ,

“我无法告诉你，奥纳莫，”猎人重复道，他会被人注意到。

[i'vins] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fækt][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
evinced the remarkable fact of being in a good temper with the Indian .
表现出 这 卓越 事实 的 存在 在 一个 好的 脾气 和 这 印度 .

这展现了他与印度人相处融洽的非凡能力。

" [ju:; jʊ] [si:] , [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][gæl] — — "
" You see , him and the gal — — "
" 你 看 , 他 和 这 女孩 — — "

你看，他和那个女孩——

" [gæl] [wɪð] [hɪm] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] ['kwɪknəs] .
" Gal with him ? " asked the savage , with amazing quickness .
" 加尔 和 他 ? " 问 这 野蛮的 , 和 惊人的 速度 .

“他身边有女孩吗？”野人以惊人的速度问道。

" [jes] ; ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ? "
" Yes ; didn't I tell you that ? "
" 是的 ; 没有 我 告诉 你 那 ? "

“是啊，我不是跟你说过吗？”

" [bæd] — [bæd] — [gæl] [meɪk] [hɪm][blaɪnd] — [si:] ['nɒtɪŋ] , [ɔ:l] [taɪm] — [ʃi:; ʃi] [ə'fɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] . "
" Bad — bad — gal make him blind — see notting , all time — she afore his face . "
" 坏的 — 坏的 — 女孩 制作 他 瞎的 — 看 记不清 , 全部 时间 — 她 之前 他的 脸 . "

“坏女孩让他失明——什么也看不见，一直都这样——她在他面前。”

" [ju:v] [gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðɪs] [taɪm] , - .
" You've got the idea this time , Oonamoo .
" 你已经 得到 这 主意 这 时间 , - .

“这次你明白我的意思了，Oonamoo。”

[lu:z] [ɪn] [lʌv] , [-]
Lew's in love , [84]
刘易斯 在 爱 , [-]

刘恋爱了[84]

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] , [ænd; ənd] [kænt] [bi:; bi] [tu:; tə] [bleɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt]
above his head and ears , and can't be to blame so much for what
多于 他的 头 和 耳朵 , 和 不能 是 到 责备 所以 很多 为了 什么
[hi:z] [dʌn] ,
he's done ,
他是 完毕 ,

他脑子里想的都是些乱七八糟的事，所以不能过多责怪他所做的一切。

" [sed] [oʊ'hɑ:rə] , [ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] ['pɪti] ['sti:lɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['neɪtʃə(r)] ,
" said O'Hara , a gleam of pity stealing through his rough nature ,
" 说 奥哈拉 , 一个 闪耀 的 遗憾 偷窃 通过 他的 粗糙的 自然 ,

“奥哈拉说道，他粗犷的性格中闪过一丝怜悯。”

[laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['glu:mi] [keɪv] .
like a ray of sunshine entering a gloomy cave .
喜欢 一个 射线 的 阳光 进入 一个 阴沉 洞穴 .

就像一缕阳光照进阴暗的洞穴。

" [hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [aɪm] [ə'fɪəd] , - [kɔːz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz]
" He's made a fool of himself , I'm afeard , ' cause there's a female on his hands
" 他是 制成 一个 傻子 的 他自己 , 我是 害怕 , - 原因 有 一个 女性 在 他的 双手
. "
: "
. "

“他真是丢人现眼，我真担心，因为他现在惹上一个女人了。”

" [wɒt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ?
" What want to do ?
" 什么 想 到 做 ?

你想做什么?

['fɒlər] [hɪm] — [kætʃ] [hɪm] ? "
Foller him — catch him ? "
福勒 他 — 抓住 他 ? "

跟踪他——抓住他?

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

[ðə; ðiː][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðiː][treɪl] . "
The first thing to be done is to find the trail . "
这 第一的 事物 到 是 完毕 是 到 寻找 这 踪迹 . "

首先要做的是找到小路。

" [weə(r)] [lɒst] ?
" Where lost ?
" 在哪里 丢失的 ?

“迷路了？”

[weə(r)] [siː] [hɪm] [lɑːst] ?
Where see him last ?
在哪里 看 他 最后的 ?

他最后一次出现是在哪里?

" [oʊ'hɑːrə] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒt] [ɪz] [ɔːl'redi] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
" O'Hara proceeded to relate as best he could what is already known to the
" 奥哈拉 继续 到 涉及 作为 最好的 他 可以 什么 是 已经 已知 到 这
['riːdə(r)] ,
reader ,
读者 ,

奥哈拉接着尽其所能地叙述了读者已知的内容，

[ɔː(r)][mɔː(r)] ['prɒpəli] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] .
or more properly that portion of it which was known to him .
或者 更多的 适当地 那 部分 的 它 哪个 曾是 已知 到 他 .

或者更确切地说，是他所知道的那部分。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] - [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] ,
He stated that he and Dick Allmat had lost the trail in a small brook ,
他 声明 那 他 和 迪克 - 有 丢失的 这 踪迹 在 一个 小的 溪 ,

他表示，他和迪克·奥尔马特在一条小溪里迷路了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][məʊst] [pə'sɪstənt] ['efəts] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and that their most persistent efforts had failed to recover it .
和 那 他们的 最多 执着的 努力 有 失败的 到 恢复 它 .

他们竭尽全力也未能找回它。

[ə'pɒn] ['spekjuleɪtɪŋ] ['fɜːðə(r)] ,
Upon **speculating** **further** **,**
之上 推测 更远 ,

进一步推测，

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] - [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [weə(r)]
he **learned** **from** **Oonamoo** **that** **they** **were** **in** **the** **vicinity** **of** **the** **ravine** **where**
他 学习 从 - 那 他们 是 在 这 附近 的 这 峡谷 在哪里
- [ænd; ənd] ['iːdɪθ] [hæd; həd][səʊ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
Dernor **and** **Edith** **had** **so** **narrowly** **escaped** **the** **Indians** **,**
- 和 伊迪丝 有 所以 勉强 逃脱 这 印度人 ,

他从奥纳穆那里得知，他们就在德诺和伊迪丝当年险些被印第安人抓住的那条峡谷附近。

[ðə; ði]['lætə(r)][fækt][ɒv; əv] [kɔːs] ['biːɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
the **latter** **fact** **of** **course** **being** **unknown** **to** **them** **.**
这 后者 事实 的 课程 存在 未知 到 他们 .

后一个事实他们当然并不知晓。

[ðə; ði]['hjʊərən] ['ædɪd] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] " [mʌtʃ] [træk] " [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
The **Huron** **added** **,** **that** **there** **was** **"** **much** **track** **"** **in** **the** **woods** **around** **them** **,**
这 休伦 额外 , 那 那里 曾是 " 很多 追踪 " 在 这 树林 大约 他们 ,
[ænd; ənd][oʊ'hɑːrə] ,
and **O'Hara** **,**
和 奥哈拉 ,

休伦人补充说，他们周围的树林里“有很多车辙”，奥哈拉也这样说。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['liːdərz] [maɪt] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
thinking **that** **perhaps** **his** **leader's** **might** **be** **among** **them** **,**
思维 那 也许 他的 领导人的 可能 是 之中 他们 ,

他心想，或许他的领导人也在其中。

[prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
proposed **that** **they** **should** **make** **an** **examination** **of** **them** **.**
建议的 那 他们 应该 制作 一个 考试 的 他们 .

建议他们对这些人员进行检查。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['redɪli] [ə'griːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [muːvd] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd]
To **this** **the** **savage** **readily** **agreed** **,** **and** **the** **two** **moved** **forward** **through** **the** **wood**
到 这 这 野蛮的 容易 同意 , 和 这 二 已搬 向前 通过 这 木头
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
for **that** **purpose** **.**
为了 那 目的 .

野人欣然同意，两人便朝着这个方向穿过树林。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [rə'viːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ,
In **the** **course** **of** **a** **few** **minutes** **they** **reached** **the** **ravine** **,** **and** **the** **Indian** **,**
在 这 课程 的 一个 很少 分钟 他们 达到 这 峡谷 , 和 这 印度 ,

几分钟后，他们到达了峡谷，而那个印第安人，

['pɔɪntɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɒn] [ɪts][bæŋk] , [sed] :
pointing **down** **into** **it** **,** **as** **they** **stood** **upon** **its** **bank** **,** **said** **:**
指向 向下 进入 它 , 作为 他们 站立 之上 它是 银行 , 说 :

他们站在河岸上，指着河水向下说：

" [fʊl] [ɒv; əv] [træks] — ['meni] [ɪndʒɪn] [pɑːs] [ðeə(r)] . "
" **Full** **of** **tracks** **—** **many** **Injin** **pass** **there** **.** **"**
" 满的 的 轨道 — 许多 仁津 经过 那里 . "

“到处都是铁轨——很多仁进人都经过那里。”

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" **Let** **us** **go** **down** **and** **take** **a** **look** **at** **them** **.**
" 让 我们 去 向下 和 拿 一个 看 在 他们 .

我们下去看看吧。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rə'viːn] , [ɒn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɑːf] -
" A few minutes later , they were following up the ravine , on a sort of half -
" 一个 很少 分钟 之后 , 他们 是 下列的 向上 这 峡谷 , 在 一个 种类 的 一半 -
[rʌn] ,
run ,
跑步 ,

几分钟后，他们沿着山沟向上走去，有点像是在半跑着。

[ðə; ði] ['hjʊərən] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [i'vins] , [æt; ət] ['nɪəli] ['evri] [step] ,
the Huron leading the way , and evincing , at nearly every step ,
这 休伦 领导 这 方式 , 和 表现出 , 在 几乎 每一个 步 ,

休伦人走在最前面，几乎每一步都展现出.....

[ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
that remarkable quickness of sight and comprehension so characteristic of his
那 卓越 速度 的 视线 和 理解 所以 特征 的 他的
[reɪs] .
race .
种族 .

他那种族特有的敏锐的洞察力和理解力。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɔːzd] [səʊ] [ə'brʌptli] [ðæt] [oʊ'hɑːrə] [ræn] [ə'genst] [hɪm] .
Suddenly he paused so abruptly that O'Hara ran against him .
突然 他 暂停 所以 突然 那 奥哈拉 跑 反对 他 .

他突然停了下来，动作之急，以至于奥哈拉撞到了他。

" [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
" What the deuce is the matter ? " he asked , rubbing his nose .
" 什么 这 二 是 这 事情 ? " 他 问 , 擦 他的 鼻子 .

“到底出了什么事？”他揉着鼻子问道。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" ['sevrəl] [dɑːk] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [tɔːn]
" Several dark drops of blood were visible on the ground which was also torn
" 一些 黑暗的 滴 的 血 是 可见的 在 这 地面 哪个 曾是 还 撕裂
[ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] .
up by the feet of the combatants .
向上 经过 这 脚 的 这 战斗人员 .

“地面上可以看到几滴深色的血迹，地面也被战斗人员的脚踩得坑坑洼洼。

[æz; əz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ['prɒbəbli] [sə'spekts] ,
As the reader probably suspects ,
作为 这 读者 大概 嫌疑人 ,

正如读者可能猜到的那样，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪ'æmi] ['ɪndiən] .
this was the scene of the conflict between Dernor and the Miami Indian .
这 曾是 这 场景 的 这 冲突 之间 - 和 这 迈阿密 印度 .

这里曾是德诺尔和迈阿密印第安人发生冲突的地方。

" [siː] , " [sed] - , ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
" See , " said Oonamoo , walking slowly around , and pointing to the ground .
" 看 , " 说 - , 步行 缓慢地 大约 , 和 指向 到 这 地面 .

“看，”奥纳穆一边慢慢地走来走去，一边指着地面说。

" [træk] [ɒv; əv] [ɪndʒɪn] — [træk] [ɒv; əv] [waɪt] [mæn] — [teə(r); tɪə] [-]
" Track of Injin — track of white man — tear [85]
" 追踪 的 仁津 — 追踪 的 白色的 男人 — 撕 [-]

“印津人的足迹——白人的足迹——眼泪[85]

[ʌp] [graʊnd] — [faɪt] — [tɪl] [ɪndʒɪn] [kɪld] .

up	ground	—	fight	—	till	Injin	killed	.
向上	地面	—	斗争	—	直到	仁津	被杀	.

一路打到地面——战斗——直到仁金被杀。

[waɪt] [mæn] [ðen] [rʌn] — [siː] [hɪm] [træks] [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

White	man	then	run	—	see	him	tracks	there	,	there	,	there	,	"	he	added	,
白色的	男人	然后	跑步	—	看	他	轨道	那里	,	那里	,	那里	,	"	他	额外	,

“然后白人就跑了——你看他的脚印，那里，那里，”他补充道。

['pɔɪntɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['ʌtə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [θriː] [wɜːdz] .

pointing	further	and	further	from	him	as	he	uttered	each	of	the	last	three	words	.
指向	更远	和	更远	从	他	作为	他	说出	每个	的	这	最后的	三	字	.

当他念出最后三个字时，手指指向离他越来越远的地方。

" [bʌt; bət] [wɛrz] [ðə; ði] [gæl] ?

"	But	where's	the	gal	?
"	但	在哪里?	这	女孩	?

“可是那姑娘在哪儿呢？”

" [ðə; ði] ['hjʊərən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['iːdɪθ] [hæd; həd] [stʊd] [spel] - [baʊnd] [waɪl] [ðə; ði] ['kɒntest] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

"	The	Huron	pointed	to	the	spot	where	Edith	had	stood	spell	-	bound	while	the	contest	was	going	on	.
"	这	休伦	尖	到	这	点	在哪里	伊迪丝	有	站立	拼写	-	边界	尽管	这	竞赛	曾是	去	在	.

“休伦人指着比赛进行时伊迪丝被迷住站着的地方。

[oʊ'hɑːrə] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ['bækwʊdzmən] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [kəm'pænjən] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] ,

O'Hara	,	although	a	skillful	backwoodsman	,	was	not	equal	to	his	savage	companion	;	but	he	saw	at	once	,
奥哈拉	,	虽然	一个	熟练	乡下人	,	曾是	不是	平等的	到	他的	野蛮的	伴侣	;	但	他	锯	在	一次	,

奥哈拉虽然是个身手敏捷的野外生存者，却远不及他那野蛮的同伴；但他立刻就明白了，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deɪnti] [ɪm'pres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

from	the	dainty	impress	of	the	earth	,
从	这	纤巧	令人印象深刻	的	这	地球	,

从大地精致的印记中，

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kə'rekt] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['iːdɪθ] [hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] .

that	he	was	correct	in	supposing	that	Edith	had	stood	there	.
那	他	曾是	正确的	在	假如	那	伊迪丝	有	站立	那里	.

他的推测是正确的，伊迪丝当时确实站在那里。

[ðeɪ] [naʊ] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [pə'sjuːt] , [ðə; ði] ['hʌntə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [krɑːft] ['ɪntuː] [pleɪ] ,

They	now	resumed	their	pursuit	,	the	hunter	bringing	all	his	wood	-	craft	into	play	,
他们	现在	恢复	他们的	追逐	,	这	猎人	带来	全部	他的	木头	-	工艺	进入	玩	,

他们继续追击，猎人使出了浑身解数，运用他所有的野外生存技巧。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

in	order	to	keep	up	with	his	companion	.
在	命令	到	保持	向上	和	他的	伴侣	.

为了跟上他的同伴。

" [aɪ] [kænt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [træks] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ,

"	I	can't	see	her	tracks	to	save	my	life	,	"	said	the	former	,
"	我	不能	看	她	轨道	到	节省	我的	生活	,	"	说	这	以前的	,

“我就算拼了命也找不到她的踪迹，”前者说道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .

after	they	had	proceeded	some	distance	.
后	他们	有	继续	一些	距离	.

他们走了一段距离之后。

" [hɪm] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

"	Him	carry	her	,	"	replied	the	savage	,	without	the	least	hesitation	.
"	他	携带	她	,	"	回复	这	野蛮的	,	没有	这	至少	犹豫	.

“让他抱她，”野人毫不犹豫地回答道。

" [hæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [breɪnz] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [niːdz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,

"	Hang	me	if	you	haven't	got	about	as	much	brains	as	a	person	needs	in	these	parts	,
"	悬挂	我	如果	你	还没有	得到	关于	作为	很多	大脑	作为	一个	人	需求	在	这些	部分	,

“如果你没有足够的脑子来适应这片地区的生活，那就把我吊死吧。”

" ['mʌtə] [oʊ'hɑːrə] , [əd'maɪərɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [trɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

"	muttered	O'Hara	,	admiringly	,	as	he	imitated	the	monotonous	trot	of	the	savage	.
"	低声说道	奥哈拉	,	钦佩地	,	作为	他	模仿	这	单调	小跑	的	这	野蛮的	.

“奥哈拉一边模仿着野蛮人单调的步伐，一边赞叹道。”

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] .

A	moment	later	and	he	paused	again	.
一个	片刻	之后	和	他	暂停	再次	.

过了一会儿，他又停顿了一下。

" [wʌts] [ʌp] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['hʌntə(r)] .

"	What's	up	now	?	"	asked	the	hunter	.
"	是什么	向上	现在	?	"	问	这	猎人	.

“现在又怎么了？”猎人问道。

" [træk] [gɒn] . "

"	Track	gone	.	"
"	追踪	已消失	.	"

“轨道已消失。”

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] ['plenti] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] . "

"	But	I	see	plenty	in	front	of	us	.	"
"	但	我	看	很多	在	正面	的	我们	.	"

“但我看到我们面前有很多东西。”

" [waɪt] [mænz] [nɒt] [ðeə(r)] — [gɒn] .

"	White	man's	not	there	—	gone	.
"	白色的	男人的	不是	那里	—	已消失	.

“白人已经不在了——走了。”

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [meɪd] [baɪ] [p'ɜːsənz] ['pɑːsɪŋ] ['bækwəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɔːwəd] ,

"	A	minute	examination	revealed	the	fact	that	most	of	the	impressions	were	now	made	by	persons	passing	backward	as	well	as	forward	,
"	一个	分钟	考试	揭晓	这	事实	那	最多	的	这	印象	是	现在	制成	经过	人	通过	落后	作为	出色地	作为	向前	,

仔细检查后发现，现在大部分印痕都是来回走动的人留下的。

[æz; əz] [ðəʊ] [kən'fjuːʒn] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] .

as	though	confusion	had	arisen	from	some	cause	.
作为	尽管	困惑	有	出现	从	一些	原因	.

仿佛是由于某种原因造成了混乱。

[oʊ'hɑːrə] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,

O'Hara	suspected	the	reason	of	this	,	but	,	without	venturing	an	opinion	,
奥哈拉	怀疑	这	原因	的	这	,	但	,	没有	冒险	一个	观点	,

['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] ['dʌski] [frend] :

questioned	his	dusky	friend	:
被质问	他的	昏暗	朋友	:

奥哈拉猜到了原因，但他没有妄加评论，只是询问了他那位肤色黝黑的朋友：

" ['hʌntɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [træks] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Huntin	'	for	tracks	,	"	he	answered	.
"	亨廷顿	-	为了	轨道	,	"	他	回答	.

“在寻找踪迹，”他回答道。

" [waɪt] [mæn] [gɒn] .

"	White	man	gone	.
"	白色的	男人	已消失	.

白人走了。

" [ðə; ði] [tuː] [naʊ] [wɔːkt] ['sləʊli] ['bækwəd] ,

"	The	two	now	walked	slowly	backward	,
"	这	二	现在	步行	缓慢地	落后	,

两人缓缓后退，

[ðeə(r)] [geɪz] ['wɒndərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

their	gaze	wandering	along	the	sides	of	the	ravine	instead	of	the	bottom	.
他们的	目光	漫游	沿着	这	侧面	的	这	峡谷	反而	的	这	底部	.

他们的目光没有落在谷底，而是沿着峡谷两侧游移。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪ'səːnd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [dʒʌdʒd]

In	a	moment	the	quick	eye	of	the	Indian	discerned	the	spot	where	he	judged
在	一个	片刻	这	快的	眼睛	的	这	印度	辨别	这	点	在哪里	他	评判

[ðə; ði] ['eksɪt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,

the	exit	had	been	made	,
这	出口	有	到过	制成	,

印度人眼光敏锐，瞬间便发现了出口所在之处。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] .

and	a	short	examination	proved	that	he	was	right	.
和	一个	短的	考试	已证实	那	他	曾是	正确的	.

简单的测试就证明了他的判断是正确的。

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [sʌŋk] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [spɒft] [ɜːθ] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]

The	feet	of	Dernor	had	sunk	deep	in	the	soft	earth	as	he	made	his
这	脚	的	-	有	沉没	深的	在	这	柔软的	地球	作为	他	制成	他的

[ˌhɜːkju'liːən] ['efəts] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sent] ,

Herculean	efforts	in	the	ascent	,
赫拉克勒斯	努力	在	这	上升	,

德诺尔攀登时，双脚深深陷进松软的泥土里，他使出了浑身解数才爬上去。

[waɪl] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [laɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['hɑːdlɪ] [dɪ'stɜːbd] [ðem; ðəm] .

while	those	of	his	pursuers	were	so	light	that	they	hardly	disturbed	them	.
尽管	那些	的	他的	追击者	是	所以	光	那	他们	几乎	不安	他们	.

而追赶他的那些人却很轻，几乎没有打扰到他们。

[ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] [keɪm] [ðə; ði] ['hjʊərən] [ænd; ənd] ['hʌntə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [-]

Up	out	of	the	ravine	came	the	Huron	and	hunter	,	and	into	[	86	]
向上	出去	的	这	峡谷	来了	这	休伦	和	猎人	,	和	进入	[	-	]

休伦人和猎人从峡谷中出来，进入[86]

[ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [plʌndʒd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['redɪnəs] .

the	woods	they	plunged	,	following	the	trail	now	with	the	greatest	readiness	.
这	树林	他们	暴跌	,	下列的	这	踪迹	现在	和	这	最	准备就绪	.

他们纵身跃入树林，以最大的准备沿着小路前进。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ['fɜːðə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋks] [weə(r)] ['iːdɪθ] [hæd; həd] [kən'siːld] [hɜː'self] ,

A	short	distance	further	they	reached	the	banks	where	Edith	had	concealed	herself	,
一个	短的	距离	更远	他们	达到	这	银行	在哪里	伊迪丝	有	暗	她自己	,

[ænd; ənd][hɪə(r)] ,

and	here	,
和	这里	,

再往前走了一小段路，他们就到了伊迪丝藏身的河岸边，就在这里，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [red] - [skɪn][wɒz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] .

for	a	time	,	even	the	red	-	skin	was	at	fault	.
为了	一个	时间	,	甚至	这	红色的	-	皮肤	曾是	在	过错	.

有一段时间，就连红皮肤也被当作了罪魁祸首。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [baɪ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːə] [wɪ'ðaʊt]

He	saw	that	the	shrubbery	had	been	passed	by	most	of	the	pursuers	without
他	锯	那	这	灌木	有	到过	通过了	经过	最多	的	这	追击者	没有

[ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['kləʊsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

their	having	approached	closely	enough	to	make	an	examination	.
他们的	拥有	接近	密切	足够的	到	制作	一个	考试	.

他发现大多数追赶者都绕过了灌木丛，并没有靠近仔细查看。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkɪt] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðiːz] [bʊʃɪz] ,

From	the	circuit	which	Dernor	had	made	to	reach	these	bushes	,
从	这	电路	哪个	-	有	制成	到	抵达	这些	灌木丛	,

从德诺尔绕道到达这些灌木丛的路线来看，

[ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['hjʊərən] ['raɪtli] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

the	quick	-	witted	Huron	rightly	suspected	that	he	had	turned	them	to
这	快的	-	机智的	休伦	没错	怀疑	那	他	有	转向	他们	到

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] .

some	account	.
一些	帐户	.

机智的休伦人正确地怀疑他已经利用了他们。

[ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] ['pɑːtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

Accordingly	,	he	cautiously	parted	them	and	looked	in	.
因此	,	他	谨慎地	分手了	他们	和	看起来	在	.

于是，他小心翼翼地分开它们，向里张望。

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] " [ɜː] ! " [ʃəʊd] [oʊ'hɑːrə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [dɪ'skʌvəri] .

An	immediate	"	Ugh	!	"	showed	O'Hara	that	he	had	made	some	discovery	.
一个	即时	"	啊	!	"	显示	奥哈拉	那	他	有	制成	一些	发现	.

一声立刻响起的“呃！”表明奥哈拉有了一些发现。

" [haɪd][gæl][ðeə(r)] — [ðen] [rʌn][ɒn] . "

"	Hide	gal	there	—	then	run	on	.	"
"	隐藏	女孩	那里	—	然后	跑步	在	.	"

“把那女孩藏在那儿——然后赶紧跑。”

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

"	Where	is	she	?	"
"	在哪里	是	她	?	"

她在哪儿?

" [ɪndʒɪn]['dɪd(ə)nt][gɪt][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [bʊʃɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,

"	Injin	didn't	git	her	in	bushes	,	"	replied	the	savage	,
"	仁津	没有	git	她	在	灌木丛	,	"	回复	这	野蛮的	,

“因金没在灌木丛里抓住她，”野人回答说。

[im'plai] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [dʌn] [hɪə(r)] .

implying	that	if	she	was	captured	at	all	it	was	not	done	here	.
暗示	那	如果	她	曾是	捕获	在	全部	它	曾是	不是	完毕	这里	.

言下之意是，即使她被俘，也不是在这里被俘的。

" [gəʊ][ɒn] , [ðen] , " ['ædɪd] [oʊ'hɑːrə] .

"	Go	on	,	then	,	"	added	O'Hara	.
"	去	在	,	然后	,	"	额外	奥哈拉	.

“那就继续吧，”奥哈拉补充道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][hæd; həd] ['ʃɔːtnd] , [ˌaɪ 'tiː]

It	was	now	noticed	that	the	steps	of	the	fugitive	had	shortened	,	it
它	曾是	现在	注意到	那	这	步骤	的	这	逃犯	有	缩短	,	它

['fɒləʊɪŋ] ,

following	,
下列的	,

现在人们注意到，逃犯的步伐缩短了，紧接着.....

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['slækən] [hɪz; ɪz] [spiːd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

as	a	natural	consequence	,	that	he	had	slackened	his	speed	at	this	point	.
作为	一个	自然的	结果	,	那	他	有	松弛	他的	速度	在	这	观点	.

因此，他此时放慢了速度。

['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['fɜːðə(r)] [ɒn] , [ə'nʌðə(r)] [fækt][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] .

Several	hundred	yards	further	on	,	another	fact	was	observed	.
一些	百	码	更远	在	,	其他	事实	曾是	观察到	.

再往前走几百码，又发现了另一个事实。

[ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] ['ɪndiənz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]

The	pursuing	Indians	,	instead	of	adhering	to	the	trail	,	as	they	had	done
这	追求	印度人	,	反而	的	粘附	到	这	踪迹	,	作为	他们	有	完毕

[ˌhɪətu'fɔː(r)] ,

heretofore	,
此前	,

追击的印第安人没有像以前那样沿着小路前进，

['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

separated	and	left	it	.
分开	和	左边	它	.

分开后就离开了。

[ðɪs] , [tuː; tə][bəuθ] - [ænd; ənd][oʊ'hɑːrə][wɒz; wəz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['aɪðə(r)] [kʌm]

This	,	to	both	Oonamoo	and	O'Hara	was	evidence	that	they	had	either	come
这	,	到	两个都	-	和	奥哈拉	曾是	证据	那	他们	有	任何一个	来

[ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] - ,

in	sight	of	Dernor	,
在	视线	的	-	,

对于奥纳穆和奥哈拉来说，这证明他们要么已经看到了德诺，要么已经看到了德诺。

[ɔː(r)] [els] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]

or	else	were	so	certain	of	the	direction	he	was	taking	that	they	did	not
或者	别的	是	所以	肯定	的	这	方向	他	曾是	采取	那	他们	做过	不是

[diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .

deem	it	necessary	to	watch	his	footsteps	.
认为	它	必要的	到	手表	他的	脚步声	.

或者他们非常确定他要去的方向，所以认为没有必要注意他的脚步。

[ðə; ði] ['raɪflmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	Rifleman	could	not	believe	the	former	was	the	case	,	inasmuch	as	it
这	步枪兵	可以	不是	相信	这	以前的	曾是	这	案件	,	因此	作为	它

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ,

was	the	very	thing	,
曾是	这	非常	事物	,

步枪手无法相信前者是事实，因为事实恰恰如此。

[ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['li:də(r)] [wʊd] [si:k] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ;

above	all	others	,	which	his	leader	would	seek	to	avoid	;
多于	全部	其他的	,	哪个	他的	领导者	会	寻找	到	避免	;

最重要的是，他的领导人会竭力避免这种情况；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['rekwɪzɪt] [kən'dɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:tɪfɪs] ,

for	the	most	requisite	condition	to	the	success	of	his	artifice	,
为了	这	最多	必需品	状况	到	这	成功	的	他的	技巧	,

他诡计成功的最必要条件是：

[wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'sju:ə] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [θɪŋk] ['i:dɪθ] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

was	that	his	pursuers	should	still	think	Edith	was	with	him	.
曾是	那	他的	追击者	应该	仍然	思考	伊迪丝	曾是	和	他	.

他担心追捕他的人还会认为伊迪丝和他在一起。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] .

Be	that	as	it	may	,	one	thing	was	certain	.
是	那	作为	它	可能	,	一	事物	曾是	肯定	.

尽管如此，有一件事是肯定的。

[ðə; ði][pə'sju:ə(r)][ænd; ənd] [pə'sju:d] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [kləʊz] [tə'geðə(r)] — ['kləuzə(r)]

The	pursuer	and	pursued	at	this	point	were	very	close	together	—	closer
这	追击者	和	追击	在	这	观点	是	非常	关闭	一起	—	更近

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][kʊd; kəd][əd'mɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .

than	the	safety	of	the	latter	could	admit	for	any	length	of	time	.
比	这	安全	的	这	后者	可以	承认	为了	任何	长度	的	时间	.

此时追赶者和被追赶者之间的距离非常近——近到被追赶者无法长时间保持这种安全距离的程度。

[ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] ['fɜ:ðə(r)] ,

A	few	hundred	yards	further	,
一个	很少	百	码	更远	,

再往前几百码，

[ðə; ði] [dɑ:k] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjʊərən] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ] ['pleʒə(r)] .

the	dark	face	of	the	Huron	lit	up	with	an	expression	of	admiring	pleasure	.
这	黑暗的	脸	的	这	休伦	点燃	向上	和	一个	表达	的	钦佩	乐趣	.

休伦人黝黑的脸上露出了赞赏的喜悦表情。

" [hɪm] [rʌn] [ə'gɪn] , " [sed] [hi:; hi] , ['glɑ:nsɪŋ] [tu:; tə][oʊ'hɑ:rə] , [hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	Him	run	agin	,	"	said	he	,	glancing	to	O'Hara	,	who	was	now	beside	him	.
"	他	跑步	再次	,	"	说	他	,	瞥了一眼	到	奥哈拉	,	WHO	曾是	现在	旁	他	.

“让他再跑一圈，”他边说边瞥了一眼站在他身边的奥哈拉。

[ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['raɪflmən] [naʊ] ['leŋθənd] ['ræpɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]

The	steps	of	the	flying	Rifleman	now	lengthened	rapidly	,	as	if	he	had
这	步骤	的	这	飞行	步枪兵	现在	加长	快速	,	作为	如果	他	有

['træv(ə)ld] [æt; ət][ˌsu:pə'hju:mən; ˌsju:pə'hju:mən] [spi:d] .

traveled	at	superhuman	speed	.
旅行	在	超人类	速度	.

飞翔的步枪手的步伐迅速拉长，仿佛他以超人的速度行进。

[æz; əz][oʊ'hɑ:rə] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [li:ps] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] , [hi:; hi][kʊd; kəd]

As	O'Hara	saw	the	remarkable	leaps	which	he	must	have	taken	,	he	could
作为	奥哈拉	锯	这	卓越	跳跃	哪个	他	必须	有	已采取	,	他	可以

[nɒt] [-]

not	[	87	]
不是	[	-	]

奥哈拉看到他所取得的非凡成就，他无法[87]

[help] [ik'skleim] , [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] : " [gəʊ][ˌaɪ 'ti:] , [lu:] .

help	exclaiming	,	in	admiration	:	"	Go	it	,	Lew	.
帮助	惊呼	,	在	钦佩	:	"	去	它	,	刘	.

帮忙大声赞叹道：“加油，卢。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [red] - [skɪn] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'hɔːl] [juː; jʊ] ,

I'd	like	to	see	the	red	-	skin	that	could	overhaul	you	,
ID	喜欢	到	看	这	红色的	-	皮肤	那	可以	大修	你	,

我想看看那能彻底改变你的红色皮肤，

[wen] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pegz] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

when	you're	a	mind	to	bring	your	pegs	down	to	it	.	"
什么时候	你是	一个	头脑	到	带来	你的	钉子	向下	到	它	.	"

当你打算降低标准的时候。”

" [rʌn] [mʌtʃ] — [laɪk] - [dɪə(r)] , " ['ædɪd] - .

"	Run	much	—	like	scar't	deer	,	"	added	Oonamoo	.
"	跑步	很多	—	喜欢	-	鹿	,	"	额外	-	.

“跑得很快——就像吓跑了鹿一样，”Oonamoo补充道。

" [jes] , [sɜː(r)] ; [luː] [hæz; həz] [biːn] ['letɪŋ] [aʊt] [dʒʌst] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] ,

"	Yes	,	sir	;	Lew	has	been	letting	out	just	along	here	,
"	是的	,	先生	;	刘	有	到过	出租	出去	只是	沿着	这里	,

“是的，先生；卢一直就在这条路上放风。”

[ænd; ənd] [ai] ['rekən] [ðem; ðəm] [ɪndʒɪnz] ['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [steps] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] .

and	I	reckon	them	Injins	never	seen	such	steps	as	he	took	.
和	我	估计	他们	印津人	绝不	已见	这样的	步骤	作为	他	采取	.

我估计那些印度人从未见过他采取的这种举措。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [hæd; həd] " [let] [aʊt] " [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌtməʊst] [ə'bɪləti] ,

"	It	was	very	evident	that	the	hunter	had	"	let	out	"	to	his	utmost	ability	,
"	它	曾是	非常	明显	那	这	猎人	有	"	让	出去	"	到	他的	极致	能力	,

很明显，猎人已经竭尽全力了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

and	with	the	determination	of	leaving	his	pursuers	far	in	the	rear	.
和	和	这	决心	的	离开	他的	追击者	远的	在	这	后部	.

他决心将追兵远远甩在身后。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [fə'mɪdəb(ə)l] ['paʊə(r)] ['ɪntuː] [pleɪ] ;

Previous	to	this	he	had	not	called	his	formidable	power	into	play	;
以前的	到	这	他	有	不是	称为	他的	强大	力量	进入	玩	;

在此之前，他从未动用过自己强大的力量；

[bʌt; bət] [səʊ] ['ræpɪdli] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [geɪt] [ɪn'kriːst] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)]

but	so	rapidly	had	his	gait	increased	that	in	many	places	his	footsteps	were
但	所以	快速	有	他的	步态	增加	那	在	许多	地方	他的	脚步声	是

['fʊli] [ten] [fiːt] [ə'pɑːt] !

fully	ten	feet	apart	!
完全	十	脚	除	!

但他的步幅增长如此之快，以至于在很多地方，他的步距足足有十英尺！

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [oʊ'hɑːrə] ,

It	had	not	escaped	the	notice	of	Oonamoo	and	O'Hara	,
它	有	不是	逃脱	这	注意	的	-	和	奥哈拉	,

这件事并没有逃过奥纳穆和奥哈拉的眼睛。

[ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pə'sjuːə] ,

that	a	white	man	was	among	the	pursuers	,
那	一个	白色的	男人	曾是	之中	这	追击者	,

追赶者中有一名白人男子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] .

and	it	occasioned	considerable	speculation	upon	the	part	of	the	latter	.
和	它	引发	大量	推测	之上	这	部分	的	这	后者	.

这引起了后者相当大的猜测。

[ðə; ði] [treɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈstɪŋgwɪʃəbl] , - [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] , [wel] -

The	trails	of	the	two	were	distinguishable	,	Dernor	having	a	small	,	well	-
这	小径	的	这	二	是	可区分的	,	-	拥有	一个	小的	,	出色地	-

[ʃeɪpt] [fʊt] , [ɪnˈklaɪnɪŋ] [ˈaʊtwəd] [ˈveri] [ˈslaɪtli] ,

shaped	foot	,	inclining	outward	very	slightly	,
形状	脚	,	倾斜	向外	非常	轻微地	,

两人的足迹可以区分开来，德诺的足迹小巧而形状优美，略微向外倾斜。

[waɪl] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [ˈhevi] , [ˈtɜːnɪŋ] [ˈaʊtwəd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ]

while	that	of	the	other	was	large	,	heavy	,	turning	outward	at	a	very	large
尽管	那	的	这	其他	曾是	大的	,	重的	,	转弯	向外	在	一个	非常	大的

[ˈæŋg(ə)l] .

angle	.
角度	.

而另一个物体又大又重，向外倾斜的角度非常大。

" [huː] [kæn; kən] [ðɪs] [tʃæp] [biː; bi] ? " [ɑːskt] [oʊˈhɑːrə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

"	Who	can	this	chap	be	?	"	asked	O'Hara	of	his	companion	.
"	WHO	能	这	小伙子	是	?	"	问	奥哈拉	的	他的	伴侣	.

“这个人是谁？”奥哈拉问他的同伴。

" [ˈrenɪgeɪd] — [bæd] [waɪt] [mæn] — [ˈgɜːrti] — [waɪt] [tʃiːf] . "

"	Renegade	—	bad	white	man	—	Girty	—	white	chief	.	"
"	叛逆者	—	坏的	白色的	男人	—	吉尔蒂	—	白色的	首席	.	"

“叛逆者——坏白人——吉尔蒂——白人酋长。”

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

[aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] .

I	see	how	it	is	now	.
我	看	如何	它	是	现在	.

我现在明白了。

[ðæts] [ðə; ði][dɒg] [ðæt] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsetləz] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,

That's	the	dog	that	hung	around	the	settlers	on	the	night	of	the	storm	,
那就是	这	狗	那	悬挂	大约	这	定居者	在	这	夜晚	的	这	风暴	,

那条狗就是暴风雨当晚一直守在定居者身边的那条。

[ænd; ənd] [gɒt] [ˈfaɪəd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] . "

and	got	fired	at	a	dozen	times	.	"
和	得到	被解雇	在	一个	打	时代	.	"

“还被开枪打了十几次。”

" [waɪ] [nəʊ] [kɪld] — [nəʊ] [hɜːt] ? "

"	Why	no	killed	—	no	hurt	?	"
"	为什么	不	被杀	—	不	伤害	?	"

“为什么没有人死亡，也没有人受伤？”

" [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʃɒt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] . "

"	We	didn't	know	who	he	was	,	and	all	shot	at	his	breast	.	"
"	我们	没有	知道	WHO	他	曾是	,	和	全部	射击	在	他的	胸部	.	"

“我们不知道他是谁，都朝他的胸部开枪。”

" [ɜː] !

"	Ugh	!
"	啊	!

“啊！

[nəʊ] [hɜːt] [hɪm] , [ðen] . "

no	hurt	him	,	then	.	"
不	伤害	他	,	然后	.	"

那就别伤害他。

" [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðə; ði][dɒg]['ɒf(ə)n] [weəz] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [pruːf] [pleɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

"	No	,	for	,	they	say	,	the	dog	often	wears	a	bullet	-	proof	plate	over	his
"	不	,	为了	,	他们	说	,	这	狗	经常	穿着	一个	子弹	-	证明	盘子	超过	他的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

“不，因为他们说，狗的胸前通常戴着防弹板。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [biːn] [seɪvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	his	life	has	,	more	than	once	,	been	saved	by	it	.
和	他的	生活	有	,	更多的	比	一次	,	到过	已保存	经过	它	.

而且，它不止一次救了他的命。

[hiːz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [hiːz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'hjuːmən] [bruːt] ;

He's	a	brave	man	,	for	all	he's	such	an	inhuman	brute	;
他是	一个	勇敢的	男人	,	为了	全部	他是	这样的	一个	不人道	蛮力	;

尽管他是一个毫无人性的残暴之人，但他却是一个勇敢的人；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es]['faɪə(r)][ə'gɪn][ænd; ənd][ə'gɪn][æt; ət][hɪm] ,

for	who	would	dare	to	sit	and	let	us	fire	agin	and	agin	at	him	,
为了	WHO	会	敢	到	坐	和	让	我们	火	再次	和	再次	在	他	,

谁敢坐视我们一次又一次地向他开火?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [wɪd] ['faɪə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] ?

when	it	was	just	as	likely	we'd	fire	at	his	head	as	at	his	breast	?
什么时候	它	曾是	只是	作为	可能	我们会	火	在	他的	头	作为	在	他的	胸部	?

当我们开枪击中他的头部和击中他的胸部的可能性一样大时?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt][ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] [els] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [hɪm] . "

It	was	more	of	an	accident	than	any	thing	else	that	we	didn't	kill	him	.	"
它	曾是	更多的	的	一个	事故	比	任何	事物	别的	那	我们	没有	杀	他	.	"

我们没杀了他，这纯粹是个意外。

" [bæd][mæn] — [kɪl] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , " [sed] - .

"	Bad	man	—	kill	women	and	children	,	"	said	Oonamoo	.
"	坏的	男人	—	杀	女性	和	孩子们	,	"	说	-	.

“坏人——杀害妇女儿童，”奥纳穆说道。

" [nəʊ][wʌn][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ðæt] .

"	No	one	disputes	that	.
"	不	一	争议	那	.

这一点没有人否认。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [set] [aɪz] [ɒn] [hɪm] .

What	a	pity	we	didn't	know	him	when	we	first	set	eyes	on	him	.
什么	一个	遗憾	我们	没有	知道	他	什么时候	我们	第一的	放	眼睛	在	他	.

真可惜，我们第一次见到他时并不认识他。

[ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [naʊ] [ɪf] [hiːz] [biːn] ['fuːlɪŋ] [luː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌjuː 'es] .

I	shouldn't	wonder	now	if	he's	been	fooling	Lew	,	as	well	as	us	.
我	不应该	想知道	现在	如果	他是	到过	愚弄	刘	,	作为	出色地	作为	我们	.

我现在不应该怀疑他是否一直在欺骗卢，也欺骗我们。

[maɪ] ['greɪʃəs] !

My	gracious	!
我的	亲切	!

我的天哪!

['hæznt] [ðə; ði] [bɔɪ] [juːst] [hɪz; ɪz] [pegz] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] ?

hasn't	the	boy	used	his	pegs	along	here	?
还没有	这	男生	用过的	他的	钉子	沿着	这里	?

这孩子难道没用衣夹吗?

" [ɪk'skleɪmd] [oʊ'hɑːrə] , [ə'gen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] . [-]

"	exclaimed	O'Hara	,	again	looking	at	the	ground	.	[	88	]
"	惊呼	奥哈拉	,	再次	寻找	在	这	地面	.	[	-	]

“奥哈拉再次低头看着地面，惊呼道。[88]

" [nəʊ] [kætʃ] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['hjʊərən] .

"	No	catch	him	,	"	said	the	Huron	.
"	不	抓住	他	,	"	说	这	休伦	.

“抓不到他，”休伦人说。

" [nəʊ] ['ɪndʒən] [rʌn] [laɪk] [hɪm] .

"	No	Injun	run	like	him	.
"	不	印第安人	跑步	喜欢	他	.

没有哪个印第安人跑得像他那样快。

[træks] [tɜːn] [raʊnd] ['prɪti] [suːn] . "

Tracks	turn	round	pretty	soon	.	"
轨道	转动	圆形的	漂亮的	很快	.	"

轨道很快就会转向。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

"	What	makes	you	think	so	?	"
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"

你为什么这么认为?

" [gæl] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] — [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ! "

"	Gal	bring	him	back	—	not	leave	her	!	"
"	加尔	带来	他	后退	—	不是	离开	她	!	"

“盖尔，把他带回来——别丢下她！”

" [jʊr; jər] [raɪt] .

"	You're	right	.
"	你是	正确的	.

“你说得对。

[hiː; hi] [woʊnt] [fə'get] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

He	won't	forget	she	is	behind	him	.
他	惯于	忘记	她	是	在后面	他	.

他不会忘记她在他身后。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [dɒgz] [ɒf] [ðə; ði] [sent] ? "

But	how	is	he	going	to	throw	the	dogs	off	the	scent	?	"
但	如何	是	他	去	到	扔	这	狗	离开	这	香味	?	"

但他要如何才能摆脱猎犬的追踪呢?

" [haʊ] - [waɪt] [men] [ɒf] [sent] , [eɪ] ? "

"	How	t'row	white	men	off	scent	,	eh	?	"
"	如何	-	白色的	男人	离开	香味	,	嗯	?	"

“怎样才能让白人摆脱气味呢？”

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] — [baɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] . "

"	I	understand	—	by	taking	to	the	water	.	"
"	我	理解	—	经过	采取	到	这	水	.	"

“我明白了——通过下水。”

" [teɪk] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] [ə'gɪn] .

"	Take	to	water	agin	.
"	拿	到	水	再次	.

再去喝水。

" [æz; əz][ðə; ði]['hjʊərən] [spəʊk] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [brʊk] — [wʌn] , [ɪn]
" As the Huron spoke , they came upon the edge of a second brook — one , in
" 作为 这 休伦 辐 , 他们 来了 之上 这 边缘 的 一个 第二 溪 — 一 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

“休伦人说话的时候，他们来到了第二条小溪边——实际上，只有一条小溪。”

[lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [kriːk] .
large enough to be called a creek .
大的 足够的 到 是 称为 一个 溪 .

大到可以称之为小溪了。

[ðə; ði] [treɪl] [led] [də'rektli] ['ɪntuː] [ðɪs] ,
The trail led directly into this ,
这 踪迹 引领 直接地 进入 这 ,

这条小路直接通到这里。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['mænɪfest] [ðæt] - [hæd; həd][səʊ] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
it being manifest that Dernor had so shaped his flight as to reach it .
它 存在 显现 那 - 有 所以 形状 他的 航班 作为 到 抵达 它 .

很明显，德诺尔已经精心策划了他的飞行路线，以达到这个目标。

" [aɪ] [wɪl] [krɒs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , [waɪl] [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] [seɪm]
" I will cross over and examine the opposite side , while you do the same
" 我 将要 叉 超过 和 检查 这 对面的 边 , 尽管 你 做 这 相同的
[ə'lɒŋ] [ðɪs] [ʃɔː(r)] . "
along this shore . "
沿着 这 支撑 . "

“我将渡河去考察对岸，而你则沿着这边的岸边考察。”

" [nəʊ] , [woʊnt] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" No , won't , " replied Oonamoo , with a decided shake of his head .
" 不 , 惯于 , " 回复 - , 和 一个 决定 摇 的 他的 头 .

“不，不会，”奥纳穆坚定地摇了摇头，回答道。

" [waɪt] [mæn][nəʊ] [krɒs] — [gæl][bɪ'haɪnd][hɪm] — [kʌm] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ə'gɪn] .
" White man no cross — gal behind him — come out on this side agin .
" 白色的 男人 不 叉 — 女孩 在后面 他 — 来 出去 在 这 边 再次 .

“白人男子没有十字架——他身后的女孩——再从这边出来。”

" [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɒz; wəz][səʊ] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
" The savage was so certain of this ,
" 这 野蛮的 曾是 所以 肯定 的 这 ,

“那个野蛮人对此深信不疑，

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'laʊ] [oʊ'hɑːrə][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [striːm] .
that he refused even to allow O'Hara to enter the stream .
那 他 拒绝 甚至 到 允许 奥哈拉 到 进入 这 溪流 .

他甚至拒绝让奥哈拉进入溪流。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [hɪm] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kə'rekt] ,
A moment's reflection convinced him , also , that the supposition was correct ,
一个 瞬间 反射 确信 他 , 还 , 那 这 假设 曾是 正确的 ,

片刻思考后，他也确信这个假设是正确的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'menst] [ðeə(r)] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
and they commenced their ascent of the bank .
和 他们 开始 他们的 上升 的 这 银行 .

于是他们开始攀登河岸。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['skeəsli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] ['nju:mərəs] ['mɒkəsɪn] -

They	had	gone	scarcely	a	dozen	steps	,	when	they	came	upon	numerous	moccasin	-
他们	有	已消失	几乎	一个	打	步骤	,	什么时候	他们	来了	之上	很多的	鹿皮鞋	-

[træks] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] ,

tracks	,	showing	that	,
轨道	,	显示	那	,

他们刚走了不到十几步，就发现了许多鹿皮鞋的脚印，这表明：

[ɪf] [ðə; ði] [pə'sju:ə] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [kri:k] , [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [rɪ't3:nd] .

if	the	pursuers	had	crossed	the	creek	,	they	had	also	returned	.
如果	这	追击者	有	交叉	这	溪	,	他们	有	还	返回	.

如果追赶者已经过了小溪，他们也已经返回了。

[æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , - [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ˌekskla'meɪʃ(ə)n] :

At	this	discovery	,	Oonamoo	indulged	in	a	characteristic	exclamation	:
在	这	发现	,	-	沉溺其中	在	一个	特征	感叹	:

得知这一消息后，Oonamoo 发出了一声标志性的惊叹：

" [hi:; hi] [haɪd] [treɪl] — [ɔ:l] [seɪf] — [nəʊ] [kɑ:tʃ] [hɪm] . "

"	He	hide	trail	—	all	safe	—	no	cotch	him	.	"
"	他	隐藏	踪迹	—	全部	安全的	—	不	乡村	他	.	"

“他藏匿了踪迹——一切安全——没人会抓他。”

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [oʊ'hɑ:rə] .

"	How	are	we	going	to	find	it	?	"	asked	O'Hara	.
"	如何	是	我们	去	到	寻找	它	?	"	问	奥哈拉	.

“我们该怎么找到它呢？”奥哈拉问道。

['mɑ:vələs] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjʊərən] ,

Marvelous	as	was	the	skill	of	the	Huron	,
奇妙	作为	曾是	这	技能	的	这	休伦	,

休伦人的技艺真是令人惊叹！

[hi:; hi] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['mænə(r)] ,

he	doubted	his	own	ability	to	regain	the	trail	in	the	ordinary	manner	,
他	怀疑	他的	自己的	能力	到	恢复	这	踪迹	在	这	普通的	方式	,

他怀疑自己能否以通常的方式重新找到小径。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'kɔ:dɪŋli] [hæd; həd] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [ɪn]

and	he	accordingly	had	resort	to	the	same	means	that	he	used	in
和	他	因此	有	采取	到	这	相同的	方法	那	他	用过的	在

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [rə'vi:n] .

ascending	the	ravine	.
上升	这	峡谷	.

因此，他不得不采用与攀登峡谷时相同的方法。

[wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪl] [ɪt'self] ,

Without	attempting	to	search	for	the	trail	itself	,
没有	尝试	到	搜索	为了	这	踪迹	本身	,

不去尝试寻找小径本身，

[hi:; hi] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv]

he	carefully	examined	the	shore	in	order	to	find	the	point	at	which	the	fugitive
他	小心	检查	这	支撑	在	命令	到	寻找	这	观点	在	哪个	这	逃犯

[kʊd; kəd] ['seɪfli] [li:v] [ðə; ði] [stri:m] .

could	safely	leave	the	stream	.
可以	安全	离开	这	溪流	.

他仔细勘察了河岸，以便找到逃犯可以安全离开溪流的地方。

- , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] ,

Oonamoo	,	from	his	knowledge	of	the	leader	of	the	Riflemen	,
-	,	从	他的	知识	的	这	领导者	的	这	步枪兵	,

奥纳穆根据他对步枪兵首领的了解，

[njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] ,

knew	that	he	would	walk	for	miles	in	the	creek	,
知道	那	他	会	走	为了	英里	在	这	溪	,

他知道他将在小溪里走上好几英里，

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [dɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈsjuːə] .

before	he	would	leave	it	without	the	certainty	of	deceiving	his	pursuers	.
前	他	会	离开	它	没有	这	肯定	的	欺骗	他的	追击者	.

在他离开之前，他无法确定能否瞒过追捕者。

[ðə; ði] [kɔːs] [wɪtʃ] - [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)]

The	course	which	Dernor	had	taken	being	such	that	he	had	entered	the	water
这	课程	哪个	-	有	已采取	存在	这样的	那	他	有	进入	这	水

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [kənˈsɪdərəbli] [əˈbʌv] [weə(r)] [ˈiːdɪθ] [hæd; həd] [kənˈsiːld] [hɜːˈself] ,

at	a	point	considerably	above	where	Edith	had	concealed	herself	,
在	一个	观点	相当	多于	在哪里	伊迪丝	有	暗	她自己	,

德诺所采取的路线使得他从比伊迪丝藏身处高得多的地方入水。

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈweə(r)] [-]

the	savages	,	in	case	they	were	aware	[	89	]
这	野蛮人	,	在	案件	他们	是	意识到的	[	-	]

野蛮人，如果他们知道的话[89]

[ðæt] [ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bæk] - [treɪl] , [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [səˈpəʊz] [ðæt] ,

that	the	latter	was	somewhere	on	the	back	-	trail	,	would	naturally	suppose	that	,
那	这	后者	曾是	某处	在	这	后退	-	踪迹	,	会	自然	认为	那	,

后者位于某条偏僻的小路上，这自然可以推断出：

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentəd] ,

if	he	came	out	of	it	on	the	same	side	in	which	he	had	entered	,
如果	他	来了	出去	的	它	在	这	相同的	边	在	哪个	他	有	进入	,

如果他从进入的同一侧出来，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪˈləʊ] [ðɪs] [pɔɪnt] ; [wɪtʃ] , [ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [ˌkɔmpriˈhend] [baɪ][ðə; ði][ˈhjʊərən] ,

it	would	be	below	this	point	;	which	,	all	being	comprehended	by	the	Huron	,
它	会	是	以下	这	观点	;	哪个	,	全部	存在	理解	经过	这	休伦	,

它应该在这一点以下；而休伦人完全理解这一点。

[ˈsætɪsfaɪd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][hæd; həd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðiːz] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [gɒn] [ʌp]

satisfied	him	that	the	fugitive	had	disappointed	these	expectations	,	and	gone	up
使满意	他	那	这	逃犯	有	失望的	这些	期望	,	和	已消失	向上

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

他确信逃犯辜负了他的期望，逆流而上。

[tuː] [θɪŋz] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈsɜːt(ə)nti] — - [hæd; həd]

Two	things	,	therefore	,	were	determined	with	considerable	certainty	—	Dernor	had
二	事物	,	所以	,	是	决定	和	大量	肯定	—	-	有

[nɒt] [krɒst] [ðə; ði] [kriːk] ,

not	crossed	the	creek	,
不是	交叉	这	溪	,

因此，有两件事可以相当肯定地确定下来——德诺没有过河，

[bʌt; bət][hæd; həd] [left] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈaɪðə(r)][nɪə(r)][ɔː(r)] [əˈbʌv] [weə(r)] - [ænd; ənd][oʊˈhɑːrə]

but	had	left	at	a	point	either	near	or	above	where	Oonamoo	and	O'Hara
但	有	左边	在	一个	观点	任何一个	靠近	或者	多于	在哪里	-	和	奥哈拉

[wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] .

were	standing	.
是	常设	.

但他离开的地方要么在奥纳穆和奥哈拉站立的地方附近，要么在他们站立的地方上方。

['sætɪsfaɪd][ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [tuː] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] , ['teɪkɪŋ] [lɒŋ] , ['liːpɪŋ] [steps] ,

Satisfied	of	this	,	the	two	moved	along	the	bank	,	taking	long	,	leaping	steps	,
使满意	的	这	,	这	二	已搬	沿着	这	银行	,	采取	长的	,	跳跃	步骤	,

两人满意地沿着河岸走去，迈着大步，跳跃前进。

['tredɪŋ] [səʊ] ['laɪtli] [æz; əz] ['beəli] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːt] ,

treading	so	lightly	as	barely	to	leave	the	impression	of	their	feet	,
踩踏	所以	轻轻	作为	仅仅	到	离开	这	印象	的	他们的	脚	,

他们轻手轻脚地走着，几乎不留下任何脚印。

[ænd; ənd]['skruːtənaɪzɪŋ] [iːtʃ] [bæŋk] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['dʒeləs] [aɪ] .

and	scrutinizing	each	bank	with	the	most	jealous	eye	.
和	仔细审查	每个	银行	和	这	最多	嫉妒的	眼睛	.

并以最挑剔的眼光审视每一家银行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sendɪd] ['fʊli] [ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] "

They	had	ascended	fully	a	half	-	mile	without	discovering	any	thing	upon	which	"
他们	有	上升	完全	一个	一半	-	英里	没有	发现	任何	事物	之上	哪个	"

[tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

to	hang	a	suspicion	,
到	悬挂	一个	怀疑	,

他们向上走了整整半英里，却没有发现任何可以“引起怀疑”的东西。

" [wen] [oʊ'hɑːrə] , [huː] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjʊərən] ,

"	when	O'Hara	,	who	had	contrived	to	get	in	advance	of	the	Huron	,
"	什么时候	奥哈拉	,	WHO	有	人为的	到	得到	在	进步	的	这	休伦	,

“当奥哈拉设法抢在休伦人前面时，

['ʌtə] [ə; eɪ] [sə'prest] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] .

uttered	a	suppressed	exclamation	of	surprise	.
说出	一个	被抑制	感叹	的	惊喜	.

他压抑住内心的惊讶，发出了一声惊呼。

" [hɪrz] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Here's	where	he	could	have	come	out	,	"	said	he	.
"	这里是	在哪里	他	可以	有	来	出去	,	"	说	他	.

“他本来可以在这里出来的，”他说。

- [lʊkt] ['keəfəli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Oonamoo	looked	carefully	before	him	,	and	shook	his	head	.
-	看起来	小心	前	他	,	和	摇晃	他的	头	.

奥纳穆仔细地看了看眼前的东西，然后摇了摇头。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['kwestʃən] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] ,

The	object	in	question	consisted	of	a	fallen	tree	,
这	目的	在	问题	由……组成	的	一个	倒下	树	,

该物体是一棵倒下的树，

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [leɪ][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

the	top	of	which	lay	in	the	edge	of	the	stream	,
这	顶部	的	哪个	躺	在	这	边缘	的	这	溪流	,

它的顶部位于溪流边缘，

[waɪl] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] [ruːts] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ['dɪstənt] .

while	the	upturned	roots	were	nearly	a	hundred	feet	distant	.
尽管	这	翻转	根	是	几乎	一个	百	脚	遥远	.

而翻起的树根则远在近百英尺之外。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [wʌns] ,

It	will	be	seen	at	once	,
它	将要	是	已见	在	一次	,

马上就会被看到。

[ðæt] [ðə; ði]['hʌntə(r)][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ]

that	the	hunter	could	easily	have	walked	along	the	trunk	of	this	without	leaving
那	这	猎人	可以	容易地	有	步行	沿着	这	树干	的	这	没有	离开

[ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['fʊtprɪnt] ,

a	visible	footprint	,
一个	可见的	脚印	,

猎人完全可以沿着这棵树的树干走过而不留下明显的脚印。

[ænd; ənd] [liːpt] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [æz; əz]

and	leaped	off	into	the	woods	from	the	base	and	continued	his	flight	as
和	跳跃	离开	进入	这	树林	从	这	根据	和	持续	他的	航班	作为

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

然后他从基地跃入树林，继续像之前一样飞行。

[pleɪn] [æz; əz][wɒz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['hjʊərən] ,

Plain	as	was	this	to	the	Huron	,
清楚的	作为	曾是	这	到	这	休伦	,

休伦人对此心知肚明。

[ə'nʌðə(r)] [fækt][wɒz; wəz] [stɪl] ['pleɪnə(r)] — [ðə; ði] ['raɪflmən] [hæd; həd] [dʌn] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

another	fact	was	still	plainer	—	the	Rifleman	had	done	no	such	thing	.
其他	事实	曾是	仍然	更朴素	—	这	步枪兵	有	完毕	不	这样的	事物	.

另一个事实则更加显而易见——步枪手并没有做这样的事。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['hæznt] [juːst] [ðɪs] [triː] ? " [ɑːskt] [oʊ'hɑːrə] .

"	Why	do	you	think	he	hasn't	used	this	tree	?	"	asked	O'Hara	.
"	为什么	做	你	思考	他	还没有	用过的	这	树	?	"	问	奥哈拉	.

“你觉得他为什么没有利用这棵树呢？”奥哈拉问道。

" [tuː] [pleɪn] — [ɪndʒɪn][ʃʊə(r)][tuː; tə] [tɪŋk] [hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	Too	plain	—	Injin	sure	to	t'ink	he	do	it	.
"	也	清楚的	—	仁津	当然	到	墨水	他	做	它	.

“太简单了——Injin肯定会认为他做到了。”

" - [hæd; həd][təʊld][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] ,

"	Oonamoo	had	told	the	exact	truth	,
"	-	有	讲述	这	精确的	真相	,

“Oonamoo说的完全是实话，

[fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd] ['riːəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n]

for	Dernor	had	really	approached	the	branches	of	the	tree	with	the	intention
为了	-	有	真的	接近	这	分支	的	这	树	和	这	意图

[ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hint] ,

of	using	them	as	we	have	hinted	,
的	使用	他们	作为	我们	有	暗示	,

因为德诺确实像我们暗示的那样，带着利用树枝的意图接近了树枝。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [sə'spekt] [sʌtʃ] [æn; ən]

when	he	had	seen	that	his	pursuers	would	be	sure	to	suspect	such	an
什么时候	他	有	已见	那	他的	追击者	会	是	当然	到	怀疑	这样的	一个

['ɑːtɪfɪs] ,

artifice	,
技巧	,

当他意识到追捕他的人一定会怀疑这种诡计时，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['redi] [miːnz] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['gɪv(ə)n]

from	the	ready	means	afforded	him	;	and	he	had	,	therefore	,	given
从	这	准备好	方法	提供	他	;	和	他	有	,	所以	,	给定

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [rɪˈzɒlv] ,

over	his	first	resolve	,
超过	他的	第一的	解决	,

他利用手头现有的资源；因此，他放弃了最初的决心。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [əˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

and	continued	his	ascent	of	the	creek	.
和	持续	他的	上升	的	这	溪	.

然后他继续沿溪向上攀登。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪmˈprɪnts] [ɒv; əv] ['mɔkəsɪnz] ,

All	around	the	base	were	the	imprints	of	moccasins	,
全部	大约	这	根据	是	这	印记	的	鹿皮鞋	,

底座周围都是鹿皮鞋的印记。

['ʃəʊɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɔːˈniː] [ænd; ənd][maɪˈæmi][hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd]

showing	where	the	Shawnees	and	Miamis	had	searched	and	failed	to	find
显示	在哪里	这	肖尼斯	和	迈阿密	有	搜索	和	失败的	到	寻找

[ðə; ði] [treɪl] .

the	trail	.
这	踪迹	.

图中显示了肖尼人和迈阿密人搜索过但未能找到踪迹的地方。

- ['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] [ɔːl] [ðɪs] , [ɪn][fɑː(r)] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ˌjuː 'es][tuː; tə]

Oonamoo	having	noticed	all	this	,	in	far	less	time	than	it	has	taken	us	to
-	拥有	注意到	全部	这	,	在	远的	较少的	时间	比	它	有	已采取	我们	到

[rɪˈleɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

relate	it	,
涉及	它	,

Oonamoo注意到这一切，所用的时间远比我们叙述的时间要短得多。

[wɔːkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪm] [wɪˈðaʊt] ['wetɪŋ]

walked	out	on	the	tree	-	trunk	as	far	as	it	would	allow	him	without	wetting
步行	出去	在	这	树	-	树干	作为	远的	作为	它	会	允许	他	没有	润湿

[hɪz; ɪz] [fiːt] [-]

his	feet	[	90	]
他的	脚	[	-	]

沿着树干走了很远，直到脚不湿为止[90]

['stændɪŋ] [ðʌs] , [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [piə] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Standing	thus	,	he	leaned	over	and	peered	out	into	the	water	.
常设	因此	,	他	倾斜	超过	和	窥视	出去	进入	这	水	.

他就这样站着，俯身向水面凝视。

" [lʊk] [dɪə] — [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

"	Look	dere	—	knowed	it	,	"	said	he	,	pointing	out	a	few	feet	from	the	shore	.
"	看	德雷	—	已知	它	,	"	说	他	,	指向	出去	一个	很少	脚	从	这	支撑	.

“看那儿——我就知道，”他指着离岸边几英尺远的地方说道。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['semi] - [trænzˈluːs(ə)nt] ,

The	water	was	semi	-	translucent	,
这	水	曾是	半	-	半透明	,

水呈半透明状，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [kiːn] [vjuː] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hjʊrənz]

so	that	it	required	a	keen	view	to	discover	the	object	of	the	Huron's
所以	那	它	必需的	一个	敏锐的	看法	到	发现	这	目的	的	这	休伦的

[geɪz] ;

gaze	;
目光	;

因此，需要敏锐的观察力才能发现休伦人注视的对象；

[bʌt; bət] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,

but	,	following	the	direction	of	his	finger	,
但	,	下列的	这	方向	的	他的	手指	,

但是，顺着他手指的方向，

[oʊ'hɑːrə] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ðə; ði][saɪn] [left] [baɪ][ðə; ði]

O'Hara	made	out	to	discover	on	the	bottom	of	the	creek	the	sign	left	by	the
奥哈拉	制成	出去	到	发现	在	这	底部	的	这	溪	这	符号	左边	经过	这

['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [fʊt] .

passage	of	a	human	foot	.
通道	的	一个	人类	脚	.

奥哈拉最终在溪底发现了人类脚印留下的痕迹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪm'preʃnz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [dent] ['vɪzəb(ə)l] ,

They	were	not	impressions	,	because	there	was	not	a	dent	visible	,
他们	是	不是	印象	,	因为	那里	曾是	不是	一个	凹痕	可见的	,

它们不是压痕，因为没有看到凹痕。

[ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː]

the	ground	being	entirely	free	from	any	thing	like	it	;	but	there	were	two
这	地面	存在	完全	自由的	从	任何	事物	喜欢	它	;	但	那里	是	二

['delɪkət] ,

delicate	,
精美的	,

地面上完全没有任何类似的东西；但有两个娇嫩的，

[jet] ['pɜːfɪkt] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒkəsɪn] .

yet	perfect	outlines	of	a	moccasin	.
然而	完美的	概述	的	一个	鹿皮鞋	.

却有着鹿皮鞋的完美轮廓。

[ðə; ði]['hʌntə(r)][hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ɒn] [ðɪs] [spɒt] , [ænd; ənd] [ðen] [stept] ['ɪntuː]

The	hunter	had	stood	a	few	moments	on	this	spot	,	and	then	stepped	into
这	猎人	有	站立	一个	很少	时刻	在	这	点	,	和	然后	步	进入

[diːpə(r)] ['wɔːtə(r)] .

deeper	water	.
更深	水	.

猎人在这个地方站了一会儿，然后走进了更深的水中。

[ðə; ði] [træks] [ðʌs] [left] [baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌdi] ['sedɪmənt]

The	tracks	thus	left	by	his	feet	had	gradually	filled	with	the	muddy	sediment
这	轨道	因此	左边	经过	他的	脚	有	逐步地	已填	和	这	浑	沉淀

[kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

composing	the	bottom	of	the	creek	,
构成	这	底部	的	这	溪	,

他留下的脚印逐渐被溪底的泥沙填满。

[ʌn'tɪl] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ɪm'preʃnz] [left] ; [bʌt; bət] ,

until	,	as	we	have	said	,	there	were	no	impressions	left	;	but	,
直到	,	作为	我们	有	说	,	那里	是	不	印象	左边	;	但	,

如我们所说，直到最后什么痕迹都没留下；但是，

[kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] , [ræn][ə; eɪ] [dɑːk] [laɪn] ,
completely **around** **where** **they** **had** **once** **been** **,** **ran** **a** **dark** **line** **,**
完全地 大约 在哪里 他们 有 一次 到过 , 跑 一个 黑暗的 线 ,

在他们曾经所在位置的周围，出现了一条深色的线。

[æz; əz] [ɪf] [treɪst] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz]
as **if** **traced** **by** **the** **hand** **of** **an** **artist** **,** **a** **complete** **outline** **of** **the** **hunter's**
作为 如果 追踪 经过 这 手 的 一个 艺术家 , 一个 完全的 大纲 的 这 猎人的
[fʊt] .
foot **.**
脚 .

仿佛出自艺术家之手，猎人的脚的完整轮廓清晰可见。

[ðɪs] [feɪnt] , ['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]
This **faint** **,** **almost** **invisible** **,** **evidence** **of** **his** **passage** **had** **entirely** **escaped** **the**
这 头晕的 , 几乎 无形的 , 证据 的 他的 通道 有 完全 逃脱 这
[aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] .
eyes **of** **his** **pursuers** **.**
眼睛 的 他的 追击者 .

他留下的这些微弱、几乎难以察觉的痕迹，完全逃过了追捕者的视线。

" [wɒt] [ai] [tɔt] , " [sed] - ;
" **What** **I** **t'ought** **,** **"** **said** **Oonamoo** **;**
" 什么 我 以为 , " 说 - ;

“我当时就是这么想的，”奥纳穆说道；

" [noʊd] - [tɪŋk] [id] [kʌm] [aʊt] [dɪə] — [gəʊ][ɪn]['wɔːtə(r)][ə'gɪn] — [kʌm] [aʊt] [fɜːdɜ˞] [ʌp] -
" **knowed** **dey'd** **t'ink** **he'd** **come** **out** **dere** **—** **go** **in** **water** **agin** **—** **come** **out** **furder** **up** **-**
" 已知 - 墨水 他会 来 出去 德雷 — 去 在 水 再次 — 来 出去 更远 向上 -
[striːm] . "
stream **.** **"**
溪流 . "

“知道他们会认为他会从那里出来——再次下水——然后从更上游的地方出来。”

" [baɪ] ['θʌndə(r)] , " [sed] [oʊ'hɑːrə] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] , " [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
" **By** **thunder** **,** **"** **said** **O'Hara** **,** **in** **amazement** **,** **"** **you** **make** **me** **ashamed** **of** **myself** **,**
" 经过 雷 , " 说 奥哈拉 , 在 惊愕 , " 你 制作 我 羞愧 的 我 ,
- .
Oonamoo **.**
- .

“我的天哪，”奥哈拉惊讶地说，“你让我感到羞愧，奥纳穆。”

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [træk] [ðə; ði] [greɪ] ['iːg(ə)l] [θruː] [eə(r)] .
I **believe** **you** **could** **track** **the** **gray** **eagle** **through** **air** **.**
我 相信 你 可以 追踪 这 灰色的 鹰 通过 空气 .

我相信你可以在空中追踪到灰鹰。

[kʌm] , [naʊ] , [weə(r)] [ɪz] [luː] ?
Come **,** **now** **,** **where** **is** **Lew** **?**
来 , 现在 , 在哪里 是 刘 ?

说吧，Lew在哪儿?

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] , [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .
you **can** **tell** **,** **if** **you're** **a** **mind** **to** **.**
你 能 告诉 , 如果 你是 一个 头脑 到 .

只要你愿意，就能分辨出来。

" [ðɪs] [ɪk'strævəgənt] ['kɒmplɪmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stəʊlɪd] ['hjʊərən] .
" **This** **extravagant** **compliment** **was** **entirely** **lost** **upon** **the** **stolid** **Huron** **.**
" 这 靡 赞扬 曾是 完全 丢失的 之上 这 沉稳 休伦 .

“这句夸张的赞美之词，对于性格沉稳的休伦人来说，完全没有意义。”

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

He	appeared	not	to	hear	it	.
他	出现	不是	到	听到	它	.

他似乎没听到。

[hiː; hi] [ˈmɪəli] [rɪˈpiːtɪd] , " [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [fɜːdɜ˞] [ʌp] , " [ænd; ənd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈlaɪtli] [frɒm; frəm]

He	merely	repeated	,	"	He	come	out	furder	up	,	"	and	,	springing	lightly	from
他	仅仅	重复	,	"	他	来	出去	更远	向上	,	"	和	,	弹簧	轻轻	从

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

他只是重复道：“他从更上方出来”，然后轻盈地从树上跳了下来。

[kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːʃəs] [əˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] , [oʊˈhɑːrə] [ˈfɒləʊɪŋ] [bɪˈhaɪnd] ,

continued	his	cautious	ascent	of	the	creek	,	O'Hara	following	behind	,
持续	他的	谨慎	上升	的	这	溪	,	奥哈拉	下列的	在后面	,

他继续小心翼翼地沿着小溪向上攀登，奥哈拉跟在后面。

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒnəli] [ˈmʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [əˈstɒnɪʃɪŋ]

and	occasionally	muttering	his	unbounded	admiration	of	the	Indian's	astonishing
和	偶尔	喃喃自语	他的	无界	钦佩	的	这	印度人的	惊人

[skɪl] .

skill	.
技能	.

他时不时低声赞叹这位印度人惊人的技艺。

[ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈhʌŋ] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhevi]

The	opposite	side	of	the	stream	was	overhung	almost	entirely	with	the	heavy
这	对面的	边	的	这	溪流	曾是	悬垂	几乎	完全	和	这	重的

[ˈʌndəgrəʊθ] [səʊ] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwestən] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] .

undergrowth	so	characteristic	of	the	western	forests	.
灌木丛	所以	特征	的	这	西	森林	.

溪流对岸几乎完全被西部森林特有的茂密灌木丛覆盖。

[bɪˈniːθ] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fəʊ][tuː; tə][hæv; həv]

Beneath	this	it	would	have	been	an	easy	matter	for	a	foe	to	have
下面	这	它	会	有	到过	一个	简单的	事情	为了	一个	敌人	到	有

[kənˈsiːld] [hɪmˈself] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈfaɪə(r)][əˈpɒn][ðə; ði][ˈhʌntə(r)][ænd; ənd] [ˈɪndiən] ;

concealed	himself	and	to	fire	upon	the	hunter	and	Indian	;
暗	他自己	和	到	火	之上	这	猎人	和	印度	;

敌人很容易藏身于此，向猎人和印第安人开火；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈskeəsli] [dein] [tuː; tə] [lʊk] [əˈkrɒs] , [wel] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	the	latter	scarcely	deigned	to	look	across	,	well	knowing	that	no	such	a
但	这	后者	几乎	设计	到	看	穿过	,	出色地	会心	那	不	这样的	一个

[ˈdeɪndʒə(r)] [ˈθret(ə)nd] [ðem; ðəm] .

danger	threatened	them	.
危险	威胁	他们	.

但后者几乎不屑一顾地看一眼，因为他们很清楚，他们并没有面临这样的危险。

[waɪl] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] , -

While	the	savages	were	searching	for	the	trail	of	the	fugitive	,	Oonamoo
尽管	这	野蛮人	是	搜索	为了	这	踪迹	的	这	逃犯	,	-

[wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] ,

was	certain	that	,
曾是	肯定	那	,

当野蛮人们四处搜寻逃犯的踪迹时，奥纳穆确信：

[æz; əz] [jet] , [nəʊ][wʌn] [njuː] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][wɒz; wəz][əˈpɒn] [ðeəz] .

as	yet	,	no	one	knew	that	any	one	was	upon	theirs	.
作为	然而	,	不	一	知道	那	任何	一	曾是	之上	他们的	.

当时，谁也不知道有人正等着他们。

['i:v(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [-]

Even	**had**	**they**	**known**	**it**	**,**	**they**	**would**	**have**	**[**	**91**	**]**
甚至	有	他们	已知	它	,	他们	会	有	[	-	]

即使他们知道这一点，他们也会[91]

[kɛəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

cared	**but**	**little**	**,**
关心	但	小的	,

他并不在意，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə; eɪ] ['bɒdi] [tu:; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]

for	**they**	**were**	**too**	**formidable**	**a**	**body**	**to**	**fear**	**the**	**two**	**men**	**who**	**were**
为了	他们	是	也	强大	一个	身体	到	害怕	这	二	男人	WHO	是

['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

following	**them**	**.**
下列的	他们	.

因为他们的实力太强，根本不惧怕尾随他们的两个人。

[ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['nju:mərəs] ['mɒkəsɪn] - [træks] , ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [pə'sɪstəntli] [ðə; ði]

All	**along**	**the**	**shore**	**were**	**numerous**	**moccasin**	**-**	**tracks**	**,**	**showing**	**how**	**persistently**	**the**
全部	沿着	这	支撑	是	很多的	鹿皮鞋	-	轨道	,	显示	如何	持续地	这

['ɪndiənz] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [pə'sju:t] .

Indians	**had**	**kept**	**up**	**the**	**pursuit**	**.**
印度人	有	保留	向上	这	追逐	.

沿岸到处都是鹿皮鞋的脚印，这表明印第安人坚持不懈地追捕着他们。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [oʊ'hɑ:rə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['li:də(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɔ:kt] ['prɪti] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði]

It	**struck**	**O'Hara**	**that**	**his**	**leader**	**must**	**have**	**walked**	**pretty**	**rapidly**	**through**	**the**
它	击	奥哈拉	那	他的	领导者	必须	有	步行	漂亮的	快速	通过	这

[kri:k] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmɪz] ,

creek	**to**	**keep**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**the**	**enemies**	**,**
溪	到	保持	出去	的	视线	的	这	敌人	,

奥哈拉突然想到，他的首领一定走得很快，才能穿过小溪，避开敌人的视线。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] , ['bi:ɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][lænd] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɑ:d] [ðeə(r)] ['prəʊgres] .

for	**they**	**,**	**being**	**upon**	**the**	**land**	**,**	**had**	**nothing**	**to**	**retard**	**their**	**progress**	**.**
为了	他们	,	存在	之上	这	土地	,	有	没有什么	到	减速	他们的	进步	.

因为他们身处陆地，没有任何东西可以阻碍他们的前进。

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['tu:fəʊld] .

The	**causes**	**of**	**his**	**success**	**in**	**this**	**matter**	**were**	**twofold**	**.**
这	原因	的	他的	成功	在	这	事情	是	双重	.

他在这件事上取得成功的原因有两方面。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ,

In	**the**	**first**	**place**	**,**
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [spi:d] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm][fɑ:(r)][ɪn] [əd'vɑ:ns]

the	**extraordinary**	**speed**	**at**	**which**	**he**	**had**	**run**	**had**	**placed**	**him**	**far**	**in**	**advance**
这	非凡的	速度	在	哪个	他	有	跑步	有	放置	他	远的	在	进步

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sju:ə] ,

of	**his**	**pursuers**	**,**
的	他的	追击者	,

他惊人的奔跑速度让他远远甩开了追赶者。

[ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kriːk] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sendɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)]

upon	reaching	the	creek	,	so	that	he	had	ascended	it	a	good	distance	before
之上	到达	这	溪	，	所以	那	他	有	上升	它	一个	好的	距离	前

[ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;

they	reached	it	;
他们	达到	它	；

到达小溪时，他已经沿着小溪向上走了很远，比他们到达小溪的时间早得多；

[ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ʃruːd] ['hjʊərən] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːtɪfɪs] [hiː; hi][hæd; həd]

and	,	unlike	the	shrewd	Huron	,	they	were	deceived	by	the	artifice	he	had
和	，	与此不同	这	精明	休伦	，	他们	是	受骗	经过	这	技巧	他	有

['præktɪst] ,

practiced	,
练习	，

与精明的休伦人不同，他们被他所施展的诡计所蒙蔽。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['aɪðə(r)] [krɒst] [ðə; ði] [striːm] , [ɔː(r)] [gɒn] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

believing	that	he	had	either	crossed	the	stream	,	or	gone	down	it	.
相信	那	他	有	任何一个	交叉	这	溪流	，	或者	已消失	向下	它	.

他认为自己要么已经过了河，要么已经顺流而下。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] [stɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɔːl] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .

In	this	manner	he	gained	a	start	sufficient	to	accomplish	all	he	desired	.
在	这	方式	他	获得	一个	开始	充足的	到	完成	全部	他	想要的	.

就这样，他获得了足以实现所有愿望的开端。

[oʊ'hɑːrə] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['freɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] [sə'prest]

O'Hara	was	just	on	the	point	of	framing	his	mouth	to	ask	a	suppressed
奥哈拉	曾是	只是	在	这	观点	的	框架	他的	嘴	到	问	一个	被抑制

['kwestʃən] ,

question	,
问题	，

奥哈拉正要张开嘴问出一个憋在心里的问题，

[wen] - , [huː] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [fiːt] [ɪn] [əd'vɑːns] , ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] [ænd; ənd] [reɪzd]

when	Oonamoo	,	who	was	several	feet	in	advance	,	suddenly	paused	and	raised
什么时候	-	，	WHO	曾是	一些	脚	在	进步	，	突然	暂停	和	提高

[hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

his	hand	over	his	head	,
他的	手	超过	他的	头	，

当时，奥纳穆走在几英尺开外，突然停了下来，举起一只手过头顶。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['nesəsəri] .

as	a	signal	that	silence	and	caution	were	now	necessary	.
作为	一个	信号	那	沉默	和	警告	是	现在	必要的	.

这是在发出一个信号，表明现在必须保持沉默和谨慎。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːə] .

THE	PURSUIT	OF	THE	PURSUERS	.
这	追逐	的	这	追击者	.

追究追究者的责任。

[ðə; ði] [red] - [brest] , [pɜːtʃt] [ɪn]['ɑːbə(r)] [griːn] ,

The	red	-	breast	,	perched	in	arbor	green	,
这	红色的	-	胸部	，	栖息	在	乔木	绿色的	，

红胸鸟栖息在树荫下，

[sæd] ['mɪnstrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [siːn] ,

Sad	minstrel	of	the	quiet	scene	,
伤心	吟游诗人	的	这	安静的	场景	,

寂静场景中的悲伤吟游诗人

[waɪl] [him] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌn] ,

While	hymning	,	for	the	dying	sun	,
尽管	赞美诗	,	为了	这	垂死	太阳	,

在为垂死的太阳吟唱赞歌时，

[streɪnz] [laɪk] [ə; eɪ]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [wʌn] ,

Strains	like	a	broken	-	hearted	one	,
菌株	喜欢	一个	破碎的	-	心地	一	,

像心碎的人一样紧张，

[reɪzd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒt(ə)ld] [wɪŋz] [tuː; tə][flaɪ] ,

Raised	not	her	mottled	wings	to	fly	,
提高	不是	她	斑驳	翅膀	到	飞	,

她没有展开斑驳的翅膀飞翔，

[æz; əz] [swept] [ðəʊz] ['saɪlənt] ['wɒrɪəz] [baɪ] . — ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [siː] . ['hɑːzmər] .

As	swept	those	silent	warriors	by	.	—	W	.	H	.	C	.	Hosmer	.
作为	扫荡	那些	沉默的	战士	经过	.	—	W	.	H	.	C	.	霍斯默	.

如同那些沉默的战士席卷而来。——WHC Hosmer

[ðə; ði]['hjʊərən] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] ; [ðen] , ['bendɪŋ] ['sləʊli]

The	Huron	stood	a	moment	as	motionless	as	a	statue	;	then	,	bending	slowly
这	休伦	站立	一个	片刻	作为	静止不动	作为	一个	雕像	;	然后	,	弯曲	缓慢地

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

休伦人像雕像一样一动不动地站了一会儿；然后，缓缓地向前弯下腰，

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [wʌn][hænd] ['pɑːtli] [reɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hʌntə(r)][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz]

still	holding	one	hand	partly	raised	as	a	signal	for	the	hunter	to	retain	his
仍然	保持	一	手	部分	提高	作为	一个	信号	为了	这	猎人	到	保持	他的

[ˌɪmə'bɪlətɪ] ,

immobility	,
不动	,

他仍然一只手半举着，示意猎人保持不动。

[hiː; hi] [tʊk] ['sevrəl] [steps] ['fɔːwəd] ,

he	took	several	steps	forward	,
他	采取	一些	步骤	向前	,

他向前走了几步，

[səʊ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] [prə'djuːst] .

so	lightly	and	cautiously	that	there	was	absolutely	no	sound	at	all	produced	.
所以	轻轻	和	谨慎地	那	那里	曾是	绝对地	不	声音	在	全部	生产	.

动作轻柔谨慎，完全没有发出任何声音。

[hiː; hi] [ðen] [sʌŋk] ['sləʊli] ['daʊnwəd] ,

He	then	sunk	slowly	downward	,
他	然后	沉没	缓慢地	向下	,

然后他缓缓下沉。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv] [saɪt] .

and	seemed	to	concentrate	all	his	faculties	into	the	single	one	of	sight	.
和	似乎	到	集中	全部	他的	学院	进入	这	单身的	一	的	视线	.

他似乎将所有能力都集中到了视觉这一项能力上。

[ðɪs] ['lɑːstɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [wen] [hiː; hi] [-]
This lasted but a moment , when he [92]
这 持续 但 一个 片刻 , 什么时候 他 [-]

但这只持续了片刻，当他[92]

[ə'rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [oʊ'hɑːrə] [ðæt]
arose to the upright position , and , turning his head , signified to O'Hara that
出现 到 这 直立 位置 , 和 , 转弯 他的 头 , 表示 到 奥哈拉 那
[hiː; hi] [mait] [ə'prəʊtʃ] .
he might approach .
他 可能 方法 .

他站起身来，转过头，示意奥哈拉可以上前。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃəs] ['muːvmənts] .
The latter did so , and immediately saw the cause of his cautious movements .
这 后者 做过 所以 , 和 立即地 锯 这 原因 的 他的 谨慎 移动 .

后者照做了，立刻明白了他谨慎举动的原因。

[drɔːn] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [friː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
Drawn up on the bank , so as to be entirely free of the water ,
绘制 向上 在 这 银行 , 所以 作为 到 是 完全 自由的 的 这 水 ,

靠岸停泊，完全脱离水面。

[wɪð] [ðə; ði] ['bɒtəm] [tɜːnd] ['ʌpwəd] , [leɪ] [æn; ən] ['ɪndiənz] [kə'nuː] .
with the bottom turned upward , lay an Indian's canoe .
和 这 底部 转向 向上 , 躺 一个 印度人的 独木舟 .

船底朝上，躺着一艘印第安人的独木舟。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [bɑːk] , ['bjuːtɪfli] [ʃeɪpt] ,
It was made of bark , beautifully shaped ,
它 曾是 制成 的 吠 , 非常漂亮 形状 ,

它由树皮制成，形状优美。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
and it was evident had not been used for a considerable time .
和 它 曾是 明显 有 不是 到过 用过的 为了 一个 大量 时间 .

显然它已经很久没有使用过了。

[ðeɪ] ['saɪləntli] ['sɜrˌveɪd] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [wen] - ,
They silently surveyed this object for some time , when Oonamoo ,
他们 默默 调查 这 目的 为了 一些 时间 , 什么时候 - ,

他们默默地观察了这个物体一段时间，这时，Oonamoo

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ,
who had also been examining the earth around it gave vent to a chuckling ,
WHO 有 还 到过 检查 这 地球 大约 它 给予 发泄 到 一个 轻笑 ,

另一个一直在观察周围土地的人忍不住轻笑出声。

['gʌtərəl] [lɑːf] — [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd]
guttural laugh — a sure sign that he had made some discovery which delighted
喉音 笑 — 一个 当然 符号 那 他 有 制成 一些 发现 哪个 高兴极了
[hɪm] ['hjuːdʒli] .
him hugely .
他 非常 .

一声低沉的笑声——这无疑表明他有了某种令他无比欣喜的发现。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs]
It would have been an amusing sight for any one to have seen this
它 会 有 到过 一个 有趣 视线 为了 任何 一 到 有 已见 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
expression of pleasure upon the dark ,
表达 的 乐趣 之上 这 黑暗的 ,

任何人在黑暗中看到这种愉悦的表情，都会觉得很有趣。

['stəʊɪk(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjʊərən] .

stoical	**face**	**of**	**the**	**Huron**	**.**
斯多葛派	脸	的	这	休伦	.

休伦人坚忍的表情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,

There	**was**	**scarcely**	**a**	**change**	**of**	**his**	**features**	**,**
那里	曾是	几乎	一个	改变	的	他的	特征	,

他的面容几乎没有变化。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [pə'septəb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [baɪ][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

but	**such**	**as**	**was**	**perceptible**	**would**	**have**	**been**	**mistaken**	**by**	**an**	**ordinary**
但	这样的	作为	曾是	可感知的	会	有	到过	错误	经过	一个	普通的

[əb'zɜːvə(r)] [æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu] [sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .

observer	**as**	**an**	**evidence**	**that**	**he**	**was**	**undergoing**	**some**	**physical**	**pain**	**.**
观察员	作为	一个	证据	那	他	曾是	正在经历	一些	身体的	疼痛	.

但普通观察者可能会误认为这是他正在遭受某种身体痛苦的证据。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ] , - ? " [ɑːskt] [oʊ'hɑːrə] , [kən'sɪdərəbli] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə]

what	**is**	**it**	**that**	**pleases**	**you**	**,**	**Oonamoo**	**?**	**"**	**asked**	**O'Hara**	**,**	**considerably**	**puzzled**	**to**
什么	是	它	那	请	你	,	-	?	"	问	奥哈拉	,	相当	困惑	到

[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kɔːz] .

understand	**the**	**cause**	**.**
理解	这	原因	.

“奥纳莫，是什么让你这么高兴呢？”奥哈拉问道，他很困惑，不明白原因。

" [ʃɔː'niː] [fuːl] — [maɪ'æmi] [fuːl] — [doʊnt] [nəʊ] ['nɒtɪŋ] . "

"	**Shawnee**	**fool**	**—**	**Miami**	**fool**	**—**	**don't**	**know**	**notting**	**.**	**"**
"	肖尼	傻子	—	迈阿密	傻子	—	不	知道	记不清	.	"

“肖尼傻瓜——迈阿密傻瓜——什么都不懂。”

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

"	**What**	**makes**	**you**	**think**	**so**	**?**	**"**
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"

你为什么这么认为?

" [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [dɪə] !

"	**He**	**come**	**out**	**dere**	**!**
"	他	来	出去	德雷	!

他从那儿出来了!

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [wɪtʃ] [leɪ] ['nɪərɪst] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

"	**he**	**replied**	**,**	**pointing**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**canoe**	**which**	**lay**	**nearest**	**the**	**water**	**,**
"	他	回复	,	指向	在	这	结尾	的	这	独木舟	哪个	躺	最近的	这	水	,

他指着靠近水面的独木舟末端回答道：“

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['tʃʌk(ə)l] [ə'gen] .

and	**then**	**indulging**	**his**	**characteristic**	**chuckle**	**again**	**.**
和	然后	沉溺于	他的	特征	轻笑	再次	.

然后他又发出了他标志性的轻笑。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hint] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [oʊ'hɑːrə][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['skɪlf(ə)l]

As	**we**	**have**	**hinted**	**in**	**the**	**preceding**	**pages**	**,**	**O'Hara**	**was**	**a**	**most**	**skillful**
作为	我们	有	暗示	在	这	前	页面	,	奥哈拉	曾是	一个	最多	熟练

['bækwʊdzmən] ,

backwoodsman	**,**
乡下人	,

正如我们在前文中提到的，奥哈拉是一位技艺高超的野外生存专家。

['hævɪŋ] [fjuː] [sjuˈpiəriəz] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌlə(r)] .

having	few	superiors	among	those	of	his	own	color	.
拥有	很少	上级	之中	那些	的	他的	自己的	颜色	.

在同肤色的人当中，很少有人比他更优秀。

[wen] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [krɑːft] ,

When	he	chose	to	exercise	his	wood	-	craft	,
什么时候	他	选择	到	锻炼	他的	木头	-	工艺	,

当他选择练习木工技艺时，

[ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [tɜːrmd] [ə; eɪ] ['lʌki] ['hʌntə(r)][wɒz; wəz] [ə'pærənt] ,

the	true	cause	of	his	being	termed	a	lucky	hunter	was	apparent	,
这	真的	原因	的	他的	存在	称为	一个	幸运的	猎人	曾是	明显	,

他之所以被称为幸运猎人，真正的原因显而易见。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] ['ʃruːdnəs] .

it	being	nothing	more	than	his	wonderful	skill	and	shrewdness	.
它	存在	没有什么	更多的	比	他的	精彩的	技能	和	城府	.

这不过是他高超的技巧和精明的头脑罢了。

[bʌt; bət] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [ɪn] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz]

But	,	remarkable	as	were	those	qualities	in	him	,	he	was	by	no	means
但	,	卓越	作为	是	那些	品质	在	他	,	他	曾是	经过	不	方法

['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['hjʊərən] .

equal	to	the	Huron	.
平等的	到	这	休伦	.

但是，尽管他具备这些非凡的品质，但他与休伦人相比仍然相形见绌。

[ðəʊz] [saɪnz] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['læbərɪnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] ['kɒmən] [aɪz] ,

Those	signs	,	invisible	in	the	deep	labyrinths	of	the	woods	to	common	eyes	,
那些	标志	,	无形的	在	这	深的	迷宫	的	这	树林	到	常见的	眼睛	,

那些在茂密森林迷宫中，普通人肉眼无法看到的迹象，

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [pleɪn] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɒlə(r)]

were	as	plain	to	him	as	the	printed	pages	of	the	book	to	the	scholar
是	作为	清楚的	到	他	作为	这	打印	页面	的	这	书	到	这	学者

.

:

.

对他来说，这些事就像书页对学者一样显而易见。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptə(r)] ,

In	the	preceding	chapter	,
在	这	前	章	,

在前一章中，

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'devə] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [skɪl] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [wen] [ðiːz]

we	have	endeavored	to	give	some	idea	of	the	skill	he	displayed	when	these
我们	有	努力	到	给	一些	主意	的	这	技能	他	显示	什么时候	这些

['kwɒlətiz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .

qualities	were	called	into	requisition	.
品质	是	称为	进入	征用	.

我们已尽力展现他在运用这些素质时所展现出的技能。

[oʊ'hɑːrə] , [ˌʌndə'stændɪŋ] ['pɜːfɪktli] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [ə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌski] [frend] ,

O'Hara	,	understanding	perfectly	the	superior	ability	of	his	dusky	friend	,
奥哈拉	,	理解	完美	这	优越的	能力	的	他的	昏暗	朋友	,

奥哈拉完全了解他那位肤色黝黑的朋友的卓越能力，

[rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [sɒlv] [ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz] ,

relied	upon	him	to	solve	all	difficulties	that	might	arise	,
依赖	之上	他	到	解决	全部	困难	那	可能	出现	,

依靠他来解决可能出现的所有困难，

['skeəsli] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['efət] [hɪm'self] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

scarcely	making	any	effort	himself	to	do	so	.
几乎	制作	任何	努力	他自己	到	做	所以	.

他自己几乎没有做出任何努力。

[ðɪs] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

This	will	account	for	his	apparent	ignorance	of	the	secrets	of	the	forest	,
这	将要	帐户	为了	他的	明显	无知	的	这	秘密	的	这	森林	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

这就解释了他为何对森林的秘密一无所知，

[pə'hæps] [hæz; həz] [biːn] ['nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['riːdə(r)] . [-]

perhaps	has	been	noticed	by	the	reader	.	[	93	]
也许	有	到过	注意到	经过	这	读者	.	[	-	]

或许读者已经注意到了。[93]

" [ʃɔː'niː] [fuːl] — [maɪ'æmi] [fuːl] — [doʊnt] [nəʊ] ['nɒtɪŋ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['hjʊərən] .

"	Shawnee	fool	—	Miami	fool	—	don't	know	notting	,	"	repeated	the	Huron	.
"	肖尼	傻子	—	迈阿密	傻子	—	不	知道	记不清	,	"	重复	这	休伦	.

“肖尼傻瓜——迈阿密傻瓜——什么都不懂，”休伦人重复道。

" [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [ðæts] ['sɑːrtɪn] ;

"	They	don't	know	as	much	as	you	,	that's	sartin	;
"	他们	不	知道	作为	很多	作为	你	,	那就是	萨廷	;

“他们知道的不如你多，这是事实；

[bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ðeɪ] [noʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] . "

but	I've	found	more	than	once	they	knowed	enough	to	satisfy	me	.	"
但	我已经	成立	更多的	比	一次	他们	已知	足够的	到	满足	我	.	"

但我发现，他们不止一次地掌握了足够的知识来让我满意。

" [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [dɪə] , " [sed] - , [ə'gen] .

"	He	come	out	dere	,	"	said	Oonamoo	,	again	.
"	他	来	出去	德雷	,	"	说	-	,	再次	.

“他从那儿出来了，”奥纳穆又说道。

['faɪndɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [wɒt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɪʃt] [frɒm; frəm]

Finding	there	was	little	chance	of	gaining	what	information	he	wished	from
寻找	那里	曾是	小的	机会	的	获得	什么	信息	他	希望	从

[ðə; ði] ['ɪndiən] ,

the	Indian	,
这	印度	,

他发现从那个印第安人那里获得自己想要的信息的可能性很小，

[oʊ'hɑːrə][set] [ə'baʊt] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hɪm'self] .

O'Hara	set	about	solving	the	difficulty	himself	.
奥哈拉	放	关于	解决	这	困难	他自己	.

奥哈拉着手自行解决这个问题。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['hævɪŋ] [ə'naʊnst] [ðæt] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kriːk] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

The	former	having	announced	that	Dernor	had	left	the	creek	at	this	point	,
这	以前的	拥有	宣布	那	-	有	左边	这	溪	在	这	观点	,

前者宣布德诺尔此时已离开小溪，

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [baɪ] [wɒt] [miːnz] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪz; ɪz]

it	now	remained	for	him	to	determine	by	what	means	he	had	thrown	his
它	现在	剩余	为了	他	到	决定	经过	什么	方法	他	有	抛掷	他的

[pə'sjuːə] [ɒf] [ðə; ði] [sent] ,

pursuers	off	the	scent	,
追击者	离开	这	香味	,

现在他需要弄清楚自己究竟用了什么方法摆脱了追捕者。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] ['mænɪfest][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

as	it	was	very	manifest	he	had	done	.
作为	它	曾是	非常	显现	他	有	完毕	.

因为他所做的一切都非常明显。

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wet] [ænd; ənd] ['spʌndʒi] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs]

The	ground	around	the	canoe	was	quite	wet	and	spongy	,	showing	the	numerous
这	地面	大约	这	独木舟	曾是	相当	湿的	和	海绵状的	,	显示	这	很多的

['fʊtˌprɪnt] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] .

footprints	with	considerable	distinctness	.
脚印	和	大量	明显	.

独木舟周围的地面非常潮湿松软，留下了许多清晰可见的脚印。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Among	these	,	it	was	very	easy	to	distinguish	that	of	the	leader	of	the
之中	这些	,	它	曾是	非常	简单的	到	区分	那	的	这	领导者	的	这

['raɪflmən] .

Riflemen	.
步枪兵	.

其中，很容易辨认出步枪队队长的身份。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [oʊ'hɑːrə] [sɔː] [ðɪs] ,

The	instant	O'Hara	saw	this	,
这	立即的	奥哈拉	锯	这	,

奥哈拉一看到这一幕，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)]['riːs(ə)nt][ðæn; ðən] [ðəʊz]

he	became	aware	of	the	curious	fact	that	it	was	more	recent	than	those
他	成为	意识到的	的	这	好奇的	事实	那	它	曾是	更多的	最近的	比	那些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

of	the	Indian	,
的	这	印度	,

他意识到一个奇怪的事实，那就是它比印度的那些要新近得多。

['pruːvɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðeɪ] ['hævɪŋ] ['fɒləʊd] [hɪm] !

proving	that	Dernor	had	followed	them	,	instead	of	they	having	followed	him	!
证明	那	-	有	随后	他们	,	反而	的	他们	拥有	随后	他	!

这证明是德诺跟踪了他们，而不是他们跟踪了他！

[haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] , [ðə; ði]['hʌntə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ,

How	this	was	accomplished	,	the	hunter	was	at	a	loss	to	determine	,
如何	这	曾是	完成	,	这	猎人	曾是	在	一个	损失	到	决定	,

[ɔːl'ðəʊ] ,

although	,
虽然	,

猎人百思不得其解，这是如何实现的，尽管

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [feɪs] , [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [pleɪn] [tuː; tə]

from	the	expression	of	the	Indian's	face	,	he	knew	it	was	all	plain	to
从	这	表达	的	这	印度人的	脸	,	他	知道	它	曾是	全部	清楚的	到

[hɪm] .

him	.
他	.

从印第安人的表情来看，他知道这一切都很清楚。

" [luː] [hæz; həz] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [graʊnd] [lɑːst] , " [sed] [oʊ'hɑːrə] , " [bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz]

"	Lew	has	gone	over	this	ground	last	,	"	said	O'Hara	,	"	but	how	he	has
"	刘	有	已消失	超过	这	地面	最后的	,	"	说	奥哈拉	,	"	但	如何	他	有

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

done	it	,
完毕	它	,

“卢是最后走过这条路的，”奥哈拉说，“但他走得真漂亮。”

[ai] [kænt] [siː] [dʒʌst] [naʊ] .
I can't see just now .
我 不能 看 只是 现在 .

我现在看不见。

[haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
How was it ? "
如何 曾是 它 ? "

它怎么样？ ”

" [lʊk] ['ʌndə(r)] [kə'nuː] , " [sed] - .
" Look under canoe , " said Oonamoo .
" 看 在下面 独木舟 , " 说 - .

“看看独木舟下面，”奥纳穆说。

[oʊhɛrəz] [aɪz] ['əʊpənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] ['mætəz] .
O'Hara's eyes opened , as he began to comprehend matters .
奥哈拉的 眼睛 打开 , 作为 他 开始 到 理解 事情 .

奥哈拉睁开了眼睛，开始明白事情的来龙去脉。

[hiː; hi] ['keəfəli] [reɪzd] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] ,
He carefully raised one end of the canoe ,
他 小心 提高 一 结尾 的 这 独木舟 ,

他小心翼翼地抬起独木舟的一端，

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['liːdə(r)] [hæd; həd] [leɪn] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and saw at once that his leader had lain beneath it ,
和 锯 在 一次 那 他的 领导者 有 莱恩 下面 它 ,

他立刻发现他的领袖就躺在下面。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
while his enemies were searching for him .
尽管 他的 敌人 是 搜索 为了 他 .

当时他的敌人正在搜捕他。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hjʊərən] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .
A few words more from the Huron , and every thing was explained .
一个 很少 字 更多的 从 这 休伦 , 和 每一个 事物 曾是 解释 .

休伦人又说了几句，一切就都解释清楚了。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɑːtɪfɪs]
Believing the reader will be interested in the description of the ingenious artifice
相信 这 读者 将要 是 感兴趣的 在 这 描述 的 这 巧妙 技巧
[ə'dɒptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] ,
adopted by the hunter ,
已采用 经过 这 猎人 ,

相信读者会对猎人所采用的巧妙计谋的描述感兴趣，

[wiː; wi] [hɪə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
we here give it as briefly as possible .
我们 这里 给 它 作为 简要地 作为 可能的 .

我们在此尽可能简要地进行介绍。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['luːɪs] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ðɪs]
It may seem incredible that Lewis Dernor should have been concealed beneath this
它 可能 似乎 极好的 那 刘易斯 - 应该 有 到过 暗 下面 这
['ɪndiən] [kə'nuː] ,
Indian canoe ,
印度 独木舟 ,

刘易斯·德诺尔竟然藏身于这艘印第安独木舟之下，这或许令人难以置信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈阿密步枪队(The Riflemen of the Miami)

第7/8页

[wen] ['fʊli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sævɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] [θə:st] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][skælp] ,

when	fully	a	dozen	savages	were	thirsting	for	his	scalp	,
什么时候	完全	一个	打	野蛮人	是	口渴	为了	他的	头皮	,

当足足十几个野蛮人渴望割下他的头皮时，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [əb'sɜ:dəti] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt]

and	when	it	would	have	appeared	the	height	of	absurdity	to	think	that
和	什么时候	它	会	有	出现	这	高度	的	荒谬	到	思考	那

[ðeɪ] [wʊd] [feɪl][tu:; tə] [lʊk] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

they	would	fail	to	look	beneath	it	.
他们	会	失败	到	看	下面	它	.

而当人们认为他们不会透过表面现象看本质时，这简直是荒谬至极。

[ˌnevəðə'les] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] [keɪs] .

Nevertheless	,	such	was	really	the	case	.
尽管如此	,	这样的	曾是	真的	这	案件	.

然而，事实的确如此。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] :

It	happened	in	the	following	manner	:
它	发生	在	这	下列的	方式	:

事情经过如下：

[wen] [ðə; ði] ['raɪflmən] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [kə'nu:] ['laɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] , [hi:; hi] [sprʌŋ] [frɒm; frəm]

When	the	Rifleman	discovered	the	canoe	lying	against	the	bank	,	he	sprung	from
什么时候	这	步枪兵	发现	这	独木舟	说谎	反对	这	银行	,	他	弹簧	从

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

当步枪手发现独木舟搁在岸边时，他立刻从水中跳了出来。

['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][freɪl] ['bɑrkən] ['strʌktʃə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔ:s] [ðæt] [hi:; hi] [pə'septəbli] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði]

coming	upon	the	frail	barken	structure	with	such	force	that	he	perceptibly	started	the
未来	之上	这	脆弱	巴肯	结构	和	这样的	力量	那	他	明显地	开始	这

['bɒtəm] .

bottom	.
底部	.

他猛地撞上那脆弱的树皮结构，力道之大，以至于他明显地撞到了底部。

[ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'zɜ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [-]

It	thus	appeared	to	have	been	deserted	for	its	[	94	]
它	因此	出现	到	有	到过	荒凉的	为了	它是	[	-	]

因此，它似乎已被遗弃[94]

['ju:sləsnəs] .

uselessness	.
无用性	.

无用。

['stepɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['swɒmpi] [graʊnd] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] ['twenti] [jɑ:rdz] [ʌp][ðə; ði]

Stepping	off	of	this	upon	the	swampy	ground	,	he	walked	about	twenty	yards	up	the
步进	离开	的	这	之上	这	沼泽地	地面	,	他	步行	关于	二十	码	向上	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

他从这块地上下来，踏上沼泽地，沿着河岸走了大约二十码。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] .

when	he	turned	to	the	left	,	and	approached	the	water	again	.
什么时候	他	转向	到	这	左边	,	和	接近	这	水	再次	.

当他向左转，再次走向水边时。

[ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪˈstɪŋkt] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [feɪl] [tuː; tə] [siː] ,

The	trail	which	he	left	was	so	distinct	that	no	one	could	fail	to	see	,
这	踪迹	哪个	他	左边	曾是	所以	清楚的	那	不	一	可以	失败	到	看	,

他留下的痕迹如此清晰，任何人都不可能看不到。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] ['pɜːpəsli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] .

he	having	purposely	made	it	thus	.
他	拥有	故意	制成	它	因此	.

他是故意这样做的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

Instead	of	taking	to	the	water	again	,	as	it	would	appear	he	had	done	,
反而	的	采取	到	这	水	再次	,	作为	它	会	出现	他	有	完毕	,

他并没有像之前那样再次下水，

[hiː; hi] ['mɪəli] ['entəd] [ɪts]['mɑːdʒɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['bækwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː] [ə'gen] ,

he	merely	entered	its	margin	,	and	then	walked	backward	to	the	canoe	again	,
他	仅仅	进入	它是	利润	,	和	然后	步行	落后	到	这	独木舟	再次	,

他只是走到了船边，然后又倒退着走回了独木舟旁。

['stepɪŋ] [səʊ][ɪg'zæktli][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fʊtsteps] ,

stepping	so	exactly	in	his	own	footsteps	,
步进	所以	确切地	在	他的	自己的	脚步声	,

他完全是在重蹈覆辙，

[ðæt] [ðə; ði]['waɪli] [ʃɔː'niː] [ænd; ənd][maɪ'æmi][hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['strætədʒəm]

that	the	wily	Shawnees	and	Miamis	had	no	suspicion	of	the	stratagem
那	这	狡猾的	肖尼斯	和	迈阿密	有	不	怀疑	的	这	策略

['præktɪst] .

practiced	.
练习	.

狡猾的肖尼人和迈阿密人对这种计谋丝毫没有怀疑。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wen]

Reaching	the	canoe	,	he	managed	to	lift	it	,	without	changing	its	position	,	when
到达	这	独木舟	,	他	管理	到	举起	它	,	没有	变化	它是	位置	,	什么时候

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

he	lowered	it	again	,
他	降低	它	再次	,

他走到独木舟跟前，把它抬起来，同时保持了独木舟的位置不变，然后又把它放下来。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] ['fʊtˌprɪnt] .

without	making	any	additional	footprints	.
没有	制作	任何	额外的	脚印	.

不留下任何额外的痕迹。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [slɪpt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

This	done	,	he	slipped	beneath	it	,	drew	up	his	feet	,
这	完毕	,	他	滑倒了	下面	它	,	画	向上	他的	脚	,

一切就绪后，他从树下钻了过去，收起了双脚。

[ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .

and	confidently	awaited	the	approach	of	the	savages	.
和	自信地	等待中	这	方法	的	这	野蛮人	.

他们满怀信心地等待着野蛮人的到来。

[ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .

In	about	twenty	minutes	they	came	up	.
在	关于	二十	分钟	他们	来了	向上	.

大约二十分钟后，他们上来了。

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] [pɔːzd] , [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð] [ɪts] [krækt] ['bɒtəm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

The	foremost	paused	,	upon	seeing	the	canoe	with	its	cracked	bottom	,	and	were
这	首先	暂停	,	之上	看到	这	独木舟	和	它是	裂纹	底部	,	和	是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	to	overturn	it	,
关于	到	颠覆	它	,

走在最前面的人看到独木舟底部裂开了，便停了下来，正要把它翻过来。

[wen] [ðeə(r)] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] .

when	their	eyes	rested	upon	the	footprints	of	the	fugitive	.
什么时候	他们的	眼睛	休息	之上	这	脚印	的	这	逃犯	.

当他们目光落在逃犯的脚印上时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n]

There	was	no	need	of	looking	beneath	it	,	for	they	could	see	the	direction
那里	曾是	不	需要	的	寻找	下面	它	,	为了	他们	可以	看	这	方向

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] .

he	had	taken	.
他	有	已采取	.

无需向下看，因为他们就能看出他走的方向。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pɔːz] ,

He	was	going	at	such	speed	that	they	had	no	time	to	pause	,
他	曾是	去	在	这样的	速度	那	他们	有	不	时间	到	暂停	,

他速度太快了，他们根本没有时间停下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [dæʃt] [ɒf] [ɪn] [pə'sjuːt] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] [suːt] , [laɪk] [səʊ] ['meni]

and	they	immediately	dashed	off	in	pursuit	,	the	others	following	suit	,	like	so	many
和	他们	立即地	虚线	离开	在	追逐	,	这	其他的	下列的	套装	,	喜欢	所以	许多

[haʊndz] .

hounds	.
猎犬	.

他们立即追了上去，其他人也像猎犬一样紧随其后。

[səʊ] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

So	soon	as	he	was	satisfied	they	were	out	of	sight	,
所以	很快	作为	他	曾是	使满意	他们	是	出去	的	视线	,

他确信他们已经消失在视线之外后，

[ðə; ði] ['raɪflmən] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kə'nuː] , ['keəfəli] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs]

the	Rifleman	came	from	beneath	the	canoe	,	carefully	setting	it	back	in	its	place
这	步枪兵	来了	从	下面	这	独木舟	,	小心	环境	它	后退	在	它是	地方

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

步枪手从独木舟底下钻出来，小心翼翼地将独木舟放回原位。

[ænd; ənd] [strʌk] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['leʒəli] [geɪt] .

and	struck	off	in	the	woods	at	a	more	leisurely	gait	.
和	击	离开	在	这	树林	在	一个	更多的	悠闲	步态	.

然后，他迈着悠闲的步伐，走进了树林。

" [ɔːl] [seɪf] — [gɪt] [ɒn] [træk] [ə'gɪn] , " [sed] - .

"	All	safe	—	nebber	git	on	track	agin	,	"	said	Oonamoo	.
"	全部	安全的	—	内伯	git	在	追踪	再次	,	"	说	-	.

“一切安全——再也回正轨了，”奥纳穆说道。

" [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] .
" **Don't believe they will .**
" 不 相信 他们 将要 .

“别指望他们会这么做。”

[baɪ] ['greɪʃəs] !
By gracious !
经过 亲切 !

我的天哪!

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] [trɪk] [ɒv; əv] [luːz] .
but I should hate to try that trick of Lew's .
但 我 应该 恨 到 尝试 那 诡计 的 刘易斯 .

但我不想尝试卢的那个伎俩。

[dʒʌst] [spəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] ['ʌndə(r)] !
Just s'pose they had looked under !
只是 假设 他们 有 看起来 在下面 !

假设他们往下看了看!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
it would have been all up with him .
它 会 有 到过 全部向上 和 他 .

一切都由他决定。

[aɪ] [juːz] [sʌtʃ] [miːnz] , - [kɔːz] [aɪ] ['hævnt] [gɒt] [legz] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
I daresn't use such means , ' cause I haven't got legs enough , for emergencies .
我 不敢 使用 这样的 方法 , - 原因 我 还没有 得到 腿 足够的 , 为了 紧急情况 .

我不敢使用这种手段，因为我没有足够的腿来应对紧急情况。

[weə(r)] [dʌz] [ðə; ðɪ] [treɪl] [liːd] [tuː; tə] [naʊ] , - ? "
Where does the trail lead to now , Oonamoo ? "
在哪里 做 这 踪迹 带领 到 现在 , - ? "

奥纳莫，这条路现在通向哪里呢?

" [weə(r)] [gæl][hɪd] — [gəʊ][get][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] — [ɪndʒɪn] [nəʊ] ['nɒtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Where gal hid — go get her now — Injin know notting about it . "
" 在哪里 女孩 隐藏 — 去 得到 她 现在 — 仁津 知道 记不清 关于 它 . "

“那姑娘躲在哪儿——快去把她抓回来——因金对此一无所知。”

" [aɪ] [spəʊz] [luː] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [naʊ] ,
" I s'pose Lew will take his time now ,
" 我 假设 刘 将要 拿 他的 时间 现在 ,

我想卢现在会慢慢来。

[æz; əz][hiː; hi] [nəʊz] [hiːz] [gɒt][ðə; ðɪ][dɒgz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [træk] . "
as he knows he's got the dogs off his track . "
作为 他 知道 他是 得到 这 狗 离开 他的 追踪 . "

因为他知道他已经把那些狗甩开了。

" [gəʊ] [sləʊ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] — [ðen] [rʌn] [fɑːst] — [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [gæl] .
" Go slow little ways — then run fast — want to see gal .
" 去 慢的 小的 方式 — 然后 跑步 快速地 — 想 到 看 女孩 .

“慢慢走，然后快跑——想见见女孩。”

" [ðə; ðɪ]['hjʊərən] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'spleɪd] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːt]
" The Huron certainly displayed some knowledge of the workings of the heart
" 这 休伦 当然 显示 一些 知识 的 这 运作 的 这 心
[wen] [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,
when he remarked ,
什么时候 他 评论 ,

“休伦人显然对心脏的运作机制有所了解，他说道：

[ɪn] ['sʌbstəns] , [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['lʌvə(r)] [mait] [prə'siːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdərət] [geɪt][fɔː(r); fə(r)]

in	substance	,	that	,	although	the	lover	might	proceed	at	a	moderate	gait	for
在	物质	,	那	,	虽然	这	情人	可能	继续	在	一个	缓和	步态	为了

[sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

some	distance	,
一些	距离	,

实质上，即使恋人可能以中等步速行进一段距离，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['iːdɪθ] [wʊd] [ɜːdʒ] [hɪm][tuː; tə][æz; əz] [greɪt]

it	would	not	be	long	before	the	thoughts	of	Edith	would	urge	him	to	as	great
它	会	不是	是	长的	前	这	想法	的	伊迪丝	会	敦促	他	到	作为	伟大的

[ig'zəːʃən] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [-]

exertions	as	he	had	displayed	[	95	]
努力	作为	他	有	显示	[	-	]

不久之后，伊迪丝的思念就会促使他像他所表现出的那样努力[95]。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

during	the	height	of	the	chase	.
期间	这	高度	的	这	追赶	.

在追逐最激烈的时候。

[truː] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

True	to	what	he	had	said	,
真的	到	什么	他	有	说	,

正如他所说，

[oʊ'hɑːrə] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ['grædʒuəli] ['leŋθənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mænɪfest] [ðæt]

O'Hara	noticed	that	his	footsteps	gradually	lengthened	until	it	was	manifest	that
奥哈拉	注意到	那	他的	脚步声	逐步地	加长	直到	它	曾是	显现	那

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] " ['letɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] " [ə'gen] .

he	had	been	"	letting	himself	out	"	again	.
他	有	到过	"	出租	他自己	出去	"	再次	.

奥哈拉注意到他的脚步声逐渐变长，直到很明显他又一次"放自己出去了"。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [wel] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

It	was	now	getting	well	along	in	the	afternoon	.
它	曾是	现在	获得	出色地	沿着	在	这	下午	.

现在已经是下午了。

[ðə; ði]['hjʊərən] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trɒt]

The	Huron	struck	into	a	sort	of	a	compromise	between	a	walk	and	a	trot
这	休伦	击	进入	一个	种类	的	一个	妥协	之间	一个	走	和	一个	小跑

,

,

,

休伦人采取了一种介于步行和慢跑之间的折中方式，

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [wɒt] ['prəʊgres] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'fɔː(r)] ['dɑːknəs] [set] [ɪn] .

he	being	anxious	to	make	what	progress	he	could	before	darkness	set	in	.
他	存在	焦虑的	到	制作	什么	进步	他	可以	前	黑暗	放	在	.

他急于在天黑之前尽可能取得一些进展。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] - [ænd; ənd] ['iːdɪθ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

They	had	come	too	far	to	overtake	Dernor	and	Edith	the	next	day	,
他们	有	来	也	远的	到	超过	-	和	伊迪丝	这	下一个	天	,

第二天，他们已经走得太远，无法追上德诺和伊迪丝了。

[ænd; ənd][oʊˈhɑːrə][bɪˈgæn] [ˈriːəli] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈset(ə)lmənt]

and	O'Hara	began	really	to	believe	that	the	two	had	reached	the	settlement
和	奥哈拉	开始	真的	到	相信	那	这	二	有	达到	这	沉降

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

by	this	time	.
经过	这	时间	.

奥哈拉开始真的相信，到这时两人已经达成了和解。

[əˈpɒn] [ˈmenʃnɪŋ] [ðɪs] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - ,

Upon	mentioning	this	supposition	to	Oonamoo	,
之上	提及	这	假设	到	-	,

当我向Oonamoo提及这一假设时，

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] — [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ˈdeɪndʒə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ]

the	latter	shook	his	head	—	meaning	that	all	danger	had	not	been	overcome	by
这	后者	摇晃	他的	头	—	意义	那	全部	危险	有	不是	到过	克服	经过

[ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] .

the	fugitives	.
这	逃犯	.

后者摇了摇头——这意味着逃亡者们还没有克服所有危险。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈɪndiənz] ,

The	woods	were	too	full	of	Indians	,
这	树林	是	也	满的	的	印度人	,

树林里印第安人太多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ðə; ði] [rest]

and	the	settlement	was	too	far	away	for	them	to	accomplish	the	rest
和	这	沉降	曾是	也	远的	离开	为了	他们	到	完成	这	休息

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] [wɪˈðaʊt] [ˈdeɪndʒə(r)] .

of	their	journey	without	danger	.
的	他们的	旅行	没有	危险	.

而且，那个定居点离他们太远了，他们无法安全地完成剩下的旅程。

[ˈɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ˈgrəʊɪŋ] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] ,

Objects	were	just	growing	indistinct	,
对象	是	只是	生长	模糊	,

物体变得越来越模糊，

[wen] [oʊˈhɑːrə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhjʊərən] [keɪm] [əˈpɒn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [weə(r)] [ˈiːdɪθ] [hæd; həd] [biːn]

when	O'Hara	and	the	Huron	came	upon	the	bushes	where	Edith	had	been
什么时候	奥哈拉	和	这	休伦	来了	之上	这	灌木丛	在哪里	伊迪丝	有	到过

[kənˈsiːld] .

concealed	.
暗	.

当奥哈拉和休伦人发现伊迪丝藏身的灌木丛时。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] - [hæd; həd] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

They	saw	that	Dernor	had	approached	on	the	opposite	side	from	which	he
他们	锯	那	-	有	接近	在	这	对面的	边	从	哪个	他

[hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] ,

had	left	it	,
有	左边	它	,

他们看到德诺尔从他离开的对面走了过来。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈpɒn] [ˈbiːɪŋ] [ˌriːˈdʒɔin, ri-][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd][wʌns][mɔː(r)] [ˈstɑːtɪd]

and	that	upon	being	rejoined	by	his	charge	,	he	had	once	more	started
和	那	之上	存在	重新加入	经过	他的	收费	,	他	有	一次	更多的	开始

[ˈnɔːθwəd] ,

northward	,
向北	,

与他照看的人重新会合后，他又一次启程向北进发。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ,

as	if	his	desire	was	still	to	remain	above	his	enemies	,	and	avoid	,
作为	如果	他的	欲望	曾是	仍然	到	保持	多于	他的	敌人	,	和	避免	,

仿佛他仍然渴望凌驾于敌人之上，并避免……

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ɔːl] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðem; ðəm] .

as	much	as	lay	in	his	power	,	all	probabilities	of	encountering	them	.
作为	很多	作为	躺	在	他的	力量	,	全部	概率	的	遭遇	他们	.

只要在他的掌控之中，就有可能遇到他们。

" [ai] [spəʊz] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [leɪ] [ɒn]['aʊə(r)] [ɔːz] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [seɪ] , [tɪl] ['deɪlaɪt] ,

"	I	s'pose	we've	got	to	lay	on	our	oars	,	as	the	sailors	say	,	till	daylight	,
"	我	假设	我们已经	得到	到	躺	在	我们的	桨	,	作为	这	水手们	说	,	直到	日光	,

我想我们得像水手们常说的那样，拼命划桨，直到天亮。

" [sed] [oʊ'hɑːrə] .

"	said	O'Hara	.
"	说	奥哈拉	.

奥哈拉说道。

[ðə; ði]['hjʊərən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	Huron	looked	at	him	,	as	if	he	failed	to	comprehend	him	,	and	he
这	休伦	看起来	在	他	,	作为	如果	他	失败的	到	理解	他	,	和	他

['ædɪd] , [ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] :

added	,	in	explanation	:
额外	,	在	解释	:

休伦人看着他，似乎没听懂他的话，于是他解释道：

" [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [laɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [kænt] [siː] [ðeə(r)] [træks] ,

"	There	being	no	light	,	of	course	we	can't	see	their	tracks	,
"	那里	存在	不	光	,	的	课程	我们	不能	看	他们的	轨道	,

“没有光线，我们当然看不到他们的踪迹。”

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] . "

and	will	have	to	wait	till	morning	.	"
和	将要	有	到	等待	直到	早晨	.	"

我们得等到明天早上。

" [nəʊ] [weɪt] — [gəʊ][ɒn] [ɔːl] [naɪt] . "

"	No	wait	—	go	on	all	night	.	"
"	不	等待	—	去	在	全部	夜晚	.	"

“不，等等——通宵继续。”

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? "

"	How	will	you	do	that	?	"
"	如何	将要	你	做	那	?	"

你打算怎么做?

" - [nəʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [deɪ] [gəʊ] . "

"	Oonamoo	know	which	way	dey	go	.	"
"	-	知道	哪个	方式	戴	去	.	"

“Oonamoo知道他们要去哪。”

" [aɪ][doʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] , [bʌt; bət] , [smɑːt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

"	I	don't	deny	that	,	but	,	smart	as	you	are	,
"	我	不	否定	那	,	但	,	聪明的	作为	你	是	,

“我并不否认这一点，但是，尽管你很聪明，

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] . "

I	don't	believe	you	can	see	a	trail	on	such	a	night	as	this	.	"
我	不	相信	你	能	看	一个	踪迹	在	这样的	一个	夜晚	作为	这	.	"

我不认为在这样的夜晚你能找到踪迹。

" [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [treɪl] — [nəʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [gəʊ] — [gəʊ] [ʌp] , [ðen] [gəʊ] [ɒf] [təˈwɔːd]
" Don't want to see trail — know which way go — go up , then go off toward
" 不 想 到 看 踪迹 — 知道 哪个 方式 去 — 去 向上 , 然后 去 离开 朝向
['set(ə)lmənt] .
settlement .
沉降 .

“不想看到小路——知道该往哪个方向走——向上走，然后朝着定居点走去。

" [oʊˈhɑːrə] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði]['hjʊərən][hæd; həd] [fɔːmd] [hɪz; ɪz][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
" O'Hara understood that the Huron had formed his idea of the general
" 奥哈拉 理解 那 这 休伦 有 形成 他的 主意 的 这 一般的
[dəˈrekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪflmən] [hæd; həd]['teɪkən] ,
direction which the Rifleman had taken ,
方向 哪个 这 步枪兵 有 已采取 ,

奥哈拉明白，休伦人已经形成了他对步枪兵前进方向的大致印象。

[ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
and intended to follow him in this manner .
和 故意的 到 跟随 他 在 这 方式 .

并打算以这种方式跟随他。

['biːɪŋ] ['θʌrəli] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ]
Being thoroughly well acquainted with the country , there was no difficulty in doing
存在 彻底 出色地 熟人 和 这 国家 , 那里 曾是 不 困难 在 正在做
[ðɪs] ; [ænd; ənd] ,
this ; and ,
这 ; 和 ,

由于对该国情况非常了解，所以做这件事并不困难；而且，

[wɪˈðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [drɪŋk] [ɔː(r)] [fuːd] , [-]
without pausing to think of drink or food , [96]
没有 暂停 到 思考 的 喝 或者 食物 , [-]

不去想饮料或食物，[96]

[ðə; ði] [tuː] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] [pəˈsjuːt] [æz; əz] ['həʊpfəli] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]
the two resumed their pursuit as hopefully and confidently as though the
这 二 恢复 他们的 追逐 作为 希望 和 自信地 作为 尽管 这
['mætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] ['set(ə)ld] .
matter were already settled .
事情 是 已经 定居 .

两人继续追赶，满怀希望和信心，仿佛这件事已经解决了。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [ðʌs] [pəˈsɪstəntli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['skɪlf(ə)l]['bɔːdə(r)] - [men][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd]
To follow up thus persistently one of the most skillful border - men of the period
到 跟随 向上 因此 持续地 一 的 这 最多 熟练 边界 - 男人 的 这 时期
,
,
,

这样持续不断地跟踪当时最熟练的边境官员之一，

[wɪð] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv] [əˈsɪstɪŋ] [hɪm][ɪn] [wɒtˈevə(r)] [streɪt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['gɒtn] [hɪmˈself] ,
with the desire of assisting him in whatever strait he may have gotten himself ,
和 这 欲望 的 协助 他 在 任何 海峡 他 可能 有 获得 他自己 ,

出于帮助他摆脱困境的愿望，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['ækmi][ɒv; əv] [əbˈsɜːdəti] [əˈpɒn][ðə; ði] [pɑːt][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
would have been the acme of absurdity upon the part of those undertaking it
会 有 到过 这 巅峰 的 荒谬 之上 这 部分 的 那些 承诺 它
,
,
,

对于那些实施这项计划的人来说，这将是荒谬至极的举动。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][nəʊ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	would	have	gained	for	them	no	thanks	for	attempting	it	,
和	会	有	获得	为了	他们	不	谢谢	为了	尝试	它	,

[hæd; həd][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [biːn] ['dɪfɪkəlt] .

had	the	circumstances	been	difficult	.
有	这	情况	到过	难的	.

如果情况困难，他们尝试这样做也不会得到任何感谢。

[bʌt; bət] , [ˌinkə'məud] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['iːdɪθ] , [ænd; ənd] [in'vaiərən] [baɪ]

But	,	incommoded	as	he	was	by	the	charge	of	Edith	,	and	environed	by
但	,	不便	作为	他	曾是	经过	这	收费	的	伊迪丝	,	和	环境	经过

['enəmɪz] ,

enemies	,
敌人	,

但是，由于伊迪丝的监护，他行动不便，而且四面受敌，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [θruː] [ʌn'skeɪðd] .

it	could	hardly	be	expected	that	he	would	come	through	unscathed	.
它	可以	几乎	是	预期的	那	他	会	来	通过	毫发无损	.

很难指望他能毫发无损地脱险。

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

His	enemies	,	fully	aware	of	the	difficulties	of	his	situation	,
他的	敌人	,	完全	意识到的	的	这	困难	的	他的	情况	,

他的敌人，完全了解他所处的困境，

[ʌn'daʊtɪdli] [wɜː(r); wə(r)] ['juːzɪŋ] ['evri] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [θwɔːt] [hɪm] ,

undoubtedly	were	using	every	endeavor	to	thwart	him	,
无疑	是	使用	每一个	努力	到	阻挠	他	,

毫无疑问，他们竭尽全力阻挠他。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

it	being	certain	that	they	were	aware	of	his	identity	.
它	存在	肯定	那	他们	是	意识到的	的	他的	身份	.

他们肯定知道他的身份。

[tuː; tə][hæv; həv] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] [wʊd] [hæv; həv]

To	have	captured	the	leader	of	the	Riflemen	of	the	Miami	would	have
到	有	捕获	这	领导者	的	这	步枪兵	的	这	迈阿密	会	有

[biːn] [ə; eɪ] [fiːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][wɔː(r)] - ['pɑːti] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [praʊd] ,

been	a	feat	of	which	even	a	war	-	party	would	have	been	proud	,
到过	一个	特技	的	哪个	甚至	一个	战争	-	派对	会	有	到过	自豪的	,

俘虏迈阿密步枪队的队长，即使对任何一支作战队伍来说，都是一项值得骄傲的壮举。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hjʊərən] [wel] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['efəts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	the	Huron	well	knew	they	would	not	give	over	their	efforts	until	he	was
和	这	休伦	出色地	知道	他们	会	不是	给	超过	他们的	努力	直到	他	曾是

['æbsəluːtli] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [riːtʃ] .

absolutely	beyond	their	reach	.
绝对地	超过	他们的	抵达	.

休伦人很清楚，他们不会放弃努力，直到他完全超出他们的控制范围。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pres] ['fɔːwəd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

This	was	the	reason	why	he	was	so	anxious	to	press	forward	as	far	as
这	曾是	这	原因	为什么	他	曾是	所以	焦虑的	到	按	向前	作为	远的	作为

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pruːd(ə)nt][tuː; tə]['ventʃə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

it	would	be	prudent	to	venture	during	the	darkness	.
它	会	是	谨慎	到	风险投资	期间	这	黑暗	.

这就是为什么他如此急于在夜色中尽可能地向前推进的原因。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjʊərən] [bɪ'liːvd] [ðə; ði]

By	midnight	the	two	had	reached	a	point	above	which	the	Huron	believed	the
经过	午夜	这	二	有	达到	一个	观点	多于	哪个	这	休伦	相信	这

['fjʊdʒətɪv] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] ;

fugitives	would	not	go	;
逃犯	会	不是	去	;

到午夜时分，两人已经到达了休伦人认为逃犯不会再往上走的地步；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [kɔːs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]['ɑːftə(r)]

and	being	unable	to	determine	the	precise	course	which	they	had	taken	after
和	存在	无法	到	决定	这	精确的	课程	哪个	他们	有	已采取	后

[ðɪs] ,

this	,
这	,

并且无法确定他们此后采取的确切路线，

[ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] .

they	concluded	to	wait	until	daylight	before	going	further	.
他们	结束	到	等待	直到	日光	前	去	更远	.

他们决定等到天亮再继续前进。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [bəuθ] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪ'miːdiətli] ,

Accordingly	they	lay	down	on	the	ground	,	both	dropping	to	sleep	immediately	,
因此	他们	躺	向下	在	这	地面	,	两个都	下降	到	睡觉	立即地	,

于是他们躺在地上，两人立刻都睡着了。

[ænd; ənd][bəuθ] ['weɪkɪŋ] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	both	waking	at	precisely	the	same	moment	,	just	as	the	light	of	the
和	两个都	醒来	在	恰恰	这	相同的	片刻	,	只是	作为	这	光	的	这

[deɪ] [wɒz; wəz] [ə'piərɪŋ] .

day	was	appearing	.
天	曾是	出现	.

两人在同一时刻醒来，就在黎明破晓的那一刻。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊərz] [sɜːtʃ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] ['hʌndrəd]

A	half	-	hour's	search	discovered	the	trail	of	their	friends	within	several	hundred
一个	一半	-	小时	搜索	发现	这	踪迹	的	他们的	朋友们	之内	一些	百

[jɑːrdz] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] — [ðʌs] [kləʊz] [ænd; ənd][ɪg'zækt][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]

yards	of	where	they	had	slept	—	thus	close	and	exact	had	been	the
码	的	在哪里	他们	有	睡着了	—	因此	关闭	和	精确的	有	到过	这

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['hjʊərən] .

calculation	of	the	sagacious	Huron	.
计算	的	这	明智	休伦	.

经过半小时的搜寻，他们在距离朋友们睡觉的地方几百码的地方发现了他们的踪迹——这位睿智的休伦人的计算真是精准无比。

[hiː; hi][ænd; ənd][oʊ'hɑːrə] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [həʊps] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

He	and	O'Hara	now	began	to	entertain	hopes	that	,	after	all	,
他	和	奥哈拉	现在	开始	到	招待	希望	那	,	后	全部	,

他和奥哈拉现在开始抱有希望，或许最终……

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

the	fugitives	had	succeeded	in	reaching	the	settlement	.
这	逃犯	有	成功了	在	到达	这	沉降	.

逃亡者们成功抵达了定居点。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][məʊst] , [wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] ; [ænd; ənd] ,

The	latter	,	at	the	most	,	was	not	more	than	twenty	miles	distant	;	and	,
这	后者	,	在	这	最多	,	曾是	不是	更多的	比	二十	英里	遥远	;	和	,

后者至多距离不超过二十英里；而且，

[hæd; həd] - [biːn] [əˈlaʊd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [naɪt] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['seɪfli]

had	Dernor	been	allowed	the	entire	night	to	travel	,	he	could	have	safely
有	-	到过	允许	这	全部的	夜晚	到	旅行	,	他	可以	有	安全

[riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

reached	it	.
达到	它	.

如果允许德诺尔用一整夜的时间旅行，他本可以安全到达目的地。

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtˌprɪnt] , [haʊ'evə(r)] ,

A	critical	examination	of	his	footprints	,	however	,
一个	批判的	考试	的	他的	脚印	,	然而	,

然而，仔细审视他的足迹，

[rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [meɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .

revealed	the	fact	that	they	had	not	been	made	more	than	twenty	hours	before	.
揭晓	这	事实	那	他们	有	不是	到过	制成	更多的	比	二十	小时	前	.

这表明，这些物品的制作时间不超过二十小时。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

If	he	had	reached	the	settlement	,	therefore	,
如果	他	有	达到	这	沉降	,	所以	,

因此，如果他达成了和解，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .

he	must	have	done	it	in	the	latter	part	of	the	preceding	day	.
他	必须	有	完毕	它	在	这	后者	部分	的	这	前	天	.

他一定是前一天下午做的。

[ðə; ði] [tuː] [naʊ] [prest] [ɒn] [wɪð] [ɔːl] [heɪst] .

The	two	now	pressed	on	with	all	haste	.
这	二	现在	按下	在	和	全部	匆忙	.

两人随即加快脚步，继续前行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [-]

They	had	gone	[	97	]
他们	有	已消失	[	-	]

他们走了[97]

['skeəsli] [ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl] , [wen] [bəuθ] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

scarcely	a	half	-	mile	,	when	both	made	a	startling	discovery	.
几乎	一个	一半	-	英里	,	什么时候	两个都	制成	一个	令人震惊	发现	.

刚走了不到半英里，两人就有了惊人的发现。

['njuːmərəs] ['mɒkəsɪn] - [træks] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['vɪzəb(ə)l] ,

Numerous	moccasin	-	tracks	became	suddenly	visible	,
很多的	鹿皮鞋	-	轨道	成为	突然	可见的	,

突然间，出现了许多鹿皮鞋的脚印，

[ænd; ənd][oʊ'hɑːrə] ['niːdɪd] [nəʊ] ['prɒmptɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'sɪstənt] ['ɪndiənz]

and	O'Hara	needed	no	prompting	to	understand	that	the	persistent	Indians
和	奥哈拉	需要	不	提示	到	理解	那	这	执着的	印度人

[wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

were	again	upon	the	trail	of	the	fugitives	.
是	再次	之上	这	踪迹	的	这	逃犯	.

奥哈拉无需任何人提醒就明白，那些执着的印第安人又开始追踪逃犯了。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn][riˈgein, riː-][ˌaɪ ˈtiː] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['klevəli] [ˌmɪs'led] , [wɒz; wəz]

How	they	had	succeeded	in	regaining	it	,	after	being	so	cleverly	misled	,	was
如何	他们	有	成功了	在	恢复	它	,	后	存在	所以	巧妙地	被误导	,	曾是

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

a	mystery	.
一个	神秘	.

他们是如何成功地从如此巧妙的误导中夺回它的，至今仍是个谜。

[ðə; ði]['hjʊərən] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

The	Huron	accounted	for	it	only	upon	the	supposition	that	they	had	come
这	休伦	已记录	为了	它	仅有的	之上	这	假设	那	他们	有	来

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['æksɪdənt] .

upon	it	by	accident	.
之上	它	经过	事故	.

休伦人对此的唯一解释是，他们是偶然发现的。

[ə; eɪ] [slaɪt] [kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [treɪlz] [baɪ] - [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz]

A	slight	comparison	of	the	two	trails	by	Oonamoo	showed	that	the	savages
一个	轻微	比较	的	这	二	小径	经过	-	显示	那	这	野蛮人

[wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [frendz] — [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm][eə(r)]

were	close	behind	their	friends	—	so	close	that	they	could	overtake	them	ere
是	关闭	在后面	他们的	朋友们	—	所以	关闭	那	他们	可以	超过	他们	埃雷

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] — [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

they	could	reach	their	destination	—	the	settlement	.
他们	可以	抵达	他们的	目的地	—	这	沉降	.

Oonamoo 对两条路线稍作比较后发现，野蛮人紧随其后——如此之近，以至于在他们到达目的地（定居点）之前，野蛮人就能追上他们。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[æt; ət] [beɪ] .

AT	BAY	.
在	湾	.

陷入困境。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm] [stɔːm] - [klaʊdz] [ɒn] [haɪ] ,

Like	lightning	from	storm	-	clouds	on	high	,
喜欢	闪电	从	风暴	-	云	在	高的	,

就像高空暴风云中的闪电一样，

[ðə; ði] ['hɜːtlɪŋ] , [deθ] - [wɪŋd] ['ærəus] [flaɪ] ,

The	hurtling	,	death	-	winged	arrows	fly	,
这	疾驰	,	死亡	-	有翅膀的	箭头	飞	,

疾驰而来的、带有死亡之翼的箭矢飞舞着，

[ænd; ənd] ['wɪnd,roʊz] [ɒv; əv] [peɪl] ['wɒrɪəz] [laɪ] !

And	windrows	of	pale	warriors	lie	!
和	风堆	的	苍白	战士	说谎	!

成排的苍白战士横卧在地！

[əʊ] ! ['nevə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [sʌnz] [braɪt] [aɪ]

Oh	!	never	has	the	sun's	bright	eye
哦	!	绝不	有	这	太阳的	明亮的	眼睛

哦！从来没有太阳明亮的眼睛

[lʊkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪl] - [tɒp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Looked	from	his	hill	-	top	in	the	sky	,
看起来	从	他的	爬坡道	-	顶部	在	这	天空	,

他从山顶俯瞰天空，

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [fiːld] [səʊ] ['glɔːriəs] . — [dʒiː] . [piː] . ['mɒrɪs] .

Upon	a	field	so	glorious	.	—	G	.	P	.	Morris	.
之上	一个	场地	所以	辉煌	.	—	G	.	P	.	莫里斯	.

在如此辉煌的田野上。——G.P. Morris

[æz; əz] - [ænd; ənd][oʊˈhɑːrə] [prest] ['fɔːwəd] ,

As	Oonamoo	and	O'Hara	pressed	forward	,
作为	-	和	奥哈拉	按下	向前	,

随着奥纳穆和奥哈拉继续前进，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] [ə'pɒn][ðə; ði] [pə'sjuːə] [ænd; ənd] [pə'sjuːd] .

they	found	they	were	gaining	very	rapidly	upon	the	pursuers	and	pursued	.
他们	成立	他们	是	获得	非常	快速	之上	这	追击者	和	追击	.

他们发现自己正在迅速缩小与追赶者的差距，于是开始追赶。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjʊərən] ,

As	for	the	Huron	,
作为	为了	这	休伦	,

至于休伦人，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ə'maunt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]

he	had	an	apprehension	amounting	almost	to	a	certain	conviction	that	the
他	有	一个	忧虑	金额	几乎	到	一个	肯定	定罪	那	这

['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] ,

leader	of	the	Riflemen	,
领导者	的	这	步枪兵	,

他几乎确信无疑地认为，步枪队的队长

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][sæd] [mɪs'teɪk] , [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf]

after	all	,	had	committed	a	sad	mistake	,	in	believing	that	he	was	safe
后	全部	,	有	坚定的	一个	伤心	错误	,	在	相信	那	他	曾是	安全的

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,

from	his	enemies	,
从	他的	敌人	,

毕竟，他犯了一个可悲的错误，那就是以为自己可以免受敌人的伤害。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ˌriː'dʒɔin, ri-][baɪ] ['iːdɪθ] .

after	being	rejoined	by	Edith	.
后	存在	重新加入	经过	伊迪丝	.

在与伊迪丝重聚之后。

[ðɪs] [bɪ'liːf] [hæd; həd][led] [hɪm]['ɪntuː][sʌm; səm][træp] ,

This	belief	had	led	him	into	some	trap	,
这	信仰	有	引领	他	进入	一些	陷阱	,

这种想法让他落入了某种陷阱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ɪndiən] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːli] ['niːdɪd] [æt; ət] [ðæt] ['veri]

and	the	faithful	Indian	felt	that	his	services	were	sorely	needed	at	that	very
和	这	忠实	印度	毛毡	那	他的	服务	是	非常	需要	在	那	非常

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

这位忠诚的印度人感到，在那一刻，他的服务显得尤为重要。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [sɔːt]

It	was	yet	early	in	the	day	,	when	he	and	the	hunter	ascended	a	sort
它	曾是	然而	早期的	在	这	天	,	什么时候	他	和	这	猎人	上升	一个	种类

[ɒv; əv] [rɪdʒ] ,

of	ridge	,
的	岭	,

当时天色尚早，他和猎人爬上了一处类似山脊的小山脊。

[wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['wɪldənəs] .

which	afforded	them	quite	an	extensive	view	of	the	surrounding	wilderness	.
哪个	提供	他们	相当	一个	广泛的	看法	的	这	周围	荒野	.

这让他们能够饱览周围荒野的广阔景色。

[hɪə(r)] , ['keəfəli] [prə'tektɪŋ] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

Here	,	carefully	protecting	their	persons	from	observation	,
这里	,	小心	保护	他们的	人	从	观察	,

在这里，他们小心翼翼地保护自己不被人注意。

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [saɪnz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

they	looked	out	over	the	forest	in	quest	of	signs	of	human	beings	.
他们	看起来	出去	超过	这	森林	在	寻求	的	标志	的	人类	生物	.

他们眺望森林，寻找人类活动的迹象。

[ðə; ði] [ˌʌnɪks'pɪriənst] ['pɜːs(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði]

The	unexperienced	person	might	have	looked	for	hours	without	discovering	the
这	雏	人	可能	有	看起来	为了	小时	没有	发现	这

['slaɪtɪst] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf][ɪn][ðə; ði][vɑːst] [ɪk'spæns] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

slightest	evidence	of	animal	life	in	the	vast	expanse	spread	out	before	him	.
丝毫	证据	的	动物	生活	在	这	广阔的	广阔	传播	出去	前	他	.

缺乏经验的人可能要花几个小时才能在这片广袤无垠的土地上发现一丝动物活动的迹象。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [-]

He	would	have	seen	the	[	98	]
他	会	有	已见	这	[	-	]

他本应看到[98]

[dɑːk] ['emərəld] [ɒv; əv] [ðiːz] ['westən] [waɪldz] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['sɪlvə(r)][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [striːm]

dark	emerald	of	these	western	wilds	cut	by	the	gleaming	silver	of	many	a	stream
黑暗的	翠	的	这些	西	荒野	切	经过	这	闪闪发光	银	的	许多	一个	溪流

[ænd; ənd]['rɪvə(r)] ;

and	river	;
和	河	;

西部荒野的深绿色被众多溪流和河流闪烁的银光切割；

[ðə; ði] [triː] - [tɒps] ['dʒentli] [baʊd] , [laɪk] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [greɪn] , [wen] [ðə; ði] [briːz] [raɪdz] ['əʊvə(r)]

the	tree	-	tops	gently	bowed	,	like	a	field	of	grain	,	when	the	breeze	rides	over
这	树	-	最高额	轻轻地	鞠躬	,	喜欢	一个	场地	的	粮食	,	什么时候	这	微风	骑行	超过

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

微风拂过，树梢轻轻摇曳，如同麦田一般。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] , [pə'hæps] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪd][ðə; ði] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [bɜ·dz] ['sɜːklɪŋ] [ɪn]

and	overhead	,	perhaps	,	would	have	been	noted	the	flocks	of	birds	circling	in
和	开销	,	也许	,	会	有	到过	著名的	这	羊群	的	鸟类	盘旋	在

['kjʊəriəs] ['fɪgəz] ;

curious	figures	;
好奇的	数据	;

或许，人们还会注意到头顶上盘旋着一群奇特的鸟儿；

[bʌt; bət][ɔːl] [bɪ'niːθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['saɪlənt] — ['saɪlənt] , [seɪv] [ɪn] [ðæt] [diːp] ,

but	all	beneath	would	have	been	silent	—	silent	,	save	in	that	deep	,
但	全部	下面	会	有	到过	沉默的	—	沉默的	,	节省	在	那	深的	,

但下面的一切都将寂静无声——除了那深邃的.....

['sɒləm] ['mɜːmə(r)] [wɪtʃ] ['kɒmz] [ʌp] [pə'petʃuəli] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

solemn	murmur	which	comes	up	perpetually	like	the	voice	of	the	ocean	.
庄严	低语	哪个	来	向上	永恒地	喜欢	这	嗓音	的	这	海洋	.

庄严的低语声，如同大海的声音般不断响起。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hjʊərən][hæd; həd] ['skeəsli] [glɑ:ns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪlvən] [si:n] , [wen] [hɪz; ɪz][dɑ:k]

But	the	Huron	had	scarcely	glanced	over	the	sylvan	scene	,	when	his	dark
但	这	休伦	有	几乎	瞥了一眼	超过	这	森林	场景	,	什么时候	他的	黑暗的

[aɪ] ['restɪd] [ə'pɒn] [wɒt] ,

eye	rested	upon	what	,
眼睛	休息	之上	什么	,

但休伦人还没来得及仔细欣赏这片林间景色，他那双深邃的眼睛就落在了……

[tu:; tə][hɪm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['pælpəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [ɪn] [ði:z]

to	him	,	was	a	most	palpable	evidence	of	the	presence	of	others	in	these
到	他	,	曾是	一个	最多	可感知的	证据	的	这	在场	的	其他的	在	这些

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

对他来说，这是这片树林里还有其他人存在的最确凿的证据。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][hɑ:f] - [maɪl] ['dɪstənt] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['klɪərɪŋ] ,

About	a	half	-	mile	distant	,	on	the	edge	of	a	small	clearing	,
关于	一个	一半	-	英里	遥远	,	在	这	边缘	的	一个	小的	清理	,

大约半英里外，在一小片空地的边缘，

[stʊd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒg] [fɔ:t] .

stood	the	remains	of	a	log	fort	.
站立	这	遗迹	的	一个	日志	堡	.

原木堡垒的遗迹矗立在那里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ][məʊst] ['sɜ:tʃɪŋ] ['skru:təni][baɪ][bəuθ] , [bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

This	was	subjected	to	a	most	searching	scrutiny	by	both	,	but	,	for	a
这	曾是	受	到	一个	最多	搜索	审查	经过	两个都	,	但	,	为了	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

这件事受到了双方最严格的审查，但有一段时间，

[oʊ'hɑ:rə] [dɪ'skʌvəd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][ɪn][ɪts] [ə'pɪərəns] .

O'Hara	discovered	nothing	unusual	in	its	appearance	.
奥哈拉	发现	没有什么	异常	在	它是	外貌	.

奥哈拉没有发现它的外观有任何异常。

" [hi:z] [dɪə] — [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gæl] , " [sed] - , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv]

"	He's	dere	—	he	and	the	gal	,	"	said	Oonamoo	,	pointing	toward	the	pile	of
"	他是	德雷	—	他	和	这	女孩	,	"	说	-	,	指向	朝向	这	桩	的

[lɒgz] .

logs	.
日志	.

“他就在那儿——他和那个姑娘，”奥纳穆指着那堆木头说。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?

"	How	do	you	know	that	?
"	如何	做	你	知道	那	?

“你怎么知道的？”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɪm] ? "

Have	you	seen	him	?	"
有	你	已见	他	?	"

你见过他吗？

" [si:] [naʊ] [wɒt] [hi:; hi] [dʌn] — [hi:z] [dɪə] .

"	See	now	what	he	done	—	he's	dere	.
"	看	现在	什么	他	完毕	—	他是	德雷	.

“看看他现在做了什么——他就在那里。”

[lʊk] [ə'gɪn] . "
Look agin . "
看 再次 . "

再看看。

" [aɪv] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][lɒgz]['evə(r)] [sɪns] [wɪv] [biːn] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] ,
" I've looked at them logs ever since we've been standing here ,
" 我已经 看起来 在 他们 日志 曾经 自从 我们已经 到过 常设 这里 ,

“自从我们站在这里以来，我就一直在看着这些原木。”

[bʌt; bət] [heɪnt] [siːn] [luː] [ɔː(r)][ðə; ði][gæl] [jet] . "
but hain't seen Lew or the gal yet . "
但 没有 已见 刘 或者 这 女孩 然而 . "

但是我还没见到卢或者那女的呢。

" ['iːbər] [siːn] [lɒgz] [ə'fɔː] ? "
" Eber seen logs afore ? "
" 埃伯 已见 日志 之前 ? "

“以前见过原木吗？”

" [hæv; həv][ai]['evə(r)] [siːn] [ðem; ðəm][lɒgz] [bɪ'fɔː(r)] ?
" Have I ever seen them logs before ?
" 有 我 曾经 已见 他们 日志 前 ?

我以前见过这些原木吗?

[jes] , ['ɒf(ə)n] . "
Yes , often . "
是的 , 经常 . "

是的，经常如此。

" [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] [wen] [lɑːst] [siː] [hɪm] ? "
" How they look when last see him ? "
" 如何 他们 看 什么时候最后的 看 他 ? "

他们最后一次见到他时是什么样子?

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [naʊ] , [ai] [bɪ'liːv] . "
" The same as they do now , I believe . "
" 这 相同的 作为 他们 做 现在 , 我 相信 . "

“我相信他们现在的做法也一样。”

" [ʃʊə(r)] ? " [ɑːskt] - , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ðæt] [rɪ'viːld] [ɔːl][tuː; tə][oʊ'hɑːrə] .
" Sure ? " asked Oonamoo , in a tone that revealed all to O'Hara .
" 当然 ? " 问 - , 在 一个 语气 那 揭晓 全部 到 奥哈拉 .

“真的吗？”奥纳穆问道，他的语气让奥哈拉完全看穿了他的心思。

[hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] - [fɔːt] ,
He now looked again toward the remains of the log - fort ,
他 现在 看起来 再次 朝向 这 遗迹 的 这 日志 - 堡 ,

他再次看向那座木堡的遗迹，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjʊrənz] ['kwestʃən] .
and understood at once the meaning of the Huron's question .
和 理解 在 一次 这 意义 的 这 休伦的 问题 .

他立刻明白了休伦人问题的含义。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði][spɒt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ɔːtəm] ,
He had passed by the spot during the preceding autumn ,
他 有 通过了 经过 这 点 期间 这 前 秋天 ,

他前年秋天曾路过此地。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][lɒgz][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ænd; ənd] [θrəʊn] [daʊn] ,
and noticed that the logs were scattered and thrown down ,
和 注意到 那 这 日志 是 疏散 和 抛掷 向下 ,

他注意到原木散落一地，被随意丢弃。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][tɔː'neɪdəʊ][hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][spɒt] .

as	if	a	tornado	had	passed	over	the	spot	.
作为	如果	一个	龙卷风	有	通过了	超过	这	点	.

仿佛龙卷风席卷过这里一样。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

Now	,	however	,
现在	,	然而	,

然而，现在，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɪstəm] [ɪn][ðeə(r)] [ə'reɪndʒmənt] — [pruːf] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn][hæd; həd]

there	was	system	in	their	arrangement	—	proof	sure	that	the	hand	of	man	had
那里	曾是	系统	在	他们的	安排	—	证明	当然	那	这	手	的	男人	有

[biːn] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

been	employed	upon	them	.
到过	受雇	之上	他们	.

它们的排列很有规律——这足以证明它们是人为安排的。

[ðə; ði]['hjʊərən][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ['skeəsli] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	Huron	had	seen	them	scarcely	a	week	before	,
这	休伦	有	已见	他们	几乎	一个	星期	前	,

休伦人不到一周前才见过他们。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [sɪns] — [ðæt] , [ɪn][fækt] , ['luːɪs]

and	knew	that	all	these	changes	had	been	made	since	—	that	,	in	fact	,	Lewis
和	知道	那	全部	这些	变化	有	到过	制成	自从	—	那	,	在	事实	,	刘易斯

- [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ,

Dernor	had	made	them	,
-	有	制成	他们	,

而且他知道所有这些改变都是之后做出的——事实上，是刘易斯·德诺做出的改变。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [beɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	at	that	moment	was	standing	at	bay	behind	them	.
和	在	那	片刻	曾是	常设	在	湾	在后面	他们	.

那一刻，他正站在他们身后，处于被动挨打的位置。

[waɪl] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [gliːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði]

While	yet	they	were	looking	,	they	saw	something	gleam	for	an	instant	in	the
尽管	然而	他们	是	寻找	,	他们	锯	某物	闪耀	为了	一个	立即的	在	这

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	,
阳光	,

他们还在四处张望时，突然看到阳光下有什么东西闪了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [drɔːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɒgz] .

and	then	disappear	as	if	drawn	behind	the	logs	.
和	然后	消失	作为	如果	绘制	在后面	这	日志	.

然后仿佛被拉到原木后面一样消失了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [luːz] ['raɪf(ə)l] , " [sed] [oʊ'hɑːrə] .

"	That	was	Lew's	rifle	,	"	said	O'Hara	.
"	那	曾是	刘易斯	步枪	,	"	说	奥哈拉	.

“那是卢的步枪，”奥哈拉说。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [-]

"	He	always	keeps	[	99	]
"	他	总是	保持	[	-	]

“他总是保持[99]

[ðə; ði] ['bærəl] ['pɒlɪʃt] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [blaɪndz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [ʃuːt] . "

the	barrel	polished	up	so	that	it	nearly	blinds	a	person	to	shoot	.	"
这	桶	抛光	向上	所以	那	它	几乎	百叶窗	一个	人	到	射击	.	"

枪管被擦得锃亮，几乎晃瞎了射击的人的眼睛。

" - [ʃ] ! [lʊk] .
" ' Sh ! look .
" - 什 ! 看 .

“嘘！看。”

" [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [braɪt]
" At the point where they had witnessed the movement of this bright
" 在 这 观点 在哪里 他们 有 目击者 这 移动 的 这 明亮的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

“在他们目睹这个明亮物体移动的地方，

[ðeɪ] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [red] [dʒet][ɒv; əv] [fleɪm] [spaʊt] [aʊt] , [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [bluː] [sməʊk] [ə'raɪz] ,
they now saw a red jet of flame spout out , a wreath of blue smoke arise ,
他们 现在 锯 一个 红色的 喷射 的 火焰 喷口 出去 , 一个 花圈 的 蓝色的 抽烟 出现 ,

他们看到一道红色的火焰喷涌而出，一圈蓝色的烟雾升腾而起。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .
and then came the report of a rifle .
和 然后 来了 这 报告 的 一个 步枪 .

然后传来步枪射击的声音。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [red] - [skɪn][ðə; ði] [les] , " [sed] [oʊ'hɑːrə] .
" There's one red - skin the less , " said O'Hara .
" 有 一 红色的 - 皮肤 这 较少的 , " 说 奥哈拉 .

“少了一个红皮肤的人，”奥哈拉说。

" [wen] [luː] [pul] ['trɪgə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ʌndə(r)] . "
" When Lew pulls trigger , something is sure to go under . "
" 什么时候 刘 拉 扳机 , 某物 是 当然 到 去 在下面 . "

“当卢扣动扳机时，肯定会有东西倒下。”

" [wɒnt] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] , " [sed] - , ['stɑrtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] [trɒt] ,
" Want us there , " said Oonamoo - , starting down the ridge on his peculiar trot ,
" 想 我们 那里 , " 说 - , 开始 向下 这 岭 在 他的 奇特 小跑 ,

“想让我们去那儿吗？”奥纳穆说着，迈着他那独特的步子沿着山脊往下走去。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːd] [wɒt] [meɪ] [naʊ] ['prɒpəli] [biː; bi] [tɜːrmd] [ə; eɪ] [fɔːt] .
and moving off toward what may now properly be termed a fort .
和 移动 离开 朝向 什么 可能 现在 适当地 是 称为 一个 堡 .

然后向现在应该称之为堡垒的地方进发。

[ə'pɒn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɪts][və'sɪnəti] , [bəuθ] ['eksəd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] ['muːvmənts] ,
Upon coming in its vicinity , both exercised the greatest caution in their movements ,
之上 未来 在 它是 附近 , 两个都 锻炼 这 最 警告 在 他们的 移动 ,
['nəʊɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
knowing , as they did ,
会心 , 作为 他们 做过 ,

当他们接近目标区域时，两人都格外谨慎，因为他们知道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] [baɪ][ðeə(r)] ['dedli] ['enəmɪz] .
that it was besieged by their deadly enemies .
那 它 曾是 被围困 经过 他们的 致命 敌人 .

它被死敌围困了。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊərz] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [baɪ][bəuθ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ten] ['ɪndiənz] , [ɪk'skluːsɪv]
A half - hour's reconnoitering by both showed that there were ten Indians , exclusive
一个 一半 - 小时 侦察 经过 两个都 显示 那 那里 是 十 印度人 , 独家的
[ɒv; əv][wʌn] [ded] [wʌn] ,
of one dead one ,
的 一 死的 一 ,

两人经过半小时的侦察发现，除了一具尸体外，共有十名印第安人。

[kə'lektɪd] [æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [weə(r)] [iːtʃ] , ['seɪfli] [ɪn'skɒnst] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː]

collected	at	one	end	of	the	clearing	,	where	each	,	safely	ensconced	behind	a	tree
集	在	一	结尾	的	这	清理	,	在哪里	每个	,	安全	安顿下来	在后面	一个	树

,

,

,

它们聚集在空地的一端，各自安全地躲在一棵树后，

[wɒz; wəz] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪflmən] ,

was	patiently	waiting	for	a	shot	at	the	Rifleman	,
曾是	耐心	等待	为了	一个	射击	在	这	步枪兵	,

耐心地等待着向步枪手开枪的机会，

[huːm] [ðeɪ] [naʊ] [æt; ət][lɑːst] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['feəli] ['kɔːnəd] .

whom	they	now	at	last	believed	they	had	fairly	cornered	.
谁	他们	现在	在	最后的	相信	他们	有	相当	被逼到绝境	.

他们现在终于相信自己已经将对方彻底逼入绝境。

[ə'pɒn] ['wɪtnəsɪŋ] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] , - [ænd; ənd][oʊ'hɑːrə] [dɪ'beɪtɪd] [ə; eɪ]

Upon	witnessing	this	condition	of	affairs	,	Oonamoo	-	and	O'Hara	debated	a
之上	见证	这	状况	的	事务	,	-		和	奥哈拉	辩论	一个

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [prə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] .

proposition	proposed	by	the	latter	.
主张	建议的	经过	这	后者	.

目睹了这种情况后，奥纳穆和奥哈拉就后者提出的一个提议展开了辩论。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['hjʊərən] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [fliːt] [ɒv; əv] [fʊt] ,

It	was	that	the	Huron	,	who	was	very	fleet	of	foot	,
它	曾是	那	这	休伦	,	WHO	曾是	非常	舰队	的	脚	,

正是因为休伦人行动非常敏捷，

[ʃʊd; ʃəd] ['ɪnstəntli] [meɪk] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

should	instantly	make	all	haste	to	the	settlement	,
应该	即刻	制作	全部	匆忙	到	这	沉降	,

应立即全力以赴进行和解。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪflmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːs] [tuː; tə]['skætə(r)][ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ]

and	return	with	the	Riflemen	and	a	sufficient	force	to	scatter	the	besieging
和	返回	和	这	步枪兵	和	一个	充足的	力量	到	分散	这	围攻

['ɪndiənz] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz] .

Indians	to	the	four	winds	.
印度人	到	这	四	风	.

然后带着步枪兵和足够的兵力返回，将围攻的印第安人驱散到四面八方。

[ðɪs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː]

This	undertaking	would	require	more	than	five	hours	at	the	utmost	to	fulfill	it
这	承诺	会	要求	更多的	比	五	小时	在	这	极致	到	实现	它

,

,

,

这项工作最多需要五个多小时才能完成。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [faɪv] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['preʃəs] , [ðæt] - [dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

but	those	five	hours	were	so	precious	,	that	Oonamoo	-	decided	not	to	make	the
但	那些	五	小时	是	所以	宝贵的	,	那	-		决定	不是	到	制作	这

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

但那五个小时太宝贵了，所以 Oonamoo 决定不尝试。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ən'les] - [sə'rendəd] ,

He	felt	sure	that	unless	Dernor	surrendered	,
他	毛毡	当然	那	除非	-	投降	,

他确信，除非德诺投降，

[ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] [wʊd] [ə'tæk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɪ'læpst] ;

the	party	of	savages	would	attack	the	place	in	a	body	before	two	hours	elapsed	;
这	派对	的	野蛮人	会	攻击	这	地方	在	一个	身体	前	二	小时	过去	;

不到两个小时，这群野蛮人就会集体袭击那里；

[ænd; ənd] , [breɪv] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['raɪflmən] [tuː; tə] [biː; bi] ,

and	,	brave	and	determined	as	he	knew	the	Rifleman	to	be	,
和	,	勇敢的	和	决定	作为	他	知道	这	步枪兵	到	是	,

而且，正如他所知，那名步枪兵勇敢而坚定，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

he	could	see	that	a	resistance	upon	his	part	would	be	useless	.
他	可以	看	那	一个	反抗	之上	他的	部分	会	是	无用	.

他明白，他的抵抗是徒劳的。

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , ['æktɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['wɪzdəm] ,

He	,	therefore	,	acted	with	his	usual	wisdom	,
他	,	所以	,	行动	和	他的	通常	智慧	,

因此，他采取了他一贯的明智之举。

[ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ə'sɪstəns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

in	deciding	to	remain	upon	the	ground	to	render	assistance	when	it	would	be
在	决定	到	保持	之上	这	地面	到	使成为	协助	什么时候	它	会	是

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

决定留在现场，以便在需要时提供援助。

[ðə; ði] [fɜːst] [plæn] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [oʊ'hɑːrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hjʊərən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	first	plan	adopted	by	O'Hara	and	the	Huron	was	to	keep	their	position	,
这	第一的	计划	已采用	经过	奥哈拉	和	这	休伦	曾是	到	保持	他们的	位置	,

[rɪ'meɪnɪŋ] ['keəfəli] [kən'siːld] ,

remaining	carefully	concealed	,
其余的	小心	暗	,

奥哈拉和休伦人采取的第一个计划是坚守阵地，小心翼翼地隐藏起来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] , [wen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)]

until	the	savages	should	move	forward	to	the	assault	,	when	,	as	the	former
直到	这	野蛮人	应该	移动	向前	到	这	突击	,	什么时候	,	作为	这	以前的

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

expressed	it	,
表达	它	,

直到野蛮人发起进攻，正如前者所言，

[ðeɪ] [wʊd] " [weɪd] [ɪn] [prə'mɪskjuəsli] .

they	would	"	wade	in	promiscuously	.
他们	会	"	涉水	在	滥交	.

他们会“肆意涉足”。

" [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ɪts] [ə'rɪdʒɪneɪtə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [-]

"	This	project	offered	to	its	originators	the	great	point	of	[	100	]
"	这	项目	提供	到	它是	发起人	这	伟大的	观点	的	[	-	]

“这个项目为它的发起者提供了[100]的巨大优势

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['despərət] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði]['hjʊərən]

excitement	and	desperate	fighting	,	but	was	finally	rejected	by	the	Huron
激动	和	绝望的	斗争	,	但	曾是	最后	拒绝	经过	这	休伦

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['riːz(ə)n] .

for	the	last	reason	.
为了	这	最后的	原因	.

激动人心的战斗，但最终还是因为最后一个原因被休伦人拒绝了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪt'self] [ɪn'vɪnsəb(ə)l][ænd; ənd]

It	is	a	very	pleasant	thing	for	a	nation	to	think	itself	invincible	and
它	是	一个	非常	令人愉快的	事物	为了	一个	国家	到	思考	本身	无敌	和

['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] .

able	to	conquer	all	others	with	which	it	may	come	in	collision	.
有能力的	到	征服	全部	其他的	和	哪个	它	可能	来	在	碰撞	.

一个国家认为自己所向披靡，能够征服所有可能与之发生冲突的其他国家，这是一件非常令人愉悦的事情。

[ðə; ði] [seɪm] [sen'seiʃən] , [ɪn][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [dɪ'griː] , [nəʊ] [daʊt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ] [tuː]

The	same	sensations	,	in	a	smaller	degree	,	no	doubt	are	experienced	by	two
这	相同的	感觉	,	在	一个	较小的	程度	,	不	怀疑	是	经验丰富的	经过	二

[p'ɜːsənz] [wen] ,

persons	when	,
人	什么时候	,

毫无疑问，两个人当……时也会体验到类似的感受，只是程度较轻。

[ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [ðeɪ] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɒmbæt] [wɪð] [faɪv] [taɪmz] [ðeə(r)]

in	the	flush	of	the	moment	,	they	feel	able	to	combat	with	five	times	their
在	这	冲洗	的	这	片刻	,	他们	感觉	有能力的	到	战斗	和	五	时代	他们的

['nʌmbəz] ;

numbers	;
数字	;

在情绪高涨的时候，他们觉得自己能够以五倍于自己的人数进行战斗；

[bʌt; bət] , [ɪf] [taɪm] [biː; bi] [ə'laʊd] , [ðə; ði] " ['səʊbə(r)] ['sekənd] [θɔːt] " [wɪl] [prɪ'veɪl] ,

but	,	if	time	be	allowed	,	the	"	sober	second	thought	"	will	prevail	,
但	,	如果	时间	是	允许	,	这	"	清醒	第二	想法	"	将要	占上风	,

但是，如果时间允许，“冷静的再思考”终将占上风。

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [mɔː(r)][baɪ]['pruːd(ə)ns][ðæn; ðən] ['mædnəs] .

and	action	will	be	guided	more	by	prudence	than	madness	.
和	行动	将要	是	引导	更多的	经过	谨慎	比	疯狂	.

行动将更多地以谨慎而非疯狂为指导。

[ðə; ði]['hjʊərən][wɒz; wəz][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evə(r)] [briːðd] ,

The	Huron	was	as	brave	a	man	as	ever	breathed	,
这	休伦	曾是	作为	勇敢的	一个	男人	作为	曾经	呼吸	,

休伦人是世上最勇敢的人之一。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æz; əz] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .

but	he	was	also	as	shrewd	and	cunning	.
但	他	曾是	还	作为	精明	和	狡猾	.

但他同时也非常精明狡猾。

[hiː; hi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][ænd; ənd][oʊ'hɑːrə] [rʌʃ] [ɪn] [ə'pɒn] [ten] ['despərət] , [wel] -

He	knew	well	enough	that	should	he	and	O'Hara	rush	in	upon	ten	desperate	,	well	-
他	知道	出色地	足够的	那	应该	他	和	奥哈拉	匆忙	在	之上	十	绝望的	,	出色地	-

[ɑːmd] ['wɒrɪəz] ,

armed	warriors	,
武装	战士	,

他非常清楚，如果他和奥哈拉贸然冲向十名绝望的、装备精良的战士，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['fɪəsli] [ðeɪ] [mait] [faɪt] ,

no	matter	how	fiercely	they	might	fight	,
不	事情	如何	激烈地	他们	可能	斗争	,

无论他们战斗得多么激烈，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [bəuθ] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['benɪfɪtɪd] .

the	result	would	be	that	both	would	be	killed	and	no	one	benefited	.
这	结果	会	是	那	两个都	会	是	被杀	和	不	一	受益	.

结果是两人都会丧命，而且谁也没有好处。

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['strætədʒəm] .

He	,	therefore	,	determined	to	resort	once	more	to	his	powers	of	stratagem	.
他	,	所以	,	决定	到	采取	一次	更多的	到	他的	权力	的	策略	.

因此，他决定再次运用他的计谋能力。

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] - [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː]

The	great	point	now	was	to	make	Dernor	aware	of	the	vicinity	of	his	two
这	伟大的	观点	现在	曾是	到	制作	-	意识到的	的	这	附近	的	他的	二

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

现在最重要的是让德诺尔知道他的两个朋友就在附近。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] - [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [baɪ][hɪm][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]

Without	this	Oonamoo	would	be	more	likely	to	be	shot	by	him	than	by	the
没有	这	-	会	是	更多的	可能	到	是	射击	经过	他	比	经过	这

['sævɪdʒɪz] .

savages	.
野蛮人	.

如果没有这个，奥纳穆更有可能被他而不是野蛮人射杀。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['strætədʒəm][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .

This	part	of	the	stratagem	was	the	most	difficult	to	accomplish	.
这	部分	的	这	策略	曾是	这	最多	难的	到	完成	.

这一策略中最难实现的部分。

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] [ænd; ənd][maɪ'æmi] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] [æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

The	Shawnees	and	Miamis	being	collected	at	one	end	of	the	clearing	,
这	肖尼斯	和	迈阿密	存在	集	在	一	结尾	的	这	清理	,

肖尼人和迈阿密人聚集在空地的一端，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['eni] ['sɪgnəl] , [haʊ'evə(r)] ['skɪlfʊli] [ɔː(r)] ['gɑːdɪdli] [meɪd] ,

it	could	not	be	expected	that	any	signal	,	however	skillfully	or	guardedly	made	,
它	可以	不是	是	预期的	那	任何	信号	,	然而	巧妙地	或者	谨慎地	制成	,

不能指望任何信号，无论发出得多么巧妙或谨慎，

[wʊd] [ə'trækt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] - .

would	attract	the	notice	of	Dernor	.
会	吸引	这	注意	的	-	.

会引起德诺的注意。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['iːdɪθ] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .

It	might	possibly	be	seen	by	Edith	,	but	would	not	be	understood	.
它	可能	可能	是	已见	经过	伊迪丝	,	但	会	不是	是	理解	.

伊迪丝或许能看到，但她不会明白。

[ðɪs] [miːnz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] [ə'temptɪd] .

This	means	,	therefore	,	was	not	even	attempted	.
这	方法	,	所以	,	曾是	不是	甚至	尝试过	.

因此，这意味着根本没有尝试过。

[ðə; ði] [bɪ'si:dʒd] ['raɪflmən] [ɒv; əv] [kɔ:s] [kept] [hɪm'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

The	besieged	Rifleman	of	course	kept	himself	invisible	.
这	被围困	步枪兵	的	课程	保留	他自己	无形的	.

被围困的步枪兵当然要让自己隐身。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)] , [wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [spɒt] ,

He	had	become	aware	,	when	within	a	mile	or	so	of	the	present	spot	,
他	有	变得	意识到的	,	什么时候	之内	一个	英里	或者	所以	的	这	展示	点	,

当他距离现在的位置大约一英里左右时，他意识到：

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [pə'sju:d] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [heɪst]

that	he	was	again	pursued	by	his	unrelenting	enemies	,	and	making	all	haste
那	他	曾是	再次	追击	经过	他的	毫不留情	敌人	,	和	制作	全部	匆忙

['ðɪðə(r)] ,

thither	,
那里	,

他再次遭到穷追不舍的敌人追杀，于是拼尽全力赶往那里。

[hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] [lɒgz] [tə'geðə(r)] [æz; əz][kəm'pæktli; 'kɒmpæktli][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] [æz; əz][ðə; ði]

had	thrown	the	logs	together	as	compactly	and	securely	as	the
有	抛掷	这	日志	一起	作为	紧凑地	和	安全地	作为	这

[taɪm] [ə'laʊd] [hɪm] [wʊd] [pə'mɪt] .

time	allowed	him	would	permit	.
时间	允许	他	会	允许	.

他利用有限的时间，尽可能紧凑牢固地把木头堆放在一起。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seilənt] ,

He	had	brought	down	one	of	his	assailants	,
他	有	带来	向下	一	的	他的	袭击者	,

他击倒了一名袭击者，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [tɜ:n] [hæd; həd] ['berid] [sʌm; səm] ['twenti] [bɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] [lɒgz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

and	they	in	turn	had	buried	some	twenty	balls	in	the	logs	around	him	,
和	他们	在	转动	有	埋葬	一些	二十	球	在	这	日志	大约	他	,

他们反过来又在他周围的木头里埋了大约二十个球。

[wɪ'ðaʊt] [in'flikt] ['ɪndʒəri] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)] ['i:dɪθ] [ɔ:(r)] [hɪm'self] .

without	inflicting	injury	upon	either	Edith	or	himself	.
没有	造成	受伤	之上	任何一个	伊迪丝	或者	他自己	.

在不伤害伊迪丝或他自己的情况下。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['li:də(r)] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

In	the	hope	of	giving	his	leader	an	inkling	of	the	condition	of	affairs	,
在	这	希望	的	给予	他的	领导者	一个	暗示	的	这	状况	的	事务	,

希望能让他的领导人对局势有所了解，

[oʊ'hɑ:rə] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [səʊ] ['pɜ:fɪkt] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n]

O'Hara	uttered	a	whistle	,	so	perfect	an	imitation	of	the	call	of	a	certain
奥哈拉	说出	一个	哨	,	所以	完美的	一个	模仿	的	这	称呼	的	一个	肯定

[bɜ:d] ,

bird	,
鸟	,

奥哈拉吹了一声口哨，惟妙惟肖地模仿了某种鸟的叫声。

[ðæt] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [ʃɔ:'ni:] [ænd; ənd][maɪ'æmi] [feɪld] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

that	the	suspicious	Shawnees	and	Miamis	failed	to	notice	it	.
那	这	可疑的	肖尼斯	和	迈阿密	失败的	到	注意	它	.

疑心重重的肖尼人和迈阿密人竟然没有注意到这一点。

['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]

Pausing	a	few	moments	,	he	repeated	it	,	and	then	awaited	the	action	of
暂停	一个	很少	时刻	,	他	重复	它	,	和	然后	等待中	这	行动	的

-

Oonamoo	.
-	.

他停顿了片刻，重复了一遍，然后等待 Oonamoo 的行动。

['weðə(r)] - [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]['sɪgnəl][ɔː(r)][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz] [-]

Whether	Dernor	had	caught	the	signal	or	not	,	of	course	his	[	101	]
无论	-	有	捕捉	这	信号	或者	不是	,	的	课程	他的	[	-	]

无论德诺尔是否收到了信号，当然他的[101]

[frendz] [hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['hjʊərən] ,

friends	had	no	means	of	judging	;	but	the	Huron	,
朋友们	有	不	方法	的	评判	;	但	这	休伦	,

朋友们没有评判的手段；但休伦人，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] ,

knowing	that	if	he	had	not	his	own	death	was	certain	,
会心	那	如果	他	有	不是	他的	自己的	死亡	曾是	肯定	,

他知道，如果没有这些，他必死无疑。

[naʊ] ['kuːlli] [meɪd] [ðə; ði] ['despərət] [ə'tempt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] .

now	coolly	made	the	desperate	attempt	he	had	decided	upon	.
现在	冷静地	制成	这	绝望的	试图	他	有	决定	之上	.

他冷静地采取了他早已决定的孤注一掷的行动。

[sɪ'kjʊəli] ['ʃeltəd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][lɒg] - [fɔːt] ,

Securely	sheltered	behind	his	log	-	fort	,
安全地	避难所	在后面	他的	日志	-	堡	,

他安全地躲在自己的木屋后面，

- [stʊd] [wɪð] [kɒkt] ['raɪf(ə)l] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pɪk] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz]

Dernor	stood	with	cocked	rifle	awaiting	his	chance	to	pick	off	one	of	his	enemies
-	站立	和	上膛	步枪	等待中	他的	机会	到	挑选	离开	一	的	他的	敌人

.

:
.

德诺尔手持上了膛的步枪，等待着射杀敌人的机会。

['evri] ['fæk(ə)lti][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðɪs] ,

Every	faculty	was	absorbed	in	this	,
每一个	学院	曾是	吸收	在	这	,

所有院系都全身心投入其中。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['skeəsli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌns][frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ]

and	he	scarcely	removed	his	eye	once	from	the	spot	where	he	knew	they
和	他	几乎	已移除	他的	眼睛	一次	从	这	点	在哪里	他	知道	他们

[wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] .

were	collected	.
是	集	.

他几乎从未将目光从他知道他们聚集的地方移开过。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪg'zækt]['nʌmbə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][fækt]

He	was	aware	of	their	exact	number	,	as	he	was	also	of	the	fact
他	曾是	意识到的	的	他们的	精确的	数字	,	作为	他	曾是	还	的	这	事实

[ðæt] ['gɜːrti] ,

that	Girty	,
那	吉尔蒂	,

他知道他们的确切人数，也知道吉尔蒂.....

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] , [wɒz; wəz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

the	renegade	,	was	not	among	them	.
这	叛逆者	,	曾是	不是	之中	他们	.

那个叛逆者不在其中。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [kəm'prest] , [ə; eɪ][dɑːk] [skaʊl] [hæd; həd]['set(ə)ld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

His	lips	were	compressed	,	a	dark	scowl	had	settled	upon	his	face	,
他的	嘴唇	是	压缩	,	一个	黑暗的	皱眉头	有	定居	之上	他的	脸	,

他紧抿着嘴唇，脸上浮现出阴沉的表情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['aɪən]

and	it	would	have	been	easy	for	any	one	to	have	read	the	iron
和	它	会	有	到过	简单的	为了	任何	一	到	有	读	这	铁

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

determination	of	his	heart	.
决心	的	他的	心	.

任何人都很容易看出他内心那份钢铁般的决心。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [beɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ,

He	was	at	bay	,	it	was	true	,
他	曾是	在	湾	,	它	曾是	真的	,

他确实陷入了困境。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][tuː; tə][geɪn]

and	he	was	not	ignorant	of	the	desire	of	the	savages	to	gain
和	他	曾是	不是	无知	的	这	欲望	的	这	野蛮人	到	获得

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .

possession	of	him	.
拥有	的	他	.

他并非不了解野蛮人想要占有他的欲望。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['iːdɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɒlv] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

He	said	nothing	to	Edith	of	the	resolve	he	had	made	,
他	说	没有什么	到	伊迪丝	的	这	解决	他	有	制成	,

他没有把已经做出的决定告诉伊迪丝。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [nəʊ] ['telɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	needed	no	telling	to	understand	it	.
但	她	需要	不	讲述	到	理解	它	.

但她无需别人解释就明白了。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][laɪf] [rɪ'meɪnd] , [hɜː(r); hə(r)][dɪ'fendə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] ['dezət] [hɜː(r); hə(r)] .

So	long	as	life	remained	,	her	defender	would	never	desert	her	.
所以	长的	作为	生活	剩余	,	她	防守队员	会	绝不	沙漠	她	.

只要她还活着，她的守护者就永远不会抛弃她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðʌs] , ['geɪzɪŋ] ['stelθɪli] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['luːphəʊl] , [wen] ['iːdɪθ] ,

He	was	standing	thus	,	gazing	stealthily	out	through	a	loophole	,	when	Edith	,
他	曾是	常设	因此	,	凝视	悄悄地	出去	通过	一个	漏洞	,	什么时候	伊迪丝	,

他就这样站着，偷偷地透过一个窗洞向外张望，这时伊迪丝.....

[huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['evri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

who	was	watching	every	portion	of	the	clearing	,
WHO	曾是	观看	每一个	部分	的	这	清理	,

谁在监视着空地的每一个角落?

[pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [æn; ən] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ]
placed **her** **hand** **on** **his** **shoulder** **and** **told** **him** **that** **an** **Indian** **was** **stealing**
放置 她 手 在 他的 肩膀 和 讲述 他 那 一个 印度 曾是 偷窃
[tə'wɔːd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][saɪd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)]
toward **them** **from** **the** **side** **opposite** **to** **that** **on** **which** **their** **enemies** **were**
朝向 他们 从 这 边 对面的 到 那 在 哪个 他们的 敌人 是
[kə'lektɪd] .
collected **.**
集 .

她把手放在他的肩膀上，告诉他，一个印第安人正从敌人聚集的对面悄悄地朝他们走来。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] - [wiːld] [ə'raʊnd] ,
As **quick** **as** **thought** **Dernor** **wheeled** **around** **,**
作为 快的 作为 想法 - 带轮子的 大约 ,

德诺尔猛地转身，速度之快令人难以置信。

['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [eɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['sævɪdʒ] .
pointed **his** **rifle** **out** **and** **took** **aim** **at** **the** **approaching** **savage** **.**
尖 他的 步枪 出去 和 采取 目的 在 这 接近 野蛮的 .

他举起步枪，瞄准了走近的野蛮人。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['muːvmənt] , [ˌʌndə'stʊd] ['fʊli] [ɪts] [kɔːz] , [ænd; ənd] [jet] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt]
The **latter** **saw** **the** **movement** **,** **understood** **fully** **its** **cause** **,** **and** **yet** **made** **no** **attempt**
这 后者 锯 这 移动 , 理解 完全 它是 原因 , 和 然而 制成 不 试图
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
to **escape** **,**
到 逃脱 ,

后者目睹了这场运动，完全理解了其原因，却并未试图逃离。

[rɪ'laɪɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪflmən] [dɪ'skʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] [bɪ'fɔː(r)]
relying **entirely** **upon** **the** **chances** **of** **the** **Rifleman** **discovering** **his** **identity** **before**
依靠 完全 之上 这 机会 的 这 步枪兵 发现 他的 身份 前
['faɪərɪŋ] .
firing **.**
射击 .

完全依赖于步枪手在开火前发现他身份的概率。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] , [ɔːl'ðəʊ] - [keɪm] ['naɪər] [deθ] [ɪn] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt]
His **faith** **was** **rewarded** **,** **although** **Oonamoo** **came** **nigher** **death** **in** **that** **single** **moment**
他的 信仰 曾是 奖励 , 虽然 - 来了 更近 死亡 在 那 单身的 片刻
[ðæn; ðən]['evə(r)][hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] .
than **ever** **he** **imagined** **.**
比 曾经 他 想象 .

他的信念得到了回报，尽管在那一刻，奥纳穆比他想象中离死亡更近了一步。

- ['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['presɪŋ] [ðə; ðɪ] ['trɪgə(r)] ,
Dernor's **finger** **was** **already** **pressing** **the** **trigger** **,**
- 手指 曾是 已经 紧迫 这 扳机 ,

德诺的手指已经扣上了扳机。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [də'rektli] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ɪndiən] [ðə; ðɪ] ['bærəl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l]
when **he** **saw** **directly** **behind** **the** **approaching** **Indian** **the** **barrel** **of** **a** **rifle**
什么时候 他 锯 直接地 在后面 这 接近 印度 这 桶 的 一个 步枪
['prɒdʒekt; prə'dʒekt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ə'gen] .
project **from** **behind** **a** **tree** **and** **then** **disappear** **again** **.**
项目 从 在后面 一个 树 和 然后 消失 再次 .

当他看到印第安人走近时，枪管从树后伸出来，然后又消失了。

[ðɪs] [sɜːvd] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
This **served** **to** **arrest** **his** **attention** **,**
这 服务 到 逮捕 他的 注意力 ,

这引起了他的注意。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [rɪˈnjuːd] [hɪz; ɪz] [eɪm] [ðə; ði] [raʊnd] [feɪs] [ɒv; əv] [oʊˈhɑːrə] [wɒz; wəz] [θrʌst] [fɔːθ]

and	before	he	renewed	his	aim	the	round	face	of	O'Hara	was	thrust	forth
和	前	他	更新	他的	目的	这	圆形的	脸	的	奥哈拉	曾是	推力	前进

[ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] [əˈgen] .

and	disappeared	again	.
和	消失	再次	.

在他重新瞄准之前，奥哈拉的圆脸突然出现，然后又消失了。

[ðɪs] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ventʃəsəm] ['ɪndiən] .

This	led	him	to	examine	the	face	of	the	venturesome	Indian	.
这	引领	他	到	检查	这	脸	的	这	冒险	印度	.

这促使他仔细观察这位富有冒险精神的印度人的面孔。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgˈnaɪzd] - , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['hjʊərən] .

A	single	glance	and	he	recognized	Oonamoo	,	the	faithful	Huron	.
一个	单身的	瞥一眼	和	他	认可	-	,	这	忠实	休伦	.

他只看了一眼就认出了忠诚的休伦人奥纳穆。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [druː] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] , [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]

He	instantly	drew	his	rifle	in	,	and	the	latter	,	understanding	the	meaning	of
他	即刻	画	他的	步枪	在	,	和	这	后者	,	理解	这	意义	的

[ˌaɪ ˈtiː] , [sprʌŋ] ['nɪmbli] ['fɔːwəd] ,

it	,	sprung	nimbly	forward	,
它	,	弹簧	敏捷地	向前	,

他立刻拔出步枪，后者明白了他的意思，敏捷地向前跃去。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [baʊnd] [klɪəd] [ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] ['bærɪkeɪdz] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]

and	with	one	bound	cleared	the	opposing	barricades	and	came	down	beside	the
和	和	一	边界	已清除	这	反对	路障	和	来了	向下	旁	这

[bɪˈsiːdʒd] ['raɪflmən] .

besieged	Rifleman	.
被围困	步枪兵	.

他一跃越过对面的路障，来到被围困的步枪兵身边。

[ðə; ði]['lætə(r)][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['saɪləntli] [prest] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	latter	grasped	his	hand	and	silently	pressed	it	.
这	后者	抓住	他的	手	和	默默	按下	它	.

后者握住他的手，默默地按了下去。

" [huː] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	Who	is	with	you	?
"	WHO	是	和	你	?

谁和你在一起?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)] [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . [-]

"	he	asked	,	after	relinquishing	it	.	[	102	]
"	他	问	,	后	放弃	它	.	[	-	]

“他交出它后问道。[102]

" - ['hɑːrə] — [ʃɔːt] ['felə(r)] — [legz] [laɪk] [bent] - [baʊ; bəʊ] . "

"	'	Hara	—	short	feller	—	legs	like	bent	Injin's	bow	.	"
"	-	原	—	短的	伙计	—	腿	喜欢	弯曲	-	弓	.	"

“哈拉——个子矮——腿像弯曲的仁进弓。”

" ['nəʊbədi] [els] ? "

"	Nobody	else	?	"
"	无人	别的	?	"

“没有其他人了吗？”

" ['nəʊbədi] [els] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['hjʊərən] .

"	Nobody	else	,	"	replied	the	Huron	.
"	无人	别的	,	"	回复	这	休伦	.

“没有其他人了，”休伦人回答道。

" [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ðæt] [saɪd] , [ðen] , - , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [əˈtend] [tuː; tə] [ðɪs] . "

"	You	watch	that	side	,	then	,	Oonamoo	,	and	I	will	attend	to	this	.	"
"	你	手表	那	边	,	然后	,	-	,	和	我	将要	出席	到	这	.	"

“那边就由你来守，Oonamoo，这边我来处理。”

" [nəʊ] [wɒtʃ] [ðɪs] [saɪd] — [nəʊ][ɪndʒɪn] [kʌm] [hɪə(r)] — [ɔːl][ɒn][toʊdɜˀ][saɪd] — [ˌem ˈiː] [wɒtʃ] [wɪð] [juː; jʊ]

"	No	watch	this	side	—	no	Injin	come	here	—	all	on	toder	side	—	me	watch	with	you
"	不	手表	这	边	—	不	仁津	来	这里	—	全部	在	托德	边	—	我	手表	和	你

— [kʌm] [raʊnd] [ðɪs] [saɪd] [baɪm] - [baɪ] . "

—	come	round	this	side	bime	-	by	.	"
—	来	圆形的	这	边	比姆	-	经过	.	"

“这边没人看——印第安人别过来——都在托德那边——我和你一起看——绕到这边来。”

" [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [jʊr; jər] [æn; ən][ɪndʒɪn][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðem; ðəm] .

"	Do	as	you	please	;	you're	an	Injin	and	ought	to	understand	them	.
"	做	作为	你	请	;	你是	一个	仁津	和	应该	到	理解	他们	.

“随你便吧；你是印度人，应该理解他们。”

" - [hæd; həd] [biːn] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [bɪˈsiːdʒɪŋ] [ˈsævɪdʒɪz][æz; əz][hiː; hi] [ˈbaʊndɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]

"	Oonamoo	had	been	seen	by	the	besieging	savages	as	he	bounded	over	the
"	-	有	到过	已见	经过	这	围攻	野蛮人	作为	他	有界	超过	这

[lɒgz] , [ænd; ənd] ,

logs	,	and	,
日志	,	和	,

“围攻的野蛮人看到奥纳穆跳过圆木，而且，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][səʊ]

for	a	few	minutes	,	they	were	puzzled	to	understand	the	meaning	of	so
为了	一个	很少	分钟	,	他们	是	困惑	到	理解	这	意义	的	所以

[ˈsɪŋgjələ(r)][æn; ən] [əˈkʌrəns] .

singular	an	occurrence	.
单数	一个	发生	.

他们花了几分钟时间才弄明白这件奇特的事情意味着什么。

[ðeə(r)] [fɜːst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] , [mɔː(r)] ['deərɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Their	first	impression	was	that	one	of	their	number	,	more	daring	than	the
他们的	第一的	印象	曾是	那	一	的	他们的	数字	,	更多的	大胆	比	这

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

他们的第一印象是，他们当中有一个人比其他人更大胆，

[hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] ['despərət] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪflmən] ,

had	taken	this	desperate	means	of	getting	at	the	Rifleman	,
有	已采取	这	绝望的	方法	的	获得	在	这	步枪兵	,

他采取了这种孤注一掷的手段来接近步枪手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv]['kɒmbæt][ænd; ənd] ['strʌglz] [bɪ'twiːn]

and	they	listened	intently	for	sounds	of	combat	and	struggles	between
和	他们	听着	专注地	为了	声音	的	战斗	和	斗争	之间

[ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ,

them	;	but	,
他们	;	但	,

他们全神贯注地倾听着彼此之间战斗和搏斗的声音；但是，

[æz; əz]['məʊmənt]['ɑːftə(r)]['məʊmənt] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['saɪləns] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] ,

as	moment	after	moment	passed	without	the	silence	being	disturbed	,
作为	片刻	后	片刻	通过了	没有	这	沉默	存在	不安	,

时间一分一秒地过去，寂静无声，没有一丝破灭。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [riːɪn'fɔːst] [baɪ][ə; eɪ]

their	eyes	were	opened	to	the	fact	that	he	had	been	reinforced	by	a
他们的	眼睛	是	打开	到	这	事实	那	他	有	到过	加强型	经过	一个

[fə'mɪdəb(ə)l] ['ælaɪ] ;

formidable	ally	;
强大	盟友	;

他们这才意识到，他得到了一个强大的盟友的支援；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːsaɪt] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	this	,	too	,	when	a	little	foresight	on	their	part	would	have	prevented	it	.
和	这	,	也	,	什么时候	一个	小的	远见	在	他们的	部分	会	有	阻止	它	.

而如果他们当时稍微有远见一些，这一切本可以避免。

['hævɪŋ] [felt] ['sɜːt(ə)n] , ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd][nəʊ] [frendz] [ɪn][ðə; ði]

Having	felt	certain	,	previous	to	this	,	that	the	white	man	had	no	friends	in	the
拥有	毛毡	肯定	,	以前的	到	这	,	那	这	白色的	男人	有	不	朋友们	在	这

[və'sɪnəti] ,

vicinity	,
附近	,

在此之前，他一直确信这个白人在附近没有朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fɔːt] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

they	had	neglected	to	surround	his	fort	,	so	as	to	prevent	their	approach	.
他们	有	被忽视的	到	环绕	他的	堡	,	所以	作为	到	防止	他们的	方法	.

他们疏忽了包围他的堡垒，以阻止他们靠近。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [θɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['hæpənɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

To	prevent	any	thing	further	happening	like	this	,
到	防止	任何	事物	更远	发生	喜欢	这	,

为了防止此类事件再次发生，

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə][get][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] .

a	part	of	the	band	now	proceeded	to	get	on	the	opposite	side	of	him	.
一个	部分	的	这	乐队	现在	继续	到	得到	在	这	对面的	边	的	他	.

乐队的一部分成员随即走到了他的对面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['menəs] [baɪ]

There	was	but	one	way	in	which	this	could	be	done	without	being	menaced	by
那里	曾是	但	一	方式	在	哪个	这	可以	是	完毕	没有	存在	受威胁	经过

[ðə; ði] ['raɪflz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] ['pɑːti] .

the	rifles	of	the	besieged	party	.
这	步枪	的	这	被围困	派对	.

只有一种方法可以在不被围困方步枪威胁的情况下做到这一点。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] , ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [triːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

Several	of	the	Indians	,	being	careful	to	keep	the	protecting	trees	before	them	,
一些	的	这	印度人	,	存在	小心	到	保持	这	保护	树木	前	他们	,

一些印第安人小心翼翼地挡在身前，用树木作掩护，

['sləʊli] [rɪ'triːtɪd] ['bækwəd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][biː; bi]

slowly	retreated	backward	until	they	had	gone	far	enough	in	the	wood	to	be
缓慢地	撤退	落后	直到	他们	有	已消失	远的	足够的	在	这	木头	到	是

[seɪf] ,

safe	,
安全的	,

他们慢慢地向后退，直到退到树林深处，确保安全为止。

[wen] [ðeɪ] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [fɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

when	they	passed	around	and	approached	the	fort	from	the	opposite	side	.
什么时候	他们	通过了	大约	和	接近	这	堡	从	这	对面的	边	.

当他们绕到堡垒的另一侧并向堡垒靠近时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ðæt][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən]

It	was	not	long	before	they	became	aware	that	the	friend	of	the	Rifleman
它	曾是	不是	长的	前	他们	成为	意识到的	那	这	朋友	的	这	步枪兵

[wɒz; wəz] ['fʊli] [æz; əz] [sə'geɪʃəs] [æz; əz] [hɪm'self] ,

was	fully	as	sagacious	as	himself	,
曾是	完全	作为	明智	作为	他自己	,

他们很快意识到，步枪手的这位朋友和他一样睿智。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [ʌn'iːkwəli] [mætʃt] .

and	that	,	after	all	,	the	parties	were	not	so	unequally	matched	.
和	那	,	后	全部	,	这	各方	是	不是	所以	不平等	匹配	.

毕竟，双方实力并非如此悬殊。

[ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['mʌzl] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [lɒgz] ,

The	threatening	muzzles	were	constantly	protruding	from	behind	those	logs	,
这	威胁	口套	是	不断地	突出	从	在后面	那些	日志	,

那些令人胆寒的嘴巴不断从原木后面探出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːt] ['suːɪsaɪd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔː(r)]

and	it	was	absolute	suicide	for	any	one	to	attempt	to	stand	before
和	它	曾是	绝对	自杀	为了	任何	一	到	试图	到	站立	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

任何人胆敢站在他们面前，都无异于自杀。

- ['hævɪŋ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][oʊ'hɑːrə] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Dernor	having	caught	a	glimpse	of	O'Hara	,	his	companion	,
-	拥有	捕捉	一个	一瞥	的	奥哈拉	,	他的	伴侣	,

德诺尔瞥见了他的同伴奥哈拉，

[w'ʌndəd] [kən'sɪdərəbli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['hjʊərən] ,

wondered	considerably	that	he	did	not	follow	the	example	of	the	Huron	,
想知道	相当	那	他	做过	不是	跟随	这	例子	的	这	休伦	,

他非常疑惑，为什么他没有效仿休伦人的做法。

[ænd; ənd][juˈnaɪt] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [fɔːt] .

and	unite	with	him	in	the	fort	.
和	团结	和	他	在	这	堡	.

与他在堡垒中会合。

[ðʌs] ['streŋθ(ə)nd] , [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'stɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [

Thus	strengthened	,	his	confidence	would	have	been	restored	,	and	he	would	[
因此	加强	,	他的	信心	会	有	到过	恢复	,	和	他	会	[

-]

103	]
-	]

如此一来，他的信心就会恢复，他就会[103]

[bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [ænd; ənd][maɪ'æmi] .

bid	defiance	to	the	Shawnees	and	Miamis	.
出价	蔑视	到	这	肖尼斯	和	迈阿密	.

向肖尼队和迈阿密队发起挑战。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] ,

But	,	as	he	waited	,
但	,	作为	他	等待	,

但是，在他等待的过程中，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm]

and	finally	saw	that	a	number	of	Indians	had	succeeded	in	getting	behind	him
和	最后	锯	那	一个	数字	的	印度人	有	成功了	在	获得	在后面	他

,

,

,

最后他发现，一些印第安人已经成功地跟在他身后。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [həʊp] .

he	was	compelled	to	give	up	this	hope	.
他	曾是	被迫	到	给	向上	这	希望	.

他被迫放弃了这个希望。

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ðə; ði][mɔ:(r)] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weə(r)]

This	excited	speculation	the	more	upon	his	part	,	because	he	was	fully	aware
这	兴奋的	推测	这	更多的	之上	他的	部分	,	因为	他	曾是	完全	意识到的

[ɒv; əv] [oʊhɛrəz] [dɪ'fekts] ,

of	O'Hara's	defects	,
的	奥哈拉的	缺陷	,

这更加激起了他的猜测，因为他完全了解奥哈拉的缺点。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][məʊst]['pru:d(ə)nt] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə]

and	felt	that	it	would	have	been	the	most	prudent	course	for	him	to
和	毛毡	那	它	会	有	到过	这	最多	谨慎	课程	为了	他	到

[ə'dɒpt] .

adopt	.
采纳	.

并认为这是他应该采取的最明智的做法。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['hjʊərən] :

At	length	he	questioned	the	Huron	:
在	长度	他	被质问	这	休伦	:

最后他质问休伦人：

" [wɛrz] [tɒm] ? "

"	Where's	Tom	?	"
"	在哪里?	汤姆	?	"

汤姆在哪儿?

" [də'nəʊ] — [gɒn] [ə'weɪ] . "

"	Dunno	—	gone	away	.	"
"	不知道	—	已消失	离开	.	"

“不知道——走了。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hi:; hi][du:; də][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] — [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌem 'i:] ? "

"	Why	didn't	he	do	as	you	did	—	come	over	and	join	me	?	"
"	为什么	没有	他	做	作为	你	做过	—	来	超过	和	加入	我	?	"

“他为什么不跟你一样，过来和我一起玩呢？”

" [tɒm] - ['hɑ:rə] [gɔɪn] - [tu:; tə][du:; də] - - [els] — [hi:; hi] [nəʊ] [wɒt] . "

"	Tom	'	Hara	goin	'	to	do	sumkin	'	else	—	he	know	what	.	"
"	汤姆	-	原	去	-	到	做	-	-	别的	—	他	知道	什么	.	"

“汤姆·哈拉还要搞点别的——他自己知道是什么。”

" [ai][ɪk'spekt][hi:; hi] [dʌz] .

"	I	expect	he	does	.
"	我	预计	他	做	.

我想他会的。

[id] ['betə(r)] [mu:v] [hɪz; ɪz] ['kɑ:kəs] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,

He'd	better	move	his	carcase	from	where	he	was	a	few	minutes	ago	,
他会	更好的	移动	他的	尸体	从	在哪里	他	曾是	一个	很少	分钟	前	,

他最好把他的尸体从几分钟前待的地方挪开。

[ɔː(r)][ðem; ðəm] [dɒgz] [wɪl] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "

or	them	dogs	will	move	it	for	him	.	"
或者	他们	狗	将要	移动	它	为了	他	.	"

或者那些狗会帮他搬动它。

" [hiː; hi] [nəʊ] — [deɪ] [woʊnt] [muːv] [hɪm] — [hiː; hi] [get] [aʊt] [weɪ] [suːn] [ɪˈnʌf] . "

"	He	know	—	dey	won't	move	him	—	he	get	out	way	soon	enough	.	"
"	他	知道	—	戴	惯于	移动	他	—	他	得到	出去	方式	很快	足够的	.	"

“他知道——他们不会让他走——他很快就会离开。”

" [hiːz] [gɒt] [tuː] [ʃɔːt] [legz] , " [sed] - , [huː] , [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfekʃn] [ðə; ði][ˈhjʊərən]

"	He's	got	too	short	legs	,	"	said	Dernor	,	who	,	aware	of	the	affection	the	Huron
"	他是	得到	也	短的	腿	,	"	说	-	,	WHO	,	意识到的	的	这	感情	这	休伦

[bɔː(r)][hɪm] ,

bore	him	,
钻孔	他	,

“他的腿太短了，”德诺尔说道，他知道休伦人对他的喜爱。

[ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [riˈækʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [kənˈtɪnjuːd]

and	experiencing	a	sort	of	reaction	of	his	spirits	after	their	continued
和	体验	一个	种类	的	反应	的	他的	烈酒	后	他们的	持续

[dɪˈpreʃn] ,

depression	,
沮丧	,

在经历了持续的抑郁之后，他的精神出现了一种反作用。

[wɒz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [kwɪz] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

was	disposed	to	quiz	Oonamoo	a	little	.
曾是	处置	到	测验	-	一个	小的	.

想稍微盘问一下奥纳穆。

" [gɒt] [lɒŋ] [aɪz] , [dəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , ['kwɪkli] .

"	Got	long	eyes	,	dough	,	"	replied	he	,	quickly	.
"	得到	长的	眼睛	,	面团	,	"	回复	他	,	迅速地	.

“眼睛很长，小妞，”他迅速回答道。

" [gɒt] [lɒŋ] [aɪz] ? " [lɑːft] - .

"	Got	long	eyes	?	"	laughed	Dernor	.
"	得到	长的	眼睛	?	"	笑了	-	.

“眼睛很长吗？”德诺笑着说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] ['ðer] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [maɪn] . "

"	I	don't	know	as	they're	any	longer	than	mine	.	"
"	我	不	知道	作为	它们是	任何	更长	比	矿	.	"

“我不知道，因为它们并不比我的长。”

" [gʊd] - [ˌiː eɪ 'el][lɒŋgə(r)] .

"	Good	'	eal	longer	.
"	好的	-	eal	更长	.

“好久好久了。”

[tɒm] - ['hɑːrə] ['niːbər] [let] [ʃɔː'niː] [ænd; ənd][maɪ'æmi] [get] [hɪm] [ə'twiːn] [ðə; ði][lɒgz] — [hiː; hi] [nəʊ] [tuː]

Tom	'	Hara	neber	let	Shawnee	and	Miami	get	him	atween	the	logs	—	he	know	too
汤姆	-	原	内伯	让	肖尼	和	迈阿密	得到	他	在	这	日志	—	他	知道	也

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

汤姆·哈拉绝不会让肖尼和迈阿密在日志之间抓住他——他知道得太多了。

" - [felt] [ðə; ði]['sɑːkæzəm][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] .

"	Dernor	felt	the	sarcasm	of	this	remark	and	took	it	kindly	.
"	-	毛毡	这	讽刺	的	这	评论	和	采取	它	亲切地	.

“德诺尔听出了这句话的讽刺意味，但他并没有放在心上。”

" ['naɪðə(r)] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] , [hæd; həd] [ai] [biːn] [ə'ləʊn] .

"	Neither	would	they	have	got	me	here	,	had	I	been	alone	.
"	两者都不	会	他们	有	得到	我	这里	,	有	我	到过	独自的	.

“如果我是一个人，他们也抓不到我。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['hjʊrənz] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] .

"	It	would	be	difficult	to	describe	the	expression	that	illuminated	the	Huron's	face	at	this	remark	.
"	它	会	是	难的	到	描述	这	表达	那	照明	这	休伦的	脸	在	这	评论	.

“很难描述休伦人听到这句话时脸上绽放的表情。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [dɑːk] , ['bæzɪlɪsk] [ɔːrbz] ([ðeə(r)] ['fɪəsnəs] [naʊ] [səb'djuːd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sˈɒfte] [lait] [fʊl] [ə'pɒn] ['iːdɪθ] ,

He	turned	his	dark	,	basilisk	orbs	(	their	fierceness	now	subdued	into	a	softer	light	)	full	upon	Edith	,
他	转向	他的	黑暗的	,	蛇怪	球体	(	他们的	凶猛	现在	低沉的	进入	一个	更柔和	光	)	满的	之上	伊迪丝	,

他将那双漆黑如蛇怪般的眼睛（如今凶狠的目光已柔和下来）直直地盯着伊迪丝。

[huː] , ['siːtɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒgz] , [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

who	,	seated	upon	a	portion	of	one	of	the	logs	,	was	listening	to	the	conversation	.
WHO	,	坐着	之上	一个	部分	的	一	的	这	日志	,	曾是	聆听	到	这	对话	.

他坐在其中一段木头上，听着他们的谈话。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɔː(r)] [tuː] ['gæðəd] ,

The	muscles	around	the	corners	of	his	mouth	twitched	a	little	,	a	wrinkle	or	two	gathered	,
这	肌肉	大约	这	角落	的	他的	嘴	抽搐	一个	小的	,	一个	皱纹	或者	二	聚集	,

他嘴角周围的肌肉微微抽搐了一下，脸上也浮现出一两道皱纹。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [tiːθ] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [hɑːf] - [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

his	beautiful	white	teeth	became	visible	,	but	she	only	half	-	suspected	that	he	was	smiling	.
他的	美丽的	白色的	牙齿	成为	可见的	,	但	她	仅有的	一半	-	怀疑	那	他	曾是	微笑	.

他露出了漂亮的洁白牙齿，但她只是隐约觉得他在微笑。

" [naɪs] [gæl] , " [sed] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] .

"	Nice	gal	,	"	said	he	,	his	voice	now	as	soft	as	a	woman's	.
"	好的	女孩	,	"	说	他	,	他的	嗓音	现在	作为	柔软的	作为	一个	女性的	.

“真是个好姑娘，”他说道，声音柔和得像个女人。

" [waɪt] [mæn] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] — [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] — - [duː; də] [səʊ] [tuː] .

"	White	man	love	her	—	fight	for	her	—	Oonamoo	do	so	too	.
"	白色的	男人	爱	她	—	斗争	为了	她	—	-	做	所以	也	.

“白人男性爱她——为她而战——Oonamoo 也这样做。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] [ɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjʊərən] .

"	She	did	not	know	whether	to	be	pleased	or	frightened	at	the	look	of	the	Huron	.
"	她	做过	不是	知道	无论	到	是	高兴	或者	害怕	在	这	看	的	这	休伦	.

“看到休伦人的表情，她不知道该高兴还是该害怕。”

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pə'pleksəti] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] - . [-]
In her perplexity she turned toward Dernor . [104]
在 她 困惑 她 转向 朝向 - . [-]

她困惑地转向德诺尔。[104]

" [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'lɑːmd] , " [sed] [hiː; hi] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'bærəsmənt] .
" You needn't be alarmed , " said he , understanding her embarrassment .
" 你 不必 是 惊慌 , " 说 他 , 理解 她 尴尬 .

“你不必惊慌，”他说道，理解她的尴尬。

" - [hɪə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [ænd; ənd] [traɪd] [frend] ,
" Oonamoo here is an old and tried friend ,
" - 这里 是 一个 老的 和 尝试 朋友 ,

“Oonamoo 是一位久经考验的老朋友，

[ænd; ənd] [wɪl] [stænd] [baɪ] [juː; jʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [wɪl] , [wɪtʃ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
and will stand by you as long as I will , which , " he added ,
和 将要 站立 经过 你 作为 长的 作为 我 将要 , 哪个 , " 他 额外 ,

“我会像我一样一直支持你，”他补充道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [təʊn] , " [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ə'bʌv] [gɪvz] [ˌem 'iː] [breθ] .
in a lower tone , " will be as long as the One above gives me breath .
在 一个 降低 语气 , " 将要 是 作为 长的 作为 这 一 多于 给予 我 气息 .

低声说道：“只要上天赐予我气息，我就会一直这样下去。”

[hiː; hi] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [lʌv] [juː; jʊ] . "
He is devoted to me if he doesn't love you . "
他 是 奉献 到 我 如果 他 不 爱 你 . "

如果他不爱你，那他就是一心一意爱我。

" [jes] , - [dʌz] — [hiː; hi] [lʌv] [ɔːl] [waɪt] [fəʊks] — [lʌv] [ðə; ði] [gælz] — ['klevə(r)] [tuː; tə] [hɪm]
" Yes , Oonamoo does — he love all white folks — love the gals — clever to him
" 是的 , - 做 — 他 爱 全部 白色的 各位 — 爱 这 女孩们 — 聪明的 到 他
[ænd; ənd] [fiːd] [hɪm] [wen] ['hʌŋgri] .
and feed him when hungry .
和 喂养 他 什么时候 饥饿的 .

“是的，Oonamoo 喜欢所有白人——喜欢白人女孩——聪明的女孩们会在他饿的时候喂他。

" - ['mɪəli] [smaɪld] ,
" Dernor merely smiled ,
" - 仅仅 微笑 ,

德诺只是笑了笑，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
believing that the remark of the savage fully explained his passion without any
相信 那 这 评论 的 这 野蛮的 完全 解释 他的 热情 没有 任何
[kw'ɒlɪfˌaɪɪŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
qualifying observation of his own .
资格赛 观察 的 他的 自己的 .

他认为，野蛮人的那句话完全解释了他的激情，而他自己却没有任何补充说明。

" - [lʌv] [waɪt] [fəʊks] — [lʌv] ['miʃənəriz] — [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [gɒd] [ʌp] [dɪə] " —
" Oonamoo love white folks — love missionaries — tell him all about God up dere " —
" - 爱 白色的 各位 — 爱 传教士 — 告诉 他 全部 关于 上帝 向上 德雷 " —
['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwəd] — " ['spɪrɪt] [lænd] — ['hæpi] [pleɪs] — - [doʊnt] [teɪk] [skælp] [wen] [ɪndʒɪn]
pointing upward — " spirit land — happy place — Oonamoo don't take scalp when Injin
指向 向上 — " 精神 土地 — 快乐的 地方 — - 不 拿 头皮 什么时候 仁津
['sliːpɪŋ] — [səʊ] [hiː; hi] [gəʊ] [ʌp] [dɪə] [wen] [hiː; hi] [daɪ] . "
sleeping — so he go up dere when he die . "
睡眠 — 所以 他 去 向上 德雷 什么时候 他 死 . "

“Oonamoo喜欢白人——喜欢传教士——告诉他关于上帝的一切”——指着上方——“精神之地——快乐的地方——Oonamoo在Injin睡觉时不会割下他的头皮——所以他死后会去那里。”

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['sævɪdʒ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

"	I	believe	you	will	,	for	if	there	ever	was	an	honorable	savage	you	are
"	我	相信	你	将要	,	为了	如果	那里	曾经	曾是	一个	光荣的	野蛮的	你	是

[wʌn] ,

one	,
一	,

“我相信你会的，因为如果说世上真有值得尊敬的野蛮人，那你就是其中之一。”

" [sed] - , ['wɔːmli] .

"	said	Dernor	,	warmly	.
"	说	-	,	热情地	.

德诺尔热情地说。

[ðə; ði]['hjʊərən] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɒmplɪmənt] , ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] [biːn]

The	Huron	made	no	reply	to	this	compliment	,	evidently	thinking	enough	had	been
这	休伦	制成	不	回复	到	这	赞扬	,	显然	思维	足够的	有	到过

[sed] .

said	.
说	.

休伦人对这句恭维话没有回应，显然认为已经说得够多了。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nektɪd]

It	must	not	be	supposed	that	this	conversation	occurred	in	the	connected
它	必须	不是	是	据称	那	这	对话	发生	在	这	连接

[fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

form	in	which	we	have	given	it	.
形式	在	哪个	我们	有	给定	它	.

不应假定这段对话是以我们所描述的这种连贯形式发生的。

['sevrəl] ['momənts] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [rɪ'mɑːrks] ,

Several	moments	sometimes	elapsed	between	the	different	remarks	,
一些	时刻	有时	过去	之间	这	不同的	评论	,

不同发言之间有时会间隔数分钟，

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [wʌns] ['djʊərɪŋ] [ɪts] ['prəʊgres] [dɪd] - [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

and	hardly	once	during	its	progress	did	Dernor	look	at	the	savage	.
和	几乎	一次	期间	它是	进步	做过	-	看	在	这	野蛮的	.

在整个过程中，德诺几乎没有一次看向那个野蛮人。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['iːdɪθ] , [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [dɪd] - ,

Once	or	twice	he	turned	toward	Edith	,	as	also	did	Oonamoo	,
一次	或者	两次	他	转向	朝向	伊迪丝	,	作为	还	做过	-	,

他一两次转向伊迪丝，奥纳穆也一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['menəs] [hɪm] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

but	the	danger	that	menaced	him	was	too	great	for	either	to	be
但	这	危险	那	受威胁	他	曾是	也	伟大的	为了	任何一个	到	是

[daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

diverted	from	it	.
改道	从	它	.

但是，威胁到他的危险太大了，两人都无法将注意力从危险上转移开来。

[sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

Some	twenty	minutes	had	elapsed	,
一些	二十	分钟	有	过去	,

大约过了二十分钟，

[wen] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['hjʊərən] [ʃəʊd] [ðæt] [sʌm; səm] [nju:] [ski:m] [wɒz; wəz]

when	an	exclamation	from	the	Huron	showed	that	some	new	scheme	was
什么时候	一个	感叹	从	这	休伦	显示	那	一些	新的	方案	曾是

[ə'fʊt] .

afoot	.
步行	.

休伦人的一声惊呼表明，某种新的阴谋正在酝酿之中。

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] , [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['ærəʊ] [keɪm] ['wɪzɪŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['berid]

Immediately	after	,	a	blazing	arrow	came	whizzing	through	the	air	,	and	buried
立即地	后	,	一个	炽烈	箭	来了	呼啸	通过	这	空气	,	和	埋葬

[ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [lɒgz] .

itself	in	the	logs	.
本身	在	这	日志	.

紧接着，一支燃烧的箭矢呼啸而过，射入木头中。

[ðə; ði] [ʃɑ:p] ['kræklɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [twɪst] [ɒv; əv] [fleɪm] [hæd; həd] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒgz]

The	sharp	crackling	told	that	the	twist	of	flame	had	communicated	with	the	logs
这	锋利的	噼啪作响	讲述	那	这	捻	的	火焰	有	沟通	和	这	日志

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] .

and	it	was	burning	.
和	它	曾是	燃烧	.

噼啪作响的尖锐声响表明，火焰已经与木柴接触并燃烧起来。

" [maɪ] [gɒd] ! [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][bi:; bi] [bɜ:nt] [ə'laɪv] ? " [ɪk'skleɪmd] - , ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [self] -

"	My	God	!	are	we	to	be	burnt	alive	?	"	exclaimed	Dernor	,	losing	his	self	-
"	我的	上帝	!	是	我们	到	是	烧焦的	活	?	"	惊呼	-	,	输	他的	自己	-

[pə'zeʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

possession	for	a	moment	.
拥有	为了	一个	片刻	.

“我的天哪！我们要被活活烧死吗？”德诺尔惊呼道，一时失去了镇定。

" [ɜ:] — [kænt] [bɜ:n] — [lɒgz] [tu:] [wet] — [gəʊ] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'mu:vd] [kəm'pænjən] .

"	Ugh	—	can't	burn	—	logs	too	wet	—	go	out	,	"	replied	his	unmoved	companion	.
"	啊	—	不能	烧伤	—	日志	也	湿的	—	去	出去	,	"	回复	他的	不动	伴侣	.

“唉——烧不着——木头太湿了——出去吧，”他那无动于衷的同伴回答道。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] ,

So	it	proved	,
所以	它	已证实	,

事实证明，

[ɔ:l'ðəʊ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒgz] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] ['si:z(ə)nd]

although	an	inch	or	two	of	some	of	the	logs	were	sufficiently	seasoned
虽然	一个	英寸	或者	二	的	一些	的	这	日志	是	足够	经验丰富的

[tu:; tə] [teɪk] ['faɪə(r)] ,

to	take	fire	,
到	拿	火	,

虽然有些木柴的一两英寸已经足够干燥，可以点燃，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [tu:] [dæmp][ænd; ənd] [səʊkt] [tu:; tə] [bɜ:n] .

they	were	all	too	damp	and	soaked	to	burn	.
他们	是	全部	也	潮湿	和	浸泡过	到	烧伤	.

它们都太潮湿、太湿了，无法燃烧。

- [hæd; həd] ['hɑ:dli] ['spəʊkən] [wen] [ðə; ði] [bleɪz] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪt'self] .

Oonamoo	had	hardly	spoken	when	the	blaze	went	out	of	itself	.
-	有	几乎	说	什么时候	这	火焰	去	出去	的	本身	.

奥纳莫还没来得及开口，火就自行熄灭了。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [stɔːm] [ɒv; əv] ['ærəus] , [tɪpt] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [təʊ] , [naʊ] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn]

A	perfect	storm	of	arrows	,	tipped	with	burning	tow	,	now	came	sailing	in	upon
一个	完美的	风暴	的	箭头	,	倾斜	和	燃烧	拖	,	现在	来了	帆船	在	之上

[ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [-]

them	,	but	[	105	]
他们	,	但	[	-	]

一阵箭雨，箭尖燃着火，如暴风雨般袭来，但[105]

[ðə; ði]['əʊnli] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðeɪ] [ə'keɪʒnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] [sməʊk] , [wɪtʃ]

the	only	inconvenience	they	occasioned	was	a	blinding	,	suffocating	smoke	,	which
这	仅有的	不便	他们	引发	曾是	一个	失明	,	令人窒息的	抽烟	,	哪个

['lɑːstɪd] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .

lasted	,	however	,	but	a	few	moments	.
持续	,	然而	,	但	一个	很少	时刻	.

它们造成的唯一不便之处是令人目眩、窒息的浓烟，但这浓烟只持续了片刻。

" [weə(r)] [ðə; ði] [djuːs] [dɪd] [ðeɪ] [get][ðeə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] [təʊ] [frɒm; frəm] ? " [ɑːskt] - .

"	Where	the	deuce	did	they	get	their	bows	and	tow	from	?	"	asked	Dernor	.
"	在哪里	这	二	做过	他们	得到	他们的	弓	和	拖	从	?	"	问	-	.

“他们到底是从哪儿弄来的弓箭和拖曳物？”德诺问道。

" [duː; də] [ðeɪ] ['kæri] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "

"	Do	they	carry	such	articles	with	them	?	"
"	做	他们	携带	这样的	文章	和	他们	?	"

他们随身携带这类物品吗?

" [sent] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ['ɑːftə(r)][gɪt][hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Sent	for	'	em	after	git	here	,	"	replied	Oonamoo	.
"	发送	为了	-	呃	后	git	这里	,	"	回复	-	.

“我到这里之后就派人去叫他们了，”Oonamoo 回复道。

" [woʊnt] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɒgz] [bɜːn] ? "

"	Won't	any	of	these	logs	burn	?	"
"	惯于	任何	的	这些	日志	烧伤	?	"

这些木柴难道都烧不着吗?

" [tuː] [wet] — [sməʊk] — [bʌt; bət][woʊnt] [bleɪz] .

"	Too	wet	—	smoke	—	but	won't	blaze	.
"	也	湿的	—	抽烟	—	但	惯于	火焰	.

“太湿了——会冒烟——但不会着火。”

" [ðə; ði] ['ɪndiənz] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ]

"	The	Indians	soon	found	that	nothing	could	be	accomplished	in	the	way	of	burning
"	这	印度人	很快	成立	那	没有什么	可以	是	完成	在	这	方式	的	燃烧

[aʊt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,

out	the	fugitives	,
出去	这	逃犯	,

“印第安人很快发现，通过焚烧的方式消灭逃亡者是行不通的。”

[səʊ] [ðeɪ] [siːst] [ðə; ði] [ə'tempt] ['əʊnli][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ɪk'spiːdiənt] .

so	they	ceased	the	attempt	only	to	devise	some	other	expedient	.
所以	他们	停止	这	试图	仅有的	到	设计	一些	其他	权宜	.

所以他们放弃了尝试，转而想出其他权宜之计。

[wɒt] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l]

What	this	was	to	be	,	the	besieged	party	for	a	long	time	were	unable
什么	这	曾是	到	是	,	这	被围困	派对	为了	一个	长的	时间	是	无法

[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .

to	determine	.
到	决定	.

被围困的一方长时间无法确定这究竟意味着什么。

[ðə; ði] [fɜːst] ['wɔːnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [wɪtʃ] [greɪzd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] -

The	first	warning	they	had	was	a	bullet	,	which	grazed	the	face	of	Oonamoo
这	第一的	警告	他们	有	曾是	一个	子弹	,	哪个	放牧	这	脸	的	-

,

,

,

他们收到的第一个警告是一颗子弹，子弹擦伤了奥纳穆的脸。

['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .

coming	in	at	the	top	of	the	fort	.
未来	在	在	这	顶部	的	这	堡	.

从堡垒顶端进入。

" [ɜː] ! [ʃɔː'niː] [klaɪm] [triː] — - [fetʃ] [hɪm] [aʊt] [dɪə] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

"	Ugh	!	Shawnee	climb	tree	—	Oonamoo	fetch	him	out	dere	,	"	said	the	latter	,
"	啊	!	肖尼	爬	树	—	-	拿来	他	出去	德雷	,	"	说	这	后者	,

“哎呀！肖尼爬树了——奥纳穆去把他从树上弄下来，”后者说道。

['ʃeltərɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,

sheltering	himself	as	quick	as	lightning	,
庇护所	他自己	作为	快的	作为	闪电	,

迅速躲藏起来，速度快如闪电。

[ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪskriənt] [huː]

and	peering	out	in	the	hope	of	gaining	a	glimpse	of	the	miscreant	who
和	窥视	出去	在	这	希望	的	获得	一个	一瞥	的	这	恶棍	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [səʊ][nɪə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm] .

had	come	so	near	shooting	him	.
有	来	所以	靠近	射击	他	.

他向外张望，希望能瞥见那个差点开枪射杀他的恶徒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

He	was	disappointed	,	however	,
他	曾是	失望的	,	然而	,

但他很失望。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [triː] [wɪð] [sʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz]

the	savage	descending	the	tree	with	such	skill	and	caution	that	his	person	was
这	野蛮的	下降	这	树	和	这样的	技能	和	警告	那	他的	人	曾是

['nevə(r)] [wʌns] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['iːg(ə)l] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjʊərən] .

never	once	exposed	to	the	eagle	eye	of	the	Huron	.
绝不	一次	裸露	到	这	鹰	眼睛	的	这	休伦	.

野人以如此娴熟和谨慎的技巧从树上下来，以至于休伦人的鹰眼从未发现他的踪迹。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [sək'siːdɪŋ] [ðɪs] [lɑːst] [ə'tempt] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]

For	an	hour	succeeding	this	last	attempt	nothing	further	was	done	by	the
为了	一个	小时	成功	这	最后的	试图	没有什么	更远	曾是	完毕	经过	这

[bɪ'siːdʒɪŋ] ['sævɪdʒɪz] .

besieging	savages	.
围攻	野蛮人	.

在最后一次尝试之后的一个小时里，围攻的野蛮人没有采取任何进一步行动。

[ðeɪ] ['keəfəli] [kept] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [kən'siːld] ,

They	carefully	kept	their	bodies	concealed	,
他们	小心	保留	他们的	身体	暗	,

他们小心翼翼地隐藏了自己的尸体。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['wɒtʃflnəs] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [feɪld] [tuː; tə]

so	that	the	utmost	watchfulness	on	the	part	of	Oonamoo	and	Dernor	failed	to
所以	那	这	极致	警惕	在	这	部分	的	-	和	-	失败的	到

[get][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

get	a	shot	at	them	.
得到	一个	射击	在	他们	.

因此，即使 Oonamoo 和 Dernor 保持高度警惕，也没能抓住他们。

[ðeɪ] [sɔː] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

They	saw	enough	,	however	,	to	make	them	certain	they	were	surrounded	by
他们	锯	足够的	,	然而	,	到	制作	他们	肯定	他们	是	包围	经过

[ðeə(r)] ['enəmɪz] ,

their	enemies	,
他们的	敌人	,

然而，他们所看到的足以让他们确信自己已被敌人包围。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] , ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] ,

and	that	for	the	present	,	at	least	,	under	Heaven	,
和	那	为了	这	展示	,	在	至少	,	在下面	天堂	,

至少就目前而言，在天下之下，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [gʊd] ['raɪflz][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn] .

they	had	nothing	but	their	own	bravery	and	good	rifles	to	rely	upon	.
他们	有	没有什么	但	他们的	自己的	勇敢	和	好的	步枪	到	依靠	之上	.

他们唯一能依靠的只有自己的勇气和好枪。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə]

There	were	several	means	by	which	the	fugitives	could	be	compelled	to
那里	是	一些	方法	经过	哪个	这	逃犯	可以	是	被迫	到

[sə'kʌm] [ɪn][ðə; ði][end] ,

succumb	in	the	end	,
屈服	在	这	结尾	,

最终迫使逃犯屈服的方法有很多种。

[ɪf] [ðiːz] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .

if	these	means	were	only	employed	by	the	savages	.
如果	这些	方法	是	仅有的	受雇	经过	这	野蛮人	.

如果这些手段仅仅是野蛮人所采用的。

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] ['ɒbviəsli] ['seɪfɪst][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	first	and	obviously	safest	was	to	keep	up	the	siege	until	they	were
这	第一的	和	明显地	最安全	曾是	到	保持	向上	这	围城	直到	他们	是

[kəm'peld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] .

compelled	to	come	to	terms	.
被迫	到	来	到	条款	.

第一种也是最安全的做法显然是继续围困，直到他们被迫接受条件为止。

- [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][nɔː(r)][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] ,

Dernor	had	not	a	drop	of	water	nor	a	particle	of	food	,
-	有	不是	一个	降低	的	水	也不	一个	粒子	的	食物	,

德诺身上没有一滴水，也没有一丁点食物。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðɪs] [plæn][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [biˈsiːdʒə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli]

and	consequently	this	plan	on	the	part	of	the	besiegers	would	have	been	only
和	最后	这	计划	在	这	部分	的	这	围攻者	会	有	到过	仅有的

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] .

a	question	of	time	.
一个	问题	的	时间	.

因此，围攻者的这一计划只是时间问题。

[əˈgen] , [ə; eɪ][ˈræpɪd][ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [əˈsɔːlt] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [feɪl][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈraɪflmən]

Again	**,**	**a**	**rapid**	**and**	**determined**	**assault**	**could**	**scarcely**	**fail**	**to**	**take**	**the**	**Rifleman**
再次	,	一个	迅速的	和	决定	突击	可以	几乎	失败	到	拿	这	步枪兵

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhjʊərən] .

and	**the**	**Huron**	**.**
和	这	休伦	.

再次，迅速而果断的进攻几乎不可能不拿下步枪兵和休伦人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [ˈɪndiənz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] ,

There	**were**	**ten**	**Indians**	**to**	**make**	**the**	**attempt**	**,**
那里	是	十	印度人	到	制作	这	试图	,

共有十名印度人尝试进行这次尝试。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ten] [njuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)] [wʊd] [ˈnevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə]

but	**those**	**ten**	**knew**	**well**	**enough**	**that**	**two**	**of**	**their**	**number**	**would**	**never**	**live**	**to**
但	那些	十	知道	出色地	足够的	那	二	的	他们的	数字	会	绝不	居住	到

[riːtʃ] [ðə; ði] [fɔːt] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [rʌʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [-]

reach	**the**	**fort**	**in**	**case**	**the**	**rush**	**was**	**made**	**[**	**106**	**]**
抵达	这	堡	在	案件	这	匆忙	曾是	制成	[	-	]

但这十个人很清楚，如果发起冲锋，他们当中有两人将永远无法活着到达堡垒[106]。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈdespərət] [wɜːk] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌəʊvəˈkʌm]

and	**that**	**there**	**would**	**be**	**desperate**	**work**	**before**	**the**	**two**	**men**	**could**	**be**	**overcome**
和	那	那里	会	是	绝望的	工作	前	这	二	男人	可以	是	克服

.

:

.

而且，在制服这两个人之前，还需要付出巨大的努力。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈsaɪləns] [ðiːz] [plænz] [əˈkɜːd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd]

During	**the**	**hour**	**of**	**silence**	**these**	**plans**	**occurred**	**to**	**Dernor**	**,**	**and**	**he**	**mentioned**
期间	这	小时	的	沉默	这些	计划	发生	到	-	,	和	他	提及

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] - .

the	**first**	**to**	**Oonamoo**	**.**
这	第一的	到	-	.

在寂静的这一个小时里，德诺想到了这些计划，他把第一个计划告诉了奥纳穆。

[ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ˈsævɪdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	**cunning**	**savage**	**shook**	**his**	**head**	**.**
这	狡猾	野蛮的	摇晃	他的	头	.

狡猾的野蛮人摇了摇头。

" [woʊnt] [duː; də] [ðæt] — [əˈfɪəd] . "

"	**Won't**	**do**	**that**	**—**	**afeard**	**.**	**"**
"	惯于	做	那	—	害怕	.	"

“不敢那么做。”

" [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [wɒt] ? "

"	**Afraid**	**of**	**what**	**?**	**"**
"	害怕的	的	什么	?	"

“怕什么？”

" ['set(ə)lmənt] [tuː] — - — [ˌfɪfˈtiːn] [maɪl] [ɒf] — [əˈfɪəd] ['ʌðə(r)] [lɒŋ] [naɪvz] [kʌm] [əˈfɔː] [wiː; wi]

"	**Settlement**	**two**	**—**	**t'ree**	**—**	**fifteen**	**mile**	**off**	**—**	**afeard**	**other**	**Long**	**Knives**	**come**	**afore**	**we**
"	沉降	二	—	-	—	十五	英里	离开	—	害怕	其他	长的	刀具	来	之前	我们

[gɒt] [stɑːv] . "

got	**starve**	**.**	**"**
得到	饿死	.	"

“二号——三号——十五英里外——恐怕其他长刀帮的人会来，否则我们就要饿死了。”

" [ai] [həʊp] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	I	hope	the	boys	are	somewhere	in	the	woods	.
"	我	希望	这	男孩们	是	某处	在	这	树林	.

“我希望孩子们在树林里的某个地方。”

[waɪ] [doʊnt] [ðə; ði] ['kaʊədli] [dɒgz] [rʌʃ] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ?

Why	don't	the	cowardly	dogs	rush	in	upon	us	?
为什么	不	这	胆小	狗	匆忙	在	之上	我们	?

为什么这些胆小的狗不冲过来攻击我们?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['bætə(r)] [ðiːz] [lɒgz] [daʊn] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] . "

They	could	batter	these	logs	down	in	five	minutes	.	"
他们	可以	连击	这些	日志	向下	在	五	分钟	.	"

他们五分钟就能把这些原木砸倒。

" [ə'fɪəd] [wiː; wi] ['bætə(r)] - [ɪm] [daʊn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hjʊərən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['spɑːk(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] .

"	Afeard	we	batter	'	em	down	,	"	replied	the	Huron	,	with	a	sparkle	of	his	black	eyes	.
"	害怕	我们	连击	-	呃	向下	,	"	回复	这	休伦	,	和	一个	火花	的	他的	黑色的	眼睛	.

“害怕我们会把他们打倒，”休伦人回答道，他黑色的眼睛里闪着光芒。

" [wiː; wi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] ,

"	We	would	surely	knock	some	of	them	over	,
"	我们	会	一定	敲	一些	的	他们	超过	,

“我们肯定会撞倒其中一些，”

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [ten] . "

but	I	don't	suppose	we	could	finish	up	the	whole	ten	.	"
但	我	不	认为	我们	可以	结束	向上	这	所有的	十	.	"

但我认为我们不可能完成全部十个。”

" ['fɪnɪʃ] [sʌm; səm] — [doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] — [dæt] [diː] ['riːz(ə)n] . "

"	Finish	some	—	don't	know	which	—	dat	de	reason	.	"
"	结束	一些	—	不	知道	哪个	—	数据	德	原因	.	"

“完成一些——不知道是哪些——日期原因。”

" [ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['devəlɪʃ] [ɪn'venʃnz] ,

"	Their	heads	are	so	full	of	their	devilish	inventions	,
"	他们的	头部	是	所以	满的	的	他们的	恶魔般的	发明	,

“他们的脑袋里全是些邪恶的发明，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [ðem; ðəm] . "

I	should	think	they	could	get	up	some	way	to	attack	us	without	getting	a	shot	at	them	.	"
我	应该	思考	他们	可以	得到	向上	一些	方式	到	攻击	我们	没有	获得	一个	射击	在	他们	.	"

我认为他们或许能找到办法攻击我们，而我们却无法向他们开枪。

" [ə'tæk] ['pɜːrti] [suːn] — [kiːp] [aɪ] [piːld] — [doʊnt] [siː] ['nɒtɪŋ] ? "

"	Attack	purty	soon	—	keep	eye	peeled	—	don't	see	notting	?	"
"	攻击	漂亮	很快	—	保持	眼睛	去皮	—	不	看	记不清	?	"

“尽快进攻——睁大眼睛——没发现什么吗？”

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['raɪflmən] , [huː] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

"	Nothing	at	all	,	"	replied	the	Rifleman	,	who	,	all	this	time	,
"	没有什么	在	全部	,	"	回复	这	步枪兵	,	WHO	,	全部	这	时间	,

“什么也没有，”步枪兵回答道，而他，一直以来，

[wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði][lɒgz][ænd; ənd][nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndiən] .

was	peering	through	a	chink	in	the	logs	and	not	looking	at	the	Indian	.
曾是	窥视	通过	一个	裂缝	在	这	日志	和	不是	寻找	在	这	印度	.

他透过木头的缝隙向外窥视，并没有看向印第安人。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['hjʊərən] [sɔː] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn]

Taking	it	for	granted	that	if	the	Huron	saw	no	danger	there	could	be	none
采取	它	为了	的确	那	如果	这	休伦	锯	不	危险	那里	可以	是	没有任何

,

,

,

休伦人理所当然地认为，如果休伦人看不到危险，那就一定没有危险。

- [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['iːdɪθ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , [ɪn] [ðæt] [ləʊ] ,

Dernor	turned	toward	Edith	,	and	asked	,	in	that	low	,
-	转向	朝向	伊迪丝	,	和	问	,	在	那	低的	,

德诺尔转向伊迪丝，低声问道：

['pæʃənət] [təʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'sjuːmd] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] :

passionate	tone	which	he	instinctively	assumed	in	addressing	her	:
热情的	语气	哪个	他	本能地	假定	在	解决	她	:

他本能地用充满激情的语气与她交谈：

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] , [dɪə(r)] ['iːdɪθ] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? "

"	And	how	do	you	feel	,	dear	Edith	,	all	this	time	?	"
"	和	如何	做	你	感觉	,	亲爱的	伊迪丝	,	全部	这	时间	?	"

“亲爱的伊迪丝，这段时间你感觉如何？”

" [maɪ] ['kʌrɪdʒ] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [beə(r)][ʌp][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jɔːz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	My	courage	,	I	think	,	will	bear	up	as	long	as	yours	,	"	she	answered	,
"	我的	勇气	,	我	思考	,	将要	熊	向上	作为	长的	作为	你的	,	"	她	回答	,

“我想，我的勇气能和你一样持久，”她回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

with	a	faint	smile	.
和	一个	头晕的	微笑	.

带着一丝淡淡的微笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [beə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end] , [ðen] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	It	will	bear	up	to	the	end	,	then	,	"	he	added	.
"	它	将要	熊	向上	到	这	结尾	,	然后	,	"	他	额外	.

“那么，它就能坚持到最后了，”他补充道。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " ['iːdɪθ] ,

Then	looking	at	her	a	moment	,	he	continued	:	"	Edith	,
然后	寻找	在	她	一个	片刻	,	他	持续	:	"	伊迪丝	,

然后他看了她一会儿，继续说道：“伊迪丝，

[haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] !

how	you	must	feel	toward	me	for	bringing	you	into	this	trouble	!
如何	你	必须	感觉	朝向	我	为了	带来	你	进入	这	麻烦	!

你一定很恨我，因为我把你拖进了这个麻烦里！

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] . "

I	have	been	thinking	of	it	for	the	last	day	or	two	.	"
我	有	到过	思维	的	它	为了	这	最后的	天	或者	二	.	"

我这两天一直在考虑这件事。

" [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Did	you	do	it	on	purpose	?	"	she	asked	.
"	做过	你	做	它	在	目的	?	"	她	问	.

“你是故意的吗？”她问道。

" [ðæt] [ɪz] ,
" That is ,
" 那 是 ,

“那是，

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'sjuːd] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn]
did you know we should be pursued and persecuted as we have been
做过 你 知道 我们 应该 是 追击 和 受迫害 作为 我们 有 到过
[wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ? "
when we started ? "
什么时候 我们 开始 ? "

你知道我们当初创业时就应该像现在这样遭到追捕和迫害吗?

" [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Know it ?
" 知道 它 ?

知道吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] . " [-]
I would have been shot before I would have come . " [107]
我 会 有 到过 射击 前 我 会 有 来 . " [-]

我还没来就会被枪毙。[107]

" [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?
" Then why do you ask me such a question ?
" 然后 为什么 做 你 问 我 这样的 一个 问题 ?

“那你为什么问我这样的问题？”

[nəʊ] , ['luːɪs] , [ai][duː; də][nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
No , Lewis , I do not blame you in the least .
不 , 刘易斯 , 我 做 不是 责备 你 在 这 至少 .

不，路易斯，我一点也不怪你。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]['grætɪtjuːd][ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv]
I shall never be able to express the gratitude I feel for what you have
我 将 绝不 是 有能力的 到 表达 这 感激 我 感觉 为了 什么 你 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

我永远无法表达我对你所做的一切的感激之情。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['iːdɪθ] [hæd; həd] [ə'drest] [ðə; ði] ['raɪflmən] [baɪ][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] ,
" This was the first time Edith had addressed the Rifleman by his given name ,
" 这 曾是 这 第一的 时间 伊迪丝 有 已解决 这 步枪兵 经过 他的 给定 姓名 ,

这是伊迪丝第一次直呼步枪兵的名字。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb]
and it gave him a peculiar pleasure which it would be difficult to describe
和 它 给予 他 一个 奇特 乐趣 哪个 它 会 是 难的 到 描述
.
:
.

这给他带来了一种难以言喻的奇特快感。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌt]

He	was	only	restrained	from	approaching	by	the	reflection	that	he	would	cut
他	曾是	仅有的	克制	从	接近	经过	这	反射	那	他	会	切

[ə; eɪ] [məʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjʊərən] .

a	most	ridiculous	figure	in	the	presence	of	the	Huron	.
一个	最多	荒谬的	数字	在	这	在场	的	这	休伦	.

他之所以没有上前，只是想到自己在休伦人面前会显得非常滑稽可笑。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [sʌtʃ] [ðæt] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ə'ləʊn] ,

His	feelings	were	now	such	that	,	upon	his	own	account	alone	,
他的	情怀	是	现在	这样的	那	,	之上	他的	自己的	帐户	独自的	,

他现在的感受是这样的，仅凭他自己的想法，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəm] ['sevrəl] [deɪz] - [siːdʒ] .

he	would	have	welcomed	several	days	'	siege	.
他	会	有	欢迎	一些	天	-	围城	.

他或许会乐于接受数日的围困。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hæd; həd] - [biːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]

In	fact	,	he	would	have	cared	very	little	had	Oonamoo	been	a	hundred	miles
在	事实	,	他	会	有	关心	非常	小的	有	-	到过	一个	百	英里

['dɪstənt] [dʒʌst] [ðen] .

distant	just	then	.
遥远	只是	然后	.

事实上，即使当时奥纳穆距离他只有一百英里，他也不会太在意。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪ'moʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['temprəri] .

But	these	emotions	were	only	temporary	.
但	这些	情绪	是	仅有的	暂时的	.

但这些情绪只是暂时的。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [felt] ['hɑːtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [entə'teɪnd]

Five	minutes	later	,	he	felt	heartily	ashamed	that	he	should	have	entertained
五	分钟	之后	,	他	毛毡	衷心地	羞愧	那	他	应该	有	娱乐

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

五分钟后，他感到无比羞愧，不该招待他们。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] , ['iːdɪθ] — —

"	I	am	certain	,	Edith	—	—
"	我	是	肯定	,	伊迪丝	—	—

“我确信，伊迪丝——”

" ['fɜːðə(r)] ['ʌtərəns] [wɒz; wəz] [tʃekt] [baɪ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hjʊərən] .

"	Further	utterance	was	checked	by	an	exclamation	from	the	Huron	.
"	更远	发声	曾是	已检查	经过	一个	感叹	从	这	休伦	.

“休伦人的一声惊呼打断了他继续说下去的话。”

['lʊkɪŋ] [fɔːθ] , - [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntest] [hæd; həd] [ə'raɪvd] !

Looking	forth	,	Dernor	saw	that	the	crisis	of	the	contest	had	arrived	!
寻找	前进	,	-	锯	那	这	危机	的	这	竞赛	有	到达的	!

德诺向前望去，发现比赛的危机时刻已经来临！

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[kən'kluːʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ðeɪ] [kʌm] ! — [biː; bi] [fɜːm] — [ɪn] ['saɪləns] ['ræli] !

They	come	!	—	be	firm	—	in	silence	rally	!
他们	来	!	—	是	公司	—	在	沉默	集会	!

他们来了！——坚定立场——静默集结！

[ðə; ði] [lɒŋ] [naɪvz] ['aʊə(r)] [rɪ'triːt] [hæv; həv] [faʊnd] !

The	Long	Knives	our	retreat	have	found	!
这	长的	刀具	我们的	撤退	有	成立	!

我们静修处发现的长刀！

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听！

[ðeə(r)] [træmp] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,

their	tramp	is	in	the	valley	,
他们的	流浪汉	是	在	这	谷	,

他们的足迹在山谷里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hem] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [raʊnd] !

And	they	hem	the	forest	round	!
和	他们	她们	这	森林	圆形的	!

它们把森林围了起来！

[ðə; ði] ['bɜːðən] [bau] [wɪð] [peɪl] [skaʊts] ['kwɪvə(r)] ,

The	burthened	boughs	with	pale	scouts	quiver	,
这	沉重的	树枝	和	苍白	侦察兵	颤动	,

枝头挂满苍白侦察兵的树枝颤抖着，

[ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [hɪlz] [tjuː'mʌltʃuəs] [rɪŋ] ,

The	echoing	hills	tumultuous	ring	,
这	回声	丘陵	动荡的	戒指	,

山峦回荡着喧闹的回声，

[waɪl] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ediɪŋ] ['rɪvə(r)] ,

While	,	across	the	eddying	river	,
尽管	,	穿过	这	涡流	河	,

与此同时，在湍急的河对岸，

[ðeə(r)] [bɑːrks] , [laɪk] ['fəʊmɪŋ] [wɔː(r)] - [stiːd] , [sprɪŋ] ,

Their	barks	,	like	foaming	war	-	steeds	,	spring	,
他们的	树皮	,	喜欢	起泡	战争	-	马匹	,	春天	,

它们的吠声如同战马奔腾咆哮，嘹亮而有力。

[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] ['dɑːkən] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,

The	bloodhounds	darken	land	and	water	,
这	寻血猎犬	变暗	土地	和	水	,

猎犬将陆地和水域染成黑色，

[ðeɪ] [kʌm] — [laɪk] ['bʌfələuz] [fɔː(r); fə(r)] ['slɔːtə(r)] . — [dʒiː] . [piː] . ['mɒrɪs] .

They	come	—	like	buffaloes	for	slaughter	.	—	G	.	P	.	Morris	.
他们	来	—	喜欢	水牛	为了	屠宰	.	—	G	.	P	.	莫里斯	.

他们来了——就像待宰的野牛一样。——G·P·莫里斯

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hjʊərən] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] ,

At	that	point	from	which	the	Huron	had	advanced	to	the	fort	,
在	那	观点	从	哪个	这	休伦	有	先进的	到	这	堡	,

休伦人从那里推进到堡垒。

[ðə; ði] [ʃɔːˈniː] [ænd; ənd][maɪˈæmi][hæd; həd] [naʊ] [kəˈlektɪd] , [prɪˈpærət(ə)ri] [tuː; tə][ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [əˈtæk]

the	Shawnees	and	Miamis	had	now	collected	,	preparatory	to	their	final	attack
这	肖尼斯	和	迈阿密	有	现在	集	,	预备	到	他们的	最终的	攻击

[əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

upon	it	.
之上	它	.

肖尼人和迈阿密人已经集结完毕，准备对它发起最后的进攻。

[ðə; ði] [wʊd] ['biːɪŋ] [θɪk] [æt; ət] [ðɪs] [spɒt] ,

The	wood	being	thick	at	this	spot	,
这	木头	存在	厚的	在	这	点	,

这部分的木头很厚，

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

they	had	little	difficulty	in	keeping	their	bodies	out	of	sight	,
他们	有	小的	困难	在	保持	他们的	身体	出去	的	视线	,

他们很容易就把自己藏了起来。

[ðə; ði] [bɪˈsiːdʒd] ['biːɪŋ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [-]

the	besieged	being	enabled	to	judge	of	their	position	[	108	]
这	被围困	存在	已启用	到	法官	的	他们的	位置	[	-	]

被围困者能够判断自己的处境[108]

[baɪ][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪflz] [ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dres] ,

by	the	points	of	their	rifles	and	portions	of	their	dress	,
经过	这	积分	的	他们的	步枪	和	部分	的	他们的	裙子	,

从他们的步枪枪口和部分衣着来看，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [nəʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [kənˈsiːl] .

which	they	took	no	pains	to	conceal	.
哪个	他们	采取	不	疼痛	到	隐藏	.

他们毫不掩饰这一点。

" [ðæt] [miːnz] ['bɪznəs] , " [sed] - , ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði]

"	That	means	business	,	"	said	Dernor	,	loosening	his	knife	,	and	examining	the
"	那	方法	商业	,	"	说	-	,	松动	他的	刀	,	和	检查	这

['praɪmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

priming	of	his	rifle	.
底漆	的	他的	步枪	.

“这意味着要动手了，”德诺尔说着，松开刀，检查了一下步枪的上膛情况。

" [wʌts] [ðeə(r)][aɪˈdɪə] , - ? "

"	What's	their	idea	,	Oonamoo	?	"
"	是什么	他们的	主意	,	-	?	"

“Oonamoo，他们的想法是什么？”

" [rʌn] [ɔːl] - — [meɪk] [bɪg] [rʌʃ] — [ɔːl] [kʌm] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd] .

"	Run	all	togedder	—	make	big	rush	—	all	come	from	one	side	.
"	跑步	全部	-	—	制作	大的	匆忙	—	全部	来	从	一	边	.

“一起跑——发起猛攻——全部从一边来。”

" ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði]['hjʊərən] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] ,

"	Being	satisfied	of	this	,	the	Huron	crossed	over	to	the	side	of	the	hunter	,
"	存在	使满意	的	这	,	这	休伦	交叉	超过	到	这	边	的	这	猎人	,

“对此感到满意后，休伦人便走到猎人那边去了。”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈsɔːlt] .

so	as	to	be	ready	for	the	assault	.
所以	作为	到	是	准备好	为了	这	突击	.

以便做好应对袭击的准备。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ɪf] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪgwæm] ,

He	was	as	cool	as	if	sitting	in	his	own	wigwam	,
他	曾是	作为	凉爽的	作为	如果	坐着	在	他的	自己的	圆锥形帐篷	,

他神态自若，仿佛坐在自己的印第安帐篷里一样。

[ɔːl'ðəʊ] [nʌn] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ə'weə(r)][ðæn; ðən] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði]['perəl] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

although	none	was	more	aware	than	himself	of	the	peril	that	hung	over	his
虽然	没有任何	曾是	更多的	意识到的	比	他自己	的	这	危险	那	悬挂	超过	他的

[hed] .

head	.
头	.

虽然没有人比他自己更清楚自己头顶上悬着的危险。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [ɔː(r)][maɪ'æmi][wʌns] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,

Could	the	Shawnees	or	Miamis	once	obtain	his	person	,
可以	这	肖尼斯	或者	迈阿密	一次	获得	他的	人	,

肖尼队或迈阿密队有可能得到他吗?

[nəʊ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['tɔːment] [ðæt] [ðeə(r)] ['fiːndɪʃ] [maɪndz][kʊd; kəd] [ɪn'vent] [wʊd] [biː; bi] [left] [ˌʌn'traɪd]

no	species	of	torment	that	their	fiendish	minds	could	invent	would	be	left	untried
不	物种	的	折磨	那	他们的	邪恶的	思想	可以	发明	会	是	左边	未经尝试

[ə'pɒn] [hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

他们邪恶的头脑所能想象出的任何酷刑，都会在他身上一一尝试。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [tuː] [lɒŋ] [wɪð] [deθ] , [tuː; tə][biː; bi]

But	he	had	played	hide	-	and	-	seek	too	long	with	death	,	to	be
但	他	有	玩	隐藏	-	和	-	寻找	也	长的	和	死亡	,	到	是

[ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [laɪk] [ðɪs] .

disconcerted	in	a	moment	like	this	.
不安	在	一个	片刻	喜欢	这	.

但他与死神玩捉迷藏的时间太长了，在这种时刻不会感到慌乱。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] - , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

"	What	are	they	waiting	for	?	"	asked	Dernor	,	who	began	to	grow	impatient
"	什么	是	他们	等待	为了	?	"	问	-	,	WHO	开始	到	生长	不耐烦

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

at	the	delay	.
在	这	延迟	.

“他们还在等什么？”德诺问道，他开始对迟迟未到感到不耐烦。

" [eɪnt] [weɪtɪn] - — [hɪə(r)] [deɪ] [kʌm] !

"	Ain't	waitin	'	—	here	dey	come	!
"	不是	等待	-	—	这里	戴	来	!

“不用等了——他们来了！”

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ten] ['ɪndiənz] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [vjuː] , [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][æz; əz]

"	As	he	spoke	,	ten	Indians	suddenly	appeared	to	view	,	from	behind	as
"	作为	他	辐	,	十	印度人	突然	出现	到	看法	,	从	在后面	作为

['meni] [triːz] , [ænd; ənd] ,

many	trees	,	and	,
许多	树木	,	和	,

“他说话间，突然有十个印第安人从树后出现，看着他，

['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [set] [ʌp] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

pausing	a	moment	,	set	up	a	yell	that	must	have	been	heard	miles	distant	,
暂停	一个	片刻	,	放	向上	一个	叫喊	那	必须	有	到过	听到	英里	遥远	,

停顿片刻，然后发出了一声震耳欲聋的呐喊，想必几英里外都能听到。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɔːt] .

and	rushed	with	the	speed	of	the	whirlwind	toward	the	fort	.
和	匆忙	和	这	速度	的	这	旋风	朝向	这	堡	.

他们以旋风般的速度冲向堡垒。

[hɑːf] - [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [wen] [ðə; ði] [ʃɑːp] [kræk] [ɒv; əv] [tuː] ['raɪflz]

Half	-	way	across	the	clearing	they	had	come	,	when	the	sharp	crack	of	two	rifles
一半	-	方式	穿过	这	清理	他们	有	来	,	什么时候	这	锋利的	裂缝	的	二	步枪

[wɒz; wəz] [hɜːd] ,

was	heard	,
曾是	听到	,

他们走到林间空地一半的时候，突然听到两声清脆的步枪枪响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fɔːməʊst] ['sævɪdʒɪz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

and	the	two	foremost	savages	,	making	a	tremendous	bound	in	the	air	,
和	这	二	首先	野蛮人	,	制作	一个	巨大的	边界	在	这	空气	,

而最凶猛的两个野蛮人，则在空中跃起，跃得极高。

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðeə(r)] [deθ] - ['strʌglz] .

came	down	to	the	ground	in	their	death	-	struggles	.
来了	向下	到	这	地面	在	他们的	死亡	-	斗争	.

在垂死挣扎中倒在了地上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

But	the	others	were	not	checked	in	the	least	.
但	这	其他的	是	不是	已检查	在	这	至少	.

但其他的根本没经过检查。

[ɒn] [ðeɪ] [keɪm] , [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['bɒdɪz] ,

On	they	came	,	right	over	the	prostrate	bodies	,
在	他们	来了	,	正确的	超过	这	前列腺	身体	,

他们继续前进，直接从倒地的尸体上碾过。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['teərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv][lɒgz] , [wɪð] [ðə; ði]['fjʊərɪ][ɒv; əv]

and	the	next	minute	were	tearing	at	the	pile	of	logs	,	with	the	fury	of
和	这	下一个	分钟	是	撕裂	在	这	桩	的	日志	,	和	这	愤怒	的

['mædmən] .

madmen	.
狂人	.

下一分钟，他们就如同疯子一般疯狂地撕扯着那堆木头。

[ðə; ði] ['raɪflmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjʊərən][hæd; həd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðeə(r)] ['raɪflz] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

The	Rifleman	and	the	Huron	had	discharged	their	rifles	together	at	the
这	步枪兵	和	这	休伦	有	出院	他们的	步枪	一起	在	这

['sævɪdʒɪz] ,

savages	,
野蛮人	,

步枪手和休伦人一起向野蛮人开了枪。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] ['fɔːwəd] ; [ðen] ['drɔːɪŋ] [ðeə(r)] [naɪvz] , [ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['ɒnset] .

as	they	came	pouring	forward	;	then	drawing	their	knives	,	they	awaited	the	onset	.
作为	他们	来了	浇注	向前	;	然后	绘画	他们的	刀具	,	他们	等待中	这	发病	.

他们蜂拥而至；然后拔出刀子，等待进攻。

[ðə; ði][lɒgz] , ['luːsli] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋ] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['efəts] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ]

The	logs	,	loosely	thrown	together	,	could	not	long	resist	the	efforts	to	dislodge
这	日志	,	松散地	抛掷	一起	,	可以	不是	长的	抵抗	这	努力	到	松动

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

them	,	and	,
他们	,	和	,

这些随意堆放在一起的木头，经不起长时间的推移和移动，很快就散开了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

in	a	few	minutes	,	came	tumbling	to	the	ground	.
在	一个	很少	分钟	,	来了	翻滚	到	这	地面	.

几分钟后，就倒在了地上。

[ðə; ði] [fɜːst] [brɒnzd] [skʌl] [ðæt] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['ʃætəd] [laɪk] [æn; ən] [eg] -

The	first	bronzed	skull	that	appeared	above	them	was	shattered	like	an	egg	-
这	第一的	古铜色	颅骨	那	出现	多于	他们	曾是	破碎	喜欢	一个	蛋	-

[ʃel] ,

shell	,
壳	,

他们头顶上出现的第一个青铜骷髅头像蛋壳一样破碎了。

[baɪ][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hjʊrənz] ['raɪf(ə)l] ; [waɪl] , [æz; əz][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [swɔːm] [ɪn] , -

by	the	stock	of	the	Huron's	rifle	;	while	,	as	the	savages	swarmed	in	,	Dernor
经过	这	库存	的	这	休伦的	步枪	;	尽管	,	作为	这	野蛮人	蜂拥而至	在	,	-

[stuːpt] ,

stooped	,
弯腰	,

在休伦人的步枪枪托旁；当野蛮人蜂拥而至时，德诺尔弯下了腰，

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] ['iːdɪθ] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , ['baʊndɪd] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɒgz] ,

and	catching	Edith	round	the	waist	,	bounded	clear	of	the	logs	,
和	捕捉	伊迪丝	圆形的	这	腰部	,	有界	清除	的	这	日志	,

她一把搂住伊迪丝的腰，跳离了圆木，

[ænd; ənd] [dæʃt] [æt; ət] ['hedlɒŋ] [spiːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

and	dashed	at	headlong	speed	across	the	clearing	.
和	虚线	在	一头扎	速度	穿过	这	清理	.

然后以极快的速度冲过空地。

[raɪt] [bɪ'haɪnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] , [pɔː] [hɪz; ɪz] [rɪ'lentləs] ['enəmɪz] , [-]

Right	behind	,	like	a	pack	of	hounds	,	poured	his	relentless	enemies	,	[	109	]
正确的	在后面	,	喜欢	一个	盒	的	猎犬	,	倾倒	他的	狠	敌人	,	[	-	]

紧随其后的，如同猎犬一般，是他无情的敌人[109]。

[held] [ɪn] [tʃek] ['səʊlli] [baɪ][ðə; ði]['hjʊərən] , [huː] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [frendz] ,

held	in	check	solely	by	the	Huron	,	who	,	covering	the	retreat	of	his	white	friends	,
握住	在	查看	仅	经过	这	休伦	,	WHO	,	覆盖	这	撤退	的	他的	白色的	朋友们	,

只有休伦人才能阻止他们，他掩护白人朋友撤退。

[reɪdʒd] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌbd] ['raɪf(ə)l] ; [bʌt; bət] , ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd]['ædʒaɪl][æz; əz][hiː; hi]

raged	like	a	tiger	with	his	clubbed	rifle	;	but	,	powerful	and	agile	as	he
愤怒	喜欢	一个	老虎	和	他的	俱乐部	步枪	;	但	,	强大的	和	敏捷	作为	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他像老虎一样挥舞着枪托步枪咆哮；但是，尽管他力量强大、身手敏捷，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] , ['hiːdləs] [ɒv; əv][hɪm] , [ðə; ði]['sævɪdʒɪz]

he	was	finally	brought	to	the	earth	,	and	,	heedless	of	him	,	the	savages
他	曾是	最后	带来	到	这	地球	,	和	,	鲁莽	的	他	,	这	野蛮人

[pɔː] ['ɒnwəd] ,

poured	onward	,
倾倒	向前	,

他最终被带到了地上，而野蛮人对他毫不在意，继续向前涌去。

[ɪn'tent] ['əʊnli][ɒn] ['kæptʃərɪŋ] - [ænd; ənd] ['iːdɪθ] .

intent	only	on	capturing	Dernor	and	Edith	.
意图	仅有的	在	捕捉	-	和	伊迪丝	.

他们一心只想抓住德诺和伊迪丝。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ; [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][hæd; həd]

At	this	moment	the	edge	of	the	clearing	was	reached	;	the	fugitive	had
在	这	片刻	这	边缘	的	这	清理	曾是	达到	;	这	逃犯	有

[dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

dashed	into	the	wood	,
虚线	进入	这	木头	,

这时，他们到达了林间空地的边缘；逃犯已经冲进了树林。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['fɒləʊɪŋ] , [wen] ['sevrəl] ['flæʃɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [edʒ]

and	his	enemies	were	just	following	,	when	several	flashes	illuminated	the	edge
和	他的	敌人	是	只是	下列的	,	什么时候	一些	闪光灯	照明	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

of	the	forest	,
的	这	森林	,

他的敌人紧随其后，这时，几道闪光照亮了森林边缘。

[ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['raɪflmən] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] , [wɪð]

and	simultaneous	with	the	report	,	the	remaining	Riflemen	of	the	Miami	,	with
和	同时	和	这	报告	,	这	其余的	步枪兵	的	这	迈阿密	,	和

[wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

one	exception	,
一	例外	,

与此同时，除一人外，迈阿密步枪团其余的步枪兵们.....

[bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɒt] ['fɔːwəd] [laɪk] [ə; eɪ][tɔː'neɪdəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .

burst	into	the	clearing	and	shot	forward	like	a	tornado	toward	the	savages	.
爆裂	进入	这	清理	和	射击	向前	喜欢	一个	龙卷风	朝向	这	野蛮人	.

冲进空地，像旋风一样朝着野蛮人猛扑过去。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['hæri] [ænd; ənd][dʒɪm] [smɪθ] ,

The	number	of	the	whites	was	increased	by	Harry	and	Jim	Smith	,
这	数字	的	这	白人	曾是	增加	经过	哈里	和	吉姆	史密斯	,

哈里·史密斯和吉姆·史密斯增加了白人的数量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈阿密步枪队(The Riflemen of the Miami)
第8/8页

[bʌt; bət][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,

but	half	of	the	Indians	had	already	gone	to	the	earth	,
但	一半	的	这	印度人	有	已经	已消失	到	这	地球	,

但一半的印第安人已经去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌnz] [brəʊk] [ænd; ənd] ['skætəd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [maɪn] [hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd]

and	the	remaining	ones	broke	and	scattered	as	if	a	mine	had	exploded
和	这	其余的	一个	打破	和	疏散	作为	如果	一个	矿	有	爆炸了

[bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] .

beneath	their	feet	.
下面	他们的	脚	.

剩下的人则像脚下爆炸的地雷一样，四散奔逃。

" [hə'ləʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

['enibɒdi] [hɜːt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['hæri] [smɪθ] .

anybody	hurt	?	"	demanded	Harry	Smith	.
任何人	伤害	?	"	要求	哈里	史密斯	.

“有人受伤吗？”哈里·史密斯问道。

" [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , [luː] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [siː] [juː; jʊ] .

"	Come	back	here	,	Lew	,	and	let	us	see	you	.
"	来	后退	这里	,	刘	,	和	让	我们	看	你	.

“回来吧，卢，让我们看看你。”

" [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][hæd; həd] [rʌn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ; [bʌt; bət] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	The	fugitive	had	run	quite	a	distance	;	but	,	recognizing	the	voice	of	a
"	这	逃犯	有	跑步	相当	一个	距离	;	但	,	识别	这	嗓音	的	一个

[frend] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] ,

friend	,	he	halted	,
朋友	,	他	停止	,

“逃犯跑了很远的路；但是，当他认出朋友的声音时，便停了下来，

[lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] .

looked	back	,	and	then	returned	.
看起来	后退	,	和	然后	返回	.

回头看了一眼，然后又回来了。

[ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] , [ɪk'saɪtɪd] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] [smɪθ]

In	the	clearing	,	he	saw	standing	the	panting	,	excited	forms	of	the	brothers	Smith
在	这	清理	,	他	锯	常设	这	喘息	,	兴奋的	表格	的	这	兄弟	史密斯

, - ,

,	Allmat	,
,	-	,

在林间空地上，他看到史密斯兄弟、奥尔马特兄弟气喘吁吁、激动不已地站在那里。

[dʒɔːdʒ] - [ænd; ənd]['fɜːd(ə)nænd]['siːgəu] !

George	Dernor	and	Ferdinand	Sego	!
乔治	-	和	费迪南德	塞戈	!

乔治·德诺和费迪南德·塞戈！

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] ['i:dɪθ]

The	latter	was	leaning	on	his	rifle	,	and	looked	up	as	Lewis	and	Edith
这	后者	曾是	倾斜	在	他的	步枪	,	和	看起来	向上	作为	刘易斯	和	伊迪丝

[keɪm] [tu:; tə] [vju:] .

came	to	view	.
来了	到	看法	.

后者倚着步枪，当路易斯和伊迪丝出现在视线中时，他抬起头来。

[hi:; hi] ['ɪnstəntli] ['stɑ:tɪd] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

He	instantly	started	,	as	if	struck	by	a	bullet	,
他	即刻	开始	,	作为	如果	击	经过	一个	子弹	,

他瞬间惊醒，仿佛中弹一般。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	gazed	at	her	as	though	he	doubted	the	evidence	of	his	own
和	凝视	在	她	作为	尽管	他	怀疑	这	证据	的	他的	自己的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他凝视着她，仿佛怀疑自己眼睛所见。

['i:dɪθ] , [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] , [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [les] ['ædʒɪteɪtɪd] .

Edith	,	on	her	part	,	was	hardly	less	agitated	.
伊迪丝	,	在	她	部分	,	曾是	几乎	较少的	激动	.

伊迪丝本人也同样激动不已。

[ʃi:; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd] [li:nd] ['hevɪli] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] ['hʌntərz] [ɑ:m] , [ænd; ənd] [ðen] ,

She	trembled	and	leaned	heavily	a	moment	on	the	hunter's	arm	,	and	then	,
她	颤抖	和	倾斜	重度	一个	片刻	在	这	猎人的	手臂	,	和	然后	,

[rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][həʊld] ,

relinquishing	her	hold	,
放弃	她	抓住	,

她颤抖着，沉重地靠在猎人的手臂上片刻，然后松开了手。

['baʊndɪd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][klɑ:sp, klæsp][ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv]['si:gəu] .

bounded	forward	and	was	clasped	in	the	arms	of	Sego	.
有界	向前	和	曾是	紧握	在	这	武器	的	塞戈	.

他向前跃去，被塞戈紧紧抱住。

['naɪðə(r)] [spəʊk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑ:tli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] ; [ðen] [ðeɪ]

Neither	spoke	until	they	had	partly	recovered	from	their	emotions	;	then	they
两者都不	辐	直到	他们	有	部分	恢复	从	他们的	情绪	;	然后	他们

[kən'və:s] [ɪn] [təʊnz] [səʊ] [ləʊ] ,

conversed	in	tones	so	low	,
交谈	在	音调	所以	低的	,

两人沉默不语，直到情绪稍稍平复下来；然后，他们用极低的声音交谈起来。

[ðæt] [ðə; ði] ['baɪstændəz] , [hæd; həd] [ðeɪ] [wɪʃt] , [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt]

that	the	bystanders	,	had	they	wished	,	could	not	have	overheard	the	words	that
那	这	旁观者	,	有	他们	希望	,	可以	不是	有	无意中听到	这	字	那

[wɜ:(r); wə(r)] [sed] .

were	said	.
是	说	.

即使旁观者愿意，他们也无法听到他们所说的话。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [meɪ] [wel] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ['lu:ɪs] - [wɒz; wəz] ['tɔ:tʃəd] [baɪ][ðə; ði]

All	this	time	,	as	may	well	be	supposed	,	Lewis	Dernor	was	tortured	by	the
全部	这	时间	,	作为	可能	出色地	是	据称	,	刘易斯	-	曾是	受折磨	经过	这

[məʊst]['ægənaɪzɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] .

most	agonizing	emotions	.
最多	痛苦的	情绪	.

可以预见的是，在此期间，路易斯·德诺一直饱受最痛苦的情绪折磨。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːmz] [ænd; ənd][eə(r)] - ['kɑːslz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'tɪnjuəli] ['fɔːmɪŋ]

The	beautiful	dreams	and	air	-	castles	which	he	had	been	continually	forming
这	美丽的	梦境	和	空气	-	城堡	哪个	他	有	到过	持续	成型

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] ,

and	building	during	the	past	few	days	,
和	建筑	期间	这	过去的	很少	天	,

过去几天里，他不断地构筑和构建着那些美丽的梦想和空中楼阁，

[naʊ] [dɪ'zɒlvd] [laɪk] [mɪst] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [left] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][kəʊld] , ['tʃɪələs]

now	dissolved	like	mist	in	the	air	,	and	left	nothing	but	the	cold	,	cheerless
现在	溶解	喜欢	薄雾	在	这	空气	,	和	左边	没有什么	但	这	寒冷的	,	冷冷清清

[ri'ælətɪ] ,

reality	,
现实	,

现在一切都像空气中的薄雾一样消散了，只留下冰冷、凄凉的现实。

[fɑː(r)]['kəʊldə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['tʃɪələs] [ðæn; ðən][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪm'prest] [hɪm] .

far	colder	and	more	cheerless	than	had	ever	before	impressed	him	.
远的	更冷	和	更多的	冷冷清清	比	有	曾经	前	印象深刻	他	.

比他以往见过的任何景象都要冷酷无情得多。

['siːgəu][ænd; ənd] ['iːdɪθ] [wɜː(r); wə(r)][ˌriːjuː'naɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv]

Sego	and	Edith	were	reunited	,	and	although	there	appeared	to	have
塞戈	和	伊迪丝	是	重聚	,	和	虽然	那里	出现	到	有

[biːn] [sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [-]

been	some	mystery	and	misunderstanding	[	110	]
到过	一些	神秘	和	误解	[	-	]

塞戈和伊迪丝重聚了，尽管似乎存在一些谜团和误会[110]

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [klɪəd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hæpinəs] [siːmd] [kəm'pliːt]

between	them	,	it	was	now	cleared	up	,	and	their	happiness	seemed	complete
之间	他们	,	它	曾是	现在	已清除	向上	,	和	他们的	幸福	似乎	完全的

.

:
.

他们之间的问题现在都解决了，他们的幸福似乎圆满了。

[ðə; ði] ['raɪflmən] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

The	Rifleman	drew	a	deep	sigh	and	looked	up	.
这	步枪兵	画	一个	深的	叹	和	看起来	向上	.

步枪手深深叹了口气，抬起头来。

" [aɪ] [seɪ] , [luː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , " [aɪv] [ɑːskt] [jə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

"	I	say	,	Lew	,	"	said	his	brother	,	"	I've	asked	yer	half	a	dozen	times	,
"	我	说	,	刘	,	"	说	他的	兄弟	,	"	我已经	问	你的	一半	一个	打	时代	,

“我说，卢，”他哥哥说，“我已经问过你六遍了，

['weðə(r)] [ðeəz; ðəz] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [niːd] [kiːp] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] ? "

whether	there's	any	thing	that	need	keep	us	here	any	longer	?	"
无论	有	任何	事物	那	需要	保持	我们	这里	任何	更长	?	"

还有什么事需要我们继续留在这里吗?

" [ðə; ði]['hjʊərən] — - ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

"	The	Huron	—	Oonamoo	?	"	asked	the	hunter	,	looking	around	him	.
"	这	休伦	—	-	?	"	问	这	猎人	,	寻找	大约	他	.

“休伦人——奥纳穆？”猎人环顾四周问道。

" [wɒz; wəz] - [wɪð] [juː; jʊ] ? — [aɪ] [ˌrekə'lekt] , [naʊ] , [tɒm] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

"	Was	Oonamoo	with	you	?	—	I	recollect	,	now	,	Tom	said	he	was	.
"	曾是	-	和	你	?	—	我	追忆	,	现在	,	汤姆	说	他	曾是	.

“奥纳穆当时和你在一起吗？——我现在想起来，汤姆说他当时和你在一起。”

[wel] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [hɪm] , [ðen] , [stretʃt] [aʊt] ['jɒndə(r)] .

Well	**,**	**that**	**must**	**be**	**him**	**,**	**then**	**,**	**stretched**	**out**	**yonder**	**.**
出色地	,	那	必须	是	他	,	然后	,	拉伸	出去	远处	.

那肯定就是他了，躺在那边。

" [ðə; ði] [tuː] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] , [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɒn] [ɪts] [feɪs] .

"	**The**	**two**	**moved**	**toward**	**the**	**prostrate**	**form**	**of**	**the**	**Indian**	**,**	**which**	**lay**	**upon**	**its**	**face**	**.**
"	这	二	已搬	朝向	这	前列腺	形式	的	这	印度	,	哪个	躺	之上	它是	脸	.

两人走向俯卧在地的印第安人。

[ðeɪ] [rəʊld] [hɪm] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [lɪmp] [ænd; ənd] ['nɜːvləs] [æz; əz][ə; eɪ]

They	**rolled**	**him**	**over**	**on**	**his**	**back**	**,**	**but**	**he**	**was**	**limp**	**and**	**nerveless**	**as**	**a**
他们	滚动	他	超过	在	他的	后退	,	但	他	曾是	跛行	和	无神经	作为	一个

[ræg] .

rag	**.**
抹布	.

他们把他翻了个身，让他仰面躺着，但他却像破布一样软绵绵的，毫无生气。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɔːm] ,

His	**body**	**was**	**still**	**warm**	**,**
他的	身体	曾是	仍然	温暖的	,

他的身体还很温暖。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['laɪfləs] — [ə; eɪ] [gæʃ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

but	**to**	**all**	**appearance**	**he**	**was**	**entirely**	**lifeless**	**—**	**a**	**gash**	**on**	**the**	**side**	**of**
但	到	全部	外貌	他	曾是	完全	无生命	—	一个	伤口	在	这	边	的

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	**face**	**,**
他的	脸	,

但从表面上看，他完全没有生命迹象——脸侧有一道伤口，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [blʌd] [hæd; həd] [stɹ'iːmd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,

from	**which**	**a**	**great**	**quantity**	**of**	**blood**	**had**	**streamed**	**over**	**his**	**person**	**,**
从	哪个	一个	伟大的	数量	的	血	有	流媒体	超过	他的	人	,

他身上流淌着大量的鲜血，

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːstli] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

adding	**to**	**the**	**ghastly**	**appearance**	**of**	**the**	**body**	**.**
添加	到	这	阴森	外貌	的	这	身体	.

这更增添了尸体的恐怖外观。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

"	**Poor**	**fellow**	**!**
"	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

[hiːz] [ded] , " [sed] ['luːɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sæd(ə)nd] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .

he's	**dead**	**,**	**"**	**said**	**Lewis**	**,**	**with**	**a**	**saddened**	**feeling**	**,**	**as**	**he**	**looked**	**down**	**upon**	**him**	**.**
他是	死的	,	"	说	刘易斯	,	和	一个	悲伤	感觉	,	作为	他	看起来	向下	之上	他	.

“他死了，”路易斯悲伤地看着他说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fjuː] ['iːkwəlz] .

"	**He**	**was**	**a**	**faithful**	**fellow**	**,**	**and**	**had**	**few**	**equals**	**.**
"	他	曾是	一个	忠实	同伴	,	和	有	很少	等于	.

他为人忠诚，鲜有匹敌。

[aɪm] ['sɒri] [hiːz] [ded] . "

I'm	**sorry**	**he's**	**dead**	**.**	**"**
我是	对不起	他是	死的	.	"

我很遗憾他去世了。

" - [eɪnt] [ded] , " [sed] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **Oonamoo** **ain't** **dead** **,** " **said** **the** **prostrate** **individual** **,** **opening** **his** **eyes** **,**
" - 不是 死的 , " 说 这 前列腺 个人 , 开幕 他的 眼睛 ,

“奥纳莫没死，”趴在地上的人睁开眼睛说道。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .
and **getting** **upon** **his** **feet** **with** **some** **difficulty** **.**
和 获得 之上 他的 脚 和 一些 困难 .

他费了好大劲才站起来。

" [pleɪ] - ['pɒsəm] — [dæt] [ɔːl] . "
" **Play** **'** **possum** **—** **dat** **all** **.** **"**
" 玩 - 负鼠 — 数据 全部 . "

“装死——就这些。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [sed] [dʒɔːdʒ] - , [əd'maɪərɪŋli] , [æz; əz] [hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] .
" **You're** **a** **good** **one** **,** " **said** **George** **Dernor** **,** **admiringly** **,** **as** **he** **supported** **him** **.**
" 你是 一个 好的 一 , " 说 乔治 - , 钦佩地 , 作为 他 有 他 .

“你真不错，”乔治·德诺一边赞赏地扶着他一边说道。

" [juːv] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɜːt] [ðəʊ] , [ə'lɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒdl] . "
" **You've** **had** **considerable** **of** **a** **hurt** **though** **,** **along** **side** **of** **your** **noddle** **.** **"**
" 你已经 有 大量 的 一个 伤害 尽管 , 沿着 边 的 你的 面条 . "

“不过，除了你的点头之外，你还遭受了相当大的伤害。”

" [hɪt] ['pɜːrti] [hɑːd] — [hɜːt] [ə; eɪ] ['liːtl] , " [sed] [ðə; ði] ['hjʊərən] .
" **Hit** **purty** **hard** **—** **hurt** **a** **leetle** **,** " **said** **the** **Huron** **.**
" 打 漂亮 难的 — 伤害 一个 小精灵 , " 说 这 休伦 .

“打得挺狠的——有点疼，”休伦人说。

" [wiːl; wil] [dres] [jɔː(r); jə(r)] [wuːndz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [brʊk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
" **We'll** **dress** **your** **wounds** **as** **soon** **as** **we** **reach** **the** **brook** **out** **in** **the** **woods** **.**
" 出色地 裙子 你的 伤口 作为 很快 作为 我们 抵达 这 溪 出去 在 这 树林 .

“我们一到树林里的小溪边就给你包扎伤口。”

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [pleɪ] - ['pɒsəm] [fɔː(r); fə(r)] ? "
What **did** **you** **play** **'** **possum** **for** **?** **"**
什么 做过 你 玩 - 负鼠 为了 ? "

你装死是为了什么?

" [fuːl] [ʃɔː'niː] — [fuːl] [maɪ'æmi] — [tɪŋk] [deɪ] [kɑːtʃ] [luː] [ænd; ənd] [gæl] , [den] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪt]
" **Fool** **Shawnee** **—** **fool** **Miami** **—** **t'ink** **dey** **cotch** **Lew** **and** **gal** **,** **den** **come** **and** **git**
" 傻子 肖尼 — 傻子 迈阿密 — 墨水 戴 乡村 刘 和 女孩 , 丹 来 和 git
- [skælp] .
Oonamoo **scalp** **.**
- 头皮 .

“傻瓜肖尼——傻瓜迈阿密——以为他们抓住了卢和他的姑娘，然后来抓奥纳穆的头皮。

[ɪf] [tɪŋk] [hiː; hi] [eɪnt] [ded] , [kɪl] [hɪm] ; [weɪt] [tɪl] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [den] [rʌn] .
If **t'ink** **he** **ain't** **dead** **,** **kill** **him** **;** **wait** **till** **get** **out** **of** **sight** **,** **den** **run** **.**
如果 墨水 他 不是 死的 , 杀 他 ; 等待 直到 得到 出去 的 视线 , 丹 跑步 .

如果认为他没死，就杀了他；等他看不见了，然后跑。

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['hjʊərən] , [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [feld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ]
" **The** **meaning** **of** **which** **was** **,** **that** **the** **Huron** **,** **upon** **being** **felled** **to** **the** **earth**
" 这 意义 的 哪个 曾是 , 那 这 休伦 , 之上 存在 倒下 到 这 地球
,
,
,

“其含义是，休伦人被击倒在地后，

[kən'klu:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [feɪn] [deθ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

concluded	it	best	to	feign	death	until	his	enemies	were	out	of	sight	,
结束	它	最好的	到	假装	死亡	直到	他的	敌人	是	出去	的	视线	,

他最终决定假装死亡，直到敌人离开视线为止。

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [fled] .

when	he	would	have	risen	to	his	feet	and	fled	.
什么时候	他	会	有	升起	到	他的	脚	和	逃亡	.

他本可以站起来逃走。

[ðə; ði] [wu:nd] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [wɒz; wəz] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] ,

The	wound	he	had	received	was	so	severe	,
这	伤口	他	有	已收到	曾是	所以	严重	,

他所受的伤非常严重。

[ðæt] [hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['tɑ:di] , [ænd; ənd] [hi:; hi] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

that	he	knew	his	flight	would	be	difficult	and	tardy	,	and	he	,	therefore	,
那	他	知道	他的	航班	会	是	难的	和	迟迟	,	和	他	,	所以	,

他知道自己的航班会很艰难，而且会晚点，因此，他

[ə'vɔɪdɪd] ['gɪvɪŋ] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði]

avoided	giving	any	signs	of	life	as	long	as	he	had	reason	to	believe	the
避免	给予	任何	标志	的	生活	作为	长的	作为	他	有	原因	到	相信	这

['sævɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .

savages	were	in	the	vicinity	.
野蛮人	是	在	这	附近	.

只要他有理由相信野蛮人就在附近，他就避免表现出任何生命迹象。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['kɒnʃəs] [wen] [ðə; ði] [tu:] ['raɪflmən] [stʊd] [-]

Of	course	he	was	perfectly	conscious	when	the	two	Riflemen	stood	[	111	]
的	课程	他	曾是	完美	有意识的	什么时候	这	二	步枪兵	站立	[	-	]

当然，当两名步枪兵站起来时，他完全清醒[111]

['əʊvə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðeə(r)] [wɜ:dz] .

over	him	,	and	heard	their	words	.
超过	他	,	和	听到	他们的	字	.

他俯身看着他，听到了他们的话。

[ˌʌndə'stændɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm] [ði:z] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [hi:; hi] [ə'rəʊz]

Understanding	at	once	from	these	the	changed	condition	of	affairs	,	he	arose
理解	在	一次	从	这些	这	已更改	状况	的	事务	,	他	出现

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

to	his	feet	,
到	他的	脚	,

他立刻明白了形势的变化，便站了起来。

[æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

as	we	have	mentioned	.
作为	我们	有	提及	.

正如我们之前提到的。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] .

A	few	minutes	later	,	the	party	was	moving	slowly	through	the	wood	.
一个	很少	分钟	之后	,	这	派对	曾是	移动	缓慢地	通过	这	木头	.

几分钟后，一行人缓缓穿过树林。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [smɪθ] [led] [ðə; ði] [wei] ;

The	brothers	Smith	led	the	way	;
这	兄弟	史密斯	引领	这	方式	;

史密斯兄弟率先垂范；

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] ['si:gəu][ænd; ənd] ['i:dɪθ] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]

behind	them	came	Sego	and	Edith	far	more	affectionate	and	loving	than	she
在后面	他们	来了	塞戈	和	伊迪丝	远的	更多的	亲热	和	爱	比	她

[ænd; ənd] - [hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] .

and	Dernor	had	ever	been	.
和	-	有	曾经	到过	.

在他们身后走来的是塞戈和伊迪丝，他们之间的感情比她和德诺尔之间的感情要深厚得多。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - , [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] .

The	latter	,	with	his	brother	,	and	Allmat	and	Oonamoo	,	brought	up	the	rear	.
这	后者	,	和	他的	兄弟	,	和	-	和	-	,	带来	向上	这	后部	.

后者和他的兄弟，以及 Allmat 和 Oonamoo 一起，落在队伍的最后。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brʊk] , [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ['hɔ:ltɪd] .

In	a	few	minutes	they	reached	the	brook	,	where	the	party	halted	.
在	一个	很少	分钟	他们	达到	这	溪	,	在哪里	这	派对	停止	.

几分钟后，他们到达了小溪边，一行人停了下来。

[ðə; ði]['stəʊɪk(ə)l]['hjʊərən][hæd; həd] [bɔ:n] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑ:tə(r)] [ðʌs] [fɑ:(r)] ;

The	stoical	Huron	had	borne	up	like	a	martyr	thus	far	;
这	斯多葛派	休伦	有	出生	向上	喜欢	一个	烈士	因此	远的	;

坚忍的休伦人迄今为止一直像殉道者一样忍耐着；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:t] [ə; eɪ] [si:t] [ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ] [pɔ:z] [wɒz; wəz]

but	the	precipitation	with	which	he	sought	a	seat	the	moment	a	pause	was
但	这	沉淀	和	哪个	他	寻求	一个	座位	这	片刻	一个	暂停	曾是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

但他一看到停顿的瞬间，就急忙找了个座位坐下。

[ʃəʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tæks] ['neɪtʃə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

showed	that	he	had	taxed	nature	to	the	utmost	.
显示	那	他	有	已征税	自然	到	这	极致	.

这表明他已经将自然资源消耗到了极致。

[ðə; ði] [ku:l] ['flu:ɪd][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] [kæn'ti:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] ,

The	cool	fluid	was	taken	from	the	brook	in	the	canteens	of	the	hunters	,
这	凉爽的	体液	曾是	已采取	从	这	溪	在	这	食堂	的	这	猎人	,

猎人们用他们的水壶从溪流中取来清凉的液体。

[ɔ:l][ðə; ði] [blʌd] ['θʌrəli] [wɒʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wu:nd] [wɒz; wəz]

all	the	blood	thoroughly	washed	from	the	Indian	,	and	then	the	wound	was
全部	这	血	彻底	洗过	从	这	印度	,	和	然后	这	伤口	曾是

['keəfəli] ['bændɪdʒd] [baɪ] ['i:dɪθ] ,

carefully	bandaged	by	Edith	,
小心	包扎	经过	伊迪丝	,

她彻底洗净了印第安人身上的血迹，然后伊迪丝仔细地包扎了伤口。

[frɒm; frəm] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dres] .

from	pieces	of	her	own	dress	.
从	件	的	她	自己的	裙子	.

用她自己裙子的碎片缝制而成。

[ðɪs] [dʌn] ,

This	done	,
这	完毕	,

事情办妥了。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] — [hɪz; ɪz] [hed] ['biːɪŋ] [səʊ][sweið, swɔð][ænd; ənd] ['bʌndld] [ʌp]

the	savage	rose	to	his	feet	—	his	head	being	so	swathed	and	bundled	up
这	野蛮的	玫瑰	到	他的	脚	—	他的	头	存在	所以	裹挟着	和	捆绑式	向上

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [θraɪs] [ɪts]['ɔːd(ə)n(ə)ri][saɪz] — [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [æn; ən]

that	it	was	nearly	thrice	its	ordinary	size	—	and	looked	about	him	with	an
那	它	曾是	几乎	三次	它是	普通的	尺寸	—	和	看起来	关于	他	和	一个

[eə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['truːli] [ə'mjuːzɪŋ] .

air	that	was	truly	amusing	.
空气	那	曾是	真的	有趣	.

野蛮人站了起来——他的头被裹得严严实实，几乎是正常大小的三倍——他环顾四周，神情十分滑稽。

" [jʊl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ə'gɪn][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [sed] ['hæri] [smɪθ] .

"	You'll	be	all	right	agin	in	a	few	days	,	"	said	Harry	Smith	.
"	你会	是	全部	正确的	再次	在	一个	很少	天	,	"	说	哈里	史密斯	.

“过几天你就会没事的，”哈里·史密斯说。

" [lets] [muːv] [ɒn] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['getɪŋ] [wel] [ə'lɒŋ] . "

"	Let's	move	on	,	as	the	day	is	getting	well	along	.	"
"	我们来吧	移动	在	,	作为	这	天	是	获得	出色地	沿着	.	"

“我们继续吧，时间已经过半了。”

" - [doʊnt][gəʊ] [fɜːdɜ] — [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

"	Oonamoo	don't	go	furder	—	leave	you	here	,	"	said	the	savage	.
"	-	不	去	更远	—	离开	你	这里	,	"	说	这	野蛮的	.

“奥纳穆，别再往前走了——把你留在这里吧，”野人说道。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

"	How	is	this	?
"	如何	是	这	?

这样怎么样?

[kʌm] , [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [wuːnd] [gets] ['betə(r)] , "

Come	,	go	with	us	to	the	settlement	and	stay	till	your	wound	gets	better	,	"
来	,	去	和	我们	到	这	沉降	和	停留	直到	你的	伤口	获得	更好的	,	"

[sed] ['luːɪs] .

said	Lewis	.
说	刘易斯	.

“来吧，跟我们一起去定居点，待到你的伤口好起来为止，”路易斯说。

[ɔːl] [dʒɔɪnd] [ðeə(r)] [in'triːti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'veil] ['nʌθɪŋ] .

All	joined	their	entreaties	,	but	it	availed	nothing	.
全部	加入	他们的	恳求	,	但	它	已利用	没有什么	.

所有人都加入了他们的恳求，但毫无作用。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

The	savage	had	made	up	his	mind	,	and	it	could	not	be	changed	.
这	野蛮的	有	制成	向上	他的	头脑	,	和	它	可以	不是	是	已更改	.

野蛮人已经下定决心，无法改变。

" [kænt] [steɪ] — [ʃɔː'niː] , ['dɛləˌwɛrz] , [ɔːl] [raʊnd] — [gɪt] [mʌtʃ] [skælp][ɪn] [wʊdz] , " [ænd; ənd]

"	Can't	stay	—	Shawnees	,	Delawares	,	all	round	—	git	much	scalp	in	woods	,	"	and
"	不能	停留	—	肖尼斯	,	特拉华州	,	全部	圆形的	—	git	很多	头皮	在	树林	,	"	和

['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'djuː] ,

waving	them	an	adieu	,
挥手	他们	一个	再见	,

“不能留下来——肖尼人、特拉华人，到处都是——在树林里很容易被人砍头，”说着，他挥手向他们告别。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

he	plunged	into	the	forest	.
他	暴跌	进入	这	森林	.

他一头扎进了森林。

" [ɪndʒɪn][ɪz][ɪndʒɪn] ! " [sed] [dʒɪm] [smɪθ] ; " [juː; jʊ] [kænt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

"	Injin	is	Injin	!	"	said	Jim	Smith	;	"	you	can't	change	his	nature	.
"	仁津	是	仁津	!	"	说	吉姆	史密斯	;	"	你	不能	改变	他的	自然	.

“Injin就是Injin！”吉姆·史密斯说；“你无法改变他的本性。”

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][həʊld][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [red] - [skɪn] ,

The	missionaries	have	had	a	hold	of	him	,	and	made	him	an	honorable	red	-	skin	,
这	传教士	有	有	一个	抓住	的	他	,	和	制成	他	一个	光荣的	红色的	-	皮肤	,

传教士们控制了他，把他变成了一个受人尊敬的红皮肤人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [get] [ðæt] ['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)][skælp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

but	they	can't	get	that	hankering	after	scalps	out	of	him	.
但	他们	不能	得到	那	渴望	后	头皮	出去	的	他	.

但他们始终无法让他摆脱对人头皮的渴望。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [hiːz] ['gəʊɪŋ] ?

Shall	I	tell	you	where	he's	going	?
将	我	告诉	你	在哪里	他是	去	?

要我告诉你他要去哪里吗?

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [bæk] : [tuː; tə][ðə; ði] [klɪrɪn] - [weə(r)] [ðem; ðəm] [ded] [ɪndʒɪnz][ɑː(r); ə(r)] [stretʃt] ,

He's	going	back	:	to	the	clearin	'	where	them	dead	Injins	are	stretched	,
他是	去	后退	:	到	这	清除	-	在哪里	他们	死的	印津人	是	拉伸	,

他要回去了：回到那片印第安人尸体横陈的空地。

[ænd; ənd] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [tɒp] - [nɒts] .

and	intends	to	get	their	top	-	knots	.
和	意图	到	得到	他们的	顶部	-	绳结	.

并打算把头发扎成丸子头。

[aɪ] [siːn] [hɪm] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ['veri] ['wɪʃfəl] - [laɪk] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] .

I	seen	him	look	at	'	em	very	wishful	-	like	when	we	started	away	.
我	已见	他	看	在	-	呃	非常	愿望	-	喜欢	什么时候	我们	开始	离开	.

当我们离开的时候，我看到他用一种充满渴望的眼神看着他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔː] ['iːdɪθ] ,

He	was	too	weak	,	and	he	didn't	want	to	do	it	afore	Edith	,
他	曾是	也	虚弱的	,	和	他	没有	想	到	做	它	之前	伊迪丝	,

他太虚弱了，而且他也不想在伊迪丝面前这么做。

[ɔː(r)] [id] - [viː][hæd; həd] - [ɪm] [ə'fɔː] [wiː; wi] [left] [ðæt] [pleɪs] .

or	he'd	'	ve	had	'	em	afore	we	left	that	place	.
或者	他会	-	ve	有	-	呃	之前	我们	左边	那	地方	.

否则在我们离开那个地方之前，他早就拿到它们了。

" [[ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði] ['raɪflmən] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði]['hjʊərən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [-]

"	[	The	next	time	the	Riflemen	encountered	the	Huron	,	it	was	[	112	]
"	[	这	下一个	时间	这	步枪兵	遭遇	这	休伦	,	它	曾是	[	-	]

步枪兵下次遇到休伦人时，是[112]

[ə'pɒn][ðə; ði][wɔː(r)] - [treɪl] , [ænd; ənd] [fʊl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)][skælp] - [lɒks] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] !]

upon	the	war	-	trail	,	and	full	a	dozen	more	scalp	-	locks	hung	at	his	girdle	!	]
之上	这	战争	-	踪迹	,	和	满的	一个	打	更多的	头皮	-	锁	悬挂	在	他的	腰带	!	]

在战壕里，他的腰带上还挂着十几缕剥下来的头皮！

[ə'gen] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [mu:vd] ['fɔ:wəd] , [naʊ] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['brɪsknəs] , [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] [kɔ:z]

Again	the	party	moved	forward	,	now	with	considerable	briskness	,	there	being	no	cause
再次	这	派对	已搬	向前	,	现在	和	大量	轻快	,	那里	存在	不	原因

[fɔ:(r); fə(r)] ['tɑ:dinəs] [ɔ:(r)] [dɪ'leɪ] .

for	tardiness	or	delay	.
为了	迟到	或者	延迟	.

队伍再次向前行进，这次步伐相当轻快，没有任何拖延或迟疑的理由。

['si:gəu][ænd; ənd] ['i:dɪθ] [kən'və:s] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] , ['evri] [lʊk] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)]

Sego	and	Edith	conversed	in	low	tones	,	every	look	and	action	showing	their
塞戈	和	伊迪丝	交谈	在	低的	音调	,	每一个	看	和	行动	显示	他们的

['pɜ:fɪkt] ['hæpinəs] ,

perfect	happiness	,
完美的	幸福	,

塞戈和伊迪丝低声交谈，他们的一举一动、一颦一笑都流露出无比的幸福。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɑ:di] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] [wɒz; wəz][æz; əz] ['retʃɪd] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

while	the	hardy	leader	of	the	Riflemen	was	as	wretched	an	object
尽管	这	耐寒的	领导者	的	这	步枪兵	曾是	作为	可怜	一个	目的

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] .

as	it	is	possible	to	imagine	.
作为	它	是	可能的	到	想象	.

而那位坚韧不拔的步枪兵指挥官，却是一个你能想象到的最悲惨的人。

[ðeɪ] [hæd; həd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['sevrəl] [maɪlz] , [wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [sɔ:t]

They	had	progressed	several	miles	,	when	,	as	they	descended	a	sort
他们	有	进展	一些	英里	,	什么时候	,	作为	他们	下降	一个	种类

[ɒv; əv] ['hɒləʊ] , [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [oʊ'hɑ:rə] ,

of	hollow	,	they	encountered	O'Hara	,
的	空洞的	,	他们	遭遇	奥哈拉	,

他们走了好几英里后，当他们沿着一个洼地往下走时，遇到了奥哈拉。

['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ðə; ði] ['ʃɔ:tnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] [pə'mɪt] .

hurrying	along	as	fast	as	the	shortness	of	his	legs	would	permit	.
匆忙	沿着	作为	快速地	作为	这	短促	的	他的	腿	会	允许	.

他加快脚步，以他腿短所能达到的最快速度向前走去。

" [hə'ləʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] ['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] .

"	he	exclaimed	,	suddenly	halting	.
"	他	惊呼	,	突然	停止	.

“他突然停住，惊呼道。”

" [ɪz][ðə; ði] [rəʊ] [dʌn] [wɪð] ? "

"	Is	the	row	done	with	?	"
"	是	这	排	完毕	和	?	"

“争吵结束了吗？”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] [smɪθ] .

"	Of	course	it	is	,	"	replied	Harry	Smith	.
"	的	课程	它	是	,	"	回复	哈里	史密斯	.

“当然是这样，”哈里·史密斯回答道。

" [hu:] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Who	finished	it	?	"
"	WHO	完成的	它	?	"

“是谁完成的？”

" [wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] ['rekən] . "

"	We	all	had	a	hand	in	it	,	I	reckon	.	"
"	我们	全部	有	一个	手	在	它	,	我	估计	.	"

“我想，我们都脱不了干系。”

" [ɪts] [æn; ən] [ɔːl] - ['faɪəd] [ʃeɪm] .

"	It's	an	all	-	fired	shame	.
"	它是	一个	全部	-	被解雇	耻辱	.

真是太可惜了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] — [wɛrz] - ? " [hiː; hi] [ə'brʌptli] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm]

As	soon	as	—	where's	Oonamoo	?	"	he	abruptly	demanded	,	looking	around	him
作为	很快	作为	—	在哪里?	-	?	"	他	突然	要求	,	寻找	大约	他

.

:

.

“Oonamoo在哪儿？”他突然问道，环顾四周。

" [gɒn] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [skælp] . "

"	Gone	off	in	the	woods	for	scalps	.	"
"	已消失	离开	在	这	树林	为了	头皮	.	"

“进树林里去剥头皮了。”

" ['dɪd(ə)nt] [luːz] [hɪz; ɪz] ? "

"	Didn't	lose	his	?	"
"	没有	失去	他的	?	"

“他没丢吗？”

" [nəʊ] ; [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [kʌm] ['maɪti] [naɪ] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] . "

"	No	;	although	he	come	mighty	nigh	losing	his	head	.	"
"	不	;	虽然	他	来	强大的	夜	输	他的	头	.	"

“不，虽然他差点丢了性命。”

" [ɪts] [æn; ən] [ɔːl] - ['faɪəd] [ʃeɪm] , " [ri'zjuːmd] [oʊ'hɑːrə] .

"	It's	an	all	-	fired	shame	,	"	resumed	O'Hara	.
"	它是	一个	全部	-	被解雇	耻辱	,	"	恢复	奥哈拉	.

“真是太可惜了，”奥哈拉继续说道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [fɔːt] [ðeə(r)] [wɪð] [luː] ,

"	As	soon	as	he	got	inside	the	fort	there	with	Lew	,
"	作为	很快	作为	他	得到	里面	这	堡	那里	和	刘	,

“他一和卢一起进入堡垒，

[ai] [striːkt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bɔɪz] .

I	streaked	it	for	the	settlement	to	get	the	boys	.
我	条纹	它	为了	这	沉降	到	得到	这	男孩们	.

我冲向定居点去救那些男孩。

[ai] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['hʌri] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪrɪn] - ,

I	told	you	to	hurry	,	but	after	you	got	to	the	clearin	'	,
我	讲述	你	到	匆忙	,	但	后	你	得到	到	这	清除	-	,

我叫你快点，但你到了空地之后，

[ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weɪt] [səʊ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [dʒaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fʌn] , [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ɪn]

I	wanted	you	to	wait	so	that	I	could	jine	in	the	fun	,	and	pitch	in
我	通缉	你	到	等待	所以	那	我	可以	吉恩	在	这	乐趣	,	和	沥青	在

[prə'mɪskjuəsli] .

promiscuously	.
滥交	.

我希望你等等，这样我就可以加入其中，尽情享乐。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
Why didn't you do it ? "
为什么 没有 你 做 它 ? "

你为什么不做?

" ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][weɪt] , " [rɪ'plaɪd]
" Matters were mixed up a little too much to allow us to wait , " replied
" 事情 是 混合 向上 一个 小的 也 很多 到 允许 我们 到 等待 , " 回复
['luːɪs] - .
Lewis Dernor .
刘易斯 - .

“事情已经变得太复杂了，我们不能再等了，”刘易斯·德诺回答道。

" [spəʊz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət][aɪm][mæd][ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [lɪk] ['sʌmbədi] .
" S'pose they was , but I'm mad and want to lick somebody .
" 假设 他们 曾是 , 但 我是 疯狂的 和 想 到 舔 某人 .

“就算他们是，但我现在很生气，想找个人揍一顿。”

[woʊnt] [juː; jʊ] [faɪt] , [luː] ?
Won't you fight , Lew ?
惯于 你 斗争 , 刘 ?

卢，你不战斗吗?

" [ðə; ðiː]['lætə(r)] ['mɪəli] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['pɑːti] [muːvd] [ɒn] , [oʊ'hɑːrə] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə]
" The latter merely smiled , and the party moved on , O'Hara being forced to
" 这 后者 仅仅 微笑 , 和 这 派对 已搬 在 , 奥哈拉 存在 强制 到
['bɒt(ə)l][hɪz; ɪz] [rɒθ] ,
bottle his wrath ,
瓶子 他的 愤怒 ,

后者只是微微一笑，聚会继续进行，奥哈拉被迫压抑住怒火。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][wʌn] [ə'pɒn] [huːm] [tuː; tə][ɪk'spend][ˌaɪ 'tiː] .
as he could find no one upon whom to expend it .
作为 他 可以 寻找 不 一 之上 谁 到 花费 它 .

因为他找不到可以花钱的人。

[ə'keɪʒnəli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['brʌðəz] [smɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] ,
Occasionally , however , he and the brothers Smith had a war of words ,
偶尔 , 然而 , 他 和 这 兄弟 史密斯 有 一个 战争 的 字 ,
[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'maunt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
but it amounted to nothing ,
但 它 金额 到 没有什么 ,

不过，他和史密斯兄弟偶尔也会发生口角，但都无疾而终。

['biːɪŋ] [ə'tendɪd] [baɪ][nəʊ]['riːəl] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [ə'pɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] .
being attended by no real ill - feeling upon either side .
存在 参加 经过 不 真实的患病的 - 感觉 之上 任何一个 边 .

双方并无真正的恶意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] [wen] [ðə; ðiː] ['pɑːti] [riːtʃt] [ðə; ðiː] ['set(ə)lmənt] .
It was just growing dark when the party reached the settlement .
它 曾是 只是 生长 黑暗的 什么时候 这 派对 达到 这 沉降 .

一行人到达定居点时，天色已渐渐暗了下来。

[ðə; ðiː] [dɪ'laɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['fjʊdʒətɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [baɪ][ðə; ðiː] ['setləz] [niːd] [nɒt][biː; bi]
The delight with which the fugitives were welcomed by the settlers need not be
这 喜 和 哪个 这 逃犯 是 欢迎 经过 这 定居者 需要 不是 是
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .

无需赘述，逃亡者们受到了定居者的热烈欢迎。

['meni] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][məʊst]['peɪnf(ə)l] [ˌæpri'henʃən] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['iːdɪθ] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [
Many **had** **had** **the** **most** **painful** **apprehensions** **regarding** **Edith** **,** **and** **nearly** **[**
许多 有 有 这 最多 痛苦 担忧 关于 伊迪丝 , 和 几乎 [
-
]
113 **]**
-
]

许多人对伊迪丝抱有最痛苦的担忧，几乎[113]

['evri] ['fæməli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['membəz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'stɔːd] , [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
every **family** **felt** **as** **if** **one** **of** **its** **members** **had** **been** **restored** **,** **upon** **her**
每一个 家庭 毛毡 作为 如果 一 的 它是 成员 有 到过 恢复 , 之上 她
[rɪ'tɜːn] .
return **.**
返回 .

她的归来让每个家庭都感觉像是有一位成员得到了救赎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ri'pəuz] [ɪn][ðə; ði] ['gælənt] - [hɑːtɪd] ['raɪflmən] ,
And **the** **confidence** **which** **they** **reposed** **in** **the** **gallant** **-** **hearted** **Rifleman** **,**
和 这 信心 哪个 他们 安息 在 这 英勇 - 心地 步枪兵 ,

他们对这位英勇无畏的步枪兵寄予了极大的信任。

[ðə; ði] [rɪ'laɪəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ænd; ənd] ['breɪvəri] ,
the **reliance** **which** **they** **placed** **upon** **his** **prowess** **and** **bravery** **,**
这 依赖 哪个 他们 放置 之上 他的 能力 和 勇敢 ,

他们对他英勇无畏的信任，

[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ɔːl] [felt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kə'læməti] .
were **such** **that** **all** **felt** **his** **death** **would** **have** **been** **a** **public** **calamity** **.**
是 这样的 那 全部 毛毡 他的 死亡 会 有 到过 一个 民众 灾害 .

所有人都认为他的死会是一场公共灾难。

[ðə; ði] ['raɪflmən] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [kɔːz]
The **Riflemen** **remained** **several** **days** **in** **the** **settlement** **,** **there** **being** **no** **special** **cause**
这 步枪兵 剩余 一些 天 在 这 沉降 , 那里 存在 不 特别的 原因
[fɔː(r); fə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
for **hurrying** **their** **departure** **.**
为了 匆忙 他们的 离开 .

步枪兵们在定居点待了好几天，并没有什么特别的理由让他们急于离开。

[waɪl] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [smɔːl] ['pɑːti] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ,
While **the** **members** **of** **this** **small** **party** **enjoyed** **themselves** **to** **the** **utmost** **,**
尽管 这 成员 的 这 小的 派对 享受 他们自己 到 这 极致 ,

虽然这个小聚会的成员们玩得非常开心，

[ðə; ði] ['sædnəs] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːdə(r)] [wɒz; wəz] [ri'mɑːk] [baɪ][ɔːl] .
the **sadness** **and** **dejection** **of** **their** **leader** **was** **remarked** **by** **all** **.**
这 悲伤 和 沮丧 的 他们的 领导者 曾是 评论 经过 全部 .

所有人都注意到了他们领袖的悲伤和沮丧。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [siːn] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['muːdi] , ['rezəluːtli]
He **was** **often** **seen** **wandering** **in** **the** **woods** **,** **silent** **and** **moody** **,** **resolutely**
他 曾是 经常 已见 漫游 在 这 树林 , 沉默的 和 情绪化 , 坚决地
[rɪ'fjuːzɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['eni] [wʌn] .
refusing **communication** **with** **any** **one** **.**
拒绝 沟通 和 任何 一 .

人们经常看到他独自在树林里徘徊，沉默寡言，情绪阴郁，坚决拒绝与任何人交流。

[hiː; hi] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['siːgəu][ænd; ənd] ['iːdɪθ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
He **carefully** **avoided** **Sego** **and** **Edith** **,** **until** **the** **latter** **,**
他 小心 避免 塞戈 和 伊迪丝 , 直到 这 后者 ,

他一直小心翼翼地避开塞戈和伊迪丝，直到遇到后者。

['wʌndərɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

wondering	**more**	**than**	**the**	**others**	**at**	**the**	**cause**	**of**	**his**	**changed**	**behavior**	**,**
好奇	更多的	比	这	其他的	在	这	原因	的	他的	已更改	行为	,

他比其他人更想知道他行为改变的原因。

[sent] [wɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [hɪm][tu:; tə][spend][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

sent	**word**	**to**	**him**	**that**	**she**	**wished**	**him**	**to**	**spend**	**an**	**evening**	**with**	**her**	**.**
发送	单词	到	他	那	她	希望	他	到	花费	一个	晚上	和	她	.

她捎信给他，希望他能陪她共度一个晚上。

- [fɜ:st] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ɒn] ['sekənd] [θɔ:t] ,

Dernor's	**first**	**impulse**	**was**	**to**	**refuse**	**the**	**invitation**	**;**	**but**	**,**	**on**	**second**	**thought**	**,**
-	第一的	冲动	曾是	到	拒绝	这	邀请	;	但	,	在	第二	想法	,

[hi:; hi] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] ,

he	**concluded**	**to**	**accept**	**it**	**,**
他	结束	到	接受	它	,

德诺尔的第一反应是拒绝邀请；但转念一想，他还是决定接受。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

and	**he**	**returned**	**a**	**reply**	**promising**	**to**	**call**	**upon**	**her**	**on**	**the**	**following**
和	他	返回	一个	回复	有前途	到	称呼	之上	她	在	这	下列的

['i:vnɪŋ] .

evening	**.**
晚上	.

他回复说，会在第二天晚上拜访她。

['i:dɪθ] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [smɪθ] , [weə(r)] ['si:gəu][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] ,

Edith	**was**	**living**	**with**	**Smith**	**,**	**where**	**Sego**	**was**	**also**	**spending**	**his**	**time**	**,**	**and**	**,**
伊迪丝	曾是	活的	和	史密斯	,	在哪里	塞戈	曾是	还	开支	他的	时间	,	和	,

伊迪丝和史密斯住在一起，塞戈也经常待在那里，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:dɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [mi:t]

from	**the**	**wording**	**of**	**her**	**invitation**	**,**	**he**	**confidently**	**expected**	**to**	**meet**
从	这	措辞	的	她	邀请	,	他	自信地	预期的	到	见面

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .

her	**alone**	**.**
她	独自的	.

从她邀请函的措辞来看，他自信地认为会单独与她见面。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['ʃægrɪnd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

He	**was**	**considerably**	**disappointed**	**and**	**chagrined**	**,**	**therefore**	**,**	**on**	**entering**	**the**
他	曾是	相当	失望的	和	懊恼地	,	所以	,	在	进入	这

[ru:m] ,

room	**,**
房间	,

因此，他走进房间时，感到非常失望和懊恼。

[tu:; tə][faɪnd]['si:gəu] ['si:tɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

to	**find**	**Sego**	**seated**	**within**	**a**	**few**	**feet**	**of**	**her**	**,**
到	寻找	塞戈	坐着	之内	一个	很少	脚	的	她	,

她发现塞戈就坐在离她几英尺远的地方。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəuθ]['feɪsɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [i:tʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

the	**expression**	**of**	**both**	**faces**	**showing**	**that**	**each**	**was**	**full**	**of**	**happiness**	**and**
这	表达	的	两个都	面孔	显示	那	每个	曾是	满的	的	幸福	和

['ʌtəli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

utterly	**delighted**	**with**	**each**	**other**	**.**
完全地	高兴极了	和	每个	其他	.

两人脸上都洋溢着幸福的笑容，彼此都感到无比欣喜。

[bəuθ] ['welkəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] , ['iːdɪθ] [ɑːskt] , ['rɑːðə(r)]

Both	welcomed	him	,	and	when	he	had	been	seated	,	Edith	asked	,	rather
两个都	欢迎	他	,	和	什么时候	他	有	到过	坐着	,	伊迪丝	问	,	相当

[ə'brʌptli] :

abruptly	:
突然	:

两人都欢迎他，等他坐下后，伊迪丝有些突然地问道：

" [nəʊ] , ['luːɪs] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	Now	,	Lewis	,	what	is	the	matter	with	you	?	"
"	现在	,	刘易斯	,	什么	是	这	事情	和	你	?	"

“路易斯，你到底怎么了？”

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪn] ,

"	Nothing	,	"	he	replied	,	looking	at	the	toe	of	his	moccasin	,
"	没有什么	,	"	他	回复	,	寻找	在	这	脚趾	的	他的	鹿皮鞋	,

“没什么，”他回答道，目光落在自己的鹿皮鞋鞋尖上。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌbən] [ænd; ənd] ['ʌgli] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][feə(r)]['kwestʃənə(r)]

and	feeling	a	little	stubborn	and	ugly	simply	because	his	fair	questioner
和	感觉	一个	小的	固执的	和	丑陋的	简单地	因为	他的	公平的	提问者

[wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .

was	just	the	opposite	.
曾是	只是	这	对面的	.

他感到自己有点固执和丑陋，仅仅是因为提问者态度公正，与他截然相反。

" [naʊ] [juː; jʊ] ['nidnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .

"	Now	you	needn't	tell	me	that	,	"	she	persisted	.
"	现在	你	不必	告诉	我	那	,	"	她	持续	.

“现在你不用告诉我这些了，”她坚持道。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][ækt][səʊ] ['streɪndʒli] — [ænd; ənd] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ]

"	What	makes	you	act	so	strangely	—	and	keep	away	from	me	as	though
"	什么	制作	你	行为	所以	奇怪的	—	和	保持	离开	从	我	作为	尽管

[juː; jʊ] [heit] [ˌem 'iː] ? "

you	hated	me	?	"
你	憎恨	我	?	"

“是什么让你行为如此怪异——并且像恨我一样疏远我？”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [mɔː(r)] ['sʌlənli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

"	You	ought	to	know	,	"	replied	the	hunter	,	more	sullenly	than	before	.
"	你	应该	到	知道	,	"	回复	这	猎人	,	更多的	闷闷不乐地	比	前	.

“你应该知道，”猎人回答道，语气比之前更加阴沉。

" [ai] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][duː; də] [nɒt] .

I	am	sure	I	do	not	.
我	是	当然	我	做	不是	.

我肯定我没有。

[preɪ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Pray	,	what	is	it	?
祈祷	,	什么	是	它	?

请问，那是什么?

" [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['paʊtɪŋ] [tʃaɪld] , [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [meɪk] ['ɑ:nsə(r)]

"	The	hunter	,	who	was	acting	much	like	a	pouting	child	,	refused	to	make	answer
"	这	猎人	,	WHO	曾是	表演	很多	喜欢	一个	撅嘴	孩子	,	拒绝	到	制作	回答

.

:

.

“猎人像个闹脾气的孩子一样，拒绝回答。”

['i:dɪθ] ['lɑ:fɪŋli] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃən] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'plaɪd]

Edith	laughingly	repeated	her	question	several	times	,	but	it	was	not	replied
伊迪丝	笑着	重复	她	问题	一些	时代	,	但	它	曾是	不是	回复

[tu:; tə] .

to	.
到	.

伊迪丝笑着重复了好几遍她的问题，但都没有人回答。

[stɪl] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [mu:vd] [hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [

Still	laughing	and	blushing	,	she	arose	,	and	moved	her	chair	close	beside	[
仍然	笑	和	脸红	,	她	出现	,	和	已搬	她	椅子	关闭	旁	[

-]

114	]
-	]

她一边笑着一边脸红着站起来，把椅子挪到旁边[114]

[hɪm] ; [ðen] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [pleɪst] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .

him	;	then	,	sitting	down	,	placed	one	of	her	warm	hands	in	his	.
他	;	然后	,	坐着	向下	,	放置	一	的	她	温暖的	双手	在	他的	.

然后，她坐了下来，将自己温暖的一只手放在他的手中。

['dʒentli] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [im'braun] [tʃi:k] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ,

Gently	patting	his	embrowned	cheek	with	the	other	hand	,	she	asked	,
轻轻地	轻拍	他的	棕色	脸颊	和	这	其他	手	,	她	问	,

她用另一只手轻轻拍了拍他晒黑的脸颊，问道：

[ɪn] [ðæt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪdn] [kæn; kən] [ə'sju:m] [hu:] [ɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]

in	that	voice	which	none	but	the	maiden	can	assume	who	is	conscious	of
在	那	嗓音	哪个	没有任何	但	这	少女	能	认为	WHO	是	有意识的	的

[hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)] :

her	power	:
她	力量	:

只有意识到自身力量的少女才能发出那种声音：

" [woʊnt][ju:; jʊ] [tel] ['i:dɪθ] [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [ju:; jʊ] ?

"	Won't	you	tell	Edith	what	troubles	you	?
"	惯于	你	告诉	伊迪丝	什么	麻烦	你	?

你难道不愿告诉伊迪丝你有什么烦心事吗?

" ['mætəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['deɪndʒərəs] .

"	Matters	were	getting	decidedly	dangerous	.
"	事情	是	获得	绝对地	危险的	.

“事态变得越来越危险了。”

[ðeə(r)] [sæt][ðə; ði] ['sʌlən] ['hʌntə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] , [hɪz; ɪz][lɪps] [kləʊzd] ,

There	sat	the	sullen	hunter	,	his	head	bent	,	his	lips	closed	,
那里	卫星	这	忧郁	猎人	,	他的	头	弯曲	,	他的	嘴唇	关闭	,

猎人阴沉地坐在那里，低着头，紧闭双唇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['rezəlu:tli] [ə'pɒn][ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪn] .

and	his	eyes	fixed	resolutely	upon	the	toe	of	his	moccasin	.
和	他的	眼睛	固定的	坚决地	之上	这	脚趾	的	他的	鹿皮鞋	.

他的目光坚定地盯着鹿皮鞋的鞋尖。

[raɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðiːz] [aɪz] , [səʊ] [dəˈrektli] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz]

Right	**before**	**these**	**eyes**	**,**	**so**	**directly**	**before**	**them**	**that**	**the**	**view**	**of**	**his**	**foot**	**was**
正确的	前	这些	眼睛	,	所以	直接地	前	他们	那	这	看法	的	他的	脚	曾是

[ˈɔːlməʊst][hɪd] ,

almost	**hid**	**,**
几乎	隐藏	,

就在眼前，如此直接，以至于几乎看不到他的脚，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbiːmɪŋ] , [ˈlɑːfɪŋ] , [ˈreɪdiənt] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈiːdɪθ] , [ˈlʊkɪŋ] [raɪt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

was	**the**	**beaming**	**,**	**laughing**	**,**	**radiant**	**face**	**of**	**Edith**	**,**	**looking**	**right**	**up**	**in**	**his**	**own**	**,**
曾是	这	光芒四射	,	笑	,	辐射状	脸	的	伊迪丝	,	寻找	正确的	向上	在	他的	自己的	,

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈspɑːklɪŋ] ,

her	**eyes**	**sparkling**	**,**
她	眼睛	闪闪发光	,

那是伊迪丝灿烂的笑容，她抬头看着他，双眼闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈkaʊntənəns] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] [ˈlʌvli] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .

and	**her**	**countenance**	**a**	**thousand**	**times**	**more**	**lovely**	**than**	**ever**	**.**
和	她	面容	一个	千	时代	更多的	迷人的	比	曾经	.

她的容貌比以往更加美丽动人。

[ˈsevrəl] [taɪmz] - [felt] [laɪk] [ˈkætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ]

Several	**times**	**Dernor**	**felt**	**like**	**catching**	**her**	**to**	**his**	**bosom**	**,**	**and**	**kissing**
一些	时代	-	毛毡	喜欢	捕捉	她	到	他的	怀	,	和	接吻

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ;

her	**lips**	**again**	**and**	**again**	**;**
她	嘴唇	再次	和	再次	;

有好几次，德诺都想把她搂进怀里，一遍又一遍地亲吻她的嘴唇；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˈveri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [səʊ] ,

but	**,**	**as**	**he**	**was**	**on**	**the**	**very**	**point**	**of**	**doing**	**so**	**,**
但	,	作为	他	曾是	在	这	非常	观点	的	正在做	所以	,

但是，就在他即将这么做的时候，

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ˈsiːgəu][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [felt] [mɔː(r)] [ˈæŋgəd] [ðæn; ðən]

he	**remembered**	**that**	**Sego**	**was**	**in**	**the**	**room**	**,**	**and**	**felt**	**more**	**angered**	**than**
他	记得	那	塞戈	曾是	在	这	房间	,	和	毛毡	更多的	愤怒	比

[ˈevə(r)] ,

ever	**,**
曾经	,

他想起塞戈也在房间里，顿时怒火中烧。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ˈhɑːdə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɒkəsɪn] .

and	**gazed**	**harder**	**than**	**ever**	**at**	**his**	**moccasin**	**.**
和	凝视	更难	比	曾经	在	他的	鹿皮鞋	.

他比以往任何时候都更加专注地盯着自己的鹿皮鞋。

" [wəʊnt][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['iːdɪθ] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən][hænd]['əʊvə(r)]

"	**Won't**	**you**	**even**	**look**	**at**	**me**	**?**	**"**	**asked**	**Edith**	**,**	**putting**	**her**	**open**	**hand**	**over**
"	惯于	你	甚至	看	在	我	?	"	问	伊迪丝	,	推杆	她	打开	手	超过

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	**eyes**	**,**
他的	眼睛	,

“你连看都不看我一眼吗？”伊迪丝说着，用手捂住了他的眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [geɪz] [daʊn] .

as	**if**	**to**	**pull**	**his**	**gaze**	**down**	**.**
作为	如果	到	拉	他的	目光	向下	.

仿佛要把他的目光拉下来。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv]

He	instantly	looked	her	steadily	in	the	face	,	without	changing	a	muscle	of
他	即刻	看起来	她	稳步	在	这	脸	,	没有	变化	一个	肌肉	的

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

his	countenance	,
他的	面容	,

他立刻目光坚定地直视着她，脸上表情纹丝不动。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , ['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [geɪz] [wɪð] ['iːkwəl] ['stedɪnəs] .

while	she	,	folding	her	hands	,	returned	the	gaze	with	equal	steadiness	.
尽管	她	,	折叠式的	她	双手	,	返回	这	目光	和	平等的	稳定性	.

她双手抱胸，目光同样坚定地回望着对方。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['rezəluːtli] [kləʊzd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['feəli] ['sintileit] [wɪð]

Her	lips	,	too	,	were	resolutely	closed	,	but	her	eyes	fairly	scintillated	with
她	嘴唇	,	也	,	是	坚决地	关闭	,	但	她	眼睛	相当	闪烁	和

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

她的嘴唇也紧紧地闭着，但她的眼神中却闪烁着一丝狡黠的光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] ['aʊtraɪt] .

and	she	seemed	just	able	to	prevent	herself	from	laughing	outright	.
和	她	似乎	只是	有能力的	到	防止	她自己	从	笑	直接	.

她似乎勉强忍住了没笑出声来。

[haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [ˌɑːkjə'lɪstɪk] ['kɒntest] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [wiː; wi][kæn; kən] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ]

How	long	this	oculistic	contest	would	have	continued	we	can	not	pretend	to	say
如何	长的	这	眼科	竞赛	会	有	持续	我们	能	不是	假装	到	说

,

,

,

这场眼科比赛究竟会持续多久，我们无从得知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [endid] [baɪ] ['iːdɪθ] ['ɑːskɪŋ] :

but	it	was	ended	by	Edith	asking	:
但	它	曾是	结束	经过	伊迪丝	问	:

但事情最终以伊迪丝的提问而告终：

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['trʌbld] , ['luːɪs] ? "

"	What	makes	you	look	so	troubled	,	Lewis	?	"
"	什么	制作	你	看	所以	麻烦	,	刘易斯	?	"

“路易斯，是什么让你看起来如此忧心忡忡？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kɜːtli] .

"	Because	I	am	,	"	he	replied	,	curtly	.
"	因为	我	是	,	"	他	回复	,	简短地	.

“因为我就是，”他简短地回答道。

" [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən][tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Tell	me	the	cause	,	and	I	will	do	all	I	can	to	help	it	.	"
"	告诉	我	这	原因	,	和	我	将要	做	全部	我	能	到	帮助	它	.	"

“告诉我原因，我一定尽我所能去帮助它。”

" [ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	It's	you	that	have	done	it	!
"	它是	你	那	有	完毕	它	!

“是你干的！”

" [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [diːp] ['fiːlɪŋ] .

"	He	spoke	with	deep	feeling	.
"	他	辐	和	深的	感觉	.

他说话时充满感情。

" [ai] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [gɜːl] , [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

"	I	that	have	done	it	!	"	repeated	the	girl	,	in	consternation	.
"	我	那	有	完毕	它	!	"	重复	这	女孩	,	在	惊愕	.

“是我干的！”女孩惊恐地重复道。

" [waɪ] , [haʊ] [dɪd] [ai] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Why	,	how	did	I	do	it	?	"
"	为什么	,	如何	做过	我	做	它	?	"

“为什么？我是怎么做到的？”

" ['iːdɪθ] !

"	Edith	!
"	伊迪丝	!

“伊迪丝！”

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋli] [klɪə(r)] .

"	His	words	were	ringingly	clear	.
"	他的	字	是	响亮地	清除	.

他的话语清晰响亮。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪŋd] [wɪð] [rɪ'pruːf] .

They	were	winged	with	reproof	.
他们	是	有翅膀的	和	责备	.

他们满怀责备。

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ? "

"	Do	you	want	me	to	tell	you	?	"
"	做	你	想	我	到	告诉	你	?	"

你想让我告诉你吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [duː; də] . "

"	Of	course	I	do	.	"
"	的	课程	我	做	.	"

“当然愿意。”

" [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [juː; jʊ] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

"	When	we	were	alone	,	you	led	me	to	believe	that	you	loved	me	.
"	什么时候	我们	是	独自的	,	你	引领	我	到	相信	那	你	喜爱	我	.

“当我们独处时，你让我觉得你爱我。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [sɔː] ['siːgəu] [juː; jʊ] [went] [raɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz]

As	soon	as	you	saw	Sego	you	went	right	into	his	arms	,	and	I	was
作为	很快	作为	你	锯	塞戈	你	去	正确的	进入	他的	武器	,	和	我	曾是

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

你一见到塞戈就扑进了他的怀里，把我忘得一干二净。

" [ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] [mɔː(r)] [-]

"	The	lurking	mirth	and	mischief	in	her	face	grew	more	[	115	]
"	这	潜伏	欢笑	和	恶作剧	在	她	脸	生长	更多的	[	-	]

“她脸上潜藏的欢乐和恶作剧变得越来越[115]

[pə'septəb(ə)l] [iːtʃ] ['məʊmənt] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ɪn] [ðæt]

perceptible	each	moment	,	while	he	was	certain	,	although	he	did	not	look	in	that
可感知的	每个	片刻	,	尽管	他	曾是	肯定	,	虽然	他	做过	不是	看	在	那

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

他每时每刻都能感受到，虽然他没有朝那个方向看去，但他确信这一点。

[ðæt] ['siːgəu][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [ə; eɪ] [lɑːf] .

that	Sego	was	doing	his	best	to	smother	a	laugh	.
那	塞戈	曾是	正在做	他的	最好的	到	窒息	一个	笑	.

塞戈竭力忍住笑。

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

"	Well	,	what	of	that	?
"	出色地	,	什么	的	那	?

“那又怎样呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tɒɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

"	she	asked	,	looking	down	from	his	face	and	toying	with	a	button	at	his
"	她	问	,	寻找	向下	从	他的	脸	和	玩具	和	一个	按钮	在	他的

[weɪst] .

waist	.
腰部	.

她问道，目光从他的脸上移开，摆弄着他腰间的一颗纽扣。

" [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	What	of	that	?	"	he	exclaimed	,	indignantly	.
"	什么	的	那	?	"	他	惊呼	,	愤慨地	.

“那又怎样？”他愤愤不平地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['miːnɪst] [θɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][duː; də] .

"	It	is	the	meanest	thing	a	person	could	do	.
"	它	是	这	最卑鄙的	事物	一个	人	可以	做	.

这是一个人能做的最卑鄙的事情。

" [ðə; ði] ['riːdə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'dʌldʒənt] , [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	The	reader	must	be	indulgent	,	and	consider	the	circumstances	in	which	the
"	这	读者	必须	是	放纵的	,	和	考虑	这	情况	在	哪个	这

['hʌntə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] .

hunter	was	placed	.
猎人	曾是	放置	.

“读者应当宽容一些，并考虑猎人所处的具体情况。”

[ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['iːdɪθ] [wɒz; wəz] [tɔː'mentɪŋ] [hɪm] .

The	mischievous	Edith	was	tormenting	him	.
这	恶作剧	伊迪丝	曾是	折磨	他	.

调皮的伊迪丝一直在捉弄他。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	could	she	,	being	a	woman	,	help	it	?
如何	可以	她	,	存在	一个	女士	,	帮助	它	?

她身为女人，又怎能置身事外呢?

" [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .

"	Don't	you	believe	I	love	you	?	"	she	asked	,	after	a	moment's	pause	.
"	不	你	相信	我	爱	你	?	"	她	问	,	后	一个	瞬间	暂停	.

“难道你不相信我爱你吗？”她停顿片刻后问道。

" [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Believe	it	?
"	相信	它	?

相信吗?

[tuː; tə][maɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] . "

To	my	sorrow	and	mortification	,	I	know	you	don't	.	"
到	我的	悲哀	和	屈辱	,	我	知道	你	不	.	"

令我悲哀和羞愧的是，我知道你并不知道。

" ['luːɪs] ！ "
" Lewis ! "
" 刘易斯 ！ "

“路易斯！”

" [juː; jʊ] [lʌv] ['siːgəu] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] ['meni]
" You love Sego , and I can be nothing to you but one of many
" 你 爱 塞戈 , 和 我 能 是 没有什么 到 你 但 一 的 许多
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“你爱的是Sego，而我只能是你众多朋友中的一个。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [jes] , ['dɪəli] [duː; də][ai] [lʌv] ['siːgəu] !
" Yes , dearly do I love Sego !
" 是的 , 亲爱的 做 我 爱 塞戈 !

“是的，我非常喜欢Sego！”

" [ðə; ði] ['meɪdn] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['roʊgɪʃnɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" the maiden replied , with the old roguishness in her eyes .
" 这 少女 回复 , 和 这 老的 狡猾 在 她 眼睛 .

“少女回答道，眼中闪过一丝老练的狡黠。”

" [fʌdʒ] !
" Fudge !
" 做傻事 !

“做傻事！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .
" he exclaimed , impatiently , and making a movement as if to move away .
" 他 惊呼 , 不耐烦地 , 和 制作 一个 移动 作为 如果 到 移动 离开 .

他不耐烦地喊道，并做出要走开的动作。

" ['iːdɪθ] " — [hiː; hi] [spəʊk] ['ɜːnɪstli] — " [ai][kæn; kən] [nɒt] [beə(r)] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] .
" Edith " — he spoke earnestly — " I can not bear this trifling .
" 伊迪丝 " — 他 辐 切实 — " 我 能 不是 熊 这 琐事 .

“伊迪丝，”他郑重地说，“我无法忍受这种琐事。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [ðʌs] .
I am sorry you have treated me thus .
我 是 对不起 你 有 治疗 我 因此 .

我很抱歉你这样对待我。

[ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] — — "
I must leave you — — "
我 必须 离开 你 — — "

我必须离开你们了——”

" [nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] !
" No , you must not leave me !
" 不 , 你 必须 不是 离开 我 !

“不，你不能离开我！”

" [ʃiː; ʃi][æz; əz] ['ɜːnɪstli] ['ɑːnsə(r)d] .
" she as earnestly answered .
" 她 作为 切实 回答 .

她认真地回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][hɪə(r)][lɒŋgə(r)] , [tuː; tə] ['mɔːtɪfaɪ] [ˌem 'iː] ? "

"	Do	you	wish	to	keep	me	here	longer	,	to	mortify	me	?	"
"	做	你	希望	到	保持	我	这里	更长	,	到	羞辱	我	?	"

“你们是想让我在这里待更久，羞辱我吗？”

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	I	have	something	more	to	say	to	you	.	"
"	我	有	某物	更多的	到	说	到	你	.	"

我还有一些话想对你说。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [ðen] . "

"	Say	it	quickly	,	then	.	"
"	说	它	迅速地	,	然后	.	"

“那就快点说。”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [lʊk] [streɪt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

"	In	the	first	place	,	look	straight	into	my	eyes	,	as	you	did	a	few	minutes	ago	.
"	在	这	第一的	地方	,	看	直的	进入	我的	眼睛	,	作为	你	做过	一个	很少	分钟	前	.

“首先，请直视我的眼睛，就像你几分钟前那样。”

" [ðə; ði]['hʌntə(r)][dɪd][æz; əz] [rɪ'kwestɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɑːdə(r)][tɑːsk][ðæn; ðən][hiː; hi] [sə'spektɪd] .

"	The	hunter	did	as	requested	,	although	it	was	a	harder	task	than	he	suspected	.
"	这	猎人	做过	作为	请求	,	虽然	它	曾是	一个	更难	任务	比	他	怀疑	.

猎人照做了，虽然这比他预想的要难得多。

" [naʊ] , " [sed] ['iːdɪθ] , " [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,

"	Now	,	"	said	Edith	,	"	in	the	first	place	,	I	love	you	;	and	,	in	the	second	place	,
"	现在	,	"	说	伊迪丝	,	"	在	这	第一的	地方	,	我	爱	你	;	和	,	在	这	第二	地方	,

“首先，”伊迪丝说，“我爱你；其次，

[aɪ] [lʌv] [hɪm] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['siːgəu]) ; [bʌt; bət] ([hɪə(r)][ə; eɪ] [pɔːz])

I	love	him	(	pointing	to	Sego	)	;	but	(	here	a	pause	)
我	爱	他	(	指向	到	塞戈	)	;	但	(	这里	一个	暂停	)

我爱他（指着塞戈）；但是（此处停顿）

[aɪ][duː; də][nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [tə'wɔːd] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

I	do	not	feel	the	same	toward	each	of	you	.	"
我	做	不是	感觉	这	相同的	朝向	每个	的	你	.	"

我对你们每个人都有不同的感觉。

" [aɪ] ['ʃudnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] , [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] !

"	I	shouldn't	think	you	did	,	the	way	things	looked	in	the	clearing	!
"	我	不应该	思考	你	做过	,	这	方式	事物	看起来	在	这	清理	!

“我不应该这么想，从林间空地的情况来看！”

" ['iːdɪθ] [lɑːft] ['aʊtraɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

"	Edith	laughed	outright	,	and	then	said	:
"	伊迪丝	笑了	直接	,	和	然后	说	:

伊迪丝哈哈大笑，然后说道：

" ['luːɪs] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	Lewis	,	let	me	tell	you	something	.
"	刘易斯	,	让	我	告诉	你	某物	.

“路易斯，我跟你说件事。”

[ðə; ði][mæn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [huːm] [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz]['fɜːd(ə)nænd]['siːgəu] , [ɪz][maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)] ! " [

The	man	sitting	there	,	whom	you	know	as	Ferdinand	Sego	,	is	my	own	father	!	"	[
这	男人	坐着	那里	,	谁	你	知道	作为	费迪南德	塞戈	,	是	我的	自己的	父亲	!	"	[

-	]

116	]
-	]

坐在那里的这个人，你们认识的费迪南德·塞戈，是我的亲生父亲！[116]

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] - , ['ɔːlməʊst] ['sprɪŋɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [siːt] , " [ðen] , [baɪ]

"	Is	that	so	?	"	demanded	Dernor	,	almost	springing	off	his	seat	,	"	Then	,	by
"	是	那	所以	?	"	要求	-	,	几乎	弹簧	离开	他的	座位	,	"	然后	,	经过

['θʌndə(r)] ,

thunder	,
雷	,

“真是这样吗？”德诺尔几乎从座位上跳起来，问道，“那么，我的天哪，

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l][gæl][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai][ðə; ði] [bɪgɪst] [fuːl] .

if	you	ain't	the	most	noble	gal	in	the	wide	creation	,	and	I	the	biggest	fool	.
如果	你	不是	这	最多	高贵	女孩	在	这	宽的	创建	,	和	我	这	最大	傻子	.

如果你不是这世上最高贵的姑娘，而我是这世上最大的傻瓜。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ʌnˈmaɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['siːgəu] ,

"	And	he	embraced	her	,	unmindful	of	the	presence	of	Sego	,
"	和	他	拥抱	她	,	漫不经心	的	这	在场	的	塞戈	,

“他拥抱了她，全然不顾塞戈在场。”

[huː] [siːmd] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌepɪ'leptɪk] [fɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] ['lɑːftə(r)] .

who	seemed	in	danger	of	an	epileptic	fit	from	his	excessive	laughter	.
WHO	似乎	在	危险	的	一个	癫痫	合身	从	他的	过多的	笑声	.

他笑得太厉害，好像有癫痫发作的危险。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

"	How	is	this	?
"	如何	是	这	?

这样怎么样？

[lets] [ˌʌndə'stænd] ['mætəz] , " [sed] [ðə; ði] ['raɪflmən] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

Let's	understand	matters	,	"	said	the	Rifleman	,	a	few	minutes	later	.
我们来吧	理解	事情	,	"	说	这	步枪兵	,	一个	很少	分钟	之后	.

“让我们把事情弄清楚，”几分钟后，步枪兵说道。

" [ai][kæn; kən] [suːn] [ɪk'spleɪn] , " [sed] ['siːgəu] .

"	I	can	soon	explain	,	"	said	Sego	.
"	我	能	很快	解释	,	"	说	塞戈	.

“我很快就能解释清楚，”塞戈说道。

" [tuː; tə] [kə'mens] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [maɪ] [neɪm] [ɪz]['fɜːd(ə)nænd]['siːgəu] [sʌdbəri] .

"	To	commence	at	the	beginning	,	my	name	is	Ferdinand	Sego	Sudbury	.
"	到	开始	在	这	开始	,	我的	姓名	是	费迪南德	塞戈	萨德伯里	.

“首先，我的名字是费迪南德·塞戈·萨德伯里。”

[ai] ['emigreit] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['westən] ['kʌntri] [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] , [wɪð] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd]['əʊnli]

I	emigrated	out	in	this	western	country	some	years	since	,	with	my	wife	,	and	only
我	移民	出去	在	这	西	国家	一些	年	自从	,	和	我的	妻子	,	和	仅有的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

几年前，我和妻子以及唯一的女儿移民到了这个西方国家。

['iːdɪθ] , [hɪə(r)] .

Edith	,	here	.
伊迪丝	,	这里	.

伊迪丝在此。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [maɪ] [waɪf] [daɪd] ; [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪd] , [aɪ] [tʊk] [tuː; tə]

Shortly	after	,	my	wife	died	;	and	,	feeling	lonely	and	dejected	,	I	took	to
不久	后	,	我的	妻子	死亡	;	和	,	感觉	孤独	和	垂头丧气	,	我	采取	到

['wɒndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

wandering	in	the	woods	,
漫游	在	这	树林	,

不久之后，我的妻子去世了；我感到孤独沮丧，便开始在树林里漫无目的地游荡。

['meɪkɪŋ] [lɒŋ] [hʌnts] , [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] .

making	long	hunts	,	to	while	away	the	time	.
制作	长的	狩猎	,	到	尽管	离开	这	时间	.

进行长时间的狩猎，以消磨时间。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [aɪ] [ɪn'kaʊntəd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk]

You	remember	when	I	encountered	you	,	and	received	an	invitation	to	make
你	记住	什么时候	我	遭遇	你	,	和	已收到	一个	邀请	到	制作

[wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['nʌmbə(r)] .

one	of	your	number	.
一	的	你的	数字	.

你还记得我遇见你的时候吗？当时我收到了你的邀请，让我帮你安排一个电话号码。

[aɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [spend] [maɪ] [ɪn'taɪə(r)] [taɪm] [wɪð]

I	accepted	it	,	with	the	understanding	that	I	could	not	spend	my	entire	time	with
我	公认	它	,	和	这	理解	那	我	可以	不是	花费	我的	全部的	时间	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我接受了，但同时也明白我不能把所有时间都花在你身上。

[wen] [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [maɪ] [əʊn] ['kæbɪn] , [wɪð] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .

When	not	with	you	,	I	was	at	my	own	cabin	,	with	my	daughter	.
什么时候	不是	和	你	,	我	曾是	在	我的	自己的	舱	,	和	我的	女儿	.

不和你在一起的时候，我就待在自己的小木屋里，和我的女儿在一起。

[aɪ] [dʒɔɪnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [neɪm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌem 'iː] [baɪ] ,

I	joined	under	the	simple	name	which	you	have	known	me	by	,
我	加入	在下面	这	简单的	姓名	哪个	你	有	已知	我	经过	,

我以你们一直熟知的那个简单名字加入的。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['nəʊʃ(ə)n] ,

for	no	reason	at	all	save	that	it	was	a	mere	notion	,
为了	不	原因	在	全部	节省	那	它	曾是	一个	仅仅	概念	,

没有任何理由，仅仅因为这只是一个想法而已。

[aɪ] ['hævɪŋ] [juːst] [ðæt] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [pn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] .

I	having	used	that	name	in	the	East	on	more	than	one	occasion	.
我	拥有	用过的	那	姓名	在	这	东方	在	更多的	比	一	场合	.

我曾在东方多次使用过这个名字。

[aɪ] [kept] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bænd] ['siːkrət] [frɒm; frəm] ['iːdɪθ] ,

I	kept	my	relations	with	your	band	secret	from	Edith	,
我	保留	我的	关系	和	你的	乐队	秘密	从	伊迪丝	,

我一直对伊迪丝隐瞒我和你们乐队的关系。

[æz; əz] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [pɑːt] [ɪn]

as	I	did	not	wish	to	alarm	her	by	letting	her	know	that	I	took	part	in
作为	我	做过	不是	希望	到	警报	她	经过	出租	她	知道	那	我	采取	部分	在

[jɔː(r); jə(r)] ['despərət] [ekspɪ'dɪʃnz] .

your	desperate	expeditions	.
你的	绝望的	探险	.

因为我不想让她知道我参与了你们那些危险的探险，以免引起她的恐慌。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [wen] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [əʊˈhaɪəʊ] , [ɒn] [maɪ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə]

"	It	happened	on	one	occasion	,	when	wandering	along	the	Ohio	,	on	my	return	to
"	它	发生	在	一	场合	,	什么时候	漫游	沿着	这	俄亥俄州	,	在	我的	返回	到

[maɪ] [ˈkæbɪn] ,

my	cabin	,
我的	舱	,

“有一次，我沿着俄亥俄河漫步，在返回我的小木屋的路上，这件事就发生了。”

[ðæt] [ai] [ɪnˈkaʊntəd] [ə; eɪ] [flæt] - [bəʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [maɪ] [əˈkweɪntəns] .

that	I	encountered	a	flat	-	boat	,	in	which	were	several	of	my	acquaintances	.
那	我	遭遇	一个	平坦的	-	船	,	在	哪个	是	一些	的	我的	熟人	.

我遇到了一艘平底船，船上有我的几个熟人。

[æt; ət] [ðeə(r)] [ˈɜːdʒənt] [rɪˈkwest] , [ai] [ˈweid] [aʊt] , [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [əˈkʌmp(ə)nid]

At	their	urgent	request	,	I	waded	out	,	was	taken	on	board	,	and	accompanied
在	他们的	紧迫的	要求	,	我	涉水	出去	,	曾是	已采取	在	木板	,	和	伴随

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] ,

them	to	their	destination	,
他们	到	他们的	目的地	,

应他们的紧急请求，我涉水而出，被他们带上船，并陪同他们到达目的地。

[daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .

down	the	river	.
向下	这	河	.

顺流而下。

[hɪə(r)] [ai] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [riːtʃt] [maɪ] [ˈkæbɪn] .

Here	I	left	them	,	and	several	days	after	reached	my	cabin	.
这里	我	左边	他们	,	和	一些	天	后	达到	我的	舱	.

我把他们留在这里，几天后到达了我的小木屋。

[ai] [faʊnd] [ˈiːdɪθ] [gɒn] .

I	found	Edith	gone	.
我	成立	伊迪丝	已消失	.

我发现伊迪丝不见了。

[ðə; ði] [ˌʌndɪˈstɜːbd] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [fəˈbæd; fəˈbeɪd] [ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	undisturbed	condition	of	the	furniture	forbade	the	supposition	that	she
这	未受干扰	状况	的	这	家具	禁止	这	假设	那	她

[hæd; həd] [biːn] [ˈkærid] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] .

had	been	carried	off	by	the	savages	.
有	到过	携带	离开	经过	这	野蛮人	.

家具完好无损，排除了她被野蛮人掳走的可能。

[ai] [inˈdevə] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [treɪl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [stɔːm] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ɔːl] [ˈtreɪsɪs] ,

I	endeavored	to	find	her	trail	,	but	a	storm	obliterated	all	traces	,
我	努力	到	寻找	她	踪迹	,	但	一个	风暴	彻底摧毁	全部	痕迹	,

我努力寻找她的踪迹，但一场暴风雨抹去了所有痕迹。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [æz; əz] [lɒst] .

and	I	was	compelled	to	give	her	up	as	lost	.
和	我	曾是	被迫	到	给	她	向上	作为	丢失的	.

我不得不放弃寻找她，认定她已经失踪了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [juː; jʊ] .

"	It	was	quite	a	while	before	I	rejoined	you	.
"	它	曾是	相当	一个	尽管	前	我	重新加入	你	.

“过了好一阵子我才重新加入你们。”

[wen] [ai] [dɪd] , [ai] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [lɒs] ,

When	I	did	,	I	said	nothing	of	my	loss	,
什么时候	我	做过	,	我	说	没有什么	的	我的	损失	,

当我这样做的时候，我没有提及我的损失。

[nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

not	believing	that	you	knew	any	thing	about	it	.
不是	相信	那	你	知道	任何	事物	关于	它	.

我不相信你对这件事一无所知。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ,

It	seems	singular	that	I	should	have	omitted	to	mention	it	;	but	,
它	似乎	单数	那	我	应该	有	省略	到	提到	它	;	但	,

我竟然漏掉了这件事，这似乎很奇怪；但是，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['iːdɪθ] [hæd; həd] [i'ləup] [wɪð] [sʌm; səm]

I	will	not	deny	I	had	a	lingering	suspicion	that	Edith	had	eloped	with	some
我	将要	不是	否定	我	有	一个	挥之不去的	怀疑	那	伊迪丝	有	私奔	和	一些

[jʌŋ] ['hʌntə(r)] ,

young	hunter	,
年轻的	猎人	,

我不会否认，我一直怀疑伊迪丝和某个年轻的猎人私奔了。

[huːz] [ə'kweɪntəns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔːmd] ['djʊərɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] .

whose	acquaintance	she	had	formed	during	my	absence	.
谁	熟人	她	有	形成	期间	我的	缺席	.

在我不在的这段时间里，她结识了这个人。

['ɑːftə(r)] [aɪ] [-]

After	I	[	117	]
后	我	[	-	]

在 I[117] 之后

[hæd; həd] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [nɒt]

had	been	with	you	some	time	,	I	mentioned	her	name	,	but	,	you	not
有	到过	和	你	一些	时间	,	我	提及	她	姓名	,	但	,	你	不是

['hævɪŋ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

having	heard	it	,
拥有	听到	它	,

我跟你相处了一段时间，我提到了她的名字，但是你没听到。

[aɪ] [geɪnd] [nəʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] .

I	gained	no	satisfaction	by	doing	so	.
我	获得	不	满意	经过	正在做	所以	.

这样做并没有给我带来任何满足感。

" [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪz] [nəʊn] , [pə'hæps] , ['betə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	What	happened	after	this	is	known	,	perhaps	,	better	to	you	than	to	me	.
"	什么	发生	后	这	是	已知	,	也许	,	更好的	到	你	比	到	我	.

“之后发生的事情，或许你比我更清楚。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] ['iːdɪθ] , [æz; əz] [aɪ] ['rɑːðə(r)] [sə'spekt] [juː; jʊ] [duː; də] , [frɒm; frəm] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd]

If	you	love	Edith	,	as	I	rather	suspect	you	do	,	from	all	I	have	heard
如果	你	爱	伊迪丝	,	作为	我	相当	怀疑	你	做	,	从	全部	我	有	听到

[ænd; ənd] [siːn] ,

and	seen	,
和	已见	,

如果你像我根据所听所见所闻所怀疑的那样，真心喜欢伊迪丝，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

you	are	welcome	to	her	.
你	是	欢迎	到	她	.

欢迎你去见她。

[aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

I	know	she	has	a	strong	affection	for	you	.
我	知道	她	有	一个	强的	感情	为了	你	.

我知道她很喜欢你。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ə; eɪ]['mætə(r)] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ɪn] ['kwestʃən] [wɪl] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [ɪn][ə; eɪ]

"	It	is	wonderful	how	a	matter	like	the	one	in	question	will	become	known	in	a
"	它	是	精彩的	如何	一个	事情	喜欢	这	一	在	问题	将要	变得	已知	在	一个

[smɔːl] [kə'mjuːnəti] .

small	community	.
小的	社区	.

“像这样的事情竟然能在一个小社区里传开，真是不可思议。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['set(ə)lmənt] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt]

The	next	day	there	was	not	a	person	in	the	whole	settlement	who	was	not
这	下一个	天	那里	曾是	不是	一个	人	在	这	所有的	沉降	WHO	曾是	不是

[ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['peɪdʒɪz] ,

aware	of	what	has	been	related	in	the	last	few	pages	,
意识到的	的	什么	有	到过	有关的	在	这	最后的	很少	页面	,

第二天，整个定居点里没有一个人不知道前面几页所描述的事情了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn] [huː] [dɪd][nɒt] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] -

and	there	was	not	one	who	did	not	rejoice	in	the	happiness	of	the	noble	-
和	那里	曾是	不是	一	WHO	做过	不是	麾	在	这	幸福	的	这	高贵	-

[hɑːtɪd] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] .

hearted	leader	of	the	Riflemen	of	the	Miami	.
心地	领导者	的	这	步枪兵	的	这	迈阿密	.

没有一个人不为这位心地善良的迈阿密步枪队领袖的幸福而感到高兴。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hint] [ɪn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] ,

As	we	have	hinted	in	the	commencement	of	this	work	,
作为	我们	有	暗示	在	这	开始	的	这	工作	,

正如我们在这项工作的开头所暗示的那样，

[ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [lɑːst] ['menʃ(ə)nd] , [kept] [ʌp] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ['sevrəl] [j'iəz]

the	organization	known	by	the	name	last	mentioned	,	kept	up	its	existence	several	years
这	组织	已知	经过	这	姓名	最后的	提及	,	保留	向上	它是	存在	一些	年

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

上述名称的组织又持续存在了几年。

['luːɪs] - [rɪ'meɪnd] [ɪts]['nɒmɪn(ə)l]['liːdə(r)] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

Lewis	Dernor	remained	its	nominal	leader	,	but	,	after	his	marriage	,
刘易斯	-	剩余	它是	名义上的	领导者	,	但	,	后	他的	婚姻	,

刘易斯·德诺尔仍然是名义上的领导人，但在他结婚后，

[ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv][ɪts] ['membəz] [bɪ'keɪm] [les] ['friːkwənt] [ænd; ənd]['nəʊtɪd] .

the	exploits	of	its	members	became	less	frequent	and	noted	.
这	漏洞	的	它是	成员	成为	较少的	频繁	和	著名的	.

其成员的壮举变得越来越少见，也越来越不为人知。

[ɔːl] , [haʊ'evə(r)] , [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bɔːdə(r)][wɔː(r)] [wɪtʃ] [reɪdʒd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ['priːviəs]

All	,	however	,	joined	in	the	great	border	war	which	raged	for	several	years	previous
全部	,	然而	,	加入	在	这	伟大的	边界	战争	哪个	愤怒	为了	一些	年	以前的

[tuː; tə] - .

to	1794	.
到	-	.

然而，所有人都卷入了1794年之前持续数年的边境大战。

[ɪn] ['æntəni] [weɪnz] [greɪt] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] , [tɒm] [oʊ'hɑːrə][ænd; ənd] - [fel] , [ænd; ənd] ,

In	Anthony	Wayne's	great	battle	of	this	year	,	Tom	O'Hara	and	Allmat	fell	,	and	,
在	安东尼	韦恩的	伟大的	战斗	的	这	年	,	汤姆	奥哈拉	和	-	跌倒	,	和	,

在安东尼·韦恩今年的这场重要战斗中，汤姆·奥哈拉和阿尔马特都败下阵来，

[æz; əz][hæz; həz] [biː n] [sed] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] [ʌp] , [ˈnevə(r)]

as	has	been	said	in	another	place	,	the	organization	was	broken	up	,	never
作为	有	到过	说	在	其他	地方	,	这	组织	曾是	破碎的	向上	,	绝不

[əˈgen] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈvaɪvd] .

again	to	be	revived	.
再次	到	是	复活	.

正如其他地方所说，该组织被解散了，再也没有复兴。

[ˈluːɪs] - [ænd; ənd] [ˈiːdɪθ] [lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə][ə; eɪ][raɪp][əʊld][eɪdʒ] ,

Lewis	Dernor	and	Edith	lived	to	a	ripe	old	age	,
刘易斯	-	和	伊迪丝	居住地	到	一个	成熟	老的	年龄	,

刘易斯·德诺和伊迪丝都活到了高龄。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪˈsendənts] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd]

and	their	descendants	at	this	day	are	among	the	most	respectable	and
和	他们的	后代	在	这	天	是	之中	这	最多	可敬	和

[ˈwaɪdli] - [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ˈsʌðən] [əʊˈhaɪəʊ] .

widely	-	known	of	the	inhabitants	of	Southern	Ohio	.
广泛	-	已知	的	这	居民	的	南方	俄亥俄州	.

他们的后代如今已成为俄亥俄州南部最受尊敬、最广为人知的居民之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神